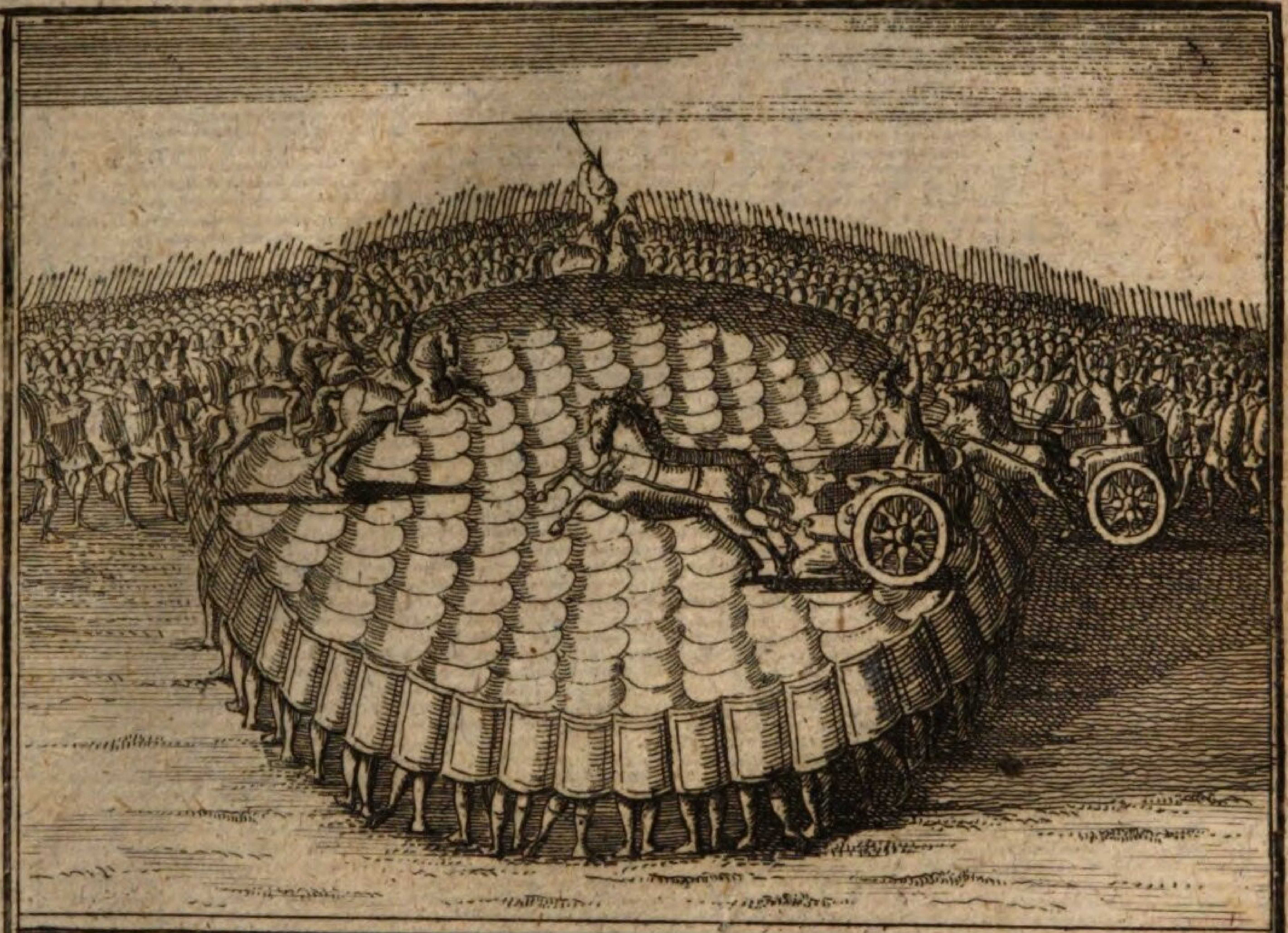
Kritik Kat. 41, 1803
A. Cat. b. 2316 f

Ex libris W. Rehmann.
ad Fontes Danubii

1 f 30 kr

BESCHAFFT AUS MITTELN DER

Carl Friedrich von Siemens
Stiftung





A. Aries Simplex, B. Aries Compositus

C. SALLUSTII CRISPI
BELLUM CATILINARIUM
und
JUGURTHINUM
Mit deutschen Noten also erkläret,
daß
1) Die schweresten Constructiones erleichtert.
2) Die dunkelsten Wörter und sonderbahren Redens-Arten deutlich gemacht. 3) Die Historischen Umstände nebst denen Geographischen Merkwürdigkeiten kürzlich erläutert, und 4) die Antiquitäten hinlänglich beygebracht werden.

Nebst einer Vorrede
Von dem
Leben und Schriften SALLUSTII,
und
einem vierfachen Real- und Verbal-
Lateinischen und Deutschen Register.

Mit Röm. Kays. Majestät allergnädigstem Privilegio.

Nürnberg,
Zu finden im Kraußischen Buchladen. 1771.

W.R.
10033
Lat. Lat.

Bayerische
Staatsbibliothek
MÜNCHEN

1391/191

F. F. BIBLIOTHEK
DONAUESCHINGEN

Denen
ALUMNIS
CLASSIS PRIMÆ
Der Schule zu Aschersleben
Und
Unter denen insonderheit
JOH. WILHELM
v. HANSTEIN,
Equiti Saxo-Gothano,
Widmet
Diese zu ihrem besondern Nutzen
vormals eingerichtete, und nun-
mehro ans Licht gegebene
Arbeit,
Zur Erweckung und Aufmun-
terung in ihren Studiis
Der
AUCTOR.

Vorbericht.

Von dem Leben und Schriften Sallustii.

BEy der neuen Auflage dieses Auctoris ist vor nöthig erachtet worden, von dem Leben und Schriften desselben einen kleinen Vorbericht vorher zu setzen, so viel als denen, die sich desselben bedienen werden, davon zu wissen dienlich seyn möchte.

Es sind unterschiedene gewesen, die den Nahmen Sallustius geführet haben, von welchen Svidas und Glandorpius in Onomastico Nachricht geben. Man findet auch 2. die ebenfalls den Zunahmen Crispus gehabt haben, davon der eine dieses Historici Schwester-Sohn, ein Erfinder des von ihm genannten æris Sallustiani gewesen; von dem andern aber, welcher des Apuleii fabulas Milesias und Apologeticum soll recensiret haben, weiß man nicht

nicht gewiß, ob er mit ihm verwandt gewesen sey. Ob nun gleich die Sallustianische Familie zu Rom in gutem Ansehen gestanden: so war doch unser Cajus Sallustius Crispus oder Krauß-kopf, von seinen krausen Haaren also zubenahmet, von Geburt kein Römer, sondern ein Sabiner, gestalt er das Licht der Welt zu Amiternum, einer Stadt in Sabinien, welche jetzo Aquila heisset, A. V. C. 668. erblicket hat. Jedoch ist er gar jung von Hause weg nach Rom gebracht, daß er in denen guten Künsten und Wissenschaften, welche daselbst florireten, bey Zeiten sollte unterwiesen werden, welches er selbst in der Vorrede des Belli Catilinarii entdecket hat. Und gleichwie er einen scharfsinnigen Verstand, und einen zum Studiren sehr fähigen und geschickten Kopf hatte, welches man bey Leuten von seinem Temperament und Naturell mehrentheils antrift, so avancirte er darinnen dermassen, daß er es andern seines gleichen weit zuvor that. Allein er fassete die Artes quæ ad humanitatem pertinent, wie sie Cicero pro Archia nennet, nicht also, wie es ihre Beschaffenheit erforderte. Denn er degenerirete bald, und führete sich so schlimm auf, daß er der menschlichen Societät mehr Schaden als Vortheil brachte. Das Glück favorisirete ihm zwar dergestalt, daß er in den Raths-Orden mit aufgenommen wurde; allein er verscherzete die Gewo-

 genheit

genheit desselben durch sein liederliches und unordentliches Leben, und demselben hatte er es zu danken, daß er von denen Bürgermeistern Appio Claudio Pulchro, und L. Calpurnio Pisone wieder aus dem Rathe gestossen und gleichsam infam declariret wurde. So schlecht es nun damahls um ihn aussahe, indem er sich die Vornehmsten in Rom zu Feinden gemacht hatte: so gute Zeiten erlebte er wieder, als der C. Jul. Cæsar ihn mit geneigten Augen wiederum anblickte, und als damahliger Dictator wieder in den Rath einsetzte, ihm die Præturam auftrug, und ihn hernachmals gar zum Statthalter in Numidien machte. In welcher Würde er das Licht der Welt wiederum verlassen hat, und ist A. V. C. 723. und im 31. vor Christi Geburt, 4. Jahr vor dem Siege des Augusti bey Actium gestorben.

Wenn man nun seine Schriften mit dieser historischen Nachricht von seinem Leben zusammen hält, so sollte man fast des Gegentheils daraus überführet werden, und gestehen müssen, Sallustius sey nicht so schwarz oder lasterhaft, wie er gemacht und beschrieben wird, sondern der allertugendhafteste Mann von der Welt gewesen. Wir wollen zwar jetzo seine Defension eben nicht führen, zumahl da die Erfahrung zur Gnüge lehret, wie dieses denen verderbten Menschen in der Natur stecke,

daß

daß niemand für lasterhaft passiren wolle, sondern daß vielmehr ein jeder mit der Schmincke scheinheiliger Worte seine heßliche Gestalt zu überkleistern suche; und daß man sich gemeiniglich bey der Welt dadurch in einen guten Credit zu setzen bemühe, wenn man anderer Laster durchziehet, und von dem allgemeinen Verderben eines Landes, Republic oder Stadt ohne Absehen auf sein eigenes redet: allein es kan auch wohl seyn, daß seine Feinde ihm mehr schändliches nachgesagt, als sich in der That und Wahrheit befunden. Es scheinet, als wenn er denen Herren des Raths die Wahrheit allzufrey und dreuste unter die Augen gesagt habe, wie sie mit ihrer Partheylichkeit dem gemeinen Wesen den allergrößten Schaden thäten: vid. præfat. belli Catil. und daß er ihnen vielleicht deshalber am meisten unerträglich gewesen. Da sich dann leicht etwas hat finden können, dabey sie Gelegenheit genommen, ihn zu prostituiren, zumahl da er es mit dem Cæsare wider den Pompeium und dessen Anhang gehalten. Weil nun der Cæsar besser von seiner Gemüths-Beschaffenheit und übrigen Capacität urtheilen können, so hat er ihn nicht allein in seine vorige Würde eingesetzet, sondern ihn, seinen Feinden zum Possen, noch höher an das Bret gebracht: wiewohl die Jalousie dadurch nicht gelindert und vermindert, sondern vermehret und vergrösˀ

sert worden, daß er bey der gegenseitigen Parthey immer mehr in das schwarze Register gekommen ist.

Was sonst seine Schriften betrift, so hat er sich, nach dem Catone, zuerst gewagt, die Römische Historie in Ordnung zu bringen, und damit nicht allein den Titul eines Patris historiæ Romanæ von dem Jul. Cæs. Scaligero erlanget, sondern auch bey dem Martiali Lib. XIV. epigramm. 19. das Lob verdienet:

Crispus Romana primus in historia.

Dieses Werk aber ist von dem schwarzen Zahn der Zeit dergestalt aufgerieben, daß kaum etliche Orationes, Epistolæ und Fragmenta oder zerbrochene Stückgen davon noch übrig sind; eben wie auch des Zenobii griechische Uebersetzung von diesen und folgenden Schriften verlohren gegangen. Ferner hat er diese Historie von der Verschwerung und Rebellion des Catilinæ wider den Rath zu Rom, und von dem Kriege des Numidischen Königes Jugurthæ verfertiget, welche wir, nebst denen Briefen, die er an den Jul. Cæsarem de ordinanda republ. geschrieben, noch in Händen haben. Allein die Declamatio in Catilinam und Ciceronem kan ihm eben so wenig zugeschrieben werden, als dem Ciceroni die Declamatio in Catilinam, wie von unterschiedenen Criticis schon sattsam ist dargethan worden.

Gleich-

Gleichwie man nun von seinem Leben unterschiedene Urtheile findet: so trift man auch von seinen Schriften, und der darinn befindlichen Schreib-Art, so viel schlimme als gute Judicia bey denen Auctoribus an. Die Declamatio Pseudo-Ciceroniana in Sallustium ist voll schändlicher Schmähungen. Der Lenæus nennet ihn bey dem Suetonio de illustr. Gramm. c. 15. vita scriptisque monstrosum, & priscorum, Catonisque verborum ineruditissimum furem. Allein dieser Grammaticus war ein Favorit des Pompeii, der ihn freygelassen, und hat deshalber so heftig wider den Sallustium geschrieben, weil es dieser mit dem Cæsare gehalten, und des Pompeii wie auch seiner Adhærenten Sitten und Intriguen ziemlich frey aufgedecket. Nebst diesem Lenæo hat er an dem Asinio Pollione einen scharfen Antagonisten und Widersacher gefunden, wie Suet. c. 10. de ill. Gramm. ebenfalls angemerket, als welcher in einem eigenen Buche des Sallustii Schriften deswegen verworfen, weil er, nach seinem ehrgeitzigen und neugierigen Gemüthe, sich darinnen sonderlicher Redens-Arten und Worte bedienet, die ihm der Attejus aus den Schriften der Alten mit Fleiß zusammen habe suchen müssen. Wer aber weiß, daß der Asinius Pollio davon Profession gemacht, alles durch die Hechel, wie man sagt, zu ziehen, und wie er auch in dem Stilo des Livii eine ab-

geschmackte Patavinitatem gefunden zu haben vermeynet, der wird sich durch sein Raisonnement von Lesung des Sallustii sogleich nicht abschrecken lassen. Und wer will mir Bürge dafür seyn, daß die Redens-Arten und Wörter, welche heutiges Tages für obsolet gehalten werden, auch damals so schlimm sind angesehen worden? Ferner tadelt auch unter andern Quintilianus nebst denen mal à propos gesetzten, und sich zur Historie gar nicht schickenden Exordiis die concise Schreib-Art; andere verwerfen die eingeschobenen Orationes, welche nur ad eloquentiæ ostentationem wären mit hinein gesetzet worden. Allein gleichwie der Geschmack bey den Speisen fast so unterschiedlich ist, so viel sich unterschiedliche Mäuler dabey befinden, welche sie kosten: so gehet es auch in Beurtheilung des Stili Sallustiani. Denn da wird von dem einen dasjenige vor eine sonderbare Zierde gehalten, was der andere vor einen groben Fehler ausgiebet. Daher kömmt es, daß Agellius ihm, wider den Quintilianum und andere, das Wort redet, wenn er ihn subtilissimæ brevitatis artificem nennet. Welches Kunst-Stück, die Sachen gravitätisch und kurz vorzutragen, er dem Thucydidi, Xenophonti und Demostheni soll abgelernet haben. Daß ich jetzo nicht erwehne, wie ihn *Tacitus*, rerum Romanarum florentissimum Auctorem; *Augustinus*, electissimum pensatorem ver-

verborum, & nobilitatæ veritatis historicum, ingleichen nobilissimum historicum; *Justus Lipsius*, historiarum regem; *Festus Avienus*, expressorem efficacem stili & veritatis, preisen und rühmen, vid. plura testimonia in edit. Parei Francof. 1617. 8. Und es sind auch diese Zeugnisse nicht zu verwerfen. Denn man findet bey ihm alles, was man bey einem guten Historien-Schreiber suchet. Er schreibet kurz, aber doch umständlich und deutlich; dahero hat er auch die Reden, so im öffentlichen Rathe gehalten sind, nicht vorbey lassen wollen, weil sie zur Erläuterung vieler Puncte dienen, und man die Gemüths-Neigungen der Menschen daraus sonderlich mit erkennen kan. Da man nun bey andern historischen Nachrichten dieses als ein nothwendiges Requisitum ansiehet und lobet, wenn alle Documenta und Diplomata mit eingerücket werden: so wird unser Historicus deshalber vielmehr zu entschuldigen, als zu beschuldigen seyn. Ferner schreibet er nicht aus Affecten, dem einen zu Liebe, und dem andern zu Leide, sondern er erzehlet die Sachen, wie sie passiret; er führet die Ursachen dabey an, er entdecket die gefaßten Anschläge, lobet, was lobenswerth, und tadelt, was tadelnswürdig ist. Und damit er nichts wider die Wahrheit schreibe, so ist er selbst nach Africa gereiset, damit er den Situm Africæ und die Beschaffenheit dieses Landes in dem

bello

Bello Jugurthino recht treffen möchte. Hierbey hat er die schönsten Monita, die nützlichsten moral- und politischen Reflexiones mit einfliessen lassen, welches sich allerdings bey einer Historie wohl schicket, und derselben eine sonderbare Annehmlichkeit ertheilet.

Eben deshalber ist dieser Auctor so beliebt worden, daß er innerhalb 2000. Jahren auf das allerfleißigste gelesen, und durch den öftern Druck bekannt gemacht worden, daß er auch in die Teutsche, Französische, Italiänische, Holländische, Englische und Spanische Sprachen übersetzet, und mit schönen Anmerkungen erläutert ist. Von denen alten und neuen Editionibus kan man aus des Herrn Jo. Alb. Fabricii Bibliotheca latina, und anderwärts, weitläuftige Nachricht einziehen. Unter denen neuern verdienet wohl den Vorzug vor allen andern diejenige, welche der Josephus Wasse zu Cambridge 1710. in 4. ediret hat, welche ausführlich recensiret und recommandiret wird in dem Tom. 21. der Bibliotheque choisie. p. 339. seqq.

Was nun insonderheit diese neue Auflage des Sallustii mit teutschen Noten anlanget, so ist dieselbe nicht für die Gelehrten, sondern eigentlich denen Lernenden zum Besten geschehen. Und man stehet auch in der gänzlichen Hofnung, daß sie sich derselben mit gutem Nutzen werden bedienen können. Denn der Text

ist nicht allein ziemlich correct abgedrucket: sondern es sind auch die Anmerkungen so wohl darauf gerichtet, daß denen dunkeln Worten, schweren phrasibus und constructionen ein Licht und Hülfe aus der Grammatica gegeben, als auch dasjenige, was aus der Antiquität, Historie und Geographie muß erläutert werden, hinlänglich beygebracht worden. So sind auch hin und wieder die singulares phrases und particulæ Sallustianæ angemerket, darinn er sich fast allzusehr verliebet, und die einen character von seinem stilo geben, darunter die enallage modorum, infinitivi pro imperfecto sonderlich durchgehends zu rechnen ist.

Viele critische, moral-und politische reflexiones, wie auch variantes lectiones sind nicht dabey zu finden, weil dieselbe unserm Zwecke zuwider, als welcher dahin gehet, daß die Jugend nur das allernöthigste in stilo, auf die einfältigste und leichteste Art, begreiffen möge. Und eben dieses ist auch die Ursache, daß wir nur das bellum Catilinarium und Jugurthinum, ohne die fragmenta und übrigen piecen, welche diesen Schriften pflegen angehänget zu werden, derselben vorlegen, weil diese zuerst in solcher Ordnung geschrieben, und noch vollkommen, die andern aber zerstümmelt sind, oder auch fälschlich dem Sallustio zugeschrieben werden. Endlich so sind auch 3. vollkommene Real-und Verbal-Register, derglei-

chen

chen ihren besondern Nutzen haben, und nicht allein anstatt eines Lexici, oder supplementi zu denen besten Lexicis, welche in Anführung der Exempel aus denen auctoribus sehr unvollkommen sind, sondern auch als Loci Communes dienen können, denen noch ein Index locutionum singularium Sallustii beygefüget. Die errata, welche etwa in der Eil sind übersehen worden, oder sonst aus andern Ursachen eingeschlichen, wird ein verständiger Leser selbst bestermassen corrigiren, und unserer Arbeit gewogen bleiben.

C. CRISPI SALLUSTII
BELLUM CATILINARIUM
SIVE
DE CONJURATIONE
CATILINÆ.

CAP. I.

OMnis 1) homines, 2) qui ſeſe ſtudent 3) præſtare 4) ceteris animalibus, 5) ſumma ope niti 6) decet, ne vitam ſilentio

1) Omnis iſt der accuſat. plur. ſowohl als omnes. Denn alle Wörter, ſo im genit. plur. ium haben, die haben im accuſ. is und es, wie auch eis, omneis per diphthongum nach denen alten inſcriptionibus. 2) Die conſtr. iſt dieſe: decet omnis homines, qui ſtudent ſeſe præſtare ceteris animalibus, niti ſumma ope, ne tranſeant vitam ſilentio veluti pecora, quæ- 3) Es iſt hier der accuſ. cum infin. Die ſich bemühen, daß ſie übertreffen. So wird es hin und wieder gefunden, als bey dem Cic. Offic. L. 2. c. 20. gratum ſe videri ſtudet. 4) Præſtare alicui und aliquem, Den Vorzug vor andern haben. 5) Irrationalibus, denn der Menſch wird genannt animal rationale. 6) Summa ope niti. Sich mit allen Kräften beſtreben, bemühen. Summa opum vi, *Ennius*, es iſt im ſing. ein defectivum

lentio transeant, 7) veluti pecora, quæ natura 8) prona 9) atque ventri obedientia 10) finxit. Sed omnis nostra vis in animo & corpore sita est. Animi imperio, corporis servitio magis utimur: 11) Alterum, 12) nobis cum dis, alterum cum belluis commune est. Quo 13) mihi rectius esse videtur, ingenii, quam virium opibus gloriam quærere, & quoniam *vita ipsa, qua fruimur, brevis est*, 14) memoriam nostri 15) quam maxume longam efficere. Nam divitiarum & formæ gloria fluxa 16) at-

triptoton, wiewohl auch der Nomin. ops. die Göttin des Vermögens vorkömmt. 7) Vitam silentio transire, oder wie andere lesen, transigere, die Zeit müßig zubringen. Die Hände in den Schooß legen und nichts denckwürdiges verrichten. 8) Scil. naturans, Der Schöpfer. Sonst wissen die Heyden selbst nicht, was sie damit haben wollen. 9) Für sich nieder auf die Erde sehend. Welches Ovid. L. 1. metamorph. also erkläret. Pronaque cum spectant animantia cetera terram, os homini sublime dedit, cœlumque tueri jussit, & erectos ad sidera tollere vultus. 10) Ventri obedire. Den Leib zu füllen suchen. 11) Das Gemüthe brauchen wir mehr zum befehlen und zur Regierung des Leibes, dieser aber muß demselben zu Dienste stehen. 12) Sc. imperium animi. Das eine von beyden, und das andere. Eleganter. 13) *Constr.* quo (quocirca) videtur mihi rectius, quærere gloriam opibus ingenii, quam uirium *sc. corporis opibus*, & efficere- quoniam- 14) L. C. Unser Leben währet eine kurtze Zeit. 15) memoriam sui quam maxime longam efficere. Sich einen unsterblichen Namen machen. *Nostri* wird hier passive gebraucht. Denn es ist zu mercken, daß die genitivi mei, tui, sui, nostri, vestri, passive, die possessiva aber, meus, vester, active genommen werden:

16) atque fragilis 17) eſt, virtus clara æternaque habetur. Sed diu magnum inter mortales 18) certamen fuit, vi ne corporis, an virtute animi res militaris magis procederet. 19) Nam & prius, quam incipias, conſulto; 20) &, ubi conſulueris, mature facto opus eſt. 21) Ita utrumque per ſe indigens, alterum alterius auxilio 22) viget.

CAP. II.

IGitur initio reges (nam in terris nomen imperii id primum fuit, 1) diverſi, 2) pars ingenium, 3) alii corpus exercebant: etiam tum vita hominum ſine cupiditate 4) agitabatur; 5) ſua cuique ſatis placebant. 6) Poſtea vero quam

werden: als amor tui. Die Liebe, damit du von andern umfaſſet wirſt; amor tuus. Die Liebe, ſo du gegen andere trägeſt. 16) Flüchtig wie das Waſſer vorbey flieſſet; ſo iſt auch der Ruhm der äuſſerlichen Schönheit und des Reichthums vergänglich. 17) *Ovid.* forma bonum fragile eſt &c. 18) Siehe n. 1. 19) Id non procedit viribus corporis. Es wird durch äuſſerliche Force nicht ausgerichtet, es kömmt nicht auf die äuſſerliche Macht an. 20) Conſulto opus eſt. Es muß wohl überleget werden. 21) Mature facto opus eſt. Man muß die Sache nicht auf die lange Bank ſchieben, ſondern bald dazu thun. 22) Viget, floret, es wird in gutem Stand erhalten. 1) Der Königliche Titul iſt der allererſte geweſen, der denen höchſten Obrigkeiten gegeben worden. 2) Sie waren unterſchiedlicher Meynung. 3) Sc. exercebat, einige ſuchten ihren Verſtand zu excoliren. 4) Welches ſonderlich in dem ſæculo aureo, zu des Saturni Zeiten, ſoll geſchehen ſeyn, da ſich keiner angemaſſet, über den andern tyranniſcher Weiſe zu herrſchen. 5) Siehe c. 1. n. 7. 6) Mea mihi ſatis placent. Ich bin zufrieden mit

quam in Aſia Cyrus, 7) in Græcia Lacedæmonii & Athenienſes 8) cœpere urbes atque nationes ſubigere, lubidinem dominandi 9) cauſam belli habere: maxumam gloriam in maxumo imperio 10) putare: tum demum periculo atque negotiis compertum eſt, 11) in bello plurimum ingenium poſſe. 12) Quod ſi 13) regum atque imperatorum animi virtus in pace ita, ut in bello, valeret, æquabilius 14) atque conſtantius ſeſe res humanæ haberent: 15) neque aliud alio ferri, 16) neque mutari, ac miſceri omnia 17) cerneres. 18) Nam imperium facile iis artibus retinetur, quibus initio par-

dem was ich habe. 7) Der erſte König in Perſien, in der H. Schrift Cores genannt, deſſen Kriege Herodotus und Juſtinus weitläuftig beſchrieben. 8) Dieſes waren die mächtigſten Völker in Griechen-Land unter denen 12. kleinen Republiquen vor der ſogenannten Monarchie, welche theils unter einander, theils mit andern viel zu thun gehabt haben. Jene werden auch ſonſt Lacones genannt, daher kömmt Stylus Laconicus, eine kurze Schreib-Art. 9) Cœpere kan wiederholet werden. 10) Sc. eſſe. 11) Id periculo atque negotiis compertum eſt. Man hat dieſes verſuchet und in der That wahr befunden. Denn periculum heiſſet hier ſo viel als ein Verſuchen, eine Probe, und periculum facere, einen Verſuch thun. 12) Sc. efficere, valere. Dahero Cicero in offic. ſchreibet L. 1. c. 22. parua ſunt foris arma, niſi eſt conſilium domi. 13) El. pro ſi. 14) Leidlicher, erträglicher. 15) Quomodo habent ſeſe res tuæ? Wie ſtehets mit deinen Sachen? 16) Aliud alio fertur. Es gehet recht bunt über ecke. 17) Mutare ac miſcere omnia. Das unterſte zu oben kehren. Mutare quadrata rotundis. *Horat.* 18) Man würde ſehen. Die 2. perſona conjunct. kan allezeit füglich durch Man erkläret wer-

partum est. Verum, 19) ubi pro labore desidia, pro continentia & æquitate lubido atque superbia invasere: 20) fortuna simul cum moribus immutatur. Ita imperium semper ad optumum quemque 21) ab minus bono 22) transfertur. Quæ homines arant, navigant, ædificant, virtuti omnia parent. 23) Sed multi mortales, dediti ventri 24) atque somno, indocti, incultique 25) vitam sicuti peregrinantes transiere, 26) quibus profecto contra naturam, corpus voluptati, 27) anima oneri fuit; eorum ego vitam mortemque juxta æstumo; 28) quoniam de utraque siletur. Verum enim vero is 29) demum mihi vivere, & frui anima

werden. 19) Nachdem an statt. 20) Sc. imperium, vel animos. 21) Das pronomen quisque wird zierlich zu denen superl. gesetzt, eben wie auch zu denen numeralibus ordinis. Optimus quisque maxime gloria ducitur. *Cic. orat. pro Arch.* 22) Der Comparat. minus verringert und verneinet etwas mit Bescheidenheit, da er sonst hätte können setzen a pessimo oder malo. 23) Virtuti omnia parent. Es stehet der Tugend alles zu Gebothe. 24) S. c. 1. n. 10. deditum esse ventri & somno. Sich dem Fressen, Sauffen, und Schlaffe so ergeben haben, als ein Leibeigener oder Gefangener, der nicht leicht wieder loß kommen kan. 25) Ungebauet, wie ein Brach-Acker, darauf Dornen und Disteln wachsen. 26) S. n. 5. 27) Corpus ei voluptati est. Sein Leib dienet ihm nur zur Wollust. 28) Ich halte ihr Leben und Tod gleich, es ist kein Unterschied darunter 29) Gewiß, wahrhaftig. Wenn es mit is, ea, id. verbunden wird, so hat es mehrentheils diese Bedeutung.

30)

ma 30) videtur, qui 31) aliquo negotio intentus, præclari facinoris, aut artis bonæ famam quærit. Sed 32) in magna copia rerum aliud alii natura iter oſtendit.

CAP. III.

PUlchrum eſt bene facere reipublicæ. Etiam bene dicere haud abſurdum eſt. Vel pace vel bello clarum fieri licet, & qui fecere, & qui facta aliorum ſcripſere, multi laudantur. Ac mihi quidem, 1) tametſi haud quaquam par gloria ſequatur ſcriptorem & auctorem rerum, tamen in primis arduum videtur res geſtas ſcribere, primum quod facta 2) dictis exæquanda ſunt: dein, quia plerique, 3) quæ delicta reprehenderis, malevolentia 4) & invidia dicta putant: ubi 5) de magna virtute atque

30) Die Früchte eines tugendhaften Gemüths geniessen. Sein Leben mit Vergnügen zubringen. 31) Ell. in. Intentum eſſe (in) aliquo, vel alicui negotio. Sich mit Bedacht worauf legen. 32) *Conſtr.* ſed natura oſtendit aliud iter alii in magna copia rerum. Die Natur zeiget dem einem dieſen, dem andern jenen Weg zur Ehre, bey der groſſen Menge der Güter, die ſie ihnen vorleget. 1) *Conſtr.* ac tametſi haud quaquam par glotia ſequatur ſcriptorem & auctorem rerum; tamen videtur mihi imprimis eſſe arduum. 2) Herrliche Thaten müſſen mit prächtigen Worten beſchrieben werden. 3) *Conſtr.* quia plerique putant, delicta quæ reprehenderis, malevolentia & invidia dicta eſſe. 4) Malevolentia & invidia dictum eſt. Es wird aus Neid und Mißgunſt geredet. 5) *Conſtr.* ubi memores de magna virtute atque gloria bonorum, quisque accipit æquo animo (ea) quæ putat (eſſe) ſibi facilia factu; ducit ſupra ea pro falſis veluti ficta

que gloria bonorum memores, 6) quæ ſibi quisque facilia factu putat, æquo animo accipit, 7) ſupra, 8) veluti ficta, pro falſis ducit. 9) Sed ego adoleſcentulus 10) initio, ſicuti plerique, a ſtudio ad rempublicam latus ſum, 11) ibique mihi multa adverſa fuere. Nam pro 12) pudore, pro abſtinentia, pro virtute; audacia, largitio, avaritia, vigebant: 13) quæ tametſi animus aſpernabatur, inſolens 14) malarum artium; tamen inter tanta vitia imbecilla ætas, ambitione corrupta, tenebatur; 15) ac me, cum ab reliquis malis moribus diſſentirem, 16) nihilominus honoris cupido 17) eadem, quæ ceteros, fama, atque invidia 18) vexabat.

CAP. IV.

IGitur, ubi 1) animus ex multis miſeriis atque periculis requievit, & 2) mihi reliquam ætatem

ficta. 6) Wenn man Erwehnung thut. 7) Das läſſet er ſo paſſiren und hingehen. Æquo animo accipere quid. Etwas gedultig ertragen, annehmen. 8) Was aber über ſein Vermögen iſt. 9) Pro falſo id duco. Das iſt erlogen. 10) Da er etwa 14. Jahr alt war, zu welcher Zeit die Römer den togam virilem an- und prætextam ablegten, und ſich zu einer gewiſſen Profeſſion wendeten, nachdem ſie in den vorigen Jahren ſich auf das Studiren gelegt hatten. 11) Ich habe mich der Republic zu dienen gewidmet. 12) An ſtatt. 13) Vitia vigent. Die Laſter gehen in vollem Schwange. 14) Animus inſolens malarum artium. Ein Gemüth, welches zu loſen Händeln nicht geneigt iſt. 15) Wurde gefangen gehalten. 16) S. n. 14. 17) Honoris cupido eum vexat. Er iſt Ehrgeitzig. 18) Fama & invidia eum vexant. Er iſt ruhmſüchtig und neidiſch. 1) Poſtquam. 2) Ubi, nachdem.

tem a republica procul habendam 3) decrevi; non fuit consilium, socordia, atque desidia bonum otium conterere: 4) neque vero, agrum colendo, aut venando, seruilibus 5) officiis intentum, 6) ætatem agere; 7) sed, a quo incepto studioque me ambitio mala detinuerat, eodem regressus, statui 8) res gestas populi Rom. carptim, 9) uti quæque memoria digna videbantur, perscribere: eo magis, quod mihi a spe, 10) metu, 11) partibus reipublicæ animus liber 12) erat. Igitur de Catilinæ conjuratione, quam verissume potero, paucis 13) absolvam; nam id facinus imprimis ego memorabile existumo, sceleris atque periculi novitate. 14) De cuius hominis moribus pauca prius explananda 15) sunt, quam 16) initium narrandi faciam.

CAP.

3) Ætatem procul a turba habere. Sein Leben in der Stille führen. S. c. 2. n. 26. 4) Bonum otium socordia atque desidia conterere, consumere. Die schöne Zeit mit Trägheit und Faulheit zubringen. De vero usu temporis conf. Ep. 1. Senecæ. 5) Diese Leibes-Ubungen nennet er knechtische Bemühungen in Ansehung der Ubungen des Gemüths. S. c. I. n. II. 6) S. c. 2. n. 31. 7) S. n. 3. 8) Vorher hieß es decrevi, consilium fuit. 9) Stückweise, da man nur das vornehmste berühret. wie man etwa die besten Früchte aussucht und abbricht. Andere lesen strictim, kürtzlich. 10) Commodi. 11) Incommodi. 12) Animus ei non est liber a partibus. Er ist partheyisch. 13) Sc. verbis 14) Propter novum scelus atque periculum. 15) Explanare quid. Etwas klar und deutlich machen. 16) Prius quam ist zierlich von einander gerissen.

1) Sc.

CAPUT V.

LVCIVS CATILINA, nobili genere natus, fuit magna vi & animi, & corporis, 1) ſed ingenio malo, pravoque. Huic ab adoleſcentia bella inteſtina, cædes, rapinæ, diſcordia civilis, grata fuere, ibique juventutem ſuam exercuit. Corpus patiens inediæ, 2) algoris, vigiliæ, ſupra 3) quam cuiquam credibile eſt. Animus audax, ſubdolus, 4) varius, 5) cujuslibet rei ſimulator ac diſſimulator, 6) alieni 7) appetens, ſui profuſus; 8) ardens in cupiditatibus, *ſatis loquentiæ*, *ſapientiæ parum*. 9) Vaſtus animus, immoderata, incredibilia, nimis alta 10) ſemper cupiebat. Hunc, poſt dominationem L. Sullæ, 11) lubido maxuma 12) inva-

1) Sc. præditus. Magna eſt vi animi. Er hat einen durchdringenden Verſtand. Magna eſt vi corporis. Er iſt ſtark vom Leibe. 2) Patiens eſt inediæ & algoris. Er kan Hunger und Kälte ausſtehen. 3) Sc. id. mehr als man glauben ſolte. 4) Heimtückiſch. 5) Veränderlich. 6) Er konte ſich ſtellen, wie man es haben wolte. Simulamus falſa, ſeu ea eſſe, quæ non ſunt. Simulare amicitiam. Sich ſtellen als wenn man jemandes guter Freund ſey, da man es doch in der That nicht iſt. Diſſimulare vera, ſeu ea non eſſe, quæ ſunt, diſſimulare dolorem. Den Schmerz verbergen, ſich verſtellen, als wenn einen nichts anfechte. 7) Sc. boni. 8) Verſchwenderiſch in ſeinen Gütern, die er ſo wenig achtete, als das Waſſer, ſo man ausgieſſet. 9) Sc. habebat. viel Worte und wenig Verſtand. Eine klingende Schelle. 10) Nimis alta cupit. Er will hoch hinaus. Noli altum ſapere war das Symb. der berühmten Stephanorum zu Paris. 11) Er war Quæſtor zu Rom und hat ſich durch den Krieg mit Mario berühmt gemacht. 12) Pro maxima

invaserat reipub. capiundæ: neque 13) id quibus modis adsequeretur, dum 14) sibi regnum pararet, quidquam pensi habebat. Agitabatur magis magisque in dies animus ferox inopia 15) rei familiaris, & conscientia scelerum: quæ utraque his artibus auxerat, quas supra memoravi. Incitabant præterea corrupti civitatis mores: quos pessuma, ac diversa inter se mala, 16) luxuria, atque avaritia 17) vexabant. Res ipsa hortari videtur, quoniam 18) de moribus civitatis tempus admonuit, supra repetere, 19) ac paucis instituta majorum domi, militiæque, 20) quo modo rempublicam habuerint, 21) quantamque 22) reliquerint, &, ut paullatim immutata, ex pulcherrima & optima, pessima ac flagitiosissima facta sit, disserere.

CAP.

nach der alten Schreib-Art. Lubido eum maxime invasit reip. capiundæ: Er ist sehr begierig die Herrschaft an sich zu bringen. 13) Neque habebat quidquam pensi. Er achtete nichts. 14) Wenn er sich nur zuwege brächte. 15) Propter egestatem, weil er vorher war sui profusus. 16) Diversa inter se mala, zwey widerwärtige Laster. Denn ein luxuriosus peccirt in excessu, ist allzu liberal; und ein avarus in defectu, ist allzu karg. 17) Avaritia eum vexat. Er ist geitzig. S. c. 3. n. 17. 18) *Constr.* Quoniam tempus admonuit repetere supra de moribus civitatis, ac disserere paucis instituta majorum. 19) Supra repetere quid. Etwas von Anfang erzehlen. Ab ovo hieß es auch bey den Römern. Was er hierunter verstehe, erkläret er in dem folgenden, nemlich wie es von Erbauung der Stadt Rom bis dahin sey zugegangen. 20) Zu Friedens- und Krieges-Zeiten. 21) Verwaltet. 22) Wie

CAP. VI.

URbem Romam, ſicut ego accepi, 1) condidere atque habuere initio Trojani, qui, Ænea 2) duce profugi, 3) ſedibus incertis vagabantur; 4) cumque his Aborigines, 5) genus hominum agreſte, ſine legibus, ſine imperio, liberum, atque ſolutum. Hi, poſtquam in una 6) mœnia convenere, diſpari genere, diſſimili lingua, alius 7) alio more viventes, incredibile 8) memoratu eſt, quam facile coaluerint. 9) Sed poſt-

Wie groß und mächtig. 1) Relatum legi. Denn die Hiſtorici ſind darinn nicht einig, indem etliche vorgeben, Rom ſey anfänglich ein klein Städtgen geweſen und Valentia genannt worden von den Lateinern: Der Evander habe es erweitert und Romam von ῥώμη robur benahmet. Andere hingegen ſchreiben die Erbauung dieſer Stadt dem Romulo zu. S. Livium, Florum und andere. Unſer Autor hält es mit der erſten Meynung. 2) War ein Sohn des Anchiſæ und der Veneris, welcher ſich nach Eroberung der Stadt Troja mit der Flucht ſalviret, deſſen Reiſe und Fata Virgilius in ſeinen libris Æn. beſchreibet. 3) Flüchtige. 4) Sie ſchweiffeten herum, und wuſten nicht, wo ſie ſich niederlaſſen ſolten. Sedes ubi fata quietas oſtenderent ignorabant. Virg. 1. Æn. 5) Waren alte Völker in Italien, welche um die Gegend wohneten, da Rom erbauet iſt; und haben ihren Nahmen daher bekommen, daß man gemeinet, als wären ſie absque origine. 6) Unus, a, um. kan wohl eigentlich nicht in plur. gebraucht werden, doch findet man es bey denen pluralibus tantum, wie h. l. und beym Ter. Ex *unis* geminas mihi conficies nuptias. 7) Sing. pro plur. nominis collect. Alius alio more vivit. Ein jeder lebt nach ſeiner Weiſe und Landes Art. Si fueris Romæ &c. 8) S. c. 5. n. 3. 9) Wie ſie

poſtquam res eorum civibus, moribus, agris au-ᴄta, ſatis proſpera, ſatisque pollens videbatur; ſicuti pleraque mortalium habentur, 10) *invidia ex opulentia orta eſt.* Igitur Reges, populique finitimi 11) bello tentare: 12) pauci ex amicis auxilio eſſe: nam ceteri metu perculſi, a periculis aberant. 13) At Romani domi militiæque 14) intenti, feſtinare, 15) parare, alius alium hortari, hoſtibus obviam ire, libertatem, patriam, parentesque armis tegere, poſt, ubi pericula virtute propulerant, 16) ſociis, 17) atque amicis auxilia portabant; 18) *Magisque dandis, quam accipiundis beneficiis amicitias parabant.* Imperium legitimum, nomen imperii regium 19) habebant: delecti, quibus corpus annis infirmum, ingenium ſapientia validum erat, reipublicæ 20) conſultabant; hi vel æta-

ſie ſich ſo bald vereiniget und zuſammen gehalten; Daher ſie auch hernach unter dem Namen der Lateiner mit ſind begriffen worden. 10) Wie es ſo gemeiniglich in der Welt unter den Menſchen zugehet. 11) S. Flori hiſt. Rom. 12) Pro tentabant. Davon wird man noch viel Exempel in dieſem Aut. antreffen, weil er ſich in dieſe enall. mod. faſt allzuſehr verliebt hat. Bello tentare quem. Sein Heil mit den Waffen an jemand verſuchen. Armis experiri quem. 13) Sie wolten ſich nicht in die Gefahr wagen. 14) Sie ſtunden in Friedens- und Kriegs-Zeiten auf ihrer Huth. 15) Pro feſtinabant, &c. welche Conſtr. man gewohnet werden muß. 16) Pericula propellere. Die Gefährlichkeiten abtreiben. 17) Ihren allirten und Bundes-Genoſſen. 18) Vorher hieß es auxilio eſſe. 19) Von den damahligen 7. rechtmäßigen Königen nach Erbauung dee Stadt Rom ſiehe Livium und Florum L. 1. 20) Conſultare alicui. Einem mit

ætate, vel curæ ſimilitudine, 21) Patres 22) appellabantur. Poſt ubi 23) regium imperium, quod initio conſervandæ libertatis, atque augendæ reipublicæ 24) fuerat, in ſuperbiam, dominationemque 25) convertit: 26) immutato more, annua imperia, 27) binos imperatores ſibi fecere. Eo modo minime poſſe putabant *per licentiam 28) inſoleſcere animum humanum.*

CAP. VII.

SEd ea tempeſtate 1) cœpere ſe quisque 2) ma-

mit Rath an die Hand gehen. 21) Darauf die Verſe zielen: Eſt pater hic cura, pater eſt alius genitura. Hic pater ætate eſt, pater ille vocatur honore. 22) Dieſes geſchahe zu des Romuli Zeiten, welcher erſtlich hundert alte Raths-Herrn einſetzte, die einen halben Mond deshalber auf denen Schuhen führeten: hernach noch hundert aus denen vornehmſten Familien der Sabiner, Etruſcier und anderer hinzu that. Nach ihm hat der Tarquinius Priſcus noch hundert ex ordine plebejo eingeſetzet. Bis endlich lange Zeit hernach von dem Trib.pl.C.Graccho noch 300.ex ordine equeſtri conſtituiret ſind; Worauf die Anzahl der 600. patrum durch ein Geſetz iſt confirmiret worden. 23) Poſtquam. 24) Sc. cauſa inſtitutum. 25) Tyranney, wie zu denen Zeiten des Tarquinii Superbi geſchehen. S. *Flor.*L.1.c.7. 26) Ell.ſc. 27) Sie haben nach denen Königen 2. Bürgermeiſter erwählet, die nur ein Jahr regieren ſolten, an ſtatt daß die Könige eine beſtändige Herrſchaft hätten. *Conf.Flor.*L.1.c.9. 28) L.C. animus humanus per licentiam inſoleſcit. Durch die allzugroſſe Freyheit werden die Leute ſtolz und übermüthig. Deteriores omnes ſumus licentia. *Ter.* 1) Eo tempore. Tempeſtas iſt ein voc. $\mu\acute{\epsilon}\sigma o\nu$, das bald gut, bald ſchlimm Wetter bedeutet. Hier zeiget es an turbulentum rerum ſtatum,

postquam res eorum civibus, moribus, agris aucta, satis prospera, satisque pollens videbatur; sicuti pleraque mortalium habentur, 10)*invidia ex opulentia orta est.* Igitur Reges, populique finitimi 11) bello tentare: 12) pauci ex amicis auxilio esse: nam ceteri metu perculsi, a periculis aberant. 13) At Romani domi militiæque 14) intenti, festinare, 15) parare, alius alium hortari, hostibus obviam ire, libertatem, patriam, parentesque armis tegere, post, ubi pericula virtute propulerant, 16) sociis, 17) atque amicis auxilia portabant; 18) *Magisque dandis, quam accipiundis beneficiis amicitias parabant.* Imperium legitimum, nomen imperii regium 19) habebant: delecti, quibus corpus annis infirmum, ingenium sapientia validum erat, reipublicæ 20) consultabant; hi vel æta-

sie sich so bald vereiniget und zusammen gehalten; Daher sie auch hernach unter dem Namen der Lateiner mit sind begriffen worden. 10) Wie es so gemeiniglich in der Welt unter den Menschen zugehet. 11) S. Flori hist. Rom. 12) Pro tentabant. Davon wird man noch viel Exempel in diesem Aut. antreffen, weil er sich in diese enall. mod. fast allzusehr verliebt hat. Bello tentare quem. Sein Heil mit den Waffen an jemand versuchen. Armis experiri quem. 13) Sie wolten sich nicht in die Gefahr wagen. 14) Sie stunden in Friedens- und Kriegs-Zeiten auf ihrer Huth. 15) Pro festinabant, &c. welche Constr. man gewohnet werden muß. 16) Pericula propellere. Die Gefährlichkeiten abtreiben. 17) Ihren allirten und Bundes-Genossen. 18) Vorher hieß es auxilio esse. 19) Von den damahligen 7. rechtmäßigen Königen nach Erbauung dee Stadt Rom siehe Livium und Florum L. 1. 20) Consultare alicui. Einem mit

ætate, vel curæ similitudine, 21) Patres 22) appellabantur. Post ubi 23) regium imperium, quod initio conservandæ libertatis, atque augendæ reipublicæ 24) fuerat, in superbiam, dominationemque 25) convertit: 26) immutato more, annua imperia, 27) binos imperatores sibi fecere. Eo modo minime posse putabant *per licentiam 28) insolescere animum humanum.*

CAP. VII.

SEd ea tempestate 1) cœpere se quisque 2) ma-

mit Rath an die Hand gehen. 21) Darauf die Verse zielen: Est pater hic cura, pater est alius genitura. Hic pater ætate est, pater ille vocatur honore. 22) Dieses geschahe zu des Romuli Zeiten, welcher erstlich hundert alte Raths-Herrn einsetzte, die einen halben Mond deshalber auf denen Schuhen führeten: hernach noch hundert aus denen vornehmsten Familien der Sabiner, Etruscier und anderer hinzu that. Nach ihm hat der Tarquinius Priscus noch hundert ex ordine plebejo eingesetzet. Bis endlich lange Zeit hernach von dem Trib.pl.C.Graccho noch 300.ex ordine equestri constituiret sind; Worauf die Anzahl der 600. patrum durch ein Gesetz ist confirmiret worden. 23) Postquam. 24) Sc. causa institutum. 25) Tyranney, wie zu denen Zeiten des Tarquinii Superbi geschehen. S. *Flor.*L.1.c.7. 26) Ell.sc. 27) Sie haben nach denen Königen 2. Bürgermeister erwählet, die nur ein Jahr regieren solten, an statt daß die Könige eine beständige Herrschaft hätten. *Conf.Flor.*L.1.c.9. 28) L.C. animus humanus per licentiam insolescit. Durch die allzugrosse Freyheit werden die Leute stolz und übermüthig. Deteriores omnes sumus licentia. *Ter.* 1) Eo tempore. Tempestas ist ein voc. *μέσον*, das bald gut, bald schlimm Wetter bedeutet. Hier zeiget es an turbulentum rerum statum,

2) magis extollere, magisque ingenium in promptu habere. 3) Nam *regibus boni, quam mali, suspectiores sunt: Semperque his aliena virtus formidolosa est.* Sed civitas, incredibile memoratu est, 4) adepta libertate, quantum brevi 5) creverit; tanta cupido gloriæ incesserat. 6) Jam primum juventus, simul ac belli patiens 7) erat, in castris per laborem usu militiam discebat: magisque in decoris armis & militaribus equis, quam in scortis atque conviviis, lubidinem habebant. 8) Igitur talibus viris non labor insolitus, non locus ullus asper, aut arduus erat, non armatus hostis formidolosus: 9) virtus omnia domuerat. Sed gloriæ maxumum certamen inter ipsos erat; quisque 10) hostem ferire, murum ascendere, 11) conspici, dum tale facinus 12) faceret, properabat: eas divitias, eam bonam famam, 13) magnamque nobilitatem pu-

tum. 2) Ein jeder unter den Römern, i. e. alle. Nomen coll. regieret also den plural. 3) Ingenium in promptu habet. Er hat einen fertigen Verstand etwas auszusinnen. Ist nur im Ablat. gebräuchlich. 4) C. 6. n. 8. 5) Tempore. 6) Magna gloriæ cupido eum incessit, invasit. Er ist sehr Ehrgeitzig. C. 5. n. 10. c. 3. n. 17. 7) Nondum belli patiens est. Er dienet noch nicht zum Soldaten, kan noch keine Kriegs-Dienste thun. 8) Lubidinem habere in aliqua re. Seine Lust woran haben. 9) Passive, sie fürchten sich vor dem blanken Eisen nicht. 10) *Constr.* quisque properat ferire hostem &c. 11) Denn wer die Mauren am ersten erstieg, der bekam von dem Feld-Herrn eine coronam muralem zum recompens. 12) Voc. medium, h. l. eine tapfere That. 13) Fama ist sonst auch ein

putabant. Laudis avidi, pecuniæ liberales 14) erant: gloriam ingentem, divitias honeſtas volebant. Memorare poſſem, quibus in locis maxumas hoſtium copias populus R. parva manu 15) fuderit, quas urbes natura munitas, pugnando ceperit, ni ea res longius nos ab incepto traheret.

CAP. VIII.

SEd profecto fortuna 1) in omni re 2) dominatur, ea res cunctas, ex 3) lubidine magis, quam ex vero, celebrat, obſcuratque. Athenienſium res geſtæ, ſicut ego exiſtumo, ſatis amplæ magnificæque fuere: Verum aliquanto minores 3) tamen, quam fama feruntur. 4) Sed quia provenere ibi magna 5) ſcriptorum ingenia, per terrarum orbem Athenienſium facta pro ma-

ein voc. medium, das adj. aber zeiget an, wie es hier genommē werde. 14) Pecuniæ liberalis eſt. Er kan kein Geld leiden. 15) Weil ein General ſo wenig etwas ohne Soldaten ausrichten, als ein Menſch ohne die Hand arbeiten kan, ſo ſiehet man wohl, warum es hier heiſſe: parva manu fundere maximas hoſtium copias. Mit einer kleinen, eine groſſe feindliche Armee ſchlagen. 1) Dem blinden Glücke ſchrieben die Heyden alles zu. Darum bauete der Ancus Martius dieſer Göttin den erſten Tempel zu Rom, und nach ihm der Servius Tullius. Die Chriſten wiſſen nur von der göttlichen Vorſehung, die entweder alles dirigiret, oder permittiret. 2) Sc. externa, Ehre, Reichthum u. d. g. denn von denen bonis animi geſtehet Sall. ſelbſt prol. belli jugurth. quod probitatem, induſtriam, aliasque bonas artes neque dare, neque eripere cuiquam poſſit. 3) Nach ihrem Gefallen. 4) Minor eſt hæc res, quam fama fertur. Dieſe Sache wird gröſſer gemacht, als ſie in der That iſt. 5) Berühmte Scri-

maxumis celebrantur. Ita eorum qui ea fecere, virtus tanta habetur, quantum verbis eam potuere extollere præclara ingenia. At populo R. nunquam ea copia 6) fuit, quia prudentiſſimus quisque negotioſus maxime erat. Ingenium nemo ſine corpore 7) exercebat: optumus quisque facere, quam dicere; ſua ab aliis benefacta laudari, quam ipſe aliorum narrare, malebat.

CAP. IX.

IGitur domi militiæque 1) boni mores colebantur; 2) concordia maxuma, minuma avaritia erat: jus bonumque apud eos non legibus magis, quam natura 3) valebat. Jurgia, diſcordias, ſimultates cum hoſtibus exercebant: Cives cum civibus de 4) virtute certabant. In ſuppliciis 5) deorum magnifici, domi parci, in amicos fideles erant. Duabus his artibus, audacia in bello, ubi pax 6) evenerat, æquitate, ſeque, remque publicam curabant. Quarum rerum ego maxuma documenta 7) hæc habeo: quod in bello ſæpius vindica-

Scribenten, als Xenophon, Herodotus, Thucydides u. a. 6) Sc. ſcriptorum, ſie haben ſo viel nicht gehabt. 7) Nebſt dem ſtudiren ſuchten ſie ſich auch zum Kriege geſchickt zu machen. 1) S. c. 6. n. 14. 2) Bonos mores colere. Gute Sitten hoch halten. 3) Das Gute thaten ſie mehr aus Antrieb ihrer Natur, als weil es durch die Geſetze befohlen war. 4) De virtute certare. Um den Vorzug in der Tugend ſtreiten. 5) Supplicationibus. Bey denen Opfern lieſſen ſie es an nichts fehlen. 6) Pax evenit. Der Friede iſt zum Stande kommen. 7) Hujus ego rei maxuma documenta habeo. Ich kan hiervon die wichtig-

dicatum eſt 8) in eos, qui contra imperium 9) in hoſtem pugnaverant, quique tardius revocati, prœlio exceſſerant, quam qui ſigna 10) relinquere, aut pulſi loco 11) cedere auſi erant. In pace vero beneficiis magis, quam metu, imperium agitabant, 12) & *accepta injuria, ignoſcere, quam perſequi,* 13) *malebant.*

CAP. X.

SEd, ubi 1) labore atque juſtitia respublica crevit, reges magni bello domiti, nationes feræ, & populi ingentes vi ſubacti; Carthago, 2) æmula 3) imperii Romani, ab ſtirpe 3) interiit; cuncta maria, terræque patebant:

tigſten Beweiß-Gründe aufführen. 8) Man hat diejenigen zur Straffe gezogen. 9) Wider das Commando. Dergleichen Straffe hat des L. Manlii Torquati Sohn ausſtehen müſſen, als er in dem Kriege mit den Lateinern wider ſeines Vaters Befehl ſich mit einem ſtarcken Lateiner geſchlagen und ihn im Duell erleget hatte, dafür er erſtlich gegeiſſelt und hernach geköpfet wurde. *Liv. L.* 4. 10) Signa relinquere. Die Fahnen im Stiche laſſen. Denn es waren in denenſelben allerhand Bilder der Thiere vorgeſtellet. Inde ſignifer, ein Fähndrich. 11) Loco cedere. Von der Stelle weichen. 12) Adminiſtrabant. 13) Sc. eam acceptam iniuriam perſequi. Das erlittene Unrecht rächen. 1) Dis brauchet Sall. offt für poſtquam. 2) Eine berühmte und mächtige Stadt in Africa, welche von der Königin Dido erbauet und in dem 3. Puniſchen Kriege von dem Scipione Africano zerſtöhret worden. 3) Sie wollte es denen Römern aus Neid gleich thun. 3) Sie iſt von Grund aus

 ruini-

bant: fortuna ſævire ac 4) miſcere omnia cæpit. Qui labores, pericula, dubias atque aſperas res toleraverant, iis otium, divitiæ, optandæ aliis, oneri miſeriæque 5) fuere. Igitur primo pecuniæ, dein imperii cupido crevit; ea quaſi materies 6) omnium malorum fuere. Namque avaritia fidem, probitatem, ceterasque artes bonas 7) ſubvertit; pro his 8) ſuperbiam, crudelitatem, Deos negligere, omnia venalia habere, 9) edocuit. Ambitio multos mortalis falſos fieri 10) ſubegit: aliud 11) clauſum in pectore, aliud promptum in lingua habere; amicitias, inimicitiasque non ex re, ſed ex 12) commodo æſtumare; magisque vultum, 13) quam ingenium, bonum habere. Hæc primo paullatim creſcere, 14) interdum vindicari; 15) poſt, ubi 16) contagio, quaſi peſti-

ruiniret. Siehe *Flor. L.* 2. *c.* 15. 4) S. c. 2. n. 17. 5) Hoc ipſi miſeriæ eſt. Dieſes gereichet zu ſeinem Verderben. 6) Der Zunder, die Wurtzel alles Ubels. 7) Wirfft über einen Hauffen. 8) *Conſtr.* edocuit ſuperbiam &c. 9) Venale quid habere. Etwas feil haben. 10) Coëgit. 11) Aliud clauſum in pectore, aliud promptum in lingua habet. Es iſt ein falſcher Menſch, der es anders meinet, als er redet. Sein Hertz iſt voll Gifft und Galle, und ſeine Worte ſind glätter denn Butter. 12) Ex commodo quid æſtumare. Etwas nach ſeinem Intereſſe abmeſſen, beurtheilen. 13) Magis vultum quam ingenium, bonum habet. Er kan den Schalck meiſterlich verbergen. Er ſtellet ſich als einen Engel, und iſt doch ein Teuffel. S. c. 5. n. 6. 14) Pro creſcebant. 15) Vindicabantur, ſie wurden bißweilen geſtrafft. 16) Als dieſe Seuche, wie eine

pestilentia, invasit, civitas 17) immutata, imperium, ex justissimo, atque optumo, crudele intolerandumque factum.

CAP. XI.

SEd primo magis ambitio, quam avaritia 1) animos hominum exercebat: quod tamen vitium 2) propius 3) virtutem erat. Nam gloriam, honorem, imperium, bonus, ignavus æque 4) sibi exoptant? Sed ille 5) vera via nititur; huic 6) quia bonæ artes desunt, dolis atque fallaciis contendit. 7) *Avaritia pecuniæ studium 8) habet: quam nemo sapiens concupivit. Ea quasi venenis malis 9) imbuta, corpus animumque virilem effeminat: semper infinita, insatiabilis est, neque copia, 10) neque inopia 11) minuitur.* Sed, postquam L. Sulla, armis 12) recepta republ. bonis initiis 13) malos eventus

eine Pest eingedrungen. 17) Mores civitatis. 1) Avaritia (ambitio) eum exercet. Er kan vor Geitz (Ehrgeitz) nicht ruhen. S. c. 7. n. 6. 2) Sc. ambitionis. 3) Hoc virtutem & virtuti propius est. Dieses kommt der Tugend näher. 4) Sie wünschen es sich beyderseits von Hertzen. 5) Bonus. Er gehet den rechten Weg. 6) Ignavo. 7) Sc. ad honores & imperium. Er suchet sich durch allerhand listige Practiquen einzudringen. 8) Pecuniæ studium habet. Er trachtet nach Geld und Gut. 9) Id venenis malis imbutum est. Es ist mit tödlichem Giffte überzogen, erfüllet. 10) Nach dem bekannten Vers. Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit. Quo plus sunt potæ &c. 11) Avaro tam deest quod habet, quam quod non habet. *Prov.* 12) Nachdem er den Marium geschlagen. 13) Er hat gut angefangen, aber übel geendiget.

 14) Ra-

tus habuit: rapere 14) omnes, trahere: domum alius, alius agros cupere: neque modum, neque modeſtiam 15) victores habere; fœda 16) crudeliaque in cives facinora facere. Huc accedebat, quod L. Sulla 17) exercitum, quem in Aſia ductaverat, 18) quo ſibi fidum faceret, contra morem majorum, 19) luxurioſe 20) nimisque liberaliter habuerat. Loca amœna, voluptaria, facile in otio feroces militum animos molliverant. 21) Ibi primum inſuevit 22) exercitus populi Romani amare, potare, ſigna, 23) tabulas pictas, 24) vaſa 25) cælata, mirari, ea privatim ac publice rapere, 26) delubra 27) ſpoliare, ſacra 28) profanaque omnia polluere. Igitur hi milites, poſtquam victoriam adepti ſunt, nihil reliqui victis fece-

re

14) Rapiebant omnes, ſc. Syllani milites, ſie raubeten und plünderten. Die enallage muß immerfort durch das Imperf. vertiret werden. 15) Modum & modeſtiam habere. Maaß und Beſcheidenheit gebrauchen. 16) Fœda facinora in quem facere. Schändliche Thaten an jemand verüben. 17) *Conſtr.* Habuerat luxurioſe nimisque liberaliter exercitum. 18) Frequentat. Welche Armee er öffters hier und da commandiret hatte. 19) Der vorigen Feld-Herren. 20) Luxurioſe nimisque liberaliter habere quem. Einem allen Muthwillen und Freyheit verſtatten. 21) Vorher hieß es effeminare corpus animumque virilem. Von dem tapffern Hannibal ſchreibet Florus L. 2. c. 6. invictum Alpibus, indomitum armis, Campaniæ ſoles, & repentes fontibus Baiæ ſubegerunt. conf. Senec. Ep. XI. 22) Hat angefangen. 23) S. c. 9. n. 10. 24) Schöne Gemählde. 25) Künſtlich geſchnitzte Gefäſſe. 26) Sc. cœpit. 27) Götzen-Tempel. 28) Sc. loca.

29) Sc.

re. Quippe *ſecundæ res ſapientium animos fatigant*: 29) nedum 30) illi, corruptis moribus, victoriæ temperarent.

CAP. XII.

POſtquam divitiæ honori 1) eſſe cœperunt, & eas 2) gloria, imperium, potentia ſequebatur; hebeſcere virtus, paupertas probro 3) haberi, innocentia 4) pro malevolentia duci cœpit. Igitur 5) ex divitiis juventutem luxuria atque avaritia cum ſuperbia invaſere: 6) rapere, 7) conſumere, ſua parvi pendere, aliena cupere, pudorem, 8) pudicitiam, divina atque humana promiſcua, nihil penſi 9) neque moderati 10) habere. Operæ 11) pretium eſt, cum domos atque villas cognoveris in urbium modum exædificatas, viſere templa Deorum, quæ noſtri majores, religioſiſſimi mortales, fecere. Verum illi delubra Deorum pietate, 12) domos ſuas gloria decorabant: neque victis

29) Secundæ res hominum animos fatigant. Die Menſchen können ſich in ihr Glück nicht ſchicken, mißbrauchen daſſelbige. 30) Geſchweige, daß ſie ſich ſolten des Sieges recht bedienen. 1) Id tibi honori eſt. Das gereicht dir zu Ehren. 2) Animi virtute præditi. 3) Paupertas probro habetur. Die Armuth wird für eine Schande gehalten. 4) Ein tugendhaftes Leben wurde für eine Widerſinnigkeit angeſehen. 5) *Conſtr.* Luxuria atque avaritia cum ſuperbia invaſere juventutem ex divitiis. 6) S. c. 7. n. 6. 7) Rapiebant &c. 8) Sie hatten aller Schaam und Erbarkeit den Kopf abgebiſſen. Es war ihnen alles gleich. 9) Nihil penſi habet. Er achtet nichts. 10) Nihil moderati habet. Er weiß in keinem Dinge Maaß zu halten. 11) Es iſt der Mühe werth. 12) Mit Redlichkeit

victis quidquam, præter injuriæ 13) licentiam, eripiebant. At hi contra ignavissimi homines per summum scelus omnia ea sociis adimere, 14) quæ fortissimi viri victores hostibus reliquerant: proinde 15) quasi injuriam facere, id demum esset imperio uti.

CAP. XIII.

NAm quid ea memorem, quæ, nisi his, qui videre, 1) nemini credibilia sunt; a privatis 2) compluribus subversos 3) montes, maria constrata 4) esse? quibus mihi ludibrio 5) videntur fuisse divitiæ, quippe, quas honeste 6) habere licebat, per turpitudinem 7) abuti properabant. Sed lubido 8) stiup, 9) ganeæ, ceterique cultus non minor incesserat. 10) Viri pati 11) muliebria: mulieres pudicitiam in pro-

und Aufrichtigkeit. 13) Ausser der Freyheit ihnen ferner Schaden zu thun. 14) Adimebant. 15) Gerade als wenn. L. C. Injuriam facere, non est imperio uti. Die Herrschaft bestehet nicht darinn, daß man jemand Gewalt und Unrecht thut. 1) *Constr.* quæ sunt credibilia nemini, nisi. Das glaubet niemand, als wer es gesehen. 2) Privat-Persohnen sind, die in keinem öffentlichen Amte leben, oder keine hohe Obrigkeitliche Bedienung haben. 3) Umgerissen und der Erde gleich gemacht. 4) Mit Erde bedeckt und zugeworfen. 5) Illi ludibrio videntur esse divitiæ. Er weiß nicht, was er mit dem Gelde anfangen soll, wozu es gut ist. 6) Divitias honeste habere licet. Es streitet nicht wider die Tugend, Reichthum zu besitzen. 7) Per turpitudinem abuti divitiis. Den Reichthum schändlicher Weise mißbrauchen. 8) *Constr.* Non minor lubido stupri &c. Begierde zur Hurerey. 9) In Huren-Häuser zu gehen. 10) S. c. 7. n. 6. 11) Patiebantur.

12) Ver-

propatulo 12) habere: veſcendi cauſa, terra marique omnia exquirere: dormire prius quam ſomni cupido eſſet: non famem, 13) aut ſitim, neque frigus, neque laſſitudinem opperiri, ſed ea omnia luxu ante capere. Hæc juventutem, ubi familiares 14) opes defecerant, ad facinora 15) incendebant. Animus, imbutus 16) malis artibus, haud facile lubidinibus carebat: eo profuſius omnibus modis quæſtui 17) atque ſumtui 18) deditus erat.

CAP. XIV.

IN tanta tamque corrupta civitate 1) Catilina, id quod factu facillimum erat, omnium flagitioſorum atque facinoroſorum circum ſe, tanquam ſtipatorum, 2) catervas habebat. Nam, quicunque impudicus, adulter, ganeo, manu, ventre, pene, bona patria laceraverat, 3) quique

12) Verkauften ihre Ehre, bothen ſie feil. Dabey man ſich erinnern kan, was der Demoſthenes geſagt, als es die Lais zu Corinth ſo theuer geben wolte: Tanti pœnitere non emo. 13) Famem opperiri. Mit dem Eſſen warten, bis man hungert. 14) Familiares opes deficiunt. Die Güter wollen nicht mehr hinreichen, das Haus-Weſen zu unterhalten. 15) Sc. mala. 16) S. c. 11. n. 9. 17) Profuſe omnibus modis quæſtui deditus eſt. Er ſchindet und ſchabet, wie er nur kan und weiß. 18) Profuſe omnibus modis ſumtui eſt deditus. Er ſpielet vom reichen Manne, er läſt wacker drauf gehen. 1) *Conſtr.* Catilina habebat circum ſe catervas omnium, id quod factu facillimum erat, in tanta &c. 2) Trabanten, dicti a ſtipando, quod inſtar apum regem circumdent. 3) Bona patria lacerare. Sein väterlich Erbgut durchbringen, hier und

que alienum æs grande 4) conflaverat, quo flagitium, aut facinus redimeret; 5) præterea, omnes undique parricidæ, ſacrilegi, convicti judiciis, aut pro factis judicium timentes; ad hoc, 6) quos manus 7) atque lingua, perjurio & ſanguine civili alebat; Poſtremo omnes, quos flagitium, egeſtas, conſcius 8) animus exagitabat: hi Catilinæ proxumi familiaresque erant. Quod ſi quis etiam a culpa vacuus 9) in amicitiam ejus inciderat, quotidiano uſu, atque illecebris 10) facile par ſimilisque ceteris efficiebatur. 11) Sed maxime adoleſcentium familiaritates adpetebat: 12) eorum animi molles & ætate fluxi, 13) dolis haud difficulter capiebantur. Nam, uti cujusque ſtudium ex ætate flagrabat, 14) aliis ſcorta præbere, aliis canes, atque equos mercari: Poſtremo neque ſumtui, neque modeſtiæ ſuæ parcere, dum 15) illos obnoxios fidosque ſibi faceret. Scio fuiſſe nonnullos, qui ita exiſtumarent, juventutem, quæ domum Catilinæ frequentabat, parum ho-

und da hinwenden. 4) Alienum æs grande conflare. Groſſe Schulden machen. 5) Abkauffete. 6) Uberdem. 7) *Conſtr.* Quos manus alebat ſanguine civili & lingua perjurio. 8) Sc. ſcelerum. Ein böſes Gewiſſen. 9) Ein unſchuldiger Menſch, der nichts von ſeinen böſen Händeln wuſte. 10) Illecebræ ſind eigentlich Lockſpeiſen, die man denen Vögeln vorſetzet, ſie zu erhaſchen. 11) Er wurde leicht mit denen andern Helfers-Helfern in das Netz gezogen. 12) Adpetere familiaritatem cujus. Jemandes Freundſchaft ſuchen. 13) Flüchtige Gemüther. 14) Wozu ein jeder nach ſeinem Alter Luſt hatte. 15) Wenn er nur. 16) Parum honeſte pudicitiam habet.

honeste pudicitiam habuisse. 16) Sed ex aliis rebus magis, quam quod cuiquam id compertum foret, 17) hæc fama 18) valebat.

CAP. XV.

JAmprimum adolescens Catilina multa nefanda 1) stupra fecerat, cum virgine nobili, cum sacerdote Vestæ, 2) & alia hujuscemodi contra jus, fasque. Postremo, captus amore 3) Aureliæ Orestillæ, cujus, 4) præter formam, nihil unquam bonus laudavit: quod ea nubere illi dubitabat, 5) timens privignum adultum 6) ætate; pro certo creditur, necato filio,

habet. Er lebet nicht allzu keusch. 17) Id mihi compertum est. Das weiß ich gewiß. 18) Fama valet. Es gehet stark die Rede. 1) Nefanda stupra facere. Schändliche Hurerey treiben. 2) Mit einer Priesterin der Vestæ. Diese Vestalische Jungfrauen musten der Göttin Vestæ, nach Anordnung des Numæ Pompilii dergestalt dienen, daß sie ein immerwährendes Feuer erhalten musten. Wenn es erloschen, konnte es nicht anders, als von der Sonne wieder angezündet werden. Woher aber die Vesta, die Tochter des Saturni ex Ope, den Nahmen bekommen, a vi stando, nach den Vers. Ovidii. Stat vi terra sua, vi stando Vesta vocatur; oder a vestiendo, weil die Erde mit vielen Kräutern und Gewächsen geschmücket sey; oder ἀπὸ τῆς ἑστίας a foco aut igne, wie auch Ovid. schreibet: nec tu aliud vestam, quam vivam intellige flammam, darüber sind die Gelehrten noch nicht einig. Sonst findet man von diesem Götzen-Dienste viele Nachricht in den Röm. Antiquit. 3) Captus est amore illius. Er hat sich in sie verliebt. 4) An welcher kein ehrlicher Mensch jemahls etwas gelobet hat, ausser der äusserlichen Gestalt und Schönheit. 5) Id facere dubito. Ich trage Bedenken dieses zu thun. 6)

filio, vacuam domum ſceleſtis nuptiis feciſſe. Quæ quidem res mihi inprimis videtur cauſſa fuiſſe facinoris maturandi. Namque animus impurus, diis, hominibusque infeſtus, neque vigiliis, neque quietibus ſedari poterat: ita conſcientia mentem excitam 7) vexabat. Igitur color ei exſanguis, 8) fœdi oculi, citus modo, modo tardus inceſſus: prorſus in facie, vultuque vecordia 9) inerat.

CAP. XVI.

SEd juventutem, quam, ut ſupra diximus, 1) illexerat, multis modis mala facinora edocebat. Ex illis 2) teſtes, ſignatoresque 3) falſos commodare; 4) fidem, fortunas, pericula vilia 5) habere. Poſt, ubi eorum famam, atque pudorem attriverat, 6) majora alia imperabat. Si cauſſa peccandi in præſens minus ſuppetebat: nihilominus inſontes, ſicuti ſontes, circumvenire, 7) jugulare: ſcilicet, ne per oti-

Adultus ætate eſt. Er iſt ſchon bey Jahren. 7) Das einmahl erregte Gemüth, von excieo. c. 14. n. 8. 8) Color ei eſt exſanguis. Er ſiehet blaß und bleich aus. 9) In facie, vultuque vecordia ineſt. Er ſiehet ganz toll und raſend aus. 1) C. 15. n. 10. 2) Sc. juvenibus. 3) Notarios, die falſche Contracte und Unterſchrift machten, und falſche Petſchafte unterſiegelten. Signare epiſtolam. Einen Brief zuſiegeln. 4) Commodabat. 5) Vile quid habere. Etwas geringe halten. 6) Nachdem er ſie ſo weit nach gerade gebracht, daß ſie ſich weder ſchämeten, noch grämeten, daß ſie weder Scham noch Schande mehr achteten, wie man etwa einen klein geriebenen Sandſtein nicht achtet, ſondern den Staub wegbläſet. c. 12. n. 8. 7) Circum-

otium torpeſcerent manus, aut animus, gratuito 8) potius malus, atque crudelis erat. His amicis, ſociisque confiſus Catilina, ſimul, quod æs alienum per omnis terras ingens 9) erat: & quod plerique Sullani milites, largius ſuo uſi, 10) rapinarum & victoriæ veteris 11) memores, civile bellum exoptabant; opprimundæ reipubl. conſilium cepit. In Italia nullus exercitus: 12) Cn. Pompejus 13) in extremis terris 14) bellum gerebat: Ipſi 15) conſulatum petundi magna ſpes: 16) Senatus nihil ſane intentus: 17) tutæ, tranquillæque res omnes. Sed ea prorſus opportuna Catilinæ. 18)

CAP. XVII.

IGitur circiter 1) Kal. Jun. L. Cæſare & C. Figulo Coſſ. primo ſingulos appellare: 2) hortari alios, alios tentare; 3) opes ſuas, imparatam remp. magna præmia conjurationis docere. Ubi ſatis explorata ſunt, quæ voluit; in unum

Circumveniebat. Er berückete, überfiel ſie. 8) von freyen Stücken, für ſich ſelbſt. 9) c. 14. n. 4. 10) largius ſuo uſus eſt. Er hat wacker darauf gehen laſſen. c. 13. n. 18. 11) nemlich da ſie den Marium überwunden. 12) ſc erat. 13) welcher Magnus zubenahmet worden, wegen ſeiner groſſen Thaten, der aber endlich von dem Cæſare in die Flucht geſchlagen und in Egypten ermordet iſt. *Flor. l. IV. c. 2.* 14) Denn er war wider den Mithridatem, den König in Ponto, zu Felde gezogen. 15) Catilinæ. 16) Erat. 17) dachte auf nichts, beſorgete nichts Böſes. 18) Sc. erant. 1) Gegen den erſten Jun. Prima dies menſis cujusque eſt dicta Kalendæ. *Auſon.* 2) adpellabat u. ſ. f. er redete einen jeden ins beſondere an. 3) Tentabat, er forſchete, wie ſie geſinnet wären. 4) Maxi-

unum omnis convocat, quibus maxuma necessitudo, 4) & plurimum audaciæ, 5) inerat. Eo convenere senatorii ordinis P. Lentulus Sura, P. Antronius, L. Cassius Longinus, C. Cethegus, P. & Ser. Sullæ Servii filii, L. Varguntejus, Q. Annius, M. Portius Lecca, L. Bestia, Q. Curius; Præterea, ex equestri ordine, M. Fulvius Nobilior, L. Statilius, P. Gabinius Capito, C. Cornelius: ad hoc, multi ex coloniis, 6) & municipiis, 7) domi 8) nobiles. Erant præterea complures paullo occultius consilii 9) hujusce participes, quos magis dominationis spes hortabatur, quam inopia, aut alia necessitudo. Cæterum juventus pleraque, sed maxume nobilium, Catilinæ inceptis favebat. Quibus in otio vel magnifice, vel molliter 10) vivere copia erat, incerta pro certis, bellum, quam pacem, malebant.

4) Maxima ei inest necessitudo. Er ist mir sehr verbunden. 5) Plurimum audaciæ inest ei. Er ist ein sehr dreuster und verwegener Mensch. 6) Aus denen neu angelegten Oertern. Denn wenn der Einwohner zu Rom wolten allzuviel werden, die Armuth halber ihren Tribut nicht darlegen konnten, so wurde ihnen ein Ort angewiesen, dahin sie ziehen konnten, und zugleich einige Lebens-Mittel, nemlich etliche Morgen Acker zu ihrer Nothdurft geschenket. 7) Freystädte, die ihre eigene Gesetze und Privilegia hatten, deren Einwohner doch auch das Römische Bürgerrecht und andere Ehren-Stellen zu Rom erlangen konnten. Daher sie Municipes, Mitbürger genannt worden. 8) Von vornehmen Geschlechte. 9) Paullo occultius consilii hujus particeps est. Er weiß mit um diesen Anschlag, wiewohl es heimlich gehalten wird. 10) Molliter vivere illi copia est. Er kan commod genug

bant. Fuere item ea tempeſtate, 11) qui crederent M. Licinium Craſſum non ignarum 12) ejus conſilii fuiſſe: &, 13) quia Cn. Pompejus, inviſus ipſi, magnum exercitum ductabat; cujusvis opes voluiſſe contra illius 14) potentiam creſcere: ſimul confiſum, ſi conjuratio valuiſſet, 15) facile apud illos principem ſe fore.

CAPUT XIIX.

SEd antea item conjuravere pauci, in quibus Catilina. De quo, quam veriſſume potero, 1) dicam. L. Tullo, M. Lepido Coſſ. P. Antronius, & P. Sulla, deſignati 2) Conſules, legibus 3) ambitus interrogati, pœnas dederant. Poſt paullo Catilina, pecuniarum repetundarum 4) reus, prohibitus erat petere conſulatum; quod intra legitimos dies profiteri 5) nequiverit. Erat eodem tempore Cn. Piſo, adoleſcens nobilis, ſummæ audaciæ, egens, factioſus;

neu leben. 11) S. c. 7. n. 1. 12) ſ. n. 9. 13. *Conſtr.* & voluiſſe opes cujusvis creſcere contra potentiam illius. er habe gern geſehen, daß ſich jemand, wer er auch wäre, des Pompeii Macht wiederſetzen möchte. 14) Pompeii. 15) coniuratio non valet. Die zuſammen-Rottirung kan nicht zum Stande und Zwecke kommen. 1) nach der lautern Wahrheit. 2) erwehlte. 3) nach denen Geſetzen, welche verbieten, daß man nicht durch Geſchencke und andere practiquen ſich ſoll in ein Amt eindringen. ambitus ab ambiendo, da einer herum gehet und die vota auf allerhand Art und Weiſe erbettelt, welches bey den Römern vor ein groſſes Crimen gehalten wurde. 4) welcher angeklaget wurde, daß er das Geld ſollte wieder erlegen, welches er hätte untergeſchlagen. 5) Weil er in

ſus; quem ad perturbandam rempubl. inopia, atque mali mores ſtimulabant. Cum hoc Catilina, & Antronius, circiter 6) Nonas Decembris conſilio communicato, parabant in 7) Capitolio Kalendis 8) Januar. L. Cottam & L. Torquatum Coſſ. interficere; ipſi, faſcibus 9) correptis, Piſonem cum exercitu ad obtinendas duas 10) Hiſpanias mittere. 11) Ea re cognita, rurſus in Nonas Februarii 12) conſilium cædis

in gewiſſer nach denen Geſetzen verordneten Zeit ſich nicht hatte von der Anklage loß machen, und als einen Competenten zum Bürger-Meiſter Amte angeben können. 6) gegen den 5. Dec. Nonae werden alſo genannt, weil bis auf die idus 9. Tage gerechnet wurden. 7) In arce Tarpeia, ſeu monte Capitolino, auf welchem der Tempel des Iouis erbauet war. 8) den erſten Jenner. Ianuarius a Iano dictus, weil dieſer Monat in das vorige Jahr zurück, und in das Neue hinein ſiehet. 9) nachdem ſie die Bürger-Meiſter Zeichen zu ſich geriſſen, die von den lictoribus ſonſt vor ihnen her getragen wurden, welche waren, ein Bündel Ruthen mit einem Beile in der Mitten. Damit angezeiget wurde, daß ſie ius vitae & necis hätten. 10) nempe citeriorem & vlteriorem, nach der damahligen Eintheilung, da vorher Spanien in 3. Provincien, Bæticam, Luſitaniam & Tarraconenſem getheilet worden. Hiſpania ſoll entweder von dem Könige Hiſpano, oder der ſchönen Stadt Hiſpalis den Nahmen haben. *Citerior Hiſpania* begrif eben das, was die Provincia Tarraconenſis, von der Haupt-Stadt Tarragona in ſich faſſete; als Alt und Neu Caſtilien, Leon, Gallicia, Aſturia, Biscaia; Navarra, Arragonia, Catalonia, Valentia und Murcia. *Vlterior* begriff die provinciam Bæticam, oder Granada, und Luſitaniam oder heutiges Tages Portugalliam. 11) parabant. 12) den 5. Febr. welcher Monat von dem Götzen Februo, luſtrationum Deo

cædis transtulerant. 13) Jam tum non Consulibus modo, sed plerisque Senatoribus perniciem 14) machinabantur. Quod ni Catilina maturasset pro curia signum sociis dare; eo die, post conditam urbem Romam, pessumum facinus patratum foret. Quia nondum frequentes 15) armati convenerant; ea res consilium diremit. 16)

CAP. XIX.

POstea Piso in citeriorem 1) Hispaniam quæstor 2) pro prætore missus est, adnitente Crasso; 3) quod eum infestum 4) Cn. Pompejo cognoverat. Neque tamen senatus Provinciam 5) invitus dederat: quippe fœdum hominem a republ. procul abesse volebat: simul, quia boni complures præsidium 6) in eo putabant, & jam tum potentia Cn. Pompeii formido-

Deo also genannt worden. 13) transferre quid in alterum diem. Etwas bis zu einem andern Tage aufschieben, aussetzen. 14) perniciem machinari alicui. Anstalt machen, einen zu tödten. 15) in gehöriger Anzahl. 16) dieses hat den Anschlag zu Wasser, oder zu nichte gemacht. 1) S. c. 18. n. 9. 2) der Rentmeister, welcher das Geld muste einnehmen und wieder auszahlen, ist an statt des Richters mitgeschicket worden. 3) Ein reicher Mann, welcher nebst dem Caesare und Pompeio einen Triumvirat aufgerichtet, und von den Parthern erschlagen worden. Davon conf. *Florus L. IV. c.* 2. 4) infestum esse alicui. Einem gehäßig seyn. 5) citeriorem Hispaniam. Prouincia aber war ein Stück Landes, welches die Römer entweder durch Krieg oder Erbschaft bekommen hatten, welches sie durch ihre Pro-Consules oder Propraetores administriren liessen. 6) den Maecenas nennet

midolosa 7) erat. Sed is Piso, 8) in provinciam, ab equitibus Hispanis, quos in exercitu ductabat, iter faciens, occisus est. Sunt qui ita dicant, imperia 9) ejus injusta, superba, crudelia barbaros 10) nequivisse pati: alii autem, 11) equites illos, Cn. Pompeii veteres, fidosque clientes, 12) voluntate eius Pisonem aggressos: nunquam Hispanos præterea tale facinus fecisse, sed imperia sæva multa antea perpessos. Nos eam rem in medio 13) relinquimus. De superiori 14) conjuratione satis dictum.

CAP. XX.

CAtilina, ubi 1) eos, quos paulo ante 2) memoravi, convenisse videt: tametsi cum singulis multa sæpe egerat; tamen, in rem 3) fore credens universos appellare, & cohortari, in abditam partem ædium secessit; atque ibi, omnibus arbitris 4) procul amotis, orationem huiuscemodi habuit.

Ni

net Horat. Præsidium & dulce decus suum. 7) eine Furcht einjagte. 8) *Constr.* Piso occisus est ab equitibus Hispanis, quos ductabat in exercitu, iter faciens in Prouinciam. 9) *Constr.* barbaros nequivisse pati imperia. 10) barbari hiessen erstlich diejenigen, welche eine grobe und harte Aussprache und Rede hatten: Hernachmahls sind alle diejenigen, welche nicht Griechen oder Lateiner waren, also genannt worden. 11) dicunt: 12) Anhänger, die sich in seinen Schutz begeben hatten, und also auch ihr Leib und Leben für ihn aufsetzten. 13) rem quandam in medio relinquere. Etwas in seinem Werth und Unwerth beruhen lassen. 14) vorhin erwehnten. 1) *Constr.* ubi videt, convenisse eos, quos. 2) c. 17. 3) In rem tuam erit. Das wird dir zuträglich seyn. 4) Da er al-

le

Ni virtus, fidesque vestra satis spectata mihi forent; nequicquam opportuna 5) res cecidisset: spes magna dominationis in manibus frustra fuisset; neque 6) per ignaviam, aut vana ingenia, incerta 7) pro certis captarem. Sed, quia multis, & magnis tempestatibus vos cognovi fortes, fidosque mihi; eo 8) animus ausus est maxumum, atque pulcerrimum facinus incipere; simul, 9) quia vobis eadem, quæ mihi, bona, malaque esse intellexi. Nam, 10) *idem velle, atque idem nolle, ea demum firma amicitia est.* Sed 11) ego, quæ mente 12) agitavi, omnes jam antea diversi 13) audistis. Ceterum mihi in dies magis animus accenditur, cum considero, quæ conditio vitæ futura sit, nisi nosmet ipsos vindicamus 14) in libertatem. Nam, postquam Resp. in paucorum potentium jus, 15) atque ditionem concessit, semper illis reges,

le diejenigen, die von diesem Vorhaben nichts wissen solten, oder dasselbe verrathen möchten, hat über die Seite gehen heissen. 5) Res opportuna cecidit. Die Sache ist glücklich von statten gegangen. 6) Neque captarem incerta pro certis per. 7) Incerta pro certis captare. Das Ungewisse für das Gewisse nehmen. 8) Ideo. 9) *Constr.* simul, quia intellexi, eadem vobis esse bona & mala, quæ mihi *sunt.* 10) Ein schön Kennzeichen der wahren Freundschaft. Conf. *Senecæ ep.* 3 11) *Constr.* Sed audistis jam antea omnes diversi, quæ ego mente agitaui. 12) Mente quid agitare. Etwas überlegen. 13) Ein jeder insbesondere. 14) In libertatem se vindicare. Sich in Freyheit setzen. 15) Hoc in jus ditionemque eius concessit. Dieses ist in seine Hände gerathen. In

 pote-

reges, tetrarchæ 16) vectigales esse: 17) populi, 18) nationes, stipendia 19) pendere; ceteri omnes, strenui, boni, nobiles, atque ignobiles, vulgus fuimus, sine gratia, sine auctoritate, his obnoxii, quibus, si resp. valeret, formidini essemus. Itaque omnis gratia, potentia, honos, divitiæ apud illos sunt, aut ubi illi volunt: nobis reliquerunt pericula, repulsas, 20) iudicia, egestatem. Quæ quousque 21) tandem patiemini, fortissumi viri? nonne emori per virtutem præstat, quam 22) vitam miseram atque inhonestam, ubi alienæ superbiæ 23) ludibrio fueris, per dedecus amittere? Verum enim vero, pro 24) Deum atque hominum fidem! victo-

potestatem eius peruenit. *Corn.* 16) Vierfürsten, die den 4ten Theil des Landes inne haben. Voc. græc. compos. ex τέταρτον, quarta pars, ἄρχομαι, impero. 17) Fuerunt. Sie haben Zoll geben müssen. 18) Nationes sind Leute, die in einem Lande gebohren sind und darinnen wohnen, als die Teutsche Nation &c. Das Wort Populus aber ist ein vocab. general. und begreift allerhand Völker, Teutsche, Franzosen &c. 19) Pro pependerunt. Pendere stipendia. Besoldung zahlen, tribut geben. Stipendium kömmt her von stips, stipis, ein Lohn, der denen stipatoribus und Soldaten gegeben wurde, und pendo, ich wäge dar, weil die Quæstores vor diesem denen Soldaten ihren Sold zuwägen musten, ehe die geprägten Münzen in Schwang kamen. 20) Repulsam ferre; den Korb, abschlägige Antwort bekommen. 21) Wie lange wolt ihr das noch ertragen? 22) *Constr.* quam amittere per dedecus vitam - - 23) Da man andern hoffärtigen Leuten ein Spott und Hohn seyn müste. 24) Proh. interject. Deum pro Deorum. Hilf ewiger GOtt.

ctoria in manu nobis eſt: viget ætas: 25) animus valet. Contra illis, 26) annis, atque divitiis, 27) omnia conſenuerunt, tantummodo incœpto opus eſt: cetera res 28) expediet. Etenim quis mortalium, cui virile 29) ingenium eſt, tolerare poteſt illis divitias 30) ſuperare, quas profundant 31) in exſtruendo 32) mari, & montibus 33) coæquandis, nobis rem familiarem 34) etiam ad neceſſaria deeſſe? illos binas, aut amplius domos continuare; 35) nobis larem familiarem 36) nusquam ullum eſſe? Cum tabulas, 37) ſigna, 38) toreumata 39) emunt,

GOtt. Form. jurandi. 25) Das Leben iſt noch friſch, und an courage fehlet es auch nicht. 26) Annis conſenuit. Er iſt ein alter Mann. 27) Divitiis illi omnia conſenuerunt. Es gehet mit ihm auf die Neige, er hat das Seinige meiſt verzehret. 28) Omnia tempus expediet. Die Zeit wird alles an die Hand geben. 29) Der keine feige Memme iſt. Cui animus in genua non concidit. 30) Divitiæ illi ſuperant. Er hat Geld und Gut überflüßig. 31) Profundere diuitias. Die Güter liederlich durchbringen, anwenden. 32) Da ſie Gebäude ins Meer ſetzen, oder, groſſe Seen anlegen. 33) Montes coæquare, i. e. cum terra æquare. Berge abführen, der Erde gleich machen. 34) Res familiaris ad neceſſaria deeſt. Er hat kaum das liebe Brod im Hauſe. 35) Aneinander ziehen. 36) Lar familiaris ei nuſquam vllus eſt. Er hat keine bleibende Stätte, kein eigen Hauß. Lares oder Penates waren Hauß-Götzen, die daſſelbe beſchützeten. Hernach wird es für das Hauß ſelbſt geſetzt per meton. adjuncti pro ſubj. Daher kommt lararium eine Hauß-Capelle, darinn man die Götzen verehrete. 37) Gemählde auf koſtbaren Tafeln von Holtz verfertigt. 38) Schöne Bildniſſe oder Abriſſe. Statuen. 39) Geſchnitzte und gedrech-

emunt, nova diruunt, alia ædificant: poſtremo omnibus modis pecuniam trahunt, 40) vexant: 41) tamen ſumma lubidine divitias ſuas vincere 42) nequeunt. At nobis eſt domi inopia, 43) foris æs alienum; 44) mala res, 45) ſpes multo aſperior. 46) Denique quid reliqui habemus, præter miſeram animam? Quin igitur expergiſcimini? 47) En illa, illa, quam ſæpe optaſtis, libertas; præterea divitiæ, decus, gloria in oculis ſita ſunt. Fortuna ea omnia victoribus præmia poſuit. Res, tempus, pericula, egeſtas, belli ſpolia magnifica, magis quam oratio mea, vos hortentur. Vel imperatore, vel milite me utemini. Neque animus, neque corpus a vobis aberit. 48) Hæc ipſa ut ſpero vobiscum una conſul 49) agam: niſi forte me animus fallit, 50) & 51) vos ſervire magis, quam imperare, parati eſtis.

CAP.

gedrechſelte Werke. *ἀπὸ τȣ̃ τορεύειν.* cælare, ſculpere. Toreutes, ein Bildſchnitzer. Tornio, ein Drechßler. 40) Omnibus modis pecuniam trahere. Durch allerhand verbotene Künſte G d zuſammen bringen, ſo daß ſie den Leuten das Mark aus den Beinen ziehen. 41) Homines. Sie preſſen die armen Leute. 42) Durchbringen. 43) Domi eſt inopia. Ich habe keinen blutigen Heller in meinem Vermögen. n. 34. 44) Eſt. 45) Mala mihi res eſt. Es ſiehet ſehr ſchlecht aus mit mir. 46) Die Hofnung zur Beſſerung iſt noch viel ſchlechter. 47) Ey warum wolt ihr dann nicht zur Sache thun und Hand anlegen. 48) Ich will euch mit Rath und That, mit Muth und Blut, beyſtehen. 49) Wenn ich erſt Bürger-Meiſter ſeyn werde. 50) Ni fallor, niſi me fallunt omnia, wo ich nicht irre. 51) Niſi. 1) Sc. auribus. 2) Ma-

CAP. XXI.

POſtquam accepere 1) ea homines, quibus mala 2) abunde omnia erant, ſed neque res, neque ſpes bona ulla: 3) tametſi illis, quieta 4) movere, magna merces videbatur; tamen poſtulare 4) plerique, uti proponeret, quæ conditio belli foret; quæ ármis præmia peterent: quid ubique opis, 6) aut ſpei haberent. Tum Catilina polliceri 7) tabulas novas, proſcriptionem 8) locupletium, magiſtratus, 9) ſacerdotia, 10) rapinas, alia omnia, quæ bellùm, 11) atque lubido victorum fert: præterea, 12) eſſe in Hiſpania citeriore 13) Piſonem, 14) in Mauritania 15) cum exercitu P. Sitium Nucerinum, conſilii ſui 16) participes: petere conſulatum C. Antonium, quem ſibi collegam 17) fore

2) Mala ei ſunt abunde omnia. Er ſtecket im Elend bis über die Ohren. 3) Erat. 4) Quieta movere. Den Frieden ſtöhren. 5) Poſtulabant. 6) Quid opis habeo? was habe ich vor Hülfe? 7) Pollicebatur. Es ſolten neue Tafeln verfertiget und ihnen ihre Schulden geſchenket werden. Welches alsdann geſchahe auf des Raths Verordnung, wenn die Bürger in groſſe Schulden gerathen waren. 8) Die Reichen ſolten aus dem Lande verbannet und ihre Güther confiſciret oder preiß gemacht werden. 9) Obrigkeitliche Bedienungen. 10) Prieſterliche Aemter, als Pontificatum und Auguratum. 11) Hæc bellum fert. Der Krieg bringet dieſes ſo mit ſich. 12) Dicebat. 13) S. c. 18. n. 9. 14) S. c. 19. 15) War ein Königreich in Africa, das heutiges Tages Fez und Marocco heiſſet. 16) Conſilii ſui particeps eſt. Er weiß um alle ſeine Heimlichkeiten. Conſiliorum regiorum particeps. Ein Königlicher Geheimder Rath. 17) Amts-Gehülfen.

fore ſperaret, hominem & familiarem, & omnibus neceſſitudinibus 18) circumventum: cum eo Conſulem ſe initium agendi facturum. Ad hoc maledictis increpabat 19) omnis bonos: ſuorum unumquemque nominans, laudare, admonere 20) alium egeſtatis, alium cupiditatis ſuæ, complures periculi, aut ignominiæ, multos victoriæ Sullanæ, quibus ea prædæ fuerat. Poſtquam omnium animos alacris videt; cohortatus, vt petitionem ſuam curæ 21) haberent, conventum dimiſit.

CAP. XXII.

FUere ea tempeſtate, qui dicerent, Catilinam, 1) oratione habita, cum ad 2) jusjurandum populares 3) ſceleris ſui adigeret, humani corporis ſanguinem vino permixtum in pateris circumtuliſſe; inde, cum poſt 4) exſecrationem omnes deguſtaviſſent, (ſicuti in ſolemnibus 5) ſacris fieri conſuevit,) aperuiſſe conſilium ſuum, atque 6) eo dictitare feciſſe, quo inter

ſen. Vnum collegas efficit officium. 18) Omnibus neceſſitudinibus circumventus eſt. Er hat allenthalben ſeine Noth. 19) Maledictis increpare quem. Schimpflich von jemand reden. 20) Admonebat. 21) Petitionem meam curæ habe. Laß dir meine Bitte zu Hertzen gehen. 1) *Conſtr.* Catilinam circumtuliſſe in pateris ſanguinem corporis humani permixtum vino &c. 2) Ad jus iurandum adigere quem. Jemand zum Eyde zwingen. 3) Seine Helffershelffer. 4) Exſecratio eine Verſchwörung, Verfluchung. 5) Wie bey denen Opfern, die zu einer gewiſſen Zeit mit gewöhnlichen Ceremonien muſten gebracht werden, zu geſchehen pflegte, da der gemachte Bund durch das Blut beſtättiget wurde. 6) Ideo. Und deshalben habe

inter ſe magis fidi forent, 7) alius 8) alii tanti facinoris conſcii. Nonnulli 9) ficta & hæc, & multa præterea exiſtumabant ab iis, qui Ciceronis 10) inuidiam, quæ poſtea orta eſt, leniri credebant atrocitate ſceleris eorum, qui 11) pœnas dederant. Nobis ea res pro 12) magnitudine parum 13) comperta eſt.

CAP. XXIII.

SEd in ea conjuratione fuit Q. Curius, natus haud 1) obſcuro loco, flagitiis atque facinoribus coopertus: 2) quem 3) Cenſores ſenatu probri gratia 4) moverant. Huic homini non minor vanitas inerat, quam audacia. Neque reticere, quæ audierat, neque ſuamet ipſe ſcelera occultare: prorſus neque 5) dicere,

be er die Verſchwörungs-Formul ſo ofte von einem jeden wiederhohlen laſſen. 7) Genit. 8) Nom. plur. cum alii conſcii eſſent tanti facinoris alius. 9) *Conſtr.* nonnulli exiſtimabant & hæc, & præter ea multa *alia eſſe* ficta ab iis, qui credebant, inuidiam Ciceronis, quæ orta eſt poſtea, leniri atrocitate. 10) Den Haß und Neid, welchen man auf den Ciceronem geworffen. 11) die auf Cic. Befehl waren hingerichtet worden. 12) Nach ihrer Wichtigkeit. 13) Ea res parum comperta mihi eſt. Ich habe noch keine gewiſſe Nachricht davon. 1) Haud obſcuro loco natus eſt. Er iſt keines geringen Herkommens. 2) Ein Ertz-Böſewicht, an dem kein gut Haar. 3) Die Zucht-Meiſter, Magiſtri morum. Denn nebſt dem daß ſie die Güter der Röm. Bürger ſchätzeten, muſten ſie auch auf eines jeden Leben und Wandel achtung geben, ſo gar, daß ſie auch die Vornehmſten ihrer Laſter halber von ihren Ehren-Stellen abſetzen konnten. Sie ſind unter dem Senio Tullio Cenſore aufgekommen. 4) Senatu mouere quem. Einen aus dem Rathe ſtoſſen. 5) Er

 hielt

re, neque facere, quicquam pensi habebat. Erat ei 6) cum Fulvia, muliere nobili, stupri vetus consuetudo. Cui cum minus gratus esset, quod inopia minus largiri poterat, repente glorians, maria, 7) monteisque polliceri cœpit, minari 8) interdum ferro, ni sibi 9) obnoxia foret: postremo, ferocius agitare, 10) quam solitus erat. At Fulvia, insolentiæ Curii caussa cognita, tale periculum reipubl. haud occultum 11) habuit; sed, 12) sublato 13) auctore, de Catilinæ conjurtione, quæ quo modo audierat, compluribus narrauit. Ea res in primis studia hominum accendit ad consulatum mandandum M. Tullio Ciceroni. Namque antea pleraque nobilitas invidia 14) æstuabat, & quasi pollui consulatum credebat, si eum, quamvis egregius, homo novus 15) adeptus foret. Sed, ubi periculum advenit, invidia, atque superbia postfuere. 16)

CAP.

hielt sich nichts vor übel. 6) Est mihi cum eo vetus consuetudo. Ich bin mit ihm schon lange bekannt gewesen. 7) Maria montesque polliceri. Grosse Dinge, güldene Berge versprechen. Bey dergleichen grossen Praléreyen trifft es gemeiniglich ein: parturiunt montes &c. 8) Minabatur. 9) Wo sie nicht seinen Willen thun wolte. 10) Agitabat. 11) Occultum habere quid. Etwas verschwiegen halten. 12) *Constr.* Sed narravit compluribus, quæ quo modo audierat de coniuratione Catilinæ, sublato auctore. 13) Sie sagte nicht, von wem sie es hätte. 14) Invidia æstuat. Der Neid siehet (brennet) ihm aus den Augen heraus. S. c. 22. n. 10. 15) Ein solcher, der noch keine vornehme Ahnen und Vorfahren aufweisen konnte, und aus dessen Familie noch niemand war Burgermeister gewesen. 16) Sind beyseite gesetzet worden.

1) Nach=

CAP. XXIV.

IGitur, comitiis 1) habitis, Conſules declarantur M. Tullius, & C. Antonius. Quod factum primo populares 2) conjurationis 3) concuſſerat. Neque tamen Catilinæ furor minuebatur; ſed in dies plura agitare; 4) arma per Italiam locis opportunis parare; 5) pecuniam, 6) ſua, aut amicorum fide 7) ſumtam mutuam, Fæſulas 8) ad Manlium quemdam portare; qui poſtea princeps 9) fuit belli faciundi. Ea tempeſtate plurimos cujusque generis homines adſciviſſe 10) ſibi dicitur; 11) mulieres etiam aliquot, quæ primo ingentes ſumtus ſtupro corporis toleraverant; Poſt, ubi ætas tantummodo quæſtui, 12) neque luxuriæ 13) modum fecerat, æs alienum grande conflaverant. Per eas

1) Nachdem das Römiſche Volk zuſammen gekommen war. Comitia, orum, a coëundo. Der Land-Tag, welcher alsdann gehalten wurde, wenn neue Obrigkeit ſolte erwehlet, neue Geſetze und andere Anſtalten gemacht werden, darum das Volck wiſſen und ſeine Meynung darüber ſagen muſte. 2) C. 22. n. 3. 3) Gewaltig erſchrecket und vor den Kopf geſtoſſen hatte. 4) Agitabat ſc. mente, concipiebat. 5) Parabat. 6) *Conſtr.* portabat Fæſulas, ad Manlium quemdam, pecuniam ſumtam mutuam fide ſua, aut amicorum. 7) Pecuniam mutuam ſumere alterius fide. Auf eines andern Credit Geld borgen. 8) Eine Stadt in Etrurien. 9) Er hat am meiſten zum Kriege gerathen, und darzu Anſtalt gemacht. 10) Adſciſcere ſibi aliquem. Jemand zu ſich nehmen. 11) Sc. Catilina. 12) Ætas quæſtui modum fecit. Er kan Alters halber nicht viel mehr verdienen. 13) Ætas non fecit luxu-

eas 14) ſe Catilina credebat poſſe ſervitia 15) urbana ſollicitare, 16) urbem incendere, viros earum, vel adjungere ſibi, 17) vel interficere.

CAP. XXV.

SEd in his erat Sempronia, quæ multa ſæpe virilis audaciæ facinora commiſerat. Hæc mulier genere atque forma, præterea viro atque liberis ſatis fortunata fuit: litteris 1) Græcis & Latinis docta, pſallere, 2) & ſaltare elegantius, quam neceſſe eſt 3) probæ; multa alia, 4) quæ inſtrumenta luxuriæ 5) ſunt, ſed ei cariora ſemper omnia, 6) quam decus, atque pudicitia fuit. Pecuniæ, 7) an famæ 8) minus parceret, haud facile diſcerneres; lubidine ſic accenſa, ut ſæpius peteret viros, quam peteretur. Sed ea ſæpe antehac fidem prodiderat, 9) creditum

luxuriæ modum. Er ſparet noch nicht, ob er gleich auf der Grube gehet. 14) *Conſtr.* Catilina credebat ſe poſſe ſollicitare per eas ſeruitia vrbana. 15) Servos in vrbe. 16) Sollicitare ciues. Die Bürger aufwiegeln. 17) Adjungere ſibi aliquem. Jemand auf ſeine Seite bringen.

1) Pro litteras, ablat. pro accuſ. 2) Cantare, Ψάλλειν gr. verbum. 3) Als einer ehrlichen Frau wohl anſtehet. conf. *Corñel. præfat.* 4) Nouerat. Sie hatte noch viel andere Galanterien mehr. 5) Dadurch dem liederlichen und unzüchtigen Weſen Thür und Thor geöfnet wird. 6) Fuerunt. Sie hielt am allerwenigſten auf Zucht und Erbarkeit. 7) Pecuniæ parcit. Er hält das ſeinige zu rathe. Es iſt ein karger Filtz. Pecuniæ non parcit. Er will das Geld nicht ſchimlich werden laſſen. Der Beutel ſtehet immer offen. 8) Famæ non parcit. Er achtet weder Schande noch Ehre. 9) Fidem prodere, fallere. Sein Ver-

ditum 10) abjuraverat, cuius conſcia fuerat, luxuria atque inopia præceps 11) abierat. Verum ingenium 12) ejus haud abſurdum: poſſe 13) verſus facere: jocum movere; ſermone uti vel modeſto, vel molli, vel procaci. 14) Prorſus multæ facetiæ, multusque lepos inerat. 15)

CAP. XXVI.

His rebus comparatis, 1) Catilina nihilo minus in proxumum annum conſulatum petebat: ſperans, ſi deſignatus foret, facile ſe ex 2) voluntate Antonio uſurum. Neque interea quietus erat, ſed omnibus modis inſidias parabat Ciceroni. Neque illi tamen ad cavendum 3) dolus, aut aſtutiæ deerant. Namque a principio conſulatus ſui, multa per Fulviam pollicendo, effecerat, ut Q. Curius, de quo paulo 4) ante memoravi, conſilia Catilinæ ſibi proderet. Ad hoc, collegam ſuum Antonium pactione provinciæ perpulerat, 5) ne contra 6) rem-

Verſprechen nicht halten. 10) Sie hatte ſich loß geſchworen, daß nichts bey ihr verſetzet und in Verwahrung ſey. 11) Luxuria præceps abiit. Durch ſein unordentliches Leben hat er ſich ruiniret. 12) Ingenium ejus haud abſurdum eſt. Er iſt nicht dumm. 13) Poterat. 14) Sermone procaci vti. Freche Reden führen. 15) Et ſc. Semproniæ. Sie konnte allerhand artige Schwäncke vorbringen, und die Compagnie luſtig machen. 1) Bey ſo beſtalten Sachen. 2) Ex voluntate vti aliquo. Jemand bey der Naſe herum führen, gebrauchen, wie man ihn haben will. 3) Illi ad cavendum dolus, aut aſtutiæ non deſunt. Er iſt ſo verſchlagen, daß er ſich nicht leichte betrügen und hinter das Licht führen läſſet. 4) C. 23. 5) Pactione alicuius rei perpellere quendam. Einen durch gewiſſe

6) rempubl. dissentiret, circum se præsidia amicorum, atque clientum occulte habebat. Postquam dies Comitiorum 7) venit, & Catilinæ neque petitio, neque insidiæ, quas consuli fecerat, prospere 8) cessere; constituit bellum facere, & extrema 9) omnia experiri; quoniam, quæ occulte tentaverat, aspera, 10) fædaque evenerant.

CAP. XXVII.

IGitur C. Manlium Fæsulas, atque in eam partem Etruriæ, 1) Septimium quemdam Camertem 2) in agrum Picenum, 3) C. Julium in Apuliam 4) dimisit, praeterea alium alio, 5) quem ubique opportunum 6) sibi fore credebat. Interea Romæ multa simul moliri; 7) con-

wisse Versprechungen oder Geschenke auf seine Seite bringen und gewinnen. 6) Contra quem sentire. Jemanden zuwider seyn. 7) C. 24. n. 1. 8) Id mihi non prospere cessit. Das ist mir nicht glücklich von statten gegangen. 9) Alles daran zu wagen, auf das äusserste alles ankommen zu lassen. 10) Aspera omnia, fædaque euenerunt. Es ist alles den Krebsgang gegangen. Man hat von allen seinen Bemühungen Schimpf und Schande zum Lohne gehabt. 1) Etrurien wird jetzo Florentz genannt. Magnus Etruriæ Dux. Der Groß-Herzog zu Florentz. 2) Aus der Stadt Camertium bürtig. 3) In die Picenische Gegend. Picenum ist eine Landschaft in Italien, welche von dem Apenninischen Gebürge bis an das Adriatische Meer sich erstrecket, und heutiges Tages die Anconitanische Marck genannt wird. 4) Ebenfalls eine Landschaft in Italien am Adriatischen Meer. 5) Misit. 6) Is ibi opportunus mihi erit. Der wird mir daselbst gute Dienste thun können. 7) Moliebatur, u. s. w. in imperf.

consuli insidias tendere: parare incendia: opportuna loca armatis hominibus obsidere: ipse cum telo 8) esse, item alios jubere, hortari, uti semper intenti, paratique essent: dies, noctesque festinare, vigilare, neque insomniis 9) neque labore fatigari. Postremo, ubi multa agitanti nihil procedit, rursus intempesta 10) nocte conjurationis principes convocat per M. Porcium Leccam: ibique multa de 11) ignavia eorum questus, docet se præmisisse Manlium ad eam multitudinem, quam ad capiunda 12) arma paraverat; item alios in alia loca opportuna, qui initium belli facerent; seque ad exercitum proficisci cupere, si prius Ciceronem oppressisset: eum suis consiliis multum 13) officere.

CAPUT XXVIII.

IGitur, perterritis ac dubitantibus ceteris, C. Cornelius, eques Romanus, operam suam pollicitus, & cum eo L. Vargunteius Senator, 1) constituere ea nocte 2) paulo post, cum armatis hominibus, sicuti salutatum 3) introire ad

perf. 8) Er hatte selbst heimliches Gewehr. 9) Insomniis fatigari. Durch vieles Wachen müde werden. 10) Zu Mitternacht, da es eben nicht tempestiuum ist etwas vorzunehmen. Nocte concubia, obducta. Corn. 11) Queri de ignauia cuius. Sich über jemands Faulheit beklagen. 12) Multitudinem ad capienda arma parare. Soldaten werben. 13) Ille meis consiliis multum officit. Er ist mir in meinem Vorhaben sehr hinderlich. Er stehet mir im Wege. 1) Constituerunt. 2) Bey anbrechendem Morgen. 3) Als wenn sie ihm aufwarten wol-

ad Ciceronem, & de improviſo domi ſuæ imparatum confodere. Curius, ubi intelligit, quantum periculum conſuli impendeat, propere per Fulviam Ciceroni dolum, qui parabatur, enunciat. Ita illi janua prohibiti, 4) tantum facinus fruſtra ſuſceperant. Interea Manlius in Etruria plebem ſolicitare, 5) egeſtate ſimul, ac dolore injuriæ, 6) novarum rerum cupidam; 7) quod Sullæ dominatione, agros, bonaque omnia amiſerat; præterea, 8) latrones cuiusque generis, quorum in ea regione magna copia erat, nonnullos ex Sullanis 9) colonis, quibus lubido atque luxuria ex magnis rapinis nihil 10) reliqui fecerant.

CAP. XXIX.

EA cum Ciceroni nunciarentur; ancipiti 1) malo permotus, quod 2) neque urbem ab inſidiis priuato conſilio longius tueri poterat, neque exercitus Manlii quantus, aut quo conſilio 3) foret, ſatis compertum habebat, rem

wolten. 4) Janua prohiberi. Nicht ins Haus gelaſſen werden. 5) Sollicitabat. Er wiegelte auf. 6) Sc. a Syllanis illatæ. 7) Nouarum rerum cupidus eſt. Er iſt neugierig, hat Luſt zu Neuerungen. 8) Sc. ſollicitabat. 9) Die Sylla dahin geſchickt, und die rechtmäßigen Beſitzer vertrieben hatten. S. c. 17. n. 6. 10) Luxuria ei ex magnis diuitiis nihil reliqui fecit. Er hat ſein groſſes Guth durchgebracht. 1) Anceps malum. Ein Unglück, das auf allen Seiten gefährlich iſt. Gleichwie anceps gladius, Ein Degen, der auf beyden Seiten ſcharf iſt. 2) Weil. 3) Quo conſilio ſit ſatis compertum non habeo. Ich weiß nicht

rem ad ſenatum 4) refert, jam antea vulgi rumoribus 5) exagitatam. Itaque, quod plerumque in atroci 6) negotio ſolet, 7) ſenatus decrevit, *darent operam conſules, ne quid respubl. detrimenti caperet.* Ea poteſtas per ſenatum, more Romano, magiſtratui 8) maxuma permittitur, exercitum parare, bellum gerere, coërcere 9) omnibus modis ſocios, atque cives: domi, militiæque imperium, atque judicium ſummum habere. Aliter, ſine populi juſſu, nulli earum rerum conſuli ius eſt. 10)

CAP. XXX.

POſt paucos dies L. Senius Senator in ſenatu litteras recitavit, 1) quas Fæſulis allatas ſibi dicebat; in quibus ſcriptum erat, C. Manlium arma cepiſſe cum magna multitudine, 2) ante diem VI. Kal. Nov. ſimul, id quod in tali re ſolet, alii portenta 3) atque prodigia nunciabant: alii, 4) conventus fieri, 5) arma portari, Capuæ, 6) at-

nicht gewiß, was er vor hat. 4) Referre rem ad ſenatum, & de re aliqua referre. Eine Sache vor den ganzen Rath bringen und deſſen Meynung darüber vernehmen. Welches die Bürger-Meiſter fürnehmlich thun muſten. 5) Res hæc vulgi ſermonibus eſt exagitata. Alle Leute reden davon. 6) Atrox negotium. Eine wichtige Angelegenheit. 7) Sc. fieri. 8) Der regierenden Obrigkeit. 9) Sc. ad bellum. 10) Tibi non eſt ius huius rei. Dazu haſt du weder Recht noch Macht. 1) Recitare litteras. Einen Brief herleſen. 2) Vor dem 27. October. 3) Es hätten ſich allerhand Wunder-Zeichen, die nichts gutes andeuteten, ſehen laſſen. Denn auf dergleichen Omina hielten dieſe Leute viel. 4) Dicebant. 5) Die Leute rottireten ſich

6) atque in Apulia 7) seruile 8) bellum moveri. Igitur senatus decreto Q. Marcius 9) Rex Fæsulas, Q. Metellus 10) Creticus in Apuliam, circumque ea loca missi. 11) Hi utrique ad urbem imperatores erant, impediti, ne triumpharent, calumnia paucorum, quibus omnia honesta, atque inhonesta vendere mos erat. Sed Prætores Q. Pompeius Rufus Capuam, Q. Metellus Celer in agrum Picenum; 12) hisque permissum, uti 13) pro tempore, atque periculo exercitum compararent. Ad hoc, 14) si quis indicasset de coniuratione, quæ contra rempubl. facta erat, præmium, seruo libertatem & 15) sestertia centum: libero impunitatem 16) ejus

sich hie und da zusammen. 6) Eine Stadt in Campanien. Roma, Carthago und Capua sind sonst für die 3. mächtigsten Städte gehalten worden. 7) Eine Landschafft in Italien. 8) Von den Knechten. 9) Sc. cognomine. 10) A deuicta Creta icta dictus, sicut Scipio Africanus ab Africa. 11) Sc. sunt. 12) Sc. missi sunt. 13) Wie es der Sachen Beschaffenheit und die Gefahr erforderte. 14) *Constr.* ad hoc *Senatores decreuerunt* præmium, si quis indicasset de conjuratione, quæ erat facta contra remp. seruo libertatem, & centum sestertia; & *decreuerunt* libero impunitatem ejus rei & ducenta millia sestertiorum. 15) Sestertia centum. Sestertius und sestertium sind unterschieden. Jener galt bey den Römern so viel als bey uns 8. Pfeninge. Ein Sestertium aber hielt 1000. sestertios. Hundert sestertia würden also austragen 2777. Thaler 18. Gr. 8. Pf. so war dieses die gangbarste Silber-Münze, und wird insgemein mit HS. LLS. und 115. bezeichnet, welches 2. Libras oder asses und 1. Semissem andeu-

16) ejus rei, & 17) H-S. CC. Itemque decrevere, vti familiæ gladiatoriæ 18) Capuam, 19) & in cetera municipia 20) diſtribuerentur pro cujusque opibus; Romæ per totam urbem vigiliæ haberentur, eisque minores magiſtratus 21) præeſſent.

CAP. XXXI.

QUibus rebus permota 1) civitas, atque immutata 2) facies urbis 3) erat: ex ſumma lætitia, atque laſcivia, quæ 4) diuturna quies pepererat, repente omnis triſtitia 5) invaſit. Feſtinare, 6) trepidare, neque loco, neque homini cuiquam ſatis credere: neque 7) bellum gerere, neque pacem habere: ſuo quisque metu pericula metiri. 8) Ad hoc, mulieres, quibus pro reip. magnitudine belli timor 9) inſolitus inceſſerat, afflictare 10) ſeſe; manus

andeutet. 16) Die Vergebung des Verbrechens. 17) Ducenta ſeſtertia. 18) Gladiatores. Die Leute, ſo von Balgen und Fechten Profeſſion machten. Die Fechter-Zünfte. 19) C. 30. n. 5. 20) C. 17. n. 7. 21) Commandiren, Aufſicht darüber haben. 1) Erreget worden. 2) Immutata eſt facies vrbis. Es ſiehet jetzo gantz anders in der Stadt aus. 3) Romæ. 4) Welche Dinge oder Laſter. 5) Repente eum triſtitia inuaſit. Es hat ihn eine plötzliche Traurigkeit überfallen. 6) Feſtinabant. u. ſ. w. in imperf. 7) Volebant. 8) Metiebatur, judicabat. Nachdem ſich ein jeder fürchtete, darnach urtheilete er auch die Gefahr. 9) Timor inſolitus ei inceſſit. Es iſt ihm eine groſſe Furcht angekommen. 10) Adflictabant, ſie

manus ſupplices ad cœlum 11) tendere; miſerari 12) parvos liberos; rogitare; 13) omnia pavere: 14) ſuperbia, atque deliciis omiſſis, ſibi patriæque diffidere. 15) At Catilinæ crudelis animus eadem illa movebat, tametſi præſidia parabantur, & ipſe lege Plautia 16) interrogatus erat ab L. Paulo. Poſtremo, diſſimulandi 17) cauſſa, & quaſi ſui expurgandi 18) ſicuti jurgio 19) laceſſitus foret, in Senatum venit. Tum M. Tullius Conſul, ſive præſentiam ejus timens, ſive ira commotus, orationem habuit 20) luculentam, atqug vtilem reipubl. quam poſtea ſcriptam edidit. Sed ubi ille aſſedit, Catilina, ut erat paratus ad diſſimulanda omnia, 21) demiſſo vultu, voce 22) ſupplici, poſtulare 23) a Patribus, 24) ne quid de ſe

ſie ångſteten ſich. 11) Duplices palmas ad ſidera tendere. *Virg.* Die Hånde gen Himmel erheben. 12) Miſerabantur, miſerari aliquem. Einen bedauren und beklagen. Turni mortem miſerantur iniquam. *Virg.* 13) Rogitabant ſc. Deos. Sie bathen die Götter offte und fleißig die Gefahr abzuwenden. 14) Pavebant, pavere omnia. Sich für einem jeden rauſchenden Blatt fürchten. 15) Diffidebant. Diffidere alicui & de aliquo. Einem nicht trauen. 16) Lex Plautia war von dem L. Paulo gegeben, daß nemlich die Aufrührer und Rebellen, die jemanden Gewalt thäten, ſolten für Gerichte gefordert, und wenn ſie überführet, aus dem Lande verbannet werden. 17) Dieſes zu bemänteln. C. 5. n. 6. 18) Sc. cauſa, ſich weiß zu brennen. 19) Jurgio laceſſere quem. Jemanden mit Scheltworten in Harniſch bringen. 20) Perſpicuam, luce plenam. 21) Mit niedergeſchlagenen Augen. 22) Mit kläglicher Stimme. 23) Poſtulabat. 24) C. 6. n. 21.

ſe temere 25) crederent: ea familia ortum, 26) ita ab adoleſcentia vitam inſtituiſſe, ut omnia bona 27) in ſpe haberet: ne exiſtumarent, ſibi 28) patricio 29) homini, cuius ipſius, atque majorum plurima beneficia in plebem R. eſſent, perdita republ. opus eſſe, cum eam ſervaret M. Tullius, inquilinus 30) civis urbis Romæ: Ad hoc, maledicta alia cum adderet; obſtrepere 31) omnes; hoſtem, atque parricidam vocare. Tum ille furibundus: 32) Quoniam quidem circumventus, inquit, ab inimicis præceps 33) agor, incendium meum ruina 34) reſtinguam.

CAP. XXXII.

DEin ſe ex curia domum proripuit, 1) ibi multa ſecum ipſe 2) volvens, quod neque inſidiæ Conſuli 3) procedebant, & ab incen-

21. 25) Unbeſonnen, ehe ſie die Sache recht erkundiget. 26) Sc. ſe eſſe. 27) Omnia bona in ſpe habere. Alles gutes hoffen. 28) Conſtr. ſibi opus eſſe perdita rep. homini patricio, ſie möchten ja nicht denken, daß ihm mit dem Untergange des gemeinen Weſens gedienet wäre. 29) Patricius homo, war derjenige, welcher von denen patribus oder Senatoribus herſtammete. 30) Ein Einkömling, der zum erſtenmahle Bürger-Meiſter worden. Homo novus wurde er genannt. c. 23. n. 14. 31) Obſtrepebant. Sie widerſprachen ihm gewaltig. 32) 'n uit. 33) Præcipitem agere quem. Jemanden ins Verderben ſtürtzen. 34) Veſtra. So will ich auch im Tode mein Müthlein an euch kühlen. 1) Domum ſe proripere. Sich über Hals und Kopf nach Hauſe retiriren. 2) Secum voluere quid. Etwas hin und wieder überlegen. 3) Cicero-

cendio intelligebat urbem vigiliis munitam, optumum factu credens exercitum augere, ac prius, quam legiones 4) ſcriberentur, multa antecapere, quæ bello uſui forent, nocte intempeſta 5) cum paucis in Manliana caſtra profectus eſt. Sed Cethego, atque Lentulo, ceterisque, quorum cognoverat promptam audaciam, mandat, 6) quibus rebus poſſent, opes factionis confirment, inſidias Conſuli 7) maturent; cædem, incendia, aliaque belli facinora parent; ſeſe 8) propediem cum magno exercitu ad urbem acceſſurum. Dum hæc Romæ geruntur, C. Manlius ex ſuo numero legatos ad Q. Marcium Regem mittit, cum mandatis hujuscemodi:

CAPUT XXXIII.

DEos hominesque teſtamur, Imperator, nos arma neque contra patriam cepiſſe, neque quo periculum 1) aliis faceremus, ſed uti corpora noſtra ab injuria tuta forent: qui miſeri, egentes, violentia atque crudelitate fœneratorum, 2) plerique patria, ſed omnes 3) fama, atque fortunis expertes ſumus: neque cuiquam noſtrum licuit, more majorum, lege uti, neque

ceroni ſtructæ. 4) Milites ſcribere, *conſcribere.* Soldaten werben, enrolliren. 5) Vid. c. 27. n. 10. 6) Vt. 7) Maturare facinus. Ein Bubenſtück bald ins Werck richten. 8) Ehiſtes Tages. 1) Vitæ ſc. periculum alicui facere. Einen in Lebens-Gefahr bringen. 2) Der Wucherer und Wechsler. 3) Fama expers eſt. Er

que, 4) amiſſo patrimonio, corpus liberum 5) habere: tanta ſævitia fœneratorum atque prætoris fuit. Sæpe majores 6) veſtrum miſeriti 7) plebis R. decretis ſuis inopiæ ejus opitulati ſunt: ac noviſſume, memoria 8) noſtra, propter magnitudinem æris alieni, volentibus omnibus bonis, argentum ære 9) (*communi*) ſolutum eſt. Sæpe 10) ipſa plebes, 11) aut dominandi ſtudio permota, aut ſuperbia magiſtratuum armata a patribus 12) ſeceſſit. At nos non imperium, neque divitias petimus; *quarum rerum* 13) *cauſſa, bella, atque certamina omnia inter mortalis ſunt;* ſed *libertatem*, 14) quam *nemo bonus, niſi cum anima ſimul, amittit.* Te, atque ſenatum 15) obteſtamur, 16) conſulatis miſeris civibus: legis 17) præſidium, quod iniquitas prætoris eripuit, reſtituatis; neve

Er hat keinen guten Nahmen. 4) Licuit. 5) Sc. a vinculis. 6) Noſtri. al. 7) Pro miſerti, ſæpe in hoc A. aliisque occurrit. 8) Bey euren Zeiten. *al.* noſtra. 9) Einige MS. haben das Wort communi mit eingerücket, daß es hieſſe: Die Schuld wäre aus der gemeinen Caſſe bezahlet worden: aber die ältern MS. wiſſen nichts davon, und alsdann iſt der Verſtand: Die Silber-Münze wäre mit Kupfer-Münze wieder abgetragen. 10) Man findet, daß es dreymahl geſchehen ſey. Siehe *Flor. L.* 1. *c.*23.24.25. 11) Plebs. 12) Sc. ſenatoriis. 13) L. C. cauſæ bellorum ſunt imperii atque divitiarum cupido, 14) Petimus. 15) Obteſtari quem. Einen höchlich bitten. Ob Deum teſtari. 16) Vt. conſulere alicui. Einem mit Rath und That beyſtehen. 17) Welches nemlich denen Dürftigen und Schuldleuten zum beſten gegeben

ve nobis eam 18) neceſſitudinem imponatis, ut quæramus, quonam modo, maxume ulti ſanguinem noſtrum, pereamus.

CAP. XXXIV.

AD hæc Q Marcius reſpondit: ſi quid ab Senatu petere vellent, ab 1) armis diſcedant, Romam ſupplices proficiſcantur: ea miſericordia atque manſuetudine ſenatum, populumque Romanum ſemper fuiſſe, ut nemo unquam ab eo fruſtra auxilium petiverit. At Catilina ex itinere 2) plerisque conſularibus, 3) præterea optumo cuique litteras mittit: ſe, falſis criminibus 4) circumventum, quoniam factioni inimicorum reſiſtere nequiverit, fortunæ cedere, Maſſiliam 5) in exilium proficiſci: non quo ſibi tanti ſceleris conſcius eſſet; ſed uti reſp. quieta foret: neve ex ſua contentione ſeditio oriretur. Ab his longe diverſas litteras Q. Catulus in ſenatu recitavit; quas ſibi nomine Catilinæ redditas dicebat. Earum exemplum 6) infra ſcriptum eſt.

CAP.

geben iſt. 18) Neceſſitudinem aliquam imponere cui. Einem etwas als eine Laſt aufbürden. Jemand wozu forciren. 1) Ab armis diſcedere. Die Waffen niederlegen. 2) Auf dem Marche nach des Manlii Lager. 3) Conſulares heiſſen diejenigen, welche ſchon das Bürgermeiſter-Amt geführet hatten. 4) Falſis criminibus circumveniri. Allenthalben fälſchlich belogen und verläumdet werden. 5) Eine Stadt in Frankreich, in provincia Narbonenſi. 6) Copey, Abſchrift. Ex litteris, quarum

ad

CAP. XXXV.

L. Catilina Q. Catulo S. 1) Egregia tua fides, re cognita, grata mihi, magnis in meis periculis, fiduciam commendationi meæ 2) tribuit. Quamobrem defenſionem in conſilio 3) novo non ſtatui parare: ſatisfactionem ex 4) nulla conſcientia de culpa proponere decrevi: quæ medius fidius 5) licet 6) vera mecum cognoſcas. Injuriis, contumeliisque concitatus, quod, fructu laboris induſtriæque meæ privatus, ſtatum 7) dignitatis non obtinebam, publicam miſerorum cauſam pro mea conſuetudine ſuſcepi: non, quin 8) æs alienum meis nominibus 9) ex poſſeſſionibus ſolvere poſſem; cum & alienis nominibus 10) liberalitas Aureliæ Oreſtillæ, ſuis filiæque copiis perſolveret; ſed,

ad me exemplum miſiſti. *Cic.* 1) Salutem dicit. 2) Sc. der Oreſtillæ halber. 3) Da ich den neuen Anſchlag gemacht, die Hülfs-Bedürftigen zu ſecundiren, wie er es hernach deutlicher zu verſtehen giebt, publicam miſerorum &c. andere erklären es von der neuen Raths-Verſammlung, die der Cicero habe anſtellen laſſen. 4) Weil ich mir nichts bewuſt bin. Nullius ſceleris conſcius. c. antec. 5) Adverb. iurandi. ita me Deus Fidius adjuvet. Fidius enim erat Deus fidei. Einige meynen, es ſey eben ſo viel als me hercules ſeu jovis filius amet. Ζεὺς habe in genit. Διός, und fidus werde pro filius geſetzet. 6) Licet *ut*. cognoſcas, oder wie einige leſen recognoſcas. Du wirſt ſelbſt erkennen, daß es ſich alſo verhalte. 7) Statum dignitatis non obtinere. Nicht nach Stande und Würden accommodiret und befördert werden. 8) Als wenn ich nicht bezahlen könnte. 9) Für mich ſelbſt, aus meinen eigenen Gütern. 10) Alienis nominibus perſolvere, für ande-

ſed, quod non dignos homines honore honeſtatos videbam, 11) meque falſa ſuſpicione alienatum eſſe 12) ſentiebam : hoc nomine 13) ſatis honeſtas pro 14) meo caſu ſpes 15) reliquæ dignitatis conſervandæ ſum ſecutus. Plura cum ſcribere vellem, nunciatum eſt mihi vim parari. Nunc Oreſtillam tibi commendo, tuæque fidei trado, 16) eam ab injuria defendas, per 17) liberos tuos rogatus. 18) Haveto.

CAP. XXXVI.

SEd ipſe, paucos dies commoratus apud C. Flaminium in agro 1) Reatino, dum vicinitatem ante ſolicitatam 2) armis exornat, cum faſcibus, 3) atque aliis imperii inſignibus in caſtra ad Manlium contendit. Hæc ubi Romæ comperta ſunt; Senatus Catilinam, & Manlium hoſtes judicat; cæteræ multitudini diem ſtatuit, ante quam liceret ſine fraude 4) ab armis

andere Leute bezahlen. 11) Et quod ſentiebam me alienatum. 12) Sc. ab honore. Von allen Ehren-Aemtern ausgeſchloſſen. 13) In dieſer Abſicht. *Conſtr.* Secutus ſum ſpes ſatis honeſtas conſervandæ reliquæ dignitatis pro caſu meo. 14) Nach meinem Unglück. 15) Spes ſatis honeſtas dignitatis obtinendæ ſequi. Die an die Hand gegebene gute Hofnung zur Beförderung ergreiffen. 16) Vt. 17) Per liberos tuos te rogo. Ich bitte dich um deiner Kinder willen. 18) Aveto, valeto. 1) In dem Reatiniſchen Gebiete. Iſt jetzo die Gegend um Arezo, einer Stadt in Italien, zwiſchen Siena und Urbino. 2) Armis exornare milites. Die Soldaten mit Gewehr verſehen. 3) V. c. 18. n. 8. 4) Ohne Gefahr, ungeſtraft. 5) Re-

mis diſcedere, præter rerum capitalium 5) condemnatis. Præterea decernit, uti Conſules delectum 6) habeant; C. Antonius cum exercitu Catilinam perſequi maturet; Cicero urbi præſidio ſit. Ea tempeſtate mihi imperium populi R. multo 7) maxume miſerabile viſum eſt: cui cum ad occaſum ab ortu ſolis omnia domita armis parerent, domi *otium*, *atque divitiæ*, *quæ prima mortales putant*, 8) affluerent; fuere tamen cives, qui ſeque, remque publicam obſtinatis 9) animis perditum irent. Namque, duobus Senati 10) decretis, ex tanta multitudine, 11) neque 12) præmio inductus conjurationem patefecerat, neque ex caſtris Catilinæ quisquam omnium diſceſſerat. Tanta vis 13) morbi, atque uti tabes 14) pleroſque civium animos invaſerat.

CAP. XXXVII.

NEque ſolum illis aliena 1) mens erat, qui conſcii conjurationis fuerant, ſed omnino cun-

5) Rerum capitalium condemnatus eſt. Capite damnatus. Er iſt zum Tode verurtheilet. 6) Delectum habere. Eine Werbung anſtellen, und die beſte Mannſchaft auslesen. 7) So elend, daß es nicht genug zu beſchreiben. 8) Divitiæ ei adfluunt. Das Geld flieſſet ihm zu, er weiß nicht, wo er es hinlaſſen ſoll. 9) Obſtinato animo ſe perditum ire. Sich mit Vorſatz ins Verderben ſtürzen. 10) Genit. antiquus pro ſenatus, 11) Ell. nemo. 12) Præmio inductus hoc fecit. Er iſt durch Geſchenke darzu gebracht worden. 13) Magna vis eſt morbi. Die Krankheit iſt ſehr heftig. 14) Wie eine Peſt. 1) Mens ei aliena eſt. Er hat ein widrig geſinntes feindſeliges Gemüth.

cuncta plebes, novarum rerum studio, Catilinæ incœpta probabat. Id adeo more suo videbatur facere. Nam *semper in civitate, quibus opes nullæ sunt, bonis invident, malos extollunt; vetera odere, nova exoptant, odio suarum rerum mutari omnia student; turba, atque seditionibus sine cura aluntur: quoniam egestas* 2) *facile habetur sine damno.* Sed urbana plebes ea vero 3) præceps ierat multis de caussis. Primum omnium, qui ubique probro, 4) atque petulantia maxume præstabant; item alii, per dedecora, patrimoniis amissis; postremo omnes, quos flagitium, aut facinus domo expulerat, hi Romam, sicuti in 5) sentinam, confluxerant. 6) Dein multi, memores Sullanæ victoriæ, quod ex 7) gregariis militibus alios Senatores videbant, alios ita divites, ut regio 8) victu, atque cultu ætatem agerent, sibi quisque, si in armis foret, ex victoria talia sperabat. Præterea juventus, quæ in agris manuum 9) mercede inopi-

muth. 2) Egestas facile habetur sine damno. Armuth bleibet leicht ohne Schaden. Wer nichts hat, kan nichts verlieren. 3) Fiel zu, und stürzete sich ins Verderben. 4) Probro atque petulantia maxume præstat. Er ist unter den leichtfertigsten und liederlichsten Buben oben abgeschäumet. 5) Sentina ist eigentlich das unterste Theil des Schiffes, da sich aller Unflath sammlet, a sentiendo, quia fœtor sordium sentitur. Hernach heisset es *per.* metaph. Der Aufenthalt aller bösen Buben. 6) V. *Flor.* L. 1. c. 1. 7) Gregarii milites. Gemeine Soldaten. 8) Regio victu atque cultu ætatem agit. Er führet einen Königlichen Staat. 9) Manuum merces. Tage-Lohn.

opiam toleraverat, privatis atque publicis largitionibus 10) excita, urbanum 11) otium ingrato labori prætulerat. Eos, atque alios omneis malum publicum alebat. Quo minus mirandum est, homines egentes, malis moribus, maxuma spe, reipubl. juxta 12) ac sibi consuluisse. Præterea quorum, victoria Sullæ, parentes proscripti, 13) bona erepta, jus libertatis 14) imminutum erat, haud sane alio animo belli eventum exspectabant. Ad hoc, quicunque 15) aliarum, atque Senatus, partium erant, conturbari rempubl. quam 16) minus valere ipsi, malebant. Id 17) adeo malum multos post annos in civitatem 18) reverterat.

CAP. XXXVIII.

NAm postquam Cn. Pompejo, & M. Crasso Coss. tribunitia 1) potestas restituta est; homines adolescentes summam 2) potestatem na-

Lohn. 10) Excitata. Aufgebracht und aufgehetzet. Excieo. 11) Das ruhige Stadt-Leben. 12) Dem gemeinen Wesen so wenig als sich selbst gerathen haben. 13) In exilium ejecti. 14) Jus libertatis imminuere. Die Freyheit kränken, beschneiden. 15) Aliarum atque senatus partium est. Er hält es nicht mit dem Rathe, sondern mit einer andern Faction oder Parthey. 16) Resp. minus valet. Das gemeine Wesen kan nicht viel ausrichten, das Regiment stehet auf schwachen Füssen. 17) Omnino. 18) Romam. 1) Das Zunftmeister-Amt. 2) Denn die Bürgermeister konnten nichts weder verbieten, noch gebieten, wenn die Tribuni plebis, welche des Volks Syndici waren, nicht consentireten. Sie kamen auf

nacti, quibus ætas, 3) animusque ferox erat, cœpere, Senatum criminando, plebem exagitare; dein largiendo, atque pollicitando magis incendere; ita ipsi 4) clari, potentesque fieri. Contra eos summa ope 5) nitebatur pleraque nobilitas, Senatus 6) sub specie, pro 7) sua magnitudine. Namque, uti paucis 8) verum absolvam, per illa tempora quicunque rempublic. agitavere, 9) 10) honestis nominibus, alii, 11) sicuti jura populi defenderent, pars, 12) qua Senatus auctoritas maxuma foret, bonum publicum 13) simulantes, pro sua quisque potentia certabant: neque illis 14) modestia neque modus contentionis erat: utrique victoriam crudeliter exercebant.

CAP.

auf zu Rom in prima discordia, die ob impotentiam fœneratorum entstanden. *V. Flor. L.* 1. *c.* 23. Sie überhuben sich aber hernach ihrer Gewalt, und fiengen allerhand unruhige Händel an. *V. Flor. L.* 1. *c.* 13. *ff.* 3) Ætas illi animusque ferox est. Er ist ein junger, verwegener Mensch, er ficht noch mit dem ersten Schwerdte. 4) Cœperunt. 5) Summa ope niti contra quem. Sich mit aller Macht jemand widersetzen. 6) Sc. defendendi, unter dem Vorwand dem Rathe beyzustehen. 7) Nach ihrem Vermögen. 8) Verbis. 9) Beunruhiget haben. 10) Unter einem guten Scheine. 11) Gerade als wenn. 12) *Constr.* pars simulantes bonum publicum, quo certabant quisque. 13) Bonum publicum simulare. Das gemeine Beste zum Deckmantel gebrauchen. 14) Illi neque modestia neque modus contentionis est. Er weiß weder

CAP. XXXIX.

SEd, postquam Cn. Pompejus ad bellum 1) maritimum, atque 2) Mithridaticum missus est; plebis opes imminutæ; paucorum potentia crevit. Hi magistratus, prouincias, aliaque omnia tenere: 3) ipsi innoxii, 4) florentes, sine metu ætatem agere, 5) ceterosque iudiciis 6) terrere, quo plebem in magistratu 7) placidius tractarent. Sed vbi primum 8) dubiis rebus novandis spes oblata est, vetus certamen 9) animos eorum 10) arrexit. Quod si primo prælio Catilina 11) superior, aut æqua 12) manu discessisset; profecto magna clades, atque calamitas rempubl. oppressisset; neque illis, qui victoriam adepti forent, diutius ea uti

weder Ziel noch Maaß im Streite zu treffen. 1) Wider die See-Räuber. Diesen See-Krieg beschreibet *Florus Lib.* 3. *c.* 6. 2) Wider den Mithridatem, den König in Ponto, einen klugen und gelehrten König, welcher 22. Sprachen verstanden, aber auch dabey sehr grausam gewesen. *Vid. Flor. L.* 3. *c.* 5. 3) Tenebant. 4) Putabantur. 5) Agebant. 6) Terrebant. Sie jagten sie in Furcht durch Straffen und Verurtheilungen. 7) Placide tractare quem. Jemand gelinde halten. 8) Res dubiæ. Zweifelhafte und wanckende Dinge, da man nicht weiß, wie es damit ablauffen wird. 9) Plebeiorum cum nobilibus, oder Syllanum. 10) Hoc animum meum arrexit. Dieses hat mir einen neuen Muth gegeben. Arrige aures. Thue die Ohren auf. 11) Superior discessit. Er hat die Oberhand behalten, den Sieg davon getragen. 12) Æqua manu discessit. Einer hat so

uti licuiſſet, quin 13) defeſſis & 14) exſanguibus, qui plus 15) poſſet, imperium atque libertatem extorqueret. Fuere tamen extra 16) conjurationem complures, qui ad Catilinam initio profecti ſunt. In 17) his erat Fulvius, Senatoris filius: quem retractum ex itinere parens necari juſſit. Iisdem temporibus Romæ Lentulus, 18) ſicuti Catilina præceperat, quoscumque 19) moribus, aut 20) fortuna novis 21) rebus idoneos credebat, aut per ſe, aut per alios 22) ſollicitabat; neque ſolùm civeis, ſed cujuscumque modi genus hominum, quod modo uſui bello foret.

CAP. XL.

IGitur P. Umbreno cuidam negotium 1) dat, uti legatos 2) Allobrogum requirat; eosque, ſi poſſit, impellat ad ſocietatem belli, exiſtumans,

ſo viel gewonnen oder verlohren als der andere. 13) Daß nicht. *Conſtr.* quin qui plus poſſet, extorqueret imperium atque libertatem defeſſis & exſanguibus. 14) Die matt und kraftlos, ganz ausgeſogen waren. 15) Qui plus poteſt ſua aliis extorquet. Der mächtigere ſteckt den ſchwächern in den Sack. 16) Auſſer dem complot. 17) Inter hos. 18) *Conſtr.* Lentulus ſollicitabat aut per ſe, aut per alios, quoſcunque credebat idoneos nouis rebus moribus aut fortuna, ſicuti Catilina præceperat. 19) Propter malos mores. 20) Propter fortunam novercam. Wegen Mangel und Dürfftigkeit. 21) Supra rebus nouandis. 22) excitabat. 1) Negotium dare cui. Einem etwas auftragen. 2) Allobroges waren Völcker in Gallien an der Rhone wohnhaft, wie ſie auch hernach gens Gallica genannt werden. Jetzo die Savoyer oder Piemonteſer. Wie groß aber Gallien bey der Römer

mans, 3) publice, privatimque ære alieno oppreſſos, præterea quod natura gens Gallica bellicoſa eſſet, facile ad tale conſilium adduci poſſe. Umbrenus, quod in Gallis 4) negotiatus erat, plerisque principibus civitatum notus erat, atque eos noverat: Itaque ſine mora, ubi primum legatos in foro conſpexit, percunctatus 5) pauca de ſtatu 6) civitatis, & quaſi dolens 7) ejus caſum, requirere cœpit, quem exitum tantis malis ſperarent. Poſtquam illos videt queri de avaritia magiſtratuum, accuſare Senatum, quod in eo auxilii nihil eſſet; miſeriis ſuis 8) remedium mortem exſpectare: At ego, inquit, vobis, ſi modo viri eſſe vultis, 9) rationem oſtendam, qua tanta mala iſta effugiatis. Hæc ubi dixit; Allobroges, in ſpem 10) maxumam adducti, Umbrenum 11) orare, uti ſui miſereretur: nihil tam aſperum, neque tam difficile eſſe, quod non cupidiſſume facturi eſſent, dum 12) ea res civitatem ære alieno liberaret. Ille eos

mer Zeiten geweſen, davon ſiehe J. *Cæſarem de bello gall. ab in.* 3) *Conſtr.* Facile adduci poſſe ad tale conſilium oppreſſos ære. 4) Negotiari in prouincia. In einem Lande Handel und Wandel treiben. 5) Percunctari de ſtatu alicujus. Nach jemandes Zuſtande ſich genau erkundigen. 6) Sc. Allobrogum. 7) Dolere caſum cujus, *miſerari fortunam.* Jemandes Unfall beklagen. 8) Sie hätten kein ander Mittel in ihrem Elende zu erwarten als den Tod. 9) Ich will euch Mittel und Wege zeigen. 10) Adducere quem in ſpem maximam. Einem groſſe Hoffnung machen. Den Mund wäſſerig machen, ſchmieren. 11) Orabant. 12) Wenn nur. 13) Welches ſich zu

eos in domum D. Bruti perducit: quod foro propinqua erat, neque aliena 13) consilii, propter Semproniam: nam tum Brutus ab Roma aberat. Præterea Gabinium accersit, quo major 14) auctoritas sermoni inesset. Eo præsente conjurationem aperit: nominat socios, præterea multos cuiusque generis innoxios; quo legatis animus 15) amplior esset; dein eos, pollicitos 16) operam suam, domum dimittit.

CAP. XLI.

SEd Allobroges diu in incertum 1) habuere, quidnam consilii caperent. In altera parte erat æs alienum, studium belli, magna merces in spe victoriæ; at in altera majores opes, tuta consilia, pro incerta spe, certa præmia. Hæc illis 2) voluentibus, tandem vicit 3) fortuna reip. Itaque Q. Fabio Sangæ, cuius patrocinio civitas 4) plurimum vtebatur, rem omnem, vti cognoverant, aperiunt. Cicero, per Sangam consilio cognito, legatis præcipit, vt studium 5) conjurationis vehementer simulent, ceteros

zu diesem Handel wohl schickte. 14) Magna auctoritas sermoni inest. Seine Rede hat einen grossen Nachdruck. Maximum pondus habet oratio. *Cic.* 15) Damit sie desto mehr courage bekämen, und ihr Hertz desto grösser würde. 16) Polliceri alicui operam suam. Jemanden seiner Hülffe versichern. 1) Incertum habeo, quid consilii capiam. Ich weiß nicht gewiß, was ich thun soll. 2) Animo perpendentibus. c. 32. n. 2. 3) Das Glück des gemeinen Besten hat den Ausschlag gegeben. 4) Sc. Allobrogum. 5) Studium cujusdam rei vehementer

ros adeant; bene 6) polliceantur; dentque operam, ut eos 7) quam maxume manifeſtos habeant.

CAP. XLII.

Iisdem fere temporibus in Gallia 1) citeriore, atque ulteriore, item in agro 2) Piceno, 3) Bruttio, 4) Apulia motus erat. Namque illi, quos ante Catilina dimiſerat, inconſulte, ac veluti per dementiam cuncta ſimul 5) agere: nocturnis conſiliis, armorum, atque telorum portationibus, feſtinando, 6) agitando omnia, plus timoris, quam periculi effecerant. Ex eo numero complures Q. Metellus Celer prætor, ex S. C. cauſa cognita, in vincula conjecerat; item 7) in citeriore Gallia C. Muræna, qui ei provinciæ 8) legatus præerat. At 9) Romæ Lentulus cum cæteris, qui principes con-

ter ſimulare. Sich ſtellen als wenn man groſſe Luſt wozu habe. c. 5. n. 6. 6) Bene polliceri. Gute Vertröſtung geben. 7) Daß ſie dieſelben recht eigentlich ausforſchen, und ihre Anſchläge entdecken könnten. 1) Cis Alpina & trans Alpina. 2) Iſt jetzo die Anconitaniſche Mark, nebſt dem Fürſtenthum Urbino. 3) Bruttius ager, wird jetzo Calabria genannt, in dem Königreich Neapoli. 4) Eine Provinz in Neapoli am Adriatiſchen Meere, ſonſt Puglia genannt. 5) Agebant. 6) Indem ſie alles in Allarm und Bewegung brachten. 7) Fecerat. 8) Vice-Gouverneur. 9) *Conſtr.* At Lentulus conſtituerat Romæ cum cæteris, qui erant principes conjurationis, paratis magnis copiis, ut videbatur, uti L. Beſtia tribunus plebis, habita concione, quereretur de actionibus Ciceronis & imponeret optimo Conſuli invidiam belli graviſſimi, cum

conjurationis erant, paratis, uti videbatur, magnis copiis, conſtituerat, uti, cum Catilina in agrum 10) Fæſulanum cum exercitu veniſſet, L. Beſtia tribunus plebis 11) concione habita, quereretur de actionibus Ciceronis, bellique graviſſimi invidiam optumo conſuli 12) imponeret: eo ſigno, 13) proxuma nocte cetera multitudo conjurationis ſuum quisque 14) negotium exequeretur.

CAP. XLIII.

SEd ea 1) diviſa hoc modo dicebantur: Statilius & Gabinius uti cum magna manu duodecim ſimul opportuna loca urbis incenderent, quo tumultu 2) facilior aditus ad conſulem, ceterosque, quibus inſidiæ parabantur, fieret; Ce-

Catilina veniſſet cum exercitu in agrum Fæſulanum. 10) Wo jetzo das Florentiniſche Gebiete iſt. 11) Concio heiſſet 1) eine Rede an das Volk, wie h. l. concionem habere, eine Rede halten. 2) Eine Menge Volks, welche den Vortrag anhöret, wie c. 57. ſtehet: concione advocata, hujuscemodi orationem habuit. 3) Den Ort, da die Rede gehalten wird. *Liv. lib.* 3. Vocato ad concilium populo, in *concionem* aſcendit. 12) Ciceroni. Er ſollte es auf den Ciceronem welzen, daß man zu den Waffen greiffen müſte, ihn dadurch verhaßt zu machen. Imponere cui invidiam alicujus rei. Einen wodurch verhaßt machen wollen. 13) Wenn dieſes Zeichen würde gegeben ſeyn, nemlich zu der Rede, die da ſollte gehalten werden. 14) Negotium ſuum exſequi. Das aufgetragene Geſchäfte ins Werk richten. 1) Sc. negotia. Man ſagte, es wäre alſo eingerichtet worden. 2) Facilis aditus ad eum patet. Man kan leicht zu ihm kommen.

Cethegus Ciceronis januam obſideret, eumque vi aggrederetur, alius autem alium; 3) ſed filii familiarum, 4) quorum ex nobilitate maxuma pars erat, parentes interficerent; ſimul, cæde, & incendio 5) perculſis omnibus, ad Catilinam 6) erumperent. Inter 7) hæc parata, atque decreta, Cethegus ſemper querebatur de ignavia ſociorum: illos, dubitando, & dies 8) prolatando, magnas opportunitates corrumpere; facto, non conſulto, in tali periculo opus eſſe; ſeque, ſi pauci adjuvarent, 9) languentibus aliis, impetum in curiam facturum. Natura ferox, vehemens, manu promptus erat: maximum bonum in celeritate putabat. 10)

CAP. XLIV.

SEd Allobroges ex præcepto Ciceronis per Gabinium ceteros conveniunt; ab Lentulo, Cethego, Statilio, item Caſſio poſtulant jusjuran-

men. Er läſſet ſich wohl ſprechen. 3) Sc. adgrederetur. 4) Es ſtehet hier im plur. weil nicht eine, ſondern mehr Familien angedeutet werden. Eigentlich heiſſet Familia, das Hauß-Geſinde, hernach ſind auch die Kinder mit darunter begriffen worden, und endlich auch die Anverwandten. 5) Wenn ſie alle würden erſchrocken und erſtarret ſeyn. 6) Erumpere ad hoſtem. Einen Ausfall thun und ſich zu dem Feinde ſchlagen. 7) Da nun dieſes alſo veranſtaltet und beſchloſſen war. 8) Dies prolatare. Etwas von einem Tage zum andern aufſchieben. 9) Wenn die andern gleich aus Furchtſamkeit ſäumeten. 10) Maximum bonum in celeritate putare, in den Gedanken ſtehen, daß die Geſchwindigkeit das beſte bey der

randum, 1) quod ſignatum ad cives perferant: aliter haud facile eos ad tantum negotium impelli poſſe. Ceteri nihil ſuſpicantes dant: Caſſius ſemet eo brevi 2) venturum pollicetur, ac paulo ante legatos ex urbe proficiſcitur. Lentulus cum his T. Volturcium quemdam Crotonienſem 3) mittit; ut Allobroges, prius quam domum pergerent, cum Catilina, 4) data atque accepta fide, ſocietatem confirmarent. Ipſe Volturcio litteras ad Catilinam dat: quarum exemplum 5) infra ſcriptum eſt:

Qui ſim, ex eo, 6) quem ad te miſi, cognoſces. Fac 7) cogites, in quanta calamitate ſis, & memineris, te virum eſſe: conſideres, quid tuæ 8) rationes poſtulent: auxilium petas ab omnibus, etiam ab infimis.

Ad hoc, mandata 9) verbis dat: cum ab ſenatu hoſtis judicatus ſit, quo 10) conſilio ſervitia repudiet? in urbe parata eſſe, quæ juſſerit: ne cunctetur ipſe propius accedere.

CAP.

Sache thue. 1) Sc. jusjurandum. 2) Sc. tempore. 3) Von Crotona bürtig, einer See-Stadt in Italien. Die Einwohner, Crotoniatæ genannt, sind wegen ihrer Leibes-Stärke bekannt. 4) Dare & accipere fidem. Auf beyden Seiten einander Treu und Glauben zusagen. 5) Copey. 6) Von dem Uberbringer. 7) Ut. Gedenke selbst. 8) Rationes meæ id poſtulant. Mein Zustand erfordert dieses. 9) Mandata verbis dare. Mündlichen Befehl ertheilen. 10) Aus was vor einem Absehen.

1) Sc.

CAP. XLV.

His rebus ita actis, conſtituta nocte, qua 1) proficiſcerentur, Cicero, per legatos cuncta 2) edoctus, L. Valerio Flacco, & C. Pomptino prætoribus imperat, ut in 3) ponte Mulvio per inſidias Allobrogum comitatus deprehendant: rem omnem aperit, cujus gratia mittebantur: cetera, uti facto opus ſit, ita agant. Homines militares, ſine tumultu præſidiis 4) collocatis, ſicuti præceptum erat, occulte pontem obſident. Poſtquam ad id loci legati cum Volturcio venere, ſimul utrimque clamor exortus eſt: Galli, cito cognito conſilio, ſine mora prætoribus ſe tradunt. Volturcius primo, cohortatus ceteros, gladio ſe a multitudine defendit; dein, ubi a legatis deſertus eſt, multa prius de 5) ſalute ſua Pomptinum obteſtatus, quod ei notus erat, poſtremo timidus, ac vitæ 6) diffidens, velut hoſtibus, ſeſe prætoribus dedit.

CAP. XLVI.

Quibus rebus confectis, omnia propere per nuncios conſuli declarantur. At illum in-

1) Sc. Allobroges Roma. 2) Cuncta per eum edoctus ſum. Ich habe alles durch ihn erfahren. 3) Mulvius Pons, eine von den 7. Brücken über die Tyber, jetzo Ponte Molle genannt. 4) Præſidia collocare. Wachen ausſtellen. 5) Multa obteſtari de ſalute ſua. Gar sehr um sein Leben bitten. 6) Vitæ ſuæ diffidere. Nicht

 trauen

ingens 1) cura atque lætitia ſimul occupavere. Lætabatur intelligens 2) conjuratione patefacta, civitatem periculis ereptam eſſe. Porro autem anxius 3) erat, 4) in maximo ſcelere tantis civibus deprehenſis, quid facto opus eſſet; pœnam illorum ſibi oneri, 5) impunitatem perdundæ reipubl. fore. 6) Igitur confirmato animo, vocari ad ſeſe jubet Lentulum, Cethegum, Statilium, Gabinium, itemque Ceparium 7) Terracinenſem; qui in Apuliam ad concitanda 8) ſervitia proficiſci parabat. Ceteri ſine mora veniunt. Ceparius, paulo ante domo egreſſus, cognito 9) indicio, ex urbe profugerat. Conſul Lentulum, quod prætor erat, ipſe manu tenens in Senatum perducit; reliquos cum cuſtodibus in ædem 10) Concordiæ venire jubet. Eo Sena-

trauen, daß man mit dem Leben davon komme. 1) Ingens cura occupavit me. Ich bin in groſſe Bekümmerniß geſetzet worden, anxius ſum. 2) Nam lætabatur, intelligens wird in einigen Exempl. hinzu geſetzet. 3) n. 1. 4) Er würde ſich durch ihre Beſtraffung eine groſſe Feindſchaft auf den Hals bürden. Welches auch geſchehen, ſo gar, daß er endlich ins Exilium wandern muſte. 5) Dubitans iſt in etlichen Edit. eingeſchoben. 6) Credebat. 7) Aus Tarracona bürtig. 8) Concitare ſervitia. Die Knechte aufhetzen. 9) Als er erfahren, daß er angegeben wäre. 10) Concordia war die Friedens- oder Eintrachts-Göttin zu Rom, welcher unterſchiedliche Tempel zu Ehren erbauet waren. Der vornehmſte war auf dem Capitolio, welchen der M. Furius Camillus Dictator hatte aufrichten laſſen, allwo die Raths-Herren zuſammen kamen, und ſich berathſchlageten, wie die Ruhe der

Senatum advocat, magnaque frequentia ejus ordinis 11) Volturcium cum legatis 12) introducit: Flaccum prætorem ſcrinium 13) cum litteris, quas a legatis acceperat, eodem adferre jubet.

CAP. XLVII.

VOlturcius interrogatus de 1) itinere, de litteris, poſtremo 2) quid, aut qua de cauſſa, conſilii habuiſſet, primo fingere 3) alia omnia, diſſimulare 4) de conjuratione; Poſt, ubi fide 5) publica dicere juſſus eſt, omnia, uti geſta erant, aperit: ſe paucis ante diebus a Gabinio, & Cepario ſocium 6) accitum: nihil amplius ſcire, quam legatos: tantummodo audire ſolitum ex Gabinio, P. Antronium, Ser. Sullam, L. Vargunteium, multos præterea in ea conjuratione eſſe. Eadem Galli fatentur; at Lentulum 7) diſſimulantem 8) coarguunt, præter litteras, ſermonibus, quos ille habere ſolitus erat, ex 9) libris Sibyllinis, regnum Romæ

der Rep. möchte erhalten werden. 11) Sc. Senatorii. 12) Allobrogum. 13) Das Käſtlein. 1) Propter, interrogare quem de aliqua re. Einen worum fragen. 2) *Conſtr.* poſtremo *interrogatus*, quid conſilii habuiſſet, aut qua de cauſſa? 3) Fingebat. 3) Diſſimulabat. Er ſtellete ſich, als wenn er nichts davon wüſte. 5) Nach öffentlicher gegebener Parole und Verſicherung, daß ihm deshalber kein Haar ſollte gekrümmet werden. 6) Sc. conjurationis. Adſciſcere quem ſocium. Einen zum Gehülfen annehmen. 7) N. 4. 8) Sie überführen ihn insgeſamt. 9) Von dieſen Büchern, welche die Römer

Romæ tribus 10) Corneliis 11) portendi: Cinnam, atque Sullam antea; 12) se tertium esse, cui fatum 13) foret urbis 14) potiri: præterea, ab incenso Capitolio illum esse vigesimum annum, quem sæpe ex prodigiis 15) haruspices respondissent bello civili cruentum fore. Igitur, perlectis litteris, 16) cum prius omnes signa 17) sua cognovissent, senatus decernit, ut, abdicato 18) magistratu, Lentulus, itemque ceteri 19) in liberis 20) custodiis habeantur. Itaque Lentulus, P. Lentulo Spintheri, qui tum ædilis erat, Cethegus Q. Cornificio, Statilius C. Cæsari, Gabinius M. Crasso, Cepa-

als ein grosses Heiligthum gehalten, werden viele Fabeln erzehlet. Wie sie zuerst bekannt worden, erzehlet *Gell. noct. Att. Lib. I. c.* 19. Wenn eine Unruhe oder Krieg entstand, so erholeten sie sich Raths aus denenselben. Sie wurden auf dem Capitolio in einem Gewölbe, und zwar in einem steinernen Kasten verwahret von denen Decemviris, und sind mit dem Capitolio zugleich im Feuer aufgegangen. 10) Aus dem Geschlechte der Cornelier. 11) Malum portenditur. Es wird ein Unglück angedeutet. Regni amissio portenditur. *Justin. L. I. c.* 4. 12) Sc. regnasse. 13) Denn es wäre prophezeyet worden, a fari. 14) Dominio. 15) Haruspices hatten a victimis in ara inspiciendis ihren Nahmen, und mußten daraus vom zukünftigen Glück und Unglück weissagen. 16) Die nemlich von dem Catilina an Lentulum geschrieben waren. 17) Signum litterarum cognoscere. Das Pettschaft eines Briefes erkennen. Dieses Siegel wurde auf den Band gedrücket, damit die Tabulæ zusammen gebunden wurden. 18) Sc. prætura, abdicare aliquem munere. Einen seines Amts, entsetzen. 19) Conjuratores. 20) In libera custodia habetur. Er sitzet

Ceparius (nam is paulo ante ex fuga 21) retractus erat) Cn. Terentio senatori traduntur.

CAP. XLVIII.

INterea plebes, conjuratione patefacta, quæ primo cupida 1) rerum novarum nimis bello favebat, mutata mente Catilinæ consilia 2) exsecrari, Ciceronem ad cœlum tollere, velut ex servitute erepta, 3) gaudium atque lætitiam agitabat. Namque alia belli facinora prædæ magis, quam detrimento fore, incendium vero crudele, immoderatum, ac sibi 4) maxume calamitosum putabat: quippe cui omnes 5) copiæ in usu quotidiano & 6) cultu corporis erant. Post eum diem quidam L. Tarquinius ad senatum adductus erat: quem, ad Catilinam proficiscentem, ex itinere 7) retractum ajebant. Is 8) cum se diceret de conjuratione indi-

tzet im weiten Arrest, da er noch nicht so scharf verwahret wird, als einer der auf den Hals sitzet. 21) S. c. 39.
1) S. c. 38. 2) Exsecrabatur, Verfluchete. 3) Gaudium atque lætitiam agitat. Er ist lustig und guter Dinge. 4) Id tibi maxume calamitosum erit. Dieß Elend wird dich am meisten treffen. 5) Omnes illi copiæ in usu quotidiano sunt. Er hat nichts mehr, als aus der Hand in den Mund. Was er erwirbet, das nimmt er wieder mit unter die Decke. 6) Omnes illi copiæ sunt in cultu corporis. Er wendet alles auf die Kleidung. Es hänget sein ganzes Vermögen über dem Leibe. 7) C. 47. n. 20. 8) *Constr.* cum is diceret se indicaturum de conjuratione.

indicaturum, ſi fides 9) publica data eſſet; juſſus a conſule, quæ ſciret, edicere, eadem fere, quæ Volturcius, 10) de paratis incendiis, de cæde bonorum, de itinere hoſtium, ſenatum edocet: præterea, 11) ſe miſſum a M. Craſſo, qui Catilinæ nunciaret, ne 12) eum Lentulus, & Cethegus, aliique ex conjuratione deprehenſi terrerent; eoque magis properaret ad urbem accedere, quo & ceterorum animos 13) reficeret, & illi facilius e periculo eriperentur. Sed, ubi Tarquinius Craſſum nominavit, hominem nobilem, maxumis divitiis, ſumma potentia; alii rem incredibilem rati; pars, 14) tametſi verum exiſtumabant, tamen, quia in tali tempore, tanta vis hominis magis 15) leniunda, quam exagitanda, videbatur, plerique Craſſo ex 16) negotiis privatis 17) obnoxii, 18) conclamant, indicem 19) falſum eſſe; deque ea re poſtulant,

9) C. 47. n. 5. 10) Edocuerat ſenatum. 11) Dicebat. 12) Er ſollte ſich deßhalber nicht bange ſeyn laſſen, daß einige von ihrer Rotte wären ertappet worden. 13) Animum reficere alicujus. Jemanden ein Hertz zuſprechen, einen guten Muth machen. 14) Nonnulli. 15) Lenire animum cujus. Jemand beſänftigen. 16) Propter. 17) Verbunden. 18) Dieſes Wort iſt vor dieſem bey denen Leichen gebrauchet worden, welchen ſie, nachdem ſie mit kaltem Waſſer abgewaſchen, noch 3. mahl ſtark zurieffen: (conclamabant) Wenn ſich dann kein Zeichen des Lebens wieder herfür that, ſo wurden ſie zum Scheiter-Hauffen gebracht. Daher die Redens-Art entſtanden: Conclamatum eſt. Es iſt aus mit ihm, und keine Hofnung mehr übrig. 19) Index falſus eſt. Die Ausſage

lant, uti 20) referatur. Itaque, consulente Cicerone, frequens senatus decernit: Tarquinii indicium falsum videri, eumque in vinculis retinendum; neque amplius potestatem faciundam, 21) nisi de eo indicaret, cujus consilio tantam rem esset mentitus. Erant eo tempore, qui existumarent, indicium illud a P. Antronio 22) machinatum; quo facilius, appellato Crasso, per societatem periculi reliquos illius potentia tegeret. Alii Tarquinium a Cicerone 23) immissum ajebant, ne Crassus, more suo, suscepto 24) malorum patrocinio remp. conturbaret.

CAP. XLIX.

IPsum Crassum ego postea prædicantem audivi, tantam illam contumeliam sibi a Cicerone impositam. Sed iisdem temporibus Q. Catulus, & C. Piso neque gratia, neque precibus, neque precio Ciceronem impellere quivere, uti per Allobroges, aut alium indicem C. Cæsar falso 1) nominaretur. Nam uterque cum illo graveis inimicitias exercebant; Piso, oppugna-

sage ist falsch. Der Kerl ist ein Lügner. 20) Daß es in öffentlichem Rathe möchte vorgetragen werden. 21) Sc. loquendi. Man müste ihn nicht weiter zur Rede kommen lassen. Facere alicui potestatem cujusdam rei. Einem wozu Macht und Freyheit geben. 22) Machinari quid. Etwas angeben, ersinnen. 23) Untergeschoben, aufgestellet, subornatum. Pausanias ab Olympiade immissus est. *Justin. L. 9. c. 7.* 24) Suscipere patrocinium cujus. Jemand in Schutz nehmen. 1) Falso nominare quem

pugnatus 2) in judicio 3) repetundarum, propter cujusdam Transpadani 4) supplicium injustum: Catulus, 5) ex 6) petitione 7) pontificatus odio incensus; quod, extrema ætate, maxumis honoribus usus, ab adolescentulo Cæsare victus 8) discesserat. Res autem opportuna videbatur; quod is, 9) privatim 10) egregia liberalitate, publice 11) maxumis muneribus, grandem pecuniam debebat. Sed ubi Consulem ad tantum facinus impellere nequeunt, ipsi singillatim circumeundo, atque ementiendo, quæ se ex Volturcio, aut Allobrogibus audisse dicerent, magnam illi invidiam 12) conflave-

quem, jemand fälschlich angeben. 2) Oppugnari in judicio. Heftig vor Gerichte angeklaget werden. 3) Sc. pecuniarum. Da man die entwendeten Güter wieder forderte. c. 18. n. 4. 4) Transpadanus, einer der jenseit des Po-Flusses in Italien wohnet, oder gebohren ist. 5) Scil. inimicitias exercebat cum Cæsare. 6) Propter. 7) Das Hohepriesterthum, da der Pontifex maximus die Ober-Aufsicht über die Sachen, die zum Götzen-Dienste gehöreten, und über die Pontifices minores & majores hatte, wie es also von dem Numa Pompilio angeordnet war. Petere munus. Um ein Amt anhalten. 8) Sc. ex Campo Martio, da die Comitia gehalten worden. 9) *Constr.* quod *is* debebat grandem pecuniam, publice maximis muneribus, privatim egregia liberalitate. 10) Propter. Weil er sich gegen jederman sehr freygebig erzeigete. 11) Weil er öffentlich die kostbarsten Schauspiele veranstaltete, denn munera hiessen auch Schauspiele, die dem Volke gleichsam zum Geschenke angestellet wurden. 12) Magnam invidiam conflare cui. Einen sehr verhaßt machen. Sim. a vento. Wie derselbe allen Staub zusammen wehet, so suchten sie auch allerhand

flaverant; usque adeo, ut nonnulli equites R. qui præsidii causa eum telis erant circum ædem Concordiæ, 13) seu periculi magnitudine, seu animi nobilitate impulsi, quod studium suum in remp. clarius esset, egredienti ex senatu Cæsari gladio minitarentur.

CAP. L.

DUm hæc in senatu aguntur, & dum legatis Allobrogum, & T. Volturcio comprobato eorum indicio, præmia decernuntur, liberti, & pauci ex clientibus Lentuli, 1) diversis itineribus, opifices, atque servitia in vicis ad eum eripiendum sollicitabant: partim exquirebant duces multitudinum, qui 2) precio remp. vexare soliti erant. Cethegus autem per nuncios familiam, atque libertos suos, lectos, 3) & exercitatos in audaciam, orabat, uti, grege 4) facto, cum telis ad sese 5) irrumperent. Consul, ubi ea parari cognovit, dispositis 6) præsidiis, uti res atque tempus monebat, convocato senatu refert, quid de his 7) fieri placeat, qui

hand wieder ihn zusammen zu bringen. 13) *Constr.* Minitarentur gladio Cæsari egredienti ex Senatu, impulsi seu. 1) Indem sie hier und dar herum reiseten. 2) Ob mercedem, um einen guten Recompens. 3) Lectus & exercitatus est in audaciam. Er hat vor andern auf verwegene Streiche ausgelernet. 4) Gregem facere. Eine Rotte zusammen bringen. 5) Sc. in carcerem. 6) Disponere præsidia. Schutzwachen ausstellen. 7) Quid de eo fieri placet? Was soll man dem thun? 8) Con-

qui in custodiam traditi erant. Sed eos paulo ante frequens senatus judicaverat contra 8) remp. fecisse. Tum D. Junius Silanus, primus sententiam rogatus, quod eo tempore 9) consul designatus erat, 10) de his, qui in custodiis tenebantur, & præterea de L. Cassio, P. Furio, P. Umbreno, Q. Annio, si deprehensi forent, supplicium 11) sumendum decreverat: isque postea permotus oratione C. Cæsaris, 12) pedibus in sententiam Tib. Neronis iturum se dixerat; quod de ea re, præsidiis 13) abditis, referendum 14) censuerat. Sed Cæsar, ubi 15) ad

8) Contra remp. fecit. Er hat sich wider die Republic aufgelehnet. 9) Erwehlter Bürger-Meister auf das künftige Jahr. 10) *Constr.* decreverat supplicium sumendum de his, qui tenebantur in custodiis & præterea. 11) Supplicium sumere de quo. Jemand am Leben straffen. 12) Pedibus ire in sententiam cujus. Einem völligen Beyfall geben. Auf jemandes Seite tretten. Denn wenn etliche ihre Meynung gesagt hatten, und es zu lange fallen wollte, einen jeden ins besondere zu vernehmen, so giengen die andern zu denenjenigen hin, und tratten ihnen auf die Seite, mit welchen sie einerley Meynung hatten. Daher ist diese phrasis entstanden, und diese Senatores sind pedarii, und ihre Art zu votiren Sententia pedaria genannt worden. Bisweilen konten sie vor der Menge auch nicht einmahl auf diese Weise ihre Meynnng zu erkennen geben, so thaten sie es mit der Hand, und drücketen den Daumen in die Hand. Das hieß dann manibus ire in sententiam cujus. Daher wird man nun auch die phrasin comprobare quid besser verstehen. 13) Absconditis. 14) Referre de re aliqua. Etwas öffentlich vortragen. 15) Als die Ord-

ad eum ventum eſt, rogatus ſententiam a conſule, hujusmodi verba locutus eſt.

CAP. LI.

1) OMnis homines, 2) P. C. qui de rebus dubiis conſultant, ab odio, amicitia, ira, atque miſericordia 3) vacuos eſſe decet. *Haud facile animus verum providet*, *ubi* 4) *illa officiunt*, neque quisquam omnium 5) lubidini ſimul & 6) uſui paruit. Ubi 7) intenderis ingenium, 8) valet: Si lubido poſſidet, ea dominatur; animus 9) nihil valet. Magna mihi 10) copia eſt memorandi, P. C. qui reges, aut qui populi, ira, aut miſericordia impulſi, male conſuluerint:

Ordnung zu votiren an ihn gekommen. 1) *Conſtr.* decet omnes homines, qui conſulunt de rebus dubiis, vacuos eſſe ab. 2) Patres conſcripti. Die 200. Raths-Herren wurden zuerſt alſo genannt, welche von dem Romulo zum andern mahle, über die erſten hundert, ſind erwählet und angenommen worden. Hernach iſt dieſer Titul dem geſamten Rathe beygeleget worden. 3) Sie müſſen von allen Affecten frey ſeyn. 4) Wo dieſe jetzt berührten Leidenſchaften im Wege ſtehen. Der Vers iſt bekannt: impedit ira animum, ne poſſit cernere verum. welches von allen andern Affecten auch wahr iſt. 5) Lubidini ſuæ parere. Seinem eigenen Willen folgen. 6) Uſui parere, *conſulere, proſpicere.* Auf das gemeine Beſte ſehen, es befördern. 7) Intendere ingenium aliquo. Das Gemüthe wohin lenken. Sim. von denen Saiten, welche man alſo ſtimmet und ziehet, wie man ſie haben will. 8) Da neiget es ſich hin, darauf fället es. 9) Der Verſtand kan nichts ausrichten, wenn er von denen Begierden beherrſchet wird. 10) Ich kan ein Hauf-

rint: ſed ea malo dicere, quæ majores noſtri contra lubidinem animi ſui, recte atque ordine fecere. 11) Bello Macedonico, 12) quod cum Rege Perſe 13) geſſimus, Rhodiorum 14) civitas, magna atque magnifica, quæ populi R. opibus creverat, infida, atque adverſa nobis fuit: ſed poſtquam, bello confecto, 15) de Rhodiis conſultum eſt, majores noſtri, 16) ne quis divitiarum magis, quam injuriæ bellum inceptum diceret, impunitos eos dimiſere. Item bellis Punicis omnibus 17) cum ſæpe Carthaginenſes & in pace, & per inducias 18) multa nefanda facinora feciſſent, numquam ipſi per occaſionem talia fecere: magis, quod 19) ſe dignum foret, quam quod in illos jure fieri poſſet, quærebant. Hoc item vobis providen-

Hauffen Exempel anführen. 11) *Conſtr.* civitas Rhodiorum magna atque magnifica, quæ creverat opibus populi Rom. fuit nobis infida atque adverſa bello macedonico, quod geſſimus cum rege Perſe. 12) Sc. ſecundo, vid. *Flor. Lib.* 2. *c.* 12. 13) Er war der letzte König in Macedonien, welcher gefangen, und im Triumph zu Rom aufgeführet wurde, und ſich im Gefängniß zu Tode gegrämet. 14) Die Republic der Rhodiſer. Rhodis iſt eine Inſul auf dem Mittel-Meere, welche von den Rhodiſer-Rittern, die heutiges Tages die Maltheſer-Ritter heiſſen, bekannt iſt. 15) De eo conſultum eſt. Es iſt darüber Rath gehalten worden. 16) *Conſtr.* dimiſere eos impunitos, ne quis diceret, bellum inceptum magis divitiarum *cauſa*, quam injuriæ ſc. *ulciſcendæ*. 17) Scil. tribus, welche zuſammen 118. Jahr gedauret haben, vid. *Flor. Lib.* 2. *c.* 2. 6. 15. 18) Induciæ, arum. Stillſtand der Waffen. 19) Hoc te dignum eſt. Das ſtehet dir wohl an.

videndum eſt P. C. ne plus valeat apud vos P. Lentuli, & ceterorum ſcelus, quam veſtra dignitas; neu magis 20) iræ veſtræ, quam 21) famæ, conſulatis. Nam ſi digna pœna pro factis eorum reperiretur, novum conſilium approbo; ſin magnitudo ſceleris omnium ingenia exſuperat; iis 22) utendum cenſeo, quæ legibus comparata ſunt. Plerique eorum, qui ante me ſententias dixerunt, compoſite 23) atque magnifice caſum reip. 24) miſerati ſunt: quæ belli ſævitia eſſet, quæ victis acciderent, enumeravere, rapi virgines, pueros; divelli liberos a parentum complexu; matres familiarum pati, quæ victoribus collibuiſſent; fana, atque domos exſpoliari, cædem, incendia fieri; poſtremo armis, cadaveribus, cruore, atque luctu omnia compleri. Sed, per Deos immortalis, quo 25) illa oratio pertinuit? an, 26) uti vos infeſtos conjurationi faceret? ſcilicet, 27) quem res tanta, atque tam atrox non permovit, eum oratio accendet. Non ita eſt: Neque cuiquam mortalium injuriæ ſuæ parvæ videntur: multi eas gravius 28) æquo habuere. Sed alia aliis licentia eſt, P. C. qui demiſ-

an. 20) Iræ ſuæ conſulere. Seinem Zorne Raum geben. 21) Famæ conſulere. Auf ſeinen guten Nahmen ſehen. 22) Sc. Suppliciis. 23) Mit einer wohlgeſetzten und prächtigen Rede. 24) Miſerari caſum cujus. Jemandes Unfall bedauren. 25) Quo illa oratio pertinet? 26) Wo ziehlet das hin? 27) Iſt wohl ironice. 28) Graujus æquo habet injurias. Er entrüſtet ſich über das ange-

demiſſi in obſcuro 29) vitam agunt, ſi quid iracundia deliquere, pauci ſciunt: fama, atque fortuna eorum pares ſunt: qui, magno imperio præditi, in 30) excelſo ætatem agunt, eorum facta cuncti mortales novere. Ita in maxuma fortuna minuma licentia eſt. Neque 31) ſtudere, neque odiſſe, ſed minume iraſci decet. Quæ apud alios iracundia dicitur, ea in imperio ſuperbia, atque crudelitas appellatur. Equidem ego ſic exiſtumo, P. C. omnis cruciatus minores, quam facinora illorum eſſe. Sed plerique mortales poſtrema 32) meminere; & in hominibus impiis, ſceleris eorum obliti, de pœna diſſerunt, ſi ea paulo ſeverior fuerit. D. Silanum, virum fortem atque ſtrenuum, certe ſcio, quæ dixerit, ſtudio reip. dixiſſe, neque illum in tanta re gratiam, aut inimicitias exercere: eos mores, eamque modeſtiam viri cognovi. Verum ſententia ejus, mihi non crudelis, (quid enim in talis homines crudele fieri poteſt?) ſed aliena 33) a rep. noſtra videtur. Nam profecto aut metus, aut injuria te ſubegit, Silane, conſulem deſignatum, genus pœnæ novum decernere. De timore,

angethane Unrecht mehr als billig iſt. 29) In obſcuro vitam agit. Er lebet ſo, daß man nicht viel von ihm weiß, daß man ihn nicht höret, noch ſiehet. 30) In excelſo ætatem agere. In einem erhabenen Ehren-Stande leben. 31) Sc. partibus, ſie dürfen nicht partheyiſch ſeyn. 32) Sc. ſupplicia. Sie gedenken nur an das, was zuletzt geſchehen ſoll, nemlich an die Straffe. 33) Id alienum eſt ab

more, supervacaneum est disserere, cum præsenti diligentia clarissumi viri consulis, 34) tanta præsidia sint in armis. De pœna, possum equidem dicere id, 35) quod res habet; in luctu, atque miseriis, mortem ærumnarum requiem, non cruciatum esse; eam cuncta mortalium mala 36) dissolvere; ultra neque curæ, 37) neque gaudio locum esse. Sed, per Deos immortalis, quamobrem in sententiam non addidisti, uti prius 38) verberibus in eos animadverteretur? An, quia lex 39) Porcia vetat? at aliæ leges item condemnatis civibus non animam eripi, sed exilium permitti jubent. An quia gravius est verberari, quam necari? quid autem acerbum, aut nimis grave est in homines tanti facinoris convictos? Sin, quia levius est;

ab hoc loco. Das schicket sich hier nicht her. 34) Ciceronis. 35) Dicere id quod res habet. Sagen wie die Sache an sich selber ist. Die Wahrheit reden. 36) Mors cuncta mortalium mala dissolvit. Der Tod macht ein Ende alles menschlichen Elendes. 37) Curæ non est locus. Die Sorge findet keinen Platz. Wenn aber hier Cæsar saget, daß nach dem Tode weder Freude noch Leid seyn werde, so redet er nach seinem Heydnischen Begriffe, und leugnet die Unsterblichkeit der Seelen, und die denen Todten vorbehaltene ewige Freude oder Pein. 38) Verberibus in quem animaduertere. Einen geisseln, peitschen, schlagen. 39) Der M. Portius Cato hatte ein Gesetz gegeben, daß man keinen Röm. Bürger mit Ruthen schlagen oder tödten, sondern aus dem Lande oder Stadt weisen sollte. Denn sonst wurden die Verurtheileten ganz entkleidet, ihre Hälse zwischen einer Holz-Gabel feste gemacht, und also auf den Todt gepeitschet.

eſt; qui 40) convenit in minore negotio legem obſervare, cum eam in majore neglexeris? At enim quis reprehendat, quod in parricidas reip. decretum erit? tempus, dies, fortuna; cujus 41) lubido gentibus moderatur. Illis merito 42) accidet, quidquid evenerit; cæterum vos P. C. quid in alios 43) ſtatuatis, conſiderate. *Omnia mala 44) exempla ex bonis initiis orta ſunt*: ſed, ubi imperium ad ignaros, aut minus bonos pervenit; novum illud exemplum ab dignis, & idoneis ad indignos, & non idoneos transfertur. Lacedæmonii, devictis Athenienſibus, triginta viros impoſuere, 45) qui rempub. tractarent. Hi primo cœpere peſſumum quemque, & omnibus inviſum 46) indemnatum necare, ea populus lætari, 47] & merito dicere 48) fieri. Poſt, ubi paulatim licentia crevit, 49) juxta bonos & malos lubidinoſe interficere, 50) ceteros metu terrere, 51) ita

ſchet. Welche Grauſamkeit darch dieſes Geſetz gemildert wurde. 40) Quomodo convenit? Wie ſchicket ſich das? 41) Fortuna lubido gentibus dominatur. Wen das Glück erhoben, der ſchreibet nach ſeinem Willen und Gefallen denen Völkern Geſetze für. 42) Illi merito accedit, quidquid evenit. Er hat ſeinen verdienten Lohn bekommen. 43) Statuere, decernere quid in alium. Etwas wider jemand beſchlieſſen. 44) Nemlich die einen unglücklichen Ausgang gehabt haben. 45) Sc. Athenienſibus. vid. *Juſtin. Lib.* 5. *c.* 8. *Cornel. in vita Lyſandri.* 46) Da er noch nicht durch Urtheil und Recht verdammet worden. 47) Lætabatur. 48) Dicebat. 49) Eben ſo wohl als. 50) Ex ſua voluntate interficiebant. 51) Terre-

Ita civitas, ſervitute oppreſſa, ſtultæ lætitiæ 52) gravis pœnas dedit. Noſtra memoria victor Sulla, cum Damaſippum, 53) & alios hujusmodi, qui malo reip. creverant, jugulari juſſit, quis non factum ejus laudabat? Homines ſceleſtos, & factioſos, qui ſeditionibus remp. exagitaverant, merito necatos ajebant. Sed ea res magnæ initium cladis fuit. Namque, uti quisque domum, aut villam, poſtremo aut vas, aut veſtimentum alicujus concupiverat, dabat operam, ut is in 54) proſcriptorum numero eſſet. Ita illi, quibus Damaſippi mors lætitiæ fuerat, paulo poſt ipſi trahebantur. 55) Neque prius finis jugulandi fuit, quam Sulla omnis ſuos divitiis explevit. Atque ego hoc non in M. Tullio, neque his temporibus vereor. Sed in magna civitate multa & varia ingenia ſunt. Poteſt alio tempore, alio conſule, cui item exercitus in manu ſit, falſum aliquid pro vero credi. Ubi hoc exemplo, per ſenatus decretum, conſul gladium eduxerit; quis illi finem ſtatuet, aut quis moderabitur? Majores noſtri, P. C. neque conſilii, neque audaciæ 56) umquam eguere: neque ſuperbia obſtabat, quo minus

Terrebant tanquam tyranni. 52) Jhre thörichte Freude iſt ihnen bitter genug verſaltzen worden. 53) De crudelitate hujus vid. *Valer. Max. lib. 5. c. de crud.* 54) In proſcriptorum eſt numero. Er ſoll mit des Landes verwieſen werden. 55) Sc. ad ſupplicium. 56) Ad conandum quid, ille nec conſilii, nec audaciæ eget. Es fehlet ihm weder am Verſtande, noch am Willen und Coura-

minus instituta aliena, si modo proba erant, imitarentur. Arma atque tela militaria a 57) Samnitibus, insignia 58) magistratuum a Tuscis 59) pleraque 60) sumserunt; postremo, quod ubique apud socios, aut hostis idoneum videbatur, cum summo studio domi exsequebantur: imitari, 61) quam invidere bonis, malebant. Sed eodem illo tempore Græciæ morem imitati, verberibus animadvertebant in civis, de condemnatis summum 62) supplicium sumebant. Postquam respubl. adolevit, & multitudine civium factiones valuere, circumveniri 63) innocentes, alia hujusmodi fieri cœpere; tunc lex Porcia, aliæque leges paratæ sunt, quibus legibus exilium damnatis permissum est. Hanc ego caussam, P. C. quo minus consilium novum capiamus, in primis magnam puto. Profecto virtus, atque sapientia major in illis fuit, qui ex parvis opibus tantum imperium fecere, quam in nobis, qui ea bene parta vix retinemus.
Pla-

Courage etwas auszuführen. 57) Samnites waren alte Völker in Italien, in der Gegend, die jetzo Abruzzo heisset, von dem Colle Samnio, und der Stadt Samnium, welche sie daselbst erbauet, also genannt. Florus beschreibet sie *Lib.* 2. *c.* 16. 58) Welche waren sella curulis, tunica purpurea, und duodecim secures cum fascibus. 59) Tusci oder Hetrusci waren auch alte Völker in Italien, welche die Landschaft inne hatten, welche noch heutiges Tages Toscana oder Hetruria genannt wird. 60) Vid. *Flor. lib.* 1. *c.* 5. 61) Bonos. 62) Summum supplicium sumere de quo. Einen am Leben straffen. 63) Circumvenire quem. Einen hintergehen, berücken.
64) Pu-

Placet igitur eos dimitti, & augeri exercitum Catilinæ? minume: ſed ita cenſeo; publicandas 64) eorum pecunias, ipſos in vinculis habendos per municipia, 65) quæ maxume opibus valent: neu quis de his poſtea ad ſenatum referat, neve cum 66) populo agat; qui aliter fecerit, ſenatum exiſtumare, eum contra remp. & ſalutem omnium facturum.

CAP. LII.

POſtquam Cæſar dicendi finem fecit; ceteri verbo, 1) alius alii varie aſſentiebantur: at M. Portius Cato, rogatus ſententiam, hujuſcemodi orationem habuit.

Longe mihi alia mens eſt, P. C. cum res, atque pericula noſtra conſidero, & cum ſententias nonnullorum mecum ipſe reputo. Illi mihi diſſeruiſſe videntur de pœna eorum, qui patriæ, parentibus, 2) aris, atque 3) focis ſuis bellum paravere. Res autem monet, cavere ab illis magis, quam, quid in illos ſtatuamus, conſultare. Nam cetera maleficia tum perſequare, ubi facta ſunt; hoc, niſi provideris, ne accidat; ubi evenit, fruſtra judicia 4) implores.

64) Publicare bona cujus. Jemandes Güter preiß machen. 65) Frey-Städte. 66) Er soll auch nicht ihrenthalben, für ihre Befreyung, bey dem Römischen Volke intercediren. 1) Mündlich, denn sie thaten es auch pedibus & manu. Siehe c. 49. n. 12. 2) Templis. 3) Familiis. 4) Judicia implorare. Bey den Gerichten Hülfe suchen,

res. Capta urbe nihil fit reliqui victis. Sed, per Deos immortalis, vos ego 5) appello, qui ſemper domos, villas, ſigna, 6) tabulas 7) veſtras pluris, quam rempubl. feciſtis: ſi 8) iſta cujuscumque modi ſint, quæ amplexamini, retinere, ſi voluptatibus veſtris 9) ocium præbere vultis: expergiſcimini aliquando, & capeſſite 10) rempublicam. Non nunc agitur de vectigalibus, non de ſociorum injuriis; libertas, & anima noſtra 11) in dubio eſt. Sæpenumero P. C. multa verba in hoc ordine 12) feci: ſæpe de luxuria, atque avaritia noſtrorum civium queſtus ſum; multosque mortalis ea cauſa 13) adverſos habeo: qui mihi atque animo meo nullius unquam delicti 14) gratiam feciſſem, haud facile alterius lubidini malefacta condonabam. Sed, ea tametſi vos parvi pendebatis; tamen reſp. firma erat: opulentia negligentiam tolerabat. Nunc vero non id 15) agitur, bonisne, an malis moribus vivamus; neque,

chen. 5) Adpellare quem h. l. einen anreden. 6) Wapen. 7) Schildereyen. 8) *Conſtr.* ſi vultis retinere iſta, quæ amplexamini, cujuscumque modi ſint; ſi vultis- 9) Voluptatibus ſuis otium præbere. Sich bey guter Ruhe luſtig machen. 10) Capeſſere remp. ſich des gemeinen Weſens annehmen. 11) Anima pro vita ponitur, quia vita eſt in anima. Anima in dubio eſt. Das Leben ſtehet in Gefahr. Mea hercule *in dubio* vita eſt. 12) Senatorio. 13) Multos adverſos habere. Viele Feinde haben. 14) Nullius delicti gratiam facere. Keine Sünde ungeſtraft hingehen laſſen. 15) Id agitur. Darauf

neque, quantum, aut quam magnificum imperium populi R. ſit: ſed, 16) hæc cujuscumque modi videntur, noſtra, an, nobiscum una, hoſtium futura ſint. Hic mihi quisquam manſuetudinem, & miſericordiam nominat? 17) Jam pridem equidem nos vera rerum vocabula amiſimus, quia, bona aliena largiri, liberalitas; malarum rerum audacia, fortitudo vocatur; eo reſp. 18) in extremo ſita eſt. Sint ſane, quoniam ita ſe mores habent, liberales ex ſociorum fortunis: ſint miſericordes 19) in furibus ærarii: ne illi ſanguinem noſtrum largiantur; &, dum paucis ſceleratis parcunt, bonos omnis 20) perditum eant. Bene, & compoſite C. Cæſar paulo ante in hoc ordine de vita & morte diſſeruit, credo falſa exiſtumans ea, quæ de 21) inferis memorantur, diverſo 22) itinere malos a bonis loca tetra, inculta, fœda, atque formidoloſa habere. Itaque cenſuit, pecunias eorum publicandas, ipſos per municipia in cuſtodiis habendos; videlicet, ne, ſi Romæ ſint, aut a 23) popularibus conjurationis, aut a mul-

auf kommt es an. 16) *Conſtr.* ſed an hæc futura ſint noſtra, an, nobiscum una, hoſtium, cujuscumque modi videntur. 17) Schon vorlängſt. 18) Es iſt mit dem gemeinen Weſen auf die Neige gekommen, es liegt in den letzten Zügen. 19) Gegen die, ſo die Caſſe beſtohlen. 20) Perditum ire quem. Einen ruiniren. 21) Vid. *c.* 51. *n.* 37. 22) An unterſchiedlichen Orten, dahin ſie die hölliſchen Richter Æacus, Radamanthus und Minos ſchickten. 23) Populares conjurationis. Die welche ſich mit

multitudine conducta, per vim eripiantur. Quasi vero mali, atque scelesti tantummodo in 24) urbe, & non per totam Italiam sint; aut non ibi plus possit audacia, ubi ad defendendum opes minores sunt. Quare vanum equidem hoc consilium est, si periculum ex illis metuit. Sin in tanto omnium metu solus non timet; eo magis refert, me 25) mihi, atque vobis timere. Quare cum de P. Lentulo, ceterisque statuetis; pro certo habetote, vos simul de exercitu Catilinæ & de omnibus conjuratis decernere. Quanto vos attentius ea agetis, tanto illis 26) animus infirmior erit. Si paullulum modo vos languere viderint, jam omnes feroces aderunt. Nolite existumare, majores nostros armis remp. ex parva magnam fecisse. Si ita res esset; multo pulcherrumam eam nos haberemus, quippe sociorum, atque civium, præterea armorum, atque equorum major copia nobis, quam illis, est. Sed alia fuere, quæ illos magnos fecere; quæ 27) nobis nulla sunt; domi industria, foris justum imperium; animus in consulendo liber, neque delicto, neque lubidini obnoxius. Pro his nos habemus luxuriam, atque avaritiam: publice egestatem, privatim opulentiam: laudamus divitias, sequimur

mit einander verschworen haben. 24) κατ' ἐξοχὺν ita dicta, sc. Roma. 25) Sibi timere. Vor sich besorget seyn, auf seiner Huth stehen. 26) Animus illi est infirmus. Er lässet den Muth sinken. 27) Hæc nobis nulla

mur inertiam: inter bonos & malos discrimen nullum: omnia virtutis præmia ambitio possidet. Neque mirum; ubi vos separatim sibi quisque consilium capitis, ubi domi voluptatibus, 28) hic pecuniæ, aut gratiæ 29) servitis, eo fit, ut impetus fiat in vacuam remp. Sed ego hæc omitto. Conjuravere cives nobilissumi patriam incendere. Gallorum gentem, infestissumam nomini romano, ad bellum arcessunt: dux hostium cum exercitu supra 30) caput est. Vos cunctamini, etiam nunc, & dubitatis, quid, intra mœnia deprehensis hostibus, faciatis? Misereamini, 31) censeo. Deliquere homines adolescentuli per ambitionem: atque etiam armatos dimittatis. Næ ista vobis mansuetudo, & misericordia, si illi arma cœperint, in miseriam 32) vertet. Scilicet res ipsa aspera est; sed vos non timetis eam. Immo vero maxume; sed inertia & mollitia animi, alius alium exspectantes, cunctamini, videlicet diis immortalibus confisi, qui hanc remp. in maxumis sæpe periculis servavere. Non 33) votis, neque suppliciis 34) muliebribus auxilia deorum paran-

la sunt. Dieses ist bey uns gar nicht zu finden. 28) In Senatu. 29) Gratiæ & pecuniæ servire. Auf Gunst und Gaben sehen. 30) Hostis supra caput est. Der Feind ist uns schon über dem Halse. 31) Ironice. Er ziehlet auf des Cæsaris Vortrag, welcher dahin gieng, daß man sie pardoniren sollte. 32) Pro vertetur. Es wird euch übel bekommen. 33) Nicht durch Gelübde. 34) Nicht durch weibische Bitten. Per supplicationes mulie-

rantur, vigilando, agendo, bene conſulendo, proſpere omnia cedunt. Ubi ſocordiæ tete, atque ignaviæ tradideris; 35) nequicquam Deos implores, irati infeſtique ſunt. Apud majores noſtros A. Manlius Torquatus 36) bello 37) Gallico filium ſuum, quod is contra 38) imperium in hoſtem pugnaverat, necari juſſit, atque ille egregius adoleſcens, immoderatæ fortitudinis morte pœnas dedit. Vos, de crudeliſſumis parricidis quid ſtatuatis, cunctamini? videlicet 39) vita cetera 40) eorum huic ſceleri obſtat. Verum parcite dignitati Lentuli, ſi ipſe 41) pudicitiæ, ſi famæ 42) ſuæ, ſi diis, aut hominibus unquam ullis pepercit: ignoſcite Cethegi adoleſcentiæ, niſi iterum jam patriæ bellum fecit. Nam quid ego de Gabinio, Statilio, Cepario loquar? quibus ſi quidquam 43) penſi unquam fuiſſet, non ea conſilia de rep. habuiſſent. Poſtremo P. C. ſi mehercle peccato 44) lo-

muliebri animo factas. 35) Du darfſt nur nicht die Götter zu Hülfe ruffen. 36) Torquatus wird er zubenahmet, quia aureum torquem barbaro (Gallo) inter ſpolia detraxerat. *Flor. L.* 1. *c.* 13. 37) Latino. vid. *Flor. L.* 1. *c.* 14. *Liv. L.* 1. *c.* 8. 38) Wider das Commando. 39) Ironice. Sie haben vielleicht allezeit ſo gelebt, daß ihnen dieſes Verbrechen wohl ungeſtraft hingehen kan. 40) Anteacta. Kommt ſonſt nicht oft in ſing. vor. 41) Pudicitiæ non parcit. Er lebet nicht keuſch und züchtig. 42) Famæ ſuæ non parcit. Er fragt nichts darnach, was die Leute von ihm reden. 43) Nec quicquam

44) locus esset, facile paterer 45) vos ipsa 46) re corrigi, quoniam verba contemnitis; sed undique circumventi sumus: Catilina cum exercitu faucibus 47) urget: alii intra mœnia, atque in sinu urbis sunt hostes, neque parari, neque consuli quidquam occulte potest: quo magis properandum est. Quare ita ego censeo; cum nefario consilio sceleratorum civium resp. in maxuma pericula venerit, hique indicio T. Volturcii, 48) & legatorum 49) Allobrogum convicti, confessique sint, cædem, incendia, aliaque fœda atque crudelia facinora in civis, patriamque paravisse; de confessis, sicuti de manifestis 50) rerum capitalium, more majorum supplicium sumendum.

CAP. LIII.

POstquam Cato assedit: 1) consulares omnes, itemque senatus magna pars, sententiam ejus laudant, virtutem animi ad cœlum ferunt: alii alios increpantes timidos vocant: Cato clarus atque magnus habetur: sena-

quam pensi ei est. Er hat gar kein Nachdenken. 44) Hic peccato non est locus. Hier lässet sichs nicht warten, bis das Unglück geschehen. Die Sünde darf man nicht so lassen hingehen. 45) Ipsa re corrigi. Mit Schaden klug werden. 46) Verba contemnere, nichts auf Worte oder Zuredung geben. 47) Sc. urbis. Er ist schon vor dem Thore. Hannibal ad portas S. n. 28. 48.) c. 47. 49) c. 45. 50) Manifesti rerum capitalium *sc. rei.* offenbahre Uebelthäter, die das Leben verwürket haben. 1) Wenn die

ſenati 2) decretum ſit, ſicut ille cenſuerat. 3) Sed mihi, multa legenti, multa audienti, quæ populus Rom. domi, militiæque, mari, atque terra præclara facinora fecit, forte lubuit attendere, quæ res maxume tanta negotia ſuſtinuiſſet. Sciebam, ſæpenumero parva manu cum magnis legionibus hoſtium contendiſſe: 4) cognoveram, parvis copiis bella geſta cum opulentis regibus: ad hoc, 5) ſæpe fortunæ violentiam toleraſſe: facundia 6) Græcos, gloria belli Gallos ante Romanos fuiſſe. Ac mihi, multa agitanti, conſtabat, paucorum civium egregiam virtutem cuncta patraviſſe; eoque factum, uti divitias paupertas, multitudinem paucitas ſuperaret. Sed poſtquam luxu, atque deſidia civitas corrupta eſt; rurſus reſp. magnitudine ſua imperatorum, atque magiſtratuum vitia ſuſtentabat; ac, ſicuti 7) effœta parentum, 8) multis tempeſtatibus haud ſane quisquam Romæ virtute magnus fuit. Sed, memoria mea, ingenti virtute, diverſis moribus fuere viri duo, M. Cato, & C. Cæſar: quos, quoniam res obtulerat, ſilentio præterire non

9) fuit

die Raths-Herren etwas vortrugen, ſtanden ſie auf, hernach ſetzten ſie ſich wieder nieder. 2) Antique pro ſenatus. 3) Nemlich daß man ſie müſte hinrichten. 4) Sc. pop. rom. 5) Uber dem. 6) Græci facundia fuerunt ante Romanos. Die Griechen haben es denen Römern in der Beredtſamkeit zuvorgethan. 7) Quæ. 8) Sc. virtute. Gleich als ob die Tugend unſerer Vorfahren

9) fuit consilium, quin 10) utriusque naturam, & mores, quantum ingenio possem, aperirem.

CAP. LIV.

IGitur his genus, ætas, eloquentia prope æqualia fuere: magnitudo animi par, item gloria, sed alia 1) alii. Cæsar beneficiis, ac munificentia magnus habebatur; integritate vitæ Cato; ille mansuetudine, & misericordia clarus factus: huic severitas dignitatem addiderat. Cæsar dando, sublevando, ignoscendo; Cato, nihil largiendo, gloriam adeptus est. In altero miseris perfugium erat; 2) in altero 3) malis pernicies. Illius 4) facilitas, hujus constantia laudabatur. Postremo Cæsar in animum induxerat, laborare, vigilare; negotiis amicorum intentus, sua 5) negligere; nihil denegare, quod dono dignum esset; sibi magnum imperium, exercitum, bellum novum exoptabat, ubi virtus enitescere posset. At Catoni studium modestiæ, decoris, sed

ren ins Abnehmen gerathen. 9) Non est consilium. Ich halte es nicht für rathsam. 10) Daß ich nicht entdecken sollte. 1) Sc. erat. Einer war auf eine andere Art berühmt worden, als der andere. 2) Erat. 3) In eo malis est pernicies. Die Bösen werden von ihm ohne Ansehen gestraffet. 4) Humanitas. Behülflichkeit. 5) Sua negligere. Sein eigenes Interesse bey Seite setzen.

6) *Constr.*

ſed maxume ſeveritatis erat. Non 6) divitiis cum divite, neque factione cum factioſo; ſed cum ſtrenuo virtute, cum modeſto pudore, cum innocente abſtinentia certabat; *eſſe, quam videri, bonus malebat;* ita, quo minus gloriam petebat, eo magis illum adſequebatur.

CAP. LV.

POſtquam, uti dixi, ſenatus in Catonis ſententiam 1) diſceſſit; conſul optumum factu ratus, noctem, 2) quæ inſtabat, antecapere, ne quid eo ſpatio novaretur, 3) triumviros, quæ ſupplicium poſtulabat, parare jubet: ipſe, 4) præſidiis diſpoſitis, Lentulum in carcerem deducit: idem fit ceteris per prætores. Eſt in carcere locus, 5) quod 6) Tullianum appellatur, ubi paululum aſcenderis ad

7) læ-

6) *Conſtr.* non certabat. 1) In ſententiam cujus diſcedere. Von des einen Meinung abtretten, und dem andern beypflichten. S. c. 50. n. 12. c. 52. n. 1. 2) Noch vor der inſtehenden Nacht dem Vorſchlage den Ausſchlag zu geben. 3) h. l. werden die triumviri capitales verſtanden, welche zu der Hinrichtung der Maleficanten durch ihre lictores muſten Anſtalt machen. Sonſt waren auch noch triumviri monetales und nocturni. 4) Conſul Cicero. 5) Für qui; das relat. quod richtet ſich hier nach dem folgenden ſubſt. welches alsdenn zu geſchehen pfleget, wenn es zwiſchen 2. ſubſtantivis genere diverſis geſetzet wird. Siehe den Syntax. 6) Es war ein Ort in dem Gefängniſſe zu Rom, welcher von dem Tullo Hoſtilio dazu erbauet war, daß die, ſo das Leben ver-

7) lævam, circiter XII. pedes humi 8) depressus. Eum muniunt undique parietes, atque insuper camera lapideis 9) fornicibus juncta: sed inculta, tenebris, odore fœda atque terribilis ejus facies. In eum locum postquam demissus Lentulus, vindices 10) rerum capitalium, quibus præceptum erat, laqueo 11) gulam fregere. Ita ille 12) patricius, ex gente clarissima Corneliorum, qui consulare imperium Romæ habuerat, dignum moribus, factisque suis exitum vitæ invenit. De Cethego, Statilio, Gabinio, Cepario eodem modo supplicium sumtum est.

CAP. LVI.

DUm ea Romæ geruntur, Catilina ex omni copia, quam ipse adduxerat, & 1) Manlius habuerat, duas 2) legiones instituit; 3) cohortes 4) pro numero militum 5) complet: dein, uti quisque voluntarius, aut ex sociis in castra venerat, æqualiter distribuerat; ac brevi spatio legiones numero hominum 6) expleverat; cum initio non amplius duobus millibus habuisset. Sed ex omni copia 7) circiter pars

verwürcket hatten, daselbst solten verwahret werden. 7) Sc. manum. 8) Tieff in der Erde. 9) Mit steinernen Gewölben umgeben. 10) Die Scharf-Richter. 11) Laqueo gulam frangere alicui. Einen stranguliren. 12) Der vornehmste Mann, welcher von denen patribus oder Senatoribus sein Geschlecht herführete. 1) Quam 2) *Conf.* Neue *Ac. philol. p.* 87. *s*99. 3) Die Bataillonen, welche etwa 600. Mann starck waren. 4) Nach. 5) Er hat sie recrutiret. 6) Vorher compleverat. 7) Ohn-

G ge-

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

pars quarta erat militaribus armis inſtructa; ceteri, 8) ut 9) quemque caſus armaverat, 10) ſparos, aut 11) lanceas, alii 12) præacutas ſudes portabant. Sed poſtquam 13) Antonius cum exercitu adventabat, Catilina per montis iter 14) facere; modo ad urbem, modo in Galliam verſus caſtra 15) movere; hoſtibus occaſionem pugnandi non 16) dare. Sperabat propediem magnas copias ſe habiturum, ſi Romæ ſocii incepta 17) patraviſſent. Interea 18) ſervitia repudiabat, 19) cujus initio ad eum magnæ copiæ concurrebant, opibus conjurationis fretus; ſimul alienum 20) ſuis rationibus exiſtumans, videri, cauſſam civium cum ſervis fugitivis communicaſſe.

CAP. LVII.

SEd, poſtquam in caſtra nuncius pervenit, Romæ conjurationem patefactam, de Lentulo, & Cethego, ceteriſque, quos ſupra memoravi, ſupplicium ſumptum: plerique, quos ad bellum ſpes rapinarum, aut novarum rerum ſtudium illexerat, 1) dilabuntur: reliquos Ca-

gefähr. 8) *Conſtr.* cæteri portabant ſparos. 9) Was ein jeder in der Eil zur Hand genommen. 10) Senſen. 11) Lantzen. 12) Spitzige Stöcke. 13) Der andere Bürger-Meiſter, des Cic. Collega. 14) faciebat. 15) movebat. 16) Dabat. 17) Incepta patrare. Sein Vorhaben ins Werk richten. 18) Servos. 19) Quorum. ſing. pro plur. 20) Hoc alienum meis rationibus videtur. Das ſchicket ſich nicht für meinen Zuſtand, es reimet ſich nicht mit meinem Zwecke. 1) Sie lauffen davon. 2) Die Gegend der

Catilina per montis aſperos magnis itineribus in agrum 2) Piſtorienſem abducit, eo conſilio, uti per 3) tramites occulte profugeret in Galliam Tranſalpinam. At Q. Metellus Celer cum tribus legionibus in agro Piceno præſidebat, 4) ex 5) difficultate rerum eadem illa exiſtumans, quæ ſupra diximus, Catilinam agitare. Igitur, ubi iter ejus ex perfugis cognovit, caſtra propere movit, ac 6) ſub ipſis radicibus montium conſedit, qua illi deſcenſus erat in Galliam properanti. Neque tamen Antonius longe aberat, utpote qui magno exercitu locis æquioribus 7) expeditos in fugam ſequeretur. Sed Catilina, poſtquam videt montibus, atque copiis hoſtium ſeſe clauſum, in urbe res adverſas, neque fugæ, neque præſidii ullam ſpem; optumum factu ratus, in tali re 8) fortunam belli tentare, ſtatuit cum Antonio quam primum confligere. Itaque 9) concione advocata, hujuscemodi orationem habuit.

CAP. LVIII.

COmpertum ego habeo, milites, verba viris vir-

der Stadt Piſtorium; Heutiges Tages Piſtoria, im Groß-Herzogthum Florentz, genannt. 3) Durch die enge Wege. 4) *Conſtr.* exiſtimans, Catilinam ex difficultate rerum agitare eadem illa quæ ſupra diximus. 5) Weil es dem Catilinæ ſo ſchwer fiel, ſein Vorhaben auszuführen. 6) Unten an den Bergen. 7) Expeditus eſt in fugam. Er machet ſich zur Flucht fertig. 8) Fortunam belli tentare. Etwas auf das Krieges-Glück ankommen laſſen. 9) S. c. 42. n. 11. 1) Was einer vor

virtutem non addere; neque ex ignavo ſtrenuum, neque fortem ex timido exercitum oratione imperatoris fieri. *Quanta 1) cujusque animo audacia natura, aut moribus ineſt, tanta in bello patere ſolet. Quem neque gloria, neque pericula excitant, 2) nequicquam hortere. Timor animi auribus officit.* Sed ego vos, quo pauca monerem, advocavi; ſimul uti cauſſam conſilii mei aperirem. Scitis equidem, milites, ſocordia, atque ignavia Lentuli, quantam ipſi, nobisque cladem attulerit; quoque modo, dum ex urbe præſidia 3) opperior, in Galliam proficiſci nequiverim. Nunc vero, quo in 4) loco res noſtræ ſint, juxta mecum omnes intelligitis. Exercitus hoſtium duo, unus ab urbe, alter a Gallia obſtant: diutius in his locis eſſe, ſi 5) maxume animus ferat, frumenti atque aliarum rerum egeſtas prohibet. Quocumque ire placet, ferro iter aperiundum eſt. Quapropter vos moneo, uti forti, atque parato 6) animo ſitis; &, cum prælium inibitis, memineritis, vos divitias, decus, gloriam; præterea libertatem, atque patriam in dextris veſtris portare. Si vincimus, omnia nobis tuta erunt: 7) commeatus abunde, municipia, atque coloniæ

Courage hat, das kan man im Kriege ſehen. 2) Fruſtra. Den wird man vergeblich ermahnen. 3) Præſidia opperiri. Hülffs-Völker erwarten. 4) Quo in loco res tuæ ſunt? Wie ſtehet es um deine Sachen? 5) Wenn ich gleich gern wollte. 6) Parato animo eſſe. Beherzt ſeyn. 7) ſ. l.

niæ patebunt. Sin metu ceſſerimus, eadem illa adverſa fient, neque locus, neque amicus quisquam teget, 8) quem arma non texerint. Præterea, milites, non 9) eadem nobis, & illis neceſſitudo impendet. Nos pro patria, pro libertate, pro vita certamus: illis ſupervacaneum eſt pro potentia paucorum pugnare. Quo audacius aggredimini, memores priſtinæ virtutis. Licuit 10) vobis cum ſumma turpitudine in exilio ætatem agere. Potuiſtis nonnulli Romæ, amiſſis bonis, 11) alienas opes exſpectare, quia illa fœda, atque intoleranda viris videbantur, hæc 12) ſequi decreviſtis. Si hæc relinquere vultis, audacia opus eſt. Nemo, niſi victor, pace bellum mutavit. Nam, in fuga 13) ſalutem ſperare, cum arma, quis corpus tegitur, ab hoſtibus averteris; ea 14) vero dementia eſt. Semper in prælio iis maxumum eſt periculum, qui maxume timent: *audacia pro muro habetur.* Cum vos conſidero, milites, & cum facta veſtra æſtumo, magna 15) me ſpes victoriæ tenet. Animus, ætas, virtus veſtra me hortantur: præterea *neceſſitudo*, quæ *etiam timidos fortis facit.* Nam, multitudo hoſtium ne circumvenire

h. l. Proviant. 2. Paßport. 8) Sc. illum. 9) Sie ſind nicht in ſolcher Noth als wir. 10) Ihr habet müſſen. 11) Sc. veſtris. 12) Sc. Caſtra *al.* conſilia, ihr habet meinem Rathe folgen, und denen, die alles nach ihrem Kopfe einrichten, die Spitze bieten wollen. 13) In fuga ſalutem ſperare. Sich durch die Flucht ſalviren. 14) Certe. Ego *vero* ſervi vellem &c. *Cic.* 15) Magna me ſpes hujus rei tenet, Ich habe groſſe Hof-

nire queat, prohibent angustiæ loci. Quod si virtuti vestræ fortuna inviderit, cavete ne inulti animam amittatis; neu capti potius, sicuti pecora trucidemini, quam virorum more pugnantes, cruentam atque luctuosam victoriam hostibus relinquatis.

CAP. LIX.

HÆc ubi dixit: paullulum commoratus, signa 1) canere jubet, atque 2) instructos ordines in locum æquum deducit: dein, remotis omnium equis, quo militibus, 3) exæquato periculo, 4) animus amplior esset, ipse 5) pedes exercitum 6) pro loco, atque copiis instruit. Nam, uti planities erat inter 7) sinistros montes, & ab dextra rupes aspera, octo cohortes 8) in fronte constituit; reliqua 9) signa in 10) subsidiis arctius collocat. Ab his 11) cen.

nung dazu. 1) Zur Schlacht blasen, ein Zeichen des Treffens mit denen Trompeten geben. Da wurde dann im Lager ein Purpur-Kleid über des Generals Zelt ausgebreitet, und die Krieges-Zeichen, die da aufgestecket waren, wurden aus der Erden wieder gezogen. Welche, wenn sie leichte herausgiengen, war es ein glückliches Zeichen. 2) Instruere ordines. Die Soldaten in Schlacht-Ordnung stellen. 3) Wenn sie in gleicher Gefahr stünden. 4) Animus ei jam est amplior. Der Muth ist ihm gewachsen. Er thut viel grösser als vorher. 5) Er selbst zu Fuß commandiret die Armee. 6) Secundum rationem loci & copiarum numerum. 7) Die zur linken Hand lagen. 8) In fronte constituere quem. Einen mit an die Spitze stellen. 9) Fahnen. 10) In subsidiis collocare milites.

Die

11) centuriones 12) omnis 13) lectos & 14) evocatos, præterea ex 15) gregariis militibus optumum quemque armatum in primam 16) aciem ſubducit. C. Manlium in dextra, 17) Fæſulanum quemdam in ſiniſtra parte curare 18) jubet, ipſe 19) cum libertis, & 20) calonibus propter 21) Aquilam adſiſtit; quam bello 22) Cimbrico C. Marius 23) in exercitu habuiſſe dicebatur. At ex altera parte C. Antonius, 24) pedibus æger, quod prælio adeſſe nequibat, M. Petrejo 25) legato exercitum permit-

Die Soldaten im Hinterhalt ſtellen. 11) *Conſtr.* ab his ſubducit in primam aciem centuriones. 12) Centurio hieß derjenige Officier, der tauſend Fuß-Knechte zu commandiren hatte. Ein Hauptmann. 13) Electos, die zur Guarde du Corps oder Leib-Wacht dieneten. 14) Sc. ex agris & urbibus. Die er in der Eil hier und dort zuſammen gebracht hatte. 15) Gregarii Milites. Gemeine Soldaten. 16) n. 8. 17) Parte. 18) *Omnia* in ſiniſtra vel dextra parte curare. Den linken oder rechten Flügel der Armee commandiren. 19) Catilina. 20) Calones waren Troß-Buben, die denen Soldaten zur Hand gehen mußten. 21) Prope. Der Catilina ſtellet ſich bey die Fahne, welche einen Adler führete. 22) Die Cimbri waren Teutſche an dem Belt, und hatten die Länder inne, welche heutiges Tages noch unter dem Nahmen Cherſoneſus Cimbrica begriffen werden. Von dieſem Kriege ſiehe *Flor. L.* 3. *c.* 3. *Eutrop. L.* 5. *c.* 1. und andere. 23) Dieſer hat zuerſt einen güldenen Adler geführet, welcher mit ausgebreiteten Flügeln auf einer haſta ſtand, da ſie vorher allerhand Thiere gehabt. 24) Pedibus æger eſt. Er hat das Podagra. 25) Dem Vice-General oder Gene-

mittit. Ille 26) cohortes veteranas, quas 27) tumulti caussa 28) conscripserat, in fronte, post eas ceterum exercitum in subsidiis 29) locat. Ipse equo circumiens, unumquemque nominans, appellat, hortatur, rogat, uti meminerint, se contra latrones inermes, pro patria, pro liberis, pro 30) aris, atque focis suis certare. Homo militaris, quod amplius annos triginta 31) tribunus, aut 32) præfectus, aut 33) legatus, aut 34) prætor cum magna gloria in exercitu fuerat, plerosque ipsos, factaque eorum fortia noverat; ea commemorando, militum 35) animos accendebat.

CAP. LX.

SEd, ubi, omnibus rebus exploratis, Petrejus tuba signum dat, cohortes 1) paulatim incedere jubet. Idem facit hostium exercitus. Postquam eo ventum est, unde a 2) ferentariis prælium committi posset; 3) maxumo clamore, 4) infe-

General-Lieutenant. 26) *Constr.* ille locat in fronte cohortes-- 27) Pro tumultus. 28) Conscribere cohortes. Soldaten werben. 29) S. n. 10. 8. 30) Für ihre Heiligthümer und Häuser. 31) Hauptmann. 32) Obrister. 33) General-Lieutenant. 34) General, Feldherr. 35) Animum accendere cujus. Jemand encouragiren, wozu anreitzen. 1) Sie sollten nach und nach anmarchiren. 2) Ferentarii a ferendo dicti, leicht gewafnete Soldaten, die da Schleudern, Steine, Degen, Pfeile u. d. g. trugen. 3) Denn sie machten ein grosses Geschrey, wenn sie auf den Feind loß giengen; welches die Türken und Franzosen noch bis dato nachthun.

4) infeſtis ſignis concurrunt; 5) pila omittunt; gladiis res geritur. Veterani, priſtinæ virtutis memores, 6) cominus acriter 7) inſtare, illi 8) haud timidi reſiſtunt: maxuma vi certatur. Interea Catilina cum 9) expeditis in prima acie 10) verſari: laborantibus 11) ſuccurrere: integros pro ſauciis 12) arceſſere: omnia 13) providere: multum ipſe 14) pugnare, ſæpe hoſtem 15) ferire: ſtrenui militis, & boni imperatoris officia ſimul exſequebatur. Petrejus, ubi videt Catilinam contra, ac ratus erat, 16) magna vi tendere; cohortem 17) prætoriam in medios hoſtis inducit; eosque 18) perturbatos, atque alios alibi reſiſtentes, interficit: deinde 19) utrimque ex lateribus ceteros aggreditur. Manlius, & Fæſulanus in primis 20) pugnantes cadunt. Poſtquam fuſas copias, ſeque cum pau-

thun. *Conf.* Neue *Ac. phil. p.* 59. 4) Infeſtis ſignis concurrere, *congredi*. Gewaltſam aufeinander loßgehen. 5) Pilum, ein kleiner Wurf-Spieß. 6) Giengen dem Feinde dichte auf die Haut. 7) Inſtabant. 8) Sie ſind keine Feige-Memmen, ſondern bieten ihnen wieder die Spitze. 9) Mit denen Geſchickteſten. 10) Verſabatur. Stabat in fronte. 11) Succurrebat. Denen Nothleidenden kam er zu Hülfe. 12) Accerſebat. Er ſtellete friſche und muntere Leute an der Verwundeten Platz. 13) Providebat. 14) Pugnabat. 15) Feriebat. 16) Magna vi contra tendere. Sich tapfer wehren. 17) Die Leib-Garde des Feld-Herrn führet er auf das Corps der Armee loß. 18) Hoſtis perturbatus eſt. Der Feind iſt in Unordnung gebracht. 19) Utrinque ex lateribus adgredi hoſtem. Den Feind von beyden Seiten angreiffen. 20) Inter primos, & for-

paucis relictum videt Catilina; memor generis, atque pristinæ dignitatis suæ, in 21) confert:ssimos hostes incurrit, ibique pugnans confoditur.

CAP. LXI.

SEd, confecto prælio, tum 1) vero cerneres, quanta audacia, quantaque 2) animi vis fuisset in exercitu Catilinæ. Nam fere, quem quisque vivus pugnando locum ceperat, eum, amissa anima, corpore tegebat. Pauci autem, quos medios cohors 3) prætoria disiecerat paullo, diversius, 4) sed omnes tamen 5) adversis vulneribus, conciderant. Catilina vero longe a suis inter hostium cadavera 6) repertus est, paululum etiam 7) spirans, ferociamque animi, quam habuerat vivus, in vultu retinens. Postremo, ex omni copia, 8) neque in prælio, neque in fuga quisquam 9) civis ingenuus captus est. Ita cuncti 10) suæ, hostiumque vitæ

ne an. 21) In confertissimos hostes incurrere. Wo die Feinde am dickesten stehen, einen Angriff thun. 1) Vere. 2) Magna animi vis est in eo. Er ist sehr beherzt und tapfermüthig. 3) Das Leib-Regiment. 4) Conciderant. Sie lagen ein wenig von der Stelle weg, zur Seiten. 5) Durch solche Wunden, die ihnen der Feind von forne zu angebracht, weil sie nicht von der Stelle gewichen. 6) *Conf. Flor. L. 4. c. 1.* 7) Er lebte noch ein wenig, schnappete nach der Luft. Paululum spirat. Er liegt in den letzten Zügen. 8) Catilina. 9) Kein freygebohrner Bürger. 10) Neque suæ, neque

tæ juxta pepercerant. Neque tamen exercitus populi R. lætam, aut incruentam victoriam adeptus erat. Nam ſtrenuiſſumus quisque aut occiderat in prælio, aut graviter vulneratus diſceſſerat. Multi autem, qui e caſtris viſundi, aut ſpoliandi gratia proceſſerant, volventes hoſtilia cadavera, amicum alii, pars 11) hoſpitem, aut cognatum reperiebant. Fuere item, qui inimicos ſuos cognoſcerent. Ita varie per omnem exercitum 12) lætitia, mœror, luctus, atque gaudia agitabantur.

que hoſtium vitæ parcere. Kein Quartier geben, und auch keines nehmen. 11) Ihren Bekannten, bey dem ſie öfter eingeſprochen. 12) Lætitia & gaudia agitare. Luſtig und fröhlich ſeyn. Lætitia und gaudium werden von dem Cic. alſo diſt. daß jenes eine übermäßige, dieſes eine mäßige Freude und Vergnügen anzeigen ſoll ꝛc.

Finis Belli Catilinarii.

C. SAL-

C. SALLUSTII CRISPI
JUGURTHA,
SEU
BELLUM JUGURTHINUM.

CAP. I.

FAlso queritur 1) de natura sua genus humanum, quod 2) imbecilla, atque 3) ævi brevis, sorte 4) potius, quam virtute, 5) regatur. Nam contra 6) reputando, neque majus aliud, neque præstabilius 7) invenias, magisque naturæ industriam 8) hominum, quam 9) vim, aut tempus deesse.

1) Queri de aliqua re. Sich worüber beklagen. 2) Imbecillis, e, und imbecillus, a, um. Schwach. Contr. Imbellis columba. *Hor.* 3) Natura generis humani ævi brevis est. Der Mensch vom Weibe gebohren, lebet eine kurze Zeit. vid. Bell. Cat. c. 1. 4) Sors, sortis. Das Glück und alles, was demselben unterworfen ist. 5) Durch Klugheit und Tapferkeit. 6) Wenn man es im Gegentheil überleget. 7) Man wird antreffen. Denn so lässet sich dergleichen Constr. am füglichsten ausdrücken. 8) Der Fleiß. 9) Die Kraft und Zeit, der kurzen Daurung der menschlichen Natur entgegen gesetzet. Industria, vis, tempus ei deest. Es fehlet ihm am Fleisse, am Vermögen, an der Zeit. 10) Vid.

se. Sed *dux*, *atque imperator vitæ mortalium*, 10) *animus est*: qui, ubi ad gloriam virtutis via 11) grassatur; abunde 12) pollens, potensque & clarus est, neque 13) fortuna eget, quippe quæ probitatem, 14) industriam, aliasque artes 15) bonas neque dare, neque eripere 16) cuiquam potest. Sin captus 17) pravis cupidinibus, ad inertiam & voluptates corporis pessumdatus est; 18) perniciosa lubidine paullisper 19) usus; ubi per socordiam 20) vires, 21) tempus, 22) ingenium 23) defluxere,

10) Vid. cap. I. Belli Catil. Omnis nostra vis &c. 11) Grassari heisset mit Ernst und Macht wornach streben, und ist ein verbum μέσον, h. l. wird es in bonam partem genommen, ad gloriam grassari. Nach Ehren streben. In malo sensu brauchet es unter andern Justinus: grassari adversus Deos. L. I. c. 9. In homines ferro, in ædificia igne grassari. L. 2. c. 12. Grassator, ein Räuber. 12) Vermögend genug. 13) Es bedarf keines von ohngefähr kommenden Schicksals; Nach dem einfältigen Begriffe, welchen die Heyden von dem Glücke hatten. Sonst ist diß ebenfalls ein vocab. medium, und ist beyderley Verstand in dem dare und eripere. 14) h. l. Redlichkeit. 15) Nemlich, dadurch man sich zu Ehren bringen kan. 16) Sc. nach der Heydnisch. nicht aber nach der Christlichen Sitten-Lehre. 17) Animus. 18) Wenn es so weit gebracht ist, daß es sich zur Trägheit hat verleiten lassen, und von denen fleischlichen Begierden, wie ein Sclave beherrschet und untergedrücket wird. 19) uti lubidine perniciosa. Denen schädlichen Lüsten nachhängen, darein willigen. 20) Durch Faulheit und Müßiggang, welches vorher hieß inertia, und stehet beydes der industriæ entgegen. 21) Sc. corporis. 22) Gehöret unter bona fortunæ. 23) Unter bona animi.

24) Me-

xere; 24) naturæ infirmitas accuſatur: *ſuam quippe culpam 25) actores ad negotia 26) transferunt.* Quod ſi hominibus bonarum rerum tanta cura eſſet, quanto ſtudio 27) aliena, ac nihil profutura, multum etiam periculoſa petunt; neque 28) regerentur magis, quam regerent caſus; & 29) eo magnitudinis procederent, ubi 30) pro mortalibus 31) gloria æterni fierent.

CAP. II.

NAm uti genus hominum compoſitum ex corpore & anima eſt: ita res cunctæ, ſtudiaque 1) omnia noſtra, corporis alia, alia animi

24) Metaph. von dem flieſſenden Waſſer, welches geſchwinde vorbey läufft. 25) Die Thäter. 26) Culpam ſuam ad alium transferre. Seine Schuld auf einen andern weltzen, ſchieben. Conf. ad illuſtr. *Senecæ ep.* 50. 27) Magno ſtudio petere aliena. Groſſen Fleiß auf fremde Dinge wenden, auf ἀλλοτρια, die einem nichts angehen und nutzen, ſondern vielmehr ſchaden, wie es der Autor ſelbſt erkläret. 28) Und ſich nicht vielmehr durch die Glücks- und Unglücks-Fälle beherrſchen lieſſen, als daß ſie dieſelbigen beherrſcheten. 29) Etiam ad eam magnitudinem pervenirent. So würden ſie auch zu einer ſolchen Hoheit immer mehr und mehr gelangen und fortgehen. 30) Anſtatt. Pro mortali, gloria æternus factus eſt. Er hat ſich einen unſterblichen Nahmen gemacht, einen immerwährenden Ruhm erworben. 31) Ablat. 1) Alle Bemühungen ſind entweder auf den Leib, oder auf die Seele gerichtet, gleichwie ſie theils mit denen Kräfften des Gemüths, theils mit denen Kräfften des Leibes vergeſellſchaftet ſind.

mi naturam ſequuntur. Igitur præclara 2) facies, magnæ divitiæ, ad hoc 3) vis corporis, & alia omnia hujuscemodi brevi 4) dilabuntur; 5) at ingenii egregia facinora, ſicuti anima, 6) immortalia 7) ſunt. Poſtremo, *corporis* & *fortunæ* bonorum, uti initium, ſic finis eſt; omniaque orta occidunt, & aucta ſeneſcunt. *Animus* 8) incorruptus, æternus, rector humani generis, agit, atque habet cuncta, neque ipſe 9) habetur. Quo magis pravitas eorum admiranda eſt, qui, dediti 10) corporis gaudiis, per luxum atque 11) ignaviam ætatem agunt: ceterum 12) ingenium, quo 13) neque melius, neque amplius aliud in natura mortalium eſt, 14) incultu atque ſocordia 15) torpeſcere ſinunt; cum præſertim tam multæ, variæ-

ſind. 2) Sonderbahre Schönheit. 3) Uber dem, hiernechſt. 4) Sc. tempore. 5) C. I. n. 24. 6) Sc. immortalis eſt. 7) c. I. n. 30. 8) Die unverweßliche Seele. 9) Wird von nichts gefangen gehalten, iſt keinem Dinge unterworfen. 10) Deditus eſt corporis gaudiis. Er iſt denen fleiſchlichen Wollüſten ergeben. S. c. I. n. 27. 11) Per ignaviam ætatem agere. Sein Leben mit Faullentzen und Müßiggang zubringen. 12) *Conſtr.* Ceterum ſinunt torpeſcere ingenium incultu atque ſocordia, quo (ingenio) neque melius &c. 13) Hoc neque melius, neque amplius aliud, in natura mortalium eſt. Hiermit iſt nichts in der gantzen Welt zu vergleichen, es ſey auch ſo herrlich und treflich als es immer wolle. 14) Ablat. Indem ſie den Verſtand brach und ungebauet liegen laſſen. 15) Ingenium torpeſcit. Der Verſtand wird dumm. Denn Torpor iſt eine ſolche Trägheit, da die Glieder des Leibes gleichſam erſtarret

variæque ſint artes animæ, quibus ſumma claritudo 16) paratur.

CAP. III.

VErum 1) ex his 2) magiſtratus, & imperia, poſtremo omnis cura 3) rerum publicarum, minume mihi hac tempeſtate 4) cupiunda 5) videntur; quoniam neque 6) virtuti honos datur, neque illi, quibus per fraudem jus 7) fuit, tuti, aut eo magis honeſti 8) ſunt. Nam, 9) vi quidem regere patriam, aut 10) parentes, quamquam & poſſis, & delicta corrigas; tamen 11) importunum eſt: cum præſertim omnes rerum mutationes cædem, fugam, aliaque hoſtilia

ret und erſtorben ſind. 16) S. n. 7. & Bell. Cat. c. I. ſeqq. 1) *Conſtr.* verum magiſtratus, & imperia, poſtremo omnis cura rerum publicarum minime videntur mihi cupiunda hac tempeſtare ex his. 2) Sc. artibus. 3) Die Sorgfalt für das gemeine Weſen. 4) Sc. turbida, bey dieſen verdorbenen Zeiten. Tempeſtas iſt ein vocab. μέσον, das gut und ſchlimm Wetter, und auch gute und böſe Zeiten anzeiget, nachdem es die Connexion an die Hand giebet. 5) Andere leſen Capiunda: Allein dieſes ſcheinet dem Sinne des Auctoris näher zu kommen, daß man nicht einmahl ein Amt verlangen ſollte. 6) Virtuti non datur honos. Man ſiehet in Beſtellung der Ehren-Aemter nicht mehr auf Tugend. 7) Sc. ad magiſtratus & imperia, die ſich durch allerhand liſtige Räncke eingedrungen haben. 8) Sie werden deshalber nicht mehr geehret. 9) *Conſtr.* nam quamquam quidem & poſſis regere patriam vi &c. 10) Die Unterthanen, die da parere oder gehorchen müſſen. 11) Hoc importunum eſt. Es

Rhi-

ſtilia 12) portendant. 13) Fruſtra autem 14) niti, neque aliud, ſe fatigando, niſi odium quærere, extremæ dementiæ eſt: 15) niſi forte quem 16) inhoneſta & pernicioſa lubido 17) tenet, potentiæ paucorum decus atque libertatem ſuam 18) gratificari.

CAP. IV.

CÆterum 1) ex aliis negotiis, quæ ingenio exercentur, in primis 2) magno uſui eſt memoria rerum geſtarum: Cujus de virtute quia multi dixere, prætereundum puto; ſimul, ne 3) per inſolentiam 4) quis exiſtumet memet ſtudium 5) meum laudando 6) extollere. Atque ego credo fore, 7) qui, 8) quia decrevi procul

ſchicket ſich nicht. Quaſi ſine portu, man kommt dadurch nicht zur Ruhe. 12) Id portendit cædem. Dieſes wird Mord und Todtſchlag nach ſich ziehen. 13) *Conſtr.* eſt autem extremæ dementiæ, fruſtra niti, neque quærere aliud niſi odium, ſe fatigando. 14) Fruſtra niteris. Du thuſt vergebliche Arbeit. 15) Sc. ſignum & argumentum. 16) Aliquem eleg. 17) Es wäre denn, daß jemand die unziemende und ſchädliche Luſt ankäme. 18) Aufopffern, und ihnen damit einen angenehmen Gefallen thun. 1) *Conſtr.* cæterum memoria rerum geſtarum eſt imprimis magno uſui, ex aliis negotiis, quæ exercentur ingenio. 2) Memoria rerum geſtarum imprimis magno uſui eſt. Die Hiſtorie hat einen ſehr groſſen Nutzen. 3) Ne quis exiſtimet, memet extollere laudando ſtudium meum per inſolentiam. 4) Aus Hochmuth. 5) Meine Wiſſenſchaft. 6) Laudando extollere quid. Etwas bis in den Himmel erheben. 7) Sc. nonnullos. 8) *Conſtr.* qui imponant nomen iner-

 tiæ.

procul 9) a republica ætatem agere, tanto tamque utili labori 10) meo nomen inertiæ imponant: certe, 11) quibus 12) maxuma induſtria videtur, ſalutare plebem, & conviviis gratiam 13) quærere. Qui ſi reputaverint, & quibus ego temporibus 14) magiſtratum adeptus ſim; & quales viri idem aſſequi nequiverint, & poſtea quæ genera hominum 15) in ſenatum pervenerint; profecto exiſtumabunt, me magis 16) merito, quam ignavia, judicium 17) animi mei mutaviſſe; majusque commodum ex otio 18) meo, quam ex aliorum negotiis, reip. 19) venturum. Nam ſæpe audivi, Q. Maxumum, P. Scipionem, præterea civitatis noſtræ præclaros viros ſolitos ita dicere; cum majorum 20) imagines intuerentur, vehementiſſime ſibi

tiæ tanto tamque utili labori meo, quia decreui ætatem agere procul a republ. 9) Ex Bell. Catil. c. 4. 10) Sc. hiſtorias ſcribendi. 11) Zum wenigſten werden es diejenigen thun. 12) Welche darinnen den gröſten Fleiß ſetzen. 13) Gratiam quærere plebis. Sich um des Volckes Gunſt bewerben. Welches darum geſchahe, damit ſie durch ihre vota zu Ehren-Aemtern gelangen möchten. 14) Das Obrigkeitliche Amt, nemlich die Præturam. 15) Ignobilium. Was für untüchtige, nichtswürdige Geſellen. 16) Mit Recht. 17) Judicium animi ſui mutare. Seine Meinung und Vorhaben ändern. Anders Sinnes werden. 18) Aus meiner Ruhe, da ich in der Stille die Römiſchen Geſchichte beſchreiben will. 19) Magnum tibi commodum veniet ex hoc negotio. Du wirſt hievon einen groſſen Nutzen haben. 20) Dieſe Contrefaits oder Bildniſſe ihrer Vorfahren hatten ſie bey dem Eingange ihrer Palläſte auf-

ſibi animum ad virtutem 21) accendi. Scilicet non ceram 22) illam, neque figuram tantam vim in ſeſe habere; ſed 23) memoria 24) rerum geſtarum eam flammam 25) egregiis viris in pectore 26) creſcere, neque prius 27) ſedari, quam 28) virtus 29) eorum famam atque gloriam 30) adæquaverit. At contra quis 31) eſt omnium his moribus, quin 32) divitiis & ſumptibus, non probitate, neque induſtria cum majoribus ſuis contendat; etiam homines 33) novi, qui antea per virtutem ſoliti erant 34) nobilitatem ante venire, furtim, & per

aufgeſtellet, dabey ihre ruhmwürdige Thaten mit aufgezeichnet waren. S. der Neuen *Acerr. Phil. I.* Th. 1. Nachr. 21) Iſt eine Metaphora vom Feuer hergenommen. Accendi ad virtutem. Zur Tugend angereitzet und getrieben werden. 22) Nicht die wächſerne Statua. 23) *Conſtr.* ſed eam flammam creſcere egregiis viris in pectore memoria rerum geſtarum. 24) Ablat. 25) Apud egregios viros. 25) Flamma creſcit. Das Feuer nimmt überhand. 27) Sedare flammam. Das Feuer löſchen. 28) Sc. ſua. 29) Sc. maiorum. 30) Virtus filii parentis famam atque gloriam adæquat. Der Sohn hat ſich durch ſeine Tugend eben ſolchen Ruhm und Ehre erworben, als ſein Vater. 31) Wer iſt wohl jetzo ſo geartet? 32) *Conſtr.* quin (qui non) contendat cum majoribus ſuis divitiis & ſumtibus, non probitate, neque induſtria. Der nicht vielmehr ſuchen ſollte, ſeinen Vorfahren es zuvor zu thun, mit Gütern und groſſen Verſchwendungen, als an Redlichkeit und Fleiß. 33) Waren ſolche Leute, die aus keinem Adelichen Stamme waren, ſondern ſich durch Tugend und Tapferkeit den Adel erworben hatten. S. Neue *Ac. Phil. cit. L.* 34) Die ſich durch ihre Tapferkeit vorher adelten, ehe

& per latrocinia potius, quam bonis artibus, ad imperia & honores 35) nituntur. 36) Proinde quasi *prætura*, *&* *consulatus*, *atque alia omnia hujuscemodi* 37) per se ipsa clara, & magnifica sint, ac non 38) *perinde habeantur*, *vt eorum*, *qui ea* 39) *sustinent*, *virtus est*. Verum ego 40) liberius, altiusque processi, dum me civitatis morum 41) piget, tædetque, nunc ad inceptum redeo.

CAP. V.

BEllum 1) scripturus sum, quod populus Romanus cum Jugurtha 2) rege Numidarum gessit: primum, quia magnum & atrox, variaque 3) victoria fuit: dein, quia tum primum superbiæ nobilitatis obviam 4) itum est. Quæ

ehe sie in den Ritter-Stand aufgenommen worden. Antevenire aliquem. Einem zuvor kommen. 35) Niti ad honores. Nach Ehren streben. *Bell. Cat. c. I.* 36) Gerade als wenn, proinde ac si, non secus, non aliter ac si. 37) Officia. 38) Und nicht eben so angesehen würden. 39) Sustinere officium. Ein Amt führen, verwalten. 40) Liberius altiusque processit. Er hat allzu frey, deutlich und weitläuftig geschrieben. Er ist zu tief in den Text gekommen. 41) Ich schäme mich recht, wenn ich an die Aufführung zu Rom gedencke. 1) Bellum scribere besser als describere. Einen Krieg beschreiben. 2) Fuit in Jugurtha, quod post Annibalem timeretur schreibet Florus von ihm L. 3. c. I. 3) Da der Sieg bald auf dieser, bald auf jener Seite gewesen. Und wird also besser im Ablat. als Nominat. construiret werden. 4) Man hat sich entgegen gesetzet.

+ zu befürderung der Verständlichkeit

Quæ 5) contentio divina 6) & humana cuncta permiscuit, eoque vecordiæ 7) processit; uti studiis 8) civilibus bellum, 9) atque vastitas Italiæ finem facerent. Sed prius quam huiuscemodi rei initium 10) expedio, pauca supra 11) repetam; quo, + ad cognoscendum, omnia 12) illustria magis, magisque in aperto sint. 13) Bello 14) Punico 15) secundo, quo dux Carthaginensium 16) Hannibal, post magnitudinem nominis Romani, 17) Italiæ opes maxu-

ßet. 5) Inter ordinem equestrem & plebeium. 6) divina & humana cuncta permiscere. Alle göttliche und menschliche Ordnungen verwirren und über einen Hauffen werffen. 7) Und ist zu einer solchen Raserey ausgeschlagen. Eleg. pro ad eam vecordiam. Wie es hieß c. I. n. 29. Et eo magnitudinis procederent. 8) Denen innerlichen Streitigkeiten, da es das Volck mit dem Mario, der Adel mit dem Sylla hielt. 9) Civile inter Marium & Syllam. *Florus* nennet es parricidiale *Lib. 3. cap.* 21. 10) Expedire rem. Eine Sache deutlich und kürtzlich erzehlen. 11) Supra repetere quid. Etwas von forne an wiederholen. *vid. Bell. Cat. c.* 5. 12) Omnia illustria atque in aperto sunt. Es ist alles klar und offenbahr. 13) *Constr.* Masinissa, Rex Numidarum, fecerat multa & præclara facinora rei militaris bello Punico secundo, quo Hannibal Dux Carthaginensium maxime attriverat opes Italiæ, post magnitudinem nominis Romani, receptus in amicitiam a. P. Scipione, cui postea cognomen Africano fuit ex virtute. 14) Carthaginiensi. Denn die Carthaginienser werden Pœni genannt. Quasi Phœni, weil die ersten Einwohner und Erbauer der Stadt Carthago aus Tirus in Phœnicien gekommen sind. 15) *Vid. Flor. Lib. 2. c. 6.* 16) Siehe *Corn. in vita Hannib.* 17) Nachdem das Römische

maxume 18) attriverat; Masinissa rex Numidarum, in amicitiam receptus a P. Scipione, cui postea 19) Africano cognomen 20) ex virtute fuit, multa & præclara rei militaris facinora fecerat: ob quæ, 21) victis Carthaginiensibus, & capto 22) Syphace, cujus in Africa magnum atque late imperium valuit, populus R. quascumque urbis, & agros manu ceperat, regi dono dedit. Igitur amicitia Masinissæ bona atque honesta nobis permansit; Sed imperii, 23) vitæque ejus, finis idem fuit. Deinde Micipsa filius regnum solus obtinuit, Manastabale

Volck sehr groß und mächtig worden war. 18) Opes regionis atterere. Die Macht eines Landes schwächen, wie man etwa einen grossen Sand-Stein nach gerade zerreiben und klein machen kan. Vid. Bell. Cat. c. 16. 19) Ich kan sagen Africanus, Africani und Africano. Besiehe die Gramm. der Dativ. aber ist am gebräuchlichsten. 20) Propter fortia facta. Gleichwie deßhalber auch sein Bruder Asiaticus ist genannt worden. Scipiones aber sollen sie geheissen haben, weil einer unter ihnen seinen blinden Vater an einem Scipione oder Stabe geführet. 21) *Constr.* ob (propter) quæ populus R. dono dedit Regi urbes & agros, quoscunque manu ceperat. 22) Dieser König hatte sich erstlich mit den Römern in eine Alliance eingelassen; nachdem er aber des Asdrubals Tochter, Sophonisben geheyrathet, hat er ihnen die Freundschaft aufgekündiget. Als er aber mit einer Armée wider sie zu Felde zog, wurde er geschlagen, gefangen, im Triumphe zu Rom aufgeführet, da er im Gefängniß gestorben. *Val. Max. Lib. 6. c. 9.* 23) Er hat seine Herrschaft mit

bale & Guluſſa fratribus morbo abſumtis. 24) Is Adherbalem & Hiempſalem 25) ex ſeſe genuit; 26) Jugurthamque filium 27) Maſtanabalis fratris, quem Maſiniſſa, quod ortus ex concubina erat, privatum reliquerat, eodem cultu, 28) quo liberos ſuos, domi habuit.

CAP. VI.

QUi, 1) ubi primum adolevit, pollens viribus, 2) decora facie, ſed multo maxume ingenio 3) validus, non ſe luxui, 4) neque inertiæ corrumpendum dedit; ſed, uti mos gentis illius eſt, 5) equitare, jaculari, 6) curſu cum æqualibus certare; &, cum omnis gloria 7) ante-

mit dem Tode niedergelegt. 24) Micipſa. 25) Pleonaſmus. 26) *Conſtr.* & habuit eodem cultu, quo liberos ſuos, Jugurtham, filium Maſtanabalis fratris, quem Maſiniſſa reliquerat privatum, quod (quia) ortus erat ex Concubina. 27) Andere leſen Manaſtabalis und zwar die meiſten und beſten Codices. 28) Eodem cultu illum, quo liberos ſuos, domi habet. Er hält ihn als ſein eigen Kind. Sulla exercitum luxurioſe, nimisque liberaliter *habuit. Bell. Cat. c. 11.* 1) Jugurtha. 2) Erat. Pollens eſt viribus ſc. corporis. Er iſt ſtark vom Leibe. 3) Ingenio validus eſt. Er hat einen durchdringenden, vortreflichen Verſtand. 4) Einige leſen luxu, wie dann bey denen Alten von dieſer Formation des Dat. Exempel vorhanden. Veſtitu nimio indulges. *Ter.* teque aſpectu non ſubtrahe noſtro. *Virg.* Beſiehe hiervon den *Agell. Lib. VI. c. 16.* 5) Equitabat u. ſ. w., und zwar ſo, daß er das Pferd ohne Zaum regieren konnte. Daher die Numidier von dem Virg. infreni genannt werden. 6) Curſu certare cum aliquo. Mit einem um die Wette rennen. 7) Gloria anteire alios. Berühmter ſeyn

teiret, omnibus tamen carus 8) esse: ad hoc, pleraque tempora in venando 9) agere: leonem atque alias feras primus, 10) aut in primis ferire; 11) plurimum facere, & minumum ipse de se loqui. 12) Quibus rebus Micipsa, tametsi initio lætus fuerat, existumans virtutem Jugurthæ regno suo gloriæ fore: tamen postquam hominem adolescentem, exacta 13) ætate sua, & 14) parvis liberis, magis magisque crescere intelligit, vehementer eo negotio permotus, multa 15) cum animo suo voluebat. Ter-

seyn als andere. h. l. Den Vorzug behalten, den Preiß davon tragen. Diß Verbum wird auch zuweilen mit dem Dat. construiret, als: Virtus omnibus rebus anteit profecto, *Plaut.* 8) Erat. 9) Ætatem in venando agere. Die Zeit mit Jagen zubringen. Das Wort brauchet Sall. sehr ofte, mit und ohne Præposit. Agere ætatem. Vitam &c. 10) Der erste, oder, unter den ersten mit. Manlius & Fæsulanus *in primis* pugnantes cadunt. *Bell. Cat. c.* 60. 11) Leonem ferire. Einen Löwen fällen, erlegen. 12) *Constr.* tametsi Micipsa lætus fuerat initio his rebus, existimans, virtutem Jugurthæ fore gloriæ regno suo: tamen postquam intelligit hominem adolescentem magis, & magis crescere, ætate sua exacta, & liberis parvis, permotus vehementer eo negotio, volvebat multa cum animo suo. 13) Ætas mea exacta est. Ich habe die längste Zeit gelebet. Es gehet mit mir zum Ende. 14) Sc. existentibus. Da der Atherbal und Hiempsal noch sehr jung waren. 15) Voluere quid cum animo suo. Etwas hin und her überlegen, wie man einen Stein hin und wieder welzet. Cum animo suo agere & recolere quid *Plaut.* Sonst heist es auch, in animo quanto in pectore hanc rem meo magis voluto. *Plaut.* Und ohne Præposit. cogitatione &

animo

Terrebat eum natura mortalium avida imperii & præceps 16) ad explendam animi cupidinem: præterea 17) opportunitas 18) suæque & liberorum ætatis, quæ etiam 19) mediocres viros spe prædæ 20) transversos agit: ad hoc, studia 21) Numidarum in Jugurtham accensa: ex quibus, 22) si talem 23) virum dolis interfecisset, ne 24) qua seditio, aut bellum oriretur, anxius erat.

CAP.

animo percurrere. *Cic.* multa secum reputare. Aliud ex alio colligere *id.* Diese Phrases Syn. dienen zu der Erläuterung. 16) Sehr geneigt. Avidus pecuniæ præceps est ad explendam animi cupidinem. Ein Geitzhals laufft über Hals und Kopf seine Begierden zu erfüllen.. 17) Terrebat eum. 18) Die bequeme Beschaffenheit seines Alters, da der Jugurtha schon zur Regierung konnte gelassen, und da seine noch junge Prinzen konnten hintergangen werden. 19) h. l. Leute, die ihre Begierden mäßigen können. 20) Transversum agere quem. Einen auf Abwege verleiten. Von transverto, ich verkehre, ziehe auf die Seite. Ist eine Metaph. von denen Schiff-Leuten, welche durch contrairen Wind in ihrem geraden Lauffe verhindert, und auf die Seite geworffen werden. Opportunitas homines spe prædæ transversos agit: Gelegenheit macht Diebe. 21) Studia omnium in illum sunt accensa. Jedermann ist ihm sehr gewogen. Er hat eine grosse und ungemeine Liebe bey allen Leuten, die in ihrer Zueignung gleichsam entbrannt sind. 22) Sc. rebus & rationibus. Welcher Ursachen halber. *Constr.* Anxius erat, ne qua. 23) Einen solchen beliebten Mann. 24) Affirmative nach dem verbo timendi, es möchte.

CAP. VII.

HIs difficultatibus 1) circumventus, ubi videt, neque per vim, neque insidiis opprimi posse hominem tam acceptum 2) popularibus, quod 3) erat Jugurtha manu 4) promptus, & appetens gloriæ militaris, statuit eum 5) objectare periculis, & eo modo fortunam 6) tentare. 7) Igitur bello 8) Numantino Micipsa, cum populo R. equitum atque peditum auxilia mitteret; sperans vel ostentando 9) virtutem, vel hostium sævitia, facile eum 10) occasurum, præfecit Numidis, quos in Hispaniam mittebat. Sed 11) ea res longe aliter, ac ratus erat,

Ne qua eleg. pro ne aliqua. 1) Multis difficultatibus circumventus est. Er findet allenthalben viele Schwierigkeiten, Steine des Anstosses. Propr. er ist mit vielen Gefährlichkeiten umringet, daß er nicht weiß, wo aus oder wo ein. Mit der Præpos. stehet es *Bell. Catil. c.* 31. Circumventus ab inimicis. 2) Seinen Landes-Leuten. c. 6. n. 23. 3) Quia. 4) Cethegus manu promptus erat. *Bell. Cat. c.* 43. *Cornelius* drücket es aus, manu fortis. *Pausan. c. I.* Handfeste. Promtus in rebus gerendis. *Themistocl. c. I.* 5) Objectare aliquem periculis. Einen in Gefahr bringen. 6) Sc. belli. Zu versuchen, ob er im Kriege würde glücklich oder unglücklich seyn. 7) *Constr.* igitur cum Micipsa mitteret auxilia equitum & peditum pop. rom. bello Numantino, præfecit eum Numidis, quos mittebat in Hispaniam, sperans eum facile occasurum, vel ostentando virtutem, vel sævitia hostium. 8) Von diesem Kriege besiehe den *Florum lib.* 2. *c.* 18. 9) Ostentare virtutem. Seine Tapferkeit sehen lassen. 10) Pro casurum. emph. Es werde der Glanz seiner Tugenden untergehen, wie die Sonne im hellen Mittage. 11) Die

erat, evenit. Nam Jugurtha, ut erat 12) impigro atque acri ingenio, ubi naturam 13) P. Scipionis, qui tum Romanis Imperator erat, & morem hostium cognovit; 14) multo labore, multaque cura, præterea 15) modestissume parendo, & sæpe 16) obviam eundo periculis, in 17) tantam claritudinem brevi pervenerat, uti nostris vehementer carus, Numantinis maxumo terrori esset. Ac sane, quod difficillimum imprimis est, & prælio strenuus erat, 18) & bonus consilio: quorum alterum 19) ex 20) providentia timorem, alterum ex audacia temeritatem 21) adferre plerumque solet. Igitur Impera-

Die Sache ist wider Vermuthen ganz anders ausgeschlagen und abgelauffen. 12) Impigro atque acri ingenio est sc. præditus. Er hat einen hurtigen und scharfsinnigen Kopf. c. 6. n. 3. Promtus in rebus excogitandis. *Corn. Themist. c.* 1. 13) Naturam alicujus cognoscere. Jemandes naturel und Gemüths-Neigung erkennen. 14) *Constr.* pervenerat brevi *sc. tempore* in tantam claritudinem multo labore - - uti esset vehementer carus nostris, maximo terrori Numantinis. 15) Modestissime parere imperatori. Der Ordre des Feld-Herrn bescheidentlich nachleben. 16) Sese objectando n. 7. 17) In magnam pervenit claritudinem. Er hat einen berühmten Nahmen erlanget. 18) Beydes rühmet auch Cornel. am Pausania c. 1. manu fortis & consilii plenus. 19) *Constr.* quorum *alterum* solet adferre plerumque timorem ex providentia, *alterum* temeritatem ex audacia. Weil Sall. von 2. Stücken gedencket, so setzet er geschickt alterum, alterum, das eine, und das andere, nicht aliud, weil dieses von mehrern gesagt wird. 20) Weil man schon vorher siehet, wie es ablauffen werde. 21) Verwegenheit, welche der Vorsichtigkeit entgegen stehet. 22) P. Scipio. 23) Agebat.

perator 22) omnis fere res asperas, per Jugurtham 23) agere, in 24) amicis habere, magis magisque eum indies amplecti: 25) quippe cujus neque consilium, neque inceptum ullum frustra erat. Huc accedebat 26) munificentia animi, & ingenii 27) solertia: quibus rebus sibi multos ex Romanis familiari 28) amicitia conjunxerat.

CAP. VIII.

Ea 1) tempestate in exercitu nostro fuere complures novi 2) atque nobiles, quibus 3) divitiæ bono honestoque potiores erant, factiosi, domi 4) potentes, apud socios 5) clari magis, quam honesti; qui Jugurthæ 6) non mediocrem animum pollicitando 7) accendebant, si Micipsa rex occidisset, fore, uti 8) solus

Agebat. Dieses ist wieder die Enallage, welche in allen Capit. vorkommt. Die schweresten Streiche ließ er durch ihn, als seinen Gevollmächtigten, ausführen. 24) Inter amicos habebat. 25) Amplectabatur. 26) Hendiadys, pro munificus animus. Freygebigkeit. 27) S. n. 12. 28) Conjungere sibi aliquem familiari amicitia. Sich jemand zum vertrauten Freund machen. 1) Zu der Zeit. Kommt gar ofte in diesem A. vor, welches mit unter die caracteres stili Sall. gehöret. 2) S. c. 4. n. 33. 3) Divitiæ illi bono honestoque potiores sunt. Er hält mehr auf Reichthum, als auf Ehre und Redlichkeit. 4) Im Stadt-Regiment. 5) Clarus magis, quam honestus est. Er ist mehr bekannt, als wegen seiner Tugenden berühmt. 6) Non mediocris ejus est animus. Seine Einbildung ist nicht geringe. 7) Accendere animum alicujus. Einen wozu aufhetzen, antreiben. Das Feuer anblasen. 8) Vt.

9) In

lus imperio Numidiæ potiretur: in ipſo maxumam virtutem, Romæ omnia venalia eſſe. Sed poſtquam, Numantia deleta, P. Scipio dimittere 9) auxilia, & ipſe reverti domum decrevit: 10) donatum, atque laudatum, magnifice 11) pro concione Jugurtham in 12) prætorium adduxit: ibique ſecreto 13) monuit, uti potius publice, quam privatim, amicitiam 14) populi R. coleret, neu 15) quibus largiri 16) inſueſceret, periculoſe a paucis emi, quod multorum 17) eſſet. Si permanere vellet in ſuis 18) artibus, ultro illi & gloriam & regnum venturum; ſin properantius 19) pergeret, ſuamet ipſum pecunia 10) præcipitem caſurum.

CAP. IX.

SIc locutus, cum litteris eum, quas Micipſæ redderet, dimiſit. Earum 1) ſententia hæc erat:

9) In plur. für milites auxiliares. Hülfs-Völcker, welche von denen legionibus oder eigenen Völckern der Römer unterſchieden waren. 10) *Conſtr.* adduxit Jugurtham in prætorium, donatum atque laudatum magnifice pro concione. 11) Vor der ganzen Armee. 12) Prætorium heiſſet hier nicht das Rathhauß, wie es einige vertiret haben, ſondern das Zelt des Generals. 13) Secreto monere quem. Einen ins geheim erinnern. Etwas ins Ohr ſagen. 14) Amicitiam alicujus colere. Mit jemand Freundſchaft halten. 15) Neque aliquibus. 16) Angewöhne. 17) Munus, opus hoc illius eſt. Das ſtehet bey ihm. Es gehöret ihm zu. 18) Virtutibus animi & corporis. 19) Properantius pergere. Allzuſehr eilen. 20) Præceps cades ea re. Du wirſt dich ſelbſt hiermit in Unglück ſtürzen. 1) Sententia litterarum hæc eſt. Der Jn-

erat: *Jugurthæ* 2) *tui bello Numantino longe* 3) *maxuma virtus fuit: quam* 4) *rem tibi certe ſcio gaudio* 5) *eſſe. Nobis ob merita ſua carus eſt: ut idem* 6) *S. P. Q. R. ſit, ſumma ope* 7) *nitemur. Tibi* 8) *quidem pro* 9) *noſtra amicitia, gratulor. En habes virum dignum* 10) *te, atque avo ſuo Maſiniſſa.* Igitur rex, ubi 11) ea, quæ fama 12) acceperat, ex litteris Imperatoris ita eſſe cognovit, cum virtute, tum gratia 13) viri permotus, flexit 14) animum ſuum; & Jugurtham beneficiis vincere aggreſſus eſt, ſtatimque eum adoptavit, & teſtamento pariter cum filiis hæredem 15) inſtituit. Sed ipſe 16) pau-

Inhalt des Briefes lautet alſo. 2) Dein Anverwandter Jugurtha, vid. c. 5. virtus ejus longe maxuma fuit hoc bello. 3) Er hat ſich in dieſem Kriege ſehr tapfer gehalten. 4) Die Zierlichkeit der Rede mit dem Pronomine qui iſt hier und bey andern Auctoribus in acht zu nehmen, und wird in der Conſtr. alſo geſetzet? Certe ſcio *hanc* rem tibi gaudio eſſe. 5) Hoc mihi gaudio eſt. Das iſt mir eine Freude. 2. Dativi gehen auf die Perſon und Sache. 6) Sc. carus ſenatui populoque romano. Daß er auch bey dem Rathe und Röm. Volcke wohl angeſchrieben ſey. 7) *Vid. Bell. Catil. c.* 1. 8) Certe. 9) Propter. 10) Filius patre dignus. Ein Sohn, deſſen ſich der Vater nicht ſchämen darf. 11) Vbi (poſtquam) cognovit ex litteris imperatoris, ea ita eſſe, quæ acceperat fama. 12) Fama accepi. Ich habe es gehöret. 13) Durch die Gunſt, die er bey Einheimiſchen und Auswärtigen hatte. S. c. 7. n. 2. 14) Sc. ab odio ad amorem. Flectere animum ſuum. Seinen Sinn ändern. 15) Hæredem aliquem teſtamento inſtituere. Einen im Teſtament zum Erben einſetzen. 16) *Conſtr.* ſed ipſe (Micipſa) dicitur habuiſſe hujuſcemodi verba cum Jugurtha, paucos poſt an-

paucos post annos, morbo, atqua ætate 17) confectus, cum sibi finem vitæ adesse intelligeret, coram amicis, & cognatis, itemque Atherbale & Hiempsale filiis, dicitur hujuscemodi 18) verba cum Iugurtha habuisse.

CAPUT X.

1) PArvum ego te, Jugurtha, amisso patre, 2) sine spe, 3) sine opibus in meum regnum accepi, existumans non minus me 4) tibi, quam liberis (si genuissem) ob beneficia carum fore, neque 5) ea res falsum me habuit. Nam, ut alia magna, & egregia tua facinora omittam, novissime rediens Numantia, meque, regnumque meum gloria 6) honoravisti; tuaque 7) virtute nobis Romanos ex amicis amicissumos fecisti: in Hispania nomen familiæ 8) renovatum est: postremo, quod difficillimum inter mortalis est, gloria 9) invidiam vicisti. Nunc, quoniam mihi

annos coram amicis & cognatis, item Atherbale & Hiempsale filiis, confectus morbo atque ætate, cum intelligeret adesse sibi finem vitæ. 17) Abgemattet. 18) Hujuscemodi verba habuit cum illo. So hat er mit ihm geredet. 1) Jugurtha, ego accepi te paruum in meum regnum, amisso patre, sine spe, sine opibus: existumans, me fore non minus charum tibi, ob beneficia, quam si genuissem. 2) Manastabale. 3) Sc. regni. *c. 6. sub. fin.* 4) Ego illi non minus, ac si genuissem, carus sum. Er hat mich so lieb als seinen eigenen Vater. 5) Ea res me non habuit falsum. Diese Sache hat mich nicht betrogen. 6) Sc. tua. 7) c. 9. n. 3. 8) Sc. nostræ. Da vorher Masinissa mit dem Hasdrubal wider die Römer sich bekannt gemacht. 9) Du hast es so weit gebracht, daß dir niemand

mihi natura 10) finem vitæ facit, per hanc 11) dextram, per regni 12) fidem moneo, 13) obtestorque, uti hos, 14) qui tibi genere propinqui, beneficio 15) meo fratres sunt, caros habeas: neu 16) malis alienos 17) adjungere, quam sanguine conjunctos retinere. *Non exercitus, neque thesauri præsidia regni sunt, verum amici; quos neque armis cogere, neque auro parare queas; officio 18) & fide pariuntur.* Quis autem 19) amicior, quam frater fratri? aut quem 20) alienum fidum invenies, si tuis hostis fueris? Equidem ego regnum vobis trado firmum, si boni 21) eritis: si mali, imbecillum. Nam *concordia 22) res parvæ crescunt, discordia maxumæ dilabuntur.* Cæterum ante hos te, Jugurtha, quia 23) ætate, & sapientia prior es, ne ali-

mand schaden kan, der dir deinen Ruhm und erlangte Ehre mißgönnet. 10) Nunc mihi natura finem vitæ facit. Nun muß ich sterben. c. 9. n. 17. 11) Bey dieser meiner rechten Hand, die ich dir reiche. 12) Wegen der Treue, die du dem Lande schuldig bist. 13) Obtestari quem. Einen um Gottes Willen bitten. Quasi ob Deum testari. 14) Denn er redet dieses mit ihm, coram Atherbale & Hiempsale *c. 9. sub. fin.* 15) Da ich dich an Kindes-Statt aufgenommen. *c. 9. n.* 15. 16) Neue nec. 17) Ad regni societatem. 18) Durch Liebes-Dienste. 19) Wie können aber nähere Freunde seyn als Brüder? 20) Wo wilst du unter fremden Leuten jemand finden, der dir getreu sey? 21) Wenn ihr werdet redlich und brüderlich mit einander umgehen. 22) Friede ernähret, Unfriede verzehret. Die Republique Holland führet im Wappen einen Löwen mit 7. Pfeilen in den Klauen, nebst dieser Umschrift: Concordia res parvæ crescunt. 23) Ætate & sapientia prior est. Er ist der Aelteste und Klü-

aliter quid eveniat, 24) providere decet. Nam in omni certamine, 25) qui opulentior eſt, etiam ſi 26) accipit injuriam, tamen, quia plus poteſt, facere 27) videtur. Vos autem, Atherbal & Hiempſal, colite, 28) obſervate talem hunc virum, imitamini virtutem, & enitimini, ne ego meliores liberos 29) ſumſiſſe videar, quam genuiſſe.

CAP. XI.

1) AD ea, 2) Jugurtha, tametſi regem ficta 3) locutum intelligebat, & ipſe longe aliter animo 4) agitabat: tamen pro 5) tempore benigne 6) reſpondit. Micipſa paucis poſt diebus moritur. Poſtquam illi more regio 7) juſta magnifice fecerant, 8) reguli in unum 9) con-

Klügeſte. 24) Proſpicere, dahin ſehen mit aller Fürſichtigkeit. 25) *Conſtr. is*, qui eſt opulentior, etiamſi accipit injuriam, videtur tamen facere *injuriam*, quia plus poteſt. 26) Accipere injuriam. Unrecht leiden. 27) Facere injuriam. Unrecht thun. 28) Colere & obſervare aliquem. Jemand ehren und hochhalten. 29) Adoptaſſe. 1) *Conſtr.* tametſi Jugurtha intelligebat, regem locutum eſſe ficta, & *tametſi* ipſe longe aliter agitabat animo, tamen reſpondit ad ea benigne pro tempore. 2) Verba Micipſæ. 3) Ficta loquitur. Er redet anders, als er es meynet. 4) Quid animo agitas? Was gedenkeſt du? 5) Nach der damahligen Beſchaffenheit der Zeit. Wenn es ſo viel heiſſen ſoll als jam, hoc tempore, ſo tauget es nicht. *Cellar. Antibarb. p.* 194. & *Cur. Poſter. p.* 381. 6) Gütig, wie es ſich nicht anders bey einem Sterbenden ſchickte. 7) Juſta facere alicui. Einem ein Leich-Begängnuß halten. Juſta werden die exequiæ genannt, weil ſie jure denenjenigen zukommen, welche ſich um die Nachkommen wohl verdient gemacht haben. 8) Weil ſich Atherbal, Hiem-

 pſal

9) convenere, ut inter se de negotiis cunctis 10) disceptarent. Sed Hiempsal, qui minumus 11) ex illis erat, natura ferox, etiam antea ignobilitatem Jugurthæ, quia materno 12) genere impar erat, 13) despiciens, dextera 14) Atherbalem adsedit; ne medius ex tribus, quod & apud Numidas honori ducitur, Jugurtha foret. Dein tamen, ut ætati 15) concederet, fatigatus 16) a fratre, vix in partem alteram 17) transductus est. Ibi cum multa de administrando imperio 18) disererent, Jugurtha inter alias res 19) jacit, oportere, quinquennii consulta, & decreta omnia 20) rescindi. Nam 21) per ea tempora confectum 22) annis Micipsam parum 23) animo valuisse. Tum idem

psal und Jugurtha in das Königreich theilen musten, so nennet sie Sallustius regulos in Absicht auf den vorigen König, der das ganze Reich allein beherrschet. 9) Locum. 10) Disceptant inter se de negotiis suis. Sie bereden sich mit einander, wie sie ihre Sachen anstellen wollen. 11) Sc. natu. Der jüngste. Ætate inferior. 12) c. 5. sub. fin. 13) Despicere aliquem. Einen verachten, daß man ihn nicht einmahl würdiget anzusehen. Gleichwie suspicere heisset, einen dergestalt hochhalten, daß man auf ihn allezeit mit der grössesten Ehrerbietung Achtung giebet. 14) Adsidere aliquem dextra. Sich bey jemand zur rechten Hand niedersetzen, die Oberstelle einnehmen. 15) Fratri Jugurthæ ætate superiori. Concedere alicui. Einem den Rang lassen. 16) Sæpe monitus. fatigare aliquem sc. precibus. Einen mit vielen Bitten müde machen, daß man erhält, was man suchet. 17) Sc. sinistram. 18) Supra n. 10. 19) Jacere aliquid inter res alias. Etwas mit auf das Tapet bringen. 20) rescindere decretum. Einen Befehl widerruffen. 21) Dicebat. 22) S. c. 9. n. 17. 23) Parum

idem Hiempſal placere ſibi reſpondit: nam ipſum illum tribus his proxumis annis adoptione in regnum perveniſſe. Quod 24) verbum in pectus Jugurthæ altius, quam quisquam ratus, deſcendit. Itaque ex eo tempore ira & 25) metu anxius, 26) moliri, parare, atque ea 27) modo in animo habere, quibus Hiempſal per dolum 28) caperetur. Quæ ubi tardius procedunt, neque lenitur animus ferox: ſtatuit 29) quovis modo inceptum perficere.

CAP. XII.

PRimo 1) conventu, quem ab regulis factum 2) ſupra 3) memoravi, propter diſſenſionem placuerat dividi theſauros, finisque imperii ſingulis conſtitui. Itaque ad utramque rem 4) tempus decernitur, ſed maturius 5) ad pecuniam diſtribuendam. Reguli interea in loca propinqua theſauris alius 6) alio conceſſere. Sed

rum animo valet. Er iſt nicht wohl bey Verſtande. 24) Dieſe Rede iſt ihm tieffer zu Hertzen gegangen, als man meinen ſolte. 25) Daß er nicht etwa gar von der Erbſchaft ausgeſchloſſen würde. Metu anxius eſt. Ihm iſt angſt und bange. 26) Moliebatur, parabat, atque habebat &c. 27) Nur eintzig und allein hatte er in ſeinen Gedanken die Fallſtricke. 28) Per dolum capere aliquem. Einen hinterliſtiger Weiſe zu Falle bringen, berücken. 29) Es möchte geſchehen, auf was Art und Weiſe es immer wolle. 1) Bey der erſten Zuſammenkunft derer Prinzen, davon ich vorher Meldung gethan. 2) Eſſe. 3) C. 11. 4) Nemlich zu der Theilung der Königlichen Schätze, und zu der Grentz-Scheidung. 5) Sc. tempus decernitur. 6) Alius alio concedit. Der eine gehet hier, der andere

Sed Hiempſal in oppido Thirmida forte ejus 7) utebatur domo, qui proxumus 8) lictor Jugurthæ, carus acceptusque ei ſemper fuerat, quem ille 9) caſu miniſtrum oblatum promiſſis 10) onerat, impellitque, uti tanquam ſuam domum viſens eat: portarum 11) claves adulterinas paret: Nam veræ ad Hiempſalem referebantur: ceterum, ubi res poſtularet, ſe ipſum cum magna venturum manu. Numida mandata brevi 12) conficit: 13) atque, uti 14) doctus erat, noctu Jugurthæ milites introducit. Qui poſtquam in ædes irrupere: diverſi 15) regem 16) quærere: 17) dormientis alios, alios occurſantis interficere: 18) ſcrutari 19) loca abdita: clauſa 20) effringere, ſtrepitu & tumultu omnia 21) miſcere: cum interim

dorthin. 7) Lictoris. 8) Lictor heiſſet hier ein Trabant, einer von der Leib Guarde des Jugurthæ, der ſtets um und neben ihm war. Proximus lictor war ſonſt derjenige, welcher nächſt vor der Obrigkeit mit denen Inſignibus hergieng. 9) Caſu hoc oblatum eſt. Es iſt ohngefehr, und doch eben zu rechter Zeit, recht a propos gekommen. 10) Promiſſis onerare aliquem. Einem ſehr viel verſprechen, da es einem endlich zu ſchwer fället, denen Verſuchungen zu widerſtehen. 11) Clavis adulterina. Ein Nach Schlüſſel, ein Dieterich. 12) Tempore. 13) Conficere mandata cujus. Jemandes Befehl ausrichten. 14) Vti mit dem indicat. Gleichwie, mit dem conjunct. daß. 15) hier und dort. 16) Hiempſalem. 17) Quærebant. 18) interficiebant. 19) ſcrutabantur. Loca abdita ſcrutari. Die heimlichen Winkel durchſuchen. 20) Effringebant. 21) miſcebant. Sie

terim Hiempsal reperitur, occultans se 22) tugurio mulieris ancillæ, quo initio pavidus, & ignarus 23) loci profugerat. Numidæ caput ejus, uti jussi erant, ad Jugurtham referunt.

CAP. XIII.

CEterum fama tanti facinoris per omnem Africam brevi divulgatur: Atherbalem, omnisque, qui sub Micipsæ imperio fuerant, metus 1) invadit. In duas partes discedunt Numidæ: plures Atherbalem sequuntur, sed illum alterum bello meliores. 2) Igitur Jugurtha, quam maxumas potest copias armat: urbis partim vi, alias 3) voluntate imperio suo adjungit: 4) omni Numidiæ imperare 5) parat. Atherbal, tametsi Romam legatos miserat, qui senatum 6) docerent de cæde fratris, & fortunis 7) suis: tamen fretus multitudine militum, parabat armis contendere. Sed ubi res

Sie machten überall einen grossen Lerm. 22) In der Schlaf-Kammer einer Dienst-Magd, welches eine schlechte Hütte war. Denn tugurium hat seinen Nahmen von tegendo, weil sie mit Schilf bedecket war, daß man darunter vor Hitze und Regen sicher war. 23) Ignarus est loci. Er weiß die Gelegenheit des Ortes nicht. 1) Metus eum invasit. Er fürchtet sich. Die Furcht hat ihn überfallen. 2) Sequuntur. 3) Civium. Mit gutem Willen der Einwohner. 4) Eleg. pro toti. Omnis Asia. *Justin.* 5) Er macht Anstalten. 6) Docere aliquem de aliqua re. Einem wovon Nachricht geben. 7) Von seinem unglücklichen und elenden Zustande, der plur. zeiget sein grosses Unglück

res ad certamen venit, victus 8) ex prælio profugit in provinciam, 9) ac dehinc Romam 10) contendit. Tum Jugurtha, 11) patratis consiliis, postquam 12) omni Numidia potiebatur, in otio facinus 13) suum cum animo 14) reputans, timere 15) populum R. neque adversus iram ejus usquam, nisi in avaritia nobilitatis & pecunia sua, spem 16) habere. Itaque paucis diebus, cum auro argentoque multo legatos Romam mittit: quis præcipit, uti primum veteres amicos muneribus 17) expleant, dein novos 18) acquirant: postremo, 19) quemcunque possint largiundo parare, ne 20) cunctentur. Sed ubi Romam legati venere, & 21) ex præcepto regis hospitibus 22) aliisque, quo-

glück an. 8) Atherbal. 9) Sc. Romanam. In das Römische Gebiete. Die Römer nannten die mit Kriege eroberten Länder Provincias. 10) Contendere Romam. Nach Rom hinreisen. Vorher aber hieß es armis contendere. Eine Schlacht liefern. 11) Patrare consilium. Seinen Anschlag ins Werk richten. 12) N. 3. 13) Da er den Hiempsal aus dem Wege geräumet, und den Atherbal aus dem Lande gejagt hatte. 14) Vid. c. 6. n. 15. 15) Timebat. 16) Habebat. Er konnte sich keine andere Hofnung machen, als daß er sich bey dem geitzigen Adel durch sein Geld wieder insinuiren müßte, welche bey dem Rathe sein Wort reden solten. 17) Muneribus aliquem explere. Einem viele Geschenke geben. Den Beutel recht füllen. 18) Acquirere, parare amicos. Freunde sich machen. 19) *Constr.* ne cunctentur parare *sc. amicum* largiendo, quemcunque possint. 20) Sie sollten es an nichts fehlen lassen. 21) *Constr.* & ubi misere magna munera hospitibus. aliisque quorum, ex præcepto regis.

22) De-

quorum ea tempeſtate in ſenatu auctoritas 23) pollebat, magna munera miſere: tanta commutatio 24) inceſſit, ut ex maxuma invidia in gratiam & favorem nobilitatis Jugurtha veniret. Quorum pars ſpe, 25) alii præmio 26) inducti, ſingulos ex ſenatu 27) ambiundo, nitebantur, ne gravius 28) in eum conſuleretur. Igitur, ubi legati ſatis confidunt, 29) die conſtituto ſenatus 30) utrisque datur. Tum Atherbalem hoc modo 31) locutum accepimus.

CAP. XIV.

1) P. C. Micipſa pater meus moriens mihi præcepit, uti 2) regni Numidiæ tantummodo 3) procurationem exiſtumarem meam; cete-

22) Denen, bey welchen ſie eingekehret, und bey welchen Jugurtha ſonſt logiret hatte. 23) Auctoritas ejus pollet in Senatu. Er hat viel zu ſagen, ſein Wort gilt viel im Rathe. 24) Animorum & ſententiarum ſenatores invaſit. Magna commutatio inceſſit. Er iſt ganz anders Sinnes worden. 25) Sc. munerum offerendorum. 26) Præmio inductus id fecit. Er iſt durch Geſchenke dazu verleitet worden. 27) Ambire aliquem. Um einen herum gehen, jemand careſſiren und auf ſeine Seite bringen. Sonſt war das crimen ambitus eines der gröſten Laſter bey den Römern. 28) Graviter conſulere in aliquem (ſtatuere, decernere) einen ſcharf ſtraffen. 29) Sententiæ ſenatus. Sie verlaſſen ſich auf ein gut Urtheil. 30) Beyde Partheyen werden zur Audienz des Raths gelaſſen. 31) C. 9. n. 18. 1) Patres conſcripti. Ihr Herren des Raths. 2) *Conſtr.* ut exiſtimarem procurationem regni Numidiæ tantummodo meam *eſſe*. 3) Die Adminiſtration und Verwaltung.

ceterum jus, 4) & imperium penes vos esse: 5) simul eniterer domi 6) militiæque quam maxumo usui esse populo Rom. vos mihi cognatorum, vos in 7) locum affinium 8) ducerem: si ea fecissem, in vestra amicitia exercitum, divitias, munimenta regni 9) habiturum. Quæ præcepta patris mei cum 10) agitarem; Jugurtha, homo 11) omnium, quos terra sustinet, sceleratissimus, contemto imperio vestro, 12) Masinissæ me nepotem, utique ab stirpe 13) socium atque amicum populi Romani, regno fortunisque 14) omnibus expulit. Atque ego 15) P. C. quoniam eo 16) miseriarum venturus eram, vellem, potius ob mea, quam ob majorum meorum beneficia, posse me a vobis auxilium petere, ac maxume debere mihi beneficia a populo R. quibus non egerem; secun-

4) Jus & imperium penes eum est. Er hat die Ober-Herrschaft. 5) Et ut. 6) Zu Friedens- und Krieges-Zeiten. 7) In locum patris duco eum, ich liebe ihn als meinen Vater. 8) Angränzende Nachbarn. 9) Me. 10) C. 13. n. 13. 11) Der allerleichtfertigste Bösewicht unter der Sonne. Bipedum nequissimus. 12) *Constr* regno fortunisque omnibus expulit me, nepotem Masinissæ. 13) Euren Bundesgenossen von meinen Vorfahren her. 14) Fortunis omnibus expellere quem. Einen von Haus und Hof jagen. 15) Atque, o Patres Conscripti, quoniam venturus eram eo miseriarum, ego vellem potius me posse petere a vobis auxilium ob mea beneficia, quam ob beneficia majorum meorum, ac *vellem* maxima beneficia deberi mihi a pop. Rom. quibus non egerem; sed *ut* uterer *ipsis* uti debitis, si *ea* desideranda erant. 16) In tot tantasque miserias. Weil ich schon

cundum ea, 17) si desideranda erant, uti debitis uterer. Sed, quoniam parum tuta per se ipsa probitas est, neque mihi 18) in manu fuit, Jugurtha qualis foret: ad vos confugi P. C. quibus, quod mihi miserrumum est, cogor prius oneri, 19) quam usui esse. Cæteri reges, aut bello victi in amicitiam a vobis recepti sunt, aut in suis dubiis rebus societatem 20) vestram appetiverunt. Familia nostra cum populo R. bello Carthaginiensi amicitiam 21) instituit, quo tempore, magis fides ejus, 22) quam fortuna petenda 23) erat. Quorum 24) progeniem vos, P. C. nolite pati me nepotem Masinissæ frustra a vobis auxilium petere. Si ad impetrandum 25) nihil causæ haberem, præter miserandam 26) fortunam; quod paullo ante rex genere, fama, atque copiis potens, nunc de-

schon lange voraus gesehen, daß ich in dieses grosse Unglück gerathen würde. 17) Nach diesem, wenn ich sie mit Recht fordern könnte. 18) Mihi non est in manu. Es stehet nicht bey mir. 19) Oneri esse alicui. Einem beschwerlich seyn. 20) Adpetere societatem cujus. Hülfe bey jemand suchen. 21) Amicitiam instituere cum aliquo. Freundschaft mit jemand machen. 22) Populi Rom. 23) Al. pendenda. Es war zu überlegen. Dieses aber scheinet besser zu seyn. Wir möchten uns mehr ihrer Treue versichern, als daß wir ihr Glück hätten suchen sollen. Denn es stand damals mit den Römern selbst sehr mißlich und gefährlich. 24) *Constr.* vos o Patres Conscripti nolite pati, me horum progeniem, Masinissæ nepotem frustra petere auxilium a vobis. 25) Id quod peto auxilium. 26) Ausser meinem erbarmenswürdigen Zu-

deformatus 27) ærumnis, inops, alienas opes exſpecto: tamen erat majeſtatis Populi R. 28) prohibere injuriam; neque pati, cujusquam regnum per ſcelus creſcere. Verum ego iis finibus 29) ejectus ſum, quos majoribus meis populus R. dedit: unde pater & avus meus una vobiscum expulere 30) Syphacem & Carthaginienſes. Veſtra beneficia mihi erepta ſunt, P. C. vos in mea 31) injuria deſpecti eſtis. Eheu me miſerum! huccine, 32) Micipſa pater, beneficia tua 33) evaſere, uti 34) quem tu parem cum liberis tuis, regnique 35) participem feciſti, is potiſſimum ſtirpis 36) tuæ exſtinctor ſit? nunquamne ergo familia noſtra quieta erit? ſemperne in ſanguine, ferro, fuga verſabimur? Dum Carthaginienſes incolumes fuere, jure omnia 37) ſæva patiebamur. Hoſtis 38) ab latere: vos amici procul: ſpes omnis in armis erat. Poſtquam illa 39) pe-

ſtand. 27) Deformatus eſt ærumnis. Vor Herzeleid iſt ſeine Geſtalt verfallen. 28) Sc. proprium. Es gehörete zu der Majeſtät des Röm. Volks. 29) N. 14. 30) C. 5. n. 22. 31) paſſive. In dem Unrecht, das ich erlitten habe. 32) Apoſtrophe ad defunctum parentem. 33) Sind deine Wohlthaten alſo ausgeſchlagen, angewandt. 34) *Conſtr.* ut *is* potiſſimum ſit exſtinctor ſtirpis tuæ, quem tu feciſti parem cum liberis tuis, regnique participem. 35) C. 9. n. 15. 36) Exſtinguere ſtirpem. Ein Geſchlecht ausrotten. 37) Omnia ſæva pati. Alle Grauſamkeit erdulden. 38) Der Feind iſt mir nahe, ſitzet mir auf dem Rücken. 39) Nemlich der Syphax. Peſtis wird von einem malo morali gebraucht, peſtis generis humani, reip. u. d. g. peſtilentia aber von einem malo

peſtis ex Africa ejecta eſt, læti pacem 40) agitabamus: quippe, 41) quis hoſtis nullus erat, niſi forte quem vos juſſiſſetis. 42) Ecce autem 43) ex improviſo Jugurtha, intoleranda audacia, ſcelere, atque ſuperbia 44) ſeſe efferens, fratre meo, 45) atque eodem propinquo ſuo interfecto, 46) primum, regnum ejus ſceleris ſui prædam fecit: poſt, ubi me iisdem dolis nequit capere, nihil minus, quam vim aut bellum exſpectantem, in imperio veſtro, ſicuti videtis, 47) extorrem patria, domo, inopem, 48) & coopertum miſeriis effecit, ut ubivis tutius, quam in meo regno eſſem. Ego ſic exiſtumabam P. C. uti prædicantem audiveram patrem meum; qui veſtram amicitiam 49) diligenter colerent, eos multum laborem 50) ſuſcipere, cæterum ex

lo phyſico. Von der Seuche der Peſtilenz. Jedoch findet man dieſen Unterſchied bey denen Poeten nicht, welchen es aber das Metrum nicht verſtatten wollen, vid. *Cell. cur. poſter. p.* 337. *ſequ.* 40) Lætus pacem agitat. Er iſt froh, daß er in Friede lebet. 41) Antique pro quibus. 42) Sc. habendum pro hoſte. Daß wir ihn als einen Feind halten ſolten. 43) Wider alles Vermuthen. 44) Intoleranda ſuperbia ſeſe effert. Seine Hoffart iſt unerträglich. Er weiß nicht, wie er ſich genug brüſten, und den Kopf hoch tragen will. 45) Der noch dazu ſein naher Anverwandter war. 46) Adverb. zu erſt. 47) Me exulem. Extorris eſt is, qui eſt extra terram, gleichwie exſul, qui eſt extra ſolum patrium. 48) Inops eſt & coopertus miſeriis. Er iſt ein elender und ſehr geplagter Menſch. 49) Amicitiam alicujus diligenter colere. Treue Freundſchaft mit jemand halten. 50) Multum laborem ſuſcipere. Sich

ex omnibus 51) maxume tutos esse. Quod in 52) familia nostra fuit, præstitit, 53) ut in omnibus bellis adesset vobis: nos uti per 54) otium tuti simus, 55) in manu 56) vestra est, P. C. Pater nos duos fratres reliquit: tertium Jugurtham beneficiis suis ratus est nobis 57) conjunctum fore. Alter eorum necatus: alter ipse ego manus impias 58) vix effugi. Quid agam? aut quo potissimum infelix 59) accedam? generis præsidia omnia 60) exstincta sunt: pater, uti necesse erat, naturæ 61) concessit; fratri, 62) quem 63) minume decuit, propinquus 64) per scelus 65) vitam eripuit: 66) affinis, amicos, propinquos ceteros meos, 67) alium alia clades oppressit: capti ab Jugurtha, pars in crucem acti, pars bestiis objecti sunt: pauci, quibus relicta est 68) anima, clausi in tenebris cum mœrore & luctu, morte graviorem 69) vitam

Sich viel zu thun machen. Denn die Römer hatten damahls viele Kriege. 51) Populis. 52) In unsern Kräften. 53) Pater Micipsa. 54) Da wir äusserlich Friede haben. 55) A Jugurtha. 56) In manu tua est. Es stehet bey dir. 57) Ille mihi conjunctus est. Er ist mein verbundener Freund. 58) Jugurthæ n. 11. 59) Wo soll ich unglücklicher Mensch mich hinwenden? Quo me vertam nescio. *Cic.* 60) n. 35. 61) Naturæ concedere. Sterben. 62) *Constr.* Propinquus eripuit vitam fratri per scelus, quem minime decuit *istud.* 63) Jugurtham. 64) Jugurtha. 65) Per scelus. Bübischer und schelmischer Weise. 66) Quod attinet ad. 67) Der eine ist auf diese, der andere auf jene Weise umgebracht. 68) Vita. 69) Morte graviorem vitam exigit. Er führet

vitam exigunt. 70) Si omnia, 71) quæ aut amisi, aut 72) ex necessariis adversa facta sunt, 73) incolumia manerent; tamen, si quid ex improviso mali accidisset, vos implorarem, P. C. quibus 74) pro 75) magnitudine imperii, jus 76) & injurias 77) omnis curæ esse decet. Nunc vero 78) exsul patria, domo, solus, atque omnium honestarum 79) rerum egens, quos accedam, aut quos 80) appellem? nationes ne, an reges, qui omnes familiæ nostræ ob vestram amicitiam infesti sunt? an 81) quoquam mihi adire licet, ubi non majorum meorum hostilia 82) monumenta plurima sint? an quisquam nostri misereri potest, qui aliquando vobis hostis fuit? 83) Postremo, Masinissa 84) nos instituit, P. C. ne quem coleremus, nisi populum R. ne societates, ne fœ-

ret ein Leben, das ihm bitterer als der Todt selbst. Das Leben ist ihm die allergrösseste Marter. 70) Tametsi. 71) Auxilia. 72) Von meinen nöthigen Schutz- und Hülfs-Mitteln. 73) Omnia manserunt incolumia. Es ist noch alles in gutem Stande. 74) Quibus muß mit curæ esse constr. werden, denn decet regieret einen accus. 75) Propter. 76) daß ihr einem jeden das Seinige beschützen helfet. 77) Und das Unrecht von ihm abwendet. 78) N. 46. 79) omnium rerum honestarum egens sum. Ich habe nichts mehr, damit ich mich ehrlich durchbringen könnte. 80) Quem adpellem? wen soll ich ansprechen? nemlich um Hülfe. 81) Kan ich wohl wohin gehen? 82) Feindliche Denkmahle, da sie nemlich eure Feinde überwunden haben. 83) Er hätte dieses alles wohl negative vortragen können, aber diese interrogationes patheticæ sollten die Römer destomehr zum Mitleiden bewegen. 84) Avus. 85) Dum hoc imperio.

86) Omnia

ne fœdera nova acciperemus: abunde magna præſidia nobis in veſtra amicitia fore: ſi 85) huic imperio fortuna mutaretur, una occidendum nobis eſſe. Virtute, ac diis volentibus, magni eſtis & opulenti: omnia ſecunda, 86) & obedientia ſunt: quo facilius ſociorum injurias 87) curare licet. Tantum illud vereor, 88) ne 89) quos privata amicitia Jugurthæ, parum cognita, 90) transverſos agat: quos ego audio maxuma ope niti, 91) ambire, 92) fatigare, vos ſingulos, ne quid de abſente, incognita cauſa, 93) ſtatuatis: fingere me 94) verba, & fugam ſimulare, cui licuerit in regno manere. Quod 95) utinam illum, cujus impio facinore in has miſerias projectus ſum, eadem hæc ſimulantem 96) videam: & aliquando aut apud vos, aut apud Deos immortalis rerum humanarum cura oriatur: ut ille, qui 97) nunc ſceleribus ſuis ferox atque præclarus eſt, 98) omnibus malis excruciatus, im-

86) Omnia ſecunda & obedientia illi ſunt. Es gehet ihm alles glücklich nach ſeinem Wunſche. 87) Injuriam alicujus curare. Einem Unrechtleidenden zu Hülfe kommen. 88) ne affirm. 89) aliquot. 90) Auf die linke Seite ziehe. vid. c. 6. n. 20. 91) C. 13. n. 26. 92) C. 11. n. 16. 93) C. 13. n. 27. 94) Verba fingis. Du lügeſt. 95) *Conſtr.* utinam quod videam eadem hæc ſimulantem illum, cujus. 96) Ich wollte wünſchen, daß er ſich eben ſo ſtellen müſte. 97) ſceleribus ſuis ferox & præclarus eſt. Er iſt bey ſeinen Schandthaten noch trotzig, und ſie werden von andern als Heldenthaten gerühmet. 98) Dignus eſt, qui malis omnibus excrucietur.

impietatis in parentem noſtrum, fratris mei necis, mearumque miſeriarum gravis pœnas 99) reddat. Jamjam 100) frater, animo meo cariſſume, quamquam tibi immaturo, &, unde 101) minume decuit, vita erepta eſt, tamen lætandum magis, quam dolendum puto caſum tuum. Non enim regnum, ſed fugam, exilium, egeſtatem, & has omnis, quæ me premunt, ærumnas cum anima ſimul amiſiſti: at ego infelix in tanta mala præcipitatus, pulſus ex patrio regno, rerum humanarum 102) ſpectaculum præbeo: incertus quid agam, tuasne injurias 103) perſequar, ipſe auxilii egens; an regno 104) conſulam, cujus vitæ, necisque poteſtas ex opibus alienis pendet. 105) Utinam 106) emori, fortunis meis honeſtus exitus eſſet: ne vivere contemtus viderer, ſi defeſſus malis injuriæ 107) conceſſiſſem. Nunc quoniam neque vivere lubet, neque mori

tur. Er hat Galgen und Rad verdienet. 99) Graves pœnas reddere ſcelerum. Schwere Straffen für ſeine Boßheiten leiden. 100) Apoſtrophe ad defunctum Hiempſalem. 101) a quo. 102) rerum humanarum ſpectaculum præbere. Mit ſeinem Exempel die Unbeſtändigkeit des menſchlichen Glücks beweiſen. Dieſe Veränderung der Dinge dieſer Welt muſte auch Crœſus noch auf dem Scheiter-Hauffen erkennen. 103) Injurias alicujus perſequi. Rächen, was dem andern Unrechtes geſchehen. 104) Conſulere alicui rei wofür ſorgen. 105) Ex opibus alienis hoc pendet. Es kommt auf anderer Leute Hülfe an. 106) Wenn ich nur reputirlich nach meinem Stande ſterben möchte. 107) Concedere malis. Sich in das Unglück ſchicken,

ri licet ſine dedecore, P. C. 108) per vos, per liberos, atque parentes veſtros, per majeſtatem populi Romani ſubvenite miſero mihi: ite obviam injuriæ: nolite pati, regnum Numidiæ, quod veſtrum eſt, per ſcelus, & ſanguinem familiæ noſtræ 109) tabeſcere.

CAP. XV.

POſtquam Rex finem loquendi fecit, legati Jugurthæ largitione magis, quam cauſa freti, paucis reſpondent: Hiempſalem, ob ſævitiam ſuam, ab Numidis interfectum: Atherbalem ultro bellum inferentem, poſtquam ſuperatus ſit, queri, quod injuriam facere nequiſſet: Jugurtham ab ſenatu petere, ne 1) ſe alium putarent, ac Numantiæ cognitus eſſet; neu 2) verba inimici ante facta ſua poneret. Deinde utrique curia egrediuntur. Senatus 3) ſtatim conſulitur: fautores legatorum, præterea magna pars gratia 4) depravata, Atherbalis dicta contemnere; 5) Jugurthæ virtutem laudibus extollere, 6) gratia, voce, denique omnibus modis pro alieno ſcelere, & flagitio, 7) ſua quaſi pro gloria, nitebantur. At contra pauci, qui-

ſchicken, daſſelbe gedultig ertragen. 108) Oro propter. 109) Proprie verſchwinden, von tabes die Schwindſucht. impropr. nach gerade geſchwächet zu Grunde gehen. 1) Sie möchten ihn nicht dafür anſehen, daß er anders Sinnes geworden, als ſie ihn bey Numantia hätten kennen lernen. 2) Nec anteponerent verba inimici factis ſuis. 3) Senatores. 4) Durch die Neigung gegen den Jugurtham. 5) Contemnebant. 6) Extollebant. 7) Defendendo. 8) Vitia,

quibus bonum & æquum divitiis carius erat, ſubveniendum Atherbali, & Hiempſalis mortem ſevere vindicandam cenſebant. Sed ex omnibus maxume Aemilius Scaurus, homo nobilis, impiger, factioſus, avidus potentiæ, honoris, divitiarum; ceterum vitia ſua callide 8) occultans. Is poſtquam videt regis largitionem 9) famoſam, impudentemque, veritus, quod in tali re ſolet, ne polluta 10) licentia invidiam accenderet, animum a conſueta 11) lubidine 12) continuit.

CAP. XVI.

1) VIcit tamen in ſenatu pars illa, quæ vero pretium aut gratiam anteferebat. Decretum fit, uti decem legati regnum, quod Micipſa obtinuerat, inter Jugurtham, & Atherbalem dividerent. Cujus legationis princeps fuit L. Opimius, homo clarus, & tum in ſenatu 2) potens, quia conſul, C. Graccho 3) & M. Fulvio interfectis, acerrume 4) victoriam nobilitatis 5) in

8) Vita ſua callide occultat. Er kan ſeine Laſter meiſterlich verbergen. 9) Hæc res eſt famoſa. Dieſes iſt ſchon überall bekannt unter den Leuten, oder, es wird übel davon geſprochen. 10) Die durch Geſchenke verletzte und geſchwächte freye Macht. 11) Factionum & divitiarum. 12) Animum continere ab aliqua re. Sein Gemüthe wovon abziehen. 1) Diejenige Parthey hat die Oberhand behalten. 2) C. 13. n. 22. 3) Welche die Leges agrarias einführen wollten. vid. Flor. L. 3. c. 15. 4) Denn er hat mit

5) in plebem exercuerat. Eum Jugurtha, tametsi Romæ in amicis habuerat, tamen 6) accuratissume recepit: dando & pollicendo multa perfecit, uti fama, fide, postremo omnibus suis rebus commodum regis anteferret. Reliquos legatos eadem 7) via aggressus, plerosque capit: paucis carior fides, quam pecunia fuit. In divisione, quæ pars Numidiæ 8) Mauritaniam 9) attingit, agro virisque opulentior, Jugurthæ traditur: illam alteram, specie, 10) quam usu, potiorem, quæ 11) portuosior, & ædificiis magis 12) exornata erat, Atherbal possedit.

CAP. XVII.

RES postulare videtur, Africæ 1) situm paucis exponere, & eas gentis, quibuscum 2) nobis bellum aut amicitia fuit, attingere. Sed quæ loca 3) & nationes ob calorem, aut asperitatem,

Hülfe der Edelleute 3000. Bürger getödtet, und die Cörper in die Tyber werfen lassen. 5) Vindictam exercere in aliquem. Sich an jemand rächen. 6) Mit der grösten submission und Fürsichtigkeit. 7) Auf eben die manier, sc. dando & pollicendo. 8) Mohrenland von μαυρὸς, niger, weil die Einwohner von der Sonnen-Hitze schwartz gefärbet werden. 9) Es gräntzet an. 10) Hæc res specie, quam usu potior est. Dieses fället mehr in die Augen, als daß es einen Nutzen geben sollte. 11) Es hat mehr Haven. 12) Vrbs ædificiis exornata est. Die Stadt hat sehr schöne Häuser. 1) Die Lage, wie Africa liegt. 2) Anastrophe. 3) Locus minime frequentatus. Ein Ort,

tatem, 4) item ſolitudines minus frequentata ſunt, de his 5) haud facile compertum narraverim: cætera quam pauciſſimis abſolvam. In diviſione orbis terræ plerique in parte 6) tertia 7) Africam poſuere: pauci, 8) tantummodo 9) Aſiam, & 10) Europam eſſe; ſed Africam in Europa. 11) Ea 12) finis habet ob occidente fretum noſtri 13) maris & 14) Oceani: ab ortu ſolis 15) declivem latitudinem: quem locum 16) Catabathmon incolæ appellant. Mare 17) ſævum, 18) importuoſum. Ager frugum fertilis, bonus 19) pecori, ar-

Ort, da nicht viel Leute hinkommen. 4) Aëris. 5) Davon werde ich ſchwerlich etwas gewiſſes erzehlen können. 6) Dieſe dreyfache Eintheilung der Welt, iſt nach denen 3. Söhnen des Noæ gemacht, davon der Sem Aſiam, Cham Africam, und Japhet Europam ſoll bewohnet haben. 7) Africa ſoll den Nahmen von Afro, einem Sohne des Herculis bekommen haben. 8) Sc. poſuerunt, dixerunt. 9) Aſia ſoll von dem Aſio, einem Sohne des Manetis aus Lybien alſo genannt worden seyn; gleichwie 10) Europa von der Tochter des Agenoris, eines Königes in Phœnicien. 11) Eſſe. 12) Africa. 13) Italici. 14) Oceanus heiſſet das groſſe Welt-Meer, welches nach denen 4. Gegenden der Welt ſonderlich getheilet wird, und ſich in viele kleine Meere und Seen ergieſſet, die den Nahmen von ihren Ländern bekommen haben. Was die Poeten davon fabuliren, kan in denen mythologien nachgeſehen werden. 15) Ein breites Thal, welches ſich bis an Egypten erſtrecket, wie Plin. Hiſt. nat. L. 5. c. 6. meldet. 16) καταβαθμός deſcenſus, ein Abhang von καταβαίνω, deſcendo. 17) Wütend. 18) Es hat keinen guten und ſichern Haven, wegen der vielen Sand-Bänke. 19)

arbori 20) infecundus: 21) cœlo, terraque penuria 22) aquarum: genus hominum salubri corpore, 23) velox, patiens 24) laborum: plerosque senectus 25) dissolvit, nisi qui ferro, aut a bestiis interiere. Nam morbus haud sæpe quemquam superat, ad hoc, malefici 26) generis plurima animalia. Sed 27) qui mortales initio Africam habuerint, quique postea accesserint, aut quo modo inter se permixti sint; quamquam ab ea fama, quæ 28) plerosque obtinet, diversum est: tamen, 29) ut ex libris 30) Punicis, qui regis Hiempsalis dicebantur, interpre-

Ager bonus est pecori. Das Land ist gut zur Vieh-Zucht. Siehe hiervon die poetische Beschreibung des *Virg. Georg. III. vers.* 339. *sqq.* 20) Ferendæ. singul. pro plur. per Enall. 21) In aëre. 22) Es mangelt an Regen vom Himmel, und an Wasser-Quellen auf dem Lande. 23) Præditi. 24) Patiens laboris est. Er ist der Arbeit gewohnt. Der Genitivus wird von der ellipsi causa, gratia, labore regieret. Siehe *Langii Gramm. p.* 146. 25) Senectus eum dissolvit. Er ist vor Alter gestorben. Das verbum drücket aus die Auflösung des Bandes, welches zwischen dem Leibe und der Seele ist. 26) Malefici generis animal. Ein wildes Thier, das den Menschen Schaden thut. 27) *Constr.* sed *ego* quam paucissimis *verbis* dicam, qui mortales -- quamquam diversum est ab ea fama, quæ obtinet plerosque; tamen *dicam*, at interpretatum nobis est ex libris Punicis, qui dicebantur esse regis Hiempsalis, & uti cultores ejus terræ putant rem sese habere. 28) Hæc fama plerosque obtinet. Dieses ist die gemeineste Rede. 29) Dicam. 30) In Punischer Sprache

pretatum 31) nobis eſt ; utique 32) rem ſeſe habere, cultores 33) ejus terræ putant: quam pauciſſumis dicam. Ceterum fides 34) ejus rei penes auctores erit.

CAP. XVIII.

AFricam initio habuere Gætuli & Libyes, 1) aſperi, 2) incultique; 3) quis cibus erat caro ferina, atque humi 4) pabulum, uti pecoribus. Hi neque moribus, neque lege, aut imperio cujusquam regebantur: vagi, 5) palantes, quas nox coëgerat, 6) ſedes habebant. Sed poſtquam in Hiſpania Hercules, ſicut Afri 7) putant, interiit: exercitus ejus compoſitus ex gentibus variis, amiſſo duce, ac paſſim multis ſibi quisque imperium petentibus, brevi 8) dilabitur. Ex eo numero Medi, Perſæ, & Armenii, navi-

che geſchrieben von dem König Hiempſale. 31) Sc. lingua romana ſeu latina. 32) Et quemadmodum. 33) Des Landes Einwohner. 34) Fides ejus rei ſit penes auctorem. Wer es zuerſt auf die Bahn gebracht, der mag dafür ſtehen, die Wahrheit davon beweiſen. 1) Sc. ingenio. Dumm. 2) Sc. moribus. Grobe Leute, denen die groben Spåne nicht ſind abgehöfelt. 3) Quibus. 4) Sc. natum. 5) Sie zogen hier und dort im Lande herum. Wo ſie in der Nacht waren zuſammen gerathen, da lagen ſie des Morgens. 5) Habere, wo ſie die Nacht überfiel, da ſchlugen ſie ihr Quartier auf. 7) Dieſe Meynung ſoll aber ungegründet ſeyn, indem Virg. L. 8. und Liv. lib. 1. melden, daß er aus Spanien in Italien gekommen, und daſelbſt den Cacum getödtet habe. 8) Tempore.

navibus in Africam 9) transvecti, proximos nostro mari locos occupavere. Sed Persæ intra Oceanum magis: 10) hique alveos 11) navium inversos pro tuguriis habuere: quia neque materia 12) in agris, neque ab Hispanis emendi, aut 13) mutandi copia erat. Mare magnum, & ignara lingua 14) commercia prohibebant. Hi paullatim per connubia Gætulos secum miscuere: & quia sæpe 15) tentantes agros, alia, 16) deinde alia loca petiverant, semet ipsi 17) Numidas appellavere. Ceterum adhuc 18) ædificia Numidarum agrestium, quæ mapalia 19) illi vocant, oblonga, 20) incurvis lateribus tecta, quasi 21) navium carinæ sunt. Medis autem & Armeniis accessere Libyes. Nam hi propius mare Africum agitabant: 22) Gætu-

pore. 9) Navi transvehi in provinciam. Zu Schiffe in ein Land reisen, übersetzen. 10) Sc. occupavere locos. 11) Die umgekehrten Schiffe sind ihre Hütten gewesen. 12) Sie hatten kein Bauholz im Lande. c. 17. n. 20. 13) Zu vertauschen hatten sie weder Gelegenheit, noch Vermögen. Coram data copia fandi. *Virgil.* 14) h. l. Handel und Wandel, Commercium litterarum. Briefwechsel, hernach heisset es auch eine Gemeinschaft. Voluptas non ullum habet cum virtute *Commercium*. *Cic.* 15) Tentare agros. Das Land erkundigen, ob es gut und fruchtbar sey. 16) Alia, deinde alia loca petivit. Er ist bald hier, bald da herum gezogen. n. 5. 17) Ἀπὸ τȣ͂ νέμειν a dividendo, pascendo. Hirten, die sich daselbst vertheilet haben, wo sie gute Weide angetroffen. 18) Sallustii tempore. 19) Tuguria hiessen sie vorher. 20) Auf beyden Seiten eingebogen, krumm. 21) Wie etwa die Schiff-Böthe. 22) Sc. vitam. Etiam tum *vita* hominum sine cupidi-

Gætuli ſub ſole magis, 23) haud procul ab 24) ardoribus: hique mature oppida habuere. Nam, freto diviſi ab Hiſpania, mutare 25) res inter ſe inſtituerant. Nomen eorum paullatim Libyes corrupere, barbara lingua Mauros pro Medis appellantes. Sed res Perſarum brevi adolevit: ac poſtea 26) Nomo-Numidæ, propter multitudinem, a parentibus digreſſi, poſſedere ea loca, quæ proxuma Carthaginem Numidia 27) appellatur. Deinde, 28) utrique alteris freti, finitimos armis, aut metu ſub imperium ſuum coëgere, nomen 29) gloriamque ſibi addidere; magis hi, qui ad noſtrum 30) mare proceſſerant: quia 31) Libyes, quam Gætuli, minus

cupiditate *agitabatur*. 23) Habitabant ſub Zona torrida. 24) Plur. emph. Wo die allergröſſeſte Hitze iſt. 25) Res inter ſeſe mutare. Handel und Wandel treiben. n. 13. 14. Die Kaufmannſchaft wurde anfänglich durch Vertauſchung der Waaren getrieben. Von dem klugen Geſetzgeber zu Lacedæmon dem Lycurgo ſchreibet Juſtin. Lib. 3. c. 2. emi ſingula non pecunia, ſed compenſatione mercium juſſit, auri argentique uſum velut omnium ſcelerum materiam ſuſtulit. 26) Andere leſen nomine Numidæ, allein faſt alle MSS. haben Nomo-Numidæ. Ob es gleich der Bedeutung nach auf eines hinaus läuft. 27) Hier kommt der Numerus ſingul. mit dem Prædicato überein. vid. *Langii Gramm. p.* 138. §. 2. 28) Ein Volk hat ſich auf das andere verlaſſen, nemlich die Gætulier auf dieſe Numidier & contra. 29) Für nomen glorioſum, hendiadys, nomen gloriamque ſibi addidit. Er hat ſich einen berühmten Nahmen gemacht. 30) Italicum. 31) *Conſtr.* quia Libyes minus bellicoſi *erant* quam Gætuli.

nus bellicosi, denique Africæ pars inferior pleraque ab Numidis possessa est: victi 32) omnes in gentem 33) nomenque imperantium concessere.

CAP. XIX.

POstea 1) Phœnices, alii multitudinis 2) domi minuendæ gratia, pars imperii cupidine, 3) solicitata plebe, & aliis 4) novarum rerum avidis, 5) Hipponem, Adrimetum, Leptim, aliasque 6) urbis in ora 7) maritima condidere, eæque brevi multum auctæ, pars 8) originibus suis præsidio, aliæ decori fuere. Nam de Carthagine silere melius puto, quam parum dicere:

32) Nachdem sie alle überwunden, sind sie von denen Ueberwindern mit dem allgemeinen Nahmen der Numidier beleget worden. 33) In gentem nomenque germanorum concessit. Er ist in Teutschland naturalisiret worden. 1) *Constr.* Postea Phœnices condiderunt Hipponem -- 2) Daß des Volks im Lande weniger würde. 3) Sollicitare plebem. Das Volk aufwiegeln. 4) Hier lesen einige: & aliis novarum rerum avidis, und distinguiren also: pars imperium cupidine; solicitata plebe & aliis novarum rerum avidis. Daß der Verstand dieser wäre: einige von denen Phœniciern hätten nicht allein ihre Landes-Leute mit sich genommen, sondern auch viele von denen Benachbarten, welche neugierig gewesen wären. Es können aber auch wohl 3. Ursachen der erbaueten Städte gewesen seyn, und also wäre der Nominat. nicht unrecht. 5) Daselbst ist der H. Augustinus Bischof gewesen, heutiges Tages Bona genannt. 6) Nemlich Carthago und Utica. 7) An der Africanischen See-Küste. 8) Ihren Erbauern, welche den Grund dazu gelegt. Abstractum pro concreto.

9) C.

cere: quoniam alio properare tempus monet. Igitur 9) ad Catabathmon, qui locus Ægyptum ab Africa dividit, ſecundo 10) mari prima 11) Cyrene eſt, 12) colonia Thereon, ac deinceps duæ Syrtes, 13) interque eas Leptis: 14) deinde Philenorum 15) aræ: quem locum Ægyptum verſus finem imperii habuere Carthaginienſes: poſt aliæ Punicæ urbes. 16) Cetera loca usque ad Mauritaniam Numidæ tenent. Proxime Hiſpaniam Mauri ſunt. Super Numidiam Gætulos accepimus, partim in tuguriis, alios incultius 17) vagos agitare, 18) poſt eos Æthiopas eſſe: dein loca 19) exuſta ſolis ardoribus. Igitur 20) bello Jugurthino pleraque ex 21) Punicis oppida, & finis Carthaginienſium, quos noviſſume habuerant, populus R. per 22) Magiſtratus adminiſtrabat: Gætulorum magna pars, & Numidæ ad flu-

9.) C. 17. n. 16. 10) Wenn man auf dem ſtillen Meere hinunterwärts ſegelt. 11) Urbs. 12) Eine neuangelegte Stadt der Therenſer. 13) Klippen. 14) Eine Stadt von den Phœniciern erbauet, wie vorher ſtehet. 15) Sc. fratrum, welche allda lebendig ſollen begraben seyn. Die ganze Hiſtorie erzehlet Salluſtius ſelbſt c. 79. 16) Sunt. 17) Streiffen herum ohne Hütten. 18) C. 18. n. 21. 19) Ubi terræ nimio fervore ſolis ardent. *Juſtin.* 20) *Conſtr.* igitur pop. rom. adminiſtrabat per magiſtratus bello Jugurthino, pleraque oppida ex punicis, & fines Carthaginienſium, quos habuerant noviſſime. 21) Die meiſten Städte in Phœnicien. 22) Durch Statthalter, nemlich durch die Pro-Conſules und Prætores, welche in die Provinzen geſchickt wurden. 23) Dieſer Fluß, welchen der Ptolemæus Mulum, und Strabo Molachath nennet, thei-

ad flumen usque Mulucham 23) sub Jugurtha erant: Mauris omnibus rex Bocchus imperitabat, præter 24) nomen, 25) cetera ignarus populi R. itemque nobis neque bello, neque pace antea cognitus. De Africa, & ejus incolis, ad 26) necessitudinem rei satis dictum.

CAP. XX.

1) POstquam, diviso regno, legati 2) Africa decessere; & Jugurtha 3) contra timorem animi præmia sceleris adeptum sese videt; certum ratus, quod ex amicis apud Numantiam acceperat, 4) omnia Romæ venalia esse, simul & illorum pollicitationibus accensus, quos paullo ante muneribus 5) expleverat, in regnum Atherbalis animum 6) intendit. Ipse acer, bellico-

lete Mauritanien, welches heutiges Tages Fez und Marocco ist, und Numidien, oder das jetzige Königreich Algier. *Conf. Melam. Lib. I. c.* 5. 6. 24) Er wuste nichts mehr von denen Römern, als den Nahmen der Stadt Rom, oder, daß er sie hatte nennen gehöret. 25) Accusat. in cæteris rebus. 26) Hac de re ad necessitudinem satis dictum est. Hievon ist zur Noth genug geredet. 1) Nachdem der Auctor eine kurze Beschreibung von Africa, so viel davon zu seinem Vorhaben nöthig, eingerücket, so fähret er nun in der Historie weiter fort. 2) Cap. 16. 3) *Constr.* & Jugurtha videt, sese adeptum præmia sceleris contra timorem animi. 4) Relatum audiverat. 5) Muneribus explere quem. Einen mit Geschenken überschütten. 6) Animum intendere in studiis. Sich ernstlich mit allen Kräften auf das studiren legen, sein Gemüth darauf richten.

licosus: at is, 7) quem petebat, quictus, imbellis, placido 8) ingenio, opportunus 9) injuriæ, metuens magis, quam metuendus. Igitur 10) ex improviso finis ejus cum magna manu invadit: multos mortales cum pecore, atque alia præda capit: ædificia incendit: pleraque 11) hostiliter loca cum equitatu accedit. Deinde cum omni multitudine in regnum suum 12) convertit, existumans, dolore permotum Atherbalem injurias suas manu 13) vindicaturum, eamque rem belli caussam fore. At ille, quod neque se 14) parem armis existimabat, & amicitia populi R. magis, quam Numidis, fretus erat; legatos ad Jugurtham de injuriis questum misit: qui tametsi contumeliosa dicta retulerant, prius tamen omnia pati decrevit, quam bellum sumere: quia tentatum antea secus 15) cesserat. Neque 16) eo magis cupido Jugurthæ minuebatur: quippe qui totum ejus regnum animo jam invaserat. Itaque 17) non, ut antea, cum 18) prædatoria manu, sed magno excercitu

richten. 7) Petere hostem. Auf den Feind loß gehen. 8) Placido est ingenio. Er ist stilles Gemüths. 9) Opportunus est injuriæ. Man kan ihm leicht unrecht thun. Bey der Nase herum führen. 10) Unversehens. 11) Urbem hostiliter accedere. Eine Stadt feindlich anfallen. 12) Er gehet wieder in sein ihm zuerkanntes Theil des Königreichs zurück. 13) Armata. 14) Par ei non est armis. Er kan seiner Macht nicht widerstehen. 15) C. 13. hoc secus cessit. Dieses ist ganz anders ausgeschlagen als ich gedacht. 16) Und dennoch 17) *Constr.* Itaque cœpit gerere bellum, non. -- 18) Mit einer streiffenden

tu comparato, bellum gerere cœpit, & aperte totius Numidiæ imperium 19) petere. Ceterum, qua 20) pergebat, urbis, agros vastare, 21) prædas agere, suis 22) animum, hostibus terrorem augere.

CAP. XXI.

ATherbal ubi intelligit 1) eo processum, uti regnum aut relinquendum esset, aut armis retinendum, necessario copias parat, & Jugurthæ obvius 2) procedit. Interim haud longe a mari prope Cirtam oppidum utriusque 3) consedit exercitus: & quia diei 4) extremum erat, prælium non inceptum; sed ubi plerumque 5) noctis processit, obscuro 6) etiam tum lumine, milites Jugurthini, signo dato, castra hostium invadunt; semisomnos partim, alios arma sumentes fugant, funduntque; Atherbal cum paucis equitibus Cirtam profugit: &, ni multitudo 7) togatorum fuisset, quæ Numidas

senden Parthey. 19) N. 7. 20) Via. Wo er nur durchmarchirete. 21) Vastabat. 22) Animum augere alicui. Einem desto mehr courage machen. 1) Eo processum So weit ist es gekommen. 2) Obvius (obviam) processit ei. Er ist ihm entgegen gegangen. 3) Exercitus prope oppidum consedit. Die Armee hat sich bey der Stadt gelagert, niedergelassen. 4) Diei extremum est. Es ist Abend. 5) Plerumque noctis processit. Die Nacht ist meist vergangen. 6) Obscurum adhuc lumen est. Es ist noch finster. 7) Cives togis induti. Die Togæ oder langen Röcke waren sonst der Römer Kleider, von denen es die andern Völker entlehnet, gleichwie das pal-

das insequentes mœnibus 8) prohibuit, uno die inter duos reges cœptum, atque 9) patratum foret bellum. Igitur Jugurtha oppidum circumsedit: 10) vineis, turribusque 11) & machinis omnium 12) generum expugnare aggreditur: maxume festinans tempus legatorum 13) antecapere, quos ante prœlium factum Romam ab Atherbale missos audiverat. Sed postquam Senatus de bello eorum accepit, tres adolescentes in Africam legantur, qui ambos reges adeant; S. P. Q. R. 14) verbis nuncient, velle, & censere eos ab armis discedere: de controversiis suis, jure potius, quam bello disceptare: ita seque, 15) illisque 16) dignum 17) esse.

CAP.

pallium bey denen Griechen gebräuchlich war. *Vid.* Neue *Ac. Philol. p.* 396. 8) Mœnibus prohibere hostem. Den Feind von der Stadt abhalten. 9) Geendiget. 10) Vineæ waren Sturmdächer von Brettern, auf denen Seiten mit Weiden verzäunet, und oben mit frischem Leder bedecket, darunter die Soldaten vor Feuer und Pfeilen sicher waren. Dergleichen wurden viele aneinander gesetzet, und weil sich dieses als ein Weinberg præsentirete, so haben sie daher den Nahmen bekommen. 11) Erhabene Instrumente, daraus die Pfeile in die Stadt geschossen wurden. 12) Besiehe hiervon des *Justi Lipsii libros potiori* ετικῶν. 13) Tempus antecapere festinat. Er eilet die Zeit vorher zu gewinnen, zuvor zu kommen. 14) Senatus populique romani verbis nuncient. Sie solten ihnen im Nahmen des Raths und Röm. Volks vermelden. 15) Denen Römern. 16) Und denen beyden kriegenden Partheyen. 17) Hoc te indignum est. Diß stehet dir nicht an.

1) Pro-

CAP. XXII.

LEgati in Africam maturantes veniunt; eo magis, quod Romæ, dum proficiſci 1) parant, de prælio facto, & oppugnatione Cirtæ audiebatur. Sed is rumor 2) clemens erat. Quorum 3) Jugurtha accepta oratione reſpondit: ſibi 4) neque majus quidquam, neque carius auctoritate ſenatus eſſe: ab adoleſcentia ſua ita ſe 5) eniſum, ut ab optimo quoque probaretur: virtute, non malitia, 6) P. Scipioni, ſummo viro, placuiſſe: ob easdem 7) artis a Micipſa, non penuria liberorum, in regnum adoptatum eſſe. Cæterum, quo plura bene, atque ſtrenue feciſſet, eo 8) animum ſuum injuriam minus tolerare: Atherbalem dolis 9) vitæ ſuæ inſidiatum: quod ubi comperiſſet, ſceleri obviam 10) iſſe: populum R. neque recte, neque 11) pro bono facturum, ſi ab jure gentium 12) ſeſe 13) prohibuerit: poſtre-

1) Proficiſci parat. Er machet ſich Reiſefertig. 2) Rumor clemens eſt. Die Sache wird nicht allzugroß gemacht. Man redet nicht ſo gefährlich davon, als ſie in der That iſt. 3) *Conſtr.* Jugurtha reſpondit accepta oratione horum. 4) Mihi neque majus quidquam, neque carius auctoritate ejus eſt. Ich halte ihn ſehr hoch und werth. 5) Enitor, ich beſtrebe mich wornach, eniſus & enixus ſum. 8) C. 8. 7) Virtutes. 8) eo minus, eleganter voneinander geriſſen. 9) Pleonaſmus, dolis. inſidiari dolis vitæ alicujus. Jemanden hinterliſtig nachſtelle[n]. 10) Pro iviſſe per ſyncopen. 11) Bene. 12) Als welches Völker-Recht vergönnet: Vim vi repellere. 13) Prohibere quem aliqua re. Einen wovon abhalten, wor-

A

postremo, de omnibus rebus legatos Romam brevi missurum. Ita utrique digrediuntur. Atherbalis appellandi 14) copia non fuit.

CAP. XXIII.

JUgurtha ubi eos Africa decessisse ratus est, neque 1) propter loci naturam Cirtam armis expugnare potest: vallo, atque fossa mœnia circumdat: turris 2) exstruit, easque 3) præsidiis firmat: præterea dies, noctesque, aut per vim, aut dolis 4) tentare; defensoribus mœnium præmia modo, modo formidinem 5) ostentare: suos hortando ad virtutem 6) arrigere: prorsus intentus 7) cuncta parare. Atherbal ubi intelligit, omnis fortunas 8) suas in extremo 9) sitas, hostem infestum, auxilii spem nullam, penuria rerum necessariarum bellum trahi 10) non posse; ex iis, qui una Cirtam profugerant, duos 11) maxume

an hindern. 14) Ejus appellandi copia non fuit. Ich habe keine Gelegenheit gehabt, ihn zu sprechen. 1) Weil sie von Natur feste. 2) S. c. 21. n. 11. 3) Præsidiis firmare urbem. Starke Besatzung in eine Stadt legen. 4) Tentabat. 5) Ostentabat. Er bedrohete sie. 6) Arrigebat. Er erweckte die Seinigen. Arrige aures Pamphile. *Ter.* 7) Prorsus intentus est cuncta parare. Er lässet es nirgends an fehlen. Er macht allenthalben gute Anstalten. 8) Omnes fortunæ ejus in extremo sitæ sunt. Es stehet sehr gefährlich mit ihm, er pfeiffet auf dem letzten Loche. 9) Periculo. 10) Bellum trahi non potest. Der Krieg kan nicht lange dauren, fortgesetzet werden. 11) Miles maxime impiger. Ein sehr tapferer und herzhaf-

me impigros delegit: eos, 12) multa pollicendo, ac miſerando 13) caſum ſuum, confirmat, uti per hoſtium 14) munitiones noctu ad proxumum mare, dein Romam pergerent.

CAP. XXIV.

NUmidæ paucis diebus juſſa efficiunt: litteræ Atherbalis in ſenatu recitatæ, quarum ſententia hæc fuit. Non mea culpa ſæpe ad vos oratum 1) mitto, P. C. ſed vis Jugurthæ 2) ſubigit: quem tanta lubido me 3) exſtinguendi invaſit, uti neque vos, neque Deos immortalis in animo 4) habeat; ſanguinem meum quam omnia 5) malit. Itaque quintum jam menſem ſocius & amicus populi R. armis 6) obſeſſus teneor: neque mihi Micipſæ patris mei beneficia, neque veſtra decreta auxiliantur: ferro, an fame acrius urgear, 7) incertus ſum. Plura de Jugurtha ſcribere dehortatur me fortuna mea: etiam antea expertus ſum, pa-

hafter Soldat. 12) Confirmare aliquem. Einem einen Muth einſprechen. 13) Indem er ihnen ſeinen Zuſtand wehmüthig vorſtellet, ſein Elend beklaget. 14) Durch das verſchanzte Lager der Feinde. 1) Auxilium. 2) Bringet und zwinget mich dazu. 3) Mich als ein verachtetes Lichtlein auszulöſchen, zu tödten. 4) Deum in animo non habet. Er gedenket nicht an GOtt, hat ihn nicht vor Augen. 5) Hoc, quam omnia, mavult. Er verlanget nichts mehr als dieſes. Dieſes iſt ſeine einzige und gröſte Bemühung. 6) Vrbs armis obſeſſa tenetur. Die Stadt iſt belagert. 7) Incertus ſum. Ich ſtehe im Zweifel. 8) Pa-

parum fidei 8) miſeris eſſe. Niſi tamen intelligo illum, ſupra quam 9) ego ſum, petere, neque ſimul amicitiam veſtram, & regnum meum ſperare. Vtrum 10) gravius exiſtumet, nemini occultum eſt. Nam initio occidit Hiempſalem fratrem meum: dein patrio regno me expulit. Quæ ſane fuerint noſtræ injuriæ, nihil ad vos. 11) Verum nunc regnum veſtrum armis tenet: me, quem vos imperatorem Numidis poſuiſtis, clauſum 12) tenet atque obſidet: legatorum verba quanti fecerit, pericula mea declarant. Quid eſt reliquum, niſi vis veſtra, quo moveri poſſit? Nam ego quidem vellem, 13) & hæc quæ ſcribo, & illa quæ antea in ſenatu queſtus ſum, vana 14) forent potius, quam miſeria mea fidem 15) verbis faceret. Sed quoniam 16) eo natus ſum, ut Jugurthæ ſcelerum oſtentui eſſem: non jam mortem, 17) neque ærumnas, tantummodo inimici 18) imperium, & cruciatus corporis deprecor. Regno Numidiæ, quod veſtrum eſt, uti libet, conſulite: me

8) Parum fidei miſeris eſt. Armſelige Leute finden wenig Glauben. 9) Supra, quam hoc eſt, petit. Er bittet noch mehr als dieſes. 10) Welches unter beyden er vor wichtiger halte. 11) Sc. pertinet. 12) N. 6. 13) *Ell.* ut. 14) Hæc vana ſunt. Es ſind Lügen. 15) Fidem verbis facere. Die Worte glaubbahr machen. 16) Dazu gebohren, daß ich zum Spectacul diene, wie er ſeinen Muthwillen an mir ausübe. 17) Non deprecor mortem. Ich will gerne ſterben. 18) Ich bitte, ihr wollet ver-

me ex manibus impiis eripite, per 19) majestatem imperii, per amicitiæ fidem; ſi ulla apud vos memoria remanet avi mei Maſiniſſæ.

CAP XXV.

HIs litteris recitatis, fuere qui exercitum in Africam mittendum cenſerent, & quamprimum Atherbali ſubveniendum: 1) de Jugurtha interim uti conſuleretur, quoniam legatis 2) non paruiſſet. Sed ab iisdem illis regis fautoribus ſumma ope eniſum, ne tale decretum fieret. Ita bonum publicum, 3) ut in plerisque negotiis ſolet, privata gratia devictum. Legantur tamen in Africam majores 4) natu nobiles, amplis honoribus uſi: in quis fuit M. Scaurus, de quo ſupra memoravimus, conſularis, 5) & tum ſenatus princeps. Hi, quod in invidia 6) res erat, ſimul & a Numidis obſecrati, triduo navim aſcendere: dein brevi Vticam 7) adpulſi, litteras ad Jugurtham mittunt, quam ociſſume ad provin-

vermehren, daß mein Feind nicht über mich herrſche und mich nicht ſo martere und quäle. 19) Propter. 1) Wie mit dem Jugurtha zu verfahren, darüber ſollte ein Schluß gefaſſet werden. 2) C. 16. 3) Bonum publicum in plerisque negotiis privata gratia devinci ſolet. Das gemeine Beſte wird mehrentheils dem privat intereſſe nachgeſetzet, und durch dieſe oder jene beſondere Abſichten (Gunſt) unterdrücket. 4) Vornehmere Standes-Perſohnen. 5) Der Burgermeiſter geweſen war. 6) Res eſt in invidia. Die Sache iſt verhaßt. 7) Eine Stadt in Africa,

vinciam accedat; ſe ad eum ab ſenatu miſſos. Ille, ubi accepit homines claros, quorum auctoritatem 8) Romæ pollere audiverat, contra 9) inceptum ſuum veniſſe: primo commotus metu, 10) atque lubidine, 11) diverſus agitabatur. Timebat iram ſenatus, ni paruiſſet legatis: porro animus cupidine cœcus ad inceptum ſcelus rapiebat. 12) Vicit tamen in avido ingenio pravum conſilium 13). Igitur, exercitu circumdato, ſumma vi Cirtam irrumpere nititur, maxume ſperans, diducta 14) manu hoſtium, aut vi, aut dolis ſeſe caſum 15) victoriæ inventurum. Quod ubi ſecus 16) procedit, neque, quod intenderat, efficere poteſt, uti, prius quam legatos conveniret, Atherbalis potiretur; ne amplius morando Scaurum, quem plurimum metuebat, 17) incenderet, cum paucis equitibus in provin-

Africa, darinn ſich der Cato ſelbſt umgebracht, und daher Uticenſis genannt worden iſt. 8) Auctoritas ejus pollet. Er iſt in groſſem Anſehen. Denn es war der M. Scaurus dabey, der das meiſte im Rathe zu ſagen hatte. 9) Sein Vorhaben zu verhindern. 10) Commotus metu atque lubidine diverſus agitatur. Er weiß vor Furcht und Begierde nicht was er anfangen ſoll, ſein Gemüth wird hin und her getrieben. 11) Inceptum perficiendi, dem Atherbali Land und Leben zu nehmen. 12) Eum. 13) Suorum. 14) Diducta eſt manus hoſtium. Die feindliche Macht iſt zertheilet. 15) Gelegenheit zum Siege. 16) C. 20. n. 15. 17) Incendere quem. Jemand zum Zorne

vinciam venit. Ac tametſi 18) ſenatus verbis minæ graves nunciabantur, quod ab oppugnatione non deſiſteret; multa 19) tamen oratione conſumta, legati fruſtra 20) diſceſſere.

CAP. XXVI.

EA poſtquam Cirtæ audita ſunt, Italici, quorum virtute mœnia defenſabantur, confiſi, 1) deditione facta, propter magnitudinem populi R. 2) inviolatos ſeſe fore, Atherbali ſuadent, uti ſeque, & oppidum Jugurthæ 3) tradat: Tantum ab eo vitam 4) paciſcatur; de ceteris ſenatui curæ fore. At ille, tametſi omnia 5) potiora fide Jugurthæ rebatur; tamen, 6) quia penes eosdem, ſi adverſaretur, cogendi poteſtas erat, ita, uti 7) cenſuerant Italici, deditionem fecit. Igitur Jugurtha in primis Atherbalem 8) excruciatum necat: dein omnis 9) puberes Nu-

ne reitzen, in den Harniſch jagen. 18) Rathswegen. 19) Nach vielen nichtigen Einwendungen des Jugurthæ. 20) Fruſtra diſceſſit. Er iſt unverrichteter Sachen wieder weggegangen. 1) Deditionem facere urbis. Die Stadt übergeben. 2) Sie würden einen freyen Abzug erhalten. 3) N. 1. 4) Vitam paciſci ab aliquo. Einen Accord mit jemand machen, daß er mir das Leben ſchenke. 5) Omnia potiora fide ejus reor. Ich traue ſeinen Worten im geringſten nicht. 6) *Conſtr.* tamen fecit deditionem ita, uti cenſuerant Italici. 7) Siehe von dieſem verbo die Neue Ac. Philol. p. 152. 8) Zierlich, pro excruciavit & necavit. Siehe *Lang. Gramm. p.* 199. *n.* 3. excruciatum necare quem. Einen jämmerlich mit der gröſſeſten Marter tödten laſſen. 9) Alle junge Mannſchaft der Numidier.

Numidas, atque 10) negotiatores promiscue, uti quisque armatis obvius fuerat, interfecit.

CAP. XXVII.

QUod postquam Romæ cognitum est, & res 1) in senatu agitari cœpta: iidem illi ministri regis 2) interpellando, 3) ac sæpe gratia, 4) interdum jurgiis trahendo 5) tempus, atrocitatem facti 6) leniebant. Ac ni C. Memmius, tribunus pleb. 7) designatus, vir acer, & infestus potentiæ nobilitatis, populum R. edocuisset id 8) agi, uti per 9) paucos factiosos Jugurthæ scelus condonaretur: profecto omnis invidia, prolatandis 10) consultationibus, dilapsa foret. Tanta vis gratiæ, atque pecuniæ regis

dier. 10) Negotiator. Ein Kauf- und Handels-Mann. 1) Res in senatu agitata est. Die Sache ist auf dem Rathhause hin und wieder überleget worden. 2) *Constr.* Iidem illi ministri regis leniebant atrocitatem facti interpellando &c. Eben diejenigen, welche er bestochen hatte, und sich dieselbigen dadurch zu Freunden gemacht. 3) Indem sie viel dazwischen geredet, und sich ins Mittel geleget. 4) Bald mit guten und gelinden, bald mit harten Worten. 1) Trahere tempus jurgiis. Die Zeit mit Zänkereyen hinbringen, und dadurch eine Sache auf die lange Bank schieben. Tempus quam longissime ducere *Cornel.* 6) Lenire atrocitatem facti. Eine grausame That beschönen. 7) Erwählter Zunft-Meister auf das folgende Jahr. 8) Id agitur. Damit gehet man um. 9) Einiger Partheyisch- gesinneter Leute halber. 16) Prolatare consultationem. Den Rathschluß von einem Tage zum andern aufschieben, es dahin spielen, daß kein Schluß in der Sache gemacht wird.

gis erat. Sed ubi ſenatus delicti 11) conſcientia populum timet: lege 12) Sempronia provinciæ futuris conſulibus Numidia, atque Italia decretæ: Conſules 13) declarati P. Scipio Naſica, L. Beſtia Calpurnius; Calpurnio Numidia, Scipioni Italia 14) obvenit. Dein exercitus, qui in Africam 15) portaretur, ſcribitur; ſtipendium, aliaque, quæ bello uſui forent, decernuntur.

CAP. XXVIII.

AT Jugurtha, 1) contra ſpem nuncio accepto, quippe cui, Romæ omnia 2) venire, in animo 3) hæſerat; filium, & cum eo duos familiaris ad ſenatum legatos mittit; 4) iisque, ut illis, quos Hiempſale interfecto, miſerat, præ-

11) Weil ſie wohl wußten, wo ſie es verſehen hatten. 10) Unter denen vielen Geſetzen des Sempronii war auch dieſes, daß der Rath denen neuerwählten Bürgermeiſtern die Provinzen ſofort anweiſen ſollte, welche ſie zu adminiſtriren haben würden. 13) Sie ſind öffentlich durch den Herold ausgeruffen worden, welches etwa ein halb Jahr vorher geſchahe. 14) Sc. ſorte. Durchs Looß zugefallen. 15) Exercitus portatur in provinciam. Das Volk wird in die Landſchaft transportiret, übergeſetzet. Trajicere copias, traducere. *Cornel.* 1) Contra ſpem nuncium accepi. Ich habe eine widrige, unverhofte Nachricht bekommen. 2) Veneo (pro venum eo contr,) venivi & venii, venum, ire. Verkauft werden. Paſſim veneunt victimæ. *Plin. ep.* 98. *lib.* 10. Venum exponere quid. Etwas zum Verkauffe auslegen, feil haben. 3) Hoc ei in animo hæret. Dieſes hat er ſo feſte in ſeinem Gemüthe. 4) *Conſtr.* & præcipit iis, *ita* ut illis, quos miſerat Hiempſale

præcepit, 5) omnis mortalis pecunia 6) aggrediantur, qui poſtquam Romam adventabant, ſenatus a Beſtia conſultus eſt, placeretne legatos Jugurthæ recipi mœnibus: iidem decrevere, ni regnum, ipſumque deditum veniſſent, ut in diebus proxumis decem Italia decederent. Conſul Numidis 7) ex ſenatus decreto nunciari jubet; ita infectis 8) rebus illi domum diſcedunt. Interim Calpurnius, parato 9) exercitu, legat 10) ſibi homines nobilis, factioſos, quorum auctoritate, 11) quæ deliquiſſet, munita fore ſperabat: in 12) quis fuit Scaurus, cujus de natura & 13) habitu ſupra memoravimus. Nam in conſule noſtro multæ bonæque artes animi, & corporis erant: quas omnis avaritia 14) præpediebat. Patiens laborum, acri ingenio, ſatis providens, belli haud ignarus, 15) firmiſſimus contra pericula & inſidias. Sed legiones per Italiam 16) Rhegium, atque inde Siciliam, porro ex Sicilia in Africam 17) transve-

pſale interfecto. 5) Vt. *ell.* 6) Pecunia adgredi quem. Verſuchen, ob man iemand durch Geld könne auf ſeine Seite bringen. 7) Nach. 8) Infectis rebus diſceſſit. Er iſt unverrichteter Sache wieder weggegangen. 9) Parare exercitum. Soldaten anwerben. Scribere c. 27. ſub fin. 10) Er nimmt zu ſich, lieſet ſie aus. 11) Auctoritate ejus, quæ deliquit, munita fore ſperat. Er meynet ſein Anſehen ſoll ihn ſchützen, wenn er etwas verſehen würde. 10) In quibus, inter quos. 13) Von ſeinem Naturell und Aufführung. 14) Verdarb und verhinderte, daß ſie nicht konnten zum Guten angewendet werden. 15) Wohl verwahret. 16) Heutiges Tages Reggio. 17) S. c.

vectæ. Igitur Calpurnius, initio paratis 18) commeatibus, acriter Numidiam ingreſſus eſt, multosque mortalis, & urbis aliquot pugnando cepit.

CAP. XXIX.

Sed ubi 1) Jugurtha per legatos pecunia tentare, 2) bellique, quod adminiſtrabat, aſperitatem oſtendere cœpit; animus æger avaritia facile converſus eſt. Cæterum ſocius, 3) & adminiſter omnium conſiliorum aſſumitur Scaurus: qui tametſi a principio, plerisque ex factione ejus corruptis, 4) acerrume regem impugnaverat; tamen, magnitudine pecuniæ, a bono honeſtoque in pravum abſtractus eſt. Sed Jugurtha primum tantummodo belli moram 5) redimebat, exiſtumans ſeſe aliquid interim Romæ pretio, aut gratia effecturum: poſtea vero quam participem 6) negotii Scaurum acce-

S. c. 27. n. 15. 18) Parare commeatus. Allerhand Proviant, Mund- und Kriegs-Proviſion anſchaffen. Commeatus heiſſet auch ein Pasport. Geleits-Brief. *Plin. L.* 10. *ep.* 24. 25. 1) *Conſtr.* Sed ubi Jugurtha cœpit tentare pecunia (Calpurnium) & oſtendere aſperitatem belli, quod adminiſtrabat. 2) Sc. Calpurnium Conſulem. 3) Socius & adminiſter omnium conſiliorum. Einer, der um alle Heimlichkeiten weiß. 4) Acerrime impugnare quem. Heftig auf jemand loßgehen, einem ſehr zuwider ſeyn. 5) Er ſuchte nur durch ſein Geld ſo viel erſtlich auszurichten, daß ſie mit denen Feindſeligkeiten möchten inne halten. 6) Particeps eſt hujus negotii. Er macht ſich dieſes Handels mit theilhaftig, er nimmt ſich der Sache

accepit, 7) in maxumam ſpem 8) adductus recuperandæ pacis, ſtatuit cum eis 9) de omnibus pactionibus præſens agere. Ceterum interea fidei 10) cauſſa mittitur a conſule Sextius 11) quæſtor in oppidum Jugurthæ Vaccam: cujus rei 12) ſpecies erat acceptio 13) frumenti, quod Calpurnius palam legatis imperaverat: quoniam deditionis mora induciæ 14) agitabantur. Igitur rex, ut conſtituerat, in caſtra venit: ac pauca præſenti 15) conſilio locutus de 16) invidia facti ſui, atque ut in deditionem 17) acciperetur; reliqua cum Beſtia & Scauro ſecreta 18) tranſegit: dein poſtero die, quaſi per 19) Satyram ſententiis exqui-

Sache mit an. 7) Audivit. 8) In maximam ſpem hujus rei adductus ſum. Mir iſt groſſe Hofnung dazu gemacht worden. 9) Er hat ihnen mündlich Friedens-Vorſchläge thun wollen. 10) Mehrerer Verſicherung halber. 11) Ein Rent-Meiſter. 12) Hujus rei ſpecies fuit. Dieſes iſt der Vorwand geweſen, es hat den Schein gehabt. 14) Induciæ agitantur. Der Stillſtand währet noch. 15) Mit denen vornehmſten Officiers, die damahls gegenwärtig waren, in dem Kriegs-Rathe. 16) Wie man ſeine Thaten ſo verhaſſet vorgebracht hätte. 17) Daß er ſich auf Diſcretion ergeben ſollte. 18) Secreta quædam tranſigere cum aliquo. Etwas ins Geheim mit jemand abhandeln. 19) Sc. legem, da viele Puncte auf einmahl zu beantworten fürgelegt wurden, ſonſt heiſſet auch Satyra ein Carmen, darinnen die Laſter auf eine beiſſende Art durchgezogen werden. Und lanx ſatura, eine Quodlibet-Schüſſel, darinnen allerhand Speiſen aufgetragen werden.

 20) In

quisitis, in deditionem accipitur. Sed, uti pro 20) consilio imperatum erat, elephanti XXX. pecus, atque equi multi, cum non parvo argenti pondere, quæstori traduntur. Calpurnius Romam ad magistratus rogandos 21) proficiscitur. In Numidia & exercitu nostro pax 22) agitabatur.

CAP. XXX.

POstquam res in Africa gestas, quoque modo actæ forent, fama divulgavit, Romæ per omnis locos, & conventus de facto consulis 1) agitari: apud plebem gravis invidia: 2) patres solliciti erant: probarentne tantum flagitium, an decretum consulis 3) subverterent, parum constabat. Ac maxume eos potentia Scauri, quod is 4) auctor & socius Bestiæ ferebatur, a vero bonoque impediebat. At C. Memmius, cujus de libertate ingenii, & odio potentiæ nobilitatis 5) supra diximus; inter dubitationem & moras senatus, concionibus populum ad vindicandum 6) hortari: 7) monere, ne remp. ne libertatem suam desererent: multa superba, crudelia facinora nobilitatis 8) ostendere: prorsus 9) intentus omni modo plebis animum accen-

20) In dem Kriegs-Rathe. 21) Ob sie mit diesem Accord zufrieden. 22) S. n. 14. 1) Agitabatur. 2) Erat. Das Volk war sehr schwürig und ungehalten. 3) Subvertere decretum alicujus. Jemandes Befehl umstossen. 4) Is auctor & socius hujus fertur. Er wird vor den Urheber und Ausführer dieser Sache mit gehalten. 5) C. 27. 6) Hortabatur. 7) Monebat. 8) Ostendebat. 9) Er war

cendebat. Sed quoniam ea tempeſtate Romæ Memmii facundia 10) clara pollensque fuit; decere exiſtumavi, unam ex tam multis orationem ejus perſcribere: ac potiſſimum ea dicam, quæ in concione poſt reditum Beſtiæ hujuscemodi verbis diſſeruit.

CAP. XXXI.

1) MUlta me dehortantur a vobis, 2) Quirites, ni 3) ſtudium reipubl. omnia ſuperet; opes factionis, veſtra patientia, jus nullum; ac maxume, quod innocentiæ plus periculi, quam honoris eſt. Nam illa quidem piget dicere, his annis XV. quam ludibrio fueritis ſuperbiæ paucorum; quam fœde, quamque 4) inulti perierint veſtri defenſores; uti vobis animus

war gänzlich darauf bedacht. 10) Facundia ejus clara pollensque eſt. Er kan mit ſeiner ſonderbaren Beredſamkeit viel ausrichten. 1) Es ſind viel Urſachen, welche mich abhalten, mich mit euch einzulaſſen, die mich von euch abziehen. 2) Alſo wurden die Römer genannt, entweder von dem Romulo, welcher nach ſeinem Tode Quirinus hieß, vielleicht a Quiri ſeu Curi, weil er eine Haſtam ſtets bey ſich geführet; oder von der Stadt der Sabiner Cures, deren Einwohner mit den Röm. Bürgern ſind vermiſchet worden. Flor. l. 1. c. 1. Der Ovidius hat davon ſeine Gedanken alſo ausgedrücket: Lib. 2. Faſt. Proxima lux vacua eſt, at tertia dicta Quirino. Qui tenet hoc nomen, Romulus ante fuit. Sive quod haſta Quiris priſcis eſt dicta Sabinis. Bellicus a telo venit in aſtra Deus. Sive ſuo Regi nomen poſuere Quirites: ſeu quia Romanis junxerat ille Cures. 3) Meine Neigung und Liebe gegen das Vaterland. 4) Einige leſen multi, welches Manutio beſſer

mus ab ignavia, atque ſocordia corruptus ſit: Qui ne nunc quidem obnoxiis 5) inimicis, exſurgitis; atque etiam nunc timetis eos, quibus vos decet terrori eſſe. Sed quamquam hæc talia ſunt: tamen, obviam ire factionis potentiæ, animus 6) ſubigit. Certe ego 7) libertatem, quæ mihi a parente meo tradita eſt, experiar: verum id fruſtra, an ob 8) rem faciam, in veſtra manu ſitum eſt, Quirites. Neque ego vos hortor, quod ſæpe majores veſtri fecere, uti contra injurias armati eatis. Nihil vi, nihil ſeceſſione 9) opus eſt: neceſſe eſt, 10) ſuomet ipſi more præcipites eant. Occiſo Tib. Graccho, quem regnum parare 11) ajebant, in plebem Romanam quæſtiones 12) graves habitæ ſunt. Poſt C. Gracchi, 13) & M. Fulvii cædem, item

beſſer gefällt, ob er gleich inulti nicht gänzlich vor unrecht hält, q. d. ohne daß ein Hahn drum gekrehet hätte. 5) i. e. reis, & cauſam dicturis, duo ablat. Da eure Feinde in eurer Gewalt ſind, und eurer Gnade leben müſſen, wachet ihr dennoch nicht auf. 6) Animus ſubigit hoc facere. Ich finde mich bey mir ſelbſt gedrungen, diß zu thun. 7) Ich will eines für die Freyheit wagen. 8) Mit Nachdruck. 9) Abſonderung. Wie etwa damahls geſchahe, als ſich das Volk aus der Stadt in montem Aventinum retirirte. 10) Sie müſſen ſich ſelbſt ſtürzen. 11) Regnum parat. Er ſtrebet nach der Crone, dieſe Rede entſtand aus einer falſchen Einbildung und Auslegung ſeiner Geberden. Siehe *Flor. Lib.* 3. *c.* 14. 12) Quæſtio gravis habita eſt in eum. Es iſt eine ſcharfe Inquiſition wider ihn angeſtellet. 13) Hiervon meldet ausführlich *Plutarchus in vita Gracchorum. Liv. lib.* 60. & 61. und kürzlich *Flor. L.* 3. *c.*

item ordinis vestri 14) multi mortales in carcere necati sunt. Utriusque 15) cladis non lex, 16) verum lubido 17) eorum finem fecit. Sed sane fuerit regni reparatio, plebi jura sua restituere. 18) Quidquid sine sanguine civium 19) ulcisci nequitur, jure factum sit. 20) Superioribus annis taciti 21) indignabimini ærarium expilari; reges & populos liberos paucis nobilibus vectigal 22) pendere; penes eosdem & summam gloriam, & maxumas divitias esse: tamen hæc talia facinora impune suscepisse, parum 23) habuere: itaque postremo leges, majestas vestra, 24) divina & humana omnia 25) hostibus tradita sunt. Neque eos, qui ea fecere, pu-

3. c. 15. 14) Plebeii. 15) Nemlich zu denen Zeiten der Gracchorum. 16) Sc. Porcia. Nach welchem kein Römischer Bürger sollte umgebracht werden. 17) Ihr eigener Wille: Sensus: beyde massacres haben durch den legem Porciam nicht können gestillet werden, sie sind es aber endlich selbst müde worden. 18) Hier wird der Infinitivus statt des nominativi gebraucht, und ist der Sensus: Laß es auch seyn, daß dieses, da man dem gemeinen Volk seine privilegia wieder zuwege bringet, so viel sey, als hätte man ein ganzes Reich gewonnen. 19) Sall. nimmt sich die Freyheit das deponens als ein passivum zu gebrauchen. 20) Das mag immer recht gethan heissen. 21) Tacitus indignatur. Er hat einen heimlichen Unwillen. 22) Vectigal pendere. Zoll erlegen, darwegen. Denn das Geld wurde damahls alles gewogen. 23) Daran haben sie noch nicht genug gehabt. 24) Die höchste Gewalt, so ehedessen bey euch mit gestanden. 25) Eure Tempel und alle euer Haab und Guth haben

pudet, aut pœnitet; ſed incedunt 26) per ora veſtra magnifice, ſacerdotia, & conſulatus, pars triumphos ſuos oſtentantes, perinde 27) quaſi ea honori, non prædæ, habeant. Servi ære parati injuſta imperia dominorum non perferunt: vos, Quirites 28) imperio nati, æquo animo ſervitutem toleratis? Atqui ſunt hi, qui remp. occupavere? homines ſceleratiſſumi, cruentis manibus, immani avaritia, nocentiſſimi, iidemque ſuperbiſſumi; quibus fides, decus, 29) pietas, poſtremo honeſta, atque inhoneſta omnia 30) quæſtui ſunt. Pars eorum, occidiſſe tribunos pl. alii quæſtiones 31) injuſtas, plerique cædem in vos feciſſe, pro 32) munimento habent. Ita, 33) *quam quisque peſſume fecit, tam maxume tutus eſt*: metum 34) a ſcelere ſuo ad ignaviam veſtram tranſtulere: quos omnis eadem 35) cupere, eadem 36) odiſſe, eadem 37) metue-

haben die Feinde in die Rappuſe bekommen. 26) Vor euren Augen. 27) Gleich als ob ſie dieſe Ehren-Stellen mit Recht verdienet, und nicht vielmehr mit Gewalt zu ſich geriſſen hätten. 28) Zur Herrſchaft. 29) Redlichkeit. 30) Honeſta atque inhoneſta omnia ei quæſtui ſunt. Er ſuchet in ehrlichen und ſchändlichen Dingen ſeinen profit, nach der alten Redens-Art. Alſo ſagt Plautus in ſatyrione: retrahi, *nequitur*, quoque progreſſa eſt ſemel. 31) N. 12. Peinliche Verhörungen. 32) Einige wiſſen ſich noch viel damit, ſie pochen recht drauf. 33) So gehts: je ärger es mancher gemacht hat, je ſicherer bezeiget er ſich noch dabey. 34) Sie haben die Furcht, welche ſie billig wegen ihrer Ubelthat haben ſollten, gleichſam auf euren faulen und trägen Buckel gewältzet. 35) Nemlich das Volck zu unterdrücken. 36) Des Volckes Aufnahme. 37) Daß das Volck mit Ernſt die ihnen genom-

metuere in unum coëgit. Sed hæc inter bonos amicitia, inter malos factio eſt. Quodſi vos tam libertatis curam habueritis, quam illi ad dominationem accenſi ſunt, profecto neque reſp. ſicuti nunc, vaſtaretur, & beneficia veſtra penes 38) optumos, non audaciſſumos, forent. Majores veſtri 39) parandi 40) juris, & majeſtatis 41) conſtituendæ gratia, bis 42) per ſeceſſionem armati 43) Aventinum occupavere: vos pro libertate quam ab illis accepiſtis, nonne ſumma ope nitemini? atque eo vehementius, quo *majus dedecus eſt 44) parta amittere, quam omnino non paraviſſe*? Dicet aliquis, quid igitur cenſes? vindicandum 45) in eos, qui 46) hoſti prodidere remp. Non manu, 47) neque vi; +quod 48) magis vos feciſſe, quam illis accidiſſe,
+ obwohl jenen [illegible] in-

nommene Güter wieder fordern möchte. Eadem cupere, eadem odiſſe, eadem metuere, in unum nos coëgit. L. C. Mein Wille, dein Wille, dein Wille, mein Wille, beyder Wille, ein Wille, das heißt verbunden. 38) Beneficia penes optimos ſint. Wohlthaten muß man denjenigen erzeigen, die es am beſten verdienen. 39) *Conſtr.* Majores veſtri bis occupavere Aventinum armati per ſeceſſionem, gratia parandi juris & majeſtatis conſtituendæ. 40) Reparandi. Ihr Recht wieder zu erlangen. 41) Der Wahl-Gerechtigkeit halber. 42) Da ſie alleine haben wohnen wollen. 43) *Eutrop. L.* 1. *c.* 13. *Flor. L.* 1. *c.* 23. 44) Non minor eſt virtus, quam quærere parta tueri. 45) Vindicare in aliquem. Einen zu gebührender Straffe ziehen. Animadvertere in quem. *Corn.* 46) Jugurthæ. 47) Armata. 48) Woran ihr mehr Unrecht gethan habt, als daß jenen Unrecht geſchehen wäre. Hoc te feciſſe indignum

indignum eſt; verum quæſtionibus, & indicio ipſius Jugurthæ. Qui ſi 49) dedititius eſt; profecto juſſis veſtris obediens erit: ſin ea contemnit; ſcilicet 50) æſtumabitis, qualis illa pax, aut deditio ſit, ex qua ad Jugurtham ſcelerum 51) impunitas, ad paucos potentis maxumæ divitiæ, in Rempub. damna, 52) atque dedecora pervenerint. 53) Niſi forte nondum etiam vos dominationis eorum ſatietas 54) tenet: & illa, quam hæc tempora, magis placent, cum regna, provinciæ, leges, jura, judicia, bella, atque paces; poſtremo divina & humana omnia penes 55) paucos erant: vos autem, hoc eſt, P. R. invicti ab hoſtibus, imperatores omnium gentium, ſatis 56) habebatis animam retinere. Nam ſervitutem quidem quis veſtrum audebat recuſare? Atque ego tametſi 57) virum flagitioſiſſumum

dignum eſt. Dieſes iſt dir ſehr unanſtändig. Hoc tibi accidiſſe non indignum eſt. Dieſes iſt dir nicht unbillig, mit Recht wiederfahren. 49) Wenn er ſich an euch recht ergibt. 50) Da werden euch allererſt die Augen aufgehen, daß ihr ſehen werdet ꝛc. 51) Ex hoc ſceleris impunitas ad eum redit, dadurch kommt er von der Straffe loß. 52) Ex hac re damna atque dedecora ad te pervenient. Hiervon wirſt du nichts als Schimpf und Schaden haben. 53) Es wäre denn Sache, daß: 54) Tenet me ſatietas hujus rei. Ich habe genug hiervon, ich bin deſſen überdrüßig. 55) Hoc penes me eſt. Das ſtehet bey mir, in meiner Macht. 56) Satis habet animam retinere. Er iſt zufrieden, daß er das Leben behält, an ſtatt ut retineat. *Längii Gramm. p.* 208. *n.* 1. 57) Wenn dieſes Wort virum auf den Jugurtham gezogen wird, ſo wäre der Verſtand dieſer: ob ich es wohl nicht billige, daß dem

ſumum exiſtumo, impune injuriam accepiſſe: tamen, 58) vos hominibus ſceleratiſſumis ignoſcere, quoniam cives ſunt, æquo animo paterer, niſi miſericordia 59) in perniciem caſura eſſet. Nam & 60) illis, quantum 61) importunitatis habent, parum eſt impune male feciſſe, niſi deinde faciundi licentia eripitur, & vobis 62) æterna ſolicitudo remanebit, cum intelligetis aut ſerviendum eſſe, aut per 63) manus libertatem retinendam. Nam fidei quidem, aut concordiæ quæ ſpes eſt? Dominari illi volunt, vos 64) liberi eſſe: facere illi injurias, vos prohibere: poſtremo ſociis veſtris veluti hoſtibus, hoſtibus pro ſociis utuntur. Poteſtne in tam 65) diverſis mentibus pax, aut amicitia eſſe? Quare moneo, hortorque vos, ne tantum ſcelus, impuni-

dem Böſewicht ſeine ſchändliche That frey hinausgegangen: doch meynen andere, es ſey nicht ſowohl hier die Rede von dem Jugurtha, als von denen, die von ihm beſtochen waren, und wäre beſſer, wenn virum gar weg bliebe, und man erklärete es alſo: Es ſey eine ſehr ſchändliche Sache, wenn man das Unrecht ſo ungeſtraft wollte hingehen laſſen. Daher auch andere viro leſen, es ſey einem Manne ſehr ſchimpflich; allein, weil der Memmius will, daß die, ſo einen ſchändlichen Frieden mit dem Jugurtha gemacht, ſollen zur Strafe gezogen werden, ſo kan es auch wohl ſtehen bleiben, impune injuriam non accipies. Deine Bosheit ſoll dir nicht ſo frey hingehen. 58) *Conſtr.* Tamen paterer æquo animo, vos ignoſcere. 59) Miſericordia in perniciem caſura eſt. Die Gelindigkeit wird zum Schaden ausſchlagen. 60) Dem Calpurnio und Scauro. 61) Nach ihrer Unbeſcheidenheit. 62) Nobis æterna ſolicitudo remanet. Wir müſſen in ſteter Furcht leben. 63) Mit gewafneter Hand. 64) Vultis. 65) Bey ſolchen

nitum dimittatis. Non peculatus 66) ærarii factus est: neque per vim sociis ereptæ pecuniæ, quæ quamquam 67) gravia sunt, tamen consuetudine jam pro nihilo habentur. Hosti 68) acerrumo prodita senatus auctoritas, proditum imperium vestrum: domi militiæque resp. venalis fuit, quæ nisi quæsita erunt, 69) nisi vindicatum in noxios, quid erit reliquum, nisi ut illis, qui ea fecere, obedientes vivamus? *Nam impune quælibet facere, id est, regem esse.* Neque ego vos, Quirites, hortor, uti malitis civis vestros perperam, quam recte, fecisse: sed ne ignoscendo malis, bonos perditum 70) eatis. Ad hoc, *in rep. multo præstat, beneficii, quam maleficii, immemorem esse. Bonus tantummodo segnior fit, ubi negligas: 71) at malus improbior.* 72) Ad hoc, *si injuriæ non sint, haud sæpe auxilii egeas.*

CAP.

Widriggesinneten. 66) Die Bestehlung hat seinen Nahmen von pecus, weil bey den Römern, ehe das Geld gepräget war, die Vieh-Strafe die grösseste war, da sie 2. Schaafe und 30. Ochsen darbringen musten. Peculator hieß daher derjenige, der pecuniam publicam, oder sacram entwendet hatte. 67) Hæc gravia sunt. Diese Dinge haben viel auf sich. 68) Jugurthæ. 69) Wo man dißfalls keine Inquisition anstellen wird. 70) Perditum ire quem. Einen ruiniren, ins Verderben stürzen. 71) Sc. beneficiorum memor esse. Wenn man ihm das Gute nicht belohnet. 72) Sc. Wenn man das Böse ungestraft hingehen

CAP. XXXII.

HÆc, atque alia hujuscemodi ſæpe indicundo, C. Memmius populo R. perſuadet, uti L. Caſſius, qui tum prætor erat, ad Jugurtham mitteretur: eumque, interpoſita 1) fide publica, Romam duceret, quo facilius 2) indicio regis, Scauri, & reliquorum, quos pecuniæ captæ 3) arceſſebant 4) delicta patefierent. Dum hæc Romæ geruntur, qui in Numidia relicti a Beſtia exercitui præerant, ſecuti morem imperatoris ſui, plurima, & flagitioſiſſuma facinora fecere. Fuere, qui auro corrupti, 5) elephantos Jugurthæ traderent; alii 6) perfugas venderent: pars 7) ex pacatis prædas agebant. Tanta vis avaritiæ 8) in animos eorum, veluti tabes, invaſerat. At Caſſius prætor, perlata 9) rogatione a C. Memmio, ac perculſa omni nobili-

gehen läſſet. 1) Mit Verſprechung eines ſichern Geleits im Nahmen des Röm. Volcks. Interponere fidem ſuam. Wovor gut ſagen. 2) *Conſtr.* Quo facilius patefierent delicta Scauri & reliquorum, quos pecuniæ captæ arceſſebant, indicio regis. 3) Crimine. 4) Arceſſere aliquem rei alicujus. Jemanden eines Dinges beſchuldigen. 5) C. 29. ſub fin. 6) Sc. fuere qui. 7) Von denen Freunden der Römer, die mit ihnen in Frieden lebeten. Prædas agere ex provincia. In einem Lande Beute machen. 8) Die præpoſ. iſt emphat. und zeiget an, daß der Geitz, als eine gefährliche Seuche, tief in ihre Hertzen hineingedrungen. 9) Rogatio heiſſet ein Geſetze, weil das Volck erſt muſte gefraget werden, ob es damit zufrieden. Rogare legem. Ein Geſetz geben. Perferre rogationem. Einen

bilitate, ad Jugurtham proficiſcitur: eique timido, & ex conſcientia 10) diffidenti rebus ſuis, perſuadet, quoniam ſe populo R. dedidiſſet, ne 11) vim, quam miſericordiam ejus, experiri malit: privatim præterea fidem 12) ſuam interponit, quam ille non minoris, quam publicam ducebat. Talis 13) ea tempeſtate fama de Caſſio erat.

CAP. XXXIII.

IGitur Jugurtha, contra decus regium, cultu quam maxume miſerabili, 1) Romam venit. Ac tametſi in ipſo magna vis 2) animi erat, confirmatus 3) ab omnibus, quorum potentia aut ſcelere cuncta ea geſſerat, quæ ſupra memorauimus, C. Bæbium tribunum pleb. magna mercede 4) parat, cujus 5) impudentia contra jus, & injurias omnis munitus foret. Ac C. Memmius advocata concione; quamquam regi infeſta

nen Befehl ertheilen, bringen. 10) Sc. ſcelerum ſuorum. Der wegen ſeines böſen Gewiſſens dem Handel nicht trauete. 11) Er möchte es nicht ſo weit kommen laſſen, daß er mehr der Römer Macht und Strenge, als ihre Gütigkeit erfahren wolte. 12) Er wird für ſeine Perſon für alle Gefahr Bürge. 13) In ſolchem groſſen Ruffe und Anſehen war damahls Caſſius. 1) Solches geſchahe nach Art der Beklagten, welche in erbärmlicher Kleidung und Geſtalt vor Gerichte erſchienen. Cultu miſerabili venire. In ſchlechtem, elenden Habit aufgezogen kommen. 2) Magna vis animi in eo eſt. Er iſt ſehr dreiſte und großmüthig. 3) Da ihm alle einen guten Muth einſprachen. 4) Er bringet auf ſeine Seite. 5) Durch deſſen unverſchäm-

ſta 6) plebes erat, & pars in vincula duci jubebat, 7) pars, 8) ni ſocios ſceleris ſui aperiret, more majorum de hoſte ſupplicium 9) ſumi; dignitati magis, quam iræ 10) conſulens, ſedare 11) motus, & animos eorum mollire; 12) poſtremo confirmare 13) fidem publicam 14) per ſeſe inviolatam fore. Poſt, ubi ſilentium 15) cœpit, producto Jugurtha, verba facit: Romæ, Numidiæque facinora ejus memorat; ſcelera in patrem, fratresque oſtendit: quibus 16) juvantibus, quibusque miniſtris ea egerit, quamquam intelligit populus R. tamen velle manifeſta magis ex illo habere: ſi verum 17) aperiat, in fide, & clementia populi R. magnam ſpem illi ſitam: ſin reticeat, non ſociis 18) ſaluti fore, ſed ſe ſuasque ſpes corrupturum.

CAP.

ſchämtes Maul. 6) Antique pro plebs. 7) Jubeo wird ſine caſu perſonæ insgemein mit dem Infin. gebrauchet h. l. iſt Infin. paſſivus S. *Lang. Gram. p.* 208. 8) Jubebat. 9) Supplicium ſumere de aliquo. Einen am Leben ſtraffen. 10) Dignitati alicujus conſulere. Einen ſeines Standes halber menagiren, verſchonen. Iræ conſulere. Darauf bedacht seyn, wie man ſeinen Zorn anslaſſen, und ſein Müthlein kühlen könne. Parere iræ *Cornel. Alcib.* 4. 11) Sedabat. 12) Molliebat. 13) Confirmabat. 14) C. 32. n. 1. 15) Nachdem es ſtille wurde. Conticuere omnes intentique ora tenebant. *Virgil.* 16) Quibus juvantibus, quibusque miniſtris ea egiſti? Durch weſſen Hülfe und Beyſtand haſt du dieſes ins Werck gerichtet? Wer ſind deine Helfers-Helfer geweſen c. 29. n. 3. 17) Verum aperire. Die Wahrheit entdecken. 18) Hoc tibi

CAP. XXXIV.

DEin, ubi Memmius dicendi finem fecit, & Jugurtha reſpondere juſſus eſt, C. Bæbius tribunus pleb. quem pecunia corruptum ſupra 1) diximus, regem tacere 2) jubet: ac, tametſi multitudo, quæ in concione aderat, vehementer accenſa, terrebat eum clamore, vultu, ſæpe impetu, atque aliis omnibus, quæ ira fieri 3) amat; vicit tamen 4) impudentia. Ita populus, ludibrio 5) habitus, ex concione diſcedit: Jugurthæ Beſtiæque, & ceteris, quos illa 6) quæſtio exagitabat, animi 7) augeſcunt.

CAP. XXXV.

ERat ea tempeſtate Romæ Numida quidam, nomine Maſſiva, Guluſſæ filius, Maſiniſſæ 1) nepos: qui, 2) quia in diſſenſione regum Jugurthæ adverſus fuerat, dedita Cirta, & Atherbale

ſaluti non erit. Diß wird dir nicht helffen. 1) C. 33. n. 4. 2) Infinit. activus. conf. c. 33. n. 7. 3) Hoc ira fieri amat. Dieſes pfleget im Zorne zu geſchehen. Dieſe phraſis wird unter die novas & inſolentes von dem Quintiliano mit gerechnet; und B. Cellarius ſetzet ſie unter die phraſes poëticas græcorum. *Antibarb. p.* 257. *& Cur. Poſter. p.* 332. 4) C. 33. n. 5. 5) Ludibrio habere quem. Einen äffen, bey der Naſe herum ziehen. 6) Welche dieſe Inquiſition, Nachfrage beunruhigte, und verzagt machte. 7) Animus ei augeſcit. Der Muth wächſet bey ihm. 1) Nepos iſt des Sohns oder Tochter-Kind, h. l. Sohns-Kind. 2) *Conſtr.* qui profugus abierat ex Africa, dedita Cirta, & Atherbale interfecto, quia adverſus fuerat Jugurthæ

bale interfecto, profugus 3) ex Africa abierat. Huic 4) Sp. Albinus, qui proxumo anno post Bestiam cum Q. Minucio Rufo consulatum gerebat, persuadet, quoniam ex stirpe Masinissæ sit, Jugurtham ob scelera invidia 5) cum metu 6) urgeat, regnum Numidiæ ab senatu petat. Avidas consul belli gerundi, 7) moveri, quam senescere, omnia malebat. Ipsi provincia Numidia, Minucio Macedonia evenerat. 8) Quæ postquam Massiva agitare 9) cœpit; neque Jugurthæ in amicis satis 10) præsidii est; quod eorum alium conscientia, 11) alium mala fama, & timor animi impediebat: Bomilcari proxumo, ac maxume fido sibi, imperat, 12) pretio, sicuti multa confecerat, insidiatores Massivæ paret: ac maxume occulte; sin id 13) parum procedat, quovis modo Numidam interficiat. Bo-

gurthæ in dissensione regum. 3) Profugus abiit. Er ist flüchtig worden, hat sich aus dem Staube gemacht. 4) *Constr.* Huic persuadet Spurius Albinus, qui. 5) Die præp. cum deutet concomitantiam an, pro invidia & metu. 6) Vrgere aliquem invidia & metu. Heftig auf jemand loßgehen und ihm bange machen. 7) Moueri vult omnia. Er will, daß alles bunt übergehe. Quadrata rotundis miscere. *Horat.* 8) Sc. sorte. Es war ihnen durchs Looß die Statthalterschaft in diesen Ländern zugefallen. 9) Hoc agitare cœpit. Er gehet damit um, er hat das rege gemacht. 10) Mihi non satis in illo est præsidii. Ich kan mich auf ihn nicht allzu viel verlassen. 11) Conscientia me impedit. Mein Gewissen lässet es nicht zu. Ich kan es Gewissens halber nicht thun. 12) *Constr.* ut paret pretio insidiatores Massivæ. Pretio quid parare. Etwas mit Gelde erkauffen. 13) Id parum procedit. Dies

 gehet

Bomilcar mature regis mandata exſequitur: & per homines talis 14) negotii artifices itinera, egreſſusque ejus, poſtremo loca, atque tempora cuncta 15) explorat: dein, ubi res poſtulabat, inſidias 16) tendit. Igitur unus ex eo numero, qui ad cædem parati erant, paullo 17) inconſultius Maſſivam aggreditur, illum obtruncat: ſed ipſe deprehenſus, multis hortantibus, & in primis Albino conſule, 18) indicium profitetur. Fit reus 19) magis ex æquo 20) bonoque, quam ex jure 21) gentium Bomilcar, comes ejus, qui Romam fide publica venerat. At Jugurtha, manifeſtus 22) tanti ſceleris, non prius omiſit contra verum niti, quam animadvertit ſuper 23) gratiam, atque pecuniam ſuam, invidiam fa-

gehet nicht an und von ſtatten. 14) Artifex eſt talis negotii. Er iſt auf ſolche Händel meiſterlich abgerichtet. 15) Cuncta explorare. Alles ausſpioniren. Explorator, ſpeculator. Ein Spion. 16) Inſidias tendere alicui. Einem Fallſtricke legen. Turdis edacibus dolos ac retia tendere. *Horat.* 17) Gar zu unbedachtſam. 18) Er bekennet die That, und verſpricht den ganzen Verlauf der Sache zu entdecken. 19) Reus factus eſt. Er iſt angeklagt und beſchuldiget worden, h. l. als wenn es Bomilcar angeſtiftet. 20) Nach der Sachen Billigkeit, weil es alſo recht und billig zu ſeyn ſchiene. 21) Nach dem Rechte, welches bey allen Völkern gehalten wird, da man denen Abgeſandten, Couriers und denen, die auf Parole wohin gekommen ſind, keinen Schaden zufüget. 22) Manifeſtus eſt hujus ſceleris. Er iſt offenbar überzeuget, daß er Schuld an dem Bubenſtück habe. 23) Invidia facti eſt ſuper gratiam atque pecuniam. Die That iſt ſo abſcheulich, daß weder Gunſt, noch Geld etwas dagegen helffen

facti esse. Igitur quamquam in priore 24) actione ex amicis quinquaginta vades 25) dederat, 26) regno magis, quam vadibus 27) consulens: clam in Numidiam Bomilcarem dimittit, veritus, ne reliquos 28) popularis metus 29) invaderet parendi sibi, si de illo supplicium sumtum foret, & ipse paucis diebus eodem profectus est, jussus a senatu 30) Italia decedere. Sed postquam Roma egressus est, 31) fertur, sæpe tacitus eo respiciens, postremo dixisse: Urbem venalem, & mature perituram, si emtorem invenerit.

CAP. XXXVI.

INterim 1) Albinus, 2) renovato bello 3) com-

sen wollen. 24) In dem ersten Verhör, da ihm der Memmius Freyheit gab, sich zu verantworten gegen die vorgebrachten Anklagen. 25) Vas, vadis. Ein Bürge, der vor jemand gut saget, daß er kan indessen vadere, gehen, wohin er will, bis auf den gesetzten Termin, da er vor Gerichte wieder erscheinen muß. Vadimonium, Bürgschaft, vadem dare, einen Bürgen stellen. 26) Da er versprochen, sich allezeit zu stellen, und ihren Befehlen zu gehorchen. 27) Er gedachte, die Bürgen möchte man immerhin würgen, wenn er nur sein Land behielte. 28) Unterthanen, die ihm zugethan waren. 29) Metus invasit eum & in eum. Es ist ihm eine Furcht angekommen, c. 32. n. 8. 30) Die ausgelassene præpos. liegt in dem verbo. 31) Ille fertur dixisse. Er soll gesagt haben, man gibt vor, man trägt sich damit, daß er gesprochen habe.
1) *Constr.* Interim Albinus mature in Africam portabat commeatum &c. 2) Sein ganzer Nahme war Spurius Posthumius Albinus, und der Zunahme Albinus, soll von einem, welcher ganz weiß auf die Welt gebohren, den Ursprung

 haben.

3) commeatum, ſtipendium, aliaque, quæ militibus uſui forent, maturat in Africam portare: ac ſtatim ipſe profectus, ut ante comitia, quod tempus hand longe aberat, armis, aut deditione, aut quovis modo bellum conficeret. At contra Jugurtha 4) trahere omnia, & alias, deinde alias moræ cauſſas 5) facere; polliceri deditionem, ac deinde metum 6) ſimulare; inſtanti 7) cedere, & paullo poſt, ne ſui diffiderent, 8) inſtare: ita belli modo, modo pacis mora conſulem ludificare. 9) Ac fuere, 10) qui tum Albinum haud ignarum conſilii 11) regis exiſtumarent; neque 12) ex 13) tanta properantia tam facile tractum bellum ſocordia magis, quam dolo crederent. Sed poſtquam, dilapſo tempore, comitiorum 14) dies adventabant,

haben. 3) C. 28. n. 18. 4) Trahebat. Er zog alles auf die lange Banck. Quam diutiſſime ducebat. *Corn.* 5) Faciebat. Er brachte bald diese, bald jene Ursachen der Verzögerung vor. 6) Metum ſimulat. Er stellete sich, als wenn er sich fürchte. 7) Wenn Albinus ihm auf die Haut gehen wolte, so zog er sich zurück. 8) Gieng er wie der auf den Albinum loß. 9) Ludificabat. Ludificare aliquem. Einen vexiren: c. 34. n. 5. 10) Nonnulli. 11) Da er suchte, sich so lange zu halten, bis der Bürger-Meister zu denen Comitiis würde abgereiset seyn. 12) *Conſtr.* Neque crederent, bellum tam facile tractum magis ſocordia, quam dolo, ex tanta properantia. 13) Ex wird für poſt gesetzet. Da man vorher so geeilet. 14) Comitia, orum, a comite vel coire dicuntur. Weil das Volk zusammen kam, wenn sie einen Land-Tag hielten. 15) Der

bant; Albinus, Aulo fratre in castris 15) propraetore relicto, Romam decessit.

CAP. XXXVII.

EA tempestate Romae seditionibus 1) tribuniciis atrociter respublica 2) agitabatur. P. Lucullus, & L. Annius, Tribuni pleb. resistentibus collegis, continuare 3) magistratum nitebantur; quae dissensio totius anni comitia impediebat. Ea mora in spem adductus 4) Aulus, quem propraetorem in castris relictum supra diximus, aut 5) conficiundi belli, aut terrore exercitus ab rege pecuniae capiundae, milites mense Januario ex hybernis in expeditionem evocat; magnisque itineribus hyeme aspera pervenit ad oppidum Suthul, ubi regis thesauri erant. Quod quamquam, & saevitia temporis, 6) & opportunitate 7) loci, neque capi, neque obsideri poterat; (nam 8) circum murum, situm in praerupti 9) montis extremo, planicies 10) limo-

Der an seiner statt die Armée commandiren sollte. 1) Durch den Aufstand der Zunft- oder 4theils-Meister. 2) Beunruhiget. 3) Sie wolten noch länger bey ihren Aemtern bleiben. 4) In spem adduci. Hofnung bekommen. 5) Conficere bellum. Dem Krieg ein Loch machen. 6) Vorher hieß es hyeme aspera. Wegen des strengen Winters. 7) Weil der Ort so vortheilhaftig gelegen war. 8) *Constr.* Nam limosa planicies fecerat paludem aquis hyemalibus circum murum situm in extremo praerupti montis. 9) Praeruptus mons. Ein steiler hoher Berg. 10) Eine leimichte Ebe-

limosa hiemalibus 11) aquis paludem fecerat) tamen, aut simulandi gratia, quo regi 12) formidinem adderet: aut cupidine cæcus, ob thesauros oppidi 13) potiundi, vineas 14) agere, aggerem 25) jacere, aliaque, quæ incepto usui forent, properare. 16)

CAP. XXXVIII.

AT Jugurtha, cognita vanitate atque imperitia 1) legati, subdolus ejus 2) augere amentiam: missitare 3) supplicantis 4) legatos: ipse, quasi 5) vitabundus, per saltuosa loca, & 6) tramites exercitum 7) ductare. Denique Aulum spe 8) pactionis perpulit, uti, 9) relicto

Ebene, morastige Gegend. 11) Aquæ hiemales. Regen, die im Winter fallen. *Seneca* will nicht, daß man diese Redens-Art imitiren soll *ep.* 114. 12) formidinem alicui addere. Einem noch mehr Furcht einjagen. 13) Das Gerundium sollte sich nach dem vorhergehenden Accus. richten, und beziehet sich auf den Genit. 14) Sturmdächer, vid. supra c. 21. n. 10. 15) Aggeres jacere. Batterien aufwerffen. 16) Ließ er eilend herbey schaffen. Es gehöret aber diese phrasis properare quid, unter die raras und antiquas. 1) Des General Lieutenants Auli, der an statt des Generals Albini das Commando führete. 2) Augebat. 3) Missitabat, verbum frequentativum. Er schickte einen Gesandten über den andern. 4) Die fußfällig um gut Wetter, um Friede bitten musten. 5) Als wenn er sich wollte mit der Flucht salviren. 6) Durchs Gebüsche und enge Fuß-Steige. 7) Ductabat, ducebat & reducebat. 8) Da er ihm zu einem Accord oder Vergleich Hofnung machte. 9) *Constr.* Ut insequeretur sese in abditas

cto Suthule, in abditas 10) regiones sese, veluti cedentem 11) insequeretur: ita delicta 12) occultiora fuere. Interea per homines callidos 13) diu, noctuque exercitum tentabat: centuriones, ducesque 14) turmarum partim, uti 15) transfugerent, corrumpere: 16) alii, signo dato, locum 17) uti desererent. Quæ postquam ex sententia instruxit; intempesta 18) nocte de improviso multitudine Numidarum Auli castra 19) circumvenit. Milites Romani, perculsi tumultu insolito, arma capere 20) alii: alii se abdere: pars territos 21) confirmare: trepidare: omnibus locis vis magna hostium: 22) cœlum 23) nocte, atque nubibus obscuratum: periculum 24) anceps: postremo, 25) fugere, an manere, tutius foret, in incerto erat. Sed ex eo numero, quos paullo ante corruptos diximus, 26) cohors una 27) Ligurum, cum duabus 28) tur-

ditas regiones, veluti cedentem. 10) In entlegene Länder. 11) Cedentem hostem insequi. Dem flüchtigen Feinde nachsetzen. 12) Des Auli Versehen ist nicht sogleich gemerket worden. 13) Besser als dies noctesque, welches bey denen Poeten passiren kan. 15) Rittmeister. 15) Daß sie desertiren sollten. 16) Tentabat. 17) Daß sie in der Schlacht nicht sollten Fuß halten. 18) Mitten in der Nacht, da es nicht tempestivum ist, etwas vorzunehmen. 19) Circumvenire hostem. Den Feind überfallen, umringen. 20) Capiebant, und so fort in Imperf. 21) Sie sprachen denen Furchtsamen einen Muth ein. 22) Erat. 23) Cœlum nocte & nubibus est obscuratum. Es ist stock finster und trübe am Himmel. 24) Auf beyden Seiten war gleiche Gefahr. 25) *Constr.* In incerto erat an tutius foret fugere, an manere. 26) Nach heutiger Art zu reden, etwa ein Bataillon, 420. Mann. 27) Liguria ist ein Stück

28) turmis 29) Thracum, & paucis 30) gregariis militibus, tranſiere ad regem, & 31) centurio 32) primipili tertiæ 33) legionis per munitionem, quam, 34) uti defenderet, acceperat, locum hoſtibus introëundi dedit: eaque Numidæ cuncti irrupere. Noſtri fœda 35) fuga, plerique abjectis armis, proximam collem occupavere. Nox, atque præda caſtrorum, hoſtis, quo minus victoria uterentur, 36) remorata ſunt. Dein Jugurtha poſtero die cum Aulo in colloquio verba facit: tametſi ipſum cum exercitu fame ferroque clauſum teneret, tamen ſe memorem rerum 37) humanarum, ſi ſecum fœdus faceret, incolumis omnis ſub jugum 38) miſſurum:

Stück Landes in Italien um Genua herum. 28) Turma beſtand aus 30. Reutern. Duæ Turmæ waren alſo etwa 2. Compagnien Reuter. 29) Thracia iſt die Gegend um Conſtantinopel und das ſchwarze Meer. 30) Gregarii milites. Gemeine Soldaten, die in dem troupp mit fortgehen. 31) Centurio hatte den Nahmen von der centurie die er führete. Ein Hauptmann. 32) Der erſten Compagnie, die pila oder kleine Wurfſpieſſe unter ihren Waffen mit führeten. *Ac. Phil. p.* 381. 33) Des dritten Regiments. Siehe von dieſen Wörtern *Acerr. Phil. p.* 88. *ſeqv.* 34) Zierlich pro quam defendendam acceperat. 35) Fœda fuga. Eine ſchimpfliche Flucht. 36) Das neutrum plurale folget nach 2. oder mehr Subſtantivis, ſonderlich lebloſer Dinge. Remorari aliquem, einen aufhalten. 37) Da das Glück ſo veränderlich. 38) Er wollte ſie entwaffnen und ardoniren. Denn die Römer hätten die Gewohnheit, daß ſie denen überwundenen Feinden Ober- und Unter-Gewehr abnahmen, und ſie unter 3. Spieſſen, deren 2. in die Erde geſteckt, der dritte aber quer über daran gebunden war, hindurch gehen lieſſen; welches,

ſurum: præterea, uti diebus decem Numidia decederet. Quæ gravia quamquam, & flagitii 39) plena erant: tamen, quia mortis metu 40) nutabant, ſicuti regi libuerat, pax convenit.

CAP. XXXIX.

Sed ubi ea Romæ comperta ſunt; metus atque mœror civitatem invaſere: pars 1) dolere pro gloria imperii; pars inſolita 2) rerum bellicarum timere 3) libertati: Aulo omnes infeſti, ac maxume qui bello ſæpe præclari fuerant, quod armatus dedecore potius, quam manu, 4) ſalutem quæſiverit. Ob ea Conſul Albinus, ex delicto fratris invidiam, ac deinde peri-

welches, weil es einem Joche nicht ungleich ſahe, hieß es jugum, und war ein Zeichen der Unterthänigkeit. Daher die Redens-Arten entſtanden: ſubjugare, ſub jugum mittere, jugum imponere &c. Sonſt heiſſet auch jugum, der Gipfel eines Berges. Dum juga montis aper &c. *Virg.* item, das Holz, daran die Leinweber das Gewebe zuſammen wickeln. Tela juncta jugo. *Ovid.* und im Kriege heiſſet jugum ein Glied. 39) Hæc flagitii plena ſunt. Dieſes iſt ſchändlich und ſchimpflich. 40) Mortis metu nutat. Er zittert und bebet aus Furcht für dem Tode. 1) Dolebant. Weil ihre Ehre und rühml. Herrſchaft dadurch war beſchimpfet und gekränket worden. 2) Die dergleichen Veränderungen im Kriege nicht erfahren hatten. Inſolitus ſum hujus rei. Das bin ich nicht gewohnt. 3) Timeo libertati. Ich befürchte, die Freyheit möchte in Gefahr kommen. 4) Manu ſalutem quærere. Mit gewafneter Hand ſein Leben tapfermüthig zu retten ſuchen.

5) Ob

periculum timens: ſenatum 5) de fœdere 6) conſulebat: & tamen interim exercitui ſupplementum 7) ſcribere; ab ſociis & 8) nomine Latino auxilia 9) arceſſere; denique omnibus modis feſtinare: Senatus ita, uti 10) par fuerat, decernit, ſuo atque populi 11) injuſſu nullum potuiſſe fœdus fieri. Conſul 12) impeditus a Tribunis pl. ne, quas 13) paraverat copias, ſecum portaret, paucis diebus in Africam proficiſcitur. Nam omnis exercitus, uti 14) convenerat, Numidia deductus in provincia 15) hiemabat. Poſtquam eo venit; quamquam perſequi Jugurtham, & mederi 16) fraternæ invidiæ animo ardebat; 17) tamen 18) cognitis 19) militibus, quos præter fugam

5) Ob der Vergleich mit dem Jugurtha ſollte gehalten werden, oder nicht. 6) Conſulere quem de aliqua re. Einen worinnen um Rath fragen. Conſulere alicui de re aliqua. Einem worinne Rath geben. 7) Scribebat exercitui. Supplementum ſcribere, Recruten anwerben. 8) Latinis. Denn nomen wird hier de genere gebraucht, wie nomen Cæninum, Volſcum beym Livio. Pulſum Batavorum inſula Romanum nomen i. e. Romani, *Tacitus.* 9) Auxilia accerſere. Hülfs-Völcker hohlen. 10) So wie es billig war. 11) Ohne des Raths und Volcks Befehl. 12) *Conſtr.* Conſul proficiſcitur in Africam paucis diebus, impeditus a trib. plebis, ne portaret ſecum copias, quas paraverat. 13) N. 7. 14) Ita convenit. So iſt es abgeredet und verglichen. 15) Welche die Römer in Africa hatten. 16) Mederi invidiæ alicujus. Einem aus dem Haſſe helffen, ihn wieder in renommée ſetzen. 16) Animo ardere. Sehr begierig ſeyn. 18) *Conſtr.* Tamen ſtatuit ex copiis rerum nihil ſibi agitandum, cognitis militibus, quos corruperat licentia atque laſcivia, ſoluto imperio, præter fugam. 19) Cognoſcere milites. Die Soldaten

fugam, ſoluto 20) imperio, licentia, atque laſcivia corruperat, ex copia 21) rerum ſtatuit, ſibi nihil agitandum.

CAP. XL.

INterea Romæ C. Mamilius Limetanus Trib. pleb. 1) rogationem ad populum promulgat, uti quæreretur in eos, quorum conſilio Jugurtha ſenati 2) decreta neglexiſſet; quique ab eo in legationibus, aut 3) imperiis pecunias accepiſſent; qui elephantos, quique perfugas tradidiſſent; item, qui de pace, aut bello cum hoſtibus 4) pactiones feciſſent. Huic rogationi 5) partim conſcii 6) ſibi, alii ex partium 7) invidia pericula metuentes, quoniam aper-

Soldaten muſtern. 20) Solutum eſt imperium. Es wird kein Commando gehalten, der Soldat thut, was er will. 21) Da ſo viel unordentliche Dinge zuſammen kamen. 1) Rogationem ad populum promulgare. Eine Anfrage an das Volk thun. Dieſes geſchahe mit ſolcher formul: velitisne, jubeatisne, Quirites, ut hoc vel illud fiat. So fragt auch hier der Mamilius, ob ſie damit zufrieden, daß eine Unterſuchung angeſtellet werde wider diejenigen, die es mit dem Jugurtha gehalten? Sonſt hat er auch ein Geſetz gegeben, von denen Feld-Marken, daher Er Limitanus iſt genannt worden. 2) Antique pro ſenatus. 3) In ihrem Ober-Commando. 4) Pactionem facere cum aliquo de aliqua re. Einen Vergleich mit jemand worinne treffen. 5) *Conſtr.* Huic rogationi parabant impedimenta occulte per amicos, ac maxime per homines nominis Latini & ſocios Italicos, *alii* partim conſcii ſibi, alii. -- 6) Conſcius ſibi eſt. Er hat kein gut Gewiſſen. 7) Weil die

aperte resistere non poterant, quin 8) illa, & alia talia placere sibi faterentur, occulte per amicos, ac maxume per homines 9) nominis Latini, & socios Italicos impedimenta 10) parabant. 11) Sed plebes, 12) incredibile memoratu est, quantum 13) intenta fuerit, quantaque vi rogationem jusserit, decreverit, voluerit, 14) magis odio nobilitatis, cui mala 15) illa parabantur, quam cura reipubl. Tanta lubido 16) in partibus erat. Igitur, 17) ceteris metu perculsis, M. Scaurus, quem legatum Bestiæ fuisse supra 18) memoravimus, inter lætitiam plebis, & suorum fugam, trepida etiam tum civitate, cum ex 19) Mamiliana rogatione tres 20) quæsitores rogarentur, effecerat, ut ipse in eo numero 21) crearetur. Sed, quæstione 22) exercita aspere, vio-

Gegen-Parthey ihnen gehäßig war. 8) Vt non. 9) Durch die Lateiner, die das Röm. Bürger-Recht erhalten hatten. S. c. 39. n. 8. 10) Impedimenta parare. Hindernisse in den Weg legen. 11) *Constr.* Sed incredibile est memoratu, quantum intenta fuerit plebs. -- 12) Antique pro plebs. 13) Wie das Volk darauf ist erpicht gewesen. 14) Promulgari. 15) Malum parare alicui. Einem eine Grube graben. 16) So gar parthenisch gieng es zu: oder so groß Belieben hatte man an der Partheylichkeit. 17) *Constr.* Igitur ceteris perculsis metu, Marcus Scaurus, quem memoravimus supra fuisse legatum Bestiæ, effecerat inter lætitiam plebis & fugam suorum, trepida etiam tum civitate, cum rogarentur tres quæsitores ex rogatione Mamiliana, ut ipse crearetur in eo numero. 18) C. 25. 28. 29. 19) Post. 20) Inquisitores ernennet wurden. 21) Metaph. pro eligeretur. 22) Quæstionem aspere violenterque exercere. Eine scharffe und gewalt-

violenterque ex 23) rumore, & 24) lubidine plebis, uti ſæpe 25) nobilitatem, ſic ea tempeſtate plebem 26) ex ſecundis rebus inſolentia ceperat.

CAP. XLI.

CEterum mos 1) partium 2) popularium, & ſenatus factionum, ac deinde omnium malarum 3) artium, paucis ante annis Romæ ortus eſt, otio atque abundantia earum rerum, quæ 4) prima mortales ducunt. Nam ante Carthaginem 5) deletam, 6) populus, & ſenatus Rom. placide modeſteque inter ſe Rempub. 7) tractabant: neque gloriæ, neque dominationis certamen inter civis erat: metus hoſtilis in bonis 8) artibus civitatem retinebat. Sed ubi formido illa 9) mentibus deceſſit, 10) illicet

gewaltſame Inquiſition anſtellen. 23) Secundum rumorem. Nach der gemeinen Rede. 24) Nach dem Wunſche und Verlangen. 25) *Conſtr.* Uti ſæpe inſolentia ceperat nobilitatem: ſic ea tempeſtate *inſolentia ceperat* plebem ex ſecundis rebus. 26) Ex ſecundit rebus inſolentia eum cepit. Das Glück macht ihn ſtolz und aufgeblaſen. 1) Mos paucis ante annis ortus eſt. Die Weiſe iſt vor wenig Jahren aufgekommen. 2) Derer, die es mit dem Volke hielten. 3) Malæ artes, Schelm-Stücke. 4) Id primum duco. Das halte ich für das vornehmſte. 5) Die Hauptſtadt in Africa, ſo von der Dido erbauet iſt 72. Jahr vor Erbauung der Stadt Rom. 6) Von dem Scipione Africano bello punico tertio. Flor. Lib. 2. c. 15. 7) Sie verwalteten. 8) N. 3. 9) Belli. 10) h. l. ſtatim. ilicet obruimur numero. *Virgil.* Sonſt wird es per ſyncopen geſetzet pro ire licet, welches gebrauchet wurde bey

cet ea, quæ secundæ 11) res amant, lascivia atque superbia incessere. 12) Ita, 13) quod in adversis rebus optaverant, otium, postquam adepti sunt, asperius, acerbiusque fuit. Namque cœpere 14) nobilitas dignitatem, populus libertatem 15) in lubidinem vertere: sibi quisque 16) ducere, trahere, rapere. Ita omnia in duas partis abstracta sunt, respublica, quæ media fuerat, 17) dilacerata. Cæterum nobilitas factione magis pollebat: plebis vis 18) soluta, atque in multitudinem dispersa, minus poterat. Paucorum arbitrio belli 19) domique respubl. agitabatur: penes eosdem ærarium, 20) provinciæ, magistratus, gloriæ, triumphique erant: populus militia atque inopia urgebatur: prædas bellicas imperatores cum paucis diripiebant. Interea parentes, aut parvi liberi militum,

den Gerichten, bey den Leichbegängnissen, und bey einer verlohrnen Sache. 11) Secundæ res amant lasciviam atque superbiam. Vom Glück werden die Menschen bald wollüstig und hoffärtig. L. C. c. 40. n. 26. 12) Incesserunt mentes. Incesso, essere. Anfallen, hineindringen, ist dem decedere opponiret. 13) Ita postquam adepti sunt otium, quod optaverant in adversis rebus, asperius & acerbius fuit. 14) Nomen collectivum gaudet plurali. i. e. nobiles. 15) Libertatem in lubidinem vertit. Er mißbrauchet die Freyheit zu seinem bösen Willen, er machet sie zum Deckmantel der Boßheit. 16) Ein jeder nahm und riß zu sich, was er konnte. 17) Sie muste darüber Haare lassen. 18) Zertrennet und zertheilet, da hingegen ist vis unita fortior. 19) Zu Krieges- und Friedens-Zeiten. 20) Confer. *Ac. philol. p.* 224. 21) Nachdem ei-

tum, uti 21) quisque potentiori confinis 22) erat, sedibus 23) pellebantur. Ita cum potentia avaritia sine modo, modestiaque 24) invadere, polluere, & vastare omnia, nihil pensi, 25) neque sancti habere, quoad 26) semet ipsa præcipitavit. Nam ubi primum ex nobilitate reperti sunt, qui veram gloriam injustæ potentiæ anteponerent: moveri 27) civitas, & dissensio civilis, quasi 28) permixtio terræ, oriri cœpit.

CAP. XLII.

NAm postquam Tiberius & C. Gracchus, quorum majores Punico, atque aliis bellis multum reipub. addiderant, vindicare 1) plebem in libertatem, & paucorum scelera patefacere cœpere: nobilitas noxia, atque eo perculsa, 2) modo per socios, & nomen 3) Latinum, interdum per equites Romanos, quos spes 4) societatis a plebe dimoverat, Gracchorum actionibus ob-

einer des mächtigern Nachbar war. 22) Confinis, e. angränzend. 23) Sede pellere aliquem. Jemand von Haus und Hof verjagen. 24) Invadebat. Riß ein. Avaritia eum sine modo modestiaque invasit. Er ist ein über alle massen unverschämter Geitzhals. 25) Nihil pensi, neque sancti habet. Er achtet im geringsten nichts. 26) So lange bis. 27) Civitas movetur, die Republique wird in Verwirrung gesetzt. 28) Gleichsam als ein Erdbeben. 1) Vindicare aliquem in libertatem. Jemand wieder in die Freyheit setzen. 2) *Constr.* obviam ierat actionibus Gracchorum modo per -- 3) C. 39. n. 8. 4) Die Hofnung, daß sie nebst dem Adel zu dem Regiment mit wür-

 den

obviam ierat: & primo Tiberium, dein paucos poſt annos eadem 5) ingredientem Cajum, 6) Tribun. pl. alterum 7) triumvirum coloniis deducendis, cum M. Fulvio Flacco ferro necaverat. Et ſane Gracchis, cupidine victoriæ haud ſatis 8) animus moderatus fuit. Sed *bono* 9) *vinci ſatius eſt quam malo more injuriam vincere.* Igitur ea victoria nobilitas ex 10) lubidine ſua uſa, mortalis multos ferro aut fuga exſtinxit; plusque in reliquum 11) ſibi timoris, quam potentiæ, 12) addidit: quæ res plerumque magnas civitates peſſumdedit: dum alteri alteros vincere quovis modo, & victos acerbius 13) ulciſci volunt. Sed de ſtudiis partium, & omnibus civitatis moribus ſi 14) ſingillatim aut pro 15) magnitudine parem diſſerere; tempus, 16) quam res, maturius me deſeret. Quamobrem ad inceptum redeo.

CAP.

den gezogen werden. 5) Der eben dergleichen anfieng, nemlich das Volk in die Freyheit zu ſetzen. 6) C. 31. n. 13. 7) Triumviri waren 3. Männer, deren Collegium Triumviratus genannt wurde. Dieſe Triumviri coloniis deducendis mußten die neuen Colonos in die neuerbaute Stadt führen, die Aecker ihnen austheilen, und alle gute Anſtalten in denen Colonien machen. 8) Haud ſatis moderatus ei eſt animus. Er kan ſich nicht mäßigen und zwingen. 9) Es iſt beſſer ehrlicher Weiſe überwunden werden, als ſchelmiſcher Weiſe überwinden. 10) Secundum. Nach ihrem eigenen Willen und Gefallen. 11) Tempus. 12) Zuwege gebracht. 13) Acerbe ulciſci quem. Sich ſcharf an jemand rächen. 14) Ins beſondere, Stückweiſe. 15) Nach der Sachen Wichtigkeit reden wollte. 16) Es würde mir eher an der Zeit, als an

CAP. XLIII.

POst Auli fœdus, exercitusque nostri fugam fœdam, Metellus, & Silanus consules 1) designati, provincias 2) inter se partiverant: Metelloque Numidia evenerat, 3) acri viro, & quamquam adverso populi partibus, fama 4) tamen æquabili 5) & inviolata. Is ubi primum 6) magistratum ingressus est, alia omnia sibi cum collega communia ratus, ad bellum, quod gesturus erat, animum 7) intendit. Igitur diffidens veteri exercitui, milites 8) scribere, præsidia 9) undique arcessere: arma, tela, equos, & cetera instrumenta militiæ parare, ad hoc commeatum 10) affatim, denique omnia, 11) quæ in bello 12) vario, & rerum multarum egenti, usui esse solent. Ceterum ad ea patranda senatus 13) auctoritate, socii, 14) nomenque 15) Latinum, & reges ultro auxilia mittendo, postremo omnis civitas 16) summo studio

an Materie fehlen. 1) Erwählter Bürgermeister. 2) Nemlich Gallien und Numidien. 3) Sorte. Daher er auch nachmahls Numidicus genannt worden. 4) Fama est æquabili & inviolata. Er hat allenthalben ein gutes Lob. 5) Sowohl bey dem Rathe, als bey dem Volke. 6) So bald er nur sein Burgermeister-Amt angetretten. Dieses geschahe den 1. Jan. 7) Animum intendere ad aliquid. Seine Gedanken worauf richten. Omni cogitatione ferri ad quid. *Corn.* 8) Novos scribebat. 9) Schutz-Völker. 10) Proviant genug. c. 28. n. 18. 11) Parabat. 12) Veränderlich, da man nicht weiß, wie es ablauffen kan. 13) Mit Nachdruck auszuführen. 14) Nitebantur. 15) C. 42. n. 3. 16) Summo studio adni-

dio adnitebatur. Itaque, 17) ex ſententia omnibus rebus paratis, compoſitisque, in Numidiam proficiſcitur, magna ſpe civium, cum propter artes bonas, tum maxume quod adverſum 18) divitias invictum animum gerebat: & avaritia 19) magiſtratuum ante id tempus in Numidia noſtræ opes 20) contuſæ, hoſtiumque auctæ erant.

CAP. XLIV.

SEd, ubi in Africam venit, exercitus ei traditur a Sp. Albino 1) proconſule, 2) iners, 3) imbellis, neque 4) periculi, neque laboris 5) patiens, lingua, 6) quam manu promptior, prædator 7) ex ſociis, & ipſe 8) præda hoſtium, ſine imperio, 9) & modeſtia habitus. Ita imperatori novo plus 10) ex malis moribus ſolicitudinis,

ti ad aliquid. Sich äuſſerſtes Fleiſſes wornach bemühen. 17) Nach Wunſch. 18) Adverſum divitias invictum animum geris. Er iſt dem Geitze feind, er läſſet ſich nicht beſtechen. 19) Ablat. 20) Geſchwächet, wie man etwa in einem Mörſer etwas klein zu ſtoſſen pfleget. 1) Von dem geweſenen Burgermeiſter, der an ſtatt des regierenden Bürgermeiſters die Armee commandiret hatte. 2) Unexerciret Volk. 3) Die untüchtig waren zum Kriege. 4) Periculi impatiens. Der Soldat kan kein Pulver riechen, iſt eine feige Memme. 5) Laboris impatiens eſt. Er iſt faul, will nicht gerne etwas thun. 6) Lingua quam manu promtior eſt. Er hat es mehr in Worten als in der That. 7) Sie beraubten die Bundes-Genoſſen, wo ſie in Quartieren lagen. 8) Exercitus. 9) Die bisher ohne Commando und Kriegs-Diſciplin liederlich gelebet hatten. 10) Er ſtand mehr in Sorgen wegen

nis, quam ex copia militum auxilii, aut bonæ ſpei, accedebat. Statuit tamen Metellus, quamquam & 11) æſtivorum tempus comitiorum 12) mora imminuerat; &, 13) exſpectatione eventus, civium animos intentos putabat; non prius bellum attingere, quam 14) majorum diſciplina milites laborare 15) coëgiſſet. Nam Albinus, Auli fratris 16) exercitusque clade perculſus, poſtquam decreverat non egredi provincia, 17) quantum 18) temporis æſtivorum in imperio fuit, plerumque milites in ſtativis 19) caſtris habebat; niſi cum odor, 20) aut pabuli 21) egeſtas locum mutare ſubegerat. Sed neque more militari vigiliæ 22) ducebantur. Uti cuique lubebat, ab 23) ſignis aberat. Lixæ 24) permiſti cum militibus, diu, noctuque

wegen ihrer üblen Aufführung, als daß er ſich hätte ſollen Hülfe verſprechen, und gute Hofnung machen, wegen der groſſen Menge. 11) Æſtiva, orum. Sommer-Lager. 12) C. 37. ab init. 13) Exſpectatione eventus animi omnium intenti ſunt. Jedermann wartet mit Verlangen darauf, wie die Sache ablauffen werde. 14) Nach der Kriegs-Verfaſſung der vorigen Feldherren. 15) Laborare cogere quem. Einen zur Arbeit ernſtlich anhalten. 16) C. 38. 17) Africa. 18) So viel er noch im Sommer ausrichten konnte, in währendem ſeinem Commando. 19) Caſtra ſtativa, Stand-Läger, a ſtando, darinnen die Soldaten beſtändig bleiben und ſubſiſtiren mußten. 20) Odor ingratus. Geſtank. 21) Mangel an Fourage. 22) Vigilias ducere. Wache halten. 23) Von der Fahne, Compagnie, Ordnung; darauf ſonſt eine groſſe Straffe ſtand. 24) Marcketänder, die allerhand der Armée zuführen, mit Eſſen, Trinken, waſchen u. d. g. denen Soldaten zur Hand gehen.

que vagabantur: & 25) palantes agros 26) vastare; villas expugnare, pecoris & mancipiorum prædas 27) certantes agere; eaque 28) mutare cum mercatoribus vino advectitio, & aliis talibus: præterea, frumentum publice datum vendere, panem 29) in dies mercari: postremo, quæcumque dici, aut fingi queunt ignaviæ, luxuriæque probra, in illo exercitu cuncta fuere, & alia amplius.

CAP. XLV.

SEd in ea difficultate Metellum non minus, quam in rebus hostilibus, magnum, & sapientem virum fuisse comperior: tanta temperantia 1) inter ambitionem, sævitiamque moderatum. Namque edicto primo adjumenta 2) ignaviæ sustulisse, 3) ne quisquam in castris pa-

gehen. Einige wollen ihren Nahmen daher führen, quod eis liceat, quicquid libuerit, weil sie nicht in Diensten stünden; andere a liguriendo quæstum, oder a lixa, welches bey den Alten so viel als aqua geheissen, und elixum, was mit Wasser gekocht, weil sie denen Soldaten Wasser zubringen müssen: oder von lix, welches Asche vor Zeiten geheissen, oder von lixando, weil sie mit kochen zu thun gehabt, das letzte ist wohl das wahrscheinlichste. 25) Herumstreiffende. 26) Vastabant &c. Sie plünderten die Dörfer. 27) Um die Wette machten sie Beute. 28) Sie vertauscheten es für guten Wein, der von andern Orten herkam. 29) Frisch Brod kauften sie täglich. 1) Der sich also zu schicken gewußt, daß er bey der Gelindigkeit seinem Respect und Ansehen nichts vergab. 2) Die Hülfs-Mittel, was ihnen Gelegenheit gab zur Faulheit. 3) Di-

panem, aut quem alium cibum coctum venderet; ne lixæ 4) exercitum ſequerentur; ne 5) miles gregarius in caſtris, neve in 6) agmine ſervum, aut 7) jumentum haberet: ceteris 8) arte modum ſtatuiſſe; præterea transverſis 9) itineribus quotidie caſtra 10) movere; juxta 11) ac ſi hoſtes adeſſent, vallo, atque foſſa munire: vigilias crebras ponere, & eas ipſe cum legatis 12) circuire: 13) item in agmine in primis modo, modo in poſtremis, ſæpe in medio adeſſe, ne quisquam 14) ordine egrederetur, uti, cum 15) ſignis frequentes incederent, miles cibum & arma portaret. Ita prohibendo a delictis magis, quam 16) vindicando, exercitum brevi 17) confirmavit.

CAP. XLVI.

INterea Jugurtha ubi, quæ Metellus agebat, ex nunciis accepit; ſimul de 1) innocentia ejus certior Romæ factus, diffidere 2) ſuis rebus,

3) Dicitur, comperior. 4) C. 44. n. 24. 5) Ein gemeiner Soldat. 6) Auf dem March. 7) ein Laſt-Thier, a juvando, das die Laſt tragen hilft. 8) Rebus. 9) Querfeld über, von einer Seiten zur andern. 10) Movebant ſc. loco. caſtra movere. Das Lager fortrücken, aufbrechen. 11) Gerade als wenn. Perinde ac ſi, non aliter ac ſi. 12) Mit denen Lieutenants. 13) Circuire vigilias. Die Wachen viſitiren, patrouilliren. 14) Aus ſeinem Glied. 15) Gewafnet, oder bey der Fahne. 16) Durch Straffen. 17) Tempore. Er hat die Armee bald in guten Stand und Ordnung gebracht. 1) Von ſeiner Red-

bus, ac tum demum veram 3) deditionem facere conatus eſt. Igitur, legatos ad conſulem 4) cum ſuppliciis 5) mittit, qui tantummodo ipſi, liberisque vitam peterent, alia omnia dederent populo Romano. Sed Metello jam antea 6) experimentis cognitum erat, *genus Numidarum* 7) *infidum*, *ingenio* 8) *mobili*, *novarum rerum avidum* eſſe. Itaque legatos alium 9) ab alio diverſos aggreditur: ac paullatim tentando, poſtquam opportunos 10) ſibi cognovit, multa pollicendo perſuadet, uti Jugurtham maxume vivum, ſin id parum procedat, necatum ſibi traderent: ceterum palam, quæ ex 11) voluntate forent, regi nunciari 12) jubet. Dein ipſe paucis diebus 13) intento atque infeſto exercitu in Numidiam procedit: ubi, contra 14) belli fa-

Redlichkeit. 2) Diffidere rebus ſuis. An dem guten Fort- und Ausgange ſeiner Sachen zweiffeln. 3) Er hat ſich nun im Ernſte an die Römer ergeben wollen. 4) Metellum. 5) Litteris ſupplicibus, ſupplicationibus. Mit demüthigen Bitt-Schreiben. 6) Id mihi jam antea experimentis cognitum eſt. Das habe ich aus der Erfahrung. 7) Eben das, was nomen Numidarum hieß. 8) Ingenio mobili eſt. Er iſt veränderlich, wie ein Wetter-Hahn, der von dem Winde bald hie, bald dorthin gekehret wird. 9) Alium ab alio diverſum adgredi. Einen nach dem andern beſonders vornehmen. 10) Daß ſie ſich ſchon dazu ſchickten, den Jugurtham zu verrathen und zu verkauffen. 11) Quæ ex voluntate ſint, nuntia ei. Sage ihm meine Meynung. 12) *Ac. phil. p.* 583. 13) Mit einer wohl verſehenen, und zum ſtreiten fertigen Armee. 14) Da es gar nicht ausſahe, als wenn ſie ſich etwas feind-

li faciem, tuguria plena hominum, pecora, cultoresque 15) in agris erant: ex oppidis, & 16) mapalibus, præfecti regis obviam procedebant, parati frumentum dare, commeatum portare, postremo omnia, quæ imperarentur, facere. Neque Metellus idcirco minus, sed pariter 17) ac si hostes adessent, munito agmine 18) incedere, late explorare omnia, illa deditionis signa ostentui 19) credere, & 20) insidiis locum tentare. Itaque ipse cum 21) expeditis cohortibus, item funditorum 22) & sagittariorum 23) delecta manu apud 24) primos erat: in postremo 25) C. Marius legatus cum equitibus curabat, in utrumque latus equites auxiliarios tribunis legionum, & præfectis cohortium dispertiverat, uti cum his 26) permixti 27) Velites, quocumque accederent, equitatus hostium propulsarent. Nam in Jugurtha tantus dolus, tantaque 28) peri-

feindseeliges besorgeten. 15) Agrorum. Die Ackerleute. 16) Mapalia. Hirten-Häuser, Gezelte, Feld-Hütten. Plinius L. 5. c. 3. beschreibet sie als domos plaustris circumlatas. Virgilius nennet sie auch magalia Lib. 4. Æneid. 17) C. 45. n. 11. 18) Incedebat. Er gieng immer weiter ins Land, mit einer wohl versehenen Armée, mit geschlossenen Gliedern. 19) Sc. esse. ostentui hoc esse credo. Ich glaube, dieses sey nur ein Vorwand, Blendwerk. 20) Et *credebat illa signa* locum tentare insidiis. Es stecke eine List dahinter. 21) Expeditæ cohortes. Die leichte Reuterey. 22) Funditores. Die Schleuderer. Funda, eine Schleuder. 23) Sagittarius. Ein Bogen-Schütze. 24) Bey denen Vor-Trouppen, avant-garde. 25) Bey der arriere-garde hatte die Aufsicht. 26) C. 44. hieß es permisti lixæ cum militibus. denn das sup. hat mistum & mixtum. 27) Leichtgewafnete Soldaten. 28) Magna loco-

peritia locorum, & 29) militiæ erat, ut, abſens an præſens, pacem an bellum gerens, pernicioſior eſſet, in incerto 30) haberetur.

CAP. XLVII.

ERat haud longe ab eo itinere, quo Metellus pergebat, oppidum Numidarum, nomine Vacca, 1) forum rerum venalium totius regni maxume celebratum; ubi & incolere, & mercari conſueverant 2) Italici generis multi mortales. Huc conſul, ſimul 3) tentandi gratia, & 4) ſi paterentur opportunitates loci, præſidium 5) impoſuit: præterea imperavit frumentum, & alia, quæ bello uſui forent, comportare: ratus id, 6) quod res monebat, frequentiam 7) negotiatorum & commeatum 8) juvaturum exercitum, & jam paratis rebus 9) munimentum fore.

locorum peritia eſt in eo. Er iſt des Landes ſehr kundig. 29) Summa militiæ peritia in illo eſt. Er verſtehet den Krieg treflich wohl. 30) In incerto habetur. Man weiß nicht gewiß. 1) Die vornehmſte Handels Stadt im ganzen Lande. 2) Viel Italiäner. 3) Zu erforſchen, ob die Bürger feindlich gegen ihn geſinnet wären. 4) Sc. capiendi gratia. 5) Præſidium imponere urbi. Garniſon in die Stadt legen. 6) Id res monet. Die Sache ſelbſt giebt dieſes an die Hand. 7) Negotiator. Ein Handels-Mann. 8) Von dem ſup. juvatum, welches nicht allzu ofte vorkommt, und contr. jutum hat. Plinius Lib. 4. ep. 14. ſchreibet auch omni opera, omni labore, gratia te ſumus *juvaturi*. So findet ſich auch in compoſ. adjuvatus und adjuvaturus, wiewohl raro. 9) Ein

fore. Inter hæc negotia Jugurtha 10) impensius modo legatos supplices 11) mittere, pacem orare, præter suam, liberorumque vitam, omnia Metello 12) dedere. Quos 13) item, uti 14) priores, consul 15) illectos ad proditionem domum mittebat: regi pacem, quam postulabat, neque 16) abnuere, neque polliceri, & inter eas moras promissa legatorum 17) exspectare.

CAP. XLVIII.

JUgurtha ubi Metelli 1) dicta cum factis composuit, ac se suis 2) artibus tentari animadvertit; quippe cui verbis pax nunciabatur, ceterum re bellum asperrumum erat, urbs maxuma 3) alienata, 4) ager hostibus cognitus, animi 5) popu-

Ein sicherer Schutz. 10) Impensius aliquid facere. Etwas mit mehrerem Ernst und Fleiße thun. 11) Mittebat. 12) Infin. pro imperf. 13) *Constr.* quos Consul mittebat domum, illectos ad proditionem item ut priores. 14) Eben so, wie die vorigen. c. 46. 15) Illicere quem ad facinus. Jemand mit allerhand listigen Lockungen worzu anreitzen und verführen; wie man etwa denen Vögeln so viel illecebras oder Lockspeisen vorlegt, bis man sie ins Netz hinein ziehet. Illicere in fraudem, *Terent.* in stuprum, *Cic.* 16) Abnuere quid alicui. Einem etwas abschlagen. Negare. *Corn.* welches mit einem nutu capitis, oculorum & manuum zugleich geschehen kan. 17) Exspectabat. Inzwischen wartete er, ob die Gesandten ihr Versprechen halten und erfüllen würden. 1) Dicta alicujus cum factis componere. Eines seine Worte und Werke gegen einander halten. 2) Kunst-Griffen. 3) Vacca c. 47. n. 1. 4) Alienare quem. Jemand abwendig machen. 5) Seiner Unterthanen und guten Freunde, nemlich

popularium 6) tentati; coactus rerum 7) necessitudine, statuit armis certare. Igitur, explorato hostium itinere, 8) in spem victoriæ adductus, 9) ex opportunitate loci, quam maxumas potest, copias 10) omnium generum parat, ac per tramites 11) occultos exercitum Metelli 12) antevenit. Erat in ea parte Numidiæ, quam Atherbal in divisione possederat, flumen oriens 13) a meridie nomine Muthul: a quo aberat mons ferme 14) millia passuum XX. tractu 15) pari, vastus 16) ab natura, & humano cultu: sed ex eo medio quasi collis oriebatur, in immensum 17) pertinens, vestitus 18) oleastro, ac 19) myrtetis, aliisque generibus arborum, quæ humo arido, atque arenoso gignuntur. Media autem planicies deserta, penuria 20) aquæ, præter flumini propinqua loca, ea consita 21) arbustis, pecore atque 22) cultoribus 23) frequentabantur.

CAP.

lich seiner Gesandten an den Jugurtham. 6) Ille & c. 47. n. 15. 7) Necessitate. 8) In spem victoriæ adduci. Sich Hofnung zum Siege machen. 9) Propter. 10) Allerhand Volk. 11) Durch heimliche Fuß-Steige. 12) Antevenire quem. Einem zuvorkommen. 13) Mittagwerts. Sonst heisset es bloß gesetzet so viel als post. Nach Mittage. 14) 20000. Schritt. 15) Der eben so hoch und lang war, als er weit war von dem Flusse. 16) Locus vastus ab natura & humano cultu. Ein von Natur wüster und unbewohnter Ort. 17) Der sich weit ausstreckte, einen grossen, weiten Umfang hatte. 18) Oleaster. Ein wilder Oelbaum. 19) Myrtetum. Ein Myrthen-Gebüsche. Myrtus, ein Myrthen-Baum. 20) Ablat. 21) Sup. a consero. Ich besäe, vestita hieß es kurtz vorher. 22) Sc. pecorum, Vieh-Hirten. 23) Hic

locus

CAP. XLIX.

1) IGitur in eo colle, 2) quem transverſo itinere porrectum docuimus, Jugurtha, 3) extenuata ſuorum acie, conſedit: 4) elephantis, & parti copiarum pedeſtrium Bomilcarem præfecit; eumque 5) edocet, quæ ageret: ipſe 6) propior montem cum omni equitatu & peditibus delectis ſuos collocat: dein 7) ſingulas turmas, & manipulos 8) circuiens monet, atque obteſtatur, uti memores priſtinæ virtutis, & victoriæ, ſeſe regnumque ſuum ab Romanorum avaritia defendant: cum his certamen fore, quos antea victos ſub 9) jugum miſerint: ducem illis, non animum, mutatum: quæ ab imperatore decuerint, 10) omnia 11) ſuis proviſa:

locus a multis frequentatur. Dieſer Ort wird von vielen ofte beſuchet. 1) *Conſtr.* igitur Jugurtha conſedit in eo colle, quem docuimus porrectum transverſo itinere, extenuata acie ſuorum. 2) Von welchem wir vorher erwehnet, daß er ſich quer Feld ein auf der Seite lang hinziehe. 3) Nachdem er ſeine Leute auseinander in Schlacht-Ordnung geſtellet. 4) Ich ſage elephantus, i, und elephas, antis. Sie ſind denen Römern zu erſt bekannt worden in dem Kriege mit dem Epiroter Könige, Pyrrho. Flor. Lib. 1. 18. 5) Er giebt ihm Ordre. 6) Für propius per Enallagen. 7) Er gieng um alle Compagnien und Regimenter herum. 8) Circumiens. 9) C. 38. n. 36. 10) Sc. provideri. 11) Omnia ſunt proviſa. Es iſt ſchon vorher alle Anſtalt gemacht, dafür iſt ſchon

 geſor-

ſa: locum ſuperiorem, 12) uti prudentes cum imperitis, ne pauciores cum pluribus, aut rudes cum bello melioribus 13) manum conſererent. Proinde parati, 14) intentique eſſent, ſigno dato, Romanos 15) invadere: illum diem aut omnis labores, & victorias confirmaturum, aut maxumarum ærumnarum initium fore. 16) Ad hoc 17) viritim, uti quemque ob militare facinus pecunia, aut honore extulerat, 18) commonefacere beneficii ſui, & eum ipſum aliis oſtentare: poſtremo, pro 19) cujusque ingenio pollicendo, minitando, obteſtando, alium alio modo 20) excitare: cum interim Metellus, ignarus hoſtium, monte degrediens cum exercitu conſpicitur. Primo dubius, quidnam inſolita facies oſtenderet, (nam 21) inter virgulta equi, Numidæque conſederant, neque plane occultati humilitate arborum, & tamen incerti 22) quidnam eſſet, 23) cum natura loci, tum dolo ipſi, atque ſigna militaria 24) obſcurati:) dein, brevi cognitis inſidiis, paulisper agmen

geſorget. 12) Proviſum eſſe. 13) Manum conſerere cum hoſte. Mit dem Feinde in ein Hand-Gemenge gerathen. 14) Munter. 15) Vt invaderent. ad invadendum vel invadendos Romanos. 16) Uberdem. 17) Mann für Mann. 18) Commonefaciebat. 19) Pro cujusque ingenio. Nach eines jeden Naturel und Gemüths-Beschaffenheit. 20) Excitabat. 21) Zwischen dem Gebüsche. 22) Erant. 23) *Conſtr. quia* ipſi *Numidæ* atque ſigna militaria *erant* obſcurati, cum natura loci, tum dolo. 24) Occultati hieß es vorher. Maſculinum dignius

agmen 25) conſtituit. Ibi 26) commutatis ordinibus, in dextro 27) latere, quod proximum hoſtis erat, triplicibus 28) ſubſidiis aciem 29) inſtruxit: inter manipulos funditores, & ſagittarios diſpertit, equitatum omnem in 30) cornibus locat; ac 31) pauca 32) pro tempore milites 33) hortatus aciem, ſicut inſtruxerat, transverſis 34) principiis in planum 35) deducit.

CAP. L.

SEd, ubi Numidas quietos, neque colle degredi animadvertit, veritus 1) ex anni tempore, & inopia aquæ, 2) ne ſiti 3) conficeretur exercitus: Rutilium legatum cum 4) expeditis cohortibus, & parte equitum præmiſerat ad flumen, uti locum caſtris 5) antecaperet, exiſtumans hoſtes crebro impetu, & transverſis præliis

us eſt neutro. 25) Er läſſet ſeine Armee auch ſtille ſtehen. 26) Commutare ordines. Die Glieder (Regimenter) anders ſtellen. 27) Dextrum latus. Der rechte Flügel. 28) Subſidium. Hinterhalt. 29) Aciem inſtruere. Eine Schlacht-Ordnung machen. 30) Cornu eben das was latus. Ein Flügel. 31) *Conſtr.* ac deducit in planum aciem, ſicut inſtruxerat, transverſis principiis hortatus pauca milites pro tempore. 32) Nach den Umſtänden der Zeit. Wenn es aber ſo viel heiſſen ſoll, als jam, hoc tempore, ſo taugt es nicht. Siehe *Cellar. Antib.* 194. *&* *Cur. Poſter.* 381. 33) Poſtquam hortatus erat. 34) Da die förderſten Trouppen in die quere auf der Seiten weg marchiren muſten. Denn er wollte ſie nicht gerade auf den Hügel loßführen, da ſich der Jugurtha gelagert hatte. 35) Locum, in planum deducere aciem. Die Soldaten ins platte Feld zur Schlacht führen. 1) Propter. 2) Vt. 3) Siti confici. Vor Durſt verſchmachten. 4) Velitibus. 5) Sc. ponendis. 6) Da ſie ihn

liis iter suum remoraturos, & quoniam armis diffiderent, 7) lassitudinem & sitim militum tentaturos. Dein ipse 8) pro re, atque loco, sicuti monte descenderat, paullatim 9) procedere: Marium post principia 10) habere, 11) ipse cum sinistræ 12) alæ equitibus 13) esse, qui in 14) agmine principes facti erant. At Jugurtha, ubi extremum agmen Metelli primos suos prætergressum videt, præsidio quasi duum 15) millium peditum montem occupat, qua Metellus descenderat: ne forte cedentibus adversariis 16) receptui, ac post munimento foret: dein, repente signo dato, hostis invadit. Numidæ alii postremos 17) cædere: pars a sinistra, ac dextera 18) tentare: infensi 19) adesse, atque instare; omnibus locis Romanorum ordines 20) conturbare, 21) quorum etiam qui firmioribus

von der Seite und im Rücken angreiffen würden. Conf. c. 49. n. 2. & 34. 7) So würden sie versuchen, ob sie etwan dieselbigen könnten müde machen, und mit Durste zwingen. 8) Pro re atque loco. Nach der Sachen und des Orts Beschaffenheit. 9) Procedebat. 10) Post principia habere quem. Einen hinter sich zum Rückhalt haben. 11) Habebat. 12) Sinistra ala. Der linke Flügel. c. 49. n. 30. 13) Erat. 14) Principes facti sunt in agmine. Sie sind vorn angestellet worden unter denen Trouppen. 15) Duorum. 16) Hic locus adversariis receptui est. Dieser Ort dienet denen Feinden zu einer Retirade. 17) Cædebant. 18) Tentabant. Sie versuchten ihr Heyl, ob sie den rechten und linken Flügel könnten über einen Hauffen werfen. 19) Sie giengen ganz erhitzt darauf loß, und liessen nicht nach. 20) Conturbare ordines. Die Regimenter in Unordnung bringen. 21) Roma-

ribus 22) animis obvii hoſtibus fuerant, 23) ludificati incerto prælio ipſi modo eminus fauciabantur, neque contra 24) feriundi aut conſerendi manum copia erat. Ante jam docti ab Jugurtha equites, 25) ubicumque Romanorum turma inſequi cœperat, non 26) confertim, neque in unum 27) ſeſe recipiebant, ſed alius 28) alio quam maxume diverſi. Ita numero priores, ſi a perſequendo hoſtes deterrere nequiverant, disjectos ab tergo, aut lateribus circumveniebant: ſin 29) opportunior fugæ collis, quam campi fuerant; eo vero conſueti Numidarum equi facile inter virgulta 30) evadere; noſtros aſperitas 31) & inſolentia 32) loci retinebat. 33)

CAP. LI.

CEterum facies 1) totius negotii varia, incer-

Romanorum inter quos. 22) Firmiori animo obvium eſſe alicui. Einem tapfermüthig unter die Augen gehen. 23) Ludificare hoſtem incerto prælio. Den Feind vexiren, daß er nicht weiß, wo man ihn angreiffen will. 24) Feriundi & conſerendi manum non eſt copia. Er hat keine Gelegenheit ſich in ein Scharmützel einzulaſſen. 25) Wenn eine Römiſche Eſquadron auf ſie loß gieng. 26) Hauffenweiß. 27) Locum. 28) Der eine retirirte ſich hier, der andere dorthin. 29) Wenn ſie ſich eher auf einen Hügel ſalviren konnten, als ins weite Feld. ſc. ſo bedienten ſie ſich der Gelegenheit. 30) Evadebant. 31) Das rauhe Gebürge. 32) Die Ungewohnheit des Orts, weil ſie der Gegend nicht kundig und ungewohnt waren, dergleichen nachzuthun. 33) Sc. a perſequendo. 1) Facies totius negotii varia eſt. Es ſiehet

certa, fœda, atque miſerabilis, 2) diſperſi a ſuis, pars 3) cedere, alii 4) inſequi: neque ſigna, 5) neque ordines obſervare: ubi quemque 6) periculum ceperat, ibi 7) reſiſtere, ac 8) propulſare: arma, tela, equi, viri, hoſtes, cives permixti: nihil conſilio, neque 9) imperio 10) agi: fors 11) omnia regere. 12) Itaque multum 13) diei proceſſerat, cum etiam tum eventus in incerto erat. Denique omnibus labore, & æſtu languidis, Metellus, ubi videt Numidas 14) minus inſtare, paullatim milites in unum 15) conducit: ordines 16) reſtituit, & cohortes 17) legionarias quatuor adverſum pedites hoſtium collocat: Eorum 18) magna

mit dem ganzen Handel wunderlich aus. 3) Disjecti c. 49. 3) Cedebat. 4) Inſequebantur. 5) Sie ſahen nicht auf die Fahnen und Feldzeichen, und blieben auch nicht in ihren Gliedern. 6) Periculum cepit eum. Er iſt in Gefahr gerathen. 7) Reſiſtebat. 8) Propulſabant ſc. periculum. propulſare periculum. Die Gefahr abtreiben. 9) Auf Ordre, nach Commando. 10) Agebantur. 11) Fortuna. Man findet es nur im Nomin. und Abl. forte quadam an divinitus *Liv.* ohngefehr, oder durch göttliche Schickung. 12) Regebat, fors omnia regit. Es kommt alles auf das Glück an. 13) Multum diei proceſſit. Es iſt hoch am Tage. 14) Hoſtis minus inſtat. Der Feind ſetzet nicht mehr ſo heftig an. 15) Locum milites in unum conducere. Die Völker zuſammen ziehen. 16) Ordines reſtituere. Die Regimenter wieder in Ordnung ſtellen. 17) 4. Regimenter von der Legion oder ſeinen eigenen Leuten. Denn die Legionariæ cohortes waren unterſchieden von denen Auxiliaribus. 18) Peditum. 19) Nec,

gna pars ſuperioribus locis feſſa conſederat: ſimul orare, hortari milites, ne deficerent, neu 19) paterentur hoſtes fugientis vincere: neque illis caſtra eſſe, neque munimentum ullum, quo cedentes tenderent: in armis omnia ſita. Sed nec Jugurtha quidem interea quietus erat: circuire, hortari, renovare prœlium, & ipſe cum delectis tentare omnia: ſubvenire ſuis, hoſtibus 20) dubiis inſtare, quos firmos cognoverat, eminus pugnando 21) retinere.

CAP. LII.

EO modo duo imperatores, ſummi viri, inter ſe certabant: ipſi pares, ceterum opibus diſparibus. Nam Metello virtus 1) militum erat, locus adverſus: Jugurthæ alia omnia, præter milites, opportuna. 2) Denique Romani, ubi intelligunt, neque ſibi 3) profugium eſſe, neque ab hoſte 4) copiam pugnandi fieri; (& jam diei veſper erat) 5) adverſo colle, ſicuti præceptum fuerat, evadunt. Amiſſo loco Numidæ fuſi, fugatique, pauci interiere: ple-

Nec. 20) Die nicht wußten, ob ſie weiter fechten, oder die Flucht nehmen ſollten. 21) Retinebat. Hielt er von ſich ab, da er von ferne mit Pfeilen auf ſie ſchoß. 1) Tapfere Soldaten. 2) Erant. 3) Profugium illi non eſt. Er weiß keine Retirade. 4) C. 50. n. 24. Denn des Jugurthæ Leute hatten einen Hügel eingenommen. 5) Sie ſtiegen auf den gegen über liegenden Hügel hinauf. Ad ſummi faſtigia culminis evadere. *Virgilius.* 6) C. 49.

plerosque velocitas, & regio hostibus ignara, tutata sunt. Interea Bomilcar, quem elephantis, & parti copiarum pedestrium præfectum ab Jugurtha 6) supra diximus, ubi eum Rutilius 7) prætergressus est, paullatim suos in æquum locum deducit; ac, dum 8) legatus ad flumen, quo præmissus erat, festinans pergit, 9) quietus, uti res postulabat, aciem exornat: neque 10) remittit, quid ubique hostis ageret, explorare. Postquam Rutilium consedisse jam, & animo 11) vacuum accepit, simulque ex Jugurthæ prœlio clamorem augeri, veritus, 12) ne legatus cognita re, 13) laborantibus suis auxilio foret, 14) aciem, quam diffidens virtuti militum arte statuerat, quo hostium itineri 15) officeret, latius 16) porrigit; eoque modo ad Rutilii castra procedit.

CAP. LIII.

ROmani ex improviso pulveris vim magnam animadvertunt. Nam 1) prospectum ager

C. 49. 7) Vorbey marchiret. 8) Der commandirte Obrist-Lieutenant Rutilius. 9) in der Stille. 10) Er unterlässet nicht auszuspioniren. 11) Animo vacuus est. Er ist ohne Sorge. 12) Vt. 13) Denen nothleidenden Seinigen. 14) Aciem arte statuere. Eine Schlacht-Ordnung nach der besten Manier einrichten. 15) Verhinderte. 16) Latius porrigere aciem. Die Soldaten weiter auseinander stellen. 1) Daß man nicht weit hinsehen

ager arbuſtis conſitus prohibebat. Et primo rati humum aridam vento agitari: poſt ubi 2) æquabilem manere, &, ſicut acies movebatur, magis magisque appropinquare vident: cognita re properantes arma capiunt, ac pro caſtris, ſicut imperabatur, conſiſtunt. Dein, ubi propius ventum eſt, utrimque magno clamore concurritur. Numidæ tantummodo remorari, dum in elephantis auxilium putant, poſtquam eos impeditos ramis arborum, atque ita disjectos circumveniri vident, fugam faciunt: ac plerique, abjectis armis, collis, aut noctis, quæ jam aderat, auxilio integri 3) abeunt. Elephanti quatuor capti, reliqui omnes numero quadraginta interfecti. At Romani quamquam itinere, atque 4) opere caſtrorum, & prœlio feſſi, laſſique erant; tamen, quod Metellus amplius 5) opinione morabatur, 6) inſtructi, intentique obviam procedunt: Nam dolus Numidarum nihil 7) languidi, neque remiſſi patiebatur. Ac primo obſcura nocte, poſtquam haud 8) procul inter ſe erant, ſtrepitu, veluti hoſtes adventarent, alteri apud alteros formidinem ſimul & tumultum

ſehen konnte. 2) Da ſie ſahen, daß der Staub gleich hoch blieb. 3) Sie kommen noch ſo mit heiler Haut davon. 4) Von Verſchanzungen des Lagers. 5) Opinione amplius moratur. Er bleibet länger aus, als man gemeynet. 6) Gerüſtet und beherzt. 7) Dolus ejus nihil languidi, neque remiſſi patitur. Wegen ſeiner Liſt darf man nicht ſchläfrig und nachläßig ſeyn. 8) Haud procul ſunt inter ſe. Sie ſind nicht weit mehr von

tum 9) facere: & pæne 10) imprudentia admissum 11) facinus miserabile, ni utrimque præmissi equites rem exploravissent. Igitur pro metu repente gaudium exortum. Milites alius alium læti appellant, acta edocent, atque audiunt: sua quisque fortia facta ad cœlum fert. Quippe 12) *res humanæ ita sese habent: in victoria vel ignavis* 13) *gloriari licet: adversæ res etiam bonos* 14) *detrectant.*

CAP. LIV.

Metellus in iisdem castris quatriduo moratus, saucios 1) cum cura reficit; meritos in prœliis more militiæ donat, universos 2) in concione laudat, atque agit gratias: 3) hortatur, ad cetera, quæ levia sunt, 4) parem animum gerant: pro victoria satis jam pugnatum, reliquos labores 5) pro præda fore. Tamen 6) interim transfugas, & alios 7) opportunos Jugurtha ubi 8) gentium, aut quid agitaret, cum paucisne esset,

einander. 9) Faciebant. 10) Aus Unvorsichtigkeit. 11) Esset. 12) Res humanæ ita sese habent. Also gehet es unter den Menschen zu. 13) Gloriari tibi non licet. Du darfst eben nicht so prahlen. 14) Setzet in üblen Credit, bringet böse Nachrede, da man ihre Ehre suchet zu Schanden zu machen. 1) Saucios cum cura reficere. Die Blessirten oder Verwundeten sorgfältig heilen lassen. 2) Vor der ganzen Armée. 3) Sc. illis. 4) Daß sie gleiche Courage möchten behalten. 5) Nun möchten sie sich aufs Beute machen begeben. 6) *Constr.* tamen misit interim transfugas, & alios opportunos, exploratum, ubi gentium *esset* Jugurtha, aut quid ageret -- 7) Die sich dazu schickten. 8) Pleon. ubi gentium est? Wo hält er sich auf? 9) Wie

ſet, an exercitum haberet, uti 9) ſeſe victus gereret, exploratum miſit. At ille ſeſe in loca 10) ſaltuoſa, & natura munita receperat: ibique cogebat 11) exercitum numero hominum ampliorem, ſed hebetem, 12) infirmumque, agri ac pecoris magis, quam belli, cultorem. Id 13) ea gratia eveniebat, quod præter equites regios nemo omnium 14) Numidarum ex fuga regem ſequitur: quo 15) cujusque animus fert, eo diſcedunt: neque id 16) flagitium militiæ ducitur: ita 17) ſe mores habent. Igitur Metellus, ubi videt etiam tum Regis animum ferocem eſſe; bellum renovari, quod 18) niſi ex illius lubidine geri non poſſet: præterea iniquum 19) certamen ſibi 20) cum hoſtibus; minore detrimento illos vinci, quam ſuos vincere: ſtatuit non prœliis, neque acie, ſed alio more bellum gerendum. Itaque in loca Numidiæ opu-

Wie er ſich nach verlohrner Schlacht auffühñre. 10) Ins Gebürge. 11) Er brachte mit Gewalt zuſammen eine Armée, die viel gröſſer war, als die vorige. 12) Hebes. Dumm, der keinen geſchliffenen Verſtand hat. 13) Dieſes kam daher. 14) Numidarum eleganter. 15) Quo fert animus tuus? Wo ſtehet dein Sinn und Neigung hin? 16) Id flagitium militiæ non ducitur. Dieſes wird im Kriege für keine Schande gehalten, es wird denen Soldaten nicht übel ausgelegt. 17) Ita ſe mores habent. Es iſt ſo die Art und Gewohnheit. 18) Id niſi ex illius lubidine geri non poteſt. Dieſes kan nicht geſchehen, wenn er nicht ſelbſt Luſt dazu hat. 19) Iniquum certamen. Ein vergeblicher Streit, dabey man nicht viel profitiret, und daher unbillig iſt. 20) Fore. 21) Oppidum temere munitum

opulentiſſima pergit: agros vaſtat: multa caſtella, & oppida, temere 21) munita, aut ſine præſidio, capit, inceditque: 22) puberes interfici jubet, alia omnia militum præda eſſe. 23) Ea formidine multi mortales Romanis dediti 24) obſides: frumenti, & alia, quæ uſui forent, affatim præbita: ubicunque res poſtulabat, præſidium impoſitum. Quæ negotia multo magis, quam 25) prælium male pugnatum ab ſuis, regem terrebant. Quippe cujus ſpes omnis in fuga ſita erat, ſequi cogebatur; & qui ſua loca defendere nequiverat, in alienis 26) bellum gerere. 27) Tamen 28) ex inopia, quod optimum videbatur, conſilium capit: exercitum plerumque in iisdem locis 29) operiri jubet: ipſe cum delectis equitibus Metellum ſequitur: nocturnis & 30) aviis itineribus ignoratus, Romanos 31) palantis repente aggreditur. Eorum plerique inermes cadunt, multi capiuntur: nemo omnium 32) intactus profugit: & Numidæ,

nitum eſt. Die Stadt iſt nicht ſonderlich feſte. 22) Die junge Mannſchaft. 23) Jubet. 24) Obſes, idis. Obſides dare. Geiſſel geben. 25) Prælium male pugnatum ab eo eſt. Er hat die Schlacht verlohren. Male rem geſſit. *Corn.* 26) Sc. locis, die der Metellus ſchon weggenommen. 27) Cogebatur wird in der Conſtr. repetirt. 28) Weil er nicht wußte, was er machen ſollte. 29) Operiri in aliquo loco. An einem Orte warten. 30) Da er nicht gerade fort, ſondern auſſer dem Wege marchirete. 31) Die ſich wegen der Beute zerſtreuet hatten. 32) Es kommt

midæ, prius quam ex castris subveniretur, sicuti jussi erant, in proxumos collis discedunt.

CAP. LV.

INterim Romæ gaudium ingens ortum cognitis Metelli rebus: uti seque, & exercitum more majorum 1) gereret; in adverso 2) loco victor tamen virtute fuisset: hostium agro potiretur; Jugurtham magnificum ex Auli 3) socordia, spem salutis 4) in solitudine aut fuga coëgisset habere. Itaque Senatus, ob ea feliciter acta, Diis immortalibus 5) supplicia 6) decernere: civitas trepida antea, & solicita de belli eventu, læta 7) agere: de Metello fama præclara 8) esse. Igitur eo intentior ad 9) victoriam niti: omnibus modis festinare: cavere tamen, necubi 10) hosti opportunus fieret: meminisse post gloriam invidiam sequi. Ita, quo clarior, eo magis anxius erat: neque post insidias Jugurthæ 11) effuso exercitu prædari. Ubi

kommt keiner ohne blutigen Kopf davon. 1) More majorum se gerere. Sich nach der alten Weise aufführen und einrichten. 2) Sc. pugnæ. An einem zur Schlacht ihm unbequemen Orte. 3) Albini seines Bruders. 4) Spem salutis habere in aliqua re. Seine Hoffnung und Wohlfarth worauf setzen. 5) Supplicationes seu supplicia decernere Deo ob feliciter acta. Ein Dankfest anordnen wegen des erhaltenen Sieges. 6) Decernebant. 7) Lætus agit. Er ist lustig und guter Dinge. 8) Erat. Præclara de eo est fama. Er ist in grossem Ruhm, wird sehr herausgestrichen. 9) Niti ad aliquid. Wornach streben. 10) Pro ne alicubi. Daß er nicht etwa dem Feinde in die Hände geriethe, von ihm ertappet würde. 11) So daß

Ubi 12) frumento, aut pabulo opus erat, cohortes cum omni equitatu 13) præſidium agitabant: exercitus partem ipſe, reliquos Marius ducebat. Sed igni 14) magis, quam præda, ager vaſtabatur. Duobus locis haud longe inter ſe caſtra faciebant 15) Ubi vi opus erat, cuncti 16) aderant: cæterum, quo fuga, atque formido 17) latius creſceret, divorſi 18) agebant. Eo tempore Jugurtha per collis ſequi: tempus, aut locum pugnæ quærere: qua 19) venturum hoſtem audierat, pabulum, & aquarum fontis, quorum penuria erat, corrumpere: modo ſe Metello, interdum Mario oſtendere; poſtremos 20) in agmine tentare, ac ſtatim in collis regredi; rurſus aliis, poſt aliis minitari: neque prœlium facere, neque otium 21) pati, tantummodo hoſtem ab incepto retinere.

CAP. LVI.

ROmanus imperator ubi ſe dolis fatigari videt: neque ab hoſte copiam pugnandi fieri: urbem magnam, & in ea parte, qua ſita erat, arcem

daß er die Armée ſich zerſtreuen ließ. 12) Wenn ſie fouragiren wollten. 13) Bedecken dieſelbigen, die zum fouragiren commandiret waren. 14) Igne & igni ablat. 15) Sc. Metellus & Marius. 16) Beyderſeits Arméen. 17) Formido latius creſcit. Die Furcht nimmt mehr und weiter überhand. 18) So ſtreiffete die eine Parthey hier, die andere dort. 19) Sc. via. 20) Poſtremos in agmine tentare. Die Arriere-Garde anfallen, dem Feinde in die Flanken einhauen. 21) Er ließ ihnen keinen Friede.

1) Eine

arcem 1) regni, nomine *Zamam*, ſtatuit oppugnare; ratus id, 2) quod negotium poſcebat, Jugurtham laborantibus 3) ſuis auxilio venturum, ibique prœlium fore. At ille, quæ parabantur, a perfugis edoctus, magnis itineribus Metellum antevenit: oppidanos hortatur, mœnia defendant, additis 4) auxilio perfugis: quod genus 5) ex copiis regis, quia 6) fallere nequibat, firmiſſumum erat. Præterea pollicetur, 7) in tempore ſemet cum exercitu affore. Ita compoſitis rebus in loca quam maxume occulta diſcedit; ac paullo poſt cognoſcit, Marium ex itinere 8) frumentatum cum paucis cohortibus *Siccam* miſſum: quod oppidum primum omnium poſt malam pugnam ab Rege defecerat. Eo cum delectis equitibus noctu pergit, & jam egredientibus Romanis in porta pugnam facit: ſimul magna voce Siccenſes hortatur, uti cohortes ab tergo 9) circumveniant: fortunam illis præclari facinoris 10) caſum dare, ſi id fecerint; poſtea ſeſe in regno, illos in libertate ſine metu ætatem acturos.

Ac

1) Eine Haupt-feſte Stadt. 2) Elegant. pleon. pro quod. 3) Seinen in Gefahr gerathenen Unterthanen. 4) Addere quid auxilio alteri. Einem etwas zu Hülfe geben. 5) Sc. perfugarum. 6) Weil ſie muſten Fuß halten. Deun zu den Römern durften ſie nicht wieder kommen, wenn ſie deſertiret hatten. 7) Zu rechter Zeit. 8) Frumentatum miſſus eſt. Er iſt zum fouragiren oder proviant zu hohlen, mit commandiret worden. c. 55. n. 12. 9) Ab tergo circumvenire hoſtem. Dem Feinde in den Rücken gehen. 10) Das Glück gebe ihnen jetzo Gelegenheit

Acni Marius 11) ſigna inferre, atque evadere oppido properaviſſet, profecto cuncti, aut magna pars Siccenſium, 12) fidem mutaviſſent. Tanta 13) mobilitate ſeſe Numidæ gerunt. Sed milites Jugurthini paulliſper ab Rege ſuſtentati, poſtquam 14) majore vi hoſtes urgent, 15) paucis amiſſis profugi diſcedunt.

CAP. LVII.

MArius ad *Zamam* pervenit: id oppidum in campo ſitum, magis 1) opere, quam natura munitum erat, 2) nullius idoneæ rei egens, armis viriſque opulentum. Igitur Metellus, pro 3) tempore atque loco paratis rebus, cuncta 4) mœnia exercitu circumvenit: legatis imperat, ubi quisque curaret. 5) Dein, ſigno dato, undique ſimul clamor ingens oritur. Neque ea res Numidas terret: 6) infenſi intentique ſine tumultu manent: prœlium incipitur. 7) Romani

heit an die Hand, zu einer herrlichen That. 11) Signa inferre hoſti. Den Feind angreiffen. 12) Fidem mutare. Treuloß werden. 13) Magna mobilitate ſeſe gerit. Er iſt ſehr veränderlich, ein wunderlicher Kopf. 34) Hoſtem magna vi urgere. Mit aller Macht auf den Feind eindringen. 15) Sc. Romani. 1) Mehr durch die Kunſt. 2) Oppidum nullius idoneæ rei egens. Eine Stadt, darinnen allerhand Vorrath iſt. 3) Wie es die Zeit und der Ort erforderte. 4) Pro tota urbs, per ſynecd. partis integralis pro toto. mœnia circumvenire. Eine Stadt belagern. 5) Sc. res ſuas. 6) Sie werden zwar allarmiret, und ſtehen auf ihrer Huth, regen ſich aber weiter nicht. 7) Pro

mani 8) pro ingenio quisque, pars eminus 9) glande, aut lapidibus 10) pugnare: evadere alii, alii ſuccedere, ac murum 11) modo ſuffodere, modo 12) ſcalis aggredi; cupere prœlium 13) manibus facere. Contra ea oppidani in proxumos ſaxa volvere, 14) ſudes, 15) pila, præterea 16) pice & ſulphure tædam miſtam ardenti mittere. Sed ne illos quidem, qui procul manſerant, timor animi ſatis muniverat. Nam pleroſque 17) jacula, tormentis, aut manu emiſſa, vulnerabant; parique periculo, ſed fama 18) impari, boni atque ignavi erant.

CAP. LVIII.

DUm apud Zamam ſic certatur, Jugurtha ex improviſo caſtra hoſtium cum magna manu invadit: 1) remiſſis, qui in præſidio 2) erant,

Pro Romanorum per Enalll. caſuum. 8) Ein jeder nach ſeinem Verſtande, wie es ihm gut deuchte. 9) Synecd. ſing. pro plur. glande pugnare. Mit Kugeln ſchieſſen. Dieſe ſahen wie eine Eichel aus, und wurden mit einer Schleuder geworfen. Glans igniaria. Eine Feuer Kugel. 10) Pugnabant u. ſ. w. in imperf. 11) Murum ſuffodere. Die Mauren unterminiren. 12) Scalis adgredi murum. Sturm-Leitern anſchlagen. 13) Mit dem Degen in der Fauſt. 14) Spitzige Pfähle. 15) Brennende Wurf-Pfeile. 16) Tæda pice & ſulphure miſta. Eine von Pech und Schwefel gemachte Fackel. 17) Pfeile, Steine, und alles, was da kan geworfen werden. Jaculis manu emiſſis hoſtem vulnerare. Hand-Granaten auf den Feind werfen, nach heutiger Krieges-Art zu reden. 18) Sie hatten eine ungleiche Nachrede. 1) Remiſſi ſunt, qui in præſidio ſunt. Die Guarniſon iſt ſorgloß. 2) Vrbis.

erant, & 3) omnia magis, quam prœlium, exſpectantibus, portam irrumpit. At noſtri, 4) repentino metu perculſi, ſibi quisque 5) pro moribus conſulunt: alii fugere, alii arma capere: magna pars 6) vulnerati, aut occiſi. Ceterum ex omni multitudine non amplius quadraginta memores nominis Romani, 7) grege facto locum 8) capere paullo, quam alii, 9) editiorem: 10) neque inde maxuma vi depelli quiverunt: Sed tela eminus miſſa 11) remittere, pauci 12) in pluribus minus 13) fruſtrati: ſin Numidæ propius acceſſiſſent, ibi 14) vero virtutem 15) oſtendere, & eos maxuma vi cædere, fundere, atque fugare. Interim Metellus, cum acerrume 16) rem gereret, clamorem & tumultum hoſtilem 17) a tergo accepit: 18) dein, converſo equo, animadvertit fugam ad 19) ſe verſum fieri. Quæ res indicabat 20) popularis

bis. 3) Alia omnia magis, quam id exſpectavi. Ich hätte mich eher des Himmels Einfall, als deſſen verſehen. 4) Anſtatt: Quisque noſtrorum, perculſorum &c. 5) Wie es zu geſchehen pflegt. 6) Pro vulnerata aut occiſa, per ſyntheſin. 7) Nachdem ſie ſich wieder zuſammen rottiret. 8) Capiebant. 9) Sc. ceperant. 10) Locus editus. Ein erhabner Ort. 11) Remittebant. 12) Weil dieſer wenig, und jener viel waren, konnten ſie weniger Fehl-Schüſſe thun, traffen ſie deſto gewiſſer. 13) In eo fruſtratus eſt. Darinn iſt es ihm fehl geſchlagen. 14) Certe. 15) Oſtendebant &c. 16) Acerrime rem gerere. Sehr hitzig fechten. 17) A tergo. Hinter dem Rücken. 18) Sc. auribus. 19) Eleg. Von einander geriſſen, an ſtatt: adverſum ſe daß einige gerade auf ihn zugelauffen kamen. 20) Daß es von

ris esse. Igitur equitatum omnem ad castra 21) propere mittit, ac statim 22) C. Marium cum 23) cohortibus sociorum, eumque lacrumans, per 24) amicitiam, perque rempubl. obsecrat, ne 25) quam contumeliam 26) remanere in exercitu 27) victore, neve hostes 28) inultos abire sinat; 29) ille brevi 30) mandata 31) efficit. 32) At Jugurtha munimento 33) castrorum impeditus, cum alii 34) super vallum præcipitarentur, alii in angustiis 35) ipsi sibi properantes 36) officerent, multis amissis in loca munita sese recipit. Metellus, infecto 37) negotio, postquam nox aderat, in castra cum exercitu revertitur.

CAP. LIX.

IGitur postero die, prius quam ad oppugnandum 1) egrederetur, equitatum omnem in ea

von seinen Leuten etliche seyn müsten. 21) Geschwinde. 22) Mittit. 23) Mit den Auxiliar-Truppen der Bundes-Genossen. 24) Propter. Obsecrare quem per amicitiam. Einen höchlich um der Freundschaft willen bitten. 25) Aliquam. 26) Contumeliam hanc in te remanere non sine. Laß diesen Schimpf nicht auf dir sitzen. 27) Exercitus victor. Eine siegende Armée. 28) Inultum hoc abire non sine. Laß dieses nicht ungerochen hingehen. 29) Marius. 30) Tempore. 31) Metelli. 32) Efficere mandata alicujus. Jemandes Befehl ausrichten. 33) Durch das retrenchirte oder befestigte Lager. 34) Super vallum præcipitare quem. Jemanden vom Walle herunter stürtzen. 35) In den engen Pässen. 36) Alii aliis in angustiis ipsi sibi properantes officiunt. In dem Eilen und Drängen hindert einer den andern. 37) Infecto negotio reverti. Unverrichteter Sachen zurück kehren. 1) Oppidum Zamam,

ea parte, qua 2) Regis adventus erat, pro castris 3) agitare jubet: portas, & proxuma loca tribunis dispertit: dein ipse pergit ad oppidum, atque, uti superiore die, 4) murum aggreditur. Interim Jugurtha ex occulto 5) repente nostros invadit. Qui in primo 6) locati fuerant, paulisper territi 7) perturbantur: 8) reliqui cito subveniunt. Neque diutius Numidæ resistere quivissent, ni pedites cum equitibus permixti magnam 9) cladem in congressu facerent: quibus illi freti, non ut equestri prœlio solet, 10) sequi, dein 11) cedere, sed 12) adversis equis concurrere, implicare, ac 13) perturbare aciem: ita, 14) expeditis peditibus suis, hostis pæne victos 15) dare.

CAP. LX.

EOdem tempore apud 1) Zamam magna vi certabatur. Ubi quisque legatus, aut 2) tri-

mam. 2) Von dannen er meinete, daß der König Jugurtha würde denen Seinigen zu Hülfe kommen. 3) Sich zu stellen. 4) Sc. aggressus erat. 5) Sc. loco. 6) Ordine, die vorne an der Spitze stunden. 7) Eleganter pro terrerentur & perturbantur. Da das erste in das Particip. verwandelt ist. 8) Perturbare milites. Soldaten in Unordnung bringen. 9) Magnam cladem facere in congressu. Eine grosse Niederlage und Blutvergiessen anrichten, wenn man mit dem Feinde zusammen gehet. 10) Sequebantur. 11) Sie schwengeten sich nicht. 12) Adversis equis concurrere. Mit denen Pferden auf einander loß rennen. 13) N. 8. 14) Nachdem er seine Infanterie aus der Cavallerie heraus gezogen hatte. 15) Hostem victum dare. Den Feind überwinden. 1) Vid. A. Hir-

2) tribunus 3) curabat, eo acerrume 4) niti, neque alius in alio magis, quam in ſeſe ſpem habere, pariterque 5) oppidani agere, pugnare, aut 6) parare omnibus locis, avidius alteri alteros ſauciare, quam ſemet tegere. Clamor permixtus, hortatione, lætitia, gemitu: item ſtrepitus armorum ad 7) cœlum ferri: tela utrimque volare. Sed illi, qui mœnia defenſabant, ubi hoſtes paullulum modo pugnam 8) remiſerant, intenti prœlium equeſtre 9) proſpectabant. Eos, uti 10) quæque Jugurthæ res erant, lætos modo, modo pavidos 11) animadverteres, ac, 12) ſicubi audiri a ſuis, aut cerni poſſent, monere alii, alii hortari, aut 13) manu ſignificare, aut 14) niti corporibus: huc & illuc, quaſi vitabundi, aut 15) jacientes tela, agitare. 16) Quod ubi Mario cognitum eſt, (nam is in ea parte 17) curabat) conſulto 18) lenius agere, ac diffidentiam

A Hirtii Panſæ de bello Afr. I. Cæſaris c. 91. ſeqq. Der I. Cæſar hat unſern Salluſtium zum Statthalter darinne gemacht. c. 97. 2) Obriſter. 3) C. 57. n. 5. 4) Nitebatur c. 58. n. 16. 5) Eben ſo verhielten ſich auch die in der Stadt. 6) Sie rüſteten ſich. 7) Man konnte es weit hören. 8) Pugnam remittere. Den Streit ein wenig nachlaſſen, nicht ſo heftig fortſetzen. 9) Proſpectare quid. Etwas von ferne ſehen. 10) Nachdem es für den Jugurtha entweder glücklich oder unglücklich lief oder ausfiel. 11) Man hätte ſie ſehen ſollen. 12) Si alicubi. 13) Manu ſignificare quid. Mit den Händen winken, etwas zu verſtehen geben. 14) Sie lenkten ſich mit dem Leibe. 15) Jacere tela. Pfeile abſchieſſen. 16) Sc. ſe huc & illuc agitat. Er drehet und wendet ſich von einer Seite zu der andern. 17) N. 3. 18) Conſulto

tiam 19) rei ſimulare: 20) pati Numidas 21) ſine tumultu, Regis prœlium viſere. Ita, illis 22) ſtudio ſuorum adſtrictis, repente magna vi murum aggreditur: & jam ſcalis 23) egreſſi milites prope ſumma ceperant, cum oppidani concurrunt, lapides, ignem, alia præterea tela 24) ingerunt. Noſtri primo reſiſtere: dein ubi unæ 25) atque alteræ ſcalæ 26) comminutæ; qui ſuperſteterant 27) afflicti ſunt: 28) cæteri, quo quisque modo potuere, pauci 29) integri, magna pars 30) confecti vulneribus, abeunt. Deinde 31) utrimque prœlium nox diremit.

CAP. LXI.

Metellus poſtquam videt fruſtra 1) inceptum; neque oppidum capi, neque Jugurtham, niſi ex inſidiis, aut ſuo 2) loco pugnam facere; & jam

ſulto lenius agere. Mit Fleiß und gutem Bedacht gelinder verfahren, gelindere Saiten aufziehen. 19) Expugnationis Zamæ. Diffidentiam rei ſimulare. Sich ſtellen, als ob man an der Sachen glücklichen Ausgange zweifele. 20) Patiebatur. 21) In urbe. 22) Als ſie mit unverwandten Augen dem Streite der Ihrigen zuſahen. 23) Die Römiſchen Soldaten hatten faſt die Mauren erſtiegen. 24) Lapides ingerere alicui. Mit Steinen jemand werfen, ſteinigen. 25) Notetur pluralis. 26) Scala comminuta eſt: Die Leiter iſt in Stücken zerbrochen. 27) Sie ſind übel zugerichtet worden. 28) Die andern haben ſich retiriret, ſo gut ſie gekonnt. 29) Wenige ſind mit ganzer Haut davon gekommen. c. 54. n. 34. 30) C. 58. n. 6. 31) Die Nacht hat auf beyden Seiten den Streit geendiget. 1) Eſſe. 2) Opportuno. An einem ihm

jam 3) æstatem exactam esse; ab Zama discedit: & 4) in iis urbibus, quæ ab sese defecerant, satisque munitæ 5) loco, aut mœnibus erant, præsidia imponit. Ceterum exercitum in provinciam, quæ proxuma est Numidiæ, hiemandi 6) gratia collocat. Neque id tempus ex 7) aliorum more quieti, aut luxuriæ concedit, sed, quoniam armis bellum parum procedebat, insidias Regi per amicos tendere, & eorum perfidia pro 8) armis uti 9) parat. Igitur 10) Bomilcarem, qui Romæ cum Jugurtha fuerat, & inde clam, vadibus datis, de 11) Massivæ nece, judicium fugerat, quod ei per 12) maxumam amicitiam maxuma 13) copia fallendi erat, multis pollicitationibus aggreditur: ac primo efficit, ut ad se colloquendi gratia occultus veniat: dein, 14) fide data, si Jugurtham vivum, aut necatum sibi tradidisset, fore, ut illi senatus 15) impu-

ihm bequemen Orte. Æstas jam exacta est. Der Sommer ist vorbey. 4) In urbe præsidia imponere. Garnison in eine Stadt einlegen. 5) C. 57. n. 1. 6) Milites hiemandi gratia collocare in provinciam. Denen Soldaten Winter-Quartiere in einem Lande geben. 7) Nach anderer Gewohnheit. 8) Anstatt. 9) Er machet Anstalt. 10) *Constr.* Igitur aggreditur multis pollicitationibus Bomilcarem, qui fuerat Romæ cum Jugurtha, & inde fugerat judicium de nece Massivæ, vadibus datis. 11) Wegen des ermordeten Massivæ. vid. c. 35. 12) Propter. 13) Maxima ei copia est fallendi. Er hat die beste Gelegenheit zu betrügen. 14) Do tibi hanc fidem. Ich versichere dir dieses, ich gebe dir Parole. 15) Impunitatem concedere alicui. Einem die Straffe erlassen.

 16) Bo-

impunitatem, & ſua 16) omnia concederet. Facile Numidæ perſuadet, cum 17) ingenio infido, tum metuenti, ne, 18) ſi pax cum Romanis fieret, ipſe per conditiones 19) ad ſupplicium 20) traderetur.

CAP. LXII.

IS, ubi 1) primum opportunum fuit, Jugurtham anxium, ac miſerantem fortunas ſuas accedit: monet, atque lacrumans obteſtantur, ut aliquando 2) ſibi liberisque, & genti Numidarum optume 3) merenti, provideat: omnibus prœliis ſeſe victos, agrum vaſtatum, multos mortalis captos, occiſos, regni opes 4) comminutas eſſe: ſatis ſæpe jam & virtutem militum, & fortunam tentatam: caveat, ne illo cunctante, Numidæ ſibi 5) conſulant. His, atque talibus aliis ad deditionem regis animum impellit. Mittuntur ad imperatorem legati, qui Jugurtham imperata facturum dicerent, ac ſine ulla 6) pactione ſeſe, regnumque ſuum in illius fidem tradere. Metellus propere cunctos ſenatorii ordinis

16) Bona. Die Güter ſollten nicht confiſciret, ſondern ihm wieder frey gegeben werden. 17) Ingenio eſt infido. Es iſt ihm nicht viel zu trauen. 18) Vt. 19) Pacis ſc. 20) Ad ſupplicium tradere quem. Einen zur Lebens-Straffe ausliefern. 1) So bald er ſeine Zeit erſehen. 2) Sibi providere. Seiner wahrnehmen, auf ſein Beſtes vorher bey Zeiten bedacht ſeyn. 3) De ſe. optime mereri de aliquo. Sich wohl um einen verdient machen. 4) Opes comminutæ ſunt. Das Vermögen iſt geſchwächet. 5) Sibi conſulere. Sich ſelbſt Rath ſchaffen. 6) Ohne

dinis ex hibernis arcessi jubet: eorum, atque aliorum, quos idoneos ducebat, 7) consilium habet. Ita more majorum, ex 8) consilii decreto, per legatos Jugurthæ imperat, argenti 9) pondo ducenta millia, elephantos omnis, equorum, & armorum aliquantum. Quæ postquam sine mora facta sunt, jubet perfugas omnis vinctos adduci. Eorum magna pars, uti jussum erat, adducti: pauci, cum primum deditio cœpit, 10) ad Regem Bocchum in Mauritaniam abierant. Igitur Jugurtha, ubi armis, virisque, & pecunia spoliatus est, cum ipse ad 11) imperandum Tisidium vocaretur: rursus cœpit 12) flectere animum suum, & ex 13) mala conscientia digna 14) timere. Denique, multis diebus per 15) dubitationem consumtis, cum modo tædio 16) rerum adversarum 17) omnia bello potiora duceret; interdum secum ipse reputaret, quam gravis 18) casus in servitium ex regno

6) Ohne einzige Bedingung. 7) Er hält mit ihnen darüber Kriegs-Rath, consilium habere cujus. Jemand zu Rathe ziehen. 8) Nach dem Schlusse des Kriegs-Raths. 9) Indeclinab. ein Pfund. 10) Fieri. 11) Zu gehorsamen, sich als ein Kriegs-Gefangener einzustellen, nach Tisidium gefordert wurde. 12) Flectere animum suum. Seinen Sinn ändern, anders wohin lenken. 13) Wegen. 14) Supplicia. Digna timere. Sich für der wohlverdienten Straffe fürchten. 15) Im Zweifel. 16) Da er des Dinges müde war, indem ihm alles contrair gieng. 17) Omnia bello potiora ducere. Alles andere dem Kriege vorziehen. 18) Ein schwerer

 Fall

gno foret; multis, magnisque præsidiis 19) nequicquam perditis, de 20) integro bellum sumit. Et Romæ senatus, de provinciis consultus, Numidiam Metello decreverat.

CAP. LXIII.

1) PEr idem tempus 2) Uticæ forte C. Mario, 3) per hostias diis supplicanti, magna, atque mirabilia 4) portendi haruspex 5) dixerat: proinde, 6) quæ animo 7) agitabat, fretus 8) diis ageret: fortunam 9) quam sæpissume experiretur; cuncta prospere eventura. At illum jam antea consulatus ingens cupido exagita-

Fall. 19) Frustra. 20) De integro bellum sumere. Den Krieg von neuem anfangen. 1) *Constr.* per idem tempus haruspex dixerat portendi magna atque mirabilia Mario supplicanti forte Diis Uticæ. 2) Eine Stadt in Africa, davon der Cato den Zunahmen Uticensis bekommen hat, weil er sich daselbst um das Leben gebracht. 3) Per hostia Diis supplicare. Denen Göttern ein unterthäniges Opfer bringen, um sich ihrer Gnade zu versichern. 4) Magna portenduntur. Es werden wichtige Dinge angedeutet. 5) Haruspex hat seinen Nahmen ab harugis seu victimis in ara inspiciendis, weil er das Eingeweide des Opfer-Viehes besehen mußte, daraus er seine Träume offenbarete. 6) *Constr.* proinde ageret, quæ animo agitabat, fretus Diis. 7) Quid animo agitas? Was hast du im Sinne? 8) Adject. Einige sehen es an als das Sup. von fruor, und wird alsdann mit einem Verbo finito gesetzet in ablat. wie h. l. sich verlassen auf die Götter, sollte er thun. 9) Fortunam experiri. Etwas erwarten. 10) Ausser.

gitabat: ad quem capiundum, præter 10) vetustatem familiæ, alia 11) omnia abunde erant, industria, probitas, militiæ magna scientia, animus 12) belli ingens, domi modicus, lubidinis, 13) & divitiarum victor, tantummodo gloriæ avidus. Sed is natus, & 14) omnem pueritiam Arpini 15) altus, ubi primum 16) ætas militiæ patiens fuit, stipendiis 17) faciundis, non Græca facundia, neque urbanis 18) munditiis sese exercuit; ita inter artis bonas integrum 19) ingenium brevi 20) adolevit. Ergo ubi primum tribunatum 21) militarem a populo petit, notus plerisque faciem ejus 22) ignoranti-

Ausser. 11) Præter hoc alia omnia abunde ei sunt. Er hat alles, nur dieses einzige nicht. 12) Adverbialiter h. l. gesetzt, wie hernach domi eine grosse Courage und Hertzhaftigkeit im Felde. 13) Er war weder wollüstig, noch geitzig. 14) Per *Ell.* 15) Arpinum war eine Stadt in Campanien, welche auch vor des Ciceronis und Plauti Vaterland gehalten wird. Daher Cicero Arpinus genannt wird. Von dem Mario kan conferiret werden *Valer. Max. lib. 6. c. 9.* 16) Ætas cujus militiæ patiens non est. Er ist noch zu jung zum Kriege, er kan die Mousquete noch nicht tragen. Nach der Römer Gesetzen wurde keiner vor dem 17. Jahre, ohne die höchste Noth, angenommen. 17) Stipendia facere. Kriegs-Dienste thun. 18) Urbanis munditiis se exercere. Sich nach der Mode halten, den Staat mitmachen. 19) Sein redliches Gemüth, das noch nicht von den Lastern verdorben war. 20) Ingenium ejus brevi adolevit sc. tempore. Er hat sich in kurzer Zeit sehr herfür gethan. 21) Die Charge eines Obristen zu Fuß. 22) Faciem ejus ignoro. Ich kenne

facile 23) per omnis tribus 24) declaratur. 25) Deinde ab eo magiſtratu, alium 26) poſt alium ſibi peperit: ſemperque in 27) poteſtatibus eo modo 28) agitabat, ut ampliore, 29) quam gerebat, dignus haberetur. Tamen is 30) ad 31) id locorum talis vir (nam poſtea ambitione præceps 32) datus eſt) conſulatum appetere non audebat. Etiam tum 33) alios magiſtratus plebes, conſulatum nobilitas 34) inter ſe per manus tradebat. 35) Novus nemo tam clarus; neque tam egregiis factis erat, 36) quin is indignus illo honore, 37) & quaſi pollutus 38) haberetur.

CAP. LXIV.

IGitur, ubi Marius haruſpicis dicta 1) eodem in-

ne ihn nicht von Perſohn und Angeſicht. 23) Sc. ex fama. Weil ſie viel Gutes von ihm gehöret hatten. 24) Denn davon haben die Tribuni den Nahmen. 25) Tribunus militum. 26) Er hat ſich immer eine Ehren-Stelle nach der andern erworben, iſt immer höher geſtiegen. 27) In denen Obrigkeitl. Aemtern, da er Macht hatte, etwas zu befehlen und zu thun. 28) Er führte ſich alſo auf. Verſabatur. *Corn.* 29) Poteſtate. 30) Marius. 31) Bis auf dieſe Zeit. 32) Geſtürzet worden. 33) *Conſtr.* etiam cum plebs tradebat alios magiſtratus, nobilitas tradebat conſulatum inter ſe per manus. 34) Das Bürgermeiſter-Amt war gleichſam erblich, indem der abgehende Bürgermeiſter daſſelbe ſeinem Nachfolger ſelbſt übergab. 35) Keiner Bürgerl. Standes, der nicht ein Röm. Patritius war. S. *Cicer. epiſt. ſelectas p.* 146. 36) Nobilitatus. 37) Conſulari. 38) Vor einen Schandfleck, oder als einer von der Canaille viel zu ſchlecht dazu gehalten, wie man heutiges Tages ſo liederlich zu reden pflegt. 1) Dicta ejus eo inten-

intendere videt, quo cupido animi hortabatur; ab Metello 2) petundi gratia 3) missionem rogat: cui 4) quamquam virtus, gloria, atque alia optanda 5) bonis 6) superabant, tamen 7) inerat *contemtor animus*, *& superbia, commune nobilitatis malum.* Itaque primum commotus insolita re, mirari 8) ejus consilium, & quasi per 9) amicitiam 10) monere, ne 11) tam prava inciperet, 12) neu super 13) fortunam animum gereret: non omnia omnibus cupienda esse: debere 14) illi res suas satis placere; postremo caveret id petere a populo Rom. quod illi jure negaretur. Postquam hæc, atque alia talia dixit, neque animus Marii flectitur;

intendunt. Seine Reden gehen dahin. 2) Consulatum. 3) Dimissionem. *Suet. in Cæsare c. 70. missionem* continuo efflagitavit, missionem rogare. Um seinen Abschied anhalten. Diese missio pflegte sonst ertheilet zu werden, wenn entweder der Soldat lange mitgelauffen war, und nicht mehr dienen konnte, oder wenn er kränklich war; oder zum Schelme gemacht, und wegen schändlicher Thaten weggejagt wurde; oder aus sonderbahrer Gnade gegen jemand, der sich sonst wohl verdient gemacht hatte. 4) Metello. 5) A bonis viris. 6) Omnia bonis optanda ei superant, supersunt. Er hat alle Qualitäten, die man nur wünschen und verlangen kan. 7) Inest ei contemtor animus. Er hat einen hohen Geist, er hält andere gegen sich wie nichts. 8) Mirabatur. 9) Propter. 10) Monebat. 11) Er möchte solche thörichte Dinge nicht vornehmen. 12) Nec. 13) Super fortunam animum gerere. Sich über seinen Stand erheben, höher fliegen wollen, als einem die Flügel gewachsen. 14) Res tuæ tibi placere debent. Du must mit

tur; respondit, ubi 15) primum potuisset per negotia publica, facturum sese, quæ peteret. Ac postea sæpius eadem postulanti 16) fertur dixisse, ne festinaret abire: satis mature illum cum filio suo consulatum petiturum. 17). Is eo tempore in 18) contubernio patris ibidem 19) militabat, annos natus circiter 20) XX. quæ res Marium cum pro honore, quem 21) affectabat, tum contra Metellum vehementer 22) accenderat. Ita 23) cupidine, atque ira pessumis consultoribus, 24) grassari: neque facto ullo, neque dicto 25) abstinere, quod modo ambitiosum foret: milites, quibus in hibernis præ-

mit deinem Stande zufrieden seyn. 15) Vbi primum per negotia publica potero. So bald es meine Amts-Geschäfte leiden werden. 16) Soll er geantwortet haben. 17) Filius Metelli. 18) Contubernium. Ein Gezelt. Daher heissen contubernales Stuben-Gesellen. 19) Militare in contubernio cujus. Mit und unter jemanden Krieges-Dienste thun. 20) Vor dem 43. Jahre aber konnte keiner zum Burgermeister Amte gelangen. Also wolte Metellus zu verstehen geben, Marius hätte noch ein wenig Zeit. 21) Adfectare honorem. Sich sehr um einen Dienst bewerben. 22) Sc. ira. Hæc res me vehementer accendit. Das Ding hat mich gewaltig aufgebracht, in Harnisch gejagt. 23) L. C. cupido & ira pessimi sunt consultores. Wenn man seinen Lüsten und Begierden folget, so thut man nicht, was recht ist. 24) Grassabatur. Er wütete. Das Wort wird sonst von ansteckenden Seuchen gebrauchet, welche immer weiter grassiren. 25) Abstinebat. Ich sage, abstinere aliqua re, wie h. l. abstinere alieno. *Sueton.* Sich von fremden Dingen enthalten, nicht zuweit greiffen, und ab aliqua re, abstinere a negotiis. *Sueton.* Sich der

præerat, 26) laxiore imperio, quam antea, habere; apud negotiatores, quorum magna multitudo Uticæ erat, criminoſe 27) ſimul & magnifice 28) de bello loqui: dimidia pars exercitus ſibi permitteretur; paucis diebus Jugurtham in catenis habiturum: ab imperatore conſulto 29) trahi, 30) quod homo 31) inanis, & ſuperbiæ regiæ, imperio 32) nimis gauderet. Quæ omnia illis 33) eo firmiora videbantur, quod diuturnitate belli res familiaris corruperant: & *animo cupienti 34) nihil ſatis feſtinatur.*

CAP. LXV.

ERat præterea in exercitu noſtro Numida quidam, nomine Gauda, Manaſtabalis filius, Maſiniſſæ nepos, quem Micipſa teſtamento hæredem ſecundum 1) ſcripſerat, morbis confectus, & ob eam cauſſam mente 2) paullulum im-

der Geſchäfte entſchlagen, ingleichen, abſtinere ſe maledictis, litibus & jurgiis Cic. Sich des Läſterns und Zankens enthalten. 26) Milites laxiore imperio habere. Denen Soldaten allzuviele Freyheit laſſen, nicht allzuſtrenges Commando halten. 27) Schimpflich. Da er den Metellum ſpöttiſch durchzog. 28) Großthuig, pralhaftig, nemlich für ſich ſelbſt. 29) Adv. Mit Fleiß. 30) Sc. bellum. 31) Homo inanis. Ein aufgeblaſener Menſch. 32) Das Ober-Commando gerne länger behalten wollte. 33) Negotiatoribus. 34) Eventum. Einem Menſchen, der etwas gerne haben will, währet immer die Zeit und Weile zu lang. 1) Wenn nemlich die erſten 3. Atherbal, Hiempſal und Jugurtha ohne Erben abgehen ſollten. 2) Mente eſt paululum imminuta. Er iſt von blöden Verſtande.

imminuta. Cui 3) Metellus petenti, more regum, uti ſellam juxta 4) poneret, item poſtea cuſtodiæ 5) cauſſa turmam equitum Romanorum, utrumque negaverat: honorem, 6) quod eorum 7) modo foret, quos populus R. Reges appellaviſſet: præſidium, 8) quod contumelioſum 9) in eos foret, ſi equites Romani, ſatellites Numidæ traderentur. Hunc Marius anxium 10) aggreditur, atque hortatur, uti contumeliarum 11) in imperatorem cum ſuo auxilio pœnas petat: hominem ob morbos animo 12) parum valido ſecunda 13) oratione extollit; illum Regem, virum ingentem, Maſiniſſæ nepotem eſſe: ſi Jugurtha captus, aut occiſus foret, imperium Numidiæ ſine mora 14) habiturum: id adeo 15) mature poſſe evenire, ſi ipſe conſul ad id bellum miſſus foret. Itaque & illum, & equites Romanos, milites, & negotiatores, alios ipſe, 16) pleroſque pacis ſpes impellit, uti Romam ad ſuos neceſſarios aſpere 17) in

ſtande. 3) Cui petenti, uti Metellus ſellam poneret juxta (ſe) more Regum, item. -- 4) Metellum. 5) Zur Leib-Guarde. 6) Sc. ſellæ ponendæ negaverat ideo. 7) Hoc eorum modo eſt. Das kommt denenjenigen zu. 8) Negaverat. 9) Id contumelioſum in te eſt. Das iſt dir ſchimpflich. 10) Der, wegen der abſchlägigen Antwort des Metelli unruhig und bekümmert war. 11) Contumeliarum in ſe pœnas petere. Sich wegen des angethanen Schimpfs rächen. 12) N. 2. 13) Durch allerhand flatterien und Schmeichel-Reden. 14) Illum Gaudam. 15) Gar bald. 16) Marius. 17) Aſpere in aliquem ſcribere de aliqua re. Einer Sache halber jemand hef-

in Metellum de bello ſcribant, Marium imperatorem poſcant. Sic illi a multis mortalibus honeſtiſſuma 18) ſuffragatione conſulatus petebatur: ſimul ea tempeſtate plebes, nobilitate 19) fuſa per legem 20) Mamiliam, novos 21) extollebat. Ita Mario cuncta 22) procedere.

CAP. LXVI.

1) INterim Jugurtha, poſtquam omiſſa 2) deditione, bellum incipit, cum magna cura parare 3) omnia, feſtinare, cogere 4) exercitum: civitates, quæ ab ſe defecerant, formidine, aut oſtentando præmia affectare: 5) communire ſuos locos: arma, tela, aliaque, quæ ſpe pacis amiſerat, 6) reficere, aut commercari: ſervitia 7) Ro-

heſtia im Schreiben durchziehen, übel recommandiren. 18) Durch die allerehrlichſte Uebereinſtimmung. Suffragia waren die vota, in denen comitiis, da ein jeder auf ein Täfelchen ſchrieb, welchem er bey einer neuen Raths-Wahl ſeine Stimme geben wolte. Suffragari alicui. Einem beyſtimmen, Beyfall geben. 19) Nobilitas fuſa eſt. Der Adel iſt unterdrückt, gilt nichts mehr. 20) Andere leſen Manliam, und diſtinguiren es von dem lege Mamilia, davon c. 40. gedacht worden. 21) Die keine Patricii waren, weil dieſe auch konnten durch das vorerwehnte Geſetz zu denen höchſten Ehren gelangen, wenn die nobiles denenſelben nicht wohl fürſtanden. 22) Sc. proſpere. 1) Unterdeſſen da dieſes ſo paſſiret iſt, was Salluſt. per digreſſionem von dem Mario erzehlet hat. 2) Vid. c. 62. 3) Parabat. Er machte die gröſten Anſtalten. 4) Cogebat. Er brachte eine Armée zuſammen. 5) Adfectare quid. Etwas an ſich zu bringen bemühet ſeyn. Andere leſen allectare vielmahls an ſich locken. 6) Reficere quid. Etwas wieder zu rechte machen laſſen.

7) Romanorum allicere, & eos ipſos, qui in præſidiis 8) erant, pecunia tentare: 9) prorſus nihil intactum, neque quietum 10) pati: cuncta agitare. Igitur 11) Vaccenſes, quo 12) Metellus initio, Jugurtha pacificante præſidium impoſuerat, fatigati Regis 13) ſuppliciis, neque antea voluntate alienati, principes civitatis inter ſe conjurant: 14) (nam *vulgus*, uti plerumque ſolet, & maxume Numidarum, 15) ingenio mobili, ſeditioſum, atque diſcordioſum, erat *cupidum novarum rerum, quieti 16) & otio adverſum)* dein, compoſitis inter ſe rebus, in diem tertium conſtituunt, 17) quod is feſtus 18) celebratusque 19) per omnem Africam, ludum

laſſen. 7) Servos. Denen er die Freyheit verſprach. 8) In præſidiis eſſe. In guarniſon liegen. 9) Sc. allicere. 10) prorſus nihil intactum, neque quietum patitur. Er kan nichts in Friede und Ruhe laſſen, es iſt ein rechter Stöhrenfried. 11) *Conſtr.* igitur Vaccenſes *præſertim* principes Civitatis, quo Metellus initio impoſuerat præſidium, Jugurtha pacificante, conjurant inter ſe, fatigati ſuppliciis regis, neque antea alienati voluntate. 12) Quorum in urbem. 13) Fatigari ſuppliciis alicujus. Durch jemandes ſein vieles Bitten müde gemacht werden, daß man ihn nemlich ſeiner Bitte gewähret. 14) Nemlich die Röm. Soldaten zu maſſacriren. 15) C. 46. 16) Quieti & otio adverſus eſt. Er will kein ruhiges und ſtilles Leben führen, er hat immer Luſt zur Unluſt. 17) Sc. facinus perficiendum. 18) Der Numa Pompilius hat nebſt denen profeſtis und interciſis auch die feſtos dies verordnet, an welchen die Götter mit Opfern, Mahlzeiten, Spielen u. d. g. ſollten verehret werden. 19) Is dies feſtus celebratusque eſt

ludum, & lasciviam magis, quam formidinem, 20) ostentabat. Sed, ubi tempus fuit, centuriones, tribunosque militares, & ipsum præfectum 21) oppidi T. Turpilium Silanum, alius 22) alium domos suas invitant: eos omnis, præter Turpilium, inter epulas obtruncant: postea milites palantes, inermes, quippe 23) in tali die, ac sine 24) imperio, aggrediuntur. Idem plebes facit, pars edocti ab nobilitate, alii 25) studio talium rerum incitati, quis 26) acta 27) consiliumque ignorantibus tumultus ipse, & res novæ satis placebant.

CAP. LXVII.

ROmani milites, improviso metu, incerti ignarique quid potissumum facerent, 1) trepidare ad arcem oppidi, ubi signa 2) & scuta erant: præsidium hostium, portæ ante clausæ fugam prohibebant, ad hoc, mulieres, puerique pro 3) tectis ædificiorum saxa, & alia, quæ locus præbebat, certatim 4) mittere. Ita neque cave-

est per omnem provinciam. Dieser Tag wird im ganzen Lande gefeyert. 20) Deorum. 21) Præfectus oppidi. Der Commendant in der Stadt. 22) Einer bittet diesen, der andere jenen zu sich. 23) Zumahl. 24) Die damahls ohne Commando thaten, was sie wolten. 25) Studio alicujus rei incitari. Durch die Begierde eines Dinges angetrieben werden. 26) Quibus. 27) Acta consiliumque ignorat. Er weiß nicht, was vorgegangen ist, und was man vor hat. 1) Trepidabant. 2) Die Fahnen. 3) Von den Dächern. 4) Certatim agere quid. Etwas um die Wette

caveri anceps 5) malum, neque a fortiſſumis infirmiſſumo generi 6) reſiſti poſſe; juxta boni, malique, ſtrenui, & 7) imbelles multi obtruncati. In ea 8) tanta aſperitate, ſævisſumis Numidis, & oppido undique clauſo, Turpilius præfectus unus ex omnibus Italicis profugit intactus; id miſericordia ne hoſpitis, an pactione, an caſu ita evenerit, parum comperimus; niſi, quia illi in tanto malo turpis vita 9) integra fama potior fuit, improbus 10) inteſtabilisque videtur.

CAP. LXVIII.

METellus, poſtquam de rebus Vaccæ actis comperit, paulliſper mœſtus e 1) conſpectu abit: dein, ubi ira, & ægritudo permixta ſunt, cum maxuma cura ultum ire injurias feſtinat. Legionem, cum qua hiemabat, & quam plurimos poteſt Numidas equites pariter cum occaſu ſolis 2) expeditos educit: & poſtera die cir-

te thun. 5) Ein gedoppeltes Unglück, auf beyden Seiten. 6) Mulieribus & pueris. 7) Contracte pro imbecilles. c. 1. n. 2. Feige Memmen. 8) Da es so scharf hergieng. 9) Turpis vita ei potior eſt integra fama. Er zieht ein schimpflich Leben einem ehrlichen Nahmen für. 10) Inteſtabilis iſt eigentlich ein solcher, der weder einen Zeugen abgeben, noch ein Teſtament machen, oder etwas erben kan. Daher es hernachmals per ſimilitud. so viel heiſt als deteſtabilis, ein verworffener und verhaſſeter Mensch, dafür man einen Abscheu hat. 1) E conſpectu paulliſper abire. Ein wenig über die Seite gehen. 2) Expediti milites. Leichtgewaf-

circiter horam tertiam 3) pervenit in quamdam planitiem, locis paullo 4) ſuperioribus circumventam. Ibi milites feſſos itineris magnitudine, & jam abnuentes 5) omnia, docet oppidum Vaccam non amplius mille paſſuum abeſſe; decere illos reliquum laborem æquo animo pati, dum 6) pro civibus ſuis, viris fortiſſumis, atque miſerrumis, 7) pœnas 8) caperent. Præterea prædam benigne oſtentat. Sic animis 9) eorum arrectis, equites in primo latere, pedites quam 10) arctiſſume ire, & ſigna occultare jubet.

CAP. LXIX.

VAccenſes, ubi animadvertere, ad ſe verſum exercitum pergere; primo, uti res erat, Metellum eſſe rati, portas clauſere: dein, ubi neque agros vaſtari, & eos, 1) qui primi aderant, Numidas equites vident, rurſus Jugurtham arbitrati, cum magno gaudio obviam procedunt. Equites peditesque, repente ſigno dato, alii vulgum

waſnete Soldaten. Denn ſie hatten ſonſt ein Hauffen Geſchleppe um ſich. 3) Sc. Nach der Sonnen Aufgang. 4) Mit Bergen umgeben. 5) Abnuere omnia. Alles abſchlagen, einem den Dienſt auffagen. 6) So lange biß. 7) Die ſo elend ums Leben kommen wären. 8) Pœnam capere pro aliquo. Die Strafe exequiren eines andern halber. Oben hieß es injurias ulciſci. 9) Animum cujus arrigere. Jemand aufmuntern, encouragiren, arrige aures Pamphile. *Ter.* metaph. von den Pferden, welche die Ohren ſpitzen. 10) Sie ſolten dichte, in geſchloſſenen Gliedern marchiren. 1) Da ſie ſehen, daß die Vor-Trouppen Numidiſche Reuter

gum effusum 2) oppido 3) cædere: alii ad portas festinare; pars turres capere: ira, atque spes prædæ amplius, quam lassitudo 4) posse. Ita Vaccenses biduum modo ex 5) perfidia lætati: civitas magna, & opulens pœnæ 6) cuncta aut prædæ fuit. Turpilius, quem præfectum oppidi unum ex omnibus profugisse supra 7) ostendimus, jussus a Metello caussam 8) dicere; postquam sese parum expurgat, condemnatus, verberatusque 9) capite pœnas solvit. Nam is civis 10) ex Latio 11) erat.

CAP. LXX.

1) PEr idem tempus Bomilcar, cujus impulsu Jugur-

ter waren. 2) Vulgus oppido effusus est. Das Volck ist häufig aus der Stadt herausgelauffen. 3) Cædebant &c. 4) Die Mattigkeit liessen sie sich nicht abhalten, niederzuhauen und zu plündern. vid. c. 68. 5) Lætari ex aliqua re. Sich worüber freuen. 6) Cuncta civitas pœnæ & prædæ fuit *sc. exposita*. Die ganze Stadt ist scharf heimgesucht und geplündert. 7) C. 67. 8) Caussam dicere alicujus rei. Sich verantworten. Pro aliquo. Jemand vertretten, defendiren vor Gerichte. 9) Nachdem er vorher gegeisselt. 10) Er war kein Römischer Bürger, sonst hätte er wohl können ins exilium gejagt, aber nach dem Lege Porcia nicht am Leben gestrafet werden. 11) Latium soll a latendo den Nahmen bekommen haben, weil sich der Saturnus daselbst vor dem Zorne des Jovis verborgen gehalten, nach des Ovidii Vorgeben: Dicta quoque est *Latium*, terra, *latente* Deo. Womit Virgil. übereinstimmet Æn. 8. — — *Latiumque* vocari maluit, his quoniam *latuisset* totus in oris sc. Saturnus. 1) *Constr.* Bomilcar, cujus impulsu Jugurtha incepe-

Jugurtha deditionem, quam metu deſeruit, inceperat, 2) ſuſpectus regi, & ipſe eum 3) ſuſpiciens, novas res 4) cupere: ad perniciem ejus 5) dolum quærere: diu noctuque fatigare 6) animum: denique, omnia tentando, ſocium ſibi adjungit Nabdalſam, hominem nobilem, magnis opibus clarum, acceptumque 7) popularibus ſuis: qui plerumque ſeorſum ab Rege exercitum ductare, & omnis res exſequi ſolitus erat, quæ Jugurthæ feſſo, aut majoribus 8) adſtricto 9) ſuperaverant: ex quo illi gloria, opesque inventæ. 10) Igitur utriusque conſilio dies inſidiis ſtatuitur: cætera, uti res poſceret, ex tempore parari placuit. Nabdalſa ad exercitum profectus; quem inter hiberna Romanorum

ceperat deditionem facere, quam deſeruit metu, ſuſpectus regi, & ipſe ſuſpiciens eum, cupere per idem tempus res novas. 2) Sc. facere. 3) Suſpicere heiſſet eigentlich aufwärts ſehen: hernach ſuſpicere aliquem: jemand hoch halten, einen groß anſehen, ſo daß man ſich über ſeine Tugenden und Thaten verwundert. Hier heiſſet es, jemand in Verdacht haben, welches nicht ſo ofte vorkommt. Suſpectus eſt mihi, & ipſe eum ſuſpicio. Ich traue ihm nicht, und er mir wieder nicht. Timent inter ſe giebt es Corn. Dion. 4. 4) Cupiebat. Er dachte auf ein neues Mittel, wie er den Jugurtham berücken könnte. 5) Jugurthæ. 6) Diu noctuque fatigare animum. Sein Gemüth mit ſtetigem Nachſinnen ermüden. 7) Acceptus eſt popularibus ſuis. Er iſt bey ſeinen Landes-Leuten beliebt. 8) Sc. Negotiis. majoribus adſtrictus eſt negotiis Er hat mehr zu thun. 9) Multa ſuperant. Es iſt noch vieles übrig. 10) Sunt. ex hoc illi gloria opesque inventæ ſunt. Er hat Ehre und Reichthum

rum 11) jussus habebat, ne ager 12) inultis 13) hostibus vastaretur. Is postquam, magnitudine facinoris perculsus, ad tempus non venit, metusque rem impediebat, Bomilcar simul 14) cupidinibus incepta patrandi, & timore socii anxius, ne, 15) omisso vetere consilio, novum quæreret; litteras ad eum per homines fidelis mittit: in 16) quis mollitiem, socordiamque viri 17) accusare: testari 18) Deos, per 19) quos juravisset; monere, ne præmia Metelli in 20) pestem suam converteret; Jugurthæ exitium adesse: ceterum, sua ne, an Metelli virtute periret, id 21) modo agitari: proinde reputaret 22) cum animo suo, præmia an cruciatum mallet.

CAP. LXXI.

SEd cum eæ litteræ allatæ, 1) forte Nabdalsa, exercito 2) corpore fessus, in lecto quiescebat.

thum davon erlanget. 11) Jussu & mandato Jugurthæ. 12) Numidarum. 13) So daß die Feinde nicht wieder geschlagen und davor bezahlt würden. 14) Cupidinibus incepta patrandi anxius est. Er ist bekümmert, wie er sein Vorhaben ins Werck richten möge. 15) Vt. 16) In quibus. 17) Accusabat. 18) Testari Deum. Gott zum Zeugen anruffen. 19) Per Deum jurare. Bey dem Nahmen Gottes schwören. 20) In perniciem suam convertere quid. Etwas zu seinem Verderben hinlenken, verkehren. 21) Id modo agitatur. Darauf kommt es nur an. 22) Reputare quid cum animo suo. Etwas fleißig bey sich überlegen. 1) Sc. essent. 2) Exercito corpore fessus est. Er ist von vielen

bat. Ubi, cognitis Bomilcaris verbis, primo cura, dein, ut ægrum animum ſolet, ſomnus 3) cepit. Erat ei Numida quidam negotiorum curator fidus, 4) acceptusque, & omnium 5) conſiliorum, niſi noviſſumi, particeps. Qui poſtquam allatas 6) litteras audivit, ex 7) conſuetudine ratus opera 8) aut ingenio ſuo opus eſſe, in tabernaculum 9) introit: dormiente illo, epiſtolam, ſuper caput 10) in pulvino temere 11) poſitam, ſumit, ac perlegit: deinde propere, cognitis inſidiis, ad regem pergit. Nabdalſa, poſt paullo experrectus, ubi neque epiſtolam reperit, & rem omnem, ut acta erat, ex 12) perfugis cognovit; primo indicem 13) perſequi conatus; poſtquam id fruſtra fuit, Jugurtham, placandi gratia, accedit: quæ ipſe 14) paraviſſet, perfidia 15) clientis ſui facere præven-

len travaillen, oder Leibs-Arbeit müde. 3) Somnus cepit eum. Der Schlaf hat ihn überfallen. 4) Angenehm, beliebt. 5) Omnium conſiliorum regis eſt particeps. Er weiß um alle Heimlichkeiten des Königes. 6) Sc. eſſe. 7) Nach der Gewohnheit. 8) Si opera aut ingenio opus erit. Wenn ich dir mit Rath und That dienen kan. 9) Nabdalſæ. 10) Auf dem Haupt-Küſſen. Pulvinus & pulvinar utrumque dicitur. 11) Ohngefehr, unbedachtſam. 12) Perfuga, transfuga. Ein Deſerteur, Uberläufer. 13) Numidam illum. vid. ſupra den Angeber. 14) Was er vorgehabt, hätte er nicht ins Werk richten kōñen, weil ihm ſein untreuer Bedienter zuvor gekommen wäre. 15) Oben hieß er fidus; hier wird er perfidus, weil er nicht wuſte, was ſein Herr im Sinne hatte, und die Sache gleich an-

 zeiget,

ventum: lacrumans obtestatur per 16) amicitiam, perque sua antea fideliter acta, ne 17) super tali scelere suspectum 18) sese haberet.

CAP. LXXII.

AD ea 1) Rex 2) aliter, 3) atque animo 4) gerebat, placide respondit. Bomilcare, aliisque multis, quos socios insidiarum cognoverat, interfectis, iram oppresserat, ne qua ex eo negotio seditio oriretur. Neque post id 5) locorum Jugurthæ dies, 6) aut nox ulla quieta fuit: neque loco neque mortali cuiquam, aut tempori satis 7) credere: civis hostisque 8) juxta metuere: circumspectare omnia, & omni 9) strepitu pauescere, alio, 10) atque alio loco sæpe contra decus regium noctu requiescere: interdum

zeiget. 16) Propter. 17) De, propter. So brauchet es auch Virg. Multa *super* Priamo rogitans, *super* Hectore multa. 18) Suspectum habere quem de aliquo scelere. Jemand wegen einer Ubelthat in Verdacht haben. C. 70. n. 2. 1) Sc. verba. 2) Jugurtha. 3) aliter, atque, quam. Anders als. 4) Aliter atque animo erit loquitur. Er redet anders als ers meynet. 5) Nach der Zeit, da er von der Treulosigkeit seiner Bedienten hier und dorten gehöret, und einige zur verdienten Strafe gezogen. Phrasis rara vid. c. 63. n. 31. 6) Dies & nox nulla quieta illi est. Er kan weder Tag noch Nacht ruhen. 7) Illi non satis credo. Ich traue ihm nicht allzuviel. 8) Pariter. Er fürchtet sich sowohl für seinen Unterthanen, als für den Feinden. 9) Omni strepitu pavescere. Für einem jeden rauschenden Blate sich entsetzen. 10) Bald an diesem, bald an jenem Orte. 11) Von ex-

dum somno 11) excitus arreptis armis tumultum facere: ita formidine, 12) quasi vecordia, exagitari.

CAP. LXXIII.

IGitur Metellus, ubi de 1) casu Bomilcaris, & indicio 2) patefacto ex perfugis cognovit; rursus tanquam ad integrum 3) bellum cuncta parat, festinatque. Marium, fatigantem 4) de profectione, simul & invisum, & offensum sibi parum 5) idoneum ratus, domum dimittit. Et Romæ plebes, litteris, quæ de Metello ac Mario missæ erant, cognitis, volentia 6) de ambobus acceperant. Imperatori 7) nobilitas, quæ antea decori fuerat, invidiæ esse: at illi alteri 8) generis humilitas favorem 9) addiderat: ceterum

excieo ich erwecke, excitatus. 12) Er lief aus Furcht herum, als wenn er nicht wohl klug wäre. 1) Morte. 2) Indicium patefactum est. Die Conspiration ist entdecket. 3) Ad integrum bellum cuncta parantur. Es werden alle Anstalten gemacht, den Krieg von neuem anzufangen. 4) Metellum. fatigare quem de re aliqua. Einem stets in den Ohren liegen, öfters worum anhalten. 5) Hic mihi parum idoneus est. Den kan ich zu nichts brauchen, ich kan ihm nichts anvertrauen. 6) Volentia *de* eo accepi. Ich habe von ihm, oder von seinem Zustande vernommen, was ich gerne gewolt habe. Die præpos. de wird hier nicht active, sondern passive gebraucht, weil der Metellus und Marius nicht selbst, sondern andere von ihnen Nachricht gegeben hatten. 7) Metello. 8) Mario. 9) Plebis. hoc illi favorem omnium addidit. Er hat sich dadurch aller Leute

terum in utroque 10) magis studia 11) partium, quam bona, aut mala sua, moderata. 12) Præterea seditiosi 13) magistratus vulgum 14) exagitare, Metellum omnibus 15) concionibus capitis 16) arcessere, Marii virtutem in majus 17) celebrare. Denique plebes sic accensa, ut opifices, agrestesque 18) omnes, quorum res, 19) fidesque in manibus sitæ erant, relictis 20) operibus frequentarent Marium, & sua 21) necessaria post illius honorem ducerent. Ita perculsa nobilitate, 22) post multas tempestates novo 23) homini consulatus mandatur: & postea populus a Trib. pl. L. Manlio Mantino rogatus,

Leute Gewogenheit zugezogen. 10) Metello & Mario. 11) Die Partheylichkeit, da sich der Adel für den Metellum, der Pöbel für den Marium interessirte, waren stärker und heftiger, als daß sie eines jeden seine Tugenden und Laster hätten bescheidentlich abwägen und gegen einander stellen sollen, da einer lobete, was der andere tadelte, & contra. 12) Erant. 13) Sonderlich die trib. plebis. 14) Exagitabant. 15) Orationibus. 16) Capitis *sc. pœna* quem arcessere. Einen auf Leib und Leben anklagen. 17) In majus quid celebrare. Ein grösseres Rühmen und Prahlen wovon machen, als es in der That ist. 18) Alle Bauren. 19) Res fidesque ejus in manibus sitæ sunt. Er hat nichts, darauf man sicher trauen könnte, als was er mit der Hand verdienet. 20) Sie liessen alles stehen und liegen, und giengen häufig dem Mario nach. 21) Sua necessaria post alterius honorem ducere. Des andern Ehre höher halten als sein eigen Bestes. Seine nöthige Arbeit hint an setzen, und eines andern Aufnehmen zu befördern suchen. 22) Welches in vielen Jahren nicht geschehen war. c. 63. n. 24. 23) Der noch nicht in den Ritter-Stand erhoben, von dessen

tus, quem vellet cum 24) Jugurtha bellum gerere, frequens Marium juſſit. 25) Sed Senatus paullo ante Metello Numidiam 26) decreverat, ea res 27) fruſtra fuit.

CAP. LXXIV.

EOdem tempore Jugurtha, amiſſis amicis, quorum pleroſque ipſe necaverat, ceteri formidine, pars ad Romanos, alii ad regem 1) Bocchum profugerant; cum neque *bellum geri ſine 2) adminiſtris poſſet, & novorum 3) fidem in tanta perfidia veterum experiri periculoſum* duceret, varius 4) incertusque agitabatur: neque illi res, 5) neque conſilium, 6) aut quisquam hominum ſatis placebat; itinera, præfectosque 7) in dies 8) mutare: modo adverſum hoſtes, interdum in ſolitudines pergere: ſæpe in fuga, at poſt paullo in armis ſpem habere: dubitare, 9) virtuti popularium an fidei 10) minus crederet. Ita, quocumque 11) intenderat, res adver-

deſſen Vorfahren noch niemand Bürgermeiſter geweſen war. c. 63. n. 35. 24) Contra Jugurtham c. 43. vid. c. 5. ab in. 25) Sc. bellum gerere. 26) Sc. adminiſtrandam. 27) Ea res fruſtra eſt. Dieſes iſt vergeblich, aus der Sache wird nichts. 1) Mauritaniæ c. 62. 2) Ohne Hülfe. adminiſter, quaſi qui ad manus miniſtrat. Ein Handlanger, Helfershelfer. L. C. Bellum ſine adminiſtris geri non poteſt. 3) L. C. es iſt gefährlich ſich neuen Freunden anzuvertrauen, da die alten untreu worden ſind. 4) Varius incertusque agitatur. Er weiß nicht, was er thun oder laſſen ſoll. 5) Sc. ulla. 6) Sc. ullius hominis. 7) Die Officiers. 8) Täglich. 9) An ell. 10) Illorum. 11) Quocunque intendo *ſc. animum,*

res

versæ erant. Sed inter eas moras repente se Metellus cum exercitu ostendit. Numidæ ab Jugurtha pro 12) tempore parati, instructique sunt: dein prœlium incipitur. Qua in parte Rex pugnæ affuit, ibi aliquamdiu certatum: ceteri omnes ejus milites primo congressu pulsi, fugatique: Romani signorum, & armorum, & aliquanto 13) numero hostium 14) potiti. Nam ferme Numidas in omnibus prœliis magis 15) pedes, quam arma, tutata 16) sunt.

CAP. LXXV.

Ea fuga Jugurtha 1) impensius modo rebus suis diffidens, cum perfugis, & parte equitatus in solitudines, dein Thalam pervenit, in oppidum magnum, & opulentum: Ubi plerique thesauri, filiorumque ejus multus 2) pueritiæ cultus erat. Quæ postquam Metello comperta sunt, quamquam inter Thalam flumenque 3) proxumum, in spatio millium quinquaginta, 4) lo-

res mihi sunt adversæ. Ich mag mich hinwenden, wo ich will, so ist mir alles zuwider. 12) Wie es die Umstände mit sich brachten. c. 50. n. 8. 13) Eine ziemliche Anzahl und Menge. 14) Potiri alicujus & aliquo. Sich jemandes bemächtigen. 15) Pedes eum tutati sunt. Er hat sich mit der Flucht salviret. 16) Tutati lesen andere, und so gehet es auf pedes, 1) Impensius modo rebus suis diffidit. Nun trauet er seinen Sachen noch weniger, als vorher. 2) Allwo seine Prinzen viele kostbahre Kleidungen hatten. 3) Proximus adjective gebraucht, ist gut, nicht aber substantive der Nächste. *Vid. Cell. Antib. p. 195. Cur. post.*

loca arida, atque vasta esse cognoverat: tamen spe 5) patrandi belli, si ejus oppidi potitus foret, omnis 6) asperitates supervadere, ac naturam etiam vincere aggreditur. Igitur omnia jumenta sarcinis 7) levari jubet, nisi 8) frumento dierum X. ceterum 9) utres modo, & alia aquæ idonea portari. Præterea conquirit ex agris quam plurimum potest domiti 10) pecoris: eoque imponit vasa 11) cujusque modi, sed pleraque lignea, collecta ex tuguriis Numidarum. Ad hoc finitumis imperat, qui se post regis fugam Metello dediderant, quamplurimum 12) quisque aquæ portaret: diem, locumque, ubi præsto 13) forent, prædicit. Ipse ex flumine, quam 14) proximam aquam oppido 15) esse supra 16) diximus, jumenta onerat. Eo modo instructus ad Thalam proficiscitur. Dein ubi ad id loci ventum, quo Numidis præceperat; 17) & castra posita, munitaque sunt; tanta repente cœlo missa vis aquæ 18) dicitur, ut ea modo

post. p. 280. 4) Sc. passuum. 5) In der Hofnung, den Krieg weiter fortzusetzen. 6) Omnes asperitates supervadere. Alle Hindernissen und Beschwerlichkeiten übersteigen, über dieselben hingehen. 7) Jumenta sarcinis levare. Denen Thieren die Last leichter machen. 8) Frumentum decem dierum. Proviant auf zehen Tage. 9) Lederne Schläuche und Wasser-Eymer. 10) Domitum pecus. Zahm Vieh. 11) Allerhand Gefässe. 12) So viel ein jeder tragen könnte. 13) Præsentes. Da sie sich einstellen und bereit seyn solten, præsto esse, in Bereitschaft stehen. 14) Das relat. geht auf das folgende subst. aquam. 15) Thalæ. 16) N. 3. 17) Vbi præsto essent. 18) Es soll herab

modo exercitui ſatis ſuperque foret. Præterea 19) commeatus ſpe amplior: 20) quia Numidæ, ſicuti plerique in nova deditione, 21) officia 22) intenderant. Ceterum milites religione 23) pluvia magis uſi: eaque res multum 24) animis eorum addidit. Nam rati ſeſe Diis immortalibus curæ eſſe, dein poſtera die, contra opinionem Jugurthæ, ad Thalam perveniunt. Oppidani, qui ſe locorum 25) aſperitate munitos crediderant, magna atque inſolita re perculſi, nihilo ſegnius bellum parare: Idem noſtri facere.

CAP. LXXVI.

SEd Rex 1) nihil jam Metello infectum 2) credens, quippe qui omnia arma, tela, loca, tempora, denique naturam ipſam, ceteris 3) imperitantem, induſtria vicerat, cum liberis, & magna parte pecuniæ ex oppido noctu profugit; neque poſtea in ullo loco amplius una die, aut una nocte moratus: ſimulabat, ſeſe negotii 4) gra-

abgefallen ſeyn. Litteras Philotimus habere dicitur *Cic.* 19) Victualien, Mund-Proviſion. 20) Sc. Erat. amplior ſpes hujus rei eſt. Man hat mehr Hofnung dazu. 21) Sc. faciunt. 22) Officium ſuum intendere. Sein Amt fleißig verrichten. 23) Sie haben den Regen als eine ſonderbahre göttliche Schickung angeſehen. 24) Ea res multum animo addidit. Dieſes hat mir wieder ein Herz gemacht. 25) Durch die ungebähnten Wege und Felſen. n. 6. 1) Jugurtha. 2) Nihil illi infectum eſt. Es iſt nichts ſo ſchwer, das er nicht ausrichten kan. 3) Rebus aut ingeniis. 4) Sing. pro

gratia properare; ceterum proditionem timebat, quam vitare posse celeritate putabat. Nam talia consilia 5) per 6) otium & ex 7) opportunitate capi. At Metellus ubi oppidanos prœlio intentos, simul oppidum & operibus, & loco munitum videt, vallo fossaque mœnia circumvenit. Dein jubet locis ex copia 8) maxume idoneis 9) vineas agere: superque eas 10) aggerem jacere, & super aggerem impositis 11) turribus opus & 12) administros tutari. Contra hæc oppidani festinare, 13) parare; prorsus ab utrisque nihil 14) reliquum fieri. Denique Romani, multo ante labore prœliisque fatigati, post dies quadraginta, quam eo ventum erat, oppido 15) modo 16) potiti: præda omnis a perfugis corrupta. 17) Hi postquam murum 18) arictibus feriri, resque suas, 19) af-

pro plur. Geschäfte halber, oder einer wichtigen Sache halber. 5) Sc. proditionibus. 6) Wenn man nichts zu thun hat und stille liegt. 7) Wenn man gute Gelegenheit wozu hat. 8) Welche sich am besten unter denen vielen Oertern dazu schickten. 9) Vid. c. 21. n. 10. 10) C. 27. n. 13. 11) C. 21. n. 11. 12) Die Soldaten, die daran arbeiteten, wie heutiges in den Approchen. 13) Sie machten Gegen-Verfassungen. 14) Nihil ab illo reliquum fit. Er unterlässet nichts, er thut, was er immer thun kan. 15) C. 74. n. 13. 16) Potiebantur. 17) Denn weil diese von des Metelli Vorhaben Nachricht gegeben, so hatten sie etwas von ihren Sachen bey Zeite über die Seite gebracht. Jugurtha hatte viel Gold und Silber mit weggenommen, vid. supra ab in. und was noch übrig verbrannten sie. 18) Aries h. l. Ein Mauren-Brecher, ein Krieges-Instrument

19) afflictas vident, aurum, argentumque, & alia, quæ prima 20) ducuntur, domum regiam comportant: ibi vino, & epulis onerati, illaque, & domum, & ſemet igni corrumpunt, & quas victi ab hoſtibus pœnas metuerant, eas ipſi volentes 21) pependere.

CAP. LXXVII.

SEd pariter cum capta 1) Thala legati ex oppido Lepti ad Metellum venerant, orantes uti præſidium, 2) præfectumque eo mitteret: Hamilcarem quemdam, hominem nobilem, factioſum, novis rebus ſtudere; adverſum quem neque imperia magiſtratuum, neque leges valerent; ni id 3) feſtinaret, in ſummo periculo ſuam ſalutem, illorum ſocios fore. Nam Leptitani jam inde a principio belli Jugurthini ad Beſtiam conſulem, & poſtea Romam miſerant, amicitiam, ſocietatemque 4) rogatum. Dein, ubi ea impetrata fuere, ſemper boni, fideleſque manſere: & cuncta a Beſtia, Albino, Metelloque imperata gnaviter 5) fecerant. Itaque ab Imperatore facile, quæ petebant, adepti. Emiſſæ

ment, damit man gegen die Stadt-Mauren ſtieß, von denen eiſernen Hörnern alſo genannt. 19) Res ejus afflictæ ſunt. Es ſtehet übel mit ſeinen Sachen. 20) Hæc prima duco. Dieſes halte ich vor das Beſte. 21) Pendere pœnas. Straffe leiden. 1) Sc. eſſet. 2) Einen Commendanten. 3) Sc. facere. 4) Um Beyſtand. rogare ſocietatem cujus. Jemand bitten, daß er im Glück und Unglück mir beyſtehen wolle. 5) Gnaviter. Fleißig und

Emiſſæ eo cohortes Ligurum quatuor, & C. Annius præfectus.

CAP. LXXVIII.

ID oppidum 1) ab 2) Sidoniis conditum eſt, quos accepimus profugos 3) ob diſcordias civiles, navibus in eos locos veniſſe; ceterum ſitum inter duas 4) Syrtis: quibus nomen ex re 5) inditum. Nam duo ſunt ſinus 6) prope in extrema Africa, impares magnitudine, pari natura: quorum proxuma 7) terræ præalta 8) ſunt, cetera, uti fors tulit, alta; alia in tempeſtate vadoſa. 9) Nam ubi mare magnum eſſe, & ſævire 10) ventis cœpit, limum, arenamque, & ſaxa ingentia fluctus trahunt; ita facies 11) locorum cum ventis ſimul mutatur. Syrtes ab tractu 12) nominatæ. Ejus civitatis lingua modo converſa connubio Numidarum: Legum, cultusque 13) pleraque Sidonica; quæ eo

und treulich. 1) Leptis. 2) Sidon iſt eine anſehnliche Handels-Stadt in Phœnicien geweſen, nicht weit von Tyro, davon die Sidonier genannt worden. 3) Daß ſie geflüchtet. 4) Sand Bänke in der See. 5) Ex effectu, von der That, nemlich ex tractu, wie hernach folget. 6) Meer-Buſen. 7) Was Land-einwärts liegt. 8) Sehr tief. 9) Sunt. gantz ſeichte, daß man durchhingehen kan. 10) Mare ventis ſævit. Es iſt ein groſſer Sturm auf dem Meere. 11) Die Geſtalt und Beſchaffenheit. 12) Syrtes dicuntur a σύρω, traho, inde σύρμα etiam, tractus. Es heiſſet auch ein langer Schlep oder Schweif an einem Kleide, damit man Sand und Staub mit wegziehet. 13) Die

eo facilius retinebantur, quod procul ab imperio regis ætatem 14) agebant. Inter illos, & frequentem 15) Numidiam inculti vaſtique loci erant.

CAP. LXXIX.

SEd quoniam in has regiones per 1) Leptitanorum negotia venimus, non 2) indignum videtur, egregium, atque memorabile facinus duorum Carthaginenſium memorare. Eam rem 3) nos locus admonuit. Qua tempeſtate Carthaginenſes pleræque 4) Africæ imperitabant, Cyrenenſes quoque magni, atque opulenti fuere. Ager in medio arenoſus, una 5) ſpecie; neque flumen, neque mons erat, qui finis eorum diſcerneret: quæ res 6) eos in magno diuturnoque bello inter ſe habuit. Poſtquam utrimque legiones, item claſſes ſæpe fuſæ, fugatæque, & alteri alteros aliquantum 7) attriverant; veriti ne mox victos, victoresque defeſſos alius aggrederetur, per inducias ſponſionem 8) faciunt,

Die Tracht der Kleidung. 14) Iſt eine von denen phraſ. Sall. ſingularibus. 15) Zwiſchen ihnen und dem bewohnten Stücke Landes von Numidien. 1) Propter. 2) Non indignum videtur hoc memorare. Es ſcheinet der Mühe wohl werth zu ſeyn, zu erzehlen. 3) Sc. memorare. 4) Sie herrſcheten faſt über ganz Africam. Der Dat. ſing. iſt plane ſingularis, gleichwie der Sall. durchgehends ſolche ſingularia adfectiret hat. 5) In einem Striche weg. 6) Sie haben deshalber einander ſtets in den Haaren gelegen. 7) Alter alterum attrivit. Einer hat den andern geſchwächet. 8) Durch einen Stillſtand der Waffen vergleichen ſie ſich

ciunt, uti certo die legati domo proficiſcerentur: quo in loco inter ſe obvii fuiſſent, is 9) communis utriusque populi finis haberetur. Igitur duo fratres Carthagine miſſi, quibus nomen 10) Philænis erat, maturavere 11) iter pergere; Cyrenenſes tardius iere. Id ſocordiane, an caſu acciderit, parum cognovi. Ceterum ſolet in locis illis tempeſtas haud ſecus, atque in mari, retinere. 12) Nam, ubi per loca 13) æqualia, & nuda 14) gignentium ventus coortus arenam humo excitavit, ea 15) magna vi agitata, 16) ora, oculosque implere, ita proſpectu impedito, morari iter. Poſtquam Cyrenenſes aliquanto 17) poſteriores ſe eſſe vident, & ob rem 18) corruptam domi pœnas metuunt; criminari Carthaginienſes, ante tempus domo digreſſos; conturbare rem; 19) denique omnia malle, quam victi abire. Sed cum Pœni aliam conditionem, tantummodo æquam, peterent, Græci optionem 20) Carthaginienſium faci-

ſich dahin. 9) Locus. 10) Dat. plur. 11) Maturando iter pergebant. Machten ſich auf die Reiſe, und giengen hurtig fort. Sonſt iſt dieſe Redens-Art wieder nicht zu imitiren. 12) Sc. iter facientes. 13) Gleich liegende Oerter. 14) Die entblößet ſind von allen Gewächſen und Bäumen, welche den Wind aufhalten können. 15) Arena. 16) Wenn man vor dem Staube nicht kan aus den Augen ſehen, ſo wird man auf der Reiſe aufgehalten. 17) Ein wenig weiter zurück, als die Philæni. 18) Wegen des verdorbenen Handels, indem ſie langſamer fortgereiſet. 19) Pactionem. 20) Optionem facere

 alicui.

faciunt; uti vel illi, 21) quos finis populo ſuo peterent, ibi vivi obruerentur; vel eadem conditione ſeſe, 22) quem in locum vellent, 23) proceſſuros: Philæni, conditione probata, ſeque vitamque ſuam Reip. 24) condonavere; ita vivi obruti. 25) Carthaginenſes in eo loco Philænis fratribus aras conſecravere: aliique illis domi honores inſtituti. Nunc ad rem redeo.

CAP. LXXX.

JUgurtha poſtquam, amiſſa Thala, nihil ſatis firmum contra Metellum putat; per magnas ſolitudines cum paucis profectus, pervenit ad *Gætulos*, genus hominum ferum, incultumque, & eo tempore ignarum nominis Romani. Eorum multitudinem in unum 1) cogit: ac paullatim conſuefacit ordines 2) habere, ſigna 3) ſequi, imperium 4) obſervare, item alia militaria 5) facere. Præterea Regis Bocchi proxumos 6) magnis muneribus, & majoribus promiſſis, ad ſtudium ſui 7) perducit; quis 8) adjutoribus Regem aggreſſus, impellit, ut adverſum

alicui. Einem die Wahl laſſen. 21) Carthaginienſes. 22) Cyrenenſes. 23) Da ſie nemlich die Gränzen des Reichs ſetzen wollten. 24) Sie haben aufgeopfert. 25) Sc. terra. vid. c. 19. 1) Sc. locum. 2) Ordines habere. In Gliedern gehen. 3) Signa ſequi. Denen Fahnen und Etendarten nachfolgen. 4) Imperium obſervare. Das Commando in acht nehmen. 5) Negotia. 6) Die nächſten Freunde oder Bedienten. 7) Ad ſtudium ſui perducere quem. Jemand auf ſeine Seite ziehen. 8) Qui-

ſum Romanos bellum ſuſcipiat. Id ea 9) gratia facilius, proniusque fuit, quod Bocchus initio hujuſce belli legatos Romam miſerat, fœdus, & amicitiam petitum. Quam rem opportuniſſumam incepto 10) belli pauci impediverant, cæci avaritia, quis omnia honeſta atque inhoneſta vendere mos erat. Etiam antea Jugurthæ filia Bocchi nupſerat. Verum ea 11) neceſſitudo apud Numidas, Maurosque levis ducitur: quod ſinguli pro 12) opibus, quisque quam plurimas uxores, denas alii, alii plures habeant; ſed Reges eo amplius. Ita animus multitudine diſtrahitur; nullam pro ſocia 13) obtinet: pariter omnes viles ſunt.

CAP. LXXXI.

IGitur in locum ambobus placitum exercitus conveniunt. Ibi, fide data, 1) & accepta, Jugurtha Bocchi animum oratione accendit: Romanos injuſtos, profunda avaritia, communes omnium hoſtis eſſe; eandem illos cauſſam belli cum Boccho habere, quam ſecum, & cum aliis gentibus: lubidinem imperitandi, quis omnia regna adverſa ſint: tum 2) ſeſe, 3) paul-

Quibus, durch deren Hülfe, durch dieſe Unterhändler. 9) Deshalber. 10) Die ſehr bequem war zu dem vorhabenden Kriege. 11) Dieſe Verwandtſchaft. 12) Nach ſeinem Vermögen. 13) Keine hält und liebet man als ſeine rechte Gemahlin. 1) Fidem dare & accipere. Einander Treu und Glauben verſichern. 2) Jetzo. 3)

paullo ante Carthaginienſes, 4) item Regem Perſen 5) poſt, uti quisque opulentiſſimus videatur; ita Romanis hoſtem fore. His, atque aliis talibus dictis, ad Cirtam oppidum iter conſtituunt: quod ibi Q. Metellus prædam, captivosque, & 6) impedimenta locaverat. Ita Jugurtha ratus, aut, capta urbe, operæ 7) pretium fore; aut, ſi Romanus 8) auxilio ſuis veniſſet, prœlio ſeſe certaturos. Nam callidus 9) id modo 10) feſtinabat, Bocchi pacem 11) imminuere; ne, 12) moras agitando, aliud, quam bellum, mallet.

CAP. LXXXII.

IMperator 1) poſtquam de Regum 2) ſocietate cognovit, non temere, 3) neque uti ſæpe jam victo Jugurtha conſueverat, 4) omnibus locis pugnandi copiam facit: ceterum, haud procul ab Cirta caſtris munitis, Reges 5) opperitur; melius eſſe ratus, cognitis Mauris, quoniam is 6) novus hoſtis acceſſerat, ex commodo

Jugurtham, ſc. eſſe hoſtem Romanis. 4) Sc. fuiſſe hoſtes Romanis. 5) Rex Macedoniæ. vid. *Flor. Lib.* 2. *c.* 12. 6) Die Bagage. 7) Operæ pretium non eſt. Es verlohnet ſich der Mühe nicht. 8) Imperator Metellus. 9) Jugurtha. 10) Suchte mit ſeiner Eilfertigkeit nur dieſes. 11) Sc. cum Romanis. pacem imminuere. Den Frieden zernichten, verhindern. 12) Damit er nicht durch längern Verzug auf andere Gedanken komme. 1) Metellus. 2) Bocchi & Jugurthæ. 3) Unbeſonnen. 4) Facere. 5) Opperiri aliquem. Einen erwarten. 6) Bocchus Mauritaniæ Rex. 7) Ex

do 7) pugnam facere. Interim Roma per litteras fit certior, Mario provinciam Numidiam datam. Nam consulem factum ante acceperat. Quibus rebus supra 8) bonum atque honestum perculsus, neque lacrymas tenere, neque moderari 9) linguam: vir egregius in aliis artibus, nimis molliter ægritudinem 10) pati. Quam rem alii in superbiam 11) vertebant: alii 12) bonum ingenium contumelia accensum esse: multi, quod jam parta victoria ex manibus eriperetur: nobis 13) satis cognitum, illum magis honore Marii, quam injuria sua excruciatum, neque tam anxie 14) laturum fuisse, si adempta provincia alii quam Mario, traderetur.

CAP. LXXXIII.

IGitur eo dolore impeditus, & quia stultitiæ 1) videbatur, alienam rem periculo suo curare, legatos ad Bocchum mittit, postulatum, ne sine caussa hostis populo Rom. fieret: habere

7) Ex commodo aliquid facere. Etwas nach seinem Vortheil thun. 8) Mehr als es gut und anständig war. 9) Moderari linguam. Die Zunge im Zaume halten. 10) Patiebatur. Er konnte seine Gemüths-Schmerzen nicht verbergen, sondern ließ seine Schwachheit gar zu hart merken. 11) In superbiam vertere quid. Etwas zur Hoffart auslegen. 12) Sc. dicebant. 13) Sallustius meynet sich selbst. 14) Anxie quid ferre. Sich gar sehr worüber bekümmern und ängstigen. 1) L. C. stultitiæ est *sc. signum*, alienam rem periculo suo curare. Es ist thöricht gehandelt, um

bere eum magnam 2) copiam ſocietatis, amicitiæque conjungendæ, quæ potior 3) bello eſſet; quamquam opibus ſuis confideret, tamen non debere incerta 4) pro certis mutare: *omne bellum* 5) *ſumi facile, ceterum ægerrume deſinere:* non in ejusdem poteſtate initium ejus, & finem eſſe: incipere cuivis etiam ignavo licere; 6) deponi, cum victores velint: proinde ſibi, regnoque ſuo conſuleret: 7) neu florentis res ſuas cum Jugurthæ perditis 8) miſceret. Ad ea Rex ſatis 9) placide verba facit: ſeſe pacem cupere, ſed Jugurthæ fortunarum miſereri: ſi eadem illi copia fieret, 10) omnia 11) conventura. Rurſus imperator, contra poſtulata Bocchi, nuncios mittit. Ille 12) probare 13) par-

um eines andern willen ſich in Gefahr zu bringen. 2) Magnam copiam habere ſocietatis amicitiæque cum altero conjungendæ. Viele Gelegenheit haben, ſich mit jemand in Bündniß und Freundſchaft einzulaſſen. 3) Pax bello potior. Friede iſt beſſer als Krieg. 4) Incerta pro certis mutare. Das Ungewiſſe mit dem Gewiſſen vertauſchen. 5) L. C. Bellum ſumitur facile, verum ægerrime deſinit. Der Krieg wird gar leicht angefangen, aber ſehr ſchwer geendiget. 6) Bellum deponere. Die Waffen niederlegen. 7) Nec. 8) Deſperatis. Er ſollte den Wohlſtand ſeiner Sachen mit des Jugurthæ ſchlechtem Zuſtande nicht vereinigen. 9) Satis placide verba facere ad aliquid. Sehr gütig worauf antworten. 10) Wenn es dem Jugurthæ eben ſo gut werden könnte, mit den Römern wieder in ein gutes Vernehmen zu kommen. 11) Omnia convenient. Es wird ſich alles wohl geben. 12) Bocchus. 13) Approbat dicta quædam Metelli. Eines Theils ließ er ſich die Vorſchläge gefallen.

partim, alia abnuere. 14) Eo modo, sæpe ab utroque missis remissisque nunciis, tempus 15) procedere, & ex Metelli voluntate bellum 16) intactum trahi.

CAP. LXXXIV.

AT Marius, uti supra diximus, cupientissuma 1) plebe consul factus, postquam ei provinciam Numidiam populus jussit, 2) antea jam infestus 3) nobilitati, tum 4) vero multus, 5) atque ferox instare: singulos modo, modo universos 6) lædere: dictitare, sese consulatum ex 7) victis illis quasi spolia cepisse: alia præterea magnifica 8) pro se, & illis 9) dolentia: 10) interim, quæ bello opus erant, prima 11) habere; postulare 12) legionibus supplementum: auxilia a populis & Regibus, sociis-

fallen. 14) Abnuere quid. Etwas abschlagen, verwerfen. 15) Tempus procedit. Die Zeit gehet hin, läuft fort. 16) Bellum intactum trahitur. Der Krieg wird aufgehalten und wird nichts ausgerichtet. 1) Weil das Volk sehr darauf gedrungen, mit sonderbarem Verlangen des Volks. 2) Sc. dari. 3) Infestus est illi. Er ist nicht wohl auf ihn zu sprechen. 4) Noch mehr aber damals, als er Bürgermeister und Generalissimus über die Römische Armée in Numidien worden war. 5) Multus atque ferox instat illi. Er gehet ihm oft und gewaltig zu Halse. 6) Dictis & factis. 7) Da er sie überwunden hätte. 8) Er machte viel Prahlens von sich. 9) Id illi dolet. Das thut ihm wehe, verdriest ihn. 10) Dictitabat. 11) Hæc prima habeo. Dieses halte ich für das vornehmste, dafür sorge ich am meisten. 12) Er bath den Rath um Erlaubniß Recru-

ſociisque accerſi: præterea ex Latio fortiſſumum quemque, pleroſque 13) militia, paucos fama cognitos 14) accire, & ambiundo cogere homines 15) emeritis ſtipendiis ſecum proficiſci. Neque illi ſenatus, quamquam 16) adverſus erat, de ullo negotio abnuere 17) audebat: ceterum ſupplementum etiam 18) lætus 19) decreverat: 20) quia, neque plebe militiam 21) volente putabatur, & Marius aut belli uſum, aut ſtudia vulgi amiſſurus. Sed ea res fruſtra ſperata. Tanta lubido 22) cum Mario eundi pleroſque invaſerat: ſeſe quisque præda locupletem fore, victorem domum redíturum, alia hujuscemodi animis 23) trahebant, & eos non paullum oratione ſua Marius arrexerat. Nam poſtquam, omnibus, quæ poſtulave-

cruten anzuwerben. 13) Militia cognita eſt mihi. Ich habe ihn im Kriege kennen lernen. 14) Er rief herbey, accio 4. Conjug. 15) Ob ſie gleich ſchon ausgedienet, und nicht nöthig hatten, wieder mit ins Feld zu gehen. Denn wenn die Mousquetirer 20. und die Reuter 10. Jahr gedienet hatten, ſo waren ſie Emeriti, und die Stipendia hieſſen emerita, daher ſie ihren ehrlichen Abſchied bekamen. 16) Ob ſie ihm gleich im Herzen feind waren. 17) Quicquam. 18) Senatus. 19) Vorher hieß es von dem Volke juſſit, und hier von dem Rathe decrevit. Denn der Rath mußte des Volks Befehle genehm halten, und darauf decretiren. 20) *Conſtr.* quia putabatur Marius amiſſurus aut uſum belli, aut ſtudia vulgi, plebe non volente militiam. 21) Vult militiam. Er hat Luſt zum Kriege. 22) Magna lubido eum invaſit hujus rei. Es iſt ihm eine groſſe Luſt dazu angekommen. 23) Animo trahere quid. Etwas in

verat, decretis, milites 24) ſcribere vult; hortandi cauſſa, ſimul & nobilitatem, uti conſueverat, 25) exagitandi, concionem populi advocavit; deinde hoc modo diſſeruit.

CAP. LXXXV.

SCio ego, Quirites, pleroſque non 1) iisdem artibus imperium a vobis petere, &, poſtquam adepti ſunt, gerere: primo induſtrios, 2) ſupplices, 3) modicos eſſe; 4) dein per ignaviam, 5) & ſuperbiam 6) ætatem 7) agere, ſed mihi contra videtur. 8) Nam, quo univerſa reſp. pluris 9) eſt, quam conſulatus, aut prætura, eo majore cura illam adminiſtrari, quam hæc 10) peti debere. 11) Neque me 12) fallit, quantum cum maxumo beneficio veſtro negotii 13) ſuſtineam. Bellum parare, ſimul & ærario 14) parcere, cogere ad militiam eos, quos nolis offendere; domi, foriſque omnia curare; & ea agere inter invidos, 15) occurſantis, factioſos, 16) opi-

in die Länge und Breite überlegen. 24) Milites ſcribere. Werben. 25) Exagitare quem. Einen durchziehen, erbittern. 1) Auf einerley Art und Weiſe. 2) Demüthig. 3) Beſcheiden. 4) Sc. ſcio. 5) Stehet contra ſolertes. 6) Gehet auf ſupplices & modicos. 7) Sie laſſen es ſachte angehen, und werden dabey hochmüthig. 8) Sc faciendum eſſe. 9) Sc. pretii. 10) Conſulatum & præturam. 11) Sc. videtur mihi. 12) Me non fallit, ſc. animus. Ich weiß wohl. 13) Multum negotii ſuſtinet. Er hat ein wichtiges Amt. Er hat eine groſſe Laſt auf ſeinen Schultern. 14) Ærario parcere. Die Geld-Caſſe menagiren, nicht zu ſtark angreiffen. 15) Wi-

16) opinione, Quirites, aſperius eſt. Ad hoc, alii ſi deliquere, vetus nobilitas, majorum facta fortia, cognatorum & affinium opes, multæ 17) clientelæ, omnia hæc præſidio adſunt: mihi 18) ſpes omnes in memet ſitæ: 19) quas 20) neceſſe eſt & virtute, 21) & innocentia 22) tutari. Nam alia 23) infirma 24) ſunt. Et illud intelligo, Quirites, omnium ora 25) in me converſa eſſe, æquos, bonosque favere: 26) quippe benefacta 27) mea reip. procedunt: nobilitatem locum 28) invadendi quærere. Quo mihi acrius adnitendum eſt, uti neque vos capiamini, & illi fruſtra 29) ſint. Ita ad hoc 30) ætatis a pueritia fui, ut omnes labores, pericula conſueta 31) habeam. Quæ ante veſtra beneficia gratuito faciebam, ea uti, accepta mercede, deſeram, non eſt conſilium, 32) Quirites. Illis difficile eſt in poteſtatibus tem-

Widerſpenſtig, die in allen Dingen zuwider ſind, das obſtat halten. 16) Id opinione aſperius eſt. Das iſt ſchwerer, als man meinet. 17) Multi clientes, viele favoriten und vaſallen. 18) Mihi ſpes omnes in memet ſitæ. Ich habe mich auf keinen, als auf mich ſelbſt zu verlaſſen. 19) Sunt. 20) Spes meas. 21) Da man Gutes thut. 22) Da man ſich vom Böſen enthält. 23) Antea memorata. 24) Ich kan mich nicht darauf verlaſſen. 25) Omnium ora in eum ſunt converſa. Alle Leute ſehen auf ihn. 26) Sc. mihi. 27) Was ich Gutes ausrichte, kommt der Republic zu ſtatten. 28) Locum invadendi quærere. Gelegenheit ſuchen, wie man einem beykommen könne. 29) Fruſtra eris, du wirſt dir vergebliche Mühe machen. 30) Sc. tempus. 31) Labores conſuetos habere. Der Arbeit gewohnt ſeyn. 32) Non

temperare, qui per 33) ambitionem ſeſe probos ſimulavere: mihi qui omnem ætatem in optumis artibus 34) egi, bene facere 35) jam ex conſuetudine in naturam vertit. Bellum me gerere cum Jugurtha juſſiſtis: quam rem nobilitas ægerrume tulit. Quæſo, reputate 36) cum animis veſtris, num id mutari melius ſit, ſi quem ex illo 37) globo nobilitatis ad hoc, 38) aut aliud tale negotium mittatis, hominem veteris proſapiæ, ac multarum 39) imaginum, & nullius 40) ſtipendii; 41) ſcilicet ut in tanta re ignarus omnium trepidet, feſtinet, ſumat aliquem ex populo monitorem 42) officii ſui. Ita plerumque evenit; uti, quem vos 43) imperare juſſiſtis, is ſibi imperatorem alium 44) quærat. At ego ſcio, Quirites, qui, postquam conſules facti ſunt, acta majorum, & Græcorum

Non eſt conſilium, ſc. mihi. Ich bins nicht willens 33) Da ſie nach Ehre und Herrſchaft getrachtet. 34) Militaribus. 35) Nach meinem durch die Ubung erlangeten Naturel kan ich nicht anders, als Gutes thun. Conſuetudo eſt altera natura. 36) C. 70. n. 21. 37) Jemand aus der Menge der Edelleute, welche ſo an einander kleben, daß es ein Ey und ein Kuchen iſt, wie die Deutſchen prov. zu reden pflegen. 38) Sc. Bellum Jugurthinum. 39) Homo multarum imaginum. Ein Edelmann, der viel berühmte Vorfahren hat, davon er die Wapen aufweiſen kan. 40) Homo nullius ſtipendii. Einer, der keine Lehnung bekommen, oder noch keinen Feind geſehen hat. 41) Ironice. 42) Sumere aliquem monitorem officii. Einen Hof-Meiſter annehmen. 43) Dem ihr das Commando aufgetragen habt. 44) Der ihm ſage, was er thun und laſſen müſſe.

45) He-

rum militaria præcepta legere cœperint; homines 45) præpoſteri. Nam gerere, 46) quam fieri, 47) tempore poſterius, 48) re, atque uſu prius eſt. 49) Comparate nunc, Quirites, cum illorum ſuperbia me hominem 50) novum. Quæ illi audire, & legere ſolent, eorum partem vidi, alia egomet geſſi. Quæ illi litteris, 51) ea ego militando didici: nunc vos exiſtumate, facta, an dicta pluris 52) ſint. Contemnunt novitatem 53) meam, ego illorum ignaviam. 54) Mihi fortuna, 55) illis probra objectantur. Quamquam ego naturam unam, & communem omnium 56) exiſtumo, ſed fortiſſumum 57) quemque generoſiſſumum eſſe. Ac ſi jam ex patri-

45) Homo præpoſterus. Ein verkehrter Menſch, der die Pferde hinter den Wagen ſpannet. 46) Sc. conſulatum, imperium. 47) Conſulem & imperatorem. Denn die Burgermeiſter pflegten das Commando im Kriege zu führen. 48) Eſt. Es muß einer erſt Bürgermeiſter ſeyn, ehe er das Amt deſſelben verwalten kan. 49) Wenn das Amt ſoll mit Nutzen geführet werden, ſo muß man dasjenige vorher lernen, was man dazu nöthig hat. 50) Der ich zum erſtenmahle Burgermeiſter werde, welches Glück noch niemand aus meiner Familie gehabt hat. vid. ſupra. 51) Sc. didicerunt ex libris. 52) Æſtimanda. 53) Sie verachten mich, weil ich nicht von adelichem Geblüthe entſproſſen. 54) Contemno. 55) Objectatur. Dasjenige, was nicht in meiner Gewalt geſtanden, nemlich meine geringere Geburt. 56) Sc. hominum. L. C. Natura una & communis eſt omnium. Alle Menſchen haben einerley Eingang in- und Ausgang aus dem Leben. Der Geburt nach ſind wir alle gleich. 57) L. C. fortiſſimus quisque generoſiſſimus eſt. Tugend und Tapferkeit macht einen Edelmann. Generis virtus

patribus Albini, aut Bestiæ quæri posset, me ne, an illos ex se gigni maluerint: quid responsuros creditis, nisi, sese liberos quam optumos voluisse? 58) Quod si jure despiciunt me; faciant idem majoribus suis: quibus, uti mihi, ex virtute 59) nobilitas cœpit. Invident honori meo: ergo invideant labori, innocentiæ, periculis etiam meis: 60) quoniam per hæc 61) illum 62) cepi. Verum homines corrupti superbia, ita ætatem agunt, quasi honores vestros contemnant: ita hos petunt, quasi honeste vixerint. Næ 63) illi falsi sunt, qui diversissumas res pariter exspectant, ignaviæ 64) voluptatem & præmia virtutis. Atque etiam cum apud vos, aut in senatu verba faciunt, pleraque 65) oratione majores suos extollunt: eorum fortia facta memorando clariores sese putant; quod 66) contra est. Nam, quanto vita illorum 67) præclarior, tanto horum 68) socordia flagitiosior Et profecto ita se res habet. *Majorum gloria posteris lumen est, neque bona, neque mala eorum in occulto 69) patitur.* Hujusce rei ego inopiam 70) pa-

virtus nobilitas. *Symb. Claudii.* 58) Gignere. 59) Ex virtute nobilitas ei cœpit. Den Adel hat er zuerst durch Tugend erhalten. 60) Die ich nemlich für die Wohlfahrt der Rep. ausgestanden. 61) Nemlich durch Arbeit, unsträfl. Leben und viele ausgestandene Gefährlichkeiten. 62) Honorem. 63) Gewiß diejenigen betrügen sich sehr. 64) Ex ignavia. 65) C. 79. n. 4. 66) Id contra est. Es verhält sich ganz anders. 67) Majorum. 68) Posterorum. 69) Esse. 70) Hieran

patior, Quirites. 71) Verum id, quod multo præclarius 72) eſt, meamet facta mihi dicere licet. Nunc videte, quam iniqui ſint. 73) Quod ex aliena 74) virtute ſibi 75) arrogant, id mihi ex mea 76) non concedunt: ſcilicet quia imagines 77) non habeo, & quia mihi nova 78) nobilitas eſt: *quam* 79) certe *peperiſſe melius eſt, quam acceptam corrupiſſe.* Equidem ego non ignoro, ſi jam mihi reſpondere velint, abunde 80) illis facundam, & compoſitam orationem fore. Sed in 81) maxumo veſtro beneficio, cum omnibus locis me, vosque maledictis 82) lacerent, non placuit reticere: ne quis 83) modeſtiam in conſcientiam duceret. Nam me quidem, ex animi mei 84) ſententia nulla oratio lædere poteſt. Quippe vera, 85) ne-

an fehlet es mir. 71) *Conſtr.* verum licet dicere mihi, mea facta, id quod multo præclarius eſt. 72) Nemlich als der eitele Ruhm der Vorfahren. 73) Nobiles. iniquus eſt. Er handelt unbillig. 74) Majorum. 75) Arrogare ſibi aliquid. Sich etwas in Ubermuth zueignen. 76) Virtute. 77) Beſiehe die neue Ac. philol. p. 4. 78) Ibid. 79) L. C. es iſt beſſer ſich einen berühmten Nahmen zu machen, als den Ruhm und Vorzug, welchen man von den Vorfahren geerbet, zu Schanden zu machen. 80) Abunde illi facunda & compoſita oratio eſt. Es fehlet ihm an Worten nicht, er kan ſeine Sachen wohl und geſchickt vortragen. 81) Propter. 82) Maledictis quem lacerare. Einen durch die Hechel ziehen. 83) Damit niemand mein beſcheidenes Stillſchweigen vor ein Zeichen eines böſen Gewiſſens halte und auslege. 84) Ex animi ſententia. Nach meiner Meynung, nach dem Urtheil meines Gewiſſens. 85) Oratio

necesse est bene 86) prædicet: falsam, 87) vita moresque mei 88) superant. Sed quoniam vestra consilia accusantur, qui mihi summum honorem & maxumum negotium imposuistis: etiam atque etiam 89) reputate, num id pœnitendum sit. 90) Non possum, fidei 91) caussa, imagines, neque triumphos, aut consulatus majorum meorum ostentare: at si res postulet, hastas, vexillum, 92) phaleras, alia dona militaria, præterea cicatrices 93) adverso corpore. Hæ sunt meæ imagines, hæc nobilitas, non hereditate relicta, ut illa illis, 94) sed quæ ego plurimis meis laboribus & periculis quæsivi. Non sunt composita 95) verba mea. Parvi 96) id facio. Ipsa se virtus 97) sa-

Oratio. 86) De me. bene de aliquo prædicare. Alles gutes von jemand sagen. 87) Orationem. 88) Widerlegen. 89) Etiam atque etiam istud reputa. Uberlege dieses einmal und noch einmal, d. i. ofte und fleißig. 90) Consilium. 91) Um mich zu legitimiren. 92) Phaleræ. Pferde-Schmuck. Es wird aber auch von denen Kostbarkeiten der Röm. Ritter und Edelleute selbst gebraucht von dem Liv. lib. 9. plerique nobilium aureos annulos, & *phaleras* deponebant: wiewohl es auch hier auf die Pferde gehen könte. Daher kommt das adj. phaleratus, geputzt, welches per simil. auch so viel heisset als geschminkt, großthuig. phalerata dicta, Groß-Prahlereyen, da man denen Leuten einen blauen Dunst vor die Augen macht. 93) Narben von denen Wunden, welche ich vorne am Leibe empfangen habe, da ich nicht einen Fuß breit denen gerade entgegen stehenden Feinden weichen wollen. 94) Scil. nobilibus relicta sunt. 95) Zierlich zusammen gesetzte und geschminkte Worte. 96) Ich halte nicht viel darauf.

97) ſatis oſtendit: illis artificio opus eſt, uti turpia facta oratione 98) tegant. Neque litteras Græcas didici: parum placebat 99) eas diſcere, quippe quæ ad virtutem doctoribus nihil profuerunt. At illa multo optuma reip. doctus ſum: hoſtis ferire, præſidia 100) agitare, nihil metuere, niſi turpem famam; hiemem 101) & æſtatem juxta pati, humi requieſcere; eodem tempore inopiam & laborem tolerare. His ego præceptis milites hortabor: neque illos 102) arcte colam, me opulenter; neque gloriam 103) meam laborem illorum faciam. Hoc eſt utile, hoc 104) civile imperium. Namque, cum tute per mollitiem 105) agas, exercitum ſupplicio 106) cogere, hoc eſt, domi-

97) Die Tugend legitimiret ſich ſelbſt, das Werk lobet den Meiſter. Virtus nullo eget honeſtamento *Sen.* ſie bedarf keiner Schminke; welches man im Sprichwort alſo ausdrücket: vino vendibili non opus eſt ſuſpenſa hedera. Guter Wein verkauft ſich ſelbſt. 98) Compoſita. 99) Mihi. 100) Die Garniſonen wegzujagen. phraſis ſingularis Sall. 101) Hiemem & æſtatem pati. Froſt und Hitze ausſtehen. 102) Ich will die Soldaten nicht knapp abſpeiſen, und mich deſto herrlicher und überflüßiger tractiren. 103) Ich will mir nicht allein zuſchreiben, woran ſie mit Hand angelegt haben, oder, ich will mich nicht damit breit machen, wobey ich nichts gethan habe. 104) Dieſes gütige tractament ſchicket ſich für die Römiſche Bürger. 105) Per mollitiem agere, vitam ſc. delicat und zärtlich leben. 106) Hart und ſtren-

dominum, 107) non imperatorem esse. Hæc, atque talia majores vestri faciundo, seque, remque publicam celebravere. Quis 108) nobilitas freta, ipsa dissimilis moribus, nos illorum 109) æmulos contemnit; & omnis honores, non ex merito, sed quasi 110) debitos, a vobis repetit. Ceterum homines superbissumi procul 111) errant. Majores eorum omnia, quæ licebat, illis reliquere, divitias, imagines, memoriam sui præclaram. Virtutem non reliquere; neque poterant. 112) *Ea sola* 113) *neque datur dono, neque accipitur.* Sordidum me, 114) & incultis 115) moribus ajunt: quia parum 116) scite convivium exorno, neque 117) histrionem ullum, neque 118) pluris pretii coquum, quam 119) villicum, habeo: quæ 120) mihi

strenge halten. 107) Tyrannum. 108) Quibus rebus. 109) Majorum. 110) Gerade als wenn sie ihnen erblich gehörten. 111) N. 63. toto cœlo errant. 112) Relinquere. 113) Virtus. 114) Esse. sordidus est. Er hält sich nicht nett, galant und sauber in Kleidung. 115) Incultis est moribus. Er hat keine conduite, er weiß nicht zu leben. 116) Scite convivium exornare. Kostbahre Gastereyen anstellen, da es an nichts fehlen muß. 117) Histrio. Ein Hof-Narr, der etwas lustiges bey der Mahlzeit macht. Ein Comœdiant. conf. *Plin. Epist.* 1. *Lib.* 3. Festus ein alter Grammaticus meynet, sie wären aus Histria hergekommen, und hätten daher ihren Nahmen: allein Livius lib. 7. c. 2. schreibet: quia *Hister* Tusco verbo *Ludio* vocabatur, nomen *Histrionibus* inditum. Welcher letzten Meynung die meisten Beyfall geben. 118) Dem ich mehr Besoldung gebe. 119) Villicus. Ein Verwalter. 120) Hæc mihi lubet confi-

mihi lubet confiteri, Quirites. Nam & ex parente meo, & ex aliis 121) sanctis viris ita accepi, munditias 122) mulieribus, viris, 123) laborem convenire, omnibusque bonis oportere plus gloriæ, quam divitiarum esse: arma, non 124) suppellectilem, decori esse. Quin 125) ergo, quod juvat, quod carum æstumant, id semper faciant: 126) ament, potent; ubi 127) adolescentiam habuere, ibi senectutem agant, in conviviis, dediti ventri, & turpissumæ parti corporis: sudorem, pulverem, & alia relinquant nobis, quibus illa epulis jucundiora sunt. Verum non 128) ita est. Nam, ubi se flagitiis dedecoravere turpissumi viri, bonorum præmia ereptum 129) eunt. Ita 130) injustissume 131) luxuria & ignavia, pessumæ artes, illis, qui coluere 132) eas, nihil officiunt, reip. innoxiæ 133) cladi sunt. Nunc, quoniam illis, quantum

confiteri. Das kan ich nicht leugnen. 121) Rechtschaffenen, ehrlichen Leuten. 122) Der Putz. 123) Forma viros neglecta decet. *Ovid.* sint procul a nobis &c. *id.* 124) Prächtiges Haus-Geräthe. 125) Sie mögen demnach immerhin dasjenige thun, was ihnen gefället. 126) Courtoisiren. 127) Womit sie ihre jungen Jahre zugebracht. 128) Das ist ihre Meynung nicht. 129) Sie gehen damit um, daß sie ehrlichen Leuten ihre Belohnungen aus den Händen reissen wollen. 130) *Constr.*. ita luxuria & ignavia, pessimæ artes, injustissime nihil officiunt illis, qui coluere eas, sed sunt cladi reip. innoxiæ. 131) Welches höchst unbillig ist. 132) Pessimas artes colere. Böse verbotene Künste treiben. 133) Sie

tum mores mei, non illorum flagitia poſcebant, reſpondi: pauca de rep. loquar. Primum omnium de Numidia bonum habete 134) animum, Quirites. Nam quæ ad hoc tempus Jugurtham tutata ſunt, omnia removiſtis, avaritiam, 135) imperitiam, 136) ſuperbiam. 137) Dein exercitus ibi eſt locorum 138) ſciens, ſed 139) me hercule magis ſtrenuus, quam felix. Nam magna pars ejus 140) avaritia, aut temeritate ducum 141) attrita eſt. Quamobrem vos, quibus 142) militaris ætas eſt, adnitimini mecum, & capeſſite 143) remp. neque quemquam ex calamitate aliorum, 144) aut imperatorum ſuperbia metus 145) ceperit. Egomet in agmine, in prœlio 146) conſultor idem, & ſocius periculi vobiſcum adero: meque, 147) vosque in omnibus rebus juxta geram. Et profecto, diis juvantibus, omnia 148) matura ſunt, victoria, præda, laus: quæ ſi dubia, aut procul eſſent, tamen

Sie ruiniren. 134) Bonum habe animum hac de re. Faſſe hierinn einen guten Muth. 135) Beſtiæ & Albini. 136) Auli, fratris Albini. 137) Metelli. 138) Eſt locorum ſciens. Er iſt des Landes kundig. 139) Ita me Hercules adjuvet. Ein Eidſchwur der Männer. 140) Exercitus. 141) Geſchwächet worden, aufgerieben. 142) Militaris ætas illi eſt. Er kan ſchon noch die mousquete tragen. 143) Nehmt die Rep. in Schutz. 144) Eurer Mitbürger, die in Numidien geblieben ſind. 145) Niemand laſſe ſich eine Furcht aufkommen. 146) Conſultor h. l. Ein Rathgeber. Sonſt wird es auch von dem geſagt, der um Rath fragt. *Conſultor ubi oſtia pulſat. Horat.* 147) Ich will es nicht beſſer haben als ihr. 148) Reif, bereit. 149) Daß ſie ewig auf der

tamen omnis bonos reip. ſubvenire decet. Etenim *nemo ignavia immortalis factus*: neque quisquam parens liberis, ut æterni 149) forent, optavit; magis, uti boni, honeſtique vitam exigerent. Plura dicerem, Quirites, ſi timidis virtutem verba adderent. Nam ſtrenuis 150) abunde dictum puto.

CAP. LXXXVI.

1) HUjuſcemodi oratione habita, Marius poſtquam plebis animos 2) arrectos videt, propere 3) commeatu, 4) ſtipendio, armis, aliisque utilibus navis onerat. Cum his 5) A. Manlium 6) legatum proficiſci jubet. Ipſe interea milites 7) ſcribere non more 8) majorum, neque ex 9) claſſibus, ſed uti 10) cujusque lubido

der Welt leben möchten. 150) Emphat. Dergleichen ihr ſeyd. Da er mit Fingern auf ſie gewieſen. 1) *Conſtr.* Marius, huiuscemodi oratione habita, poſtquam videt animos plebis *eſſe* arrectos, onerat propere naves commeatu, ſtipendio, armis, & aliis vtilibus: & jubet Aulum Manlium legatum proficiſci cum his. 2) Animus ejus eſt arrectus. Seine Begierden ſind rege gemacht. 3) H. l. proviant. 4) Stipendium. Die Löhnung für die Soldaten. 5) Sc. navibus onuſtis. 6) General-Lieutenant. 7) Scribebat. 8) Da die zum Kriege tüchtige Mannſchaft auf dem Marckte oder Campo Martio ausgeleſen wurde. 8) Aus denen 6. Claſſen, in welche der Sextus Tullius die Bürger nach ihrem Vermögen eingetheilet hatte, da dann eine jede Claſſis ihre gewiſſe Centurien hatte, und man bald wiſſen konnte, was für Candidati militiæ darinnen ſich befan-

bido erat, 11) capite censos plerosque, Id factum 12) alii inopia bonorum, 13) alii per ambitionem consulis memorabant; quod 14) ab eo genere 15) celebratus, auctusque 16) erat, & *homini potentiam quærenti egentissumus quisque opportunissumus*, cui neque sua 17) curæ 18) (quippe quæ nulla 19) sunt) & omnia 20) cum pretio honesta videntur. Igitur Marius cum aliquanto majore numero, 21) quam decretum erat, in Africam profectus, paucis diebus Uticam advehitur. Exercitus ei traditur a P. Rutilio legato. Nam Metellus 22) conspe-

befanden. Weil aber in der ersten Classe die ditissimi gesetzt waren, so wurdeu dieselbe μαт᾽ ἐξοχὴν classici genannt, und die übrige alle infra classem. Daher mag es gekommen seyn, daß man die besten Auctores nennet classicos. vid. tabulam classium & Centur. pro ratione Census apud *Nieupoort. in compend. antiquit. rom. p.* 40. 10) Nachdem ein jeder selbst Lust dazu hatte. 11) Diese waren sonst von tribut und Krieges-Diensten frey, weil sie keine Mittel hatten, und deshalber nicht nach den Gütern geschätzet, sondern nach denen Personen gezehlet wurden. 12) Sc. esse. 13) Militum. 14) Weil. 15) Hominum scil. plebeiorum & pauperum. 16) Honore consulari. Zu der Bürgermeister Würde erhoben. 17) Bona. 18) Sunt. 19) Nulla ei sunt bona. Er hat nichts im Vermögen. 20) Omnia ei cum pretio honesta videntur. Wenn er nur Geld bekömt, so muß alles vor ehrlich passiren. 21) Copiarum. 22) Er war ihm so gram, daß er ihn für Augen nicht sehen konnte. conspectum alicujus fugere. Einem aus den Augen ge-

 hen.

ſpectum Marii fugerat; ne videret ea, quæ audita animus tolerare 23) nequiverat.

CAP. LXXXVII.

SEd conſul, expletis 1) legionibus cohortibusque auxiliariis, in agrum fertilem, & præda 2) onuſtum proficiſcitur. Omnia ibi capta militibus donat: dein caſtella, & oppida natura & viris parum munita aggreditur; prœlia multa, 3) ceterum alia levia 4) aliis locis facere. Interim novi milites ſine metu pugnæ 5) adeſſe: videre fugientis capi, aut occidi: fortiſſimum quemque tutiſſumum: 6) armis libertatem, patriam parentesque, & alia omnia tegi: gloriam, atque divitias quæri. Sic brevi ſpatio novi veteresque 7) coaluere, & virtus omnium æqualis facta. At Reges 8) ubi de adventu Marii cognoverunt, 9) diverſi in locos 10) difficiles abeunt. Ita Jugurthæ placuerat, ſperanti, mox 11) ef-

hen. 23) Hæc tolerare nequeo. Das kan ich nicht leiden. 1) Explere legiones. Die Regimenter recrutiren, in vollkomenen Stand ſetzen. 2) Ager præda onuſtus. Ein reiches Land, da man viel Beute machen kan. 3) Sc. faciebat. 4) Prœlia levia facta ſunt. Es ſind kleine Scharmützel vorgefallen. 5) Aderant. 6) Sc. eſſe videbant. Wer ſich am tapferſten hielt, bekam die wenigſten Wunden. 7) Sie haben ſich ſowohl zuſammen geſchickt, daß ſie alle für einen Mann geſtanden. 8) Bocchus & Jugurtha. 9) Diverſi abierunt. Der eine iſt hier, der andere dorthin gegangen. 10) Loci difficiles ſc. *acceſſu*. Oerter, da man einem nicht leichte beykommen kan.

11) effusos hostis invadi posse: Romanos, sicuti plerosque, remoto metu 12) laxius, licentiusque futuros.

CAP. LXXXVIII.

Metellus interea Romam profectus, contra spem suam lætissumis 1) animis excipitur, plebi, 2) patribusque, postquam invidia decesserat, juxta 3) carus. Sed Marius 4) impigre, prudenterque suorum, & hostium res pariter 5) attendere; cognoscere 6) quid boni utrisque, 7) aut contra 8) esset: explorare itinera Regum; consilia, 9) & insidias eorum antevenire; nihil 10) apud se remissum, neque apud illos 11) tutum 12) pati. Itaque & 13) Gætulos,

kan. 11) Hostis est effusus. Der Feind hat sich zerstreuet, hat seine Macht nicht beysammen. 12) Remoto metu laxius licentiusque sunt homines. Wenn keine Furcht vorhanden, so leben die Menschen frey und sicher in den Tag hinein. 1) Lætissimis animis aliquem excipere. Einen mit vielen Freudens-Bezeugungen empfangen. 2) Conscriptis. Denen Herren des Raths. 3) Æque carus est huic atque illi. Einer hat ihn so lieb, als der andere. Er ist bey diesem so wohl gelitten, als bey jenem. 5) Impigre attendere quid. Fleissig worauf achtung geben. 6) Er recognoscirete, untersuchete. 7) Sc. rebus suis & hostium. Was auf beyden Seiten gut wäre. 8) Quid mali. Was nicht taugete. 9) Consilia & insidias alicujus antevenire. Jemandes hinterlistigen Anschlägen zuvor kommen, sie zu Wasser machen. 10) Nihil apud se remissum patitur. Er läst sich nicht saumseelig finden, legt die Hände nicht in den Schooß. 11) Reges. 12) Nihil apud me tutum patitur. Er machet, daß ich nicht ruhig und sicher seyn kan. 13) Des Königes Bocchi

tulos, & Jugurtham, ex fociis noftris prædas 14) agentes, fæpe aggreffus in itinere fuderat, ipfumque Regem haud procul ab oppido Cirta armis 15) exuerat. Quæ poftquam 16) gloriofa modo, neque belli patrandi 17) cognovit, 18) ftatuit, urbis, quæ 19) viris, aut 20) loco pro hoftibus, & 21) adverfum fe opportuniffumæ erant, fingulas 22) circumvenire: Ita Jugurtham aut præfidiis 23) nudatum iri, fi ea pateretur, aut prœlio 24) certaturum. Nam Bocchus nuncios fæpe ad eum miferat, velle 25) populi Rom. amicitiam, ne quid ab fe hoftile timeret. Id 26) fimulaveritne, quo improvifus gravior 27) accederet, an mobilitate ingenii pacem atque bellum mutare folitus, 28) parum 29) exploratum eft.

CAP.

chi Unterthanen.. 14) Prædas agere ex hofte. Beute vom Feinde machen. facere ab hofte *Corn.* 15) Armis quem exuere. Einen entwafnen, das Gewehr nehmen. von diesem verbo kommt das nomen *exuviæ*, arum. Beute, die dem Feinde abgenommen. 16) Id gloriofum eft. Das bringet Ruhm und Ehre. 17) Vtilia. 18) *Conftr.* ftatuit circumvenire urbes fingulas, quæ opportuniffimæ erant. 19) Propter viros feu cives. 20) Propter locum. Weil sich der Feind an solchem Orte am besten halten konnte. 21) Ihm zum Nachtheil und Schaden. 22) Circumvenire urbem. Eine Stadt berennen. 23) Præfidiis nudari, von Schutz-Völkern entblösset werden. 24) Prœlio certare. Eine Schlacht liefern. 25) Se volo tuam amicitiam. Ich verlange mit dir in Freundschaft zu leben. 26) Ob er sich nur so gestellet und dergleichen vorgegeben habe. 27) Hoftis gravior acceffit. Der Feind ist mit grösserer Macht eingedrungen, und desto schwerer abzuhalten gewesen. 28) Fuerit. 29) Id parum

CAP. LXXXIX.

SEd consul, uti statuerat, oppida castellaque munita 1) adire: partim vi, alia metu, aut præmia ostentando, avertere 2) ab hostibus. Ac primo 3) mediocria gerebat, existumans Jugurtham ob suos tutandos in manus venturum. Sed ubi illum procul abesse, & aliis 4) negotiis intentum accepit; majora, 5) & magis aspera aggredi tempus visum est. Erat inter ingentis 6) solitudines oppidum magnum, atque 7) valens, nomine *Capsa*: cujus conditor Hercules Libys 8) memorabatur. 9) Ejus cives apud Jugurtham 10) immunes, levi 11) imperio, & ob ea fidelissumi habebantur: muniti adversum hostis non mœnibus modo, & armis atque viris, verum etiam multo magis locorum asperitate. Nam præter oppido propinqua, 12) alia

rum exploratum est. Das weiß man nicht gewiß. 1) Adibat. vorher hieß es circumveniebat, adgrediebatur. 2) Præmia ostentando avertere quem ab altero. Einen durch Geschenke von dem andern abwendig machen, und an sich ziehen. 3) Mediocria gerit. Er lässet es sachte angehen. 4) Aliis negotiis intentus est. Er hat andere Dinge vor. 5) Majora & magis aspera adgredi. Wichtigere und schwerere Dinge vor die Hand nehmen. 6) Ingentes solitudines. Grosse Wüsteneyen. 7) Valens opidum. Eine feste Stadt. 8) Aus Libyen bürtig. Dadurch er von andern gleiches Nahmens, deren 44. sollen gewesen seyn, und wegen ihrer grossen Thaten also genannt worden, unterschieden wird. 9) Fuisse. 10) Ab oneribus publicis. Sie hatten viele Freyheiten. 11) Cives levi sunt imperio. Die Unterthanen werden gelin-

alia omnia vaſta, inculta, egentia 13) aquæ, 14) infeſta *ſerpentibus*: quarumvis, ſicut omnium ferarum, *inopia cibi acrior: adhoc, natura 15) ſerpentium ipſa pernicioſa, ſiti magis, quam alia re 16) accenditur.* Ejus potiundi Marium maxume 17) cupido invaſerat, cum propter 18) uſum belli, tum quia res aſpera videbatur: & Metellus oppidum Thalam magna gloria ceperat, 19) haud diſſimiliter ſitum, munitumque: niſi quod apud Thalam non longe a mœnibus aliquot fontes erant. Capſenſes una modo, atque ea intra oppidum jugi 20) aqua, cetera 21) pluvia utebantur. Id 22) ibique, & in omni Africa, quæ procul a mari incultius 23) agebat, eo facilius tolerabatur, quia Numidæ plerumque lacte, & ferina 24) carne veſcebantur, & neque ſalem, neque alia gulæ 25) irritamen-

gelinde tractiret, nicht ſehr mitgenommen. 12) Sc. loca. 13) Locus aquæ egens eſt. Der Ort leidet Mangel am Waſſer. 14) Locus infeſtus eſt ſerpentibus. Der Ort iſt unſicher wegen der ſchädlichen Schlangen. 15) Die an ſich ſelbſt ſchädliche Art und Natur der Schlangen. 16) Entzündet, erhitzet. 17) Maxima hujus rei cupido eum invaſit. Er iſt ſehr begierig darnach, darauf verpicht. 18) Weil ſie ihm im Kriege gute Dienſte thun konnte. 19) Die faſt eben ſo gelegen und befeſtiget war. 20) Jugi aqua uti. Flieſſend Waſſer gebrauchen. jugis, e. adject. aqua hauſta de jugi puteo, flieſſend Waſſer. *Cic.* Putei perennes jugis aquæ. Brunnen, die ſtets Waſſer halten. *Horat.* 21) Regen-Waſſer. 22) Nemlich daß ſie nicht viel Waſſer hatten. 23) Ager iſte incultius agit. Dieſes Land iſt nicht allzuſehr bewohnt. phraſ. ſingul. Sall. 24) Caro ferina. Wildprät. 25) Gulæ

tamenta quærebant. Cibus illis adversum famem & sitim, non lubidini, neque luxuriæ erat.

CAP. XC.

IGitur consul, 1) omnibus exploratis, credo Diis fretus, (nam contra tantas difficultates consilio 2) satis 3) providere non poterat) quippe etiam frumenti inopia 4) tentabatur, quod Numidæ pabulo 5) pecoris magis, quam arvo, 6) student, &, quodcumque natum fuerat, jussu Regis in loca munita contulerant: ager autem aridus, & frugum 7) vacuus 8) ea tempestate: (nam æstatis 9) extremum erat) tamen pro 10) rei copia satis provident 11) exornat: pecus omne, quod superioribus diebus præda fuerat, equitibus auxiliariis agendum 12) attribuit: A. Manlium legatum cum cohortibus expeditis ad oppidum Laris, ubi 13) stipendium

Gulæ irritamenta. Lecker-Bissen. 1) Marius. 2) Humano. 3) Er konte sich nicht genug vorsehen. 4) Frumenti inopia tentari. Mangel an Korn leiden. 5) Pabulum pecoris. Futter vor das Vieh, Heu und Grummet. 6) Arvo studet. Er treibet den Acker-Bau. arvum, i. Acker. ab arando dictum, weil er muß gepflüget werden zur Saat. arvum pingue. Fetter Acker. *Virg.* Plautus brauchet es als ein adj. arvus ager. 7) Ager est frugum vacuus. Es ist kein Korn mehr auf dem Felde. 8) Erat. 9) Es war zu Ausgang des Sommers. 10) So viel als noch vorhanden war. 11) Versorget er sich vorsichtig. 12) Pecus agere. Das Vieh treiben. 13) Da er die Kriegs-Cassa und den proviant in Verwahrung gebracht

dium, & commeatum locaverat, ire jubet: dicitque ſe prædabundum 14) poſt paucos dies eodem venturum. Sic incepto 15) ſuo occultato, pergit ad flumen Tanaim. 16)

CAP. XCI.

CEterum in itinere quotidie pecus exercitui per 1) centurias, item turmas 2) æqualiter diſtribuerat; &, ex 3) coriis utres uti fierent, curabat: ſimul & inopiam frumenti 4) lenire, & ignaris 5) omnibus parare, quæ mox uſui forent: denique ſexto die, cum ad flumen ventum eſt, maxuma vis 6) utrium effecta. 7) Ibi caſtris 8) levi munimento poſitis, milites cibum capere, atque, uti ſimul cum occaſu ſolis egrederentur, 9) paratos eſſe jubet; omnibus 10) ſarcinis abjectis, aqua modo ſeque, & jumenta onerare. Dein, poſtquam tempus viſum, 11) caſtris egreditur: noctemque totam itine-

gebracht hatte. 14) Zu plündern. 15) Inceptum ſuum occultare. Sein Vorhaben geheim halten. 16) Dieſer Fluß machet die Grenze zwiſchen Europa und Aſia. 1) Bey denen Compagnien zu Fuß und zu Pferd. 2) Æqualiter diſtribuere quid aliquibus. Etwas gleich unter etliche theilen. 3) Lederne Schläuche. 4) Leniebat. lenire inopiam alicuj. rei. Dem Mangel eines Dinges abhelfen. Rath ſchaffen, wo etwas fehlet. 5) Da niemand etwas von ſeinem Vorhaben wuſte. 6) Eine groſſe Menge Schläuche. 7) Eſt. 8) Caſtra levi munimento ſunt poſita. Das Lager iſt ſchlecht verwahret. 9) Egredi ſc. caſtris. Mit dem Lager aufbrechen. 10) Omnes ſarcinas abjicere. Allen Plunder wegwerffen. 11) Eſt.

itinere facto 12) consedit: idem proxuma 13) facit. Dein tertia 14) multo 15) ante lucis adventum pervenit in locum 16) tumulosum, ab Capsa non amplius duum 17) millium 18) intervallo: ibique, quam occultissime potest, cum omnibus copiis 19) opperitur. Sed, ubi dies 20) cœpit; & Numidæ, nihil hostile metuentes, multi oppido egressi; repente omnem equitatum, & cum his velocissumos pedites 21) cursu tendere ad Capsam, & portas 22) obsidere jubet: 23) deinde ipse intentus propere 24) sequi, neque milites prædari 25) sinere. Quæ postquam oppidani cognovere; res trepidæ, 26) metus ingens, malum improvisum, ad hoc pars civium extra mœnia in hostium potestate, coëgere, uti deditionem facerent. Ceterum oppidum incensum, Numidæ puberes 27) interfecti, alii omnes venumdati, præda militibus divisa. Id facinus contra jus 28) belli non avaritia, neque scelere consulis admissum: Sed quia

Est. 12) Nach einem starken march hat er die ganze Nacht stille gelegen, und ausgeruhet. 13) Sc. nocte. 14) Nocte. 15) Multo ante lucis adventum. Lange vor Tage. 16) Da viel Hügel waren. 17) Contr. pro duorum. 18) Sc. passuum. 19) Er wartet ein wenig. 20) Dies cœpit sc. oriri. Der Tag ist angebrochen. 21) Cursu tendere ad locum. Geschwinde wohin rennen. 22) Portas obsidere. Die Thore besetzen. 23) Marius. 24) Eilig. 25) Sinebat. 26) Res trepidæ sunt. Es zittert und bebet alles. 27) Mannbahre. 28) Denn nach dem Krieges-Rechte solten sie seyn verschonet geblieben, da sie sich ergeben hatten, wann ihnen nur das

 Gewehr

quia locus Jugurthæ opportunus, nobis aditu 29) difficilis; genus hominum 30) mobile, 31) infidum, ante neque beneficio, neque metu 32) coërcitum.

CAP. XCII.

POstquam tantam rem Marius sine ullo suorum incommodo patravit, 1) magnus & clarus antea, major, 2) atque clarior haberi cœpit. Omnia non bene 3) consulta in virtutem 4) trahebantur. Milites modesto 5) imperio habiti, simul & locupletes, ad cœlum 6) ferre: Numidæ magis, quam mortalem, timere: 7) postremo omnes socii, atque hostes 8) credere, illi aut mentem divinam esse, aut Deorum nutu cuncta 9) portendi. Sed consul, ubi ea 10) res bene evenit, ad alia oppida pergit. Pauca, repugnantibus Numidis, capit, plura, deserta propter Capsensium miserias, igni corrumpit. Luctu

Gewehr abgenommen wäre. 29) Locus aditu difficilis. Ein Ort dem man nicht leicht beykommen kan. 30) Numidarum. 31) Genus hominum mobile. Leichtsinnig Volk. 32) Coërcere quem metu. Einen mit angedroheter Straffe bändigen. 1) Cum fuerit. 2) Man hat hernach noch viel mehr und grösser Werks von ihm gemacht. 3) Hæc non bene consulta sunt. Das ist nicht wohl überlegt. 4) Id in virtutem trahitur. Dieses wird für eine Tugend gehalten. 5) Modesto imperio habere quem. Einen gelinde tractiren. 6) Ferebant Marium. 7) Timebant eum. 8) Credebant. 9) Illi. Dei nutu cuncta illi portenduntur. Es wird ihm alles von GOtt vorher verkündiget, was geschehen soll. 10) Ea res bene

ctu, 11) atque cæde omnia complentur. Denique multis locis potitus, ac plerisque exercitu 12) incruento, aliam rem aggreditur, non eadem asperitate, qua Capsensium, 13) ceterum haud secus difficilem. Namque haud longe a flumine Mulucha, quod Jugurthæ Bocchique regnum disjungebat, erat inter ceteram planitiem mons saxeus, mediocri castello, 14) satis patens, in immensum 15) editus, uno perangusto aditu relicto: nam omnis 16) natura, velut 17) opere, atque consulto, 18) præceps. Quem locum Marius, quod ibi Regis thesauri erant, summa vi capere intendit: sed ea res 19) forte, quam consilio, melius gesta. Nam 20) castello virorum, atque armorum satis magna vis, & frumenti, & fons aquæ: 21) aggeribus, 22) turribusque, & aliis 23) machinationibus locus importu-

ne venit. Die Sache ist gut abgelauffen. 11) Man höret nichts als ein erbärmliches lamentiren wegen des vielen Blutvergiessens. 12) So daß er nicht viel Mannschaft dabey verlohren. 13) Res fuerat. Dabey es nicht so viel und grosse Schwürigkeiten setzete, nicht solche harte Nüsse aufzubeissen gab. 14) Welches sich genug præsentirete. 15 Der Berg war sehr hoch. 16) Totus mons. 17) Gleich als wäre er mit allem Fleiß und guten Bedacht also gesetzet. 18) Sc. erat. Steil, jähe. 19) Andere lesen sorte, durch eine sonderbahre glückliche Begebenheit. 20) *Constr.* nam satis magna vis virorum atque armorum, & frumenti, & fons aquæ *erant in* castello. *&* locus importunus *erat* aggeribus & turribus & aliis machinationibus. 21) Wälle und Batterien aufzuwerfen. 22) Und Thürme darauf zu bauen, aus welchen die Stadt könnte beschossen werden. 23) Krie-

 ges-

tunus. Iter 24) caſtellanorum anguſtum admodum, utrimque 25) præciſum. Vineæ 26) cum ingenti periculo fruſtra agebantur. Nam cum eæ paullo proceſſerant, igni, aut lapidibus corrumpebantur. Milites neque pro 27) opere 28) conſiſtere, propter 29) iniquitatem loci; neque inter vineas ſine periculo 30) adminiſtrare: optumus quisque cadere, aut 31) ſauciari, ceteris metus augeri.

CAP. XCIII.

AT Marius, multis diebus, 1) & laboribus conſumtis, anxius trahere 2) cum animo ſuo, omitteretne inceptum, quoniam fruſtra erat; an fortunam opperiretur, qua ſæpe proſpere 3) uſus fuerat. Quæ cum multos dies, noctesque æſtuans 4) agitaret, forte quidam Ligus, 5) ex cohortibus auxiliariis miles gregarius, caſtris aqua-

ges-Inſtrumenten. 24) Der Weg, dadurch die Leute in dem Cittadel aus und eingiengen. 25) Abgeſchnitten, ſteil, gar ſchmal auf beyden Seiten. 26) Die Sturm-Dächer. vid. c. 21. n. 10. 27) Ante opus. 28 Sie konten nicht poſto faſſen, keinen Stand halten. 29) Vorher hieß es importunus locus. 30) Weil ſie immer in Sorgen ſtehen muſten, daß die Sturm-Dächer entweder durch Feuer, oder Steine würden ruiniret werden, ſo konten ſie das Ihrige nicht recht thun. 31) Sauciare quem, jemand verwunden. 1) Multos dies & labores conſumere in aliqua re. Viel Zeit und Mühe worauf wenden. 2) Trahere quid cum animo ſuo. Etwas hin und her überlegen. 3) Proſpere utitur fortuna. Das Glück will ihm ſehr wohl. 4) N. 2. 5) Ein Ligurier, aus Ligurien, einer

aquatum 6) egreſſus, haud procul ab latere caſtelli, quod adverſum 7) prœliantibus erat, animadvertit inter ſaxa repentes 8) cochleas: quarum cum unam, atque alteram, dein plures peteret, ſtudio 9) legundi, paullatim prope ad ſummum 10) montis egreſſus eſt. Ubi poſtquam ſolitudinem intellexit, more 11) humanæ cupidinis ignara viſundi animum vertit. Et forte in eo loco grandis 12) ilex coaluerat inter ſaxa, paullulum 13) modo prona, dein flexa, atque aucta in altitudinem, quo 14) cuncta gignentium natura fert: cujus ramis modo, modo eminentibus ſaxis niſus 15) Ligus, caſtelli planitiem 16) perſcribit; quod 17) cuncti Numidæ intenti 18) prœliantibus aderant. Exploratis omnibus, quæ mox uſui fore ducebat, eodem 19) regreditur, non temere, uti aſcenderat, 20) ſed tentans omnia, & circumſpiciens. Itaque Marium propere adit: acta edocet: hortatur,

einer Landſchaft in Italien gebürtig. 6) Aquari. Waſſer holen. 7) Welche denen Belagerern gegen über lag. 8) Cochlea. Eine Schnecke h. l. 9) Legere cochleas. Schnecken, Muſcheln ſammlen, aufleſen. 10) Sc. cacumen. 11) Mos eſt humanæ cupidinis ignara viſendi animum vertere. Die Leute ſind begierig, dasjenige zu ſehen, was ſie noch nicht geſehen haben. 12) Ilex. Eine Stein-Eiche. 13) Die ſich vorwärts herab etwas zur Erden neigete. 14) Natura cuncta gignentium fert in altitudinem. Die Natur treibet alles Gewächs in die Höhe. 15) Sich lehnend, ſtämmend. 16) Genau abzeichnet. 17) Weil. 18) Intentus ei adeſt. Er giebt wohl Achtung auf ihn. 19) Sc. itinere. 20) Studio legen-

tatur, ab ea parte, qua ipſe deſcenderat, caſtellum tentet: 21) pollicetur ſeſe 22) itineris periculique ducem. Marius cum Ligure promiſſa ejus 23) cognitum 24) ex præſentibus miſit: quorum, uti 25) cujusque ingenium erat, ita rem difficilem 26) renunciavere. Conſulis animus tamen paullulum arrectus. 27) Itaque ex copia 28) tubicinum, & 29) cornicinum, quinque numero quam velociſſumos delegit, & cum his, præſidio 30) qui forent, quatuor centuriones: omnisque Liguri parere jubet: & ei negotio proxumum diem conſtituit. 31)

CAP. XCIV.

SEd ubi ex præcepto 1) tempus viſum; paratis, compoſitisque omnibus, ad locum 2) pergit. Ceterum illi, 3) qui centuriis præerant

gendi cochleas, wie vorher stehet. 21) Sc. expugnare oppugnando. 22) Fore. 23) Zu recognosciren, wie ferne man sich auf die Worte des Liguriers verlassen könne. 24) Nonnullos. 25) Uti cujusque ingenium eſt. Wie ein jeder gesinnet ist. 26) Sc. eſſe. 27) Er hatte gute Hofnung. 28) Tubicen. Ein Trompeter. 29) Cornicen. Ein Horn- und Zinken-Bläser. 30) Præſidio eſſe cui. Jemanden zum Schutze dienen. 31) Diem conſtituere alicui negotio. Zu einem Geschäfte einen gewissen Tag anberaumen. 1) Ciaconius ita legendum putat, ſed ubi ex præcepto, paratis compoſitisque omnibus, tempus viſum eſt. 2) Da nemlich der Ligurier hinauf steigen wollte. 3) Qui centuriis præeſt. Ein Haupt-

erant, prædocti 4) ab duce, arma, ornatumque mutaverant, capite atque pedibus nudis, uti 5) prospectus, nisusque per saxa facilius foret: super terga gladii, & scuta; verum ea 6) Numidica ex coriis, ponderis 7) gratia; simul & offensa, 8) quo lenius streperent. Igitur prægrediens Ligus, saxa, 9) & si quæ vetustate radices eminebant, laqueis vinciebat, quibus allevati 10) milites facilius adscenderent: interdum timidos insolentia itineris levare 11) manu: ubi paullo asperior adscensus erat, singulos præ se inermes mittere; dein ipse cum illorum armis sequi: quæ 12) dubia nisui videbantur, potissimum tentare: ac sæpius eadem adscendens, ac descendens, dein statim digrediens, ceteris audaciam addere. Igitur diu multumque fatigati, tandem in castellum perveniunt, desertum ab ea parte: quod omnes, sicut aliis diebus adversum 13) hostes aderant. Marius, ubi ex nunciis, quæ Ligus egerat, cognovit; quamquam toto die intentos 14) prœlio Numidas habue-

Hauptmann, Capitain. 4) Vorher unterrichtet. 5) Daß sie sich desto besser umsehen, und desto leichter durch den Felsen hinan klettern könnten. 6) Scuta erant. 7) Sc. minoris. Damit sie leichter wären. Denn die Röm. Schilde waren eisern, und dahero schwerer. 8) Damit es nicht einen starken Schall gebe, wenn sie damit an die Steine stiessen. 9) An die Felsen und Alters halber hervorragende Stämme band er Stricke. 10) Allevare se. Sich erheben. 11) Levare manu quem. Einem in die Höhe helfen. 12) Loca. Wo es gefährlich schiene etwas vorzunehmen. 13) Sie hatten sich alle gegen den Feind hingekehret. 14) Intentum prœlio ho-

 stem

buerat, tum vero cohortatus milites, & ipſe extra vineas egreſſus, teſtudine 15) acta ſuccedere, & ſimul hoſtem tormentis, ſagittariisque, & funditoribus eminus terrere. At Numidæ, ſæpe antea vineis Romanorum 16) ſubverſis, item incenſis, non caſtelli mœnibus ſeſe tutabantur; ſed pro 17) muro dies, noctesque agitare; maledicere Romanis, ac Mario 18) vecordiam objectare, militibus noſtris Jugurthæ ſervitium minari; ſecundis rebus feroces eſſe. Interim, Romanis omnibus, hoſtibusque prœlio intentis, magna vi utrimque, pro gloria atque imperio his, illis pro ſalute certantibus, repente a tergo ſigna 19) canere: ac primo mulieres, & pueri, qui viſum proceſſerant, fugere; deinde, uti quisque muro proxumus erat, poſtremo cuncti armati, inermesque. 20) Quod ubi accidit, eo acrius Romani 21) inſtare, fundere, ac plerosque tantummodo ſauciare, dein ſuper occiſorum corpora vadere, avidi gloriæ certantes murum petere; neque quemquam omnium præda 22) mora-

ſtem habet. Der Feind wartet auf den Angriff. 15) Teſtudo wird ſonſt auch ein Mauer-Brecher genannt, h. l. ein Schild-Dach, welches die Soldaten durch die zuſammen gebundene Schilde ſelbſt gemacht, und darunter geſtürmet. vid. *Lipſ. Poliorcet. lib.* 1. *c.* 5. 16) Ruiniret durch Steine und Pfeile. 17) Ante murum. 18) Daß er kein Herz hätte. 19) Die Trompeten und Hörner wurden geblaſen, und lieſſen ſich hören zum Zeichen des beſtiegenen Schloſſes. 20) Sc. fugiebant. 21) Inſtare hoſti. Dem Feinde auf den Hals gehen. 22) Morabatur.

morari. Sic forte correcta Marii temeritas, gloriam 23) ex culpa invenit.

CAP. XCV.

CEterum, dum ea res geritur, L. Sulla 1) quæstor 2) cum magno equitatu in castra venit: quod, ut ex Latio, & a sociis cogeret, 3) Romæ relictus erat. Sed quoniam nos tanti viri 4) res admonuit; idoneum visum est, de natura cultuque 5) ejus paucis dicere. Neque enim alio loco de Sullæ rebus dicturi sumus: & L. Sisenna 6) optume, & diligentissume omnium, 7) qui eas res 8) dixere, persecutus, parum mihi libero 9) ore locutus videtur. Igitur *Sulla* gentis patriciæ 10) nobilis fuit, familia prope jam exstincta majorum ignavia, litteris Græcis, atque Latinis juxta, atque doctissume eruditus, animo ingenti, cupidus voluptatum, sed glo-

tur. 23) Aus einem Versehen. 1) Sall. gedenkt hier des Syllæ, weil er hernachmals einen schweren Krieg mit dem Mario geführet hat. 2) Der Land-Rentmeister, welcher über die Cassa gesetzet war. 3) Pecuniam & auxilia. 4) Sc. mentionem facere. 5) Von seiner Aufführung und Verhalten. 6) Ein Historicus zu selbiger Zeit. 7) Scripsere. 8) Id. optime omnium, qui eas res dixere, id persecutus est. Er hat am allerbesten von dieser Materie geschrieben. 9) Parum libero ore loquitur. Er redet und schreibet nicht aufrichtig, er will mit der Sprache nicht heraus, und verschweiget viel. 10) Gentis patriciæ nobilis. Ein Edelmann von altem Geschlechte. Eines Raths-Herrn Sohn, denn die Raths-Herren wurden Patres genannt. vid. c. 6. Bell. Catil.

gloriæ cupidior: otio 11) luxurioſo eſſe; tamen ab negotiis nunquam voluptas remorata, niſi quod de uxore 12) potuit honeſtius conſuli: facundus, callidus, & amicitia 13) facilis: ad 14) ſimulanda negotia altitudo ingenii incredibilis: multarum rerum, ac maxume pecuniæ largitor: atque illi, feliciſſumo omnium ante civilem 15) victoriam, nunquam 16) ſuper induſtriam fortuna fuit; multique dubitavere, fortior, an felicior eſſet. Nam, poſtea quæ fecerit, incertum habeo, pudeat 17) magis, an pigeat diſſerere.

CAP. XCVI.

IGitur Sulla, uti ſupra dictum eſt, poſtquam in Africam, atque in caſtra Marii cum equitatu venit, rudis 1) antea & ignarus belli, ſolertiſſumus

til. 11) Otio luxurioſo eſt. Wenn er nichts zu thun hat, macht er ſich luſtig, und depenſiret viel. 12) Daß er mit ſeiner Heyrath ſich hätte beſſer vorſehen ſollen, damit er mehr Ehre davon gehabt hätte. Denn Plutarchus in vita Sullæ erzehlet, daß er in die Valeriam, eine Comœdiantin, ſich verliebet, und ſie geheyrathet. 13) In amicitia eſt facilis. Man kan bald mit ihm bekannt werden und Freundſchaft machen. 14) Ad ſimulanda negotia altitudo ingenii incredibilis *illi eſt*. Er iſt in ſeinen Sachen überaus heimlich. 15) In bello civili contra Marium. vid. *Flor. Lib.* 3. *c.* 21. 16) Nunquam illi ſuper induſtriam fortuna eſt. Wenn er ſich nicht fleißig bemühet, ſo kömmt er zu nichts. Es kommt ihm keine gebratene Taube ins Maul geflogen. 17) Ob ich mich vielmehr ſchämen ſoll, oder ob es mir verdrießlich fallen ſollte. *vid. Flor. l. cit.* 1) Rudis & ignarus eſt belli. Er ver-

ſumus omnium in paucis tempeſtatibus factus eſt. Ad hoc milites benigne 3) appellare: multis rogantibus, aliis per ſe ipſe 4) dare, 5) beneficia invitus accipere; ſed ea properantius, 6) quam æs mutuum, 7) reddere, ipſe ab nullo 8) repetere: magis id laborare, ut illi quam plurimi deberent: joca 9) atque ſeria cum humillumis agere. In operibus, 10) in agmine, atque ad 11) vigilias multus adeſſe: neque interim, quod ambitio prava ſolet, 12) conſulis, aut cujusquam boni famam 13) lædere: tantummodo neque conſilio, neque 14) manu priorem 15) alium pati: plerosque 16) antevenire. Quibus rebus & artibus brevi Mario, militibusque cariſſumus factus.

CAP.

verſtehet gar nichts vom Kriege. 2) Er iſt ſehr klug und erfahren worden in kurzer Zeit. 3) Appellabat. benigne quem appellare. Einem freundlich und gütig zuſprechen. 4) Von freyen Stücken, da ihn niemand anſprach. 5) Sc. beneficia. Thät er gutes. 6) Geſchwinder. 7) Æs mutuum reddere. Das Geborgte wieder bezahlen. 8) Sc. æs mutuum. Wenn er jemanden etwas geliehen hatte, ſo forderte er es nicht wieder. 9) Joca atque ſeria cum humillimis agere. Mit jedermann freundlich, und mit denen geringen als mit ſeines gleichen umgehen. 10) Sc. faciendis. Wenn etwas ſollte gethan werden. 11) Ad vigilias multus adeſt. Er gehet fleiſſig patroulliren. 12) Sc. facere. 13) Famam lædere cujus. Uebel von jemand reden. 14) An Tapferkeit. 15) Priorem alium pati non poteſt. Er kan keinen über ſich leiden, nec parem, nec ſuperiorem ferre poteſt. *Sen.* 16) Antevenire ali-

CAP. XCVII.

AT Jugurtha postquam oppidum Capsam, aliosque locos munitos, & sibi utilis, simul & magnam pecuniam amiserat; ad Bocchum nuncios mittit, 1) quam primum in Numidiam copias adduceret: prœlii faciundi tempus adesse. Quem ubi 2) cunctari accepit, dubium 3) belli atque pacis rationes trahere: rursus, ut antea, proxumos 4) ejus donis corrumpit: ipsique 5) Mauro pollicetur Numidiæ tertiam partem, si aut Romani Africa expulsi, aut, 6) integris suis finibus, bellum compositum foret. Eo præmio 7) illectus Bocchus, cum magna multitudine Jugurtham accedit. Ita, amborum exercitu conjuncto, Marium jam in hiberna proficiscentem, vix decima parte 8) die reliqua invadunt, rati noctem, quæ jam aderat, victis 9) sibi munimento fore; &, si vicissent, nullo impedimento, 10) quia locorum 11) scientes erant: contra Romanis utrumque 12) casum in tenebris

aliquem. Es jemand zuvor thun. 1) Ut. 2) Cunctari. Sich verweilen, säumig seyn. 3) Dubius belli atque pacis rationes trahit. Er stehet bey sich an, ob er den Krieg oder den Frieden erwählen soll. 4) Regis Bocchi, vid. c. 80. n. 6. 5) Regi Mauritaniæ. 6) So daß er seine Länder ganz und unzertrennet behielte. 7) Illicere quem. Jemand an sich locken. 8) Diei. 9) Nox victis munimento est. Die Nacht dienet denen Ueberwundenen zur Sicherheit, daß sie sich nemlich retiriren können. 10) Fore. 11) Locorum sciens est. Er ist des Landes kundig. 12) Es möchte ausfallen, wie es wollte.

bris difficiliorem fore. Igitur ſimul 13) conſul ex multis de hoſtium adventu cognovit: & ipſi hoſtes aderant: & prius quam exercitus aut inſtrui, 14) aut ſarcinas colligere; denique, antequam ſignum, 15) aut imperium 16) ullum accipere quivit, equites Mauri, atque Gætuli, non acie, neque ullo more prœlii, ſed catervatim, uti quosque fors 17) conglobaverat, in noſtros incurrunt. Qui omnes trepidi improviſo metu, attamen virtutis memores, aut arma capiebant, aut 18) capientis alios ab hoſtibus defenſabant: pars equos aſcendere, obviam hoſtibus ire: pugna 19) latrocinio magis, quam prœlio ſimilis fieri: ſine ſignis, 20) ordinibus, equites, pedites permixti, cædere alios, alios obtruncare: multos contra 21) adverſos acerrime pugnantes ab tergo circumvenire: neque virtus, neque arma ſatis tegere; quod hoſtes numero plures, 22) & undique circumfuſi erant: denique Romani veteres, novique, & ob ea 23) ſcientes belli, ſi quos locus, aut caſus conjunxerat, orbes 24) facere: atque ita ab omnibus par-

te, ſie möchten entweder gewinnen, oder verlieren. 13) Er hatte ſo bald nicht von der Feinde Ankunfft gehöret, ſo giengen ſie ihm ſchon zu Leibe. 14) Potuit. inſtruere exercitum. Die armée recht ſtellen. Das ſignal zum Treffen. 16) Ordre. 17) Zuſammen gefüget. conf. c. 85. n. 37. 18) Arma. 19) Einer Räuberey ähnlicher. 20) Ohne Fahnen. 21) Die auf ſie losgezogen kamen. 22) Nemlich ſtärker als die Römer. 23) Weil die Jungen von den Alten angeführet wurden. 24) Orbem facere. Einen Creyß machen, ſich ins Runde ſtel-

partibus ſimul tecti, & inſtructi hoſtium 25) vim ſuſtentabant.

CAP. XCVIII.

NEque in eo tam aſpero negotio Marius territus, aut magis, quam antea, demiſſo 1) animo fuit; ſed cum 2) turma ſua, quam ex fortiſſumis magis, quam familiariſſumis paraverat, vagari 3) paſſim; ac modo laborantibus ſuis ſuccurrere, modo hoſtis, ubi 4) confertiſſumi obſtiterant, invadere: manu conſulere militibus, quoniam imperitare conturbatis omnibus non poterat. Jamque dies conſumtus erat, cum tamen barbari nihil 5) remittere; atque, uti Reges præceperant, noctem 6) pro ſe rati, acrius inſtare. Tum Marius ex copia 7) rerum conſilium trahit: atque, uti ſuis receptui 8) locus eſſet, collis duos propinquos inter ſe occupavit. Quorum in uno, caſtris 9) parum amplo, fons aquæ magnus erat: alter uſui opportunus, quia magna parte 10) editus, & 11) præceps, pauca munimenta 12) quærebat. Ceterum apud aquam

ſtellen. 25) Hoſtium vim ſuſtentare. Den feindlichen Anfall aus- und aufhalten. Demiſſo animo eſſe. 1) Den Muth ſinken laſſen. 2) Equitum ſc. Mit ſeiner eſquadron. 3) Vagabatur. Er war bald hier, bald da. 4) Wo ſie am dickeſten ſich widerſetzeten. 5) Remitterent. Sie lieſſen nicht nach zu ſtreiten. 6) C. 97. n. 9. 7) Wie es die Umſtånde erforderten und an die Hand gaben. 8) Hic locus receptui eſſe poteſt. Dieſer Ort kan zur retirade dienen. 9) Locus caſtris parum amplus. Ein Ort, der zum Lager nicht råumlich genug iſt. 10) Mehrentheils hoch. 11) Steil. 12) Requirebat, alii, egebat. Da denn

aquam Sullam cum equitibus noctem 13) agitare jubet. Ipſe milites diſperſos paullatim, neque minus hoſtibus conturbatis, in unum contrahit: dein cunctos pleno 14) gradu in collem ſubducit. Ita Reges, loci difficultate coacti, prœlio deterrentur; neque tamen ſuos longius abire ſinunt, ſed, utroque colle multitudine circumdato effuſi 15) conſedere. Dein, crebris ignibus factis, plerumque noctis barbari more ſuo 16) lætari, exſultare, ſtrepere 17) vocibus: & ipſi duces feroces, 18) quod non fugere, ac pro 19) victoribus agere. Sed ea cuncta Romanis ex tenebris, & editioribus locis facilia viſu, magnoque hortamento 20) erant.

CAP. XCIX.

PLurimum vero Marius imperitia hoſtium confirmatus, quam maxumum ſilentium haberi jubet; ne 1) ſigna quidem, uti per vigilias ſolebant, canere: dein, ubi lux 2) adventabat, defeſſis jam hoſtibus, ac paullo ante ſomno 3) captis,

denn pauca munimenta pro paucis geſetzet wird. 13) Noctem agitare. Die Nacht-Wache halten. 14) Geſchwinde, in vollem Lauffe. 15) Sie haben ſich auseinander gezogen, und ſtille gelegen. 16) Lætabantur. 17) Strepere vocibus. Ein groß Geſchrey machen. 18) Erant. 19) Pro victore agere. Sich ſtellen als wenn man ſchon geſiegt hätte. 20) Es dienete ihnen zum Antriebe deſto tapferer zu ſtreiten. 1) Er ließ nicht einmahl blaſen, wie ſonſt bey Ablöſung der Wachen zu geſchehen pflegte. *vid. Nieupoort Comp. antiqu. rom. p.* 322. 2) Lux adventat. Der Tag bricht an. 3) Somno captus

captis, de improviſo vectigalis, 4) item cohortium, turmarum, legionum tubicines ſimul omnes ſigna canere, milites clamorem tollere, atque portis 5) erumpere. Mauri atque Gætuli, ignoto atque horribili ſonitu repente exciti, neque fugere, neque arma capere, neque omnino facere, aut providere 6) quidquam poterant. Ita 7) cunctos ſtrepitu, 8) clamore, nullo ſubveniente, noſtris inſtantibus, tumultu, terrore, formidine, quaſi vecordia 9) ceperat: denique omnes fuſi, fugatique: arma, & ſigna militaria pleraque capta: pluresque eo prœlio, quam omnibus ſuperioribus, 10) interemti. Nam ſomno, & metu inſolito impedita 11) fuga.

CAP. C.

DEin Marius, uti cœperat, in hiberna proficiſcitur, quæ propter commeatum in oppidis maritumis agere 1) decreverat: neque tamen victoria ſocors, aut inſolens factus; ſed pariter, atque in conſpectu hoſtium, quadrato 2) agmine incedere. Sulla cum equitatu apud 3) dex-

captus eſt. Der Schlaf hat ihn überfallen. 4) Vectigalis. Einer der den Zoll entrichtet. 5) Portis erumpere. Einen Ausfall thun. 6) Providere quid. Etwas veranſtalten. 7) *Conſtr.* ita quaſi vecordia ceperat cunctos ſtrepitu.-- 8) Armorum. 9) Eum quaſi vecordia cepit. Es iſt als wenn er ganz dumm und albern wäre, als wenn er kein Herz mehr im Leibe hätte. 10) Sc. prœliis. 11) Sc. Numidarum. 1) Agere hyberna in oppidis. Die Winter-Quartiere in den Städten beziehen. 2) Quadrato agmine incedere. Mit geſchloſſenen Gliedern

3) dextimos, in ſiniſtra parte A. Manlius 4) cum funditoribus & ſagittariis, præterea cohortes Ligurum 5) curabat: primos, & extremos cum 6) expeditis manipulis tribunos locaverat. Perfugæ, minime cari & regionum ſcientiſſimi, hoſtium iter explorabant. Simul conſul, quaſi nullo impoſito, 7) omnia providere: 8) apud omnis adeſſe, laudare, increpare merentis. Ipſe armatus, intentusque item milites 9) cogebat: neque ſecus, atque 10) iter faceret, caſtra 11) munire, excubitum 12) in portis cohortis ex legionibus, pro caſtris equites auxiliarios mittere: præterea alios 13) ſuper vallum in munimentis locare, vigilias 14) ipſe circuire, non tam diffidentia 15) futuri, quæ imperaviſſet, quam

dern marchiren, ſo daß auf allen Seiten, forne und hinten alles beſetzt iſt. 3) Zur rechten. 4) Erat. 5) Curare cohortes. Die Trouppen commandiren. 6) Expediti manipuli. Leichtgewafnete Compagnien. 7) Exploratore, cuſtode. Eben als wenn er keine ſpionen ausgeſchickt, oder Wachen ausgeſtellet hätte. Einige meynen, es müſſe heiſſen quaſi metu impoſito, eben als wenn die gröſte Furcht vorhanden. vid. edit. Sall. c. not. B. Junckeri. 8) Omnia providere. Alle Vorſichtigkeit gebrauchen. 9) Milites cogere. Die Soldaten zuſammen halten. 10) Als wenn er marchiren wolte. 11) Muniebat. 12) Excubitum mittere quosdam. Einige auf die Wache ſchicken. excubare. Wache halten. Excubitor. Ein Wächter. Excubiæ. Die Wache, ſowohl bey Tage, als bey Nacht, da hingegen vigiliæ nur die Nacht-Wache anzeigen ſoll. 13) Super vallum locare quendam. Eine Wache auf den Wall hinſtellen. 14) Vigilias circuire. Patrouilliren gehen. 15) Als wenn ſein Commando nicht würde in Acht genommen werden. al.

 futu-

quam uti 16) militibus exæquatus 17) cum imperatore labos 18) volentibus esset. Et sane Marius illoque 19) aliisque temporibus Jugurthini belli, pudore 20) magis, quam 21) malo, exercitum coercebat: quod multi per ambitionem fieri ajebant: pars, 22) quod a pueritia consuetam duritiam, & alia, 23) quæ ceteri miserias vocant, voluptati 24) habuisset. Nisi 25) tamen resp. pariter, ac sævissumo imperio, bene, atque decore gesta.

CAP. CI.

IGitur quarto denique die haud longe ab oppido Cirta simul undique speculatores 1) citi sese ostendunt: quare hostis adesse intelligitur. Sed quia diversi 2) redeuntes, alius 3) ab alia parte, atque omnes idem significabant; consul incertus, quonam modo aciem instrueret,

futurorum. vid. Junck. h. l. doch haben alle MS. so wie hier stehet. 16) *Constr.* Quam uti labor esset exæquatus cum imperatore militibus volentibus. 17) Exæquare laborem cum aliquo. Die Arbeit mit jemand gleich theilen. 18) Milites volentes. Freywillige Soldaten, die das ihrige ohne Zwang thun. 19) Tempore. 20) Daß sie sich schämen mußten, wenn sie es nicht so machten wie ihr Feld-Herr. 21) Durch Straffe. 22) Andere sagten. 23) Als Hunger und Durst, Frost und Hitze. 24) Id voluptati habet. Das ist ihm eine Lust. 25) Doch mag man von dem Mario sagen, was man will, so ist gewiß, daß er sich hiermit so wohl aufgeführet, und der Republic solche Dienste gethan, als wenn er die Soldaten noch so scharf gehalten hätte. 1) Geschwinde. 2) Sc. exploratores a Mario missi. 3) Der eine hier,

ret, nullo ordine commutato, adverſum omnia paratus ibidem opperitur. 4) Igitur Jugurtham ſpes 5) fruſtrata, qui copias in quatuor partis diſtribuerat, ratus ex omnibus æque aliquos ab tergo 6) hoſtibus venturos. Interim Sulla, quem primum hoſtes 7) attigerant, cohortatus ſuos, turmatim, 8) & quam maxume confertis 9) equis ipſeque aliique Mauros invadunt: ceteri in loco manentes, ab jaculis eminus emiſſis corpora 10) tegere, &, ſi qui in manus venerant, obtruncare. Dum eo modo equites prœliantur, Bocchus cum peditibus, quos Volux filius ejus adduxerat, neque in priore pugna, in itinere morati, adfuerant, poſtremam Romanorum aciem invadunt. Tum Marius apud primos 11) agebat, quod ibi Jugurtha cum plurimis erat. Dein Numida, cognito Bocchi adventu, clam cum paucis ad pedites convertit: ibi Latine (nam apud Numantiam loqui 12) didicerat) exclamat, noſtros fruſtra pugnare: paullo ante Marium ſua manu interfectum; ſimul gladium 13) ſanguine oblitum oſtendere, quem in pugna, ſatis 14) impigre occiſo pedite noſtro, cruen-

hier, der andere dort her. 4) Sc. hoſtes. 5) Spes eum fruſtrata eſt. Die Hofnung hat ihn betrogen. 6) Ab tergo hoſtibus venire. Denen Feinden in den Rücken fallen. 7) Hoſtis eum attigit. Der Feind hat ihn angegriffen. 8) Hauffenweiß. 9) Mit dichte geſtelleter Cavallerie. 10) Sc. ſcutis. 11) Bey den vörderſten Trouppen. 12) Sc. latine. 13) Gladius ſanguine oblitus. Ein blutiges Schwerdt. ſup. ab oblino, oblevi. Ich beſchmie-

cruentaverat. Quod ubi milites accepere, magis atrocitate rei, quam fide 15) nuncii, terrentur: simulque barbari 16) animos tollere, & in perculsos 17) Romanos acrius 18) incedere. Jamque 19) paullum a fuga aberat, cum Sulla, profligatis iis, quos 20) adversum ierat, rediens ab latere 21) Mauros incurrit, Bocchus statim 22) avertitur. At Jugurtha, dum sustentare suos & prope jam adeptam victoriam retinere cupit, circumventus ab equitibus dextra, sinistra, omnibus occisis, solus inter tela hostium vitabundus 23) erumpit. Atque interim Marius, fugatis equitibus, accurrit auxilio suis, quos pelli jam acceperat. Denique hostes jam undique fusi. Tum spectaculum horribile in campis 24) patentibus; sequi, fugere; occidi, capi; equi, atque viri afflicti: ac multi, vulneribus acceptis, neque fugere posse, neque quietem pati; niti 25) modo, ac statim 26) concidere: postremo omnia, 27) qua 28) visus erat,

beschmiere, besudle. 14) Nicht faul, sondern tapfer und frisch. 15) Durch die Glaubwürdigkeit des Botschafters, weil sie ihm nicht viel trauetē. 16) Gætuli & Numidæ. 17) Metu. Erschrockenen. 18) Acriter incedere in hostem. Erhitzt auf den Feind losgehen. 19) Paullum a fuga aberat. Es fehlete nicht viel, so hätte man müssen die Flucht nehmen, das weiteste suchen. 20) Anastrophe. 21) Ab latere hostem incurrere. Den Feind von der Seite anfallen. 22) Avertere quem. Einen wegtreiben. 23) Er bricht durch, denen Pfeilen zu entgehen. 24) Campi patentes. Ein freyes, offenes Feld. 25) Sie wolten gerne aufstehen. 26) Fielen über einen Haufen. 27) Loca. 28) Quatenus. So weit man

erat, constrata telis, armis, cadaveribus, & inter ea humus 29) infecta sanguine.

CAP. CII.

POstea 1) loci consul haud dubie jam victor, pervenit in oppidum Cirtam, quo initio profectus intenderat. Eo post diem quintum, 2) quam iterum barbari male pugnaverant, legati a Boccho veniunt: qui Regis 3) verbis a Mario petivere, 4) duos quam fidissumos ad eum mitteret, velle de suo & de populi R. commodo cum iis disserere. Ille statim L. Sullam, & A. Manlium ire jubet, qui quamquam 5) acciti ibant; tamen placuit verba apud Regem facere; ingenium aut adversum uti 6) flecterent; aut cupidum pacis vehementius accenderent. Itaque Sulla, cujus facundiæ, non ætati, a Manlio concessum, pauca verba hujuscemodi locutus: Rex Bocche, magna lætitia nobis est, cum te talem virum dii monuere; ut aliquando pacem, quam bellum malles, 7) neu te optumum cum pessumo omnium

man sehen konnte. 29) Humus infecta est sanguine. Die Erde ist mit Blut angefärbet. 1) Nach der Zeit. Denn locus heisset oft so viel als tempus. als, nunc non est dicendi *locus*. Es ist auch ein pleonasmus in dem Worte loci. 2) Postquam wird eleganter voneinander gerissen. 3) Im Nahmen des Königes. 4) *Ell.* vt. 5) Gefodert. 6) Flectere ingenium adversum alicujus. Jemandes widersinniges Gemüth anders wohin lencken. 7)

nium Jugurtha miſcendo commaculares; ſimul nobis demeres acerbam neceſſitudinem, pariter te errantem, & illum ſceleratiſſumum perſequi. Ad hoc, populo R. jam 8) a principio inopi, melius viſum, amicos, quam ſervos, quærere: tutiusque rati, volentibus, 9) quam coactis, imperitare. Tibi vero nulla opportunior amicitia 10) noſtra: primum quod procul abſumus; in quo 11) offenſæ minumum, gratia par, ac ſi prope adeſſemus: dein quod parentes 12) abunde habemus, amicorum neque nobis, neque cuique omnium ſatis fuit. Atque hoc utinam a principio tibi placuiſſet: profecto ex populo Romano ad hoc tempus multa plura bona accepiſſes, quam mala perpeſſus eſſes. Sed quoniam humanarum rerum fortuna 13) pleraque regit, cui ſcilicet placuit & vim, & gratiam noſtram experiri: nunc, quando per illam licet, feſtina; 14) atque, uti cœpiſti, perge. Multa, 15) atque opportuna ha-

Neve, nec. 8) Jam a principio inops fuit. Er hat von Anfang her Noth und Mangel gelitten. 9) Tutius eſt volentibus, quam coactis imperitare. Es iſt ſicherer über die zu herrſchen, die ſich gern unterwerfen, als die erſt dazu müſſen gezwungen werden. 10) Quam noſtra ſc. Romanorum. 11) In hoc offenſæ eſt minimum. Hierinn hat man ſich am wenigſten zu befürchten. Offenſa. Die Beleidigung. 12) Unterthanen. 13) Fortuna in omni re dominatur. *Catil. c.* 8. 14) Feſtina, atque, uti cœpiſti, perge. Fahre nur immer weiter fort. 15) Du haſt viel und gute Gelegenheit. 16) Errata officiis ſuperare. Was man verſehen hat, wieder gut machen,

habes, quo facilius errata 16) officiis ſuperes. Poſtremo hoc in pectus 17) tuum demitte, numquam populum Rom. beneficiis 18) victum eſſe. Nam, bello quid valeat, tute ſcis.

Ad ea Bocchus placide, & benigne ſimul pauca 19) pro delicto ſuo verba facit; Se non hoſtili animo, ſed ob regnum tutandum arma cepiſſe. Nam Numidiæ partem, unde Jugurtham expulerit, jure belli ſuam factam: eam vaſtari a Mario, pati nequiviſſe: præterea, miſſis antea Romam legatis repulſum 20) ab amicitia. Ceterum vetera 21) omittere, ac tum, ſi per 22) Marium liceret, legatos ad ſenatum miſſurum. Dein, 23) copia facta, animus barbari ab amicis flexus, quos, Jugurtha, 24) cognita legatione Sullæ & Manlii, metuens id quod parabatur, donis corruperat.

CAP. CIII.

MArius interea, 1) exercitu in hibernaculis

chen und verbeſſern. 17) Demittere quid in pectus ſuum. Etwas tief zu Herzen faſſen. 18) Beneficiis fictus non eſt. Es hat ihm niemand ſo viel zu gute gethan, daß er es nicht mit mehreren Wohlthaten vergolten und erſetzet hätte. 19) Propter. 20) Repelli ab amicitia cujus. Von jemandes Freundſchaft ausgeſchloſſen werden. 21) Vetera omittam. An das Vergangene will ich nicht mehr gedenken. 22) Si per te licet. Wenn du es mir vergönneſt. 23) Nachdem ihm dieſes von dem Mario iſt vergönnet worden. 24) *Conſtr.* quos Jugurtha corruperat donis, metuens id quod parabatur, legatione Sullæ & Manlii cognita. 1) Exercitum componere in hibernaculis,

lis composito, cum expeditis cohortibus, & parte equitatus proficiſcitur in loca ſola, 2) obſeſſum turrim regiam, quo Jugurtha profugas omnis 3) præſidium impoſuerat. Tum rurſus Bocchus, ſeu reputando, quæ ſibi duobus prœliis evenerant, ſeu admonitus ab aliis amicis, quos 4) incorruptos Jugurtha reliquerat, ex omni copia neceſſariorum quinque delegit, quorum & fides cognita, & ingenia 5) validiſſima erant. Eos ad Marium, ac dein, ſi placeat, Romam legatos ire jubet: agendarum rerum, & quocumque modo belli componendi licentiam 6) ipſis permittit. Illi mature ad hiberna Romanorum proficiſcuntur. Dein a Gætulis latronibus in itinere circumventi ſpoliatique, pavidi, ſine 6) decore ad Sullam profugiunt; quem conſul, 8) in expeditionem 9) proficiſcens, pro 10) prætore reliquerat. Eos ille non pro vanis hoſtibus, uti meriti erant, ſed accurate 11) & liberaliter habuit. Qua re barbari & famam Romanorum avaritiæ falſam, & Sullam ob munificentiam in ſeſe amicum rati.

lis. Die Soldaten in die Winter-Quartiere zuſammen legen. 2) Das Königliche Schloß zu belagern. 3) Ad. 4) Welche der Jugurtha nicht beſtochen hatte. 5) Ingenium validiſſimum. Ein vortreflicher Verſtand, ſtandhafter Muth. 6) Licentiam rerum agendarum alicui permittere. Einem Vollmacht geben die Sachen abzuhandeln. 7) Ohne anſtändige Kleidung. 8) Marius. 9) In expeditionem proficiſci. Zu Felde gehen. 10) Anſtatt eines commandirenden Generals. 11) Accurate & liberaliter aliquem habere. Einen wohl und herrlich em-

rati. Nam *etiam tum* 12) *largitio multis ignota erat: munificus nemo putabatur, nisi* 13) *pariter volens: dona omnia* 14) *in benignitate habebantur.* Igitur quæstori 15) mandata Bocchi patefiunt: simul ab eo petunt, uti fautor, 16) consultorque sibi adsit: copias, fidem, magnitudinem Regis sui, & alia, quæ aut utilia, aut benevolentiæ 17) esse credebant, oratione extollunt: dein, a Sulla omnia 18) pollicito, docti quo modo apud Marium, item apud Senatum verba facerent, circiter dies XL. ibidem opperiuntur.

CAP. CIV.

MArius postquam infecto 1) negotio, quo intenderat, Cirtam redit, 2) de adventu legatorum certior factus, illosque, & Sullam venire jubet, itemque L. Bellienum prætorem Utica, præterea omnis undique senatorii ordinis; quibus 3) cum mandata Bocchi 4) cognoscit: in

empfangen und tractiren. 12) Das spendiren. 13) Wo er das Geschenk nicht freywillig brachte. 14) Sie wurden nach dem guten Willen geschätzet, in jemandes guten Willen gestellt. 15) Sullæ. 16) Peto ut mihi fautor consultorque adsis. Ich bitte, du wollest mir hierinn rathen und helfen. 17) Ad benevolentiam conciliandam pertinere, hoc benevolentiæ esse credo. Ich halte dafür, dieses könne mir die Gewogenheit zuwege bringen, oder, es könne jemandes Gewogenheit an den Tag legen. 18) Nachdem ihnen alle gute promessen gethan. 1) Infecto negotio redire. Unverrichteter Sachen wieder kommen. 2) Weil er das Königl. Schloß nicht erobern konnte. 3) Cum quibus, Anastrophe. 4) Untersuchet.

in quibus 5) legatis 6) poteſtas eundi Romam ſit: ab conſule interea induciæ 7) poſtulabantur. Ea Sullæ, & plerisque placuere: pauci ferocius 8) decernunt, ſcilicet ignari *humanarum rerum*, quæ 9) *fluxæ & mobiles ſæpius in adverſa mutantur*. Ceterum Mauri, impetratis omnibus, tres Romam profecti ſunt cum Cn. Octavio Rufone, qui quæſtor ſtipendium in Africam portaverat: duo ad Regem redeunt. Ex his Bocchus cum cetera, tum maxume benignitatem & 10) ſtudium Sullæ accepit. Romæque legatis ejus, poſtquam, erraſſe Regem, & Jugurthæ 11) ſcelere lapſum, deprecati ſunt, amicitiam & fœdus petentibus hoc modo reſpondetur.

S. P. Q. R. beneficii, & injuriæ memor eſſe ſolet. Ceterum Boccho, quoniam pœnitet, 12) delicti gratiam facit, fœdus & amicitia dabuntur, cum meruerit.

CAP. CV.

QUibus rebus cognitis, Bocchus per litteras a Mario petivit, uti Sullam ad ſe mitteret; cujus

ſuchet. 5) Sc. mandatis erat. Unter welchen Commiſſionen dieſe mit war. 6) Ut. 7) Stillſtand der Waffen. 8) Ferocius decernere. Einen härtern Schluß machen. 9) Res humanæ fluxæ & mobiles ſæpe in adverſa mutantur. In Sachen, die veränderlich ſind, erfähret man oft das Widerſpiel deſſen, was man gerne haben wollte. 10) Gewogenheit, Dienſtgefliſſenheit, Willfährigkeit. 11) Durch die boshaftige Verführung. 12) Deli-

cujus 1) arbitratu de communibus 2) negotiis consuleretur. Is missus 3) cum præsidio equitum atque peditum, funditorum 4) Balearium: præterea 5) iere 6) sagittarii, & cohors 7) Peligna cum 8) velitaribus armis, 9) itineris properandi causa: neque his secus, atque aliis armis, adversus tela hostium, quod ea levia sunt, muniti. Sed in itinere, quinto denique die, Volux, Filius Bocchi, repente in campis patentibus cum mille non amplius equitibus sese ostendit: qui temere 10) & effuse euntes, Sullæ aliisque omnibus & 11) numerum ampliorem vero, & ho-

Delicti gratiam facere. Einem sein Verbrechen pardoniren. 1) Gutbefinden. 2) Communibus negotiis consulere. Dem gemeinen Besten rathen. 3) Mit einer Leib-Guarde. 4) Funditores Baleares. Schleuder-Schützen aus denen Balearischen Insuln, welche sonst Majorca und Minorca heissen. Baleares haben ihren Namen ἀπὸ τȣ̃ βάλλειν a jaculando, weil sie mit der Schleuder auf ein Haar treffen konnten, wozu sie von Jugend auf angehalten wurden, indem die Kinder nicht eher ein Früh-Stücke bekamen, bis sie es mit der Schleuder getroffen hatten. vid. Flor. Lib. 3. c. 8. Sie werden jetzo von den Spaniern nicht anders als Corsaren, oder See-Räuber, gehalten. 5) Iverunt. 6) Sagittarius. Ein Bogen-Schütze. 7) Das Pelignische Bataillon, aus der Sabinischen Stadt Pelignum. 8) Arma velitaria. Leicht Gewehr. Velites, leicht gewafnete Soldaten, die nur einen Degen und einen Spieß führeten. conf. Corn. Iphicrat. c. 1. ad illustr. 9) Um desto geschwinder zu marchiren. 10) Temere & effuse ire. Ohne Ordnung und Commando marchiren. 11) Daß sie meyneten, es wäre eine grössere Anzahl, als in der That war.

hostilem metum efficiebant. Igitur se quisque 12) expedire: arma atque tela tentare, 13) intendere: timor aliquantus, sed spes amplior, 14) quippe 15) victoribus, & adversum eos, quos sæpe vicerant. Interim equites, exploratum præmissi, rem, 16) ut erat, quietam nunciant.

CAP. CVI.

VOlux adveniens quæstorem 1) adpellat: se a Patre Boccho obviam illis simul, & præsidio missum. Dein eum 2) & proxumum diem sine metu conjuncti 3) eunt. Post, ubi castra locata, & diei vesper erat; repente Maurus, 4) incerto 5) vultu pavens, ad Sullam accurrit; dicitque sibi ex speculatoribus cognitum, Jugurtham haud procul abesse: simul, uti noctu clam secum profugeret, rogat, atque hortatur. Ille animo feroci negat, se toties fusum Numidam pertimescere: virtuti suorum satis credere: etiam si certa 6) pestis adesset, mansurum potius, quam proditis, 7) quos ducebat, turpi fuga incertæ, ac forsitan post paullo morbo in-

war. 12) Expediebat, expedire se. Sich fertig machen, zum Zeuge greiffen. 13) Tela intendere. Den Bogen spannen. 14) Victoriæ. 15) Zumahl da sie Sieger waren. 16) Res quieta est. Es ist keine Gefahr vorhanden. 1) Sullam. 2) Diesen und folgenden Tag. 3) Sie marchiren zusammen fort. 4) Volux des Königes Bocchi Sohn. 5) Incerto vultu pavet. Er siehet verstöhret und erschrocken aus. 6) Certa pestis adest. Es ist der gewisse Untergang vorhanden. 7) Als wenn er

interituræ vitæ parceret. Ceterum ab eodem monitus, uti noctu proficiſcerentur, conſilium adprobat: ac ſtatim milites cœnatos 8) eſſe in caſtris, ignisque quam creberrumos 9) fieri, dein prima 10) vigilia ſilentio egredi jubet. Jamque nocturno itinere feſſis omnibus, Sulla pariter cum ortu ſolis caſtra 11) metabatur; cum equites Mauri nunciant, Jugurtham circiter duum 12) millium intervallo, ante eos conſediſſe. Quod poſtquam auditum eſt, tum vero ingens metus noſtros invadit, credere ſe proditos a Voluce, & inſidiis 13) circumventos. Ac fuere 14) qui dicerent manu vindicandum, 15) neque apud illum 16) tantum ſcelus inultum relinquendum.

CAP. CVII.

AT Sulla, quamquam eadem exiſtumabat, tamen 1) ab injuria Maurum prohibet: ſuos hortatur, uti fortem animum gererent: ſæpe ante

er die verrathen und in Unglück bringen ſolte. 8) Wenn ſie geſpeiſet hätten. 9) Daß der Feind meyne, ſie wären noch im Lager, und hielten fleißige Wache. 10) In der erſten Nacht-Wache, deren 4. waren. 11) Caſtra metari. Das Lager aufſchlagen, ausmeſſen, von meta, ein Ziel, welches die Feld-Meſſer ſetzten. Vorher hieß es locare. 12) Duorum. 13) Inſidiis circumvenire quem. Einen hinterliſtig berücken. 14) Sc. nonnulli. 15) Volucem. manu vindicari quem. Einen zur revange niederſtoſſen. 16) Hoc apud illum inultum non eſt relinquendum. Man muß ihm dieſes nicht ungeſtraft hingehen laſſen. 1) Ab injuria quem prohibere. Einen vor der

ante 2) paucis ſtrenuis adverſus multitudinem bene pugnatum: quanto ſibi in prœlio minus peperciſſent, tanto tutiores fore, *nec decere quemquam, qui manus armaverit, ab inermis* 3) *pedibus auxilium petere, & in maxumo omnium metu, nudum & cœcum* 4) *corpus* 5) *ad hoſtis vertere.* Dein Volucem, quoniam hoſtilia faceret, Jovem maxumum obteſtatus, uti ſceleris, atque perfidiæ Bocchi teſtis 6) adeſſet, caſtris abire jubet. Ille lacrumans orare, ne ea crederet: nihil dolo factum, ac magis calliditate Jugurthæ; cui videlicet ſpeculanti 7) iter ſuum cognitum eſſet. Ceterum, quoniam neque ingentem multitudinem haberet; & ſpes, opesque ejus ex 8) patre ſuo penderent; credere illum nihil palam auſurum, cum ipſe filius teſtis adeſſet. Quare optimum factum videri, per media 9) ejus caſtra palam tranſire; ſeſe, vel præmiſſis, vel ibidem relictis Mauris, ſolum cum Sul-

der Gewaltthätigkeit beſchützen, verhindern, daß einem kein Leid wiederfahre. 2) Antea. 3) Inermus,e, & inermis,a,um, unbewafnet, wehrloß. vulgus inermum *Virg.* nuntiatum, cum paucis inermis fugiſſe Antonium. *Cic.* 4) Da man nicht weiß was man macht, und blind zuläuft. Er will ſo viel ſagen: wenn man in der größten Furcht ſich wehrloß dem Feinde überlaſſen muß, warum nicht vielmehr mit denen Waffen? 5) Cœcum corpus ad hoſtes vertere. Dem Feinde den Rücken zukehren. Die Flucht nehmen. 6) Deus adſit ſceleris hujus teſtis. Gott ſehe darein, und ſtraffe dieſe Uebelthat. 7) Speculari aliquid. Etwas auskundſchaften, ausſpioniren. 8) Spes meæ ex illo pendent. Ich habe meine Hofnung auf ihn geſetzet, alles mein Glück dependiret von ihm. 9) Jugur-

Sulla iturum. Ea res uti in tali 10) negotio, probata: ac ſtatim profecti, quia de improviſo acceſſerant, dubio, atque hæſitante 11) Jugurtha, incolumes tranſeunt. Dein paucis diebus, quo ire intenderant, perventum eſt.

CAP. CVIII.

IBi cum Boccho Numida quidam, Aſpar nomine, multum & familiariter agebat, præmiſſus ab Jugurtha, poſtquam Sullam accitum audierat, 1) orator, & ſubdole 2) ſpeculatum Bocchi conſilia: præterea Dabar, Maſſugradæ filius, ex gente 3) Maſiniſſæ, ceterum materno genere 4) impar; (nam pater ejus ex concubina ortus erat,) Mauro ob ingenii multa bona carus, acceptusque, quem Bocchus fidum eſſe Romanis multis antea 5) tempeſtatibus expertus, illico ad Sullam nunciatum mittit, paratum ſeſe facere, quæ populus Rom. vellet: 6) colloquio diem, locum, tempus ipſe deligeret: conſulta ſeſe omnia cum illo integra 7) habere: neu Jugurthæ legatum pertimeſceret: accitum eſſe, quo res communis licentius gereretur; nam ab inſi-

Jugurthæ. 10) Da man nemlich kein beſſer Mittel wußte. 11) Da er nicht wußte, ob er ſie ſollte gefangen nehmen. 1) Als ein Geſandter. 2) Subdole ſpeculari conſilia cujus. Jemandes Rathſchläge liſtig ausforſchen. 3) Genere. 4) Genere impar mihi eſt. Er iſt nicht von ſo vornehmen Geſchlechte, als ich. 5) Begebenheiten. 6) Pro, ad colloquium. 7) Conſulta cum illo omnia integra habeo. Ich will alles das für genehm halten, was mit

insidiis ejus aliter caveri nequivisse. Sed ego comperior, 8) Bocchum magis Punica 9) fide, quam ob ea, quæ 10) prædicabat, simul Romanos, & Numidam spe pacis 11) attinuisse: multumque cum animo suo voluere solitum, Jugurtham Romanis, an illi Sullam traderet: lubidinem adversum nos, metum 12) pro 13) nobis suasisse.

CAP. CIX.

IGitur Sulla respondit, pauca se coram Aspare locuturum, cetera occulte, nullo, aut quam paucissumis præsentibus: simul edocet, quæ sibi 1) responderentur. Postquam, sicuti voluerant, congressi; 2) dicit se missum a consule venisse, quæsitum ab eo, pacem, an bellum agitaturus foret? Tum Rex, uti præceptum fuerat, 3) post diem decimum redire jubet, ac nihil etiam nunc decrevisse, sed illo die responsurum. Dein ambo in castra sua digressi. Sed ubi plerumque noctis processit, Sulla a Boccho occulte accersitur: ab utroque 4) tantummodo fidi inter-

mit ihm ist abgeredet worden. 8) *Constr.* Bocchum attinuisse spe pacis simul Romanos & Numidam magis Punica fide, quam ob ea, quæ prædicabat. Mehr aus einem betrüglichen Gemüthe, dergleichen die Carthaginenser hatten, die aus Lügen und Betrügen ein Handwerk machten. vid. *Ac. Phil. p.* 234. 10) Was er vorgab. 11) Al. detinuisse. spe pacis attinere seu detinere quem. Einen mit Hoffnung abspeisen. 12) Sc. a Romanis. 13) Uns zum besten. 14) Was ihm solte geantwortet werden. 2) Bocchus & Sulla. 3) Sc. a Sulla. 4) A Boc-

interpretes adhibentur. Præterea Dabar internuncius, ſanctus 5) vir, ex ſententia 6) ambobus jurat: ac ſtatim Rex ſic incepit.

CAP. CX.

NUmquam ego ratus ſum fore, uti Rex maxumus in hac terra, & omnium, quos novi, opulentiſſimus, privato homini gratiam 1) deberem. Et hercule Sulla, 2) ante te cognitum, multis orantibus, aliis ultro egomet opem tuli, nullius indigui. 3) Id 4) imminutum, 5) quod ceteri dolere ſolent, ego lætor. Fuerit mihi pretium, 6) eguiſſe aliquando tuæ amicitiæ; qua apud animum meum nihil 7) carius habeo. Id 8) adeo experiri licet: arma, viros, pecuniam, poſtremo quidquid animo lubet, ſume, utere: & quoad vives, nunquam tibi redditam 9) gratiam

A Boccho & Sulla. 5) Ein redlicher aufrichtiger Mann. 6) Ex ſententia alicui jurare. Einem nach ſeinem Wunſche und Willen ſchwören. 1) Gratiam debere alicui. Einem etwas zu danken haben. 2) Ehe ich dich gekannt habe. 3) Fui. Ich habe keines andern Hülfe bedurft. 4) Id imminutum eſt. Das Blat hat ſich umgekehret. 5) Da ich nemlich bey andern Hülfe ſuchen muß, die ich andern geleiſtet habe. 6) Operæ. Es mag ſich der Mühe wohl verlohnen, es wird mir keinen Schaden thun. 7) Amicitia tua nihil carius apud animum meum habeo. Ich halte nichts höher als deine Freundſchaft. 8) Adeo emph. Dieſes ſtehet nun einmahl dergeſtalt zu verſuchen. Experiri quid. Etwas auf die Probe ſetzen. 9) Reddere alicui gratiam. Einem die Wohlthaten in der

 That

tiam putaveris; ſemper apud me integra 10) erit: denique nihil me 11) ſciente fruſtra voles. Nam, ut ego exiſtumo, *Regem armis, quam 12) munificentia, vinci, minus flagitioſum.* Ceterum de rep. veſtra, cujus 13) curator huc miſſus es, paucis 14) accipe. Bellum ego populo Rom. neque feci, 15) neque factum umquam volui: fines meos adverſum armatos armis tutus ſum. Id omitto, quando vobis ita placet, gerite, uti vultis, cum Jugurtha bellum. Ego flumen Mulucham, quod inter me & Micipſam fuit, non egrediar, neque id intrare Jugurtham ſinam. Præterea, ſi quid meque 16) vobisque dignum petiveris, haud repulſus 17) abibis.

CAP. CXI.

AD ea Sulla pro ſe 1) breviter, & modice; de pace, & de communibus rebus, multis diſſeruit. Denique Regi patefecit, quod polliceatur, ſenatum & populum Rom. quoniam armis amplius valuiſſent, non in 2) gratia habituros: faciundum aliquid, quod illorum 3) ma-

Thut vergelten. 10) Gratia tibi ſemper apud me integra erit. Ich werde ſtets dein völliger Schuldner bleiben. 11) Mit meinem Wiſſen ſollt du keine Fehl-Bitte thun. 12) Mit Geſchenk und Gaben. 13) Abgeſandter, der ſeines Principalen Beſtes ſuchet und beſorget. 14) Verbis. 15) Bellum facere alicui. Wider jemand zu Felde ziehen. 16) Id me indignum eſt. Das ſtehet mir nicht an. 17) Repulſus abiit. Er hat abſchlägige Antwort bekommen. 1) Was ſeine eigene Perſohn und Sachen betraf. 2) Id non in gratia habebit. Das wird er nicht wohl

3) magis, quam ſua, 4) retuliſſe 5) videretur; id 6) adeo in promtu 7) eſſe; quoniam copiam 8) Jugurthæ haberet; quem ſi Romanis tradidiſſet, fore, ut illi plurimum 9) deberetur: amicitiam, fœdus, Numidiæ partem, quam nunc peteret, tunc ultro adventuram. Rex primo 10) negitare: cognationem, affinitatem, 11) præterea fœdus 12) interveniſſe: 13) ad hoc metuere, ne fluxa 14) fide uſus 15) popularium animos averteret, quis & Jugurtha carus, & Romani inviſi eſſent. Denique ſæpius fatigatus, leniter, & ex 16) voluntate Sullæ omnia ſe facturum promittit. Ceterum 17) ad ſimulandam 18) pacem, cujus 19) Numida, 20) defeſſus 21) bello,

wohl aufnehmen, wird ihm nicht lieb und angenehm ſeyn. 3) Romanorum. 4) Bocchi. 5) Hoc magis ejus, quam mea referre videtur. Dieſes ſcheinet mehr ſein, als mein Vortheil zu ſeyn. 6) C. 110. n. 8. 7) Id in promtu eſt. Das iſt in Bereitſchaft, bey der Hand. 8) Copiam alicujus habere. Einen in ſeiner Hand haben. 9) Tibi plurimum debeo. Ich bin dir ſehr verbunden. 10) Negitabat. frequentat. Er ſchlug es zu vielen mahlen ab. 11) Denn der Jugurtha hatte des Bocchi Tochter zur Gemahlin. 12) Inter ſe & Jugurtham. 13) Dicebat. 14) Fluxa fide uti. Sich wankelmüthig und veränderlich bezeigen. metaph. ab aqua deſumta. 15) Der Unterthanen. 16) Ex voluntate alicujus quid facere. 17) *Conſtr.* cæterum *illi* conſtituunt *ea*, quæ viſa *ſunt* utilia ad ſimulandam pacem, cujus avidiſſimus *erat* Numida, defeſſus bello. 18) Pacem ſimulare. Sich ſtellen als wenn Friede wäre. 19) Pacis ſc. 20) Jugurtha. 21)

bello, avidissumus, quæ utilia visa, constituunt. Ita, composito 22) dolo, digrediuntur.

CAP. CXII.

AT Rex postero die Asparem, Jugurthæ legatum, appellat, dicitque, sibi per Dabarem ex Sulla cognitum, posse conditionibus 1) bellum componi: quamobrem Regis sui sententiam exquireret. Illæ lætus in castra Jugurthæ proficiscitur. Dein ab illo cuncta edoctus, properato itinere, post diem octavum redit ad Bocchum, & ei nunciat: Jugurtham cupere omnia quæ imperarentur, facere; sed Mario parum fidere: sæpe antea cum imperatoribus Romanis pacem 2) conventam, frustra 3) fuisse. Ceterum Bocchus, si ambobus consultum, & ratam 4) pacem vellet, daret operam, ut una 5) ab omnibus, quasi de pace, 6) in colloquium 7) veniretur, ibique sibi Sullam traderet: cum ta-

Bello defessus est. Er ist des Krieges müde. 22) Componere dolum. Einen Betrug abreden, die Charte mischen, wie man sie haben will. 1) Mit accord, durch gewisse Friedens-Vorschläge. 2) Pax est conventa cum illo. Es ist ein Vergleich wegen des Friedens getroffen. Die Præliminar-Puncte sind angenommen. 3) Nemlich der Friede mit dem Calpurnio Bestia, und dem Aulo Albino. 4) Wenn er wolte, daß der Friede solte feste und beständig seyn. Pax est rata. Die Friedens-Puncte sind ratificiret, und soll alles unverbrüchlich gehalten werden. 5) Zugleich adu. 6) Sc. agenda. 7) In colloquium ventum est ab illis. Sie haben eine Conferenz angestellet.

talem virum in poteſtate habuiſſet, tum fore, uti juſſu S. P. Q. R. fœdus fieret; neque hominem nobilem 8) non 9) ſua ignavia, ſed ob rempub. in hoſtium poteſtate relictum iri. Hæc Maurus ſecum ipſe diu volvens, tandem promiſit.

CAP. CXIII.

CEterum dolo, an vere cunctatus, parum comperimus. Sed *plerumque regiæ voluntates, uti vehementes, ſic mobiles, ſepe ipſæ ſibi adverſæ.* Poſtea, tempore & loco conſtituto, in colloquium uti de pace veniretur, Bocchus, Sullam modo, modo Jugurthæ legatum 1) appellare; benigne 2) habere, idem 3) ambobus polliceri. Illi pariter læti, ac ſpei bonæ pleni eſſe. Sed nocte ea, quæ proxuma fuit ante diem, colloquio decretum, Maurus adhibitis 4) amicis, ac ſtatim immutata voluntate, remotis 5) ceteris dicitur ſecum ipſe multum 6) agitaviſſe, vultu, colore, ac motu corporis pariter atque animo varius: quæ 7) ſcil. tacente ipſo

ſtellet. 8) Sullam. 9) Nicht durch ſeine eigene Schuld und Verſehen. 1) Adpellat. 2) Benigne habere quem. Einen gütig tractiren. 3) Nemlich dem Abgeſandten des Jugurthæ verſprach er, ihm den Sullam zu liefern, und dem Sullæ that er die Promeſſen, ihm den Jugurtham einzuhändigen. 4) Sc. in conſilium adhibere amicos. Die Freunde mit zu Rathe ziehen. 5) Da er die andern hat über die Seite gehen heiſſen. 6) Multum ſecum agitare. Oft mit ſich ſelbſt zu Rathe gehen. 7) Welche verborgene

ipſo occulta oris immutatione patefeciſſe. Tamen poſtremo Sullam accerſi jubet; & ex 8) illius ſententia Numidæ inſidias tendit. Deinde, ubi dies advenit, & ei nunciatum eſt, Jugurtham haud procul abeſſe; cum paucis amicis, & quæſtore noſtro, 9) quaſi obvius honoris cauſſa procedit in 10) tumulum facillimum viſu inſidiantibus. Eodem Numida cum plerisque neceſſariis ſuis inermis, uti dictum erat, accedit; ac ſtatim ſigno dato, undique ſimul ex inſidiis invaditur. Ceteri obtruncati; Jugurtha Sullæ vinctus traditur, & ab eo ad Marium deductus.

CAP. CXIV.

PEr idem tempus adverſum Gallos 1) ab ducibus noſtris Q. Scipione, & M. Manlio male 2) pugnatum. Quo metu Italia omnis contremuerat. Illique 3) & inde usque ad noſtram memoriam Romani ſic 4) habuere, alia omnia

gene Tücke des Herzens er dennoch durch Veränderung ſeines Geſichts an den Tag geleget habe, ob er ſich gleich nichts davon habe merken laſſen. 8) C. 3. n. 16. 9) Sulla. 10) Tumulus facillimus viſu eſt ei. Der Hügel kan von ihm gar wohl geſehen werden. 1) Cimbros & Teutones. vid. Flor. lib. 3. c. 3. 2) Male pugnare. Unglücklich ſtreiten. 3) Die damahligen Römer, die zu der Zeit gelebet haben. 4) Sc. opinionem. Haben dafür

nia virtuti 5) suæ prona esse; cum Gallis pro salute, 6) non pro gloria 7) certari. Sed postquam bellum in Numidia confectum, & Jugurtham Romam vinctum 8) adduci nunciatum est; Marius consul absens 9) factus est, & ei decreta provincia 10) Gallia; isque Kal. Jan. 11) magna gloria consul triumphavit. 12) Ex 13) ea

für gehalten. Sic habe. Glaube dieses. 5) Sc. Marii. omnia virtuti ejus prona sunt. Es muß sich alles für ihm neigen, und seinem Gehorsam unterwerfen. 6) Sc. servanda. Die Freyheit zu beschützen. 7) Quærenda pro gloria quid agere. Etwas thun, daß man grossen Ruhm und Ehre erlange. 8) Besiehe hierbey das Urtheil Flori lib. 3. c. 1. 9) nehmlich zum andern mahle. 10) Welche der I. Cæsar zuerst unter die Römische Bothmäßigkeit gebracht. vid. *Cæs. de bell. gall.* 11) Den 1. Jan. Prima dies mensis cujusque est dicta Calendæ. Januarius wird der erste Monath genannt von Jano, denn gleichwie dieser mit zwey Gesichtern gemahlet wurde, so, daß er mit dem einen rück- mit dem andern vorwärts sahe; also siehet der erste Tag im Jahre gleichsam zurück in das vergangene, und machet auch den Anfang zu dem neuen Jahre. 12) Sc. de Jugurtha. Hiervon berichtet Plutarchus in vita Marii, daß der Jugurtha nebst seinen zwey Söhnen vor dem Triumph-Wagen des Marii gebunden hergegangen, und wie er nach dem Gefängniß geführet worden, habe man ihm die Kleider mit Gewalt vom Leibe gerissen, und ein Ohrengehäng mit dem Ohrläplein abgeschnitten, und also nackend und bloß in ein tieffes Gefängniß geworfen, da er dann noch hönisch gelacht und gesagt haben soll: Ey das Bad ist für uns zu kalt, nach 6. Tagen aber für Hunger elendiglich ge-

13) ea tempeſtate ſpes, atque opes civitatis 14) in illo 15) ſitæ 16) erant.

geſtorben iſt. Von denen Triumphs-Solennitäten findet man in denen Römiſchen Antiquitäten weitläuftige Nachricht. 13) Nach der Zeit, da er nicht allein den Jugurtham, ſondern auch die Gallos überwunden. 14) Romæ. 15) Mario. 16) Omnes meæ ſpes atque opes in Deo ſitæ ſunt. Alle meine Hofnung und Hülfe ſtehet auf GOTT.



I. Real-

I.
Real-Register.

ABorigenes cum Trojanis Romam condidere. *Cat. c. 6.* genus hominum agreste, sine legibus, sine imperio, liberum atque solutum. *ibid.*
Adolescentium animi molles & ætate fluxi, dolis haud difficulter capiuntur. *Cat. c.* 24.
Adrimetum a Phœnicibus conditum *Jug. c.* 29.
Adversæ res etiam bonos detrectant *Jug. c.* 53. *fin.*
Ædes Concordiæ *Jug. c.* 46.
Æmilius Scaurus princeps Senatus *Jug. c.* 25. ejus laus *c.* 15. mores *ibid. c.* 28. a Jugurthæ largitionibus se continet. *c.* 15. a Jugurthæ legatis corrumpitur *c.* 29.
Æneas *Cat. c.* 6.
Æthiopes, quibus vicini *Jug. c.* 19.
Africæ situs & descriptio *Jug. c.* 17. eam qui primo incoluerint *c.* 15. a Getulis & Libybus possessa *ibid.* ejus pars provincia P. R. *c.* 19. ejus pars inferior a Numidis possessa. *ibid.*
Ager Picenus, Pistoriensis *Cat. c.* 57.
Agricultura servile officium *Cat.* 4.
Albinus consul ad bellum proficiscitur. *Jug. c.* 36. ejus Castra a Jugurtha circumventa *c.* 38. ejus exercitus qualis *c.* 44.
Aliena largiri, liberalitas *Cat. c.* 52.
Allobroges ad conjurandum ab Umbreno sollicitati *Cat. c.* 40. Catilinæ conjurationem, ut cognoverant, Fabio Sangæ, Allobrogum patrono aperiunt, *Cat. c.* 41. a Sanga Cicero certior factus, quid fecerit *ibid.* ex præcepto Ciceronis a conjuratis jusjurandum postulant *c.* 44. illis, ut & T. Volturcio conjurationis indicibus, præmia decernuntur c. 50.
Ambitio vitium virtuti propius quam avaritia *Cat. c.* 11. corrumpit animos *ib.* bonorum famam lædit. *Jug. c.* 96.
Ambitus leges *Cat. c.* 28.
Amici officio & fide parantur. *Jug. c.* 10.
Amicitia firma, idem velle, atque idem nolle, *Cat. c.* 20.

non idem quod factio *Jug.* 13. in diversis mentibus esse non potest. *ibid.*

Animus nobis cum Diis communis est. *Cat. c.* 1. *Jug. c.* 2. ejus atque corporis dotes & munera *ib.* insolens malarum artium *Cat. c.* 3. in consulendo liber, neque delicto, neque libidini obnoxius *c.* 51. vitæ mortalium dux atque imperator cupidine cœcus ad inceptum scelus rapitur *Jug. c.* 1. ignavia atque socordia corruptus *c.* 31. cupienti nihil satis festinatur *c.* 61.

C. Annius Leptitanorum præfectus *Jug. c.* 77. *fin.*

L. Annius & P. Lucullus Tribuni plebis magistratum continuare nituntur *Jug. c.* 37.

Q. Annius e conjuratis Catilinæ *Cat. c.* 17.

C. Antonius consul *Cat. c.* 24. Catilinam cum exercitu persequitur *c.* 39. eum in agro Piceno fugat. *c.* 56. equo circumiens milites hortatur. *c.* 59.

Apulia *Cat. c.* 27. 42.

Aquila Marii in Catilinæ castris *Cat. c.* 59.

Armeniorum origo *J. c.* 18.

Arpinum *Jug. c.* 63.

Athenæ suam celebritatem scriptoribus debent. *Cat. c.* 8.

Atheniensium res gestæ satis amplæ magnificæque fuere, verum aliquando minores quam fama feruntur. *ibid. c.* 2.

Atherbal, Micipsæ filius *Jug. c.* 3. *fin.* & *c.* 9. prælio vincitur a Jugurtha *c.* 14. victus Romam contendit *ibid.* ejus verba in senatu *ibid.* ubivis tutior quam in suo regno *ib.* a Jugurtha vincitur *c.* 21. ejus ad Jugurtham legati, de injuriis querentes *c.* 20. Cirtam profugit *c.* 21. copias adversus Jugurtham parat. *ibid.* ejus litteræ in senatu recitatæ *c.* 24. deditio *c.* 26. interitus. *ibid.*

Avaritia pecuniæ studium habet *Cat. c.* 11. corpus animumque virilem effeminat. *ibid.*

Aventinus mons, bis a plebe occupatus in secessione *Jug. c.* 31.

Aurelia Orestilla Catilinæ uxor *Cat. c.* 15.

P. Antronius conjuratus *Cat. c.* 17. Consul designatus *c.* 18. ambitus condemnatus. *ibid.*

C. BÆbius a Jugurtha corrumpitur *Jug. c.* 33.

Baleares insulæ *Jug. c.* 105.

L. Bellienus prætor *Jug. c.* 104.

Bellorum

Bellorum causa dominandi libido *Cat. c.* 2.

Bellum pace mutare, victoris in manu est *Cat. c.* 58. ex arbitrio sumitur, at non deponitur *Jug. c.* 38. Punicum secundum *c.* 5. 14. cimbricum *Cat. c.* 59. maritimum atque mithridaticum *c.* 39. civile *Jug. c.* 5. servile Capuæ, & in Apulia *Cat. c.* 30.

Beneficii, quam maleficii immemorem esse in Rep. præstat. *Jug. c.* 31.

L. Bestia conjuratus de Cicerone queritur, bellique gravissimi invidiam ipsi imponit, & quomodo *Cat. c.* 17.

L. Bestia, Numidiam provinciam consul sortitur *Jug. c.* 27. avaritia corrumpitur *c.* 28. ejus de deditione consilium cum Jugurtha *c.* 30. exercitum in Africam parat *c.* 28.

Bocchus Maurorum rex *Jug. c.* 19. ejus filia Jugurthæ uxor *c.* 80. ejus cum Jugurtha necessitudo *ib.* eum Jugurtha adversus Romanos incitat. *c.* 81. cum Jugurtha conjungit exercitum *ibid.* eum a bello desistere legati Metelli hortantur *c.* 38. Syllæ respondet *c.* 102. ejus purgatio ad Romanorum expostulationem. *ibid.* ejus legati a Jugurtha corrumpuntur *ib. fin.* a Gætulis spoliati pavidi sine decore ad Syllam profugiunt *c.* 103. delicti gratiam a Romanis accipit *c.* 104. ejus Punica fides *c.* 108. cum Sylla per interpretem agit. *ibid.* Jugurthæ insidias tendit *c.* 113. Romanis Jugurtham tradit *c.* 114.

Bomilcar Massivæ insidias tendit eumque obtruncandum curat *Jug. c.* 35. reus ex æquo & bono *ibid.* a Jugurtha in Numidiam mittitur *ib.* vadibus datis judicium fugit *ib. &* 61. ei Metellus persuadet, ut sibi Jugurtham tradat *c.* 62. a Metello corrumpitur *c.* 61. ejus epistola ad Nabdalsam *c.* 70. & in Jugurtham insidiæ detectæ *c.* 71. a Jugurtha necatur *c.* 72.

Bona aliena largiri, liberalitas *Cat. c.* 52.

D. Brutus Semproniæ maritus *Cat. c.* 40. ejus domus conjurationis Catilinariæ haud inscia *ibid.*

C. CÆsar Statilium custodit *Cat. c.* 47. Pontifex max. creatus Catulo dejecto *c.* 49. ei Catulus & Piso infensi, *ibid.* eum Cicero inter conjuratos nominare noluit, *ibid.* ejus

ejus ſententia ſeu oratio de conjuratis *c.*57. ejus natura & mores *c.*53. ejus & Catonis comparatio. *ibid.*
C. Annius Leptitanorum præfectus *Jug. c.* 77. *fin.*
C. Bæbius a Jugurtha corrumpitur *c.* 33.
C. Cornelius eques Rom. conjuratus *Cat. c.*17. pollicetur Ciceronem confodere. *c.* 28.
C. Gracchi cædes *Jug. c.*31.
C. Julius in Apuliam a Catilina mittitur *Cat. c.* 27.
C. Marius aquilam bello Cimbrico habuit. *Cat. c.* 59.
C. Memmius trib.pl. deſignatur *Jug. c.* 27. ejus facundia, *c.* 30. oratio ad populum, rogatio *c.* 31. Jugurtham præſentem ad populum accuſat *c.* 33.
C. Murena in citeriore Gallia plures conjuratos in vincula conjicit *Cat. c.*42. *in fin.*
Calones. *Cat. c.* 59.
Calpurnius conſul acriter Numidiam invadit *Jug. c.* 28. ſed a Jugurtha corrumpitur *ib.* Romam ad Magiſtratus rogandos proficiſcitur. c. 29.
Capitolium incenſum viginti annis ante conjurationem Catilinæ. *c.* 47.
Capſa, ab Hercule condita, *Jug. c.*89. oppidum Numidiæ magnum & validum *ib.* ejus & Thalæ ſitus & collatio, *ibid.* obſidetur a Mario *c.*90. ab eodem expugnatur atque incenditur. *ibid.*
Capua municipium *Cat. c.* 33. *fin.*
Carthago æmula imperii Romani ab ſtirpe interiit *Cat. c.* 10. ejus laus. *Jug. c.*31. deleta diſcordiam Romæ peperit, *c.* 41. pleræque Africæ imperitabat. *c.* 79.
Caſſius Longinus conjuratus, *Cat. c.* 17.
L. Caſſius Prætor ad Jugurtham mittitur. *Cat. c.* 32.
Cathabathmos, *Jug. c.* 17. & 19.
Catilina nobili genere natus *c.*5. Reip. inſidiatur, *ibid.* ejus mores & ingenium, *ibid.* ejus in conjuratione ſocii *c.* 14. ejus conſilii participes nobiles, qui *c.* 17. conjurationis auctor quis, *ibid.* nobilem virginem Veſtæ ſacerdotem ſtupravit *c.* 15. ejus uxor Aurelia Oreſtilla, *ib.* filium necavit, *ib.* ejus conſcientiam vultus arguit, *ib.* repetundarum reus prohibitus petere conſulatum *c.* 18. ejus oratio ad ſocios conjurationis *c.* 20. Ciceroni inſidias machinatur *c.* 27.

c. 27. & 28. consulatum petit. *c.* 26. Lege Plautia interrogatús a L. Paulo *c.* 31. ejus Responsio ad Ciceronis invectivam, *ib.* paratus ad dissimulanda omnia, *ibid.* patricius *ibid.* & *c.* 5. in Manliana castra noctu proficiscitur *c.* 32. ejus litteræ ad Q. Catul. *c.* 35. ad Q. Marcium *c.* 33. hostis a senatu judicatur. *c.* 36. ejus exercitus *c.* 52. & 56. fugam in Galliam parat *c.* 57. servitia repudiat *c.* 56. duobus exercitibus clauditur *c.* 57. & 58. ejus verba ad milites *c.* 58. ejus interitus *c.* 60. fortiter pugnans occiditur *c.* 60. qua facie inter hostium cadavera repertus. *c.* 61.

Catonis de conjuratis oratio *Cat. c.* 52. ejusdem sententia laudatur *ib. fin.* ejus natura ac mores; confertur cum Cæsare *c.* 53. esse quam videri bonus malebat *ib.* senatus in ejus sententiam discessit. *ib.*

Catulus a Catilina literas accipit *Cat. c.* 35. ejus & Cæsaris inimicitiæ, *c.* 49.

Censores *Cat.* 39.

Centurio *Cat.* 103.

Ceparius conjuratus Catilinæ *c.* 46. ei ad sollicitandos pastores Apulia attributa *ib.*

Cethegus e conjuratis Catilinæ. *c.* 17. Ciceronis januam obsidere suscipit, *c.* 43. queritur de ignavia sociorum *ib.* captus, familiæ atque libertorum implorat opem *c.* 46. audax, *ib.*

Cicero consul fit *Cat. c.* 24. homo novus *c.* 23. insidiis petitur. *c.* 26. 43. inquilinus civis urbis Romæ a Catilina vocatur. *c.* 31. urbi præsidio esse jussus *c.* 36. Allobroges instituit, ut jusjurandum obsignatum ad cives perferendum exigant, *c.* 44. Senatum in ædem Concordiæ convocat *c.* 46. fin. de captis in ponte Milvio dubius, *ib.* de conjuratis in Senatu refert, *c.* 50.

Cimbricum bellum *Cat. c.* 59.

Cirta oppugnatur a Jugurtha *c.* 21. Jugurthæ tradita, *c.* 26.

Civem Romanum verberibus cædi nefas *Cat. c.* 51.

Civilis belli caussa. *Jug. c.* 4.

Cn. Piso factiosus *Cat. c.* 28. in Hispaniam citeriorem missus. *ib.*

Coloniæ, *Cat. c.* 17.

Comitia *Cat. c.* 24. *Jug. c.* 36.

Conclamare *Cat. c.* 48.

Concordiæ ædes *Cat. c.* 46.

Concordia parvæ res crescunt. *Jug. c.* 10.

Con-

Conjuratio Catilinæ ex quibus conflata. *Cat.c.* 14. *&* 15. prima *c.* 18. secunda *ib.* ejus pignus, sanguis humanus haustus *c.* 22. ejus caussa æs alienum *c.* 33. patefacta *c.* 41. *&* 50. viginti annis post incensum Capitolium, *c.* 47.

Conjuratorum catalogus *Cat. c.* 17. eorum partes & suum cujusque munus *c.* 42. & 43. conjiciuntur in carcerem *c.* 47. in carcere necantur *c.* 55. fin.

Conscientia mala digna timet. *Jug. c.* 62.

Consilium ante factum. *Cat. c.* 1.

Consuetudo in naturam vertitur. *Jug. c.* 85.

Consulibus Romæ imperantibus quantum Resp. creverit. *Cat. c.* 7.

Consul vel a Senatu, vel a populo summam potestatem accipit *Cat. c.* 29.

Consul designatus sententiam primus rogatur, *Cat. c.* 50.

Consularis potestas *Cat. c.* 29. *&* 30.

Consulatus petendi legitimi dies *Cat. c.* 18.

Consulatus ante C. Marium novo homini nemini mandatus, *Jug. c.* 63. *&* 73.

Consultantes de rebus dubiis, odio, inimicitia, ira atque misericordia vacare debent. *Cat. c.* 57.

Consultores pessimi, ira atque cupido *Cat. c.* 51.

Consulto prius quam incipias; ubi consulueris, mature facto opus est. *Cat. c.* 2.

C. Cornelius conjuratus pollicetur operam suam in confodiendo Cicerone, *Cat. c.* 28.

Cornelii tres fato Romæ regnaturi, *Cat. c.* 47.

Q. Cornificius Cethegum custodit *Cat. c.* 47.

Corporis & animi dotes ac munera *Cat. c.* 1. *Jug. c.* 2.

Corporis bona facile dilabuntur. *Jug. c.* 1. *&* 2.

Corpus homini cum belluis commune *Cat. c.* 1.

M. Crassus Pompejo infestus *Cat. c.* 17. *fin.* conjurationis conscius judicatur *c.* 17. *&* 48.

Cupido atque invidia consultores pessimi. *Cat. c.* 57.

Q. Curius conjuratus *Cat. c.* 7. senatu motus a censoribus probri gratia *c.* 23. ejus cum Fulvia consuetudo *ib.* conjurationem patefecit, *c.* 23. *&* 25.

Cyrene, colonia *Jug. c.* 19.

Cyrenenses magni atque opulenti *Jug. c.* 79. quando maxime floruerint, *ib.* eorundem cum Pœnis de finibus

bus conditiones initæ, *c.* 80.
Cyrus in Asia urbes ac nationes primus subegit, *Cat. c.* 2.

DAbar, ex gente Masinissæ *Jug. c.* 108. Massugradæ filius *ibid.* interpres inter Bocchum & Sullam *c.* 109.
Damasippus jussu L. Sullæ jugulatus. *Cat. c.* 51.
Deorum auxilia quibus rebus parentur. *Cat. c.* 52.
Deus fidius me adjuvet, *Cat. c.* 34.
Discordia res maximæ dilabuntur. *Jug. c.* 10.
Divitiarum gloria fluxa atque fragilis est, *Cat. c.* 1. quomodo decori habeantur. *Jug. c.* 8. injuriarum suspicioni obnoxiæ. *Jug. c.* 20.
Ducum adversus conjuratos catalogus *Cat. c.* 30.

ELephanti XL. a Romanis interfecti. *Jug. c.* 53.
Epistola Atherbalis in Senatu recitata *Jug. c.* 24.
Bomilcaris ad Nabdalsam *c.* 70.
Catilinæ ad Catulum, *Cat. c.* 35.
Lentuli ad Catilinam, *c.* 44.
Scipionis ad Micipsam, *Jug. c.* 9.
Equites Rom. cum telis circum ædem Concordiæ. *Cat. c.* 49. Cæsari gladio minitantur. *ibid. fin.* iisdem indignum, regum peregrinorum satellites agere. *Jug. c.* 75.
Etruria Sullæ dominatione inops reddita *Cat. c.* 28. infamis latronibus, *ibid. fin.*
Exempla mala ex bonis initiis orta *Cat. c.* 51.
Exercitus Rom. quomodo mollis evaserit. *Cat. c.* 11.

FAbii Maximi apophthegma de imaginibus majorum. *Jug. c.* 4.
Q. Fabius Sanga Allobrogum patronus, *Cat. c.* 41.
Factio, non idem quod amicitia *Jug. c.* 31.
Famæ magis, quam iræ consulendum *Cat. c.* 51.
Familiæ gladiatoriæ *Cat. c.* 30. *fin.*
Ferentarii, *Cat. c.* 60.
Festi dies, *Jug. c.* 66.
Fœdera sanguine humano sanciebant Romani, more Scytharum. *Cat. c.* 22.
Fœdus nullum senatus populique Rom. injussu fieri poterat, *Jug. c.* 39.
Fortitudo falsa, malarum rerum audacia. *Cat. c.* 52.
Fortuna simul cum moribus immutatur. *Cat. c.* 2. in omni re dominatur, *c.* 8. humana pleraque regit *ib.* & *Jug. c.* 93. nihil vel eripere,

pere, vel largiri potest, Jug. c. 1.
Fulvia, nobilis mulier, cum qua Q. Curio vetus stupri consuetudo fuerat, conjurationem Catilinæ, clam noctu profecta, Ciceroni detexit, Cat. c. 31.
Fulvius Nobilior conjuratus Cat. c. 17. ad Catilinam proficiscitur. c. 39. a patre necari jussus, ibid.
M. Fulvius Flaccus ab Opimio consule occisus, Jug. c. 16.
GAbinius Capito conjuratus, Cat. c. 19. & 43.
Gætuli initio Africam habuere, Jug. c. 18. ferarum more viventes, ibid. eorum situs, eod. c. mores, genus hominum ferum, ibid. eos armis assuefacit Jugurtha c. 19. a Mario fusi fugatique c. 119. & 120.
Gallica gens bellicosa Cat. c. 40. infestissima nomini Romano c. 53. armis præstans, ibid. apud Romanos formidabilis Jug. c. ult.
Gallicum bellum, Jug. c. ult.
Gaudæ, Manastabalis filio, Masinissæ nepoti, regios honores Metellus negat, Jug. c. 65.
Gladiatoriæ familiæ Cat. c. 30.
Gloriæ itinera duo, pacis sc. ac belli, Cat. c. 3. certamen apud veteres Rom. Cat. c. 9. eam invidia sequitur, Jug. c. 55.
Gloria majorum posteris lumen est Jug. c. 85. ea invidiam vincere difficillimum, c. 10.
C. Gracchus a L. Opimio consule occisus, Jug. c. 16.
Gracchorum cædes Jug. c. 42.
Græci verberibus animadvertebant in cives Cat. c. 51. facundia Romanis priores, non item virtute, Cat. c. 52.
Gulussa Masinissæ filius morbo absumtus. Jug. c. 5.
HAnnibal Romanos adflixit Jug. c. 5.
Haruspex, Jug. c. 63.
Hercules in Hispania periit Jug. c. 18.
Hiempsal, Micipsæ filius, Jug. c. 5. natura ferox, Jugurtham despiciens, c. 11. ejus gravius dictum Jugurtham exasperat, ibid. occiditur, c. 12. ejus caput ad Jugurtham refertur ibid. ejus libri publici c. 17.
Hippo a Phœnicibus condita Jug. c. 19.
Hispaniæ duæ Cat. c. 18.
Historias scribere cur arduum Cat. c. 4. magno usui esse ibid.
Histrio Jug. c. 85.
Hominis partes duæ atque utriusque munera Cat. c. 1. &

1. & *Jug. c.* 1. ejus industria belluarum vim superat *ibid.*
Homo adolescens *Cat. c.* 38. & 52. novus *Cat. c.* 31. & *Jug.* 4.
Humana pleraque fortuna regit, *Cat. c.* 8. & *Jug. c.* 101.
IGnavia nemo immortalis factus Jug. c. 85. *fin.*
Imagines majorum ad virtutem accendunt. *Jug. c.* 3.
Imperatorem agere arduum admodum, *Jug. c.* 85.
Imperium facile retinetur iis artibus quibus initio partum est. *Cat. c.* 2.
Indici conjurationis catilinariæ præmia constituta *Cat. c.* 30.
Ingenii quam virium opibus, gloriam quærere, rectius *Cat. c.* 1. id in bello plurimum potest *c.* 2. socordia torpescit. *Jug. c.* 1.
Injuriæ cuique suæ graves, *Cat. c.* 51.
Injuriam facere, summo imperio uti *Jug. c.* 31.
Invidia ex opulentia oritur, *Cat. c.* 6. sequitur gloriam *Jug. c.* 55.
Invidiam gloria vincere difficillumum *Jug. c.* 10.
Ira consultor pessimus *Cat. c.* 51.
Iracundia apud alios, in imperio superbia, *Cat. c.* 51.
Italiæ vastitas ex bello civili, *Jug. c.* 4.
Itali suffragia ferebant, *ibid.*
Italos necare judicio leges permittebant, *Cat. c.* 51. *Jug. c.* 89.
Jugurtha qualis, *Jug. c.* 6. 8. & 15. ipsius, Numidarum regis bellum magnum, atrox, varia victoria *c.* 5. & 6. Manastabalis filius ex concubina, Masinissæ nepos *c.* 5. a Micipsa patruo filii loco habitus, ejus mores, studia & ingenium *ibid.* auxiliari exercitui præfectus *c.* 7. quibus conjecturis sibi regnum polliceatur, *c.* 8. Romanis carus *ibid.* Scipioni, propter virtutem, placuit *c.* 7. a Scipione laudatur. c. 9. adoptatur a Micipsa *ibid.* & *c.* 14. Micipsæ decreta rescindi oportere contendit *c.* 11. ejus ira & insidiæ in Hiempsalem *ibid.* Romanos largiendo fatigat *c.* 13. pugna Atherbalem vincit, Numidia potitur, legatos Romam mittit. *c.* 14. excusatur a legatis *c.* 15. largitionibus meliorem regni partem sortitus est *c.* 16. *fin.* Opimium corrumpit *ibid.* Cirtam obsidet *c.* 21. Atherbalis regnum invadit *c.* 20. eum vincit *c.* 21. ip-

sius & Atherbalis comparatio ib. Cirta potitur, *c.* 26. in Atherbalis propinquos ac amicos crudelitas, *ibid.* quæ potens gratia & largitione *c.* 28. sævitia 26. filium Romam mittit *c.* 28. cum L. Cassio Romam venit, *c.* 33. Bæbium trib. pl. corrumpit *ibid.* præsens a Memmio ad populum accusatur, *ibid.* Italia decedere jussus *c.* 35. ejus vades quinquaginta *ibid.* cum Aulo Albini consulis fratre, fœdus facit, castra Romana capit. *c.* 37. & 38. peritia in re militari 46. ejus legati ad Metellum supplicatum missi *ibid.* adhortatio ad milites, *c.* 49. vincitur *c.* 50. Exercitus funditur *ib.* pabulum & aquarum fontes corrumpit, c. 55. Bomilcaris perfida suasione deditionem facit *c.* 54. & 62. imperata sibi a Metello nihil cunctatus, exequitur, bellum resumit *ibid.* Bocchum regem generum ad bellum Romanum compellit *c.* 81. ejus filia Bocchi regis uxor. *c.* 80. exercitum Gætulorum in unum cogit. *ibid.* Gætulos armis assuefacit *eod. c.* a Mario armis exutus *c.* 99. occisis equitibus vix erupit *c.* 101. apud Numantiam latinam linguam didicit *ib.* conditiones quidem accipit, Mario tamen diffidit *c.* 112. mutat subinde cubiculum contra insidias *c.* 72. proditur Romanis a Boccho *c.* 113. vinctus traditur Sullæ *c. ult.*

C. Julius in Apuliam a Catilina mittitur. *Cat. c.* 27.

Jus gentium, & æquum bonum, diversa *Jug. c.* 35.

Junius Silanus sententiam primus rogatus *Cat. c.* 50.

LAcedæmonii in Græcia bella primi gerere cœperunt *Cat. c.* 2. Athenienses vicere. *c.* 51.

Laris oppidum Numidiæ *Jug. c.* 90.

Latini suffragia ferebant *Jug. c.* 48.

Latium *Jug. c.* 69.

Legatorum catalogus, qui regnum Numidiæ divisum mittebantur *Jug. c.* 16.

Legati Atherbalis ad Jugurtham, de injuriis querentes *Jug. c.* 21.

Bocchi a Jugurtha corrumpuntur *Jug. c.* 102. a Gætulis spoliati, pavidi, sine decore ad Sullam profugiunt, *c.* 103.

C. Manlii ad Q. Marcium *Cat. c.* 33.

a Jugurtha ad Metellum supplicatum missi *c.* 46.

Ju-

Jugurthæ Atherbalem falſo deferunt, *c.* 15. S. P. Q. R. pecunia corrumpunt. *c.* 15. & 16.
Metelli Bocchum a bello deſiſtere hortantur. *c.* 83
Romanorum ad Jugurtham c. 25.
Atherbalem & Jugurtham arma deponere jubent *ibid.* Jugurthæ pacem imperantes fruſtra diſcedunt *c. fin.*
Leges pro vita civium Romanorum *Cat. c.* 51.
Legis præſidium a prætore debitoribus ereptum *Cat. c.* 33.
P. Lentulus Sura conjuratus *Cat. c.* 17.
Lentuli epiſtola ad Catilinam *c.* 44.
is, quia prætor erat, a conſule manu in ſenatum ducitur. *c.* 46.
conjuratus Lentulo Spintheri in cuſtodiam traditus *c.* 47. ex libris Sybill. ſibi regn. Roman. pollicetur *Cat. c.* 47. ejus & Cethegi ſervi, & liberti magna opificum manu in unum comparata, prætorum ædes obſidentes, dominos ſuos liberare ſtudent, ſed a Cicerone prohibiti *Cat. c.* 50. in carcere necatur gula fracta *c.* 55.
Lepidus Latro proconſul exercitum ad urbem ducit, *Cat. c.* 58.
Leptitani Romanis ſemper fideles *Jug. c.* 77. ad Beſtiam amicitiam rogatum miſerunt *c.* 77. eorum lingua, leges & mores *c.* 78.
Leptis a Phœnicibus condita *c.* 78. ejus ſitus, *ibid.*
Lex Memmii. *Jug. c.* 32.
Plautia *Cat. c.* 31.
Porcia *Cat. c.* 51.
Sempronia de provinciis *Cat. c.* 27.
Pro debitoribus adverſus fœneratores *Cat. c.* 33.
Liberalitas non eſt aliena largiri *Cat. c.* 52.
Libri publici Hiempſalis *Jug. c.* 17. ſibillini *Cat. c.* 47.
Libyes Afticam initio habuere *Jug. c.* 18. ferarum more viventes, minus quam Gætuli bellicoſi, *ibid.*
Liguris cujusdam gregarii inſidiis Mulucha capitur *Jug. c.* 93. & 94.
Locus medius apud Numidas honorificentior *Jug. c.* 11.
P. Lucullus & Antonius trib. pl. reſiſtentibus collegis Magiſtratum continuare nituntur, *Jug. c.* 37.
MAgiſtratus minores vigiliis præerant *Cat. c.* 30.
Magiſtratuum inſignia a Tuſcis ſumta *Cat. c.* 51.

Maleficiorum publicorum & privatorum diverſa ratio *Cat. c.* 52.

C. Manlius Fæſulas a Catilina mittitur *Cat.* 27. ejus ad Marcium Regem legati & mandata *c.* 33. ipſe & Catilina hoſtes a Senatu judicantur. *c.* 36.

C. Mamilius Limetanus trib. plebis rogationem ad populum promulgat, in eos, qui a Jugurtha corrupti erant, vel pactionem feciſſent, quæreretur, *Jug. c.* 40.

Manaſtabal Maſiniſſæ filius *Jug. c.* 5.

A Manlii Torquati in filium ſeveritas *Cat. c.* 53.

M. Manlius male cum Gallis pugnavit. *Jug. c. ult.*

L. Manlius trib. pl. de Imperatore contra Jugurtham ad populum refert *Jug. c.* 73. *fin.*

A. Manlius Marii legatus. *Jug. c.* 86.

Mapalia Numidarum ædificia *Jug. c.* 18. & 46.

Q. Marcius imperator ad vrbem, triumphum petens *Cat. c.* 30.

Marius Metelli legatus *Jug. c.* 46. ei haruſpex felicia omnia portendit *c.* 63. ejus imagines, & nobilitas nullæ. *ibid.* & 85. ipſius & Metelli inimicitiarum origo *c.* 64. petendi Conſulatus gratia miſſionem a Metello rogat *it.* ejus patria, natura, mores *c.* 63. Gaudam adverſus Metellum incendit. *c.* 64. a Metello dimittitur *c.* 73. ipſi novo homini Conſulatus mandatur. *ibid.* Numidia traditur a populo. *c. eod.* & 64. illi Senatus, licet adverſus, nihil abnuere audet *c.* 84. infeſtus nobilitati *ibid.* ejus ad populum oratio *c.* 85. literarum Græcarum ignarus, cicatrices adverſo corpore monſtrare poteſt. *ibid.* quare ſordidus fuerit habitus *ib.* ejus in Africam expeditio. *c.* 86. caſtella Jugurthæ vi, præmiisque tentat. *c.* 88. Capſam capit *c.* 91. eum Numidæ magis quam mortalem timent *c.* 92. ejus & Sullæ pugna cum Jugurtha & Boccho *c.* 98. & 99. ejus pugna cum Mauris & Gætulis, latrocinio ſimillima *c.* 97. virtus in pugna *ib.* & *ſequ.* victoria non inſolentior factus *c.* 100. Jugurthæ & Bocchi exercitus fundit *c.* 101. de Jugurtha triumphavit. *c. ult.* Romanorum in re bellica princeps habitus *ibid.* ei iterum Conſuli

decreta

decreta provincia Gallia. *eod. c.*
Maritimum bellum *Cat. c.* 93.
Masinissa Rex Numidarum *Jug. c.* 5. bellica virtute præstans *ibid.* ejus filii tres *ib.* quando in Romanorum amicitiam venerit *ib. & c.* 14. una cum Romanis Syphacem regno expulerunt *ib.* populi Romani nominis studium commendat *ibid.*
Massiva Jugurthæ regnum affectat *Jug. c.* 35. Jugurthæ jussu occiditur. *ib.*
Mastanabal & Gulussa fratres morbo absumti *Jug. c.* 5.
Mauri dicti qui antea Medi. *Jug. c.* 18. illis Bocchus imperavit *ibid.* pro opibus denas, atque eo amplius uxores ducunt *c.* 80. a Mario fusi fugatique. *c.* 101.
Medi postea Mauri dicti *Jug. c.* 18. eorum origo *ibid.*
Medius locus apud Numidas honorificentior. *Jug. c.* 11.
C. Memmius trib. pl. *Jug. c.* 27. ejus facundia *c.* 30. oratio ad populum *c.* 31. rogatio *c.* 33. Jugurtham præsentem ad populum accusat *c. eod.*
Metellus inter ambitionem sævitiamque medium se gessit. *Jug. c.* 55. consul in Numidiam ad bellum proficiscitur *c.* 44. ejus in consulatu Collega Silanus *c.* 43. ipsi consuli provincia Numidia obvenit 16. *&* 26. exercitum licentia & ignavia corruptum, ad militarem disciplinam revocat, omnia ignaviæ adjumenta tollens *c.* 45. Jugurthæ legatos corrumpit *c.* 46. ejus innocentia Jugurtha suis rebus diffidit *ib.* expeditio in Numidiam *eod. c.* ejus calliditas, *ib.* cum Jugurtha pugna *c.* 49. & 50. Numidiæ oppida capit, vastatque agros *c.* 54. victor milites pro meritis donat *ibid.* ei supplicationes decretæ *c.* 55. Zamam oppugnat *c.* 60. oppugnationem Zamæ frustra tentatam omittit *c.* 61. Bomilcarem corrumpit. *ibid.* Jugurtham insidiis aggreditur *ibid.* ejus superbia *c.* 64. Gaudæ, Mastanabalis filio, Masinissæ nepoti, regios honores negat. *c.* 65. ejus stratagema *c.* 75. Thalum oppidum obsidet & capit *ibid.* mollities animi *c.* 82. ad Bocchum legati *c.* 82. conspectum Marii fugit *c.* 86. Romæ lætis-

lætiſſimis animis excipitur *c.* 86.
Metellus Celer prætor *Cat. c.* 30.
Metellus Creticus imperator ad urbem, triumphum petens *ibid.*
Micipſa Maſiniſſæ filius & regni heres *Jug. c.* 5. ejus Numidiæ regis, genealogia *ibid.* Manaſtabale & Guluſſa fratribus morbo abſumtis regnum ſolus obtinuit *ibid.* duos filios genuit. *ibid.* Jugurtham adoptat *ibid. &* *c.* 10. verba ad Jugurtham *c.* 10. hunc filiis commendat *ibid.* moritur *c.* 11.
Militaris diſciplina magis ex animo, quam ex corpore pendet *Cat. c.* 2. non tam ex libris, quam uſu diſcitur *Jug. c.* 85.
Milites ex claſſibus lecti. *Jug. c.* 86. capite cenſi. *ib.*
Miſeria fidem verbis facit. *Jug. c.* 24.
Miſeris parum fidei. *ibid.*
Miſericordia in perniciem caſura *Cat. c.* 52.
Morbus haud ſæpe quemquam ſuperat in Catabathmo *Jug. c.* 17.
Mores ſimul cum fortuna mutantur. *Cat. c.* 2.
Mors ærumnarum requies, non cruciatus *Cat. c.* 40. 51. & 52.
Mulier-ancilla *Jug. c.* 12. eam pſallere, & ſaltare elegantius quam probæ non decet. *Cat. c.* 25. eæ in comitatu Catilinæ. *ibid.*
Mulucha flumen, Jugurthæ Bocchique regnum dividebat *Jug. c.* 92.
Mulucha urbs a Mario capitur *ibid.*
Munificus nemo, niſi volens *Jug. c.* 103.
Murena citeriori Galliæ præfectus *Cat. c.* 42. *in f.*
Muthul Numidiæ flumen, *Jug. c.* 48.

NAbdalſa Bomilcaris, in prodendo Jugurtha, ſocius. *Jug. c.* 70. apud Jugurtham proditionis ſuſpicionem deprecatur. *c.* 71.
Naturæ iniquitas falſo ab hominibus accuſatur *Jug. c.* 1. eam quis induſtria vicerit. *c.* 76. una & communis omnium. *c.* 85.
Neceſſitudo timidos fortes facit. *Cat. c.* 58.
Ti. Neronis ſententia de conjuratis *Cat. c.* 50.
Nobilibus in bello delinquentibus fortunæ bona patrocinantur. *Jug. c.* 85.
Nobilitatis Rom. ſuperbiæ quo tempore primum obviam itum ſit *Jug. c.* 5. ejus commune malum ſuperbia *c.* 64. ignavia a Mario repre-

prehenditur. c. 85. unde petenda; eam peperisse, quam acceptam corrupisse, melius est *ibid.* & *c.* 31.
Novo homini ante C. Marium consulatus nemini mandatus *Jug. c.* 63. & 73.
Numantia delata *Jug. c.* 7.
Numidarum studia juvenilia, *Jug. c.* 6. eorum alii Jugurtham, alii Atherbalem sequuntur *c.* 13. eorem reges, Romani nominis maxime studiosi. *c.* 14. eorum salutem ex Romanis pendere *ibid.* quare hoc nomine vocati *c.* 18. eorum ingenia *c.* 56. infidi, ingenio mobiles, novarum rerum avidi *ib.* & *c.* 66. Romanos invadunt *c.* 50. fusi fugatique *c.* 67. & 74. eorum spes in pedibus *c.* 74. pro opibus denas, atque eo amplius uxores ducunt *c.* 80. eorum cibus & abstinentia *c.* 89. pabulo pecoris magis quam arvo student. *ibid.* plerumque lacte & ferina vescebantur *ibid.*
Numidiæ pars firmior Jugurthæ, speciosior Atherbali traditur *Jug. c.* 16. qui legati ad ipsam dividendam missi fuerint *ib.* ejus origo ac situs *c.* 17. & 18. *seqq.* incrementum *ibid.* vastatur a Metello *c.* 53.

Obscuri vitam virtute & innocentia tuentur. *Jug. c.* 85. eorum facta paucis nota *Cat. c.* 51.
Cn. Octavius Rufo, quæstor. *Jug. c.* 4.
L. Opimius Consul, legationis princeps, a Jugurtha corrumpitur *Jug. c.* 16. C. Sempronio Graccho & M. Fulvio Flacco interfectis, Consul acerrime victoriam nobilitatis in plebem exercet. *ibid.*
Oratio Atherbalis coram senatu *Jug. c.* 14.
Bocchi per interpretem ad Sullam *Jug. c.* 110.
Cæsaris *Cat. c.* 51.
C. Memmii *Jug. c.* 31.
Catilinæ, qua conjuratos hortatur. *Cat. c.* 30. ejusdem, qua exercitum *c.* 58.
Catonis adversus Cæsaris sententiam *Cat. c.* 25.
Legatorum Manlii *c.* 33.
Marii popularis admodum *Jug. c.* 25.
Micipsæ ad Jugurtham *Jug. c.* 10.
Sullæ ad Bocchum *c.* 12.
Orbis generalis divisio *Jug. c.* 17.

PArta amittere majus dedecus, quam nihil peperisse *Jug. c.* 31. & 85.
Patres Reip. Romae praesides appellati *Cat. c.* 6.
Pater filium necat conjurationis in patriam participem *Cat. c.* 39. quod injussu suo in hostem pugnarat *c.* 52.
L. Plautus lege Plautia Catilinam interrogat. *Cat. c.* 31.
Pax diversis in mentibus esse non potest *Jug. c.* 40. haec foris Romanos in lasciviam conjecit *c.* 41.
Persarum origo atque situs *Jug. c.* 18. se per connubia Gaetulis permiscuere *ib.* alveos navium inversos pro tuguriis habuere *ibid.*
M. Petrejus homo fuit maxime militaris *Cat. c.* 59. Antonii Consulis legatus *ibid.*
Philaeni vivi terra obruti pro Poenorum rep. *Jug. c.* 79. eorum arae *c.* 19. & 79.
Phoenices oppida multa in Africa condidere *Jug. c.* 19.
Picenus ager. *Cat. c.* 57.
Cn. Piso factiosus *Cat. c.* 18. conjurationis auctor *ibid.* Quaestor in Citeriorem Hispaniam pro praetore missus *c.* 19. interficitur. *ibid.*
C. Pisonis & Caesaris graves inimicitiae *Cat. c.* 49.
Pistoriensis ager *Cat. c.* 57.
Plautia lex *Cat. c.* 31.
Plebis secessio a Patribus, & caussa *Cat. c.* 32. ejus inopiae subventum *ibid.*
Plebs urbana infamis & egens *Cat. c.* 37. Catilinae incepta probat *ib.* & 48. ejus opes quando imminutae *c.* 39. antea novarum rerum studiosa, Catilinae consilia execratur, animis, post detectam conjurationem mutatis *c.* 48. duae secessiones ejus *Jug. c.* 13. ex secundis rebus insolentia *c.* 40. eam Gracchi, in libertatem vindicantes occiduntur *c.* 42.
Pompeji remotior ab urbe exercitus, Catilinae spem incepti perficiendi auxit *Cat. c.* 16. Crasso invisus *c.* 17. ejus potentia formidolosa *c.* 19. ad bellum maritimum atque Mithridaticum missus *c.* 39. ipse & Crassus consules tribunitiam potestatem restituere *c.* 38.
Q. Pompejus Rufus praetor *Cat. c.* 30.
Pons Mulvius. *Cat. c.* 45.
Pontifex Max. Caesar *Cat. c.* 49.
Populus potestatem summam dat *Cat. c.* 29.

Porcia

Porcia lex *Cat. c.* 52.
Portæ clausæ fugam prohibent *Jug. c.* 67.
Primipili tertiæ legionis centurio *Jug. c.* 38.
Probitas parum per se tuta *Jug. c.* 14.
Prœlium cum Catilina committitur. *Cat. c.* 60.
Publica a paucis emere periculosum *Ju. c.* 8.
Punica fides incerta *Jug. c.* 108.
Punicum bellum Romanos in officio retinuit. *Jug. c.* 41.
Pugna, latrocinio magis quam prælio, similis *Jug. c.* 97.

QUæsitores *Jug. c.* 40.
Quæstor pro prætore missus in Hispaniam Piso *Cat. c.* 19.

REatinus ager *Cat. c.* 35.
Regere vi patriam, importunum *Jug. c.* 3.
Regni præsidia sunt amici *Jug. c.* 10.
Regem armis, quam munificentia vinci, minus flagitiosum *Jug. c.* 110.
Regum antiquitus studia *Cat. c.* 2.
Regibus Rom. imperantibus, boni, quam mali suspectiores *Cat. c.* 7. aliena virtus semper formidolosa est *ibid.*
Regium imperium primum in terris imperii nomen fuit. *Cat. c.* 2.
Res humanæ semper ad deterius prolabuntur *Cat. c.* 2. fluxæ & mobiles *Jug. c.* 104. secundæ sapientium animos fatigant *Cat. c.* 11. insolentiam pariunt *Jug. c.* 40. publica duabus artibus curanda, audacia in bello, æquitate in pace *Cat. c.* 9. ejus prætextu pro sua quisque potentia certat *c.* 38. eam quibus rebus Romani auxerint. *c.* 52.
Rhodiorum a Romanis defectio *Cat. c.* 51. bello Macedonico capti, quare impuniti a Romanis sint dimissi. *ibid.*
Romæ urbis origo *Cat. c.* 6. a Trojanis, Ænea duce profugis, condita. *ib.* florescens finitimis invisa *ib.* libertatem adepta, brevi plurimum crevit. *c.* 7. sicuti sentina. *c.* 37. in ipsa fato regnaturi tres Cornelii *c.* 47. ibi omnia venalia *Jug. c.* 8. & 20. venalis si modo invenerit emtores *Jug. c.* 35. in ea post Carthaginem deletam orta seditio. *c.* 41.
Romana Resp. labore & justitia crevit. *Cat. c.* 10.
Romanorum antiquitus de honoribus certamen *Cat. c.* 7.

c. 7. antiquorum mores & instituta *c.* 6. 7. 9. beneficentia *c.* 7. in ædificando luxuries *c.* 12. & 20. domus in urbium modum exædificatæ *ib.* erga Pœnos fœdifragos fides *Cat.* *c.* 51. potestas in curandis sociorum injuriis *c.* 14. illi sæpe parva manu fortissimos fuderunt exercitus *c.* 7. & 53. urbes natura munitas pugnando ceperunt *ib.* præclara agere, quam scribere, malebant *c.* 8. belli gloria præstantes *ib.* arma atque tela militaria a Samnitibus, insignia magistratuum a Tuscis, pleraque sumpsere *Cat.* 51. quam a majorum virtutibus desciverint. *c.* 53. Gallis belli gloria, Græcis facundia postfuerunt *ibid.* eis omnia regna adversa *Jug. c.* 81. eis melius visum est, amicos, quam servos, quærere *c.* 102. exercitus prima corruptio *C. c.* 11. illorum imperio ad occasum, ab ortu solis omnia parebant. *Cat.* *c.* 36. equitibus rom. indignum regum peregrinorum satellites agere. *Jug.* *c.* 65. illi cum telis circum ædem Concordiæ *Ca. c.* 49.

Rutilius Rufus Metelli legatus. *Jug. c.* 50.

SAllustius adolescentulus initio a studio ad Rempubl. latus multa adversa tulit, & a Rep. ad scribendas historias se transfert. *Cat. c.* 3. *Jug. c.* 4.

Saturæ usus in sententiis exquirendis *Jug. c.* 29.

M. Scaurus in senatu princeps, qualis *Jug. c.* 25. a Jugurtha correptus *c.* 29. quæstor. *c.* 40. *fin.*

Scipio Africanus, Romani exercitus imperator bello Numantino *Jug. c.* 8. ejus verba ad Jugurtham quem laudat, eique Pop. Rom. studium commendat. *ib.* ejus litteræ ad Micipsam. *c.* 9.

Secundæ res sapientium animos fatigant *Cat. c.* 11. insolentiam pariunt *Jug.* *c.* 40.

Seditiones tribunitiæ remp. agitabant *Jug. c.* 37.

Sempronia lex de provinciis *Jug. c.* 27.

Sempronia, conjurationis conscia, multa virilis audaciæ facinora commiserat *Cat. c.* 23. D. Bruti senatoris uxor. *c.* 40.

Senatores indigni ordine *Jug. c.* 4.

Senatus potestatem summam dat *Cat. c.* 29. ejus misericordia ac mansuetudo *c.* 34. in ædem Concordiæ voca-

vocatus *c.*46.ipse animus, plebs corpus *Jug.c.*41. in senatum quinam delecti *Cat. c.* 6. ejus populique Rom. injussu fœdus nullum fieri poterat *Jug.c.*39.
Senatus consultum, ne quid detrimenti caperet Resp. *Cat. c.* 29. ejus summa vis *Cat. c.* 29. in conjuratos *ibid.* & *c.* 50. 52. 55. de Numidiæ regno, de subveniendo Atherbali impeditur *Jug. c.* 25. de prohibendis a mœnibus Jugurthæ legatis *c.* 28.
L. Senius senatot litteras in Senatu, quas Fæsulis allatas sibi dicebat, recitat. *Cat. c.* 30.
Sententiam D. Junius Silanus primus rogatur. Consul des. *Cat. c.* 50.
Septimius Camers in agrum Picenum a Catilina mittitur *Cat. c.* 27.
Serpentes accenduntur siti *Jug. c.* 89.
Servile bellum Capuæ, & in Apulia *Cat. c.* 30.
Sicca oppidum a Jugurtha deficit *Jug. c.* 56.
Sidonii quomodo in Numidiam pervenerint *Jug. c.* 78. Leptim condiderunt *c.* 19.
L. Sisenna Historicus *Jug. c.* 95.
P. Sirius Nucerinus, conjurationis particeps *Cat. c.* 21.
Socordia humanæ imbecillitatis caussa *Jug. c.* 1.
Somnus ægrum animum facile opprimit *Jug. c.* 71.
Spintheri Lentulo in custodiam traditus Lentulus conjuratus *Cat. c.* 47.
Sp. Albino Consuli Numidia provincia obvenit. *Jug. c.* 36. a Jugurtha ludificatus *c.* 38. Metello exercitum ignavum reddit *c.*44. Massivæ persuadet, ut Regnum ab senatu petat *c.* 35. ejus exercitus solutissime vixit. *c.* 44.
L. Statilius conjuratus *Cat. c.* 17. illi & Gabinio negotium datur, uti urbem incenderent. *c.* 43.
Sulla quo pacto exercitum sibi fidum fecerit, *Cat. c.* 11. ejus crudelitas *ib.* & *c.* 51. ejus mores, ingenium & natura. *Jug. c.* 95. eloquens *c.* 102. oratio ad Bocchum cum a Mario ad Bocchum de communibus rebus agendis mitteretur *ib.* & *c.* 105. magnanimitas *c.* 106. imperturbatus animus *ib.* una cum Voluce per hostium castra proficiscitur *c.* 107. pollicetur pacem Boccho *c.* 111. ejus fratres, Publius & Servius conjurati *Cat. c.* 17.

Super-

Superbia commune nobilitatis malum *Jug. c.* 64.
Suthul oppidum Numidiæ obſidetur. *Jug. c.* 37.
P. Sylla conſul deſignatus. *Cat. c.* 18. de ambitu punitus; Damaſippum & alios jugulari juſſit. *ibid.*
Sullani milites gregarii Senatores facti *Cat. c.* 37. rapinis aſſveti, Catilinæ occaſionem augent. *c.* 20.
Syphacis, Numidiæ Regis, agros, urbesque Romani Maſiniſſæ dono dant. *Jug. c.* 5.
Syrtes in extrema Africa duæ, earumque deſcriptio *Jug. c.* 78.

TAnais flumen Africæ *Jug. c.* 90,
L. Tarquinius conjurationis index, in vincula conjicitur *Cat. c.* 48., ejus indicio non habetur fides. *ibid.*
Thala, oppidum Numidiæ, ubi theſauri Jugurthæ *Jug. c.* 75. a Metello obſidetur, capitur. *c.* 76.
Thereon colonia, Cyrene. *Jug. c.* 29.
Thirmida oppidum a Jugurtha capitur. *c.* 12.
Timor animi auribus officit. *Cat. c.* 58.
A. Torquatus filium necari juſſit. *Cat. c.* 52.
L. Torquato, & L. Cotta conſulibus Catilina & Antronius cædem parant *Cat. c.* 28.
Tribunatus pl. ſumma poteſtas *Cat. c.* 38.
Tribunitiæ Seditiones Remp. agitabant *Jug. c.* 37.
Triginta Athenienſium Tyranni. *Cat. c.* 51.
Triumviri capitales *Cat. c.* 55. coloniis deducendis *Jug. c.* 42.
Trojani Romam condidere Ænea duce profugi *Cat. c.* 6.
Tuba pugnæ ſignum *Cat. c.* 60.
Tullianum locus in carcere *Cat. c.* 55.
Turpilius Sullanus, Vaccenſium præfectus, unus ex omnibus Italicis intactus evaſit, *Jug. c.* 66. civis ex Latio *c.* 69. deſertor præſidii a Metello necatur. *ibid.*

VAcca Numidarum oppidum, forum rerum venalium. *Jug. c.* 47.
Vaccenſes a Metello deficiunt Romanorumque præſidia interficiunt. *Jug. c.* 66. diripiuntur, atque ita perfidiæ pœnas luunt. *ib.*
L. Valerius Flaccus, & C. Pomtins prætores ad Allobroges intercipiendos miſſi *Cat. c.* 45.

L. Varguntcius senator conjuratus *Cat. c.* 17. insidiatur Ciceroni *c.* 78.
Venatio servile officium *Cat. c.* 4.
Verba virtutem non addunt *Cat. c.* 58. *Jug. c.* 85.
Victis quanta accidant incommoda *Cat. c.* 51.
Victoris in manu est, bellum pace mutare *Cat. c.* 58.
Victoria obtenta, vel ignavis gloriari licet *Jug. c.* 53.
Virtus clara æternaque habetur *Cat. c.* 1. ei honos non datur *Jug. c.* 3. non eget composita oratione. *c.* 85. neque datur dono, neque accipitur *ib.*
Vita hominum olim sine cupiditate agitata *Cat. c.* 2. silentio non transeunda *c.* 1.
Vitia virtutum nomina sortita *Cat. c.* 52.
Vivere qui dicantur. *Cat. c.* 2. *sub. fin.*
T. Volturcius Crotoniensis, conjuratus *Cat. c.* 44. cum Allobrogibus ad Catilinam proficiscitur *ib.* Prætoribus se dat *c.* 45. in Ponte Mulvio capitur *ib.* de itinere ac litteris interrogatur *c.* 47. ejus judicium de conjuratis *ib.* ei, ob detectam conjurationem, præmia decernuntur. *c.* 50.
Volux, Bocchi filius, a patre Sullæ obviam mittitur. *Jug. c.* 106. dubiæ fidei apud Sullam *c.* 107.
P. Vmbrenus conjuratus Allobroges ad conjurandum hortatur. *Cat. c.* 40.
Vrbe capta, nihil reliqui fit victis *Cat. c.* 52.
Vticæ magna negotiatorum multitudo *Jug. c.* 64.
Vtres ex coriis *Jug. c.* 75. & 91.
Vulgus seditiosum *Jug. c.* 65. *fin.*
ZAmæ situs *Jugurth. c.* 57 regni Numidiæ arx *c.* 56. ea oppugnatur. *ibid.* & cap. seq.

II. La=

II.

Lateinisches Verbal-Register.

A Malis moribus dissentire. 7
A studio ad remp. latus sum. 7
republ. procul habere ætatem. 8
spe, metu, partibus liber. 8
periculis abesse. 12
culpa vacuus. 24
me missus est. 74
sinistra ac dextra, 212
lateribus circumvenire hostem, 213
perfugis edoctus est. 223
tergo, 296
Ab adolescentia, 9. 51
aliquo deficere 241. vinci. 76
armis discedere. 54
dextra. 102
incepto detineri. 8. quem retinere. 222
injuria defendere quem 56. tuta sunt corpora. 52
latere. 308
ortu solis ad occasum 57
stirpe interiit, 17
tergo circumvenire hostem 213. 223. 301. venire hostibus. 307
Abesse a periculis 12
vult eum a republica. 31
ab signis. 201
Abest ab urbe. 64
Abdicare munere aliquem 72
Abdita pars ædium. 32
Abducere in locum 99
Abire auxilio alicui 217. e conspectu 244. abierunt diversi 282. abiit profugus. 183
Abjicere arma 217. omnes sarcinas 218
Abjurare fidem. 43
Abnuere quid alicui. 207 267. 268. omnia 245
Abstinentia. 7
Abstinere aliqua re. 238
Absolvam paucis. 8
Abstracta sunt omnia in partes. 196
Absumtus est morbo. 119
Abunde pollens est. 109
nobis est, 142
Abuti aliqua re per turpitudinem, 22
Accedere ad urbem, 52. 74. propius 68. hostiliter 155 placandi gratia. 249
Accendere animum 104 invidiæ 145. vehementius ingenium alicujus 309
Accen-

Accendit ea res ſtudia hominum. 40. eum oratio 81
Accenditur mihi animus in dies magis 33. ad virtutem. 15
Acceptus mihi eſt 319. curator negotiorum. 249
Accepi id ex parente meo 278. ſtudium tuum 14
Accerſere auxilia 192. 64. 320
Acceſſit de improviſo. 319
Accidit id victis 81. merito illi. 84
Accipere injuriam 17. quid 37. fidem 68. pecuniam a quo 193. quid ab aliquo 135. quid ex nuntiis 203. vulnera 308. injuriam 129
Accire quem. 268
Accitum eum audivit. 319
Accurrere ad quem. 316
Accuſare quem 63. infirmitatem naturæ. 10
Aciem extenuare 209. in plenum deducere 211 inſtruere triplicibus ſubſidiis 211. exornare 216. arte ſtatuere. 216
Acies movetur. 217
Acquirere amicos. 134
Acris vir. 199
Acriter inſtare. 105
Acta edocent 218. ut erat 249. ignorat 243. edocet 293.
Ad aliquem proficiſci. 73
bellum arceſſere. 91
cœlum aliquem tollere. 73
eum ventum eſt. 79
hæc reſpondit. 54
hoc 28. 49. 68. 120. 111.
hoc ætatis a pueritia fui. 270.
id loci. 69
optumum quemque. 5
portas feſtinare. 246
ſupplicium quem tradere. 232
utramque rem. 131
vigilias multus adeſt 299
Addere maledicta 51. præſidia in ſententiam 83 cui quid 95. quid reip. 197. quid auxilio alteri, 223. verba 280.
Addidit ſibi nomen gloriamque. 151
Adæquare famam & gloriam cujus. 115
Adeſſe prælio, 103. cum exercitu 223
Adeſſe. 245
Adeſto mihi fautor conſultorque 313
Adducere quem ad conſilium quod 63. copiam 97. quem in ſpem maximam 63
Adduci in ſpem 187. in ſpem victoriæ. 208
Adductus eſt ad Senatum 73
Adfectare honorem. 238

Adfli-

Adflictare sese. 49
Adgredi quem pecunia, 167. alium ab alio diversum, 204
Adgreditur aliam rem 291.
Adjumenta ignaviæ tollere. 202
Adjungere sibi quem. 42 133. socium 274
Administrare 292
Administrare munus maiore cura. 269
Admiranda est pravitas ejus 111
Admonere quem cujus rei, 38
Admoneri ab alio 212
Admonuit tempus. 10
Adniti 31. summo studio ad quid patrandum. 199
Adnitendum est mihi acrius. 270
Adpetere familiaritatem cujus. 24
Adprobare consilium. 317
Adsciscere sibi socium. 41 71
Adsequi quid bonis mediis. 10
Adsidere quem dextra. 130
Adsistere propter aquilam, 103
Adsunt cuncti. 222
Advenit periculum, 40
Adventare cum exercitu. 910
Adventu de cujus cognoscere. 282
Adventare hostem 217
Adversa multa sunt mihi 7
Adversa fient illa. 101
Adversis equis concurrere. 222
Adverso corpore. 257
Adversos multos habere. 88
Adversus partibus. 199
Adversum cui esse, 268
Advocare quem 71. 100
Adimere cui quid per summum scelus. 22
Adipisci quid 40. magistratum 114. imperium, 269. victoriam lætam aut incruentam, 107 libertatem 14. gloriam 95
Adire quem, 141. 65. quem ad jusjurandum 38
Aditus facilis ad eum patet, 66
Adolescens nobilis, 29. egregius 92
Adolescentiæ ignoscere 92
Adolescentiam ubi habuere, ibi senectutem agunt, 278
Adolescentulus 7
Adolescere 119
Adolevit respublica 86
Adoptione in regnum pervenit. 131
Adulter, 23
Adultus ætate. 25
Ædem circum præsidii causa cum telis esse. 77
Ædificare. 5. quid. 36

Ædifi-

Ædificiis hæc urbs exornata eſt. 146
Æger pedibus. 103
Ægritudinem nimis molliter pati. 265
Æmula imperii urbs. 17
Æqualis mihi tecum eſt eloquentia. 95
Æqualiter diſtribuere. 97
Æquitate curare remp. 16
Æquo animo accipere quid. 7
laborem pati. 245
Ærario parcere. 269
Ærarium. 196
Ære alieno oppreſſus eſt. 63
liberare quem. 63
Ærumnas cum anima ſimul amittere. 143
Ærumnarum requies mors eſt. 83
initium. 210
Æs alienum conflare. 23. 41
ingens eſt. 27. ei eſt 27. ſolvere. 55
Æs mutuum reddere. 299
Æſtas exacta eſt. 231
Æſtuare invidia. 40
Æſtumare amicitias inimicitiasque non ex re ſed ex commodo. 18. facta cujus. 101
Æſtiva. 201
Æſtu languidus eſt. 214
Ætas militaris ei eſt. 279
ejus exacta eſt. 120. illi ferox eſt. 6. ejus militiæ patiens non eſt. 235. quæſtui modum fecit. 41. viget 35. extrema 76. imbecilla. 7
Ætate adultus 26. fluxi animi. 24
Ætatem agere per ignaviam. 269. agere venando. 8. procul habere a turba. 8. agere per luxum & ignaviam. 111. in excelſo agere. 82. agere regio cultu. 58. agere. 61. agere per ſuperbiam. 269. in optimis artibus. 271
Ætatis extremum eſt.
Æterna habitur virtus. 3
Ævi brevis eſt genus humanum. 108
Affatim. 199
Affectare civitates. 241
Afferre litteras. 248
Affluunt divitiæ. 57
Agam hæc vobiſcum una. 36
Agendi initium facere. 38
Agger. 291
Aggeres jacere. 188
Ager arbuſtis conſitus. 217
Ager iſte incultius agit. 286
eſt frugum vacuus. 278
bonus eſt pecori. 148
hoſtibus cognitus. 207
præda onuſtus. 282
Agere, 111. quid cum quo. 87. ætatem procul a rep. 113. ætatem ſine metu. 223. gratias cui 218. pro victore. 303. præcipitem quem. 51. ætatem in excelſo. 82. joca atque ſeria

ria cum humillimis 299. quem in crucem, 140. prædas ex hoste, 284. quid inconsulte ac per dementiam. 65. pleraque tempora in venando 120. cum quo. Vitam in obscuro. 81
Agere quid consilio 214 ætatem in exilio, 101. prædas ex provinciis 179. de injuriis, 88. pecus 287. ætatem per ignaviam. 269. se. 229
Agitare rempl. seditionibus 85. cuncta, 242. se huc & illuc 229. plura in dies. 41. quid mente, 33. quid. 193. rempl. 60. hoc cœpit. 183. multum secum. 325. quid. 99. pro muro. 296. noctem. 303. quid animo 129. pro castris jubet 223. quid 94. vitam sine cupiditate. 3 gaudium atque lætitiam, 73. ferocius. 40. quid æstumans. 292
Agitari vento, 217. qua re 10
Agitata est res in senatu. 165
Agitatur diversus. 163. lætitia, moeror, luctus, gaudia. 107
Agitur id. 88
Agmen, 203. constituere, 211
Aggredi multis pollicitationibus, 231. quem vi, 67. quem 32. 243. sine imperio. 243. audacius, 101. quem repente, 220. quem ex latere. 105
Agreste genus hominum. 11
Agros vastare. 210. 245. 202. manu capere. 118. tentare. 150
Agrum colere, 8 vastare. 248
Ala sinistra. 212
Alacris animus. 38
Albinus, 173
Algoris patiens, 9
Alia hujuscemodi. 25
Alia omnia magis quam id expectavi, 226
Alia deinde loca petivit. 150
Aliena virtus formidolosa est. 14. cupere, 21. ei mens est, 57. petere. 110
Alienari voluntate. 242
Alienæ superbiæ ludibrio esse. 34
Alienas opes expectare. 138
Alienata est urbs. 207
Alienati voluntate. 242
Alienatum esse falsa suspicione. 56
Alieni appetens. 9
Alienum æs grande conflare. 23. id meis rationibus existumo 98. ingens est. 27
Alienum id est ab hoc loco. 82
Ali turba, seditionibus. 58

Alii corpus exercebant. 3
Alii aliis in angustiis ipsi sibi properantes officiunt. 227
Aliquem domum suam invitare. 243. pecunia tentare. 242. reprehendere. 84
inter epulas obtruncare. 242
Aliter quid evenit. 129
Aliud alio fertur. 4
alii natura iter ostendit, 6
habet clausum in pectore. 18
Alium alio misit. 44
Alius alio concedit. 131. se recipit, 213. more vivit. 11
Allatas literas audire, 249
Alta nimis cupere. 9
Alterum eleganter. 2
Alterum alterius auxilio veget. 3
Altius processit. 116
Amare insuevit, 20
Amat hoc ita fieri. 182
Ambire aliquem. 135
Ambitio omnia virtutis præmia possidet. 91. mala detinet eum ab incepto. 8. exercet animum ejus. 19
Ambitione corrumpi. 7
Ambitiosum hoc est. 238
Ambitus legibus interrogari. 29
Amicitia firma ea demum est. 33
ejus bona mihi permansit. 118
Amicitiam cujus diligenter colere. 139
instruere cum quo. 137
receptus est. 118
Amicitias parare beneficiis. 12. ex commodo, ex re æstumare. 18
Amicos adhibere. 325
Amicorum negotiis intentus est. 95
Amittere bona 107. pecuniam magnam 300. ærumnas simul cum anima. 143. quid spe pacis. 241. bona omnia. 46. libertatem 53. vitam per dedecus 34. patrimonium 53. quid 141. animam. 106
Amœna loca. 20
Amor tui & tuus differunt. 3
Amore captus. 25
Amplectere quid. 88
Amplius annos triginta miles fuit. 104
Anceps malum 46. cavere. 244
Angustiæ loci prohibent. 102
Anima frui. 6. oneri est ei 5
in dubio est. 88
Animam amittere. 102. eripere 83. retinere satis habet. 176
Animus liber in consulendo 90. a te non aberit. 36. illi est infirmus. 90. ei amplior est. 102. fallit eum. 36. illi ferox est. 60. ei est amplior. 64. valet. 35.

35. imbutus malis artibus. 23. humanus per licentiam insolescit. 13. castus. 9. nihil valet. 79. ausus est incipere id. 33. ferox. 219. malus atque crudelis. 27 haud facile verum providet. 79. impurus, diis hominibusque infestus. 26. agitur conscientia scelerum. 10. mihi in dies magis accenditur. 33. aspernatur ea. 7. insolens malarum artium. 7. ei liber est a spe, metu, partibus. 8. conscius exagitat eum. 24. requievit ex multis miseriis & periculis. 7

Animus ei augescit. 182. ei haud satis moderatus est. 198. audax, subdolus, varius. 9. ferox. 10. subigit hoc facere. 172. ejus est arrectus. 280. agitatur inopia rei familiaris. 10

Animi virtute procedit id. 3. vis magna in eo est. 180. virtus 4. mobilitate impulsus. 77. magna vi est. 9. judicium mutare 114. virtutem ad cœlum ferre. 93 imperio uti. 2. magnitudine illi sunt pares. 95. molles & ætate fluxi. 29

Animum cujus fatigare. 21. reficere. 74. inducere. 95. lenire. 74. bonum hac de re habere. 279. fatigare diu noctuque 247. invictum gerit adversum divitias. 200. intendere ad bellum. 199

Animum tollere. 308. flectere. 311. augere cui. 156. parem gerere. 218. intendere in studia. 154. continere ab aliqua re. 145

Animo forti atque parato esse. 100. quid trahere. 268 gerere. 250. demisso esse. 302. quid agitare. 234. ardere. 192. vacuus est. 216

Animos arrigere. 245. latere. 245. omnium alacres videre. 38. eorum hoc arrexit. 61

Animis lætissimis quem excipere. 283

Animal generis malefici. 148

Animadvertere. 207. aliquem. 229. fugam. 226 in quem verberibus. 83. quid. 245

Annis consenuit. 35

Annua imperia. 13

Antecapere quædam. 52 locum. 211

Anteferre pretium aut gratiam vero. 145

Anteire alios gloria. 119

Anteponere quid alteri. 197

Antevenire nobilitatem. 115 aliquem. 299. insidias cujus 283. exercitum hostis. 208. aliquem. 223

Anxie quid ferre. 265
Anxius eſt. 70. cupidinibus incepta patrandi. 248 trahit cum animo ſuo. 292
Aperire conſilium ſuum. 38 iter ferro. 100. rem omnem. 69. 64. cauſam conſilii ſui. 100. verum. 181. cujus naturam. 95. omnia uti geſta ſunt. 71. quid præſente quodam. 64
Aperte reſiſtere non poteſt. 193
Appellandi ejus copia non fuit. 159
Appellare aliquem. 32. 75. 88. 104. 324. 325. ſingulos. 27. quem benigne. 299
Appetere ſocietatem cujus. 137. aliena. 9
Approbare novum conſilium. 81
Appropinquare magis magisque. 217
Aqua jugi uti 286
Aquatum egreſſus. 293
Aquæ locus egens eſt. 286
Aquæ hiemales 188
Arare 5
Arbitrari. 245
Arbitrio ejus agitatur respl. 196
Arbitros omnes procul amovere. 32
Arbor in altitudinem. 293
Arbores quæ humo arido atque arenoſo gignuntur. 208
Arbuſtis conſita loca. 208
Arceſſere ad bellum. 91
Arceſſere quem cujus rei. 179 integros pro ſauciis. 105. præſidia. 199
Arceſſi eum jubet. 325
Ardens in cupiditatibus. 9
Ardere animo. 192
Arduum in primis videtur. 6
Argentum ære ſolutum eſt. 53
Arma velitaria. 315. reficere. 241. eum non tegunt. 101. capere. 217. 45. 91. capere contra aliquem. 52. capere, portare, 47. parare. 41. decora. 14. parare militiæ. 199. militaria. 86
Armis ineſſe. 83. militaribus inſtructus. 98. præmia petere. 37. tegere patriam. 12. quem exuere. 284. recipere rempubl. 19. exornare milites. 56. contendere. 133 ei non eſt par. 155. domare omnia 57. certare. 208.
Armare manus. 318. copias. 133
Armati convenerunt frequentes. 31
Armatos dimittere. 91
Armatus hoſtis. 14
Arreptus armis. 251

Arrectus paulum est ejus animus. 294
Arrige aures. 61
Arrigere quem oratione. 268
Arrogare sibi quid. 274
Artes bonæ 116. 195. ei desunt. 19
Artis bonæ famam quærere. 6
Artibus iisdem 269. malis imbui. 23
Artes bonas subvertit avaritia 18. pessimas colere. 278
Artifex est talis negotii. 184
Artificio opus est. 276
Arvo studet. 287
Ascendere equos 301. murum. 14
Aspera omnia evenerunt. 44
Aspera res est ipsa. 91
Aspere quæstionem exercere. 194
Asperitas loci. 213
Asperitas. 244
Asperius id est opinione. 270
Aspernari quid. 7
Asperum hoc est atque difficile. 63
Assentiri cui. 87
Assequi id nequeo. 113
Assidere. 50
Astutiæ ei non desunt ad cavendum. 43
At hi contra 22
Attendere quid impigre. 283
Atterere famam atque pudorem alicujus. 26
opes regionis. 118
Attingere bellum. 201
Attrita est magna pars. 279
Atrocitas sceleris. 39
Atrocitatem facti lenire. 165
Atrox negotium. 47
Auctor rerum. 6
Auctore sublato. 40
Auctorem penes sit fides ejus rei. 149
Auctoritas ejus pollet. 163 135. magna inest sermoni. 64. ejus est maxima. 60
Auctoritate ejus nihil mihi carius est. 158
Audacia pro muro habetur. 101. inest ei. 39. ejus animo inest 100. in bello patere solet. *ib.* opus est. 101. in bello. 16
Audaciæ summæ adolescens 29. plurimum inest ei. 28
Audaciam addere cui. 295 promptam ejus cognovi. 52
Audacius aggredi. 101
Audax animus. 9
Audere quid palam. 318
Audire allatas litteras. 249 ex aliquo quid. 76
Auditum id est. 317
Augere inopiam malis artibus 10. res suas agris. 12 exercitum. 87. 52
Augescit ei animus. 182
Auxilii nihil est in eo. 63
Auxilia a quo arcessere. 268. parare. 92. mittere. 199

199. accersere. 192. portare cui. 12
Auxilio cui venire 223. esse alicui 12. esse suis. 216. suis accurrit. 308. alterum veget. 3
Auxilium petere a pedibus 318. petere ab aliquo 54. 68. 136
Avaritia magistratuum. 200 eum vexat. 10. eum exercer. 19
Avertere animum cujus. 323 corpus ab hoste. 101
Avidus potentiæ. 145. gloriæ. 235. 296. divitiarum, laudis est. 14. honoris. 145. novarum rerum. 204
Barbari male pugnaverunt 309
Bella gerere cum opulentis regibus. 94
Bella intestina. 9
Belli nondum patiens est. 14
Belli facinora prædæ magis, quam detrimento sunt. 73
Belli facinora parare. 52
Belli causam habere quid. 4
Belli sævitia hæc est. 8
Belli conditio quænam erit? 37
Belli eventum exspectare. 59
Belli fortunam tentare. 99
Belli initium & finis non in ejusdem potestate est. 226
Belli spolia magnifica. 36
Belli rudis & ignarus est. 298
Bellicosa gens. 63
Bello aliquem sequi. 133
Bello domare quem. 17
Bello defessus. 323
Bello ea usui sunt. 52
Bello id opus est. 267
Bello nimis favere. 73
Bello tentare finitimos. 12
Bellum agitare. 320
Bellum compositum est. 300
Bellum cum aliquo gerere. 80. 116
Bellum conficere. 187. 80
Bellum gerere. 220. 47
Bellum gerere in extremis terris. 27
Bellum facere. 41
Bellum hæc fert. 37
Bellum incipere cuivis ignavo licet. 266
Bellum mutare. 284
Bellum inferre alicui. 144
Bellum novum exoptare. 95
Bellum gerere alio more. 219
Bellum deponere. 266
Bellum confectum est. 327
Bellum incipit. 241
Bellum incipere divitiarum magis quam injuriæ. 80
Bellum intactum trahitur. 267
Bellum facere cui. 322
Bellum facere. 92. 44
Bellum maritimum. 61
Bellum movere. 47
Bellum scribere. 116
Bellum trahi non potest. 159
Bellum varia victoria fuit. 116
Bellum incipit. 241
Bellum renovare.

Bellum ſumitur facile, rerum ægerrime deſint. 266
Bellum parare. 269. 87
Bellum pace mutare. 101
Bellum patrare. 284
Bellum varium & rerum multarum egens. 199
Bene polliceri. 65
Benedicere haud abſurdum eſt. 6
Benefacere alicui. 6. 271
Benefacta alicujus laudare, narrare. 16
Benefacta mea tibi procedunt. 270
Beneficia penes optimos. 175
Beneficiorum memor eſſe. 178
Beneficii commonefacere quem. 210
Beneficia plurima ejus in me ſunt. 51
Beneficiis imperium agitare. 17
Beneficiis vincere quem. 311
Benevolentiæ hoc eſt. 313
Benigne habere quem. 325
Beſtia. 173
Bocchus. 282
Bona amittere. 101
Bona eripere cui. 59
Bona patria lacerare. 23
Bona cujus publicare. 87
Bona ei ſunt nulla. 281
Bona omnia in ſpe habere. 51
Bonæ artes ei deſunt. 19
Bonis initiis malos eventus habuit. 19
Bonum apud eos natura valebat. 16
Bonum otium ſocordia atque deſidia conterere. 8
Bonum publicum privata gratia devinci ſolet. 162
Bonus, ignavus id æque ſibi exoptant. 19
Bonos mores colere. 16
Bonus unusquisque eſſe malebat quam videri. 96
Bonum ingenium contumelia accendere. 165
Bonum maxumum in celeritate putare. 67
Bonus eſt ager pecori. 148
Brevi aliquid conficere. 132
Brevi ſpatio. 282. 97
Brevi crevit. 14
Brevi eo veniam. 68
Brevis eſt vita qua fruimur. 2

CAdere inermes. 20
Cædes. 112
Cædes. 9
Cæde omnia complentur. 291
Cædes fiunt. 81
Cædere aliquem. 246
poſtremos. 212
Capi dolis. 24
pravis cupidinibus. 109
Capitalium rerum condemnatus eſt. 57
Calamitoſum id tibi (mihi) maxume eſt. 73
Calumnia. 48
Camera lapideis fornicibus vincta. 97

Campi patentes. 315
Canes mercari alicui. 24
Capere quem. 118
arma. 47. 91. 45. 301.
arma contra quem. 52
cibum. 288
Capere consilium alicujus rei. 27. 64. 86
domum, agros. 20
detrimenti quid. 47
quem victum. 232
remp. 10
spolia. 267
turres. 246
urbem manu. 118. 88. 15
opidum magna gloria. 286
Capessere Rempubl. 88. 279
Capitalium rerum vindices. 97
Capite pœnas solvere. 246
census. 281
Capsa urbs. 285
Captare incerta pro certis. 33
Captus est amore illius. 25
somno. 303
Caput alicujus ad aliquem referre. 133
Cariora ei hæc sunt quam decus & pudicitia. 42
Carius nihil habeo apud animum hac re. 321
Carne ferina vesci. 286
Caro ferina. 286
Carptim rem gestas populi perscribere. 8
Carum est mihi illud. 145
Carus acceptusque mihi semper est. 132
æque est huic atq. illi. 283
est omnibus. 120
ei est. 323
mihi est. 319
Casu. 244
hoc oblatum est. 132
ita evenit. 244
Casum dolere cujusque. 63
cujusque composite atque magnifice miserari. 81
dare cui. 223
Casus armavit eum. 98
gravis. 233
Castella natura & viris parum munita aggredi. 282
Castellani. 292. 296.
Castra hostium ex improviso cum magno exercitu invadere. 225
Castra levi munimento sunt posita. 288
locare. 316
metari. 317
movere ad urbem. 98
stativa. 201
ponere. 288
propere movit. 99
Castris abire. 318
egredi. 288
Catervas flagitiosorum atque facinorosorum circum se habere. 23
Catervatim. 301
Causam belli habere quid. 4
dicere. 246
consilii sui aperire. 200
Causa peccandi minus suppetit. 26
Cavere anceps malum. 244
ab aliquo. 81

Cavere sibi. 221
ab insidiis cujus. 320
Cedentem hostem insequi. 189
Cedere. 214
fortuna. 54
loco. 17
metu. 101
Cedit adversarius. 212
Cedunt omnia prospere. 92
Celebrare rem ex vero. 15
Celebratus est festus dies 242
Censeo, ui, ere. 145
Centuriis qui præest. 294
Centurio. 190
Cera. 115
Cernere. 4
Certabant inter se. 215
Certamen cum his erit. 209
iniquum. 219
magnum fuit inter mortalis. 3
Certamina sunt inter illos. 53
Certare de virtute. 26
cum strenuo viro. 96
cursu cum aliis. 119
prœlio. 284
pro re aliqua. 60
pro patria, vita, libertate. 101
pro salute. 326
pro aris ac focis. 104
Certatim. 243
Certatur maxuma re. 105
Certe. 114
Certior factus sum de hac re. 203
per litteras. 265
Cessit id prospere. 44
hoc secus. 155
Cetera rex expediet. 35
Cibi acrior inopia. 286
Cibum capere. 188
Cibus coctus. 203
illi adversum famem & sitim, non lubidini neque luxuriæ erat. 287
Circiter Kal. jun. 27
Circiter. 30. 97
horam tertiam. 245
Circuire turmas, manipulos. 209
Circum ea loca. 48
Circumferre quid in pateris. 38
Circumfusi undique sunt hostes. 301
Circum ire equo. 104
aliquem singilatim. 76
Circumspicere omnia. 293
Circumventa locis superioribus agmina. 245
Circumventus est omnibus necessitudinibus. 38. 54
Circumvenire hostem. 86
189. 213. 101. 26. 217
urbem. 284
Circumveniri falsis criminibus. 254
ab inimicis. 51
Circumventus in itinere. 312
Citus incessus. 61
Cives immunes. 285
levi sunt imperio. 285
Civis ingenuus. 106
Civilis concordia. 9
Civitas brevi crevit. 14
corrupta. 23

hæc nobis fuit infida atque adversa. 80
luxu atque desidia corrupta est. 94
Civitas immutata est. 19
magna atque magnifica. 80
opulens. 246
pœnæ cuncta aut prædæ est. 50
permista est. 49
trepida est. 194. 221
affectat imperium. 241
Clade perculsus. 201
Cladem ejus socordia mihi attulit. 100
Clades magna oppressit eum 61
Cladis magnæ initium res hæc fuit. 89
Clamor augetur. 216
exortus est. 69
ingens oritur. 224
Clamorem hostilem a tergo accipere. 226
tollere. 304
Clara habetur virtus. 3
Clarissimus vir consul. 83
Clarius est studium tuum in Rempl. 77
Claritudo hac re paratur. 111
Clarus fieri cœpit. 60
magnis opibus. 247
misericordia. 9
Clarus fieri licet. 6
Claudere portas. 233. 245
Claudi hostium copiis. 99
Clausa effringere. 132
Clavis adulterina. 132
Clientis fidi. 32
multi. 270
Cn. Cnejus. 59
Clausum aliud habet in pectore. 18
Coactus rerum necessitate. 208
Coæquare montes. 35
Coalescere. 293
Coaluerunt facile. 11
Coarguere quem. 71
Cochleæ repentes. 293
Cœlum nocte & nubibus est obscuratum. 189
Cœpere urbes atque nationes subigere. 4
Cœperunt divitiæ honori esse. 21
Cœpit maria montesque polliceri. 40
hoc agitare. 183
ei nobilitas ex virtute. 273
Cogere exercitum. 241
homines. 268
exercitum supplicio. 276
quem ad militiam. 269
milites. 305
Cognita ea re. 30
Cognitis verbis. 249
litteris. 251
Cognitum mihi satis est. 256
mihi est ex eo per hunc. 324
mihi est ex eo. 316
Cognomen ei est ex virtute. 118

Cognoscere modestiam. 82
cujus mores. 82
insolentiæ causam. 40
socios. 250
indicium. 70
quem. 107
milites. 192
consilium. 64
signum litterarum. 72
de adventu cujus? 282
quid ex aliquo. 99
villas. 21
mandata cujus. 313
verba. 240
Cognovi eum mihi infestum. 31
fidum mihi. 33
Cognovit de hostium adventu. 301
Cohors prætoria. 105
Cohortari. 31
quem. 296. 32
Cohortes veteranæ. 104
complere. 97
Colere bonos mores. 16
agrum. 8
pessimas artes. 278
se opulenter. 276
aliquem. 129
arcte milites. 276
Collega. 37
Collibuit id victoribus. 81
Collis ex medio monte oritur. 208
fugæ opportunior. 213
porrectus. 208
Collocare præsidia. 69
in subsidiis signa. 102
suos prope. 209
Coloni. 46
Coloniæ. 28. 100.
Color ei est exsanguis. 26
Cominus. 105
Comitia, orum. 146. 201
habere. 41
Comitiorum dies venit. 44
Commeatus. 100. 280. 199
parare. 167
Commeatum portare. 205
Commemorare quid. 131
facta cujus. 104
Commendare quem alteri. 56
Commercari arma. 241
Committere facinora. 43
prœlium. 104
Commodare testes falsos. 26
Commodum tibi magnum veniet ex hoc negotio. 114
Commorari paucos dies apud quem. 56
Commorari paululum. 102
Commonefacere quem beneficii sui. 210
Commotus metu atque lubidine. 163
Commoveri ira. 50
Commune est id cum belluis. 2
Communicare causam suam cum aliis. 98
Communire locos. 241
suos. 241
Comparare exercitum. 48
legibus 81
Comperior. 220
Comperire de rebus actis. 42

Com-

Comperta parum mihi est ea res. 31
Comperta hæc sunt. 56
Compertum satis non habeo. 46
Compertum ego habeo. 99
Compertum est periculo atque negotiis. 4
id mihi est. 25
Complere cohortes. 97
Completa sunt omnia luctu. 81
a Complexu parentum divellere liberos. 81
Componere dicta alicujus cum factis. 207
inter se res. 242
Comportare ea quæ usui sunt. 206
Composita verba. 275
Compositæ sunt omnes res. 200
Comprobare cujus indicium. 77
Conandum ad id, ille nec consilii, nec audaciæ eget. 85
Concedere alicui. 130
Concessit hoc in jus ditionemque ejus. 33
in gentem hoc nomenque. 152
Concidere. 308
Concidit adversis vulneribus. 106
Concio. 80
Concionem habere. 66
advocata. 99
Concitare quem. 70
Concitari injuria contumeliaque. 55
Concordia maxima est. 16
Concubina. 119
Concupiscere quid. 19
domum cujus. 85
Concurrere infestis signis. 105
Concurrunt ad eum magnæ copiæ. 98
Concussit eum hoc factum. 41
Condemnare quem. 83
Condemnari. 246
Condemnatus est rerum capitalium. 52
Condere urbem. 11. 31
Conditio belli quænam erit. 37
vitæ quæ futuræ est. 33
Condonare cui malefacta. 88
Conducere milites in unum. 214
Conflare cui magnam invidiam. 76
grande æs alienum. 24. 41
Confecto prælio. 106
Confertim. 213
Conficere bellum. 80. 187
opibus suis. 266
Confidere cui. 91. 27
Confinis est mihi. 197
Confirmare opes factionis. 2
societatem. 68
animum. 70
aliquem. 160
Confodere quem imparatum domi suæ. 46

Con-

Confiteri hæc mihi lubet. 278
Confligere cum hoste. 99
Confluxerunt in sentinam. 58
Conjicere quem in vincula. 65
Conjurare 29. inter se. 242
Conjuratio. 8. non valet. 29
Conjuratio patefacta est. 98
multi sunt in ea conjuratione. 71
Conjurationis principes. 45 65
populares. 89
præmia. 29
multitudo. 66
Conjuratione aliquem infestum facere. 81
Conjurationem patefacere. 73
Conjuncti eunt. 316
Conscientia me impedit. 183
Conscientia scelerum agitatur animus. 10
mentem excitam vexat. 26
Conscium esse alicujus rei. 43
Conscius facinoris est. 38
est sibi sceleris. 54
animus exagitat eum. 24
Conscius sibi est. 193
Conscribere cohortes. 104
Consedit prope oppidum exercitus. 156
hostis ibi. 31
Conservare dignitatem. 56
Conservare libertatem. 13
Consere re manum cum hoste. 240
Considere inter virgulta. 210
sub ipsis radicibus montium. 99
in colle. 209
Considerare quem. 101
Consilia nocturna. 65
alicujus execrari. 73
de republica habere. 92
Consilii mei particeps est. 28. 37
sui causam aperire. 100
non alienus est. 64
non ignarum esse. 29
Consilio alicujus tantam rem mentiri. 75
communicato. 30
nefario in maxuma pericula venire, 93
nil cogitur. 214
Confoditur pugnans. 106
Consiliorum administer 168
omnium particeps. 249
ea res diremit. 31
de Conjuratione judicare. 75
Consilium cædis transferre in alium diem. 30
non est. 95. 8. 270
novum approbare. 81
capere. 86. 220
alicujus rei. 27
patrare. 134
suum aperire. 38
habere cujus. 233
Consistere proopere. 292
castris. 217
Concedere malis. 143
Conspectu cujus fugere. 281
Conspicere quem. 63
Conspici properat. 14

Conspicitur cum exercitu. 210
Constituere. 44. diem alicui negotio. 294. noctem quam. 69. quem in fronte. 102. aliquid. 131. in diem tertium 242. tempus, locum. 325
Consul factus est. 327. Marius 287. designatus. 78 82
Consulatum petere. 29 mandare cui. 40
Consulatus. 116
Consulare imperium. 9
Consulem declarare quem. 41
Consules designati. 199
Consulere senatum de fœdere. 192. aliquem & alicui. 192
Consulem facere. 265. designare. 82
Consulere de negotiis cujus 315. male 79. cui rei. 143. alicui. 75. 266. sibi. 59. famæ. 81
Coss. consules. 29
Consulta omnia a te ac integra habebo. 319
Consultare de rebus dubiis. 79
Consultor. 279
Consulto lenius agere. 229 opus est. 367
Consultum est de eo 80. appetere 236. ei volo. 324
Consumere multos labores. 292
Consuetos labores habere. 270
Consuetudo mihi vetus cum eo est. 40
Consuetudo est altera natura. 271
Consuevit id fieri. 38
Contra naturam. 5
Contra libidinem animi sui quid facere. 80
Contra imperium pugnare. 17
Contra morem majorum. 20
Contra jus, fasque 25. reputare quid. 108. rempublicam facere. 87. spem nuncium accepi. 166. belli faciem. 205. id est. 273 decus regium. 250. ac natus erat. 105
Contremuit metu. 326
Contumeliam cui imponere. 75
Contumeliam hanc in te remanere non sine. 227
Contumeliarum in se pœnas petere. 240
Contumeliis concitari. 55
Conturbare rempublicam. 59 75. ordines. 212
Convenere in una mœnia. 11
Convenire quem. 67. de pace. 325
Convenisse eos videt. 32
Convenit ita. 192
Conventum dimittere. 38
Conventus fiunt. 47
Convertere equum 226 præmia alicujus ad pestem

stem suam. 248
Convicti judiciis. 24
Convinci indicio cujus. 93
Convocare omnes in unum. 28
Convocare aliquos. 45. senatum. 77
Convivium. 114. exornare. 277
Coopertus flagitiis atque facinoribus. 39
Copia est ei molliter vivere. 28. hujus rei ei non est magna. 16. ejus appellandi non fuit. 159. non est feriundi. 313. mihi major est quam tibi. 90. pugnandi ab hoste ei non fit. 215
Copiæ illi omnes in usu quotidiano sunt. 73
Copiæ pedestres. 209
Copiæ illi omnes sunt in cultu corporis. 75
Copiam habere magnam societatis amicitiæque cum altero conjugendæ, 266 habere cujus. 323
Copias armare. 133. parare. 208
Copiis hostium claudi. 99
Cupidus novarum rerum. 49
Cornicen. 264
Cornu. 211
Corpore adverso. 275
Corporis servitio uti. 2
Corpus ei voluptati est. 5. exercere. 3. liberum habere. 53. patiens inediæ, algoris, vigiliæ. 9
Corporis vi id procedit. 3
Corpus annis infirmum. 54
Corrigere delicta. 112
Corrigi ipsa re. 93
Corripere fasces. 30
Corrumpendum se dare luxui. 119
Corrumpere donis quem 311 magnas opportunitates. 269. quid igni. 292 quem. 222
Cupidus voluptatum. 297
Cupido & ira pessimi sunt consultores. 238
Corrupta est civitas luxu atque desidia. 94
Corrupti mores eum incitant. 10
Corruptis moribus. 21
Creare pro eligere. 194
Credere falsum quid pro vero. 85. quid temere de quo 51. nemini. 49
Credibilia ea sunt nemini. 22
Creditur pro certo. 25
Credo in rem fore. 32
Crescere alicujus opibus. 80 magis magisque. 120 paulatim. 18
Crescit malum. 85
Crescunt opes. 29
Crevit labore atque judicio respublica. 17
Crevit paulatim licentia. 84
Criminari quem. 60
Criminibus falsis circumvenire aliquem.
Crudelia facinora facere in quem. 20

Crudelia imperia. 32. 19
Crudelitas. 18
Crudele quid fieri potest. 82
incendium. 73
Crudelis mihi videtur tua sententia. 82
Cruentus. 72
Cujusque generis homines 41
Cuique sua satis placent. 3
Cujuscunque modi genus hominum. 62
Cujuslibet rei simulator ac dissimulator. 9
Culpam suam transferre ad alium. 110
Cultores pecorum. 208
Cultu miserabili venire. 180
honesto habere quem. 119
humano cultu vastus locus. 208
Cultus. 22
Cum belluis id commune est nobis. 2. occasu solis. 244. cura parare. 241. moribus immutatur fortuna. 5. magna gloria in exercitu fuit. 104. magna cura parare omnia. 41. animo reputare. 271. summa turpitudine ætatem agere. 81
Cuncta explorare. 184. per eum edoctus sum. 69. prospere eveniunt. 234. 241 agitare. 242
Cunctari. 68. 134. 325
Cupere aliena. 21. magistratum. 262. pacem. 262. novas res. 247. prœlium facere. 275. immoderata, incredibilia, nimis alta. 9
Cupidissime facere quid. 63
Cupido honoris vexat eum. 7. gloriæ incessit. 14. pecuniæ, imperii crevit. 18. somni. 23. maxima eum invasit. 286
Cupidus novarum rerum. 73
Cupientissima plebs. 267
Cupit omnia facere quæ imperantur. 324
Cura ingens occupavit eum. 70. non est hominibus bonarum rerum. 110. oritur. 142. cœpit. 249
Curæ similitudine. 13. non est locus. 3
Curæ habe petitionem meam. 38
Curare rempublicam, 16. in dextra, sinistra parte. 103. in postremo. 205. aliquid suo periculo. 265. cohortes 305. omnia. 269
Curator negotiorum. 249
Cursu certate cum æqualibus 119. tendere ad urbem. 289

DAmna ad te pervenient ex hac re. 176
Dare alicui fidem publicam. 74
amicitiam cui. 314. graves pœnas 85. negotium 62. provinciam. 265. 31. fidem. 68. occasionem pugnandi. 98. mandata verbis. 68. operam 47.

pœnas. 29, 39. ſignum ſociis 31. ſe corrumpendum inertiæ 119. ſignum tuba 104. vades. 231
De re aliqua referre. 78
quo quam veriſſume potero, dicam. 92
itinere hoſtium aliquem edocere. 74
injuriis agere. 88
integro ſumere bellum. 234
improviſo. 304. 46.
bello ſcribere. 241
caſu cognoſcere. 251
Decorare pietate delubra Deorum. 21
domos gloria. 21
Debeo illi grandem pecuniam. 76
plurimum cui. 323
Decernere genus pœnæ novum. 82
ferocius. 314
pœnam. 82
præmia. 77
Decernere quid de re aliqua. 90
quid in alium. 85. 145
tempus. 131
Deceſſit invidia. 283
Decet te. 245
omnis homines ſumma ope niti. 1
Declarare quid cui. 69
quem conſulem. 41
Decrevi. 8
Decreviſtis hæc ſequi. 107
Decrevit Senatus. 268
frequens. 75
Decreta ei eſt provincia. 317
Decretum ſenatus. 85
Decus. 113
Decori eſſe. 251
Dedecora pervenient ad te ex hac re. 176
Dedere quid alteri. 204
omnia cui. 207
Deditionem incipere. 246
facere urbis. 164. 204 289
deſerere. 247
omittere. 141
Deditione omiſſa. 240
Deditus eſt corporis gaudiis 111
veneri & ſomno. 5
quæſtui. 23
ſumtui. 23
turpiſſimæ parti corporis. 278
Deducere ſuos in locum æquum. 216
inſtructos ordines in locum æquum. 102
Deeſt ei induſtria, vis, tempus. 108
Defendere jura cujus. 60
ſe ab hoſte. 69. 209
quem, 220. 90
ab injuriis. 56
Defenſare quem ab hoſte 69
Defenſionem parare 55
Deficere ab quo. 231. 241 223. 215
a quo 241
Deficiunt opes familiares 13

Defor-

Deformatus est ærumnis. 138
Defluxit tempus, ingenium. 109
Defluxere vires. 109
Degredi monte. 210
Degustare vinum. 38
Dehortantur me multa a vobis. 171
Dein. 97
Delecta manus. 205
Delectum habere. 57
Delere urbem. 195
Delicta corrigere 112. reprehendere. 6
Delicti gratiam facere. 88
Deligere diem colloquio. 319
Deliquere 91. quid iracundia. 82. 167.
Delubra deorum pietate decorare 71. spoliare. 20
Dementia ea est. 101
Dementiæ extremæ est. 113
Demissus in eum locum. 97
Demisso animo esse. 301
Demittere vultum, 50
Demum. 45
Denique. 247
Denegare quid. 95
De eo consultum est. 80
Deponere bellum. 266
Deprecari quid. 16
Deprehendere quem ex conjuratione. 72. hostem intra mœnia. 91. per insidias. 69
Deprehendi in maximo scelere. 70
Descendere monte. 212
Descensus illi est hac via. 99
Deserere aliquid. 247
Deseret, tempus maturius quam res. 198
Deseri ab aliquo. 69
Desidia invasit pro labore. 5
conterere bonum otium 8
Designare consulem. 199. 82
Designatus consul. 43. 82. 78
Despicere aliquem. 103
Desunt ei bonæ artes. 19
Detrectare aliquem. 218
Deterrere hostes a persequendo. 213
Detineri ab incepto. 8
Detrimento id mihi est. 73
Detrimentum capere. 47
Dextimi. 305
Dicam de eo, quam verissume potero. 29
Dicere causam 246. de re aliqua 83. de rebus cujus. 297. id quod res habet. 83. quid 82. de virtute cujus 113. sententiam ante quem. 81
Dicendi finem facere. 87
Dic plura. 280
Dicta ejus eo intendunt. 237
Dictitare fecit. 38
Diducta est manus hostium 163
Diei multum processit. 214
vesper erat. 316
Diei extremum est. 156
Dies insidiis statuitur. 247
cœpit 289. advenit 326
noctesque 296. prolatare 67. fe-

67. festus est celebratus. 242
Diem statuere cui. 56
Difficultas. 202
Diffidere sibi, cui. 50. 199 armis 212. suis rebus. 203 virtuti militum. 216. vitæ suæ. 69
Dignitas vestra plus valet apud me quam ceterorum scelus. 81
Dignitatem conservare. 56
Dignitati parcere. 92
Dignus habetur. 236. est, qui omnibus malis excrucietur. 142
Dignum est id dono. 95. hoc te est. 80. memoria videtur. 8
Digredi in castra. 320. 324
Diis per hostias supplicare. 234
Dilabi. 98
Dilacerare quid. 196
Dimitte hoc in pectus tuum. 311
Dimittere conventum. 83 aliquem impunitum. 80 87. armatos. 91. quem domum. 64. promittere. 44
Dirimere consilium. 31
Diruere quid. 36
Discedere ab armis. 47
Discrimen nullum est inter [illegible]os & malos. 91
Disce[illegible]ere ab armis. 54. ab q[illegible]. 231. ex castr[illegible] 57. eo 219. in loca quam maxime occulta. 223
Discere quid usu per laborem 14
Discernere quid. 42
Discessit frustra. 164. graviter vulneratus. 107. infestis rebus. 167. superior. 61. æqua manu. 61
Disceptant inter se. 103
Discordia. 16
Disciplina majorum. 201
Disjicere hostes medios. 106
Disjectus. 213
Dispari genere. 11
Disparibus sunt opibus. 215
Dispertire. 295
Dispersi a suis. 214
Dissensio. 131. oriri cœpit. 197
Dissentire. 44. a malis moribus. 7
Disseruit hæc in concione. 171
Disserere bene & composite de vita & morte. 89
Disserere de pœna cujus. 87 cum aliquo de re aliqua. 82 de multis rebus. 322. de commodo suo. 399. de hac re supervacaneum est. 83. aliquid. 130. de re qua. 19. paucis. 10
Dissimulare omnia. 50. dolorem de re aliqua. 71
Dissimulandi causa. 50
Dissimulator cujuslibet rei. 6
Dissimili lingua. 11
Dissolvit eum senectus. 148

Diſpergi in multitudinem. 196
Diſponere præſidia. 77
Diſtribuere familias in urbes. 49. æqualiter quid quibus. 288. pecuniam. 131
Diu noctuque fatigare animum. 247. magnum certamen inter mortalis fuit. 3. noctuque. 201
Diutius in loco quodam eſſe. 100
Divellere libros a parentum complexu. 81
Diverſus agitatur. 163
Diverſo itinere. 89
Diverſi ſunt. 3. abierunt. 282
Diverſa inter ſe mala. 10
Dividere theſauros. 131
Divina atque humana promiſcua habere. 21
Diviſa ea hoc modo dicuntur. 66
Divitiæ affluunt. 57. magnæ 111. apud illum ſunt. 34
Divitiæ. 200. 115. honori eſſe cœperunt. 21. illi ſunt oneri miſeriæque. 18. in oculis ſitæ ſunt 36. illi ſuperant. 25. illis ludibrio eſſe videntur. 22
Divitiarum gloria 12. fluxa & fragilis eſt. 2
Divitias petere. 53. ſuas vincere. 36. paupertas ſuperat. 94. laudare. 90. profundere. 35. quærere. 281
Divitias honeſtas velle. 15
Divitiis omnia ei conſcnuerunt 35. explere. 85
Dixiſſe fertur. 185
Docere aliquem de re. 133 aliquem. 245. 209. opes ſuas. 27
Doctus græcis & latinis litteris. 42
Documenta maxuma harum ego rerum habeo. 16
Dolere caſum. 63. quid. 63
Dolet id illi. 267
Dolis contendit eo. 19. capi. 24
Dolo nil factum. 318
Domos exſpoliare 81. cognoſcere. 21
Dolore impediri. 265
Dolor injuriæ. 46
Dolum componere. 324 parare cui. 46
Dolus ad cavendum ei non deeſt. 43
Dolus ejus nihil languidi neque remiſſi patitur. 217 in eo eſt. 205
Domus foro propinqua. 64
Domi ei eſt inopia. 36. & militiæ. 136. 16. 10. parcus. 16. in urbium modum exædificatæ. 21
Dominandi libidinem cauſam belli habere. 4. ſtudium. 53
Dominatio. 9
Domiti bello reges. 17
Domita armis omnia parent. 57

Domum concupiscere. 84 frequentare. 24. se proripere. 51. dimittere quem 64. pergere 66. vacuam scelestis nuptiis fecit. 26
Domo expellere. 58
Domos continuare 35. gloria decorare. 21
Dono id dignum est. 95. dare quid cui. 118
Donis corrumpere. 300
Dormire priusquam somni cupidus est. 23
Dubius est. 319
Dubiæ res. 61. 210
Dubiis de rebus consultare. 97
Dubitat nubere illi. 25
Dubitare. 45
Ducere quid pro falso. 7. sibi. 196
Duco id primum. 195
Duces multitudinum exquirere. 77
Ductare exercitum. 20. 247 32. 29
Dum hæc aguntur in senatu. 77. ea res geritur. 297 ea geruntur Romæ. 97
Dum (wenn nur.) 63
E periculo aliquem eripere. 74
Ex perfugis cognoscere. 251 præcepto cujus. 67. servitute aliquem eripere. 73 senatu egredi, urbe, 77 perfugis cognoscere. 249 loco aliquo profugere. 134. latere aggredi quem. 105. omni copia. 106 nulla conscientia. 55. manibus eripere. 265. fuga aliquem retrahere. 73 ignavo strenuum fieri. 100. improviso. 134. hibernis arcessi jubet. 233 pulcherrima & optima facta est pessima & flagitiosissima respublica. 10 itinere aliquem retrahere. 73. illius sententia. 306. tempore parare aliquid. 247. sententia. 200 anni tempore. 211. difficultate rerum. 99. ea tempestate. 327. eo tempore. 131. consuetudine. 249. commodo aliquid facere. 265. itinere. 54 copia rerum. 193. aliis negotiis. 113
Ea re cognita. 30. res consilium diremit 31. tempestate. 38. 28. 135. vero dementia est. 107
Eadem existumo. 317
Edere orationem scriptam. 50
Edicere a me jussus est. 74
Edocere aliquem mala facinora. 26. de itinere hostium. 74. senatum de paratis incendiis. 74. quid. 18
Edoceri cuncta per aliquem 69. cuncta ab aliquo. 324
Edocet eum quid ageret. 209

Edo-

Edoctus ab nobilitate. 243
Educere gladium. 85. equites. 244. equites expeditos. 244
Effeminare animum virilem. 19
Efferre quem honore. 210
sese. 139
Efficere mandata cujus. 227
memoriam sui quam maxime longam. 2. multum timoris atque periculi. 65
Effringere clausa. 132
Effugere mala. 63
Effuse ire. 315
Effusus est hostis. 283
Egestas exagitat eum. 24. facile sine damno habetur 58. pabuli. 201. id prohibet 100. me premit. 143
Egestatem relinquere cui. 34
Egens. 29
Egere aliqua re. 109. 136.
amicitiæ cujus. 32
Ego credo fore. 113
Egredi ad oppugnandum. 227. ex senatu. 77. ex urbe 77. castris. 288. flumen 322. oppido. 289. provincia. 201
Egregia fides. 55
Egregii viri. 115
Egregius adolescens. 92. homo. 40. vir in optimis artibus. 265
Egressus est prope ad summum montis. 293
Ejicere aliquem 138
Elegantius quam necesse est. 42
Elephanti. 193
Eloquentia mihi secum æqualis est. 95
Ementiri quid. 76
Emere quid. 35
Emeriti stipendii homines. 268
Eminus. 13
Emori per virtutem præstat. 34
Enitescit in eo virtus. 95
Eniti. 119
Enitor. 158
Enumerare quid. 81
Enunciare quid cui. 46
Eo consilio. 99
Eo pro ideo. 33. 38
Eo magis 18. magnitudinis procedit. 150. processum 156
Epistolam signare. 26
Equi militares. 14
Equitare. 149
Educere expeditos. 244
in exercitu ductare. 32
Equites auxiliarii. 205
Equo circumire. 104
Equos mercari. 24
Eripere aliquem e periculo. 74. aliquem ex servitute 75. animam. 83. cui quid 22. 38. locus ex manibus 86. per vim. 90. quem periculo. 70. quem. 77. quid. 53
Erumpere ad quem. 67

Errata officiis superare. 311
Errasse deprecatus est. 314
Esse alicui formidini. 34
cum aliquo. 212. demisso animo. 302. cum telo. 45 in luctu 83. miseriis. 85. in magna calamitate. 68
in præsidiis. 242
Et (etiam) 110
Etiam tum. 3
Evadunt adverso colle. 215
Evadere oppido. 224
Evadere consueti. 213
Evenerunt omnia fœda asperaque. 44
Evenit ei provincia. 199
Eventus in incerto est. 214
Eventus malus habuit bona initia. 19
Evocati milites. 103
Exædificare domum. 21
Exacta ejus est ætas. 120
Exæquare laborem cum aliquo. 306. facta dictis. 6
Exagitare quem. 269
Exagitare formidime, vecordia. 251
Exagitare plebem. 207
Exagitat eum animus conscius. 24
Exagitata est res vulgi rumore. 47
Exsanguis. 62
Excesserunt prælio revocati. 17
Exciere quem largitionibus. 59
Excipere quem lætissimis animis. 283
Excitam mentem vexat conscientia. 26
Excitare quem. 200
Excitant eum neque gloria, neque pericula. 100
Excitus somno. 5
Excruciare quem injuria. 264
Excruciatum necare quem. 164
Exempla mala omnia ex bonis initiis orta sunt. 84
Exemplum litterarum. 54. 68
Exequi negotium suum. 66
Exercere corpus 48. gratiam in magna re. 82. ingenium ac corpus. 16. 3. inimicitias graves cum aliquo. 75. inimicitias in aliqua re. 82. juventutem suam. 9
quid ingenio. 113. simultatem cum aliquo 16. victoriam crudeliter. 60
Exercitatus & lectus in audaciam. 77
Exercitum augere 52. 87. cogere. 242. confirmare. 203 ducere. 222. instruere. 102. ductaverat. 20. luxuriose nimisque liberaliter habet. 20. mihi in manu est. 85. novum exoptare 95. magnum ductare. 29. parare. 47. permittere cui. 103. supplementum scribere. 192
Exercitum supplicio cogere. 276

276. tradere cui. 200. sequi. 230
Exercitus adversum illum pergit. 246. portatur in provinciam 166. proppe oppido consedit. 156
Exigere graviorem vitam. 141. vitam. 230
Exilium cui permitt. 83. 86
Existimabunt profecto. 114
Existumo id facinus inprimis memorabile. 8
Exitium tibi adest. 248
Exoptare nova. 55. novum bellum. 95. sibi magnum imperium. 95
Exornare armis quem. 56 se providenter. 287
Exornata est hæc urbs ædificiis. 146
Exortum est repente gaudium pro metu. 218
Exortus est clamor. 69
Expediet res cetera. 35
Expedire se. 316
Expeditæ cohortes. 205
Expediti equites. 244. manipuli. 305. milites. 105
Experimentis id cognitum est. 204
Expeditus est in fugam. 99
Expedire initium.
Expergisci. 36
Expellere aliquem regno. 136. quem domo. 58
Experiri gratiam cujus. 300
Ex perfidia lætari. 246
Experiri id adeo licet. 321 extrema via. 44
Expers est fama fortunisque. 52
Explorare quid de aliqua re. 8. omnia. 287
Explere legiones. 282. divitiis. 85. quem muneribus. 154
Explorare omnes res. 104. quid. 218. iter hostium. 305. non remittit. 216. omnia 205. cuncta 184 itinera. 283
Explorata sunt satis quæ volo. 27
Exploratum id parum est. 285
Explorator. 184
Expugnare villas. 202
Exploratum præmissus est. 316
Expugnatione diffidentiam simulare. 230
Expurgandi sui caussa. 50
Exquirere duces multitudinum. 77. omnia terra marique. 23. sententiam cujus. 324
Exsanguis ei est color. 26
Exsecratio. 38
Exsecrari alicujus consil. 73
Exsequi omnes res 247 quid cum magno studio. 86. officia strenui militis, boni imperatoris. 105
Exspectare belli eventum. 59 promissa cujus. 207. quem 91. quid. 101. remedium miseriis suis. 63
Exspectat alius alium. 91

Exspectatione eventus animi omnium intenti sunt. 201
Exspoliare fana. 81. domos. 81
Exstinguere quem ferro. 198
Exstruere mare. 35
Exsuperat magnitudo sceleris omnium ingenia. 87
Exuere quem armis. 284
Extinguere omnia præsidia. 140
Extollere aliquem. 241. quid oratione. 313. studium suum laudando. 115. oratione majores suos 273. quem 58. quid verbis. 16. se. 14
Extorquere quid cui. 62
Extrema ætas. 76
Extra conjurationem. 62
Extrema omnia experiri. 44
Extremæ dementiæ est. 113
Extremum diei est. 156. agmen. 202
Expurgare sese parum. 246

FAc cogites. 68
Facere præclara facinora 118. magnum imperium parvis opibus. 86. tumultum. 251. 217. quid contra libidinem animi 80. & in pace & per inducias multa nefanda facinora 80. imperium in quem. 67. quid recte atque ordine. 80. fidem verbis. 161. quem sibi obnoxium fidumque. 24. castra. 222. verba. 88. præclara facinora mari atque terra. 94. alicui potestatem cujusdam rei. 75. quid ex commodo. 265. id dubito. 25. consulem. 26. iter in provinciam. 32. quid parvi. 275. finem dicendi. 87. quid. 71. 22. ex parvo magnum. 90. aliquem infestum conjuratione. 81. bellum. 92. initium agendi. 38. rempublicam. 88. quid contra quem. 87. occasionem. 80. quam dicere mavult. 16. gratiam nullius delicti 88. modum luxuriæ. 41. pactionem cum hoste. 193. versus. 43. contra rempublicam. 78. deditionem urbis. 164. periculum cui. 52. injuriam. 22. initium variandi. 8. iter per montes. 98. nefanda stupra. 25. ab hoste. 284. plurimum. 120. magnum quem 90. quem sibi fidum. 20. injuriam. 129
Facetiæ multæ insunt ei. 43
Facie decora est. 119
Faciem ejus ignoro. 235
Facies præclara. 3. urbis immutata est. 49. totius negotii 213. fœda atque terribilis. 97

Facile princeps est inter illos. 29
Facilis est in amicitia. 298
Facilia sibi factu ea putat 7
Facinus maxumum incipere. 33
Facinus facere. 14. 32. redimere. 24. id imprimis ego memorabile existumo. 8 pessumum patratum foret. 31. miserabile. 218. admittere. 289. maturare. 26
Facinora crudelia in patriam parare. 93. præclara rei militaris facere. 118. viribus audaciæ committere 42 multa nefanda & in pace, & per inducias. 80. mala edocere quem. 26 fœda crudeliaque in cives. 20
Facinoris præclari famam quærere. 6. tanti in me est 83. conscius est. 38
Facinorosus. 23
Facta ejus pro maxumis celebrantur. 15. cujus nosse. 82. aliorum scribere. 6. dictis exæquanda sunt. 6
Factiones. 195
Factionis opes confirmare. 52
Factiosus. 29. 145
Facto opus est. 67. 3.
Factum cujus laudare. 85 optimum credo. 52
Factu facillimum id est. 23
Famosa est hæc res. 145
Facundia fuerunt Græci ante Romanos. 94
Facundia ejus clara pollensque est. 171
Fallaciis contendit eo. 19
Falso sunt illi. 273. nominare quem. 75
Falsum quid pro vero credere. 85. videtur ejus indicium. 75
Falsus index est. 74. factus est. 18
Fama divulgatur per omnem Africam. 133. hujus rei falsa est. 312. est æquabilis & inviolata. 199. valet. 25. expers est. 52. atque fortuna mihi pares sunt. 82. hæc plerosque obtinet. 148. præclara est de Metello 221
Ferina caro. 286
Ferire feram. 120. hostem. 14 105
Feroces animos mollire. 20
Ferocius quam solitus est agitat. 40
Ferox animus 10. illi est ætas animusque 60. atque clarus est. 142
Ferre quem ad cœlum. 290 facta sui. 218. quid anxie. 265
Ferro minari. 40. necare quem. 19. extinguere. 198 iter aperire. 100
Fertur aliud alio. 4. dixisse. 238. 185
Fessus consedit. 215

Festin-

Festinans pergit. 216
Festinare. 49. 221. 241. dies noctesque. 45. ad portas. 246
Festinat ultum ire injurias. 244
Ficta loqui. 129. hæc existumo. 39
Fide alterius pecuniam mutuam sumere. 41. publica jussus est dicere. 71
Fidei alter. tradere quem. 56
Fidelis in amicos. 26
Fidem prodere. 42. dare & accipere. 68. mutare. 224. publicam cui dare. 74. 231 verbis facere. 161
Fides. 26. ejus mihi cognita. 312. ejus rei sit penes auctorem. 199
Fidi sunt inter se. 38
Fiduciam id mihi tribuit. 55
Fidum eum expert. sum. 319 sibi facere quem. 20. 24. eum mihi cognovi. 33
Fidus curator. 249
Fieri consuevit. 38. per litteras certior. 265
Figura. 115
Filii familiarum. 67
Finem facere belli. 117. cui statuere. 85. dicendi facere. 87. loquendi. 144
Finis jugulandi non est. 58 vitæ & imperii idem fuit. 118
Finitimi populi. 12
Fingere quid. 71
Firma est respublica. 88
Firmare urbem præsidiis. 159
Fiunt incendia 81. cædes. 81
Flagitii hæc plena sunt. 191
Flagitiis coopertus. 39
Flagitiosus. 23
Flagitium exagitat eum. 24
Flagrat studium ejus. 24
Flamma crescit. 115
Flammam sedare. 115
Flectere animum suum. 237 & 233. ingenium adversum. 300
Florentes sunt. 61
Flumen oriens a meridie. 208
Fluxa est gloria divitiarum & formæ. 2. sunt res humanæ. 314
Fluxi ætate animi adolescentium. 24
Fœda facies. 214. facinora facere in aliquem. 20 omnia evenerunt. 44
Fœdi oculi. 26
Fœdus. 199. factum est. 325 homo fœdus. 31
Fontes non longe a mœnibus sunt. 286
Foris. 36
Forma viros neglecta decet. 278
Formæ gloria fluxa atque fragilis est. 3
Formidini esse alicui. 34
Formidinem addere cui. 188
Formidine exagitari. 251
Formido decessit menti. 195
Formidolosa est potentia ejus. 32. ei est virtus alie-

aliena. 14
Formidolosus hostis. 14
Fornix lapideus. 97
Fors. 104. congloborat eos. 301. omnia regit. 214
Fortem eum multis magnisque tempestatibus cognovi. 33. ex timido fieri. 100
Fortissimi viri. 22
Fortissimus quisque generosissimus est. 142
Fortuna victoribus præmia posuit. 36. in omni re dominatur. 15. illi nunquam super industriam est. 298. simul cum moribus immutatur. 5. atque fama mihi pares sunt. 82. pleraque regit rerum humanarum. 310. invidet ejus virtuti. 102. sævire ac miscere omnia cœpit. 8
Fortuna in maxuma mihi est licentia minuma. 82
Fortunam experiri. 234. belli tentare. 99. operiri. 292
Fortunæ lubido gentibus dominatur. 84. cedere. 54. ejus in extremo sitæ sunt. 159
Fortunis expers est. 52
Forum rerum venalium. 206
Fossa munire urbem. 203
Fragilis est gloria formæ. 3
Frangere gulam laqueo. 97
Frequens senatus decernit. 76
Frequentare domum cujus. 24
Frequentata pecore loca. 208
Frequentatus locus minime. 146
Frequentes convenerunt. 31
Frequentia magna ordinis senatorii. 71. negotiatorum. 206
Fretus opibus. 98. multitudine militum. 228. 133
Frigus operiri. 23
in Fronte constituere quem 102
Fructu industriæ laborisque privari. 55
Frui anima. 6. vita. 2
Frumentatum missus est. 223
Frumenti inopia tentari. 287 egestas id prohibet. 100
Frumentum publice datum 202
Frustra suspicere facinus. 46 niti. 113. auxilium petere ab quo. 54. eris. 270 discessit. 164. id est. 292
Frustratus est in eo. 226
Fuere qui dicerent. 317. ea tempestate qui dicerent. 38. ea tempestate. 29
Fuga. 112. 193. 199. fœda. 190. impedita metu. 304
Fugæ nulla spes est. 99
Fugam simulare. 142. prohibere. 243. facere. 217
Fugere hostem. 308. tutius est. 189. cujus conspectum 281

Fugati sunt hostes. 215
Fuit magnum certamen inter mortales. 3
Fundere maximas hostium copias parva manu. 15
Funditores. 205. 315
Furibundus. 51
Furor minuitur. 41
Furtim. 115
Fusæ sunt copiæ. 105
Fusi sunt hostes. 215
GAneæ. 22
Ganeo. 23
Gaudia agitantur. 117
Gaudiis corporis est deditus. 111
Gaudio non est locus. 83
Gaudium atque lætitiam agitare. 73
Gens natura bellicosa. 63
Genera hominum. 114
Genere nobili natus. 9. dispari. 11
Generis malefici animal. 148. virtus nobilitas. 173. humilitas. 251
Genus infirmissimum. 244. novum pœnæ decernere. 82. hominum agreste. 11. hominum compositum est ex corpore & Anima. 110. hominum liberum atque solutum. 11. hominum mobile, infidum. 290
Genuit hunc ex sese. 119
Gerere animo. 250 bellum. 47. bellum cum aliquo. 80. 94. bellum in extremis terris. 27 se victum. 219
Gerere quid licentius. 319 fortem animum. 317. imperium. 269. quid ex lubidine. 219
Gerit mediocria. 285
Gignere liberos. 129
Gladiis res geritur. 105
Gladio cui minitari. 77
Gladium educere. 85
Gladius sanguine oblitus. 307
Gloria anteire alios. 119
Gloria æternus factus est pro mortali. 110
Gloriæ cupido incessit. 14
Gloria decorabant domos. 21
Gloria divitiarum fluxa atque fragilis est 2. formæ 2. excitat eum. 300. in oculis sita est. 36. majorum posteris lumen est, neque bona neque mala eorum, in occulto patitur. 273. mihi tecum par est. 95. sequitur divitias. 21. sequitur illum. 6
Gloriæ certamen est inter eos. 14. 195. 196
Gloriæ id tibi erit. 120
Gloriam adipisci. 95
Gloriam anteponere injustæ potentiæ. 197 cujus adæquare. 115 ex culpa invenit. 297 maximam in maxumo imperio putare. 4. quærere 281. quærere opibus ingenii & virium. 2. sibi addidit.

didit. 151. ſibi exoptare. 19
Gloriari. 40. tibi non licet. 218
Glorioſum id eſt. 284
Græcas litteras non didici. 276
Græci facundia fuerunt ante Romanos. 94
Graſſari ad gloriam virtutis via. 109
Grata ei hæc ſunt. 5
Gratiam debere cui. 321
facere nullius delicti. 88
in aliqua re exercere. 82
quærere aliqua re. 114
Gratificari alicui aliquid. 113
Gratum mihi id eſt. 51
Gratuito. 27. quid facere. 270
Gravia hæc ſunt. 178
Graviter conſulere in aliquem 135. vulneratus diſceſſit. 107
Gravius æquo habet injurias 81. eſt verberari quam necari. 83
Gregarii milites. 103. 58. 190
Gulam frangere laqueo cui. 97

HAbe petitionem meæ curæ. 38
Habeo hæc prima. 267
Habere multos adverſos. 88 quem in catenis. 239. conſuetos labores. 270. magnam copiam ſocietatis amicitiæque cum altero conjungendæ, 266. in animo deos. 160. quem in libera cuſtodia 72. quem laudibus. 182. divina atque humana omnia promiſcua. 21. ſuſpectum. 250. quem poſt principia 212. orationem. 87. quem modeſto imperio. 290. quem in poteſtate 325. quem clarum atque magnum. 93. quid in gratia. 322. aliquem quam maxime manifeſtum. 62. quid pulcherrimum. 90. omnia venalia 18. quem in amicis. 146. quem accurate & liberaliter. 312. ſummum imperium atque judicium. 47. circum ſe ſtipatores 23. pudicitiam parum honeſte. 24. Comitia. 41. delectum 57. pacem. 49. orationem luculentam. 50. nequicquam penſi 40. ſpem 134. nomen imperii regium. 12. quem luxurioſe nimiſque liberaliter. 20. vim in ſeſe. 115. pericula vilia. 26. omnia bona in ſpe. 57. vigilias. 49. pudicitiam in propatulo. 23. nihil penſi, neque moderati 21. pro certo. 90. corpus liberum. 53. præſidia circum ſe. 44. quem in vinculis. 87. nihil penſi. 197
Habetur in certo. 206
clara æternaque virtus. 3

Habuit hujuscemodi orationem. 32. 99
Haveto. 59
Haud obscuro loco natus. 39
procul sunt inter se. 217. facile lubidinibus vincitur. 23. quaquam 6. procul abesse 326. procul ab latere castelli. 293
difficulter. 24
Hæc ubi dixit. 102
nobis nulla sunt. 90. civitas nobis infida, adversa fuit. 80. res vehementer me accendit. 238
Hæret hoc ei in animo. 166
Hæsitat. 139
Hebescere virtus cœpit. 21
Hercules Libiis. 285. ita me adjuvet. 279
Hiberna agere in oppido. 304
Hiemem & æstatem juxta pati. 276
Hiemales aquæ. 188
Hic peccato non est locus. 93
His rebus ita actis. 69
rebus comparatis. 43
Histrio. 277
Hoc mihi placet. 131
te dignum est. 80. maximo usui est 136. apud illos honori ducitur. 130. mihi curæ est. 141. nomine 56. in tali re fieri solet. 145
Homo impius. 82
adolescens. 120. militaris 104. maximis divitiis. 74. summa potentia. 74. nobilis. 74. 247. 145. inanis. 239. novus. 172. præposterus. 172. nullius stipendii. 271. scelestus, factiosus. 85. multarum imaginum. 261. egregius novus 40. sceleratissimus. 136. clarus. 145
Homines cujusque generis. 41. remoto metu laxius licentiusque sunt. 283. emeriti stipendii 268. procul errant. 277. cogere 268. corrupti superbia vitam agunt. 273. ignavissimi. 22
Honestus exitus est. 143
eo magis non est. 112
Honestis nominibus agere quid. 60
Honeste habere ea licet. 22
vivere. 273
Honos non datur virtuti. 112
Honore honestari. 56
consulari. 281
Honorem sibi exoptare. 19
Honores contemnere. 273
Honori tibi id est. 21
Honoribus maxumis uti. 76
Honoris cupido eum vexat. 7
Honori cujus invidere. 273
Hortari aliquem. 104. 27
videtur res ipsa. 10
Hostem circumvenire. 189
vocare quem. 57. ferire. 14. 105. victum dare. 228 magna vi urgere. 224. deprehendere intra mœnia. 91. cedentem insequi. 189. judi-

judicare quem. 68. petere. 155
Hostes sunt in sinu urbis. 93 afflicti sunt. 230. undique fusi. 308 sunt intra mœnia. 93
Hostibus occasionem pugnandi dare. 98. obviam ire. 12
Hostis quid agit. 216. est effusus. 283. gravior accessit. 284. venit. 222. eum attigit. 307. cum exercitu supra caput est. 91
Hostilia monumenta. 141 112. facere. 318
Hostile timere. 284
Hostium vim sustentare. 302
Huc accedebat. 20
Hujuscemodi orationem habuit. 87. 99 omnia 111. alia. 25
Humus infecta sanguine. 209 arida. 217. depressus. 97
Humilitas generis. 251
IAcere aliquid inter res alias 130. tela. 229. aggeres. 288
Iaculari. 119
Iaculis hostem vulnerare. 225
Janua prohiberi. 36. eam obsidere. 67
Id non procedit viribus corporis. 3. demum est imperio uti. 22. adeo more suo videtur facere. 58. quod solet in tali re. 47. est mihi detrimento. 53. agitur. 88. 165. mihi maxime calamitosum. 73. flagitium militiæ ducit. 219. ea gratia eveniebat. 219. contumeliosum in te est. 240. negotium poscit. 223. evenit. 244
Idem facere. 104. velle atque nolle. 33
Idoneum visum est mihi. 86 297
Idoneus est novis rebus. 62
Igitur. 3. 7. 99. 247
Ignara visundi animum vertit. 293
Ignarus rei. 210. loci ej. 133
Ignavia. 100. 114
Ignaviæ se tradere. 92. adjumenta tollere. 202. probra 202
Ignavissimi homines. 22
Igni corrumpere locum. 290
Ignorat acta consiliumque. 243
Ignoscere alicui. 92
Iisdem artibus. 269
Ilex grandis. 293
Ilicet. 195
Ille fertur dixisse. 185. ad senatum adductus est. 73
Illecebræ. 24
Illectus eo præmio. 300
Illi turpis vita integra fama potior est. 244
Illicere quem. 26. 98. ad facinus. 207
Illico. 319
Illis relicta est anima. 140
Illustria omnia sunt ad cognoscendum. 117

Imagines non habeo. 274
Imbecilla ætas. 7
Imbecillis, e. & imbecillus a, um. 108
Imbellis. 200
Imbui malis artibus. 23
Imbutum id est venenis malis. 19
Imitari quem. 86. 129
Immoderata cupere. 9
Imminuere quid. 201
Immunes cives. 285
Immutata est facies urbis. 49
Impar materno genere. 319
Imparata resp. 27
Impedimenta parare. 194
Impediri dolore. 265
Impedit me conscientia. 183
Impeditus est ne triumpharet. 48
Impelli misericordia. 79
Impellere quem gratia, precibus, pretio. 75. 132. ad societatem belli. 62. ad facinus 76. 68. ad deditionem. 232
Impendet ei periculum. 46 nobis ea necessitudo. 101
Impensius facere quid. 207
Imperabat majora alia. 26
Imperare alicui quid. 69. 224. 233. 324. 205. paratus est. 36
Imperata facere. 232
Imperatore aliquo uti. 36
Imperia sæva. 32. injusta, superba, crudelia. 33
Imperium legitimum. 12 crudele intolerandumque 19. retinere 4. parere. 5. agitare metu. 17. sibi exoptare. 19. ab uno ad alium transferre. 5. convertit in superbiam dominationemque 13. adipisci. 269. ad eum pervenit. 84. magnum parvis opibus facere. 86. accipere. 301. solutum est 193. magnificum ei est. 89 gerere 269. ab aliquo petere. 269. ejus magnum & late valuit. 118
Imperii nomen primum fuit in terris 3. æmula urbs. 17
Imperio animi uti. 2. 22 magno præditus. 82
Imperitare cui. 310
Impetrare omnia. 314. 137
Impetus fit in rempublicam 91
Impetum facere in aliquem 67
Impiger. 145. miles. 159.
Impigre quid attendere. 283
Impius homo. 82
Implorare quem. 92. 141. judicia. 87
Imponere alicui invidiam rei alicujus. 66. contumeliam. 75. necessitudinem. 54. nomen. 114. negotium. 275. 84.
Importunum hoc est. 112
Impudicus. 23
Impugnare quem acerrime. 168

Impulſu alicujus quid facere. 246
Impulſus periculi magnitudine 77. animi mobilitate. 77
Impune injuriam non accipies. 177
Impunitas. 48. 70. ſceleris ex hoc ad eum redit. 176
Impunitatem alicui concedere. 232
Impunitum dimittere quem 80
Improbus videtur. 244
Improviſus metus. 243
In animo & corpore ſita eſt omnis vis noſtra. 2. terris. 3. maximo imperio maximam gloriam putare. 4. bello plurimum poteſt ingenium, 4. primis arduum videtur. 6. magna copia rerum. 6. una mœnia convenire. 11. præſens. 26. rem tuam erit. 23. caſtra proficiſci. 52. armis eſſe. 58. caſtra contendere. 56. his eſt. 62. incertum habere quid. 64. judicio oppugnari. 76. vinculis retinere. 75. audaciam lectus & exercitatus. 77
In ſententiam alicujus pedibus ire. 78. cuſtodiam tradere. 78. cuſtodiis teneri. 78. obſcuro vitam agere. 82. dubio eſt anima 88. cuſtodiis habere quem 89. magno metu eſt. 90. miſericordiam vertet. 90. faucibus urgere cum exercitu. 93. eo malis eſt pernicies. 95. numero proſcriptorum eſt. 85. primis pugnare. 105. 113. aperto ſunt omnia. 117. partem alteram transducere quem. 130. animo quid habere. 131. 160. unum locum convenire. 30. ædes irrumpere. 132. duas partes diſcedere. 133. invidia res eſt. 162. tanta mala præcipitatus ſum. 145. quibus. 167. ſpem adduci. 187. incerto eſt. 189. locum patris duco eum. 136. imperio fuit multum temporis. 201. præſidiis eſſe. 242. diem conſtituere. 242. tabernaculum introire. 249
In diem tertium conſtituere 242. majus celebrare quid 252. ſuperbiam vertere quid. 265. ſiniſtra parte. 305. promtu id eſt. 323. colloquium venire de re aliqua. 324
Incedere paulatim. 104. acrius in quem. 307. cum ſignis. 203
Incendere quem. 163. 60. juventutem ad facinora 23. urbem. 42. 66. patriam. 91
Incendia parare. 45. reſtinguere. 51. fiunt. 81
Incenſus odio. 76

Incepta patrare. 98. probare. 58
Incepto opus est. 35
Inceptum suum occultare. 288
Inceptis alicujus favere. 28
Incerta pro certis malle. 28
captare 33. mutare. 266
Incerti quidnam esset. 210
quid facerent. 243
Incertis sedibus vagari. 11
Incertus sum. 161. 243
Incessit lubido hujus rei. 22
superbia. 196. ei timor. 49
gloriæ cupido. 14
Incessus. 26
Incidere in amicitiam cujus. 24
Incipere facinus pulcerrumum. 33. 131. bellum. 80
341. deditionem. 247
Incitant eum corrupti mores civitatis. 10
Incitati studio alicuj. rei. 243
Incolere. 206
Incolumis. 138
Inconsulte agere. 65
Incultis est moribus. 277
Incultis. 5. 111
In cultu fœda facies. 97
Incurrere hostem. 308. in hostem. 301. in confertissimos hostes. 106
Incredibile memoratu est. 11. 14. 194
Incredibilia cupere. 9
Increpare merentes. 305
maledictis quem. 38
Incruentus. 291
Indemnatum necare quem. 84
Index falsus est. 74
Indicare. 75. de conjuratione 48. 73
Indicem persequi. 249
Indicium ejus falsum videtur. 75. comprobare. 77
Indicio patefacto. 251. convinci. 93
Indigens per se. 3
Indigere nullius. 321
Indignum te hoc est. 157. est te hoc fecisse. 175
Inducere in animum. 95
cohortes in medios hostes. 105
Induci præmio. 57
Inducias postulare ab hoste. 314
Industria. 115. maxuma eis videtur. 114. ei deest. 108
Inediæ patiens. 9
Iners. 200
Inermis. 104. 243. eodem accedit. 326
Inermes aggredi. 243
Inertia. 114. 119
Inest ei maxima necessitudo, plurimum audaciæ. 28
non minor vanitas quam audacia 28. multus lepos 43. contemtor animus. 237
Infecto negotio reverti. 227
Inferre bellum alicui. 144
Infensi intentique manent. 224
Infensus adest. 212

Infe-

Infestus hominibus. 20. mihi est. 141. 267. 31
Infidus. 204
Infinita avaritia. 19
Infirma hæc sunt. 270
Infirmissimum genus. 244
Ingenium sapientia validum 12. ubi intenderis valet. 79. virile illi est. 35. intendere. 79. torpescere sinit. 111. ejus validissimum est. 312. haud absurdum est. 43. exercere. 16. 3. brevi adolevit. 235. in promtu habere. 14. plurimum potest in bello. 4
Ingenii opibus gloriam quærere. 2. egregia facinora. 111. mobilitas. 284
Ingenio malo pravoque est. 9 quantum possum. 95. illa exercentur 113. valid. 119 mobili est. 204. 242. placido est. 155. infido est. 232
Ingenia magna ibi provenere. 15. præclara. 16
Ingenuus civis. 106
Ingredi quid 198. magistratum. 199
Inhonesta lubido. 113
Inimicitias graves exercere cum aliquo 75. 82. non ex re sed commodo æstumare. 18
Iniquus est. 274
Inire prœlium. 100
Initium facere narrandi. 8 agendi. 38. belli. 45
Initio reges diversi. 3
Initiis bonis malos eventus habuit. 19
Injuria eum subegit. 82. excruciat. 265
Injuriæ licentia. 22
Injuriæ opportunus est. 155
Injuriam accipere, ignoscere, persequi. 17. facere. 22. curare. 142. vincere. 198
Injuriæ parvæ videntur ei. 81
Injuriis concitari. 55
Injurias æquo gravius habet. 81. persequi. 143
Injustum supplicium. 78
Innocentia. 203. eam pro malevolentia ducere. 21
Innoxius. 61. 64
Inopia. 28. stimulat eum. 30. aquæ. 211. ei domi est. 36. cibi acrior. 285
Inopiæ alicujus opitulari. 53
Inopiam tolerare. 276
Inopia rei familiaris agitari. 15. vrgetur. 196. frumenti tentari. 287
Inops est. 139. fuit jam a principio. 310
Joca agere cum quo. 299
Jocum movere. 43
Inquilinus. 51
Insatiabilis avaritia. 19
Insidiari alicui. 326. dolis vitæ cujus. 158
Insequi cœpit hostis. 213 hostem cedentem. 189
Insidiæ non procedunt. 51
Insidias parare alicui. 66.

Omnibus modis. 43. facere. 44. maturare. 52. antevenire cujus. 285. tendere. 45. 184. 231. 326
Insidiis locum tentare. 205
circumventus est. 317
Insignia sumere. 86
Insolentia. 40. 113. loci. 243. cepit eum. 195
Insolescit animus per licentiam. 13
Insolita facies. 210
Insolitus sum hujus rei. 191
Insomniis fatigari. 45
Insontes circumvenire. 26
Instare. 212. acriter. 105. acrius. 296. hostibus dubiis. 215
Instituere legiones. 97. 141
Instituta majorum. 10
Instructi ordines. 102
Instructus armis militaribus. 98
Instruere exercitum. 102
Instrumenta luxuriæ. 42
Insuevit amare. 20
Intactus profugit. 44
Integra erit apud me gratia tua. 322
Intempesta nocte. 45. 52
Intendere ingenium. 79. 316
Intenta est plebes. 194
Intenti domi militiæque. 12
Intentus semper est. 45. officiis servilibus. 8
Intentus negotiis amicorum. 95. aliis negotiis. 285. 6
Intentum prælio hostem habet. 245
Inter se conjurare. 242. mortalis magn. certamen fuit. 3. se componere res. 242
Interemti multi eo prœlio. 304
Interficere quem. 42. 84. 139. 132. 145. 217. 220. eum parat. 30
Interiere pauci. 215
Interiit ab stirpe. 17
Interim. 241
Internuncius. 321
Interrogari ab aliquo. 51. de aliqua re. 71. ambitus legibus. 29
Intervenit fœdus. 323
Intestabilis. 244
Intestina bella. 9
Interpretem adhibere. 321
Intoleranda ea mihi videntur. 101
Intolerandum imperium. 19
Intra legitimos dies. 29
Introducere quem. 71
Introire ad aliquem. 46. in tabernaculum. 249
Intueri imagines majorum. 114
Invadere hostem. 210. 228. ex insidiis. 326. omnia. 197
Invasit eum hujus rei maxuma cupido. 10. tristitia. 49 contagio quasi pestilentia. 19
Invenire gloriam. 247
Invidere labori cujus. 273 58. 86
Invidia vexat eum. 7. decessit. 283. æstuat. 40. post-

postfuit. 40. sequitur post gloriam. 221. orta est. 39 ex opulentia. 12. facti est super gratiam. 184. urgere quem. 183. dictum est. 6.
Invidiæ id est. 251. mederi. 192
Invidiam rei imponere alicui. 66. accendere 145. lenire. 39
Invisus ipsi est. 29. 323
Invitare aliquem domum suam. 243
Inviti hostes. 248
Invitus dedit hoc. 31
Inultus. 102. periit. 171
Inultum hoc abire non sine. 227
Ipsa re corrigi. 93
Ira & ægritudo permixta sunt. 244. commoveri. 50
Iracundia delinquere. 82
Iræ consulere. 81. 181
Iram opprimere. 250
Irasci minume decet. 82
Ire cum aliquo. 318. obviam cui. 144. pedibus in sententiam cujus. 78. adversum quem. 308. arctissime. 245
Irritamenta gulæ. 287
Irrumpere in ædes. 132. cum telis ad aliquem. 77
Is demum. 5
Is dies festus celebratusque est per omnem provinciam. 242
Ita. 3. existumo. 24. non est. 81. 278. censeo. 87. 93. res est. 90. convenit. 192 se mores habent. 219
Italicus. 244
Italici generis multi mortales. 206
Iter properare. 315. facere per montes. 98. aperire ferro. 100. ostendere alicui. 6. facere in provinciam. 32
Itinera hostis explorare. 283
Itinere diverso. 89
Itineribus diversis sollicitare hostem. 77
Jubere aliquem aliquid. 45 133. 215
Jubet eum venire. 313
Judicare hostem aliquem. 56
Judicia implorare. 87
Judiciis convicti. 24. terrere quem. 61
Judicium timere pro factis. 24. fugere. 231. animi mutare. 114
Jugi aqua uti. 286
Jugulandi finis non est. 85
Jugulare quem. 85. 26
Jugum. 190. 209
Jura defendere. 60
Juramentum. 203
Jurare per Deos. 248. alicui. 321
Jure hoc in illum fit. 80. despicere quem. 173
Jurgiis trahere tempus. 165
Jurgio lacessere quem. 50
Jus ei est per fraudem. 112 tibi non est hujus rei. 47 libertate imminuere. 59

valet legibus. 16. penes eum est. 136
Jussus dicere a populo. 268 est a me edicere. 74
Justa magnifice facere alicui. 129
Justissimum imperium. 19
Justitia crevit resp. 17
Juventutem suam exercere. 9 invasit luxuria. 21. incendere ad facinora. 23
Juxta sunt boni malique. 244 bonos ac malos lubidinose interficere. 84. æstumo vitam mortemque eorum. 5. mecum omnes intelligitis. 100. ac si. 203

L

LAborantibus succurrere. 105. auxilio esse. 216
Labor insolitus ei est. 14
Laboris est patiens. 148. 200
Labori utili nomen inertiæ imponere. 114
Laborem tolerare. 278. æquo animo pati. 245
Labore fatigari. 45. languidus est. 241. resp. crevit. 17
Labores tolerare. 18. consuetos habere. 270
Lacerare quem maledictis. 274. bona patria. 23
Lacrumans orat. 318. obtestatur. 249
Lacrumas tenere. 215
Lædere famam alicuius. 299
Læta agere. 221
Lætari quid. 84. 321. aliqua re. 143. ex aliqua re 246
Lætitia agitatur. 107. magna nobis est. 309
Lætitiæ mihi mors est. 85
Lætus est hac re. 120. pacem agebat. 139
Læva. 97
Lancea. 98
Languent omnes. 67
Languidus labore. 214
Lar familiaris ei nusquam ullus est. 35
Largiri aliquid alicui. 60. 89 minus potest. 40
Largitio. 7. 313
Largius suo usus est. 27
Lascivia. 196. corrumpere quem. 193
Lassitudinem militum tentare 212. opperiri. 23. 246.
Late explorare omnia. 205
Latrocinia. 116
Latronum magna copia est. 46
Lapides ingerere alicui. 230
Lapsus est scelere alterius. 314
Laqueo gulam frangere. 97
Latus dextrum. 211
Latus sum a studio ad remp. 7
Laudando extollere quid. 113
Laudantur multi. 6
Laudare sententiam alicujus. 92. rem in concione. 218. factum alicujus. 85. benefacta. 16. 25. aliquem. 90

Laudis avidus est. 14
Lecti milites. 103
Lectus & exercitatus in audaciam. 77
Legati. 203
Legato exercitum permittere. 103
Legatos mittere ad quem. 52. 265. cum suppliciis. 204. cum auro argentoque. 134
Legatio. 193
Legatus. 104
Lege interrogari. 50. uti. 52
Legem negligere. 84. observare. 84. rogare. 179
Legere præcepta militaria. 172
Legibus ambitus interrogari. 29
Legio. 244
Legiones explere. 97. 282
Legitimum imperium. 12
Lenire animum alicujus. 74
atrocitatem facti. 165
inopiam alicuius rei. 288
Leonem ferire. 120
Lepos multus ei inest. 43
Levare aliquem manu. 295
Lex id iubet, vetat. 83
Liber est ei animus a partibus. 8
Liberalis est pecuniæ. 14
Liberaliter nimis habere aliquem. 20
Liberare quem ære alieno. 63
Liberius processit. 116
Liberos divellere a parentum complexu. 51
Libertas. 197
Libertatem armis tegere. 12
in lubidinem vertere. 199
amittere. 53. adipisci. 14
conservare. 13. in eam se vindicare. 33
Libertati timeo. 191
Libidini suæ parere. 79
Licentia. 22. 163. mihi est. 81 82. paulatim crevit. 84
Licentiam permittere alicui. 312
Licet divitias honeste habere. 22
Licuit vobis. 101
Lingua eum alit. 24
Lingua promptus. 200. dissimili. 11
Linguam moderari. 265
Litteræ missæ 251. allatæ sunt mihi. 47
Litteras mittere alicui. 54. ad aliquem. 248. reddere alterius nomine. 54. dare ad alterum. 68. græcas non didici. 276
Litteris græcis & latinis doctus. 42. doctissime eruditus. 297. cognitis. 251. id didici. 276
Lixæ. 201. 203.
Loca amœna, voluptaria. 20. abdita scrutari. 132. opportuna. 45. æquiora pugnæ. 99. flumini propinqua. 208. alia deinde alia petivit. 150
Locare in cornibus equitatum. 211. in fronte & in subsidiis cohortes. 104.

aliquem primum, extremum. 305
Loci anguſt. prohibent. 102
Loci difficiles. 282
Loco cedere. 17
Locorum eſt ſciens. 279. 300
Locos communire. 241
Locum invadendi quærere. 270. capere. 106. 226. pugnæ quærere. 222. mutare. 201
Locus aquæ egens. 286 propinquus. 131. editus 286. adverſus. 215. hic non eſt peccato. 93. caſtris parum amplus. 302 abditus. 122. minime frequentatus. 146. ei opportunus. 290. aditu difficilis. 290. receptui eſſe poteſt. 302. tumuloſus. 289. non ullus aſper aut arduus ei eſt. 14
Locupletes. 37
Locutus hujuscemodi verba. 309
Longe a ſuis repertus eſt. 106 abeſt. 99. mihi alia mens eſt. 87
Loquentiæ ſatis. 9
Loqui verba. 79. minimum de ſe. 120
Lubidine accenſus. 42. commotus. 163. pernicioſa uti. 109
Lubidinem habere in aliqua re. 14. dominandi cauſam habere belli. 4
Lubidini obnoxius 90
Lubidinibus carere. 23
Lubidinoſe interficere bonos juxta ac malos. 84
Lubido invaſit pro continentia. 5. maxuma invaſit eum hujus rei. 10. 268. poſſidet me. 79. eum tenet. 113. in partibus magna eſt. 194. ſtupri. 22
Luctu omnia complere. 81
Luctus agitatur. 107
L. Lucius. 29. 45. 50
Ludibrio illi eſſe videntur divitiæ. 22. eſſe alicui. 171 alienæ ſuperbiæ. 34. habere quem. 182
Ludificare hoſtem incerto prœlio. 213. 186
Ludum oſtentare. 243
Lux adventat. 303
Luxu antecapere omnia. 23 corrupta eſt civitas. 94
Luxui ſe corrumpendum dare. 119
Luxuria vexat eum. 10. 202 invaſit eum. 21. ei ex magnis divitiis nihil reliqui fecit. 46. ea præceps abiit. 43. queri de ea. 88
Luxuriæ modum facere. 41 inſtrumenta. 42
Luxurioſe habere exercitum. 20
MAchinari perniciem alicui. 31. 75
Machinationibus locus importunus. 241
Magis magisque. 117. ſe extollere cœpit. 14. vultum

tum quam ingenium bonum habet. 18
Magistratum adipisci, assequi 14. ingressus est. 199. alium post alium sibi peperit. 236
Magna copia rerum. 6. est mihi memorandi 79 commutatio incessit. 135 pars depravata est. 144. est vi animi. 4. mobilitate se gerere. 224. portenduntur. 234
Magnam invidiam conflare alicui 76. cladem facere. 228
Magnifice vivere. 28. de bello loqui. 239
Magnifici. 16
Magnificum imperium. 89
Magnitudine periculi impulsus. 77. animi illi pares sunt. 95. alicujus vitia sustentare. 94
Magnum certamen fuit inter mortalis 3. facere quem. 90. imperium sibi exoptare. 95
Majores nostri 21. ejus multum addiderunt reip. 197. suos oratione extollere. 273
Majoribus adstrictus. 247
Majorum fortia facta memorare. 270. 273. gloria posteris lumen est. 274
Mala inter se diversa. 10. ei sunt abunde omnia. 37
Malæ artes. 195
Male pugnatum à ducibus. 326
Malefacta condonare alicui. 88
Malefici generis animal. 148
Maleficia persequi. 87
Maledicere alicui. 296
Maledicta addere. 51
Maledictis increpare aliquem 38. lacerare. 274
Malevolentia dictum est. 6
Malle incerta pro certis. 28
Mali quid. 203
Malis artibus augere inopiam. 10
Malo ingenio est. 9. crescere. 85
Malum. 244. publicum alit eos. 85
Mancipia. 202
Mandare consulatum alicui. 40. 52
Mandata verbis dare. 68
Manere in loco. 142
Manifesti rerum capitalium. 93
Manifestum habere quem. 65
Manifestus est socius sceleris. 154
Manus eum alit. 24. hostium diducta est. 163. impias effugere. 140
Manu promtus est. 67. tenere quem. 70. capere urbem. 15. salutem quærere. 191. significare quid. 229. vindicandum id est. 317
Manuum merces. 58
Mansuetudine ea semper fuit. 54

M. Mar-

M. Marcus. 29. 41. 59.
Mare exstruere. 35
Mari atque terra. 94
Maria constrata. 22
Maritimum bellum. 61
Materies omnium malorum id est. 18
Materno genere impar est. 130
Matres familias. 81
Matura omnia sunt. 279
Maturare facinus. 26. insidias. 52
Maturat id facere. 31
Mature facto opus est. 3
Mavult hoc quam omnia. 160
Maxuma concordia est. 16 ei copia est fallendi. 231 ope niti. 42. vi depellere quem. 226
Maxume. 242
Mea mihi satis placent. 3
Mederi invidiæ. 192
Mediocria gerit. 285
Medius fidius. 55
Memineris te virum esse. 68
Memor generis, dignitatis suæ. 106. beneficii, iniuriæ. 314. 226. victoriæ. 58. pristinæ virtutis. 101 105
Memorabile id facinus existumo.
Memorare quid. 22. 194. de virtute cuius. 7. de inferis. 89. possem. 15
Memorandi mihi magna copia est. 79
Memoratu incredibile est. 194. 11.
Memoravi id supra. 10. 98 id paullo ante. 32. de eo paullo ante. 43
Memoria rerum gestarum. 113. 115. nostra. 53. dignum videtur. 8
Memoriam sui quam maxume longam efficere. 2
Mens ei aliena est. 57. mihi longe alia est. 87
Mente agitare quid 33. est paullulum imminuta. 239
Mentem mutare 73. excitam vexat conscientia. 26
Mentiri rem quandam. 75
Mercari. 206. equos & canes. 24
Merces magna ei videtur. 37
Mereri optime de aliquo. 232
Merito. 114
Metiri pericula metu. 49
Metus eum subegit. 82. invasit eum & in eum. 133. 185 317. rem impedit. 248. ei augetur. 292
Metum simulat. 186. hostilem efficere. 316
Metu pericula metiri. 49. perculsus est. 12. 194. imperium agitare. 17. terrere quem. 84. cedere. 101. anxius est 131. commotus 163 urgere quem. 183. mortis nutat. 191. coërcere quem. 290. remoto laxius licentiusque sunt homines. 823

Me-

Metuere periculum ex aliquo. 90. 193
Mihi est licentia. 81. non est in manu. 137
Miles maxume impiger. 159 gregarius. 203. 202
Militando id didici. 172
Militare in contubernio cujus. 238
Militaria arma. 86. præcepta legere. 172
Militaris ætas illi est. 279
Milites nihil victis reliqui fecere. 20. gregarii 190. volentes. 306. lecti, evocati. 103. fessi itineris magnitudine, palantes. 243. 245. scribere. 52. 280. 199. 269 arcte colere. 276. laxiore imperio habere. 239. præceptis hortari. 276. hiemandi gratia collocare in provinciam. 231
Militia urgetur. 196. cognitus mihi est. 268
Militiæ peritia. 206
Militiam discere usu. 14. vult. 268
Minari servitium cui. 296 40
Minime id fieri posse puto. 13
Minimum de se loqui. 110
Minimus ex illis est. 130
Minitari gladio cui. 77. 220 222
Minuere furorem. 41
Minuma avaritia erat. 16
Minuitur neque copia, neque inopia avaritia. 19
Minus gratus ei est. 40. largiri potest. 40. potest. 196. instat hostis. 214. id flagitiosum. 322
Mirari quid. 20
Miscere omnia. 4. fortuna cœpit. 18
Miserabilis facies negotii. 214
Miserari quem. 50
Misereri cuius. 53. 63. 141 casum. 81. fortunarum. 266
Misericors est in illis. 89
Misericordia ea est. 54. clarum facere. 95. impelli. 79. in perniciem casura est. 71. miseriæ ipsi hoc est. 18
Miseris perfugium in eo est. 95
Missæ sunt litteræ. 251
Missionem rogare. 237
Missitare legatos. 188
Missus est a me. 74
Mittere cum exercitu aliquem 30. exploratum. 219. legatos. 133. 52. 165. nuntios. 284. certatim. 243. litteras cui. 54. sub iugum aliquem. 190. ad bellum. 240. 61
Mobilitas ingenii. 284. animi impulsus. 77
Moderari linguam. 265
Moderati nihil habere. 21
Modestia. 200. illi non est. 60
Modestiæ parcere. 24. studium. 96
Modestiam alicuius cognosce-

ſcere. 82. in conſcientiam ducere. 274. habere. 20
Mœnia defenſare. 229. circumvenire exercitu. 224 defendere. 223
Mœnibus prohibere hoſtem. 157
Modicum eſt. 269
Modus contentionis ei non eſt. 60
Modum habere. 20. facere luxuriæ. 41. ſtatuere rebus. 203
Moliri multa. 44
Molles animi. 24
Mollire animum. 20
Molliter vivere illi copia eſt. 28
Mollitiem accuſare cujus. 240
Monere quem. 221.247. pauca. 100
Monet tempus, res. 77. 87
Monitorem aliquem ſumere officii. 271
Mons præruptus. 187. ſaxeus 291. vaſtus ab natura. 291
Montes ſubverſi. 22. aſperi. 99. ſiniſtri. 102. coæquare. 35
Montibus claudi. 99
Mœror agitatur. 107
Mora. 201
Morbi magna vis eſt. 57
More ſuo id videtur facere. 58. militari. 201. majorum ſe gerere. 221
Morem imitari cujus. 86
Mores ita ſe habent. 89. mali ſtimulant eum 30. bonos colere. 16. cognoſcere. 82. aperire. 95
Moribus eſt incultis. 277 corruptis. 21. diverſis. 94 bonis vivit. 88
Mors eſt requies ærumnarum 83. cuncta mortalium mala diſſolvit. 83. mihi lætitiæ eſt. 85
Mortalis accipitur. 3
Mortalium cuiquam injuriæ ſuæ parvæ videntur. 81
Mortem cujus vindicare. 145 non deprecor. 161
Morte pœnas dare immoderatæ fortitudinis. 92
Mos immutatus eſt. 13. eſt ei. 48. gentis illius eſt. 119 ortus eſt. 195
Mœſtus e conſpectu abiit. 244
Motus eſt in urbe. 65
Movere quieta 37. bellum. 47. 50. caſtra ad urbem. 98. jocum. 43. quem ſenatu. 39
Moveri vult omnia. 18
Movetur civitas. 197
Muliebria pati. 22
Mulier genere atque forma fortunata. 42
Multa mihi ſunt adverſa. 7
Multi clientes. 270
Multitudinem parare ad arma capiunda. 45. ſuperare parvitate. 94

Multitudinum duces exquirere. 77
Multo maxume. 119. miserabile id visum est. 57
ante lucis adventum. 389
Multum & familiariter. 319
multum diei processit. 214
laborem suscipere. 139
Multus instat illi. 267. adest ad vigilias. 299
Munditics mulieribus convenit. 278
Muneribus explere quem. 134
154
Municipia. 28. 100
Munificentia. 312
Munimentum. 206. 305
Munire locum undique. 97
temere castella. 220. castra 305
Munita fore sperat, quæ deliquit ejus auctoritate. 167
Munito agmine incedere. 205
Muniti adversus tela hostium 315
Munus administrare magna cura. 269
Murum ascendere. 4. suffodere. 225. aggredi. 228. scalis aggredi. 225. repente vi magna aggredi. 230
Mutare omnia 4. mentem. 73 res inter sese. 151. locum. 201. judicium animi. 114. pacem, bellum 284. bellum pace. 101. certa pro incertis. 266. mutari omnia studet. 58
Mutationes rerum. 112
Myrthetum. 208

Nancisci summam potestatem. 60
Narrandi initium facere
Narrare quid cui. 40
Nationes feræ. 17. subigere. 4
Natura. 2. brevis ævi est, aliud alii iter ostendit. 6
eo fert. 293. una & communis est omnium. 172
Naturæ concedere. 140. infirmitatem accusare. 110
Naturam alicujus rei aperire. 65
Natus est haud obscuro loco. 39
Naves onerare. 280
Navigare. 5
Necare aliquem. 25. ferro. 198. indemnatum. 84
Necari eum jussit. 62
Necesse mihi est. 275
Necessitudo. 28. facit timidos etiam fortes. 101. eadem nobis & illis impendet 101. ei maxuma inest. 28
Necessitudinem imponere cui. 54
Necessitudinibus circumventus. 38
Nedum. 21
Nefanda stupra facere. 25
Negare quid jure. 237. animo feroci. 316
Negligere Deos. 18. legem, sua,

sua. 95. decreta senatus. 193
Negligentiam tolerare. 88
Negotiari in provincia. 63
Negotiator. 165
Negotium suum exequi. 66. 114
Negotii talis artifex est. 184
Negotio intentus. 6
Negotia magna sustinere. 94
Negotiorum curator. 249
Negotiis aliis intentus. 285 amicorum. 95
Negotiosus. 16
Nemo intactus profugit 221 sapiens concupivit id. 19
Nemini credibilia hæc sunt. 22
Nepos. 182
Nequicquam (frustra) 100 opportuna res cecidit. 33
Neque modum, neque modestiam habere. 20
Neu pro nec. 102
Nihil pensi neque moderati habere. 21. sancti habere 197. agitandum tibi est. 193. me sciente frustra voles. 322. apud me tuum est. 283. sane intentus est. 27. suspicari. 68. hostile metuere. 286. profutura petere. 110. procedit. 45
Nihilominus. 43
Nimis alta cupere 9. valet resp. gaudere imperio. 239
Nisi his qui videre. 22. forte. 113. me animus fallit. 36
Niti. 368. aliqua re. 229. vera via. 19. ad honores. 116 221. contra quem summa ope. 60
Nobiles. 28
Nobilis adolescens. 29. homo. 74
Nobili genere natus. 9
Nobilitas noxia. 197. ægerrime id tulit. 271. fusa est. 241. ex virtute ei cœpit. 73
Nobilitatis superbia. 116
Nobilitatem magnam eam puto. 14. antevenire. 115
Nobis id est commune cum belluis. 2
Noctis plerumque processit. 156
Noctem agitare. 303
Nocte intempesta. 45. 52
Noctu introducere aliquem domum 132. proficisci. 317
Nocturna consilia. 62
Nocturno itinere fessus est. 317
Noli hoc pati. 137
Nomen imperii id primum in terris fuit. 3. sibi addidit. 151. regium habere. 12. imponere cui. 114
Nominare aliquem. 74. unumquemque. 104. falso quem. 75. socios. 64
Non fuit consilium. 8. ita est 81. est consilium. 95
Nosse facta cuius. 104. 82
Nostra vis in animo & corpore sita est. 2

No-

Notus est mihi. 63. 69
Novare quid. 61
Novas res cupere. 247
Novi eum. 63
Novitatem hominis contemnere. 172
Novis rebus idoneus est. 62
Novos extollere. 241
Novum quærere. 248
Novus homo. 172. 40
Nox adest. 300
Nubere illi dubitat. 25
Nudari præsidiis. 284
Nulla hæc nobis sunt. 90
Nunciare quid alicui. 46. 74 324. verbis alterius. 157 rem quietam. 316. portenta atque prodigia. 47
Nunciari jubet ei quæ ex voluntate forent. 204
Nuncios mittere ad aliquem. 284. 300
Nuncius pervenit in castra 98
Nunquam ego ratus sum fore 321
Nutat metu mortis. 191

Obedire ventri. 2
Objicere quem bestiis. 140
Obnoxium sibi facere quem. 24. esse cui. 34. 40. ex negotiis privatis. 74
Obnoxius libidini. 90
Obscurare rem. 15
Obscurari. 210. insidiis cognitis. 210
Obscurum adhuc lumen est. 156
Observare quid. 129. legem. 84. signa. 214
Obsessa armis tenetur urbs 160
Obsidere pontem. 69. loca armatis. 45. portas. 289 januam. 67. turrim. 312
Obsides dare. 220
Obstat superbia. 85. exercitus hostium. 100
Obstinato animo se perditum ire. 57
Obstrepere cui. 51
Obtestari. 209. quem de qua re. 69. 93. 318
Obtinere provinciam. 30 regna. 118. regnum. 145
Obtinet hæc fama plerosque. 148
Obtruncare quem. 244. 301 326. inter epulas. 243
Obviam ire cui. 116. 301. 12. 198. procedere cui. 205 245. 217. mitti cui. 316
Obvium esse cui. 213
Obvius processit ei. 156 procedit ei. 326
Occasionem pugnandi dare hostibus. 68. facere. 80
Occasus solis. 244
Occidere quem. 226
Occidit in prælio. 107
Occisus est ab exercitu. 32
Oculi fœdi. 26
Occultare inceptum suum. 288. signa. 245. scelera. 39 vitia sua callide. 145
Occultari. 210
Occulte profugere. 99. impedimenta parare. 194
Occultum habere quid. 40

Occupare montem. 212
Occupavit eum ingens lætitia, cura. 70
Odio incensus. 76
Odium quærere. 113
Odisse vetera. 58
Odor. 201
Officere itineri hostium. 216
Officii monitorem aliquem sumere. 271
Officit id tibi 100. multum consiliis meis. 45
Officiis intentus est. 8
Officiunt illa. 79
Offensæ minimum in hoc est. 310
Offensum & invisum sibi habet eum. 251
Oleaster. 208
Omitto id. 322
Omittere vetus consilium. 248. deditionem. 241. superbiam, delicias. 50. inceptum. 292. vetera. 311
Omissa deditione. 241
Omnes illi copiæ sunt in cultu corporis, in usu quotidiano. 73. jam antea diversi. 33. sarcinas abjicere. 288
Omnia bona in spe habere. 51 ei cum pretio honesta videntur. 281. bello potiora ducere. 233. mala exempla ex bonis initiis orta sunt. 84. manserunt incolumia. 141. bonis optanda ei supersunt (superant.) 237. parare cum magna cura. 241. prospere cedunt. 92. virtuti parent. 5. mutare ac miscere. 4. secunda & obedientia illi sunt. 142
Omnis der acc. plur. 1
Omnium consiliorum particeps. 249
Onerare naves. 280
Oneri esse cui. 137. id mihi est 70. ipsi sunt divitiæ. 18. ei est anima. 5
Onus cui imponere. 84
Ope summa niti 1. contra quem. 60
Opem facere cui. 321
Operam dare. 324. 47. suam polliceri cui. 64. 45
Operiri quem 220. famem, sitim, frigus, lassitudinem. 23
Operæ pretium est. 21
Opes meæ pendent ex eo. 318 ejus imminutæ sunt. 61. ei nullæ sunt. 58. factionis confirmare. 52. familiares deficiunt. 23. comminutæ sunt. 232. civitatis in illo sitæ sunt. 327. crescunt. 20 regionis atterere. 118. expectare. 101. suas docere. 27. confusæ sunt. 200
Opibus fretus. 98. suis conficere quid 266. ingenii (virium) gloriam quærere. 2. maxume valere. 87. parvis magnum imperium facere. 86
Opinione id asperius est. 270 amplius morari. 217
Opis quid habet. 37

Opi-

Opitulari inopiæ cujus. 53
Opperiri. 313. quid. 100
Opportuna mihi res videtur. 76
Oppidani. 289
Oppidum magna gloria capere. 286. claudere. 244. valens. 285, vacca non amplius mille passuum abest. 245. incendere. 289. nullius idoneæ rei egens. 224 maritumum. 304
Opportuna prorsus ea mihi sunt. 27. ei sunt omnia 215 est injuriæ. 155. mihi ibi erit. 44. mihi est. 204
Oppressus est ære alieno. 63
Opprimere quem. 61. 140. 45. iram. 250. temp. 27. quem servitute. 85
Oppugnare urbem. 223
Oppugnari in judicio. 76
Optare libertatem. 36
Optumus quisque. 5. 16
Optumum imperium. 19
Optumum factum credere. 52 factum videtur. 318
Opulens civitas. 246
Opulenter se colere. 276
Opus est incepto. 35. est consulto (facto.) 3
Ora omnium in eum sunt conversa. 270
Orare quem. 77
Oratio luculenta. 50. abunde illi facunda & composita est. 274. nulla me lædere potest. 274. eum accendit. 81. illa quo pertinet. 81
Orationem habere 99. hujusmodi habuit. 32. 87. edere. 50. habere. 38
Oratione majores suos extollere. 273. quid tenere. 276 permotus. 78. quid tegere. 276. quem arrigere. 268
Orator. 319
Orbes facere. 301
Ordines observare. 214. restituere. 214. commutare. 211. 307
Ordine egredi. 203
Ordo senatorius, equestris. 28
Oritur seditio. 250
Orta omnia occidunt. 111
Ortum est ingens gaudium. 221
Ostendit se satis virtus. 276
Ostentare quem aliis. 210 præmia. 241. imagines, triumphos. 275
Ortus ea familia. 57. est ex concubina. 119. 319
Ostendere 246. cui quid. 222
Ostentare ludum, lasciviam, formidinem. 243
Otio luxurioso esse. 298
Otium 114. asperius ipsi est. 196. urbanum. 59. socordia atque desidia contererere. 8. ei est oneri. 18. pati. 222. præbere voluptatibus suis. 88
Pabulum 201 pecoris. 287
Pax conventa cum illo frustra fuit. 324. bello potior. 266. evenit. 16
Pacem simulare. 323. agitare.

re. 320. habere. 49. ratam volo. 324. cupere. 266 orare. 207. mutare. 284
Pace bellum mutare. 101
Pacificans. 242
Pacisci vitam ab aliquo. 164
Pactio. 244
Pactionem de pace aut bello facere. 193
Pactione alicujus rei perpellere quem. 43
Palantes agros vastare. 202 milites. 243
Panem mercari in dies. 202
Par ei non est armis. 155 efficiebatur cæteris. 24. est mihi fama atque fortuna. 82. est mihi tecum gloriæ. 95
Parare, 133. exercitum. 47. 167. commeatus. 164. amicos. 133. cædem. 93. bellum. 87. 269. vim cui. 56. dolum cui. 46. quid occulte. 93. 231. 77. impedimenta. 194. cum cura. 241 præsidia. 50. auxilia. 92. aliquem interficere. 30. arma. 41. magnas copias. 66. multitudinem ad capiunda arma. 45. amicitias beneficiis. 12. mala cui. 194. sibi regnum. 10. cui insidias. 66. incendia. 45. 52. defensionem. 55. cædem. 52
Paratus semper est. 45. est ad dissimulanda omnia. 50 sum facere quævis. 319
Parato animo esse. 100
Parati sunt. 219
Paratæ sunt omnes res. 200
Parata sunt quæ jussi. 68
Parcere sibi. 318. alicui. 92 89. ærario. 269. vitæ. 317 106. sumptui, modestiæ. 24. pecuniæ, famæ. 42
Parci domi. 16
Parere victoriam. 265. lætitiam. 49. libidini suæ. 79 usui 79. jubet ei. 294
Parent omnia virtuti. 5
Pares illi sunt animi magnitudine. 95. ipsi. 215
Parietes muniunt hunc locum undique. 97
Pariter ac si. 205
Parricida. 51. Reipublicæ. 84
Parricidæ. 24
Pars magna est attrita. 279 maxima eorum est. 67 ingenium exercebant. 3
Partium aliorum est atque senatus. 59
Partium studia. 252. invidia. 193
Partibus studere. 82
Particeps consilii. 37. 28. 249 hujus negotii. 168. alicujus rei. 138
Partire quid. 199
Parum animo valet, 130 comperire. 244. 325. fidere cui. 324. sapientiæ. 9. id procedit. 183. 204. fidei miseris est. 161. mihi libero ore videtur locutus. 297. honeste. 24. se expurgare. 246
Parva videtur injuria ejus. 81

Parvi pendere. 21. 88. quid facere. 275
Patent maria terræque. 17
Patere ſolet audacia in bello. 100
Patefacere quid. 57. 326. ſcelera cujus. 197. conjurationem. 73
Patefecit regi. 322
Patefacta eſt conjuratio. 70
Patefacto indicio. 251
Patefiunt ei mandata. 313
Pati id nequeo. 311. 32. muliebria. 22. id me oportet. 81. nimis molliter ægritudinem. 265
Patiens belli. 14. laboris eſt. 148. inediæ, algoris, vigiliæ corpus. 9. periculi atque laboris. 200
Patitur nihil apud ſe remiſſum. 283
Patrare bellum. 284
Patrare virtutem egregiam. 94. incepta. 98. rem magnam, facinus peſſimum. 31. conſilium. 134
Patriam incendere. 91. armis tegere. 12
Patricius. 97
Patrimonium amittere. 52
Patrocinium cujus ſuſcipere. 75
Patrocinio uti cujus. 74
Pauci ex amicis. 12
Pauca de re qua loqui. 279
ſupra repetam. 117
Paucis abſolvam de ea re. 8
Paucis diſſerere. 10
Paucitate multitudinem ſuperare. 94
Paullatim procedere. 212
immutata eſt reſpublica 10
creſcere. 18. incedere. 104
Pauliſper. 244
Paulum a fuga abeſt. 308
Paululum ſpirat. 106
Paupertas probro habetur 21
Pavere omnia. 50
Pavet incerto vultu. 316
Peccandi cauſa minus ſuppetit. 26
Peccato hic locus non eſt. 93
Peculator. 178
Pecunia adgredi quem. 167
efferre quem. 210
Pecuniæ liberalis eſt. 14
Pecuniæ parcere. 42
Pecuniæ repetundæ. 29
Pecuniæ ſtudium habet. 19
Pecuniam accipere a quo 193
diſtribuere. 131. grandem illi debeo. 76. mutuam ſumere alterius fide. 41. omnibus modis trahere. 36
Pecori ager bonus eſt. 148
Pecus agere. 287
Pecora finxit natura prona. 2
Pedes. 102
Pedibus æger. 103
Pedibus ire in ſententiam cujus. 78
Pedites quam arctiſſume eunt. 245
Pellere quem ſede. 197
Penes me hoc eſt. 176
Penis. 23
Pendere ſtipendia. 34. parvi.

vi. 88. 21. vectigal. 173. (nec quicquam.)
Pensi nihil habere. 40. 21. quid habere 10. ei nec quicquam est. 92
Penuria aquæ. 208
Per dedecora. 58
Per dolum caperequem. 131
Per dementiam agere. 65
Per liberos tuos, te rogo. 56
Per litter. certiorem fieri. 265
Per otium. 27
Per idem tempus. 246
Per insolentiam. 113
Per ignaviam. 32
Per societatem periculi quem tegere. 75
Per se indigens. 3
Per turpitudinem abuti quare. 22
Per vim eripere. 90
Percelli magnitudine facinoris. 248
Percellere quem repentino metu. 226
Perculsus est metu. 194. 12 supra bonum atque honestum. 265
Perculsi sunt omnes hac re 67
Percunctari de statu cujus. 63
Perdita est resp. 51
Perditum ire quem (se) 89. 178. 57
Perducere quem in domum 64. in senatum. 70
Perferre quid ad alterum. 68 rogationem. 186
Perficere quid. 131
Perfuga. 99. 193. 305
Perfugas omnis vinctos adducere. 233
Perfugium miseris in eo est. 95. ei non est. 215
Pergere domum. 68. ad quem versum. 245
Perge ut cœpisti. 310
Perinde id habeo. 116
Perlegere litteras. 72
Periculum advenit, cepit eum 40. exæquatum est, facere cui. 52. 4. tibi impendet. 46. ex quo metuere. 90
Periculi patiens. 200. magnitudine impulsus. 77
Periculo compertum est. 4
Pericula metiri suo metu. 49. metuere. 193. propellere. 12. vilia habere. 26. relinquere cui. 34. tolerare. 18
Perjurium. 24
Peritia locorum. 206
Perire virtute cujus. 248
Permittere cui potestatem maxumam. 47. cui exilium. 83. 86
Permiscere cuncta. 117
Permisceri cum aliis. 201
Permixti sunt hostes. 214
Permixtio terræ. 197
Permoveri ancipiti malo. 46 dominandi studio. 53. vehementer quo negotio. 210
Permovit eum res tanta atque tam atrox. 81
Permotus oratione. 78
Permota est civitas. 49

Per

Pernicies. 247
Pernicies est in eo malis.
Perniciem machinari cui. 31
Perniciosa lubido. 113
Perpellere quem pactione cujus rei. 43
Perpeti mala. 310. sæva imperia. 32
Perscribere res gest. cujus. 8
Persecutus est optume has res. 297
Persequi acceptam injuriam. 17. indicem. 249. quem. 310. hostem. 57. maleficia. 87
Persolvere alienis nominibus. 55
Persuadere cui quid. 232
Perterriti sunt omnes. 45
Pertimescere quem. 316. 319
Pertinet in immensum collis. 208
Perturbare aciem. 228. remp. 30. milites. 228
Perturbatos milites interficere. 105
Pervenient ad te damna & dedecora ex hac re. 176
Pervenire ad locum quem. 224. in planitiem. 244. 245
Pervenit ad te imperium. 84. nuncius in castra. 98. in senatum. 114
Pessumdari ad inertiam corporis. 109
Pestis certa adest. 316
Petere quid ab quo. 58. 237. 238. 269. 313. ab aliquo verbis alterius. 309. hostem. 155. aliena magno studio. 110. per litteras ab quo. 314. amicitiam & fœdus. 314. divitias. 53. Consulat. 37. 29. 27. murum. 296. viros. 42. auxilium ab aliquo. 54. petere. 293
Petivit alia deinde alia loca. 150
Petitionem meam curæ habe. 38
Petulantia maxime præstare. 58
Piget me civitatis morum. 116
Placandi gratia accedere. 249
Placent ei sua satis. 3. ea mihi 194. ea plerisque. 314
Placet mihi. 282
Placide respondere. 250
verba facere. 311
Placido est ingenio. 155
Placuerat dividi thesauros. 131
Planities. 102. 293. locis paullo superioribus circumventa. 245
Plebes pro plebs. 53
Plebs cupientissima. 267
Plena hæc sunt flagitii. 191
Plerumque. 247
Plura scribere velle 56. dic. 280
Plus tu vales apud me. 81
Pluvia uti. 286
Pollens viribus. 119
Pollet factione. 196
Polliceri quid 37. multa. 43
204. operam suam. 45

54. bene. 65. quid cui. 207. 30. 325. omnia. 313
Pollicitare. 60
Polluere munus 40. omnia sacra profanaque. 20
Pœna digna reperitur pro factis suis. 81. paulo severior. 82
Pœnam decernere. 82
Pœnas dare. 29. 39. graves cui. 85. morte immoderatæ fortitudinis. 92. reddere graves scelerum. 142 capite solvere. 346
Ponere castra. 288
Populares conjurationis. 41 89. sceleris. 38
Popularib. suis acceptus. 247
Populus urgetur militia. 196
Portæ sunt clausæ. 243
Portam irrumpere. 226
Portare cui auxilia. 12. pecuniam ad quem. 41. lanceas 98. in dextra quid. 100. exercitum in provinciam. 166. arma. 203
Portas claudere. 245
Portatio armorum & telorum. 65
Portis dispertire. 228. erumpere. 304
Portenditur ei quid. 72
Portenduntur ei cuncta nutu deorum. 240
Poscere aliquem imperatorem. 241
Possidere regionem. 208
Possidet me lubido. 79
Possum quantum ingenio. 95
Post paulo 29. conditam urbem. 31. fuit superbia, invidia. 40
Postea vero quam. 34. loci. 309
Postquam nuncius pervenit in castra. 98. demissus in eum locum. 97. eo ventum est. 104. accepit. 216
Postremo. 24. 210
Postulare. 37. jusjurandum ab quo. 67. quid. 207. supplementum. 267
Postulat id res. 275
Potare insuevit. 20
Potentia cujus tegere quem. 75. ejus formidolosa est. 32. omnis apud illum est. 34. ejus crevit. 61
Potentiæ cujus libertatem suam gratificari. 113
Potentiam homini quærenti egentissimus quisque opportunissimus. 281
Potestatem maxumam permittere cui. 47. cujusdam rei cui facere. 75
Potestas eundi tibi est. 314
Potiora omnia fide ejus reor. 164
Potiri urbis. 72. multis locis. 291
Potissumum. 243
Prava incipere. 237
Pravo ingenio est. 9
Præbere scorta cui. 24. otium voluptatibus suis. 88
Præcepta militaria legere 172
Præceps abiit luxuria. 43

Præ-

Præceptum ei eſt. 97
Præcipere cui quid. 135
Præcipitare ſemet ipſum. 167
Præcipitem agere quem. 51
Præciſum utrinque iter. 292
Præclari viri. 119
Præda diviſa militibus. 289
Prædæ hoc ipſi fuit. 38
Prædam facere. 139. benigne oſtentare. 245
Prædas diripere. 166. agere. 202. agere ex hoſte. 284
Prædari milites non finit. 289
Prædator. 200
Prædicare quem. 75
Præditus magno imperio. 82
Præeſſe muneri. 49. provinciæ. 65
Præferre otium labori. 59
Præfecti cohortium. 205
Præfectus. 104. oppidi. 243
Prælia levia facta ſunt. 282
Prælii faciundi tempus adeſt. 300
Prælio excedere 17. adeſſe nequit. 103. certare. 284. intentus. 296
Prælium confectum eſt. 136. inire. 100. committere. 104. renovare. 225. male ab eo pugnatum. 220. facere. 222. incipere. 224. viſere. 230
Præmia petere armis. 37. ponere cui. 36. oſtentare. 241 decernere. 77. certa ſunt. 64. virtutis omnia ambitio poſſidet. 91. oſtentando avertere quem ab altero. 285. bon. ereptum ire. 278
Præmio induci. 57. inductus id fecit. 135
Præmittere aliquem. 45
Præruptus mons. 187
Præſente eo. 64
Præſentiam timere cujus. 50
Præſidere in urbe. 99
Præſidia amicorum circum ſe habere. 44. parare. 50. collocare 69. tanta ſunt in armis. 83. operiri. 100
Præſidii arceſſere. 199. agitare. 276
Præſidia cauſa cum telis eſſe circum ædem. 77. non ulla eſt ſpes. 99. non ſatis mihi in illo eſt. 183
Præſidiis nudari. 284. firmare urbem. 159
Præſidio eſſe urbi. 57. hæc adſunt omnia. 270. mitti cui. 316
Præſidium in aliquo putare. 31. urbi imponere. 206. 220. 242. 312. hoſtium. 243
Præſtare ceteris animalibus. 1
Præterea. 245
Præter injuriæ licentiam. 22. formam cujus nihil unquam bonus laudavit. 25. hoc alia omnia abunde ei ſunt. 235
Prætereundum id puto. 113
Prætergredi quem. 212. 126
Præterire quid ſilentio. 94
Prætura. 116

Premit me egestas. 143
Princeps est apud illos. 29
est horum. 145. belli faciundi fuit. 41
Principes conjurationis. 45
in agmine. 212. civitatis. 242
Prima ea puto. 57
Primo conventu. 131
Primum id fuit. 3
Priorem alium pati non potest. 299
Privari fructu laboris industriæque. 55
Privato consilio. 46
Privignus. 25
Prius, quam incipias, consulto opus est. 3
Privatum reliquit. 119
Pro anstatt. 7. 110. nach 97.
falso id duco. 7. rei copia. 287. cujusque opibus. 49
cujusque ingenio. 210
quo pœnas cupere. 245
loco atque copiis. 102
mea consuetudine. 55
magnitudine 39. re atque loco. 212
Pro magnitudine sua. 60
meo casu. 56. tectis. 243
gloria. 327. tempore. 129
211. tempore ac periculo. 48. patria, liberis certare. 104. certo creditur. 25
Probare incepta cujus. 58
Probata est ea res. 319
Probitas. 115
Probro habere quid. 21. maxume præstat. 98
Probum se simulare. 271
Procedere. 241. e castris. 107
intento atque infesto exercitu in provinciam. 204
obviam cui. 245
Procedit hoc virtute animi. 3
tempus. 267
Procedunt tibi benefacta mea. 270. cuncta. 241
Processit multum diei. 214
liberius altiusque. 116
plerumque noctis. 320
Procul habere ætatem a turba. 8. eum abesse volo a me 31. ætatem agere a rep. 114. abest. 285
Procuratio. 135
Prodere fidem. 42. consilia cujus. 43
Prodest id nihil ad virtutem. 276
Prodigia nunciare. 47
Proditio. 207
Proficisci ad exercitum. 45
247. in castra. 52. ad quem 73. in expeditionem. 312. in exilium. 54. in hiberna 300. parat. 158
Profiteri nequit. 29
Profugere. 246. ex urbe. 70
clam noctu. 316. occulte. 99. intactus. 244
Profugi 11. discedunt. 224
Profugus abiit. 183
Profundere divitias. 35
Profuse omnibus modis quæstui est deditus. 23
Profusus sui. 9
Proh deum atque hominum fidem.

fidem. 34
Prohibet id egestas. 100
Prohibent angustiæ loci. 102
Prohibere quid. 38. quem ab qua re. 158. quem ab injuria 317. hostem mœnibus. 157. a delictis. 203 fugam. 243
Prohibitus est petere consulatum. 29
Proinde quasi. 22. 116
Prolatare dies. 67. consultationem. 165
Promittit omnia se facturum. 323
Promulgare rogationem. 193
Promptum in lingua quid habere. 18
Promtus est manu. 67. lingua. 200
Promissis onerare quem. 132
Propediem. 58. 92
Properabant iis per turpitudinem abuti. 22
Properandum magis est. 93
Properantes arma capiunt. 217
Properare ad urbem. 74. in provinc. 99. ea quæ incepto usui sunt. 188. iter. 324
Propere. 46. adire quem. 293
Propior mortem. 209
Propter. 103. obsecrare per amicitiam. 227
Propulsare periculum. 214. hostem. 205
Proripere se domum. 57
Prorsus opportuna ea mihi sunt. 27. intentus est cuncta parare. 159. nihil intactum, neque quietum pati. 242
Proscribere quem. 59
Proscriptio locupletium. 37
Proscriptorum in numero esse. 85
Prospectare quid. 229
Prospere id mihi cessit. 44. omnia cedunt. 92
Provenere ibi magna ingenia. 15
Providendum hoc vobis est. 87
Providenter se exornare. 287
Providere omnia. 105. 305 decet. 129. mihi satis non poteram. 287
Provinciam, in provinciam transvehi navi. 150. cui dare. 265
Provisa omnia sunt ab eo. 209
Proxumi familiaresque ejus sunt. 24
Prudentissimus quisque. 16
Psallere eleganter. 42
Pudicitia. 21
Pudicitiam in propatulo habere. 23
Pugnam facere. 223. remittere. 229
Pugnare pro qua re. 101. bene paucis adversus multitudinem. 318
Pulsus loco cedere ausus est. 17
Putei perennes jugis aquæ. 286

Qua-

QUadrato agmine incedere. 304
Quæ homines arant. 5
Quæ quidem res. 26
Quærere gloriam opibus ingenii. 2. famam alicujus facinoris. 6. odium. 113. gratiam conviviis. 114. aliquem. 132. in aliquem. 193 salutem manu. 191. dolum ad perniciem cujus. 247. gloriam. 282. divitias. 282 quid suis laboribus. 275
Quæsitores. 194
Quæstio gravis habita est in eum. 172. eam aspere exercere. 194
Quæstui profuse est deditus. 23. modum fecit ætas. 41 ei sunt omnia. 174
Quam maxime longam efficere sui memoriam. 2. verissime potero. 8. 29
Quando vobis ita placet. 322 per illum licet. 310
Quantum ingenio possum. 95
Quem appellem? 141
Queri de ignavia cujus. 67 45. 144. de luxuria. 88. de avaritia. 63. 108. de actionibus alicujus. 66
Qui si reputaverint. 114. sim cognosces. 64
Quibus rebus cognitis. 314 confectis. 69. juvantibus ea egisti? 181
Quid agam? 140. agit hostis. 216. facto opus est. 70 opus habeo. 37. de eo fieri placet. 77. mali. 283
Quidquid animo lubet. 321
Quies diuturna peperit lasciviam. 49
Qiescere in lecto. 248
Quieta movere. 37
Quietem non pati. 308
Quietibus sedari. 26
Quietus est, 215. non est. 43
Quin. (daß nicht) 62. 115
Q. Quintus.
Quis est omnium his moribus. 115
Quo consilio id facis? 68. illa oratio pertinet. 81. in loco sunt res tuæ. 100. infelix accedam. 140
Quo rectius mihi esse videtur. 2. minus mirandum est. 59. tendis. 215. audacius adgredimini. 101 consilio est. 46
Quoad vives. 321
Quocunque ire placet. 100
Quousque tandem ea patiemini. 34
Quod si. 4. 24. 102
Quod ni. 31
Quod ubi accidit. 296
Quomodo sese habent res tuæ. 4. habuit rempublicam. 10. convenit. 84
Quotidianus usus. 24
RAmis nisus. 293
Rapere. 21. omnia. 26. quid privatim & publice. 20. sibi. 196. virgines. 81 pueros. ibid.
Rapina. 27

Rapinæ. 9. 37
Rationem ostendere cuiquam 63
Rationes meæ id postulant. 68
Rationibus suis alienum quid existumare. 98
Ratus optumum factu. 99
Re cognita. 30
Rebus infectis discessit. 167
Receptui adversariis est locus. 212. hic locus esse potest. 302
Recipere aliquem in amicitiam. 137. se in unum locum. 213. se in loca munita. 227
Recitare literas in senatu. 47
Recte atque ordine quid facere. 80
Reddere æs mutuum. 299 gratiam cui. 321
Redeo ad inceptum. 198
Redit ad eum ex hoc impunitas sceleris. 176
Redire ad inceptum. 116. ad regem. 314. eum jubc. 320 infecto negotio. 313
Redditæ sunt mihi litteræ ejus nomine. 54
Redimere flagitium. 24
Referre ad aliquem quid. 232 aliquid 75. 77. de re aliqua ad quem. 87. de re aliqua. 78. rem ad alterum. 47
Refert id mea. 323
Reficere animum alicujus. 74 arma. 241. tela. ibid.
Regere casus. 110
Reges initio diversi. 3. magni bello domiti. 17
Regi virtute. 108
Regio hostibus ignara, 216. victu & cultu ætatem agere. 58
Regnum inter fratres dividere. 145. obtinere. 145. parat. 172. sibi parare. 10
Regredi in colles. 222
Regreditur eodem. 293
Regressus eodem. 8
Rei ejus fides sit penes auctorem. 149. hujus inopiam patior. 273. pro copia 277
Reipublicæ inopi hæc cladi sunt. 278
Reipublicæ parricida. 84
Relictum se videt. 106
Religiosissimi mortales. 21
Relinquere pericula cui. 22 34. rem in medio. 32. signa 17
Relinqui in potestate hostium 325
Reliqui nihil fecit. 46. nihil habere præter animam miseram. 36
Rem alienam periculo suo ornare. 265. omnem aperire. 64. 69
Remedium expectare miseriis suis. 63
Remorari iter cujus. 212 quem. 190
Removere equos. 102
Rempublicam capessere. 88 279. conturbare. 75. facere

cere. 88
Rempublicam quomodo habuit. 10. quantum reliquit. 16. seditionib. agitare, 85
Renovare prælium. 215
Renunciat rem difficilem. 294
Repelli ab amicitia cujus. 319
Repente. 245
Reperire aliquid. 133
Reperitur digna pœna pro factis tuis. 81
Repetere quid supra. 117
Repetundæ pecuniæ. 29
Reprehendere delicta. 6
quem. 84
Repudiare quem. 98. quid. 68
Repulsam ferre, relinquere aliquid. 34
Repulsus haud abibis. 322
Reputa istud etiam atque etiam. 275
Reputare. 114. cum animo. 134. 271. 248
Requies ærumnarum mors est. 83
Requievit animus ex multis miseriis. 7
Requirere quem. 62
Reri. 245
Rerum humanarum spectaculum. 143
Rerum novarum cupidus. 73
Res atque tempus monet. 77. ad certamen venit. 134. adversæ. 196. dubiæ. 67. dubias atque asperas tolerare. 18. ea bene evenit. 290. ea frustra sperata est. 268. gestas alicujus perscribere. 8. ea me longius ab incepto trahit. 16. ea parum comperta mihi est. 39. est in invidia. 162. ejus satis prospera satisque pollens videtur. 12. ex vero, ex lubidine celebrare. 16. obscure. ibid. expediet cetera. 35. familiaris ei ad necessaria deest 35. gestæ ejus satis amplæ magnificæque fuerunt. 15. gestas scribere. 6. hæc est famosa. 145. hæc magnæ initium cladis fuit. 85. hæc paulo severior est. 82. hæc specie quam usu potior. 146. illa mihi aspera videtur. 286. inter se componere. 242. tuæ quomodo sese habent. 4. tuæ tibi placere debent. 237. tanta atque tam atrox permovit eum. 87. ita se habet. 273. ita est. 90. vulgi rumoribus exagitata est. 47. secundæ. 196. tuæ quo in loco sunt. 100. ita postulat. 132. minor est quam fama fertur. 15. monet. 87 suas florentes cum cujus perditis miscere. 266. ipsa hortari videtur. 10. opportuna mihi videtur. 76. ipsa aspera est. 91. id monet. 206. secundæ fatigant animos sapientium. 21. omnes

tutæ tranquillæque. 27. opportuna cecidit. 33. postulat. 220. militaris. 3. id postulat. 275. humanæ mutantur sæpius in adversa. 314. humanæ ita sese habent. 218
Rescindere decretum. 130
Respondere benigne. 129
placide. 250
Respublica adolevit. 86
consilio nefario in maxima pericula venit. 93. in extremo sita est. 89. firma est. 88. universa pluris est, quam consulatus, aut prætura. 269. paullatim immutata. 10
Resistentes interficere. 106
Resistere. 214. alicui. 244. 228. 193. factioni inimicorum. 54
Restinguere incendium. 51
Restituere quid. 59. 53. ordines. 214
Reticere non potest quæ audivit 39. non placuit. 274
Retinere aliquem in vinculis. 75. ferociam animi in vultu. 106. hostem. 215. imperium. 4
Retinet eum insolentia loci. 212
Retrahere aliquem ex fuga. 173. aliquem ex itinere. 62 73
Reverti in civitatem. 59
Reus factus est. 184. pecuniarum repetundarum. 29
Remissi sunt qui in præsidio erant. 225
Rogare aliquem. 105. legem. 179. sententiam. 78
Rogatio. 179
Rogationem ad populum promulgare. 193
Rogationem perferre. 180
jubere. 194
Rogitare. 50
Rogare per liberos tuos. 56
Romam contendere. 134
Ruina. 51
Rumor clemens est. 158
Rupes aspera. 102
Rursus. 245

SAcerdotia. 37
Sacra profanaque omnia polluere. 20
Sacrilegi. 24
Sagittarii. 205. 315
Sagittarius. 296
Salutare quem. 114. 45
S. Salutem sc. dicit. 55. manu quærere. 191. sperare in qua re. 101
Saltare eleganter. 42
Sanctus vir. 321
Sanguis civilis. 24. corporis humani. 38. vino permixtus. 38
Sapiens id nemo concupivit. 19
Sapientiæ parum. 9
Sarcinas colligere. 301
Satelles. 240
Satietas hujus rei me tenet. 76

Satis

Satis dictum de eo. 32. fortunatus est. 42. habet animam retinere. 176. placet mihi tumultus. 243. eloquentiæ habet. 9. mature consulatum gerere. 238. dictum est de hac re ad necessitudinem. 154
Satisfactionem de culpa proponere. 55
Sauciare quem. 213. 229
Saucius. 105
Saucios cum cura reficere. 218
Saxa mittere. 243
Saxum. 293
Sævire cœpit fortuna. 18
Sævitia belli hæc est. 81
Scala comminuta est. 230
Sceleratissimus homo. 136
Scelestæ nuptiæ. 26
Scelestus homo. 85
Sceleris atrocitas. 39. hujus manifestus est. 184. alicujus oblivisci. 82. populares 38. magnitudo omnium ingenia exsuperat. 81
Scelus tantum non inultum est relinquendum. 317
Scio fuisse nonnullos. 24
Sciens est locorum. 278
belli. 301
Scientissimus est regionis. 305
Scorta. 14. præbere cui. 24
Scribere bellum. 116. facta aliorum. 6. de bello. 241. legiones. 52. milites. 199. 280. 269. res gestas. 6. supplementum exercitui. 192
Scrinium cum litteris. 71
Scrutari loca abdita. 132
Secedere a quo. 53. in abditam ædium partem. 32
Secundæ res fatigant animos sapientium. 21
Sed ego hoc omitto. 91
Sedare flammam. 115
Sedari non potest animus ejus vigiliis. 26
Sede pellere quem. 197
Sedibus incertis vagari. 11
Seditio oritur. 250. orta est. 54
Seditionibus remp. agitare. 85
Semper versari in sanguine. 138
Senatum convocare. 77
edocere de paratis incendiis. 74
S. C. Senatusconsultum. 65
Senatus frequens decernit. 75
decretum. 85
Senatu quem movere. 39
eum dissolvit. 148
Senescunt omnia avita. 111
Sententia mihi crudelis videtur. 82. ex animi. 274
Sententiam cujus secum reputare. 87. dicere ante quem. 81. ad cujus accedere. 83. rogare. 78
Sentina. 58
Sentire contra quem. 44
Seorsum. 247
Sequebatur divitias gloria, imperium, potentia. 21

Sequi

Sequi quid. 101. quem. 133. bello. 133. ſpes honeſtas. 50. ex fuga quem. 219
Seria agere cum quo. 299
Sermone uti modeſto, molli, procaci. 43
Sermonem habere. 71
Sermoni magna auctoritas ineſt. 64
Serpentium natura ipſa perniciosa, ſiti magis quam alia re accenditur. 286
Servare quem maxumis in periculis. 91. remp. 51
Servilibus officiis intentum eſſe. 8
Servire voluptatibus. 91. paratus eſt. 36
Servitia allicere. 242. repudiare. 98. urbana. 42
Servitio corporis uti. 2
Servitute quem opprimere. 85
Servus fugitivus. 98
Severior paulo eſt pœna. 82
Si maxume animus ferat. 100 per eum licet. 311
Sibi providere. 232. conſulere. 232. timere. 90
Sic ſtatuere. 326
Sicut ego accepi, 11. exiſtumo. 15
Sicuti. 60
Sicuti mortalium res habentur. 12. præceptum fuerat. 215. ſalutatum introire ad aliquem. 45
Sigillatim. 193
Signa 243. 88. relinquere. 17 mirari 20. obſervare. 214 canere jubet. 102. inferre. 224. occultare. 245
Signare epiſtolam. 26. 68
Signatores falſi. 26
Signis infeſtis incurrere. 105
Signo dato hoſtem invadere. 210
Signum dare, 224. 245. 326 tuba. 104. 31. litterarum cognoſcere. 72
Silentio vitam tranſire, 1. quid præterire. 94. egredi caſtris. 317
Silere de qua re. 5
Similis efficiebatur ceteris. 24
Simulare amicitiam 9. bonum publicum. 60. ſtudium rei cujusdam, 64. ſe probum. 271. negotia. 298
Simulat metum. 186
Simulator cujuslibet rei. 9
Simultatem cum quo exercere. 16
Sine cupiditate vitam agitare. 3. juſſu populi. 47. fraude. 56. mora. 63. mora venit. 70. imperio. 243
Singulatim quem circumire. 76
Sita omnia in armis. 215
Siti confici. 211
Sitim operiri. 23
Socii. 12
Sociis confiſus. 27
Socios cognoſcere. 250
Socium adſciſcere quem. 71 ſibi adjungere. 247
Socius conſiliorum. 168. periculi. 279

Socordia. 100. conterere bonum otium. 8
Socordiæ atque ignaviæ se tradere. 92
Socors. 104
Solicitare cives. 42. plebem. 46. 152. aliquem. 62. hostem diversis itineribus. 77
Solicitudo. 200. nobis æterna remanet. 177
Solitus ita est dicere. 114
Solitudines ingentes. 285
Solvere æs alienum suis nominibus. 55. pœnas capite. 246
Solutum est imperium. 193
Somni cupido est. 23
Somno deditum esse. 5. excitus. 231. captus. 303
Somnus cepit eum. 249
Sontes circumvenire. 26
Sordidus est. 277
Sors. 108
Sparus. 198
Spatio brevi. 282
Specie hæc res est potior quam usu. 146
Spectaculum horribile. 308
Spectata est mihi satis tua virtus. 33
Speculari quid. 318. consilia cujus. 319
Speculator. 184. 316
Sperabat se habiturum. 98
Sperare quid ex qua re. 58 exitum malis. 63. salutem in fuga. 101
Spero eum mihi collegam fore. 38
Spes omnis in armis est. 138. civitatis in illo sitæ sunt. 327. dimovit eum ab hoc 197. prædæ amplius quam lassitudo potest. 246. magna me tenet hujus rei. 107 rapinarum eum illexit ad bellum. 98. meæ pendent ex eo. 318. bona ei accedit ex hac re. 201. magna ei est hujus rei. 27. amplior. 316 omnis in fuga sita est. 220. mihi omnes in memet sitæ. 270. bona nulla est. 37. dominationis hortatur eum. 28. aspera ei est. 36. satis honestas sequi. 56. oblata est. 61. dominationis frustra est. 33
Spei bonæ plenus est. 325 quid habet. 37
Spem in quo habere. 229. salutis habere in aliqua re 221
Spe pacis aliquid amittere. 241
Spolia belli. 39. capere. 267
Spoliare delubra. 29
Spoliatus est viris & pecunia. 233
Stativa castra. 201
Statuere 8. 193. quid. 131. quid de quo. 92. quid in quem. 87. 84. cui finem. 85. cui diem. 56
Statuit armis certare. 208
Statum dignitatis non obtinere. 55
Stimulat eum inopia. 30

Stipatores. 23
Stipendia pendere. 34. facere. 235
Stipendium. 280. 288. portare in urbem. 304
Strenuis abunde dictum puto. 280
Strenuum fieri ex ignavo. 100
Strenuus vir. 82
Strepere vocibus. 303
Strepitu & tumultu omnia miſcere. 132
Strepitu armorum ad cœlum ferri. 229
Strepitus. 304
Student ſeſe præſtare ceteris. 1
Studere partibus. 82
Studia civilia. 117. partium. 198. 252. novarum rerum. 58
Studio cujus quid dicere. 82 cujus rei incitari. 243. cum magno exſequi quid 86. magno aliena petere. 110
Studium modeſtiæ tuæ maxume ſeveritatis eſt. 96. tuum in remp. clarius eſt. 77. rei ſimulare. 64. pecuniæ habet. 9. novarum rerum illexit eum ad hoc. 98
Stultitiæ id mihi videtur. 265
Stupra nefanda facere. 25
Stupri lubido. 22. vetus conſuetudo. 40
Stupro corporis ingentes ſumtus tolerare. 41
Suadere pro quo. 320
Sua cuique ſatis placent. 3 negligere. 95
Sub ſpecie. 60. imperio cujus eſſe. 133. jugum mittere. 190. ipſis radicibus montium. 99
Subdole. 319
Subdolus animus. 9
Subducere optumum quemque in primam aciem. 103
Subegit ambitio multos mortales. 18
Sublato auctore. 40
Subigere. 201. urbes nationes 4. vi populos ingentes. 17
Subvenire alicui. 145. 144. reip. omnes decet. 280. ſuis 215. ex caſtris. 221
Subvertere montes. 22. vineas. 296. fidem, probitatem, artes bonas. 18
Succedere cui. 225
Succurrere laborantibus. 105
Sudes. 225. præacutæ. 98
Sui memoriam quam maxume longam efficere. 2
Summa ope niti. 1
Sumere aliquem monitorem officii. 271. inſignia magiſtratuum. 86. ſupplicium de quo. 78. ſupplicium ſummum de quo 86. 97. 98. ſupplicium more majorum 93. pecuniam mutuam. 41
Sumtui eſt deditus. 23. parcere. 24

Sumtus. 115
Sunt qui ita dicunt. 32
Suos locos communire. 241
Super fortunam animum gerere. 237
Supra. 7. 246. petere quid. 10. id memoravi. 10. 194. ea diximus. 99. eum memoravi, 98. quam cuiquam credibile est.
Superare cui. 247. quem. 144 paucitate multitudinem. 94
Superant illi divitiæ. 35
Superat paupertas divitias. 94
Superba imperia. 32
Superbia nobilitatis. 116
Superbia. 196. 18. obstat. 85 postfuit. 40. invasit pro æquitate 5. invasit eum. 21
Superbia peragere ætatem. 169
Superbiæ alienæ ludibrio esse. 34
Superior conjuratio. 32. discessit. 61
Superioribus locis circumventa. 245
Supervacaneum esse differere de hac re. 83. illis est. 101
Super vallum præcipitare quem. 227
Supplicationes seu supplicia decernere Deo ob feliciter acta. 211
Supplicem esse. 269
Supplicia digna timere. 233
Supplicia. 20. Deorum. 16.
Supplici voce postulare quid ab quo. 50
Suppliciis uti 81. cujus fatigari. 242
Supplicium sumere de quo. 78. 86. 97. 98. 181. more majorum. 93. injustum. 76
Suscipere quem. 247. facinus. 46. alicujus patrocinium. 5. alterius causam. 55
Suspectus est illi. 19
Suspectum habere. 250
Sustentare suos. 308. vitam cujus magnitudine. 94. vim hostium. 302
Sustinere magna negotia. 94 officium. 116

TAbes invasit eum. 57
Tabulæ. 35. 88. pictæ. 20
Tabulas novas polliceri. 37
Tacitus indignatur. 173
Tæda pice & sulphure missa. 225
Tædet me hujus rei. 116
Tanti in me est facinoris. 83
Tantummodo incepto opus est. 35
Tardius procedere. 131
Tardus incessus. 26
Tegere quem. 101. quem per societatem periculi. 75. potentia alicujus 75. armis patriam. 12. corpus armis. 101
Tela. 199. reficere. 241. eminus remittere. 226

Telis

Telis ad quem irrumpere. 77
Temere ire. 315. quid credere de quo. 51
Temeritas ejus correcta. 297
Temperantia moderatus. 202
Temperare victoriæ. 21
Tempestas. 13. 112
Templa deorum visere. 21
Tempus omnia expediet. 35 atque res monet. 77. ei deest. 108. ante capere festinat. 157. admonet. 10. decernere. 131. monet. 87. procedit. 267
Tenere magistratum. 61. lacrymas. 265
Tenet me satietas hujus rei. 176
Teneri inter multa vitia. 7. in custodiis. 72
Tendere insidias cui. 184. 45. manus supplices ad cœlum. 50
Tentare quem. 27. quid occulte. 44. quem pecunia. 242. bello. 12. agros. 150. fortunam belli. 99. suis artibus quem. 209. quem paullatim. 204. omnia. 247. arma. 316
Tentandi gratia. 206. frumenti inopia. 287
Terra marique. 23
Terrere quem 74. 2. 20. metu. 24. hostem tormentis. 24. judiciis. 61
Testamento scribere hæredem. 239
Testari deos hominesque. 52 248
Testes falsos commodare. 26 falsi. 26
Testudinem agere. 296
Tetrarchæ. 33
Thesauri regis ibi sunt. 291
Timeo libertati. 191
Timere aliquem. 91. 25. quem magis quam mortalem. 290. hostile. 224. præsentiam cujus. 50. judicium pro factis. 24. sibi. 90. maxume. 107
Timor insolitus ei incessit. 49
Timor aliquantus. 316. animi auribus officit. 100
Timorem addere sibi. 192
Tolerare quid. 41. 64. 35. laborem. 276. labores, pericula, dubias atque asperas res. 18. hæc nequeo. 282. inopiam 59. negligentiam. 88
Tollere quem ad cœlum. 73
Toreumata. 35
Torpescere sinit ingenium. 111
Torpescunt manus. 27
Tuba signum dare. 104
Tubicen. 304. 294
Tueri fines armis. 322. urbem. 46
Tugurio mulieris, ancillæ se occultare. 133
Tum demum. 4
Tum vero cerneres. 106

Tumultus ei placet. 243
Tumultum hostilem a tergo accipere. 226
Turma. 190
Turmas circuire. 209
Turres capere. 246
Tuta nobis erunt omnia. 100
Tutæ sunt res omnes. 27
Tutari regnum. 311. se mœnibus. 296
Tractare rempublicam placide modesteque. 195. quem placide. 61
Tradere quem cui. 323. 224. quem in custodiam. 78. se ignaviæ & socordiæ. 92. quid alicui. 265. quem alteri vivum aut necatum. 204. cui quid. 231. 73. se cui. 61. perfugas. 193. fidei alterius. 56
Trahere 20. tempus jurgiis. 165. pecuniam omnibus modis. 36. quid animo. 268. sibi 196. dubium belli ac pacis rationes. 300. ad supplicium. 85. quid in virtutem. 290
Trahi non potest bellum 159
Tramites occulti. 208
Tranquillæ res omnes. 27
Transferre imperium ab uno ad alium. 5. culpam suam ad alium 110. quid in alterum diem. 31
Transversis itineribus. 203 principiis. 211
Transversum agere. 142
Transire per castra. 318. vitam silentio. 1
Transvehi navi. 150
Trepidare. 49. ad arcem oppidi. 243
Trepidus improviso metu. 307
Tribunus. 104. 305
Tribuni legionum. 205
Tribunitia potestas. 59
Triumphi. 196
Triumphavit magna gloria. 327
Tristitia eum repente invasit. 49
T. Titus. 68
Trucidari. 102
VAcuus a culpa. 24. ab odio, ab amicitia, ab ira, a misericordia. 79
Vacuus animo est. 216
Vacuus est ager frugum. 287
Vacuam domum facere. 26
Vadem dare. 185
Vadere super corpora occisorum. 296
Vadimonium. 185
Vagari. 202
Vagari incertis sedibus. 11
Valere maxume opibus. 87
Valet Respublica. 34
Valet fama. 25
Valet in bello. 4
Valet animus. 35
Valens oppidum. 285
Validus ingenio est. 119
Validum sapientia ingenium. 12
Valuit ejus imperium magnum atque late. 118

Vallum. 203. 305
Vana hæc sunt. 16
Vanitas ei inest. 39
Vas, vadis. 185
Vasa cælata. 20
Vastare agrum. 232. agros. 202. agros. 245. omnia. 197. regionem. 311. agrum 222. agros. 156. 245
Vastitas. 17
Vastus ab natura locus. 208
Vastus animus. 9
Varius vultu, colore. 325
Varius animus. 9
Vecordia. 117. inest in facie & vultu. 26. eam objectare alicui. 296. ea exagitari 251
Vectigal pendere. 173
Vectigalis est ei. 34
Veget alterum alterius auxilio. 3
Vehementer aliquo negotio permoveri. 120
Vehementissime accenditur animus ad virtutem. 115
Velites. 205
Velocitas eum tutata est. 215
Venalia omnia habere. 18
Venando ætatem agere. 8
Venari. 120
Vendere frumentum. 202 omnia honesta atque inhonesta ei mos est. 48
Venenis malis imbutum id est. 19
Venire in castra. 97. jubet eum 70. ad aliquem colloquendi gratia. 231. 166. ad tempus. 248. in gratiam & favorem alicujus 135. in manus hostis. 285. 307. cum magna manu. 132
Ventri deditus. 278. 5. obedire. 2
Ventum est ad eum. 79
Vera ea licet cognoscas. 55. via nititur ille. 19
Verba addere. 280. composita. 275. contemnere. 93 ante facta ponere. 144. facere apud aliquem. 313. 273. hujuscemodi locutus est 79. fingere. 142. satis placide facere ad quid. 266. viris virtutem non addunt. 99
Verbis extollere quid. 16 cognitis. 249
Verbum hoc in pectus altius descendit. 131
Verberari. 248. gravius est quam necari. 83
Verberibus animadvertere in quem. 83
Versari in prima acie. 105
Versus facere. 43
Versum pergere ad aliquem. 245
Vertere quid in superbiam. nudum corpus ad hostes. 318
Vertet in misericordiam. 91 ex consuetudine in naturam. 271
Verum aperire. 187
Vescendi caussa. 23
Vesci carne ferina. 286
Vesper diei jam est. 215

Vestitus oleastro mons. 208
Vetat id lex. 83
Veterani. 105
Vetus consuetudo mihi cum eo est. 40
Vexare quem. 26. 36. 77
Vexat eum honoris cupido, invidia. 7. luxuria, avaritia. 10
Vi aggredi quem. 67. animi, corporis magna est. 9. corporis id procedit. 10. magna contendere. 105. opus erat. 222. subigere populum. 17
Vicinitatem solicitare. 56
Vicit fortuna reip. 64. illa pars hac in re. 145
Victi Carthaginienses. 118
Victis nihil reliqui fecerunt. 20. necquicquam eripere. 22. id accidit. 81
Victor divitiarum. 235. domum rediit. 268
Victores neque modum neque modestiam habent. 20 hostibus reliquerunt ea. 21
Victoria in manu nobis est 35 varia fuit bellum. 116 uti ex lubidine sua. 198. 61
Victoriæ cupido. 198
Victoriæ temperare. 21
Victoriam adipisci. 20. 61. crudeliter exercere. 60. cruentam hostibus relinquere. 102
Victoribus id collibuit. 81
Victorum libido ea fert. 37
Victos sub jugum mittere. 209
Videre aliquid. 245
Videtur inprimis arduum. 6 res mihi opportuna. 76. mihi crudelis tua sententia. 82. id mihi idoneum 46
Videntur ei omnia cum pretio honesta. 281
Viget ætas. 35
Vigent vitia. 7
Vigilare. 45
Vigiliæ patiens. 9
Vigilias habere. 49. ponere. 203. circuire. 203. 305 ducere. 201
Vigiliis munire urbem. 32 sedari. 26
Vilia habere pericula. 26
Villas cognoscere. 21. expugnare. 202
Vim parare cui. 56. habere magnam in sese. 115. hostium sustentare. 302
Vincere divitias suas. 36. injuriam. 188. hostem. 212 318
Vinci ab aliquo. 76
Vinctum adducere quem 327
Vindicare aliquem. 203. in libertatem. 127. in aliquem. 17. 175. mortem cujus. 145. se in libertatem. 33
Vindicari. 12
Vindices rerum capitalium. 27
Vindictam exercere in aliquem. 148

Vineæ

Vineæ frustra aguntur. 292
157
Vino vendibili non opus est suspensa hedera. 276
Vinum adventitium. 202
Violenter quæstionem exercere. 295
Vir fortis atque strenuus. 82 egregius in optimis artibus. 165
Virgines rapere. 81
Virgulta. 210
Viri fortissimi. 22
Viribus pollens est. 119
Virile ingenium ei est. 35
Viritim. 210
Viros petere. 42
Virtus animi. 4. 115. clara æternaque habetur. 3. omnia domat. 14. hebescit. 21. tua satis spectata mihi est. 38. enitescit in eo. 95. tua gloriæ mihi erit. 120 nullo eget honestamento. 276. militum. 215. satis se ostendit. 276. sola neque datur dono, neque accipitur. 277
Virtutis præmia. 273. memor. 301
Virtuti omnia parent. 5. suorum satis credere. 316. ejus omnia prona sunt. 326
Virtutem patrare egregiam. 94. alicujus laudibus extollere. 144. ostendere 226
Virtute animi id procedit. 3 quisquis magnus est. 94
Vis nostra sita est in animo & corpore, 2. magna est morbi. 57. magna animi est in eo. 106. 180. ejus soluta est. 196. ei deest. 108. plebis. 196
Visere templum. 21. domum. 132
Visum processit. 246
Vita frui, ea brevis est. 2
Vitabundus inter tela erumpit. 308
Vitæ exitum invenit dignum suis moribus factisque. 97 finis. 118
Vitam silentio transire. 1. 2. sine cupiditate. 3. sicuti peregrinantes transire. 5. eorum mortemque ego juxta æstumo. 5. per dedecus amittere. 34. agere in obscuro. 82. ita instituit. 51. pacisci ab aliquo. 164. petere alicui. 204. exigere. 280
Vitia alicujus magnitudine sustentare. 94. sua callide occultat. 145
Vitium hoc propius virtutem est. 19
Vivere magnifice & molliter. 28. bonis, malis moribus, 88. mihi non lubet, 143. honeste. 273
Vocare quem hostem, parricidam, 51. ad sese. 70
Vocari ad imperandum. 233
Vocibus strepere. 303
Volentia accipere. 251
Volvere quid diu secum.

325.64.quid multum cum animo suo. 320. multa secum. 51. multà cum animo suo 120. hostilia corpora 107. saxa. 225
Voluntate ejus id factum est. 32. alienari. 242
Voluntarius. 97
Voluntas immutata est. 325
Voluptati est ei corpus. 5. id habet. 306
Voluptatibus suis otium præbere. 88. servire. 91
Voluptaria loca. 20
Vox supplex. 50
Vulgus fuimus. 34. seditiosum. 242. ingenio mobili. 242. cupidum novarum rerum. 242. quieti & otio adversum. ibid. discordiosum. 242. oppido effusum. 246
Vulnerare quem. 226
Vulneratus graviter discessit. 107
Vulneribus adversis concidit. 106
Vult militiam. 268
Vultum magis, quam ingenium bonum habet. 18. demittere. 50
Ubi. 5. 7. consulueris. 3. videt. 32. satis explorata sunt quæ voluit. 27. periculum advenit. 40. ille adsedit. 50 primum adolevit. 119. tempus visum. 294
Ulcisci sanguinem suum. 54. quem acerbius. 198
Ultum ire injurias festinat. 244
Una *plural.* 11
Urbana servitia. 42
Urbanis munditiis se exercere. 235
Urbem condere. 11. hanc habuere initio Trojani. 11. incendere. 12. tueri ab insidiis. 46. capere. 88. 15. hostiliter accedere. 155. circumvenire. 248. subigere. 4
Urbes natura munitæ. 15
Urbis facies immutata est. 49
Urbs imperii æmula. 17. vigiliis munita. 52. ædificiis exornata. 146. armis obsessa tenetur. 160
Urgere in faucibus cum exercitu. 93. quem invidia & metu. 183
Urgeri militia & inopia. 196
Usque ad nostram memoriam. 326
Usus quotidianus. 24
Usui parere. 79. magno id est 113. esse cui. 137. 220. id esse solet in bello 199. ea mox fore duco. 293
Usu militiam discere. 14
Ut supra diximus. 26. acta erat res. 249. ego existumo. 322
Uti (*adv.*) quodque memoria dignum videtur. 8. cujusque studium flagrat ex ætate. 24. cujusque ingenium est. 294. facto opus est. 69

Uti cuique lubet. 201. res est. 245. res poscit. 247
Uti (daß) Paucis verum absolvam. 60
Uti aliquo imperatore. 36. imperio. 22. animi. 2. largius suo. 27. aliquo ex voluntate. 43. sermone molli. *ibid.* patrocinio alicujus. 64. maxumis honoribus. 76. suppliciis. 81. lubidine perniciosa. 109. fluxa fide. 323. pluvia. 286. prospere fortuna. 292
Utilis labor. 114
Utinam tibi id placuisset a principio. 310
Utres ex coriis. 288
Utrumque per se indigens. 3

III.

Register

Einiger sonderbaren Redens-Arten Sallustii.

ABunde esse. Cat. 21. 58
Adeptus, in significatione passiva. Jug. c. 101. & passim.
Ad hoc. C. c. 14. & sæpissime alibi.
Ad se versum. J. c. 58.
Ad tempus, pro in tempore. J. c. 70.
Ad urbem erant imperatores. C. c. 30.
Advolvi genua. Fragm. incert.
Ægritudo. J. c. 82.
Æqua manu discedere ex prælio. C. c. 39.
Æmulatus facta consultaque Fragm. Hist. L. III.
Æquum bonumque. J. c. 35.
Ætatem agere. C. c. 4. & sæpissime alibi.
Ætatem habere procul a republica. C. c. 4.
Agere ætatem in excelso. C. c. 51.
Agere ætatem per ignaviam. J. c. 2.
Agere incultius. J. c. 89. hyberna. J. c. 100. apud primos. J. c. 101. pro victore. J. c. 98. vitam in obscuro. C. c. 31.
Agitare imperium. C. c. 9. lætitiam. C. c. 48. mente. C. c. 20. pacem. J. c. 14. præsidium. J. c. 55. 85. rempublicam. C. c. 28.
Alia omnia. C. c. 47. J. c. 58.

Alie-

Aliena mens. C. c. 37.
Alienus consilii. C. c. 48.
Alius post alium. J. c. 13.
Alteri alteros vincere. J. c. 42
Amat fieri. J. c. 24.
Amplius duobus millibus. C. c. 56.
Amplius annos XXX. C. c. 59.
Animo valere. J. 11. cum animo suo reputare, volvere, cogitare, agitare, trahere. J. c. 13. & passim.
Ante capere. C. c. 13. & passim.
Ante venire, J. c. 4. & sæpius.
Anxius trahere cum animo suo. J. c. 91.
Ardens in cupiditatibus. C. 5.
Arduum, pro, difficili. C. c. 3. & sæpissime.
Aspera fœdaque evenerant. C. c. 26. & sæpissime.
Atque, pro, quam, C. c. 37.
Atterere alterius pudorem. C. c. 16.

BElli domique. J. c. 41.
Bonum & æquum. J. c. 1. honestumque. J. c. 5.

CAstellani. J. c. 92.
Casus, pro occasio. J. c. 25. & passim.
Circumventus difficultatibus, J. c. 7. necessitudinibus. C. c. 21.
Claritudo. J. c. 257.
Clemens, pro, non nimius. J. c. 22.
Cognomen ex virtute. J. c. 5
Commercari. J. c. 66.
Comperta res pro rei magnitudine. C. c. 12.
Concedere in jus, C. c. 20. nomen & gentem imperantium. J. c. 18. naturæ. J. c. 14.
Consuetudo stupri. C. c. 23.
Consuetum, pro, familiari. J. c. 85.
Consultare reipublicæ. C. c. 6
Contendere flagitiis, C. c. 11
Contra est, J. c. 85.
Coopertus flagitiis. C. c. 23.
ex Copia rei facere. J. c. 39.
pro Copia rei facere. J. c. 90.
Creditum abjurare. C. c. 25.
Cultus pueritiæ, J. c. 75.

DAre victos hostes, J. c. 79
Deformatus ærumnis, J. c. 14.
Descendit in pectus. J. c. 11.
De integro, J. c. 62.
Decreti monte, J. c. 49.
Detrectare, pro, calumniari, J. c. 53.
Diei vesper erat. J. c. 52.
Dictitare fecit, C. c. 21.
Discordiosus, J. c. 66.
Dolentia alicui, J. c. 84.
Domi, foris, C. c. 20.
Ductare exercitum, C. c. 11.

EGressus ad summum montis, J. c. 93.
Emori per virtutem, C. c. 20.

Ex

Ex conſcientia timere. J. c. 62.
Ex copia rerum ſtatuere. J. c. 39.
Ex lubidine uti. J. c. 42.
Ex vero. C. c. 8.
Extrema experiri. C. c. 26.
In Extremo fortunæ ſitæ. J. c. 23.
Extremum diei. J. c. 21.
FActo opus, C. c. 46. & paſſim.
Falſum eſſe, pro deceptorem eſſe. C. c. 10.
Falſum me habuit ea res. J. c. 10.
Fides publica. C. c. 48.
Fidei cauſa. J. c. 85.
Fortunatus forma, genere. C. c. 25.
Furibundus. C. c. 31.
Futurum, quæ imperata ſint. J. c. 100.
GIgnentium nuda, J. c. 79. cuncta. J. c. 93.
Gnaritas locorum. Fragm. Hiſt. L. III.
Graſſari ad gloriam via virtutis. J. c. 1. cupidine atque ira. J. c. 64.
in Gratia habere. J. c. 111. ea gratia id evenit. J. c. 54.
Gratiam facere delicti. C. c. 52. quærere. J. c. 4.
Gratuito bonus. C. c. 16.
HAbent ita ſe mores. J. c. 54.
Habere accurate & liberaliter. J. c. 101. compertum C. c. 58. exercitum luxurioſe. C. c. 11. in amicis. J. c. 11. in amicis. J. c. 7. in cuſtodiis. C. c. 50. incertum. C. c. 41. in incerto. J. c. 46. in propatulo. C. c. 13. in ſpe. C. c. 31. manifeſtum. J. c. 33. occultum. C. c. 23. penſi & moderati. C. c. 23. & paſſim. pericula vilia. C. c. 16. ſeſe æquabiliter. C. c. 2.
Haveto, pro, valeto, C. c. 35.
Hiberna, J. c. 103.
Homo adoleſcens. C. c. 38. & paſſim. fœdus. C. c. 19. novus. C. c. 23. J. c. 85.
Honeſtatus honore. C. c. 35.
Hoſtilia facere. J. c. 107.
JAcere mentionem. J. c. 11.
Id locorum. J. c. 63. c. 72.
Idem majoribus ſuis facere, pro idem quod majores. J. c. 85.
Ignara lingua, regio, pro ignota, J. c. 18. c. 52.
Ignoratus, pro, occultatus, J. c. 54.
Impenſius quid facere. J. c. 75.
Imponere invidiam. C. c. 42.
Importuoſum mare. J. c. 17.
de Improviſo. C. c. 28.
Impunitas alicujus facti. C. c. 30.
In hoſtem pugnare. C. c. 9.
In invidia eſſe. J. c. 25.
Imperio natus. J. c. 31.
In manus, pro, ad manus venire. J. c. 89.

In-

In obscuro vitam agere. C. c. 51.
In oculis situm. C. c. 20.
In rem est. C. c. 20.
In unum convocare. C. c. 17. & passim. se recipere. J. c. 49.
Incedunt per ora vestra. J. c. 31.
Inceptum, pro, consilium. J. c. 90. & passim.
Incredibile memoratu. C. c. 6. & passim.
Incultus substantive. J. c. 2.
Inermus. J. c. 6.
Ingenium in promptu habere C. c. 7. loci, Fragm. Hist. L. III.
Ingens belli animus. J. c. 63.
Innocens, pro, integer, incorruptus. J. c. 46.
Insolens malarum artium. C. c. 3.
Insolentia loci. J. c. 49.
Instruere prælio. Fragm. Hist. L. I.
Intendere officia. J. c. 75.
Interrogatus lege. C. c. 31.
Intestabilis, pro, detestabilis. J. c. 67.
Invasit avaritia in animos. J. c. 32.
Jocum movere. C. c. 25.
Is talis vir. J. c. 63.
Jurare ex sententia. J. c. 109.
Jus bonumque. C. c. 9. fasque C. c. 15.
Juxta æstumare. C. c. 2. ponere. J. c. 65.
Legare sibi pro, legatum sibi adsumere. J. c. 28.
Liberalis pecuniæ. C. c. 7.
Locus placitus. J. c. 81.
Lubidinem habere in aliqua re. J. c. 40.
Luculenta oratio. C. c. 31.
Malefici generis animalia. J. c. 17.
Manifestus sceleris. C. c. 52.
Miseriti, pro, commemorare ad movendam commiserationem. J. c. 23.
Miseriæ onerique esse. C. c. 10
Miserti. C. c. 33.
Mulier ancilla. J. c. 12.
Multum diei. J. c.
Multus instat. J. c. 84.
Naturæ concedere. J. c. 14
Necessitudo pro, necessitas. C. c. 59. & passim.
Negotiosus. C. c. 8.
Nisi, pro, sed. J. c. 24.
Nudus gignentium. J. c. 79.
Officia intendere. J. c. 75.
Omnis pro omnes. C. c. 1. & passim.
Ostentui esse. J. c. 24. c. 46.
Paces atque bella. J. c. 31.
Parens, pro subditus. J. c. 102.
Pensi habere. C. c. 5. & passim.
Per saturam referre. J. c. 29.
Perscribere situm loci. J. c. 93.
Plerumque noctis. J. c. 21. c. 109.
Plerumque exercitum. J. c. 54.

Pleraque pars Africæ. J. c. 18
Ponere verba ante facta. J. c. 15.
Populares sceleris. C. c. 22. conjurationis. C. c. 24.
Portare copias sive exercitum J. c. 27.
Postfuit invidia. C. c. 23.
Postea loci. J. c. 102.
Post esse C. c. 23.
Post principia. J. c. 50.
Præcipitem abire luxuria, C. c. 25.
Prædabundus. J. c. 90.
Prima ducere, habere. J. c. 41 & passim.
Pro bono facere. J. c. 22.
Pro copia rei facere. J. c. 90.
Promptum in lingua. C. c. 10
Propior montem. J. c. 49.
Propius virtutem. C. c. 11.
Proxuma Carthaginem. J. c. 18.
Proxume Hispaniam. J. c. 19.
Publicum bonum. C. c. 38. malum. C. c. 37.
QVasi, pro fere, sæpissime.
Quæsitissimæ epulæ, Frag. Hist. L. II.
REpulsum abire. J. c. 110.
Requiescere ex miseriis. C. c. 4.
SAtias, pro satietas Fragm. Hist. L. III.
Satisfactio. C. c. 35.
Senati, pro Senatus, in genitivo, C. c. 36. & passim.
Senatum dare. J. c. 13.
Senecta ætas. Fragm. incert.
Senectum corpus. Fragm. Hist. L. IV.
Sicuti, pro, tanquam. C. c. 28. & passim.
Sine modo modestiaque. J. c. 41.
Soluerat, pro: solitus fuerat, Fragm. Hist. L. II.
Student sese præstare cæteris. C. c. 1.
Sublima nebula. Fragm. Hist. L. III.
Supplicia, pro, precibus & supplicationibus. C. c. 9. & passim.
Supra repetere. C. c. 5.
TOreumata, C. c. 20.
Trahere animo. J. c. 84. cum animo. J. c. 93.
Tumulti, pro, tumultus. C. c. 59.
Tutus, pro tutius, J. c. 52.
VAcuus ab odio. C. c. 51. frugis. J. c. 90.
Venum ire, J. c. 28.
Vesper diei, J. c. 52.
Vexare pecuniam, C. c. 20.
Vitabundus, J. c. 101.
Vlciscor, passive, J. c. 31.
Volentia, pro, quæ volumus, J. c. 73.
Voluptarius, C. c. 11.
Vulgus fuimus, C. c. 20.

IV.

Deutsches Register der fürnehmsten Wörter und Redens-Arten.

ABend ist es. 256
Abgelauffen ist die Sache anders 123. gut. 191
Abgemattet. 127
Abgerichtet ist er auf solche Händel. 184
Abhalten jemand wovon. 158 den Feind von der Stadt. 157. von der Reise. 73
Abhandeln etwas insgeheim. 169
Abhelfen dem Mangel. 288
Abmessen etwas nach seinem Interesse. 18
Abreden einen Betrug. 324
Abschiessen die Pfeile. 229
Abschlagen etwas. 207. 267 alles. 245
Abschlägige Antwort bekommen. 34. 322
Abschrift. 54
Absehen aus was für einem. 68
in dieser Absicht. 56
Abspeisen einen mit Hofnung. 320
Abwendig jemand machen. 207
Abziehen jemand durch Geschenke von den andern. 285
Accord. des Lebens halber machen. 164
er Achtet nichts. 10. 21. im geringsten nichts. 197. weder Schande noch Ehre. 42
Achtung giebt er auf ihn. 293
Acker. 287. fetter. ibid.
Ackerbau treibt er. 287
Ackerleute. 205
der Adel gilt nichts mehr. 241
den Adel hat er durch Tugend erhalten. 273
Adeln sich durch Tapferkeit. 115
Aeffen jemand. 182
Allerherrlichste Ubereinstimmung. 241
Alles ist noch in gutem Stande. 141. mir zuwider. 254. daran wagen. 44
Allzuviel traue ich ihm nicht. 250
ein Alter Mann. 35
Alters halber kan er nicht viel mehr verdienen. 41
der Aelteste ist er. 128
Am Tage ist es hoch. 214
Amt, ein wichtiges hat er. 269 verwalten. 116. fleißig verrichten. 256
Amts-Gehülfen. 37

Anberaumen einen gewissen Tag. 294
Anders redet er, als er meinet. 250. verhält es sich. 273. Sinnes ist er worden. 135
das Andere. 2
Andere Dinge hat er vor. 285
Aendern seine Meinung. 114 seinen Sinn. 126. 233
Andeuten wichtige Dinge. 237
Anfallen. 196. die Arriere Guarde. 222. den Feind von der Seite. 308
den Anfall der Feinde abhalten. 302
Anfangen von neuem den Krieg. 234
Anführen kan ich ein Hauffen Exempel. 80. die wichtigsten Beweißthümer. 17
Angeben etwas. 75. einen fälschlich. 76
Angedeutet wird ein Unglück. 72
Angefangen hat er gut. 19
Angehet dieses nicht. 184
Angehen lässet ers sachte. 285
Angeklaget ist er worden. 84. werden für Gerichte. 76
Angelegenheit. Eine wichtige. 47
Angereitzet werden zur Tugend. 115
Angestellet, haben sie eine Conferenz. 324
Angetrieben werden durch die Begierde eines Dinges. 243
Angreiffen den Feind. 224
Angrif thun, wo die Feinde am dickesten. 106
Angrenzend. 19
Angst und bange ist ihm. 131
Aengstigen sich worüber. 265
Anhalten um seinen Abschied. 237. einen zur Arbeit. 201
Anhalten öfters worum. 251 um ein Amt. 76
Anklagen einen auf Leib und Leben. 252
Ankömmt es auf anderer Leute Hülfe. 143
Annehmen jemand zum Gehülfen. 71. sich des gemeinen Bestens. 88
Anordnen ein Dankfest wegen des erhaltenen Sieges. 221
Anreden jemand. 87
Anreitzen wozu. 207. 104
Anrichten eine grosse Niederlage und Blutvergiessen 228
Anruffen GOtt zum Zeugen. 248
An statt. 110. (117)
Anschaffen allerhand Proviant. 168
Anschlag ins Werck richten.

ten. 134. zu Wasser machen. 31. er weiß mit um diesen Anschlag. 28
Anschlagen die Sturmleiter. 225
sein Ansehen soll ihn schützen. 167. in grossem ist er. 163
Anstalten werden gemacht zum neuen Kriege. 251
Anstalt machen einen zu tödten. 31. ist schon gemacht. 209
Anstehen, diß steht mir nicht an. 322
Antreiben wozu. 124
Antworten worauf sehr gütig. 266
Anvertrauen kan ich ihm nichts. 251
Anzeigen etwas. 74. von einem. 75
Arbeit vergebliche thun. 113. mit jemand gleich theilen. 306. dazu jemand anhalten. 201
Armée hat sich bey der Stadt gelagert. 156. 15. eine grosse mit einer kleinen schlagen. ibid. eine fliegende. 227. recht stellen. 301
die Armuth wird für eine Schande gehalten. 21. bleibet leicht ohne Schaden. 58
die Art ist also. 219
die Arrier-Guarde 222
die Avant-Guarde. 205
Aufbrechen mit dem Lager. 288. 203
Aufbürden etwas als eine Last. 54
Aufenthalt aller bösen Buben. 58
sich Aufführen nach der alten Weise. 221. er führet sich also auf. 236
ein Aufgeblasener Mensch. 239
Aufgelehnet hat er sich wider die Rep. 78
Aufgestellet. 75
Aufhalten, wo hält er sich auf. 218. 219. einen 190
Aufhetzen die Knechte. 70
jemand wozu. 124
Aufmuntern jemand. 212
Aufnehmen wird er diß wohl. 323
Aufopfern. 113
Aufrichtig schreibet er nicht. 297
Aufsagen den Dienst. 245
Aufschieben etwas. 31. 67 den Schluß in einer Sache. 165. muß man eine Sache nicht. 3
Aufsicht worüber haben. 49
Auftragen etwas jemand. 62
Aufwiegeln. 48. 152. 42
Auf Zucht hält er nicht viel. 42
Aufziehen gelindere Saiten. 230
Augen mit niedergeschlagenen. 50

in die Augen fället es mehr, als daß es einen Nutzen gebe. 146
einen Anfall thun. 304. zum Feinde. 67
Ausgelernet hat er auf verwegene Streiche. 76
Ausgesogen. 62
Auslegen etwas zur Hoffart. 265
Ausliefern einen zur Leibes Straffe. 232
Ausrichten jemandes Befehl. 227. 132. es wird durch äusserliche force nicht ausgerichtet. 3. kan er viel mit seiner sonderbahren Beredtsamkeit. 171
Ausrotten ein Geschlecht. 138
Aussage ist falsch. 74
Aussagen etwas. 74
Ausser dem Complot. 62
Ausspioniren etwas. 318. 319 alles. 184
Ausstehen Hunger, Kälte. 9
Auszuführen etwas hat er courage genug. 85
Bändigen einen mit angedroheter Straffe. 290
Bange machen jemand. 183
Battaillon 97
Batterien aufwerfen. 188
mit Bedacht sich worauf legen. 6
Bedacht seyn auf sein Bestes. 232
Bedauren jemand. 50. 81
Bedenken trage ich dieses zu thun. 25
Bedingung, ohne einzige Bedingung. 232
Befehl ertheilen. 68. 180 ausrichten. 132
Befördern das gemeine Beste. 79
nicht Befördert werden. 55
zu Befürchten hat man sich nicht. 310
Begierde zur Hurerey. 22. rege gemacht. 280
Begierig ist er sehr darnach. 286
Behalten in Banden. 75. gleiche Courage. 218
Behertzt seyn. 100. 106
Behülflichkeit. 95
Bekannt ist dieses überall. 145. ist er mehr als berühmt. 124. kan man bald mit ihm werden. 298. bin ich schon lange mit ihm. 40
Beklagen jemandes Unfall. 63. sich worüber. 45 108
Bekommen hat er den verdienten Lohn. 84. habe ich eine unverhofte Nachricht. 166
in Bekümmerniß bin ich gesetzt. 70
Bekümmert ist er über sein Vorhaben. 248
Belagern eine Stadt. 160 224
Beleidigung. 310

Beliebt ist er bey seinen Landes-Leuten. 247
Bemächtigen sich jemandes. 254
Bemühen sich mit allen Kräften. 2. 200
Bemühet seyn etwas an sich zu bringen. 241
sie Bereden sich wie ihre Sachen anzustellen. 130
in der Beredtsamkeit haben sie es jenen zuvor gethan. 94
in Bereitschaft ist das. 323
Berg. Ein hoher und steiler. 187. umgeben mit Bergen. 245. abführen. 35
Berennen eine Stadt. 284
Beruhen etwas lassen in seinem Werth und Unwerth. 32
Berücken jemand. 27. 131 86
Berühmter seyn als andere. 119
Besatzung in die Stadt legen. 159
Besäet. 208
Besänftigen jemand. 74
Beschönen eine grausame That. 165
Bescheidenheit gebrauchen. 20
Beschliessen etwas wider jemand. 84
Beschieren. 307
Beschuldigen einen eines Dinges. 179
Beschützen vor Gewalt. 318
Beschwerlich einem seyn. 137
Bestechen läst er sich nicht. 200
nichts Böses besorgen. 17
Bösewicht. 136
Besoldung zahlen. 34
Besorget seyn vor sich. 84
Bestreben sich wornach. 158
Betrogen hat mich die Sache nicht. 127
Betrügen läst er sich nicht leicht. 43. dazu hat er die beste Gelegenheit. 231
Beurtheilen etwas nach seinem interesse. 18
Beute machen. 202. vom Feinde machen. 284. die dem Feinde abgenommen. 284
der Beutel stehet immer offen. 42
den Beutel recht füllen. 134
Bewerben sich sehr um einen Dienst. 238. um jemandes Gunst. 114
Beweiß-Gründe, so wichtig, anführen. 17
Bewohnt ist dieses Land nicht allzusehr. 286
Bewust bin ich mir nichts. 55
Bey Jahren ist er schon. 26
Bey ihm stehet es. 125
Beyfall geben. 78. 241
Beypflichten jemand. 96
Beystehen jemand mit Muth und Blut. 36. mit

Rath

Rath und That. 53
Beystimmen jemand. 241
Bezahlen für andere. 55
Bildschnitzer. 36
meine Bitte laß dir zu Herzen gehen. 38
ich Bitte dich um deiner Kinder willen. 56. um GOttes willen. 128. um der Freundschaft willen. 227. noch mehr als dieses. 161. um Beystand. 258
Bitten um sein Leben. 69
Bittschreiben demüthige. 204
Blaß siehet er aus. 26
Blasen zur Schlacht. 102
Blendwerk ist es. 205
ein Blessirter. 218. sie heilen lassen. ibid.
mit Blut ist die Erde angefärbet. 319
Bogen-Schütze. 205. 315
Bosheit soll dir nicht so frey hingehen. 177
Brauchen etwas zum Deckmantel. 60. kan ich ihn zu nichts. 251
einen Brief zusiegeln. 26. herlesen. 47. dessen Inhalt lautet also. 126
Bringen ein Opfer denen Göttern. 234. etwas auf das Tapet. 130. in Gefahr jemand. 122. zu, die schöne Zeit mit Faulheit. 8
Brod hat er kaum im Hause. 35
ein Bube der oben abgeschäumt. 58
Ein Bubenstück bald ins Werk richten. 52
Bübischer weise. 140
ein Bürge. 185. Bürgen stellen. 185. Bürgschaft. 185
die Bürger aufwiegeln. 42
das Bürgermeister-Amt antreten. 199
Bunt über gehet es. 4. er will gern daß alles bunt über gehe. 183
Caressiren jemand. 135
Commandiren. 305. den rechten oder linken Flügel. 103
Commando wird nicht gehalten. 193. demselben zuwider. 17. etwas in acht neh. 262. nicht allzustrenge halten. 239
der Commendant. 243
Commode leben. 28
ein Comœdiant. 277
Conduite hat er nicht. 277
eine Conferenz haben sie angestellet. 324
Conspiration ist entdeckt. 251
Copey. 54
Courage einem machen. 155 gleiche behalten. 218
Courtoisiren. 278
Credit. Sich in üblen Credit setzen. 218
einen Creyß machen. 301
Dankfest. 221
zu Danken einem etwas haben. 321

Darauf gehen lassen. 27
kömmt es nur an. 248
Darein ist er gerathen. 214
Daß. 132
Daß nicht. 62
Davon kommen sie noch mit heiler Haut. 217
Defendiren jemand vor Gericht. 246
Degen, der auf beyden Seiten scharf ist. 46
er Depensiret viel. 298
Deserteur. 249
Deutlich etwas machen. 8
Dienen jemand zum Schutze. 294. wenn ich dir kan mit Rath und That. 249
Dienstgeflissenheit. 314
Dienst einem auffsagen. 245
Dienste wird er mir gut thun können. 44
Drechsler. 36
Drehen. Er drehet sich von einer Seite zu der andern. 229
Dreuste ist er sehr. 28. 180
Dinge, die schwer vornehmen. 285
Dringen. In dem Dringen hindert einer den andern. 227
Dumm ist er nicht. 43
Durchbringen das väterliche Erb-Gut. 23. die Güter. 36
Durchgebracht hat er sein grosses Gut. 46
Durchsuchen die heimlichen Winkel. 132
Durchsuchen jemand. 269
heftig im schreiben. 241
Edelmann. 74. 271. denselben macht die Tugend. 272. von altem Geschlecht. 297
Ehistes Tages. 52
Ehrgeitz, dafür kan er nicht ruhen. 19
Ehrgeitzig ist er. 7. 14
zu Ehren gereichet dir dieses. 21
Ehre verkauffen, feil biethen. 23. hat er davon erlanget. 248. und Schande achtet er nicht. 42. flüchtig. 3. hat er erworben. 115
Ehren jemand. 129
Ehrlich muß alles vor Geld passiren. 281. kan ich mich nicht durchbringen. 141
Eilen zu einem. 74. in dem Eilen hindert einer den andern. 227. allzusehr. 125
Einbildung ist nicht geringe bey ihm. 124
Eindringen auf den Feind mit aller Macht. 224. sich durch allerhand Practiquen. 19
Eines von beyden. 2
Ein Einkömmling. 51
Ein erhabener Ort. 226
Einlassen sich mit jemand in Freundschaft.
sich Einrichten nach der alten Weise. 221
Einsetzen jemand zum Erben. 126
Elender Mensch ist er. 139

im Elend stecket er bis über die Ohren. 37
Ein Elephant. 209
Empfangen jemand mit vielen Freuden. 283. wohl und herrlich. 312
Encouragiren jemand. 104 245
Ende, es gehet mit mir zum Ende. 120
Endigen, die Nacht hat auf beyden Seiten den Streit geendiget. 230
Enge Wege. 99
Enrolliren jemand. 52
Entblösset werden von Schutz-Völkern. 284
Entdecket ist die Conspiration. 251
Entdecken die Wahrheit. 181
sich Entgegen setzen dem Feinde. 116
Entgegen ist er ihm gegangen. 153
Enthalten sich von fremden Dingen. 238
Er Entrüstet sich mehr als billig. 81
Entsetzen jemand seines Amts. 72
sich Entsetzen für einem rauschenden Blate. 250
Entwafnen einen. 284
Erbgut durchbringen. 23
Erbittern jemand. 269
Erdbeben. 197
Erdulden alle Grausamkeit. 138
Erfahren habe ich alles durch ihn. 69
Erfahrung, daraus habe ich dieses. 204
Er fragt nichts nach der Leute reden. 92
sich Ergeben dem Fressen, Sauffen, Schlagen. 5
Ergeben ist er denen Wollüsten. 111
Ergreiffen die gute Hofnung zur Beförderung. 56
Erhalten wird es in gutem Stande. 3
Erheben sich über seinen Stand. 237. etwas bis an den Himmel. 113
Erhitzt auf den Feind loßgehen. 308
Erkauffen etwas mit Gelde. 183
Erkennen jemandes Naturel. 123
Erkundigen nach eines Zustande aufs genaueste. 63
Erlanget hat er einen berühmten Nahmen. 129. davon Ehre und Reichthum. 248
Erlassen einem die Strafe. 231
Erlogen ist das. 7
Ermahnen jemand vergeblich. 100
Ermüden sich mit stetigem Nachsinnen. 247
Erretten aus der Gefahr. 74
Ersteigen die Mauren. 230
(v. 225)

Er stellet sich, als wenn er sich fürchte. 186
Erschrocken siehet er aus. 316
Ersinnen etwas. 75
Ertappen einen. 74
Ertragen etwas gedultig. 7
Erträglicher. 4
Erinnern jemand ins geheim. 125
Erkundigen das Land. 150
Erwarten jemand. 264
Hülfs-Völker. 100
Erwählte Bürgermeister. 29. 8
Erwehnung thun. 7
Erwecken. 251
Erworben hat er sich einen unsterblichen Nahmen. 110
Erzbösewicht. 39
Erzehlen eine Sache kürzlich. 117. etwas von Anfang. 10
zum Eyde jemand zwingen. 38
Exequiren die Straffe eines andern halber. 245
die Fahnen im Stiche lassen. 17. 102. 243
Fähndrich. 17
Fahre nur fort. 310
Fall. Ein schwerer. 233
Falscher Mensch. 18
Fälschlich verläumdet werden. 54
Fallstricke einem legen. 184
Fasse hierinn einen Muth. 279
Faulheit. 109. sich darüber beklagen. 45
Faul ist er. 200
Favoriten. 270
Fechten sehr hitzig. 226
Fehlgeschlagen ist es ihm. 226
Fehlen würde es mir eher an der Zeit als Materie. 198
lässet er es nirgends an. 159. es fehlet ihm am Fleisse, Vermögen, Zeit. 108
Feige Memme. 200. 244. ist er nicht. 35. 105.
Feil haben etwas. 18. 166
der Feind ist uns schon auf dem Halse. 90. ist in Unordnung gebracht. 105. von beyden Seiten angegriffen. 105. setzet nicht mehr so heftig an. 214. ist mit grösserer Macht eingedrungen. 284. hat ihn angegriffen. 307
der Feind wartet auf den Angriff. 296. hat sich zerstreuet. 283. den hat er noch nicht gesehen. 271. demselben in Rücken gehen. 223
auf den Hals gehen. 296
Feinde haben. 88
Feindlich anfallen eine Stadt. 155
Feld das frey und offen ist. 308
Feld-Herr. 104
Feld-Hütten. 205
Fertig sich machen. 316. zur Flucht. 99

Feste hat er dieses im Gemüthe. 166
Feste ist die Stadt nicht sonderlich. 219. 220
Feuer anblasen 124. löschen. 115. nimmt überhand. 115
Feuer-Kugel. 225
Finster ist es noch. 156. sehr 189
der Fleiß. 108. denselben auf fremde Dinge wenden. 110. daran fehlet es ihm. 108
Fleißige Achtung worauf geben. 283
Fliessend Wasser. 286. gebrauchen. ibid.
Die Flucht nehmen. 318 dazu macht er sich fertig. 99. schimpflich. 190. daran fehlet nicht viel. 308
Flüchtig ist er worden. 183 flüchtige Gemüther. 24
Flügel, der rechte. 211. der linke. 212. commandiren. 103
Folgen seinem eigenen Willen. 79
Forne an. 105
Forschen wie einer gesinnet sey. 27
zum Fouragiren ist er mit commandiret worden. 223
Fragen jemand um etwas. 71
Freuen sich worüber. 246
eine Freude ist mir das. 126 sich machen. 134
Freund ist er mein verbundener 140. mit zu Rathe ziehen. 325
Freundschaft jemandes suchen. 24. mit jemand halten. 125. machen. 137. mit ihm kan man bald. 298. davon ausgeschlossen werden. 311. ich verlange mit dir in Freundschaft zu leben. 284. ich halte nichts höher als deine. 321
Freygebigkeit. 123
Freyheit mißbrauchen. 196 versprechen. 242. kränken. 59. darein jemand setzen. 197. sich setzen. 33. wozu geben. 75
von Freyen Stücken. 27
Frey-Städte. 28. 87
Freywillige Soldaten. 206
der Friede ist zum Stande gekommen. 16. ist besser als Krieg. 266. denselben stöhren. 37. in Friede lassen. 242. zu frieden ließ er keinen. 222
Die Friedens-Puncte sind ratificiret. 324
Frisch Brod täglich kauffen. 102
Froh ist er, daß er in Friede lebt. 139
Fröhlich seyn. 107
Frost und Hitze ausstehen. 276
Furcht ist ihm angekommen. 49. 185. einjagen. 31. 188. durch Straffen. 61.

61. hat ihn überfallen. 133
ohne Furcht leben die Menschen sicher. 283
Fürchten sich für der Strafe. 233. für einem jeden rauschenden Blat. 50
Führen jemand zu einem. 73 freche Reden. 43. er führet einen Königl. Staat. 58. elend Leben. 141
Fuß halten mußten sie. 223. zu Fuß commandiret er die Armée. 102
Futter vor das Vieh. 287
Guarnison in eine Stadt legen. 206. liegt darinne. 242
Gastereyen anstellen. 277
Geartet, wer ist wohl also? 115
Geben völligen Beyfall. 78 gute Vertröstungen. 65 wird sich alles wohl. 266 einem wovon Nachricht. 74 sicher Geleit. 74. einem etwas zu Hülfe. 223. Macht wozu. 75. tribut. 34
das Geborgte wieder bezahlen. 299
Gebrauchen jemand wie man ihn haben will. 43
der Geburt nach sind wir alle gleich. 272
Gedanken worauf richten. 199
was Gedenkest du? 129
Gedenken will ich an das vergangene nicht mehr. 311
Gedoppeltes Unglück. 244
Gedrechselte Bilder. 35
Gedultig etwas ertragen, annehmen. 7
Geendiget hat er es übel. 19
Gefahr ist nicht vorhanden. 316. in Gefahr stehet das Leben. 88. daraus erretten. 74. abtreiben. 214 12
Gefährlich steht es mit ihm. 159
Gefangen halten. 7
Gefässe die künstlich geschnitzet. 20
Gefeyert wird der Tag im ganzen Lande. 243
Gegangen ist der eine hier, der andere dort hin. 282 alles den Krebs-Gang. 44
Gehalten wird er mit vor den Urheber. 170
Gehäßig einem seyn. 31
Geheimder Rath. 37. 168
Gehen, der eine gehet hier, der andere dorthin. 132. über die Seite. 144. dahin gehen seine Reden. 237. in Gliedern. 262. zu einem. 74. den rechten Weg. 19. aus den Augen einem. 281
es Gehet also zu unter denen Menschen. 218
es Gehört ihm zu. 125
Gehöret habe ichs. 126
zum Gehülfen jemand annehmen. 71
Geisseln jemand. 83

Geis-

Geissel geben. 220
Geitz-Hals. 197. 121
dem Geitze ist er feind. 200
Geitzig seyn. 235
Gekommen ist es so weit. 155
ist es ohngefehr. 132
Geld, dafür kan er nicht ruhen. 19
Geld, er weiß nicht, wozu es gut ist. 22. will er nicht schimmlich lassen werden. 42. kan er nicht leiden. 15 die Geld-Casse menagiren. 269. das Geld fliesset ihm zu. 57. durch verbotene Künste zusammen bringen. 36. und Gut hat er überflüßig. 35. borgen. auf eines andern Credit. 41
Gelebet habe ich die längste Zeit. 120
Gelegenheit suchen, einem beyzukommen. 270. hat er nicht zu schlagen. 213. ihn zu sprechen habe ich nicht gehabt. 158
Geleit sicher geben. 74
Geleits-Brief. 168
Gelinde jemand tractiren. 61. 290. verfahren mit Fleiß und gutem Bedacht. 230
die Gelindigkeit wird zum Schaden ausschlagen. 177
Gelitten ist er bey allen. 283
Gemählde. 20. auf Holz-Tafeln. 35
das Gemeine Beste wird dem Privat-Nutzen oft hindan gesetzt. 160. zum Deckmantel brauchen. 60
Gemeine Soldaten. 103. 58. 203
das Gemüth wohin lenken. 79. wovon abziehen. 145 ist voll Furcht und Hoffnung. 161. so einmahl erregt ist. 26. ein feindseliges hat er. 57
Gemüther so flüchtig. 24
Genehm will ich alles abgeredete halten. 319
General - Lieutenant. 280. 103. 104
General. 104
Geneigt seyn zu losen Händeln. 7
Geniessen die Früchte eines tugendhaften Gemüths. 6
Geplagter Mensch ist er. 139
Geplündert ist die Stadt. 246
Geputzt. 275
Gerade als wenn. 22. 60 203
Gerathen ist er in Gefahr. 214. ist es in seine Hände. 33. hat er am meisten zum Kriege. 41
Geredet hat er also mit ihm. 127. ist zur Noth genug davon. 154
es Gereichet zu seinem Verderben. 18. dir zu Ehren. 21

Geringe etwas halten. 26
Geringen Herkommens ist er nicht. 39
Gesagt soll er haben. 185
Gesetze schreibet der Oberste dem Niedrigen vor. 84. wider das unrechtmäßige Eindringen in Aemter. 29 geben. 179
Geschäfte, so aufgetragen, ins Werk richten. 66
Geschehen kan dieses nicht, wenn er nicht selbst dazu Lust hat. 219
um Gebet man damit. 165
Geschenke einem viele geben. 134
durch Geschenke ist er dazu gebracht. 57
Geschickt von einem seyn. 74. kan er seine Sachen vortragen. 274
Geschminkt. 275
Geschnitzte Bilder. 35
Geschrey, ein grosses machen. 35
Geschrieben hat er am besten hiervon. 291. hat er allzu frey und deutlich. 116
Geschwächet ist das Vermögen. 232. hat einer den andern. 260
Geschwinde. 227. wohin rennen. 289
Geschwindigkeit thut viel bey der Sache. 67
Gesorget ist schon dafür. 209
Gestank. 201
Gestorben ist er vor Alter. 148
Gestraft werden die Bösen von ihm. 95
Gewachsen ist ihm der Muth. 102
Gewaltsam aufeinander loßgehen. 105
Gewaltig erschrecken. 41
Gewaltiger Mann. 74
mit Gewehr die Soldaten versehen. 56. heimlich tragen. 44. 45.
Gewiß. 5. weiß ich nicht was ich thun soll. 64. weiß man nicht. 206. weiß ich das. 25. weiß man das nicht. 285
Gewissen, ein gutes hat er nicht. 193. ein böses. 24 lässet es nicht zu. 183
Gewinnen jemand durch Geschenke. 44
Gewogen ist ihm jedermann sehr. 121
Gewogenheit zuwege bringen. 313. aller Leute hat er sich zugezogen. 251 214
Gewohnt ist er der Arbeit. 148. 270
die Gewohnheit ist also. 219
Gezelt. 238. 205
mit Gift ist es überzogen. 19
Glaubbar die Worte machen. 161
Glauben finden armselige Leute wenig. 161
es Glaubet niemand als

der es gesehen. 22
Gleich ist ihm alles. 21. etwas austheilen. 288. halte ich ihr Leben und Todt. 5
Gleichwie. 132
Glieder anders stellen. 211
Glück. 108. darein können sich die Menschen nicht schicken. 21. auf das Krieges-Glück etwas ankommen lassen. 99
macht ihn stoltz. 195. darauf kommt alles an. 214
davon werden die Menschen bald wollüstig und hoffärtig. 196. will ihm sehr wohl. 292
Glücklich ist das mir nicht von statten gegangen. 44. gehet ihm alles. 142
Götzen-Tempel. 20
GOtt hat er nicht vor Augen. 160. sehe drein. 318
zum Zeugen anrufen. 248
Greiffen zum Zeug. 316
Grosse Menge der Güter. 6. Dinge versprechen. 40
grosses Gut hat er durchgebracht. 46
Grösser thut er viel als vorher. 102
Großpralereyen. 275
Grube einem graben. 194
einlegen Guarnison in eine Stadt. 231
Gunst jemandes suchen. 114
Guter Dinge ist er. 73
Güter liederlich durchbringen. 35. 36. wollen nicht mehr hinreichen. 23
Gütig tractiren jemand. 325
H.
Haare lassen. 196
Haben einen in seiner Hand. 324. einen hohen Geist. 237. Lust woran. 14. alles, nur eines nicht. 235
zu Halse gehet er ihm gewaltig. 267
Halten etwas für das Vornehmste. 195. 258. 267. geringe. 26. gegen einander eines Worte und Werke. 207. jemand als sein eigen Kind. 119
nicht mit jemand. 59. sich nichts für übel. 40
ein Handelsmann. 165. 206
Hand. aus der Hand in den Mund. 73. in den Schoos legen. 2. 283.
Hände gen Himmel erheben. 50
Handfeste. 122
Hand Granaten. 225
in ein Hand-Gemenge mit dem Feinde gerathen. 210
Handlanger. 253
Handel und Wandel treiben. 63. 150.
in Harnisch jemand bringen. 50. 238
Harten Schluß machen. 314
Hauffenweiß. 213. 307
über einen Hauffen werffen. 18

Haupt-Küssen. 249
Hauptmann. 103. 295
Haus hat er nicht. 35. darein nicht gelassen werden. 46
Häuser an einander ziehen 35. in der Stadt sind schöne. 146
Haus-Capelle. 35
das Haus-Gesinde. 67
Haus-Götzen. 35
das Hauswesen kan er nicht mehr unterhalten. 23
durch die Hechel einen ziehen. 274
Heftig für Gericht angeklagt werden. 76. auf jemand loßgehen. 168. durchziehen im schreiben. 241
Helfen wird dieses nicht. 182. in die Höhe jemand. 295
Helfers-Helfer. 38. 253
Heller hat er nicht in seinem Vermögen. 36
Heimgesuchet ist die Stadt scharf. 246
Heimlich ist er in seinen Sachen. 298
Heimlichen Unwillen hat er. 173
Heimlichkeit. Er weiß um alle seine Heimlichkeiten 37
Heimtückisch. 9
Herausgelauffen ist das Volk häufig aus der Stadt. 246
Heraus gestrichen wird er sehr. 221
Herfür gethan hat er sich in kurzer Zeit. 235
Herrschaft bestehet nicht in Gewalt und Unrecht thun. 22. hat er mit dem Tode niedergelegt. 118 darnach ist er sehr begierig. 10
Herrscheu über jemand. 310
Herumführen bey der Nase. 43
Herumgehen um einen. 135
Herumgezogen ist er im Lande. 150
Herumschweiffen. 11
Herumstreiffen. 292
Herunterstürtzen jemand. 227
Hertz jemand zusprechen. 74 hat mir dieses wieder gemacht. 256. hat er nicht im Leibe. 304
Hilf ewiger GOtt! 34
Hinderlich ist er mir in meinem Vorhaben. 45
Hindernüsse in den Weg legen. 194
Hindern einen woran. 158
Hingehen lässet er dieses. 7 darf man dieses nicht lassen 93
Hinlenken etwas zu seinem Verderben. 248
Hinterlistig einen berücken. 317
Hirten-Häuser. 205
Historie hat einen sehr grossen Nutzen. 113

sehr Hitzig. 226
Hoch am Tage ist es. 214
will er hinaus. 9
aus Hochmuth. 113
Hochhalten. 129. gute Sitten. 16. jemand. 246. 247 158
Höchlich jemand bitten. 53
seine Hoffart ist unerträglich. 139
Hoffen alles gutes. 51
einen Hofmeister annehmen. 271
ein Hofnarr. 277
Hofnung zur Besserung ist schlecht. 36. jemand machen. 63. 169. bekommen. 187. hat man dazu. 256 101. worauf setzen. 221 208. habe ich auf ihn gesetzt. 318. stehet auf GOtt. 328. hat ihn betrogen. 307
der Hügel kan gar wohl gesehen werden. 326
Hülfe stehet auf GOTT. 328. bey jemand suchen. 137. 87. derselben jemand versichern. 64. was habe ich vor welche? 37. dazu einem etwas geben. 223. durch wessen hast du dieses verrichtet? 181
Hülfs-Mittel. 202
Hülfs-Völcker. 125. erwarten. 100
Höher halten eines andern Ehre, als sein eigen bestes. 252
Hören konte man es weit. 229
Hunger ausstehen. 9
Hurerey treiben. 25
in Hurenhäuser gehen. 22
Ja wohl. 81
Jagen jemand von Haus und Hof. 136
Ich gebe dir Parole. 231
Inquisition anstellen. 195. 172
Irren, wo ich nicht irre. 36
Jung zum Kriege ist er noch. 235
der Jüngste. 130
Kaufmann. 165
Kehren das unterste oben 49
ich Kenne ihn nicht von Persohn. 235
Kennen habe ich ihn lernen im Kriege. 268
der Kerl ist ein Lügner. 74
Keusch lebet er nicht. 25. 92
Klar etwas machen. 8. ist alles. 117
Kleidung. Er wendet alles auf die Kleidung. 73
Klug werden mit Schaden. 93
der Klügeste ist er. 128
es Kömmet alles darauf an. 88
er Kömmt zu nichts ohne Fleiß. 298
zu ihm Kommen kan man leicht. 66
zukommen. Das kömmt demjenigen zu. 240
Königl. geheimder Rath. 37

den

den Korb bekommen. 34
Korn ist nicht mehr auf dem Felde. 287
Kopf, einen hurtigen hat er. 123
Kraftlos. 62
Kräfte sind geschwächet. 200
die Krankheit ist sehr heftig. 57
den Krebsgang ist alles gegangen. 44
der Krieg wird aufgehalten. 267. den versiehet er treflich. 206. beschreiben. 116. kan nicht lange dauren. 159
Krieges-Dienste thun. 235 kan er noch nicht thun. 14. thun mit und unter jemand. 238
dem Kriege ein Loch machen. 187. bringet dieses so mit sich. 37. veränderlich. 199. davon verstehet er gar nichts. 299
eine Kugel. 225
Kundig ist er des Landes. 206. 279. 300
Kunst-Griffe. 207
Künste, so verboten, treiben. 287

L

das Lager aufschlagen. 317 fortrücken. 203
Land-Tag. 41
Lange vor Tage. 289
Länger bleibet er aus, als man es meinet. 217
Lantzen. 98
Last aufbürden. 54. den Thieren leichter machen. 255
ein Last-Thier. 203
Laster. widerwärtige. 10. kan er meisterlich verbergen. 145
davon Lauffen. 98
das Leben währet eine kurtze Zeit. 2. in der Stille führen, 8. ist ihm die allergröste Marter. 82. so schimpflich einem ehrlichen Nahmen fürziehen. 244 darum bitten. 69. nicht trauen, daß man mit dem Leben davon komme. 70. ist noch frisch. 35. stehet in Gefahr 88. mit Faullentzen hinbringen. 111 am Leben straffen. 78. 86. in Lebens-Gefahr einen bringen.
Leben commode. 28. in einem grossen Ehren-Stande. 82. in steter Furcht. 177 zärtlich. 276. also, daß man einen weder höret noch siehet. 83. ein jeder lebt nach seiner Weise, 13. zu leben weiß er nicht. 277
Leckerbissen. 287
Lehnung. 280 hat er noch nicht bekommen. 271
Leib-Wache. 103. 104
den Leib zu füllen suchen. 2
Leiden kan ich das nicht. 282. kan er keinen über sich. 299. so bald es meine

ne Geschäfte leiden werden. 238
Leidlicher. 4
Leichte Reuterey. 205
Leicht-gewafnete Soldaten. 104. 244. 305. 315. Leicht Gewehr. 315
ein Leich-Begängniß jemand halten. 129
Lenken das Gemüthe. 79
233. 309
Leugnen kan ich das nicht. 278
Leute die von Fechten Profession machen. 49. sehen auf ihn. 272
Liebe gegen andere, und von andern. 3
so Lieb hat er mich als seinen eigenen Vater. 127. 136. einer so wohl als der andere. 283
Liefern eine Schlacht. 284
Liegen in Guarnison. 242
eine List steckt dahinter. 205
Locken jemand an sich. 241
300
Lock-Speise. 24
Lohn, den verdienten hat er bekommen. 84
Löwen fällen. 120
Loß gehen auf den Feind. 154
Loß kömmt er dadurch von der Straffe. 176
Lügen. 142. sind es. 161
ein Lügner ist der Kerl. 74
die Lust. 219. eine Lust ist ihm dieses 306. hat er zu Unlust. 242. hat er zum Kriege. 268. ist ihm dazu ankommen. 268
Lustig ist er. 73. und guter Dinge. 221. seyn. 107. sich machen. 88. kan er die Compagnie machen. 43
Maaß weiß er nicht zu halten. 21. gebrauchen. 20. im Streit weiß er nicht Maaß zu treffen. 61
Machen einen guten Muth 74. sich einen unsterblichen Nahmen. 2. jemand sich zum Feinde. 124. sich viel zu thun. 140. zu rechte etwas machen lassen. 241. Courage einem. 155
Macht. Auf äusserliche Macht kömmt es nicht an. 3
der Mächtigere steckt den Schwächern in den Sack. 62
Mann für Mann. 210
Mangel an Korn leiden. 257. an Fourage. 201
Marketänder. 201
auf dem March. 203
nach und nach an-Marchiren. 104
Marchiren ohne Ordnung 315. mit angeschlossenen Gliedern. 305
Mäßigen kan er sich nicht. 198
Matt. 62
die Mauer unterminiren. 225
ein Mauerbrecher. 257. 296

feige Memme. 244
Mensch ein sehr dreuster und verwegener 28. der unschuldig. 24
alle Menschen haben einerley Eingang und Ausgang aus dem Leben. 272. lebet kurze Zeit. 108. der falsch ist. 18. der verkehrt. 22
Meer-Busen. 269
Mehr hat er zu thun. 247
Meynung. Nach meiner Meynung. 174. sie sind unterschiedlicher Meynung. 3. ihre Meynung ist das nicht. 278. seine ändern. 114. meine sage ihm. 204
Menagiren die Geld-Casse. 269. jemand Standes halber. 181
Eine Menge Volks. 66
zu Mißbrauchen pflegen die Menschen das Glück. 21
Mit-Bürger. 28
zu Mitternacht. 45
Mittag-werts. 208
Mittel und Wege zeigen. 63
Mord wird es nach sich ziehen. 113
Morgen. Bey anbrechendem Morgen. 45
Müde werden durch vieles Wachen. 45
Müde ist er des Krieges. 324. von vielen travaillen. 249. gemacht werden durch vieles Bitten. 242. machen jemand mit vielen Bitten. 130
der Mühe ist es werth. 21. verlohnt es sich nicht. 264. ist es wohl werth zu erzehlen. 260. wirst du dir vergeblich machen. 270
Myrthen-gebüsche, Baum. 208
Mund. Er hat nichts mehr als aus der Hand in den Mund. 73
den Mund einem wässerig machen. 63
Mund-Provision. 256
Munter. 210
Muscheln auflesen. 293
Muth. jemanden einen guten machen. 74. hat mir das gegeben. 61. sinken lassen. 302. 89. standhafter. 312. jemand einsprechen. 160. 89. ist ihm gewachsen. 112. wächset bey ihm. 182

N.

Nach 97
Nach eines jeden Naturel. 210
Nachbar. 197
Nachdem. 5. 7.
Nachdenken hat er gar nicht. 93
Nachdruck hat seine Rede. 64
Nachfolgen den Fahnen. 262
Nachhängen den schändlichen Lüsten. 109

Nachlassen den Streit ein wenig. 229
Nachläßig darf man nicht seyn. 219
Nachleben der Ordre. 123
Nachricht einem wovon geben 133. 74. habe ich davon nicht. 39. gewisse habe ich noch nicht davon. 39
ein Nachschlüssel. 132
Nachsetzen dem flüchtigen Feinde. 189
Nachstellen jemand. 153
die Nacht ist meist vergangen. 156. dienet denen Uberwundenen zur Sicherheit. 300
die Nachtwache halten. 303
guten Nahmen hat er nicht. 53. einen berühmten hat er sich gemacht. 157. sich machen. 2. einen unsterblichen hat er sich gemacht. 110
auf seinen guten Nahmen sehen. 81
Natur. die Natur zeiget den Weg zur Ehre. 6. treibet alles Gewächse in die Höhe. 293
Naturalisiret ist er in Teutschland worden. 152
Nehmen jemand in Schutz. 75
aus Neid und Mißgunst wird das geredt. 6
der Neid siehet ihm aus den Augen. 40
Neidisch ist er. 7
auf die Neige ist es damit kommen, 89. gehet es mit ihm. 35
Neigen muß sich alles vor ihm. 326
Neigung, wo stehet deine hin? 219
Nennen einen. 79
Nett hält er sich nicht. 277
Neugierig ist er. 46
zu Neuerungen hat er Lust. 46
Nichts hat er, als was er mit der Hand verdienet. 252
Niederlegen die Waffen. 54
Niederstossen jemand. 317
Noth. Sie sind nicht in solcher, wie wir. 101. hat er allenthalben. 38. hat er von Anfang gelitten. 310
den Nothleidenden zu Hülfe kommen. 105
Nutzen, einen grossen wirst du davon haben. 114
die Oberhand hat er behalten. 61
Ober-Herrschaft hat er. 136
Die Ober-Stelle einnehmen. 130
Obrigkeitliche Bedienungen. 37
Oelbaum, wilder. 208
Offenbahr ist alles. 117
Obrister. 104
Ohngefähr. 97. 249
ins Ohr etwas sagen. 125
in den Ohren einem stets liegen. 251
Ordnungen über einen Haufen werfen. 117

Auf Ordre. 214
ein Ort, da nicht viel Leute hinkommen. 174. da eine Rede gehalten wird. 66. der von vielen besucht wird. 209. der von Natur wüste. 208. dienet den Feinden zu einer Retirade. 212. der Mangel leidet am Wasser. 286. der unsicher ist wegen der schädlichen Schlangen. 286. dem man nicht leichte beykommen kan. 290. kan zur Retirade dienen. 302. der zum Lager nicht räumlich genug ist. 302
Oerter, da man einem nicht leicht beykommen kan. 282

PArdoniren das Verbrechen. 315
Partheyisch ist er. 8. gehet es zu. 194
Paßport. 101. 168.
Paßiren läst er dieses. 7
Patroulliren gehen. 305
203. gehet er fleißig. 299
Pestilentz. 139
das Petschaft erkennen. 72
Peitschen, jemand. 83
Pferde-Schmuck. 275
Pfeile abschiessen. 229
Plündern. 202. 20
das Podagra hat er. 103
Prahlen darfst du eben nicht so. 218
Prächtige Worte. 6
Pressen die Leute. 36
Preiß machen jemandes Güter. 87. davon tragen. 120
Priesterliche Aemter. 37
Priesterin. 25
Profit suchet er in ehrlichen und schändlichen Dingen. 174
Proviant genug. 199. zu holen ist er mit commandiret worden. 223. anschaffen. 168. auf zehn Tage. 154

QUartier weder geben, noch nehmen. 107
Querfeld über. 203

RAechen das Unrecht. 17. 143. sich an jemand. 146. 198. 240
den Rang einem lassen. 130
Rasend siehet er aus. 26
Raserey. 117
Rath ist darüber gehalten worden. 80. schaffen wo es fehlet. 288. mit Rath einem an die Hand gehen. 13. zu Rathe das Seinige halten. 42. ziehen jemand. 233. 325. gehen mit sich selbst. 325
Rathen jemand. 75. sich selbst. 232. wollest du mir hierinn. 312. dem gemeinen Besten. 315. auf Zurathen. 75
aus dem Rathe jemand stossen. 39. ein Rathgeber. 279. Raths wegen. 164

für Rathsam halte ich es nicht. 95
Rathschläge ausforschen. 319
ein Räuber. 19
Rauben. 20
Raum geben dem Zorn. 81
Recht hast du nicht dazu. 47
mit Recht. 124
zu Rechte etwas wieder machen lassen. 241. zu rechter Zeit. 223
Recommendiren übel. 241
Recrutiren die Regimenter. 97
eine Rede halten. 66. nach der gemeinen. 195. die gemeinste ist diese. 148. gehet stark. 25. an das Volk. 66. hat einen grossen Nachdruck. 64. freche Reden führen. 43
Reden anders als man es meynet. 249. 129. nach der Sachen Wichtigkeit. 198. davon reden alle Leute. 47. darnach fragt er nichts. 92. schimpflich von jemand. 38
Redlichkeit. 109. 203
Rege gemacht hat er das. 183
Regen die im Winter fallen. 188
Regen-Wasser. 286
Regiment steht nicht auf schwachen Füssen. 59
die Regimenter recrutiren. 282. wieder in Ordnung stellen. 214. in Unordnung bringen. 212. anders stellen. 211
das Leib-Regiment. 106
Reisen zu jemand. 73
Reisefertig macht er sich. 158
Reicher Mann. 74
Reiches Land. 282
Reichthum ist flüchtig. 3. mißbrauchen. 22. besitzen streitet nicht wider die Tugend. 22. hat er davon erlanget. 248. darauf hält er mehr als auf Ehre. 124
Reitzen, jemand zum Zorn. 163
Rennen um die Wette mit jemand. 119. mit dem Pferde auf einen. 228
Rentmeister. 31. 169
Republique wird verwirret. 197
Retirade weiß er nicht. 215
sich Retiriren nach Hause. 51
Richten ins Werk etwas. 66. 249
Rittmeister. 189
eine Rotte zusammen bringen. 77
die Rottirung kan nicht zum Stande kommen. 29
Rücken. Hinter dem Rücken. 226. dem Feinde in Rücken gehen. 223. 307. den Rücken zukehren. 318
Rückhalt haben. 212

Ruhen kan er weder Tag noch Nacht. 250. vor Geitz. 19
Ruhig lässet er mich nicht seyn. 283
Ruiniren jemand. 89
Ruiniret hat er sich durch sein unordentlich Leben. 43
Ruhm erwerben. 115. bringet dieses. 284. einen immerwährenden hat er erlanget. 110. wovon machen. 252
Ruhmsüchtig ist er. 7
Rüsten. 229

die Sache wird grösser gemacht, als sie ist. 15
die Sache wird nicht allzugroß gemacht. 158. ist glücklich von statten gegangen. 53. ist anders ausgeschlagen. 123. selbst giebt dieses an die Hand. 206. vor den Rath bringen. 47. deutlich und kürzlich erzehlen 117. bey so gestalten Sachen. 43. nach der Sachen Wichtigkeit. 39. wie stehet es um deine. 4. 100. muß man nicht aufschieben. 3. der Menschen Sachen sind veränderlich. 314. nach der Sachen Beschaffenheit. 212
in Sack steckt der Mächtige den Schwächern. 62
Sagen alles Gutes von jemand. 275. von der Zusammenverschwerung. 73. wie die Sache an sich selbst ist. 83. etwas ins Ohr. 115
Salviren sich durch die Flucht. 101. 254
Sand-Bänke. 259
Sauber hält er sich nicht in Kleidung. 276
Säumig seyn. 300
Saumselig läßt er sich nicht finden. 283
der Scham hat er den Kopf abgebissen. 21
Schande und Ehre nicht achten. 12. dafür wird dieses nicht gehalten. 219
Schändliche Hurerey treiben. 25
in Scharmützel sich einlassen. 213
Schau-Spiele. 76
Schelmischer Weise. 140
Schelm-Stücke. 195
mit Scheltworten jemand in Harnisch bringen. 50
Schicken sich in das Unglück. 143. auf die Wache jemand. 305
es Schicket sich nicht. 112
hieher. 83
Schiessen mit Kugeln. 225
zu Schiffe wohin reisen. 149
ein Schild-Dach. 296
Schildereyen. 88
Schimpf wirst du davon haben. 176
Schimpflich. 239. ist dir das

das. 240. von jemand reden. 38
er schindet und schabet. 23
eine Schlacht liefern. 134
284. hat er verlohren. 220
eine Schlacht-Ordnung machen. 211. nach der besten Manier einrichten. 216
der Schlaff hat ihn überfallen. 304. 249
Schläfrig darf man nicht seyn. 217
Schlagen jemand. 83. sich zum Feinde. 86
Schläuche. 255
Schlecht siehet es aus. 36
Schleuder. 205
Schleuderer. 205
Schleuder-Schützen. 315
Schluß, nach dem Schlusse des Kriegs-Raths. 233
den Schmerz verbergen. 9
eine Schnecke. 293. sammlen. 293
Schon vorlängst. 89
Schönheit die sonderbar. 111
der Schöpfer. 2
Schrecken jemand. 74
die Schuld auf einen andern schieben. 110
Schulden machen. 24
dein Schuldner werde ich stets bleiben. 322
in Schutz jemand nehmen. 75
Schutz-Wachen ausstellen. 77
Schutz-Völker. 199
Schwach. 108
Schwächen die Macht eines Landes. 118
im Schwange gehen die Laster. 7
Schwänke vorbringen. 43
so Schwer ist nichts, das er nicht ausrichten könne. 256
Schweren bey dem Nahmen GOttes. 248. nach eines Wunsch und Willen. 236
Schwerer ist das, als man meynet. 276
Schwerdt, ein blutiges. 307
Schwürigkeiten findet er allenthalben. 122
Seen anlegen. 35
Sehen auf die Erde. 2. für sich nieder. 2. auf das gemeine Beste sehen. 79. auf seinen guten Nahmen. 81. auf Gunst und Gaben. 90. etwas von ferne sehen. 229
das Seinige hält er zu Rathe. 42
Sensen. 98
Setzen jemand in Freyheit. 197. sich in üblen Credit. 218. etwas worauf. 221 auf die Probe. 321
Sicher Geleit geben. 74
des Sieges sich recht bedienen. 21
den Sieg hat er davon getragen. 61
Siegen, sich stellen, als wenn man schon gesieget hätte. 303
es Siehet jetzo ganz anders

aus in der Stadt. 49
Sinken lässet er den Muth. 89
im Sinne haben. 249. 234
Sinn, wohin stehet er? 219
anders Sinnes werden. 114
Sitzen laß diesen Schimpf nicht auf dir. 227
So lange bis. 197
ein Sohn, dessen sich der Vater nicht zu schämen. 126
Soldat, der tapfer. 159. kan kein Pulver riechen. 200. thut was er will. 193
Soldaten werben. 45. 52. 104 167. mit Gewehr versehen. 56. in Schlacht Ordnung stellen. 102. im Hinterhalt stellen. 103. weiter auseinander stellen. 216. leichtgewafnete. 205. ins platte Feld zur Schlacht führen. 211. zusammen halten. 305 zusammen legen. 312
Sommer ist vorbey. 231
Sommer-Lager. 201
Sonderlich. 219. 220
Sonne, nach der Sonnen Aufgang. 245
die Sorge findet keinen Platz. 83
ohne Sorge ist er. 216
die Sorgfalt für das gemeine Beste. 111
Sorgfältig. 218
Sorgen, wofür. 143. 267
Sorgloß ist die Guarnison. 225
Spannen den Bogen. 316
er Sparet nicht. 41
Sprechen lässet er sich wohl. 67
er Spielet vom reichen Manne. 23
ein Spion. 184
Spitzige Stöcke. 98. Pfähle. 225
einen Staat Königlich führen. 58. mit machen. 235
die Stadt hat sehr schöne Häuser. 146. hat allerhand Vorrath. 224. ist feste. 285
Stand-Läger. 201
Stark gehet die Rede. 25 vom Leibe seyn. 9. 119
Statuen. 35
aus dem Staube hat er sich gemacht. 183
dieses Stehet dir nicht an. 157. nicht bey mir. 137. bey mir. 176. bey dir. 140
Stehen auf seiner Huth. 90 mag der Urheber dafür 148
Steil. 291
Stein-Eiche. 293
Steinerne Gewölbe. 84
sich Stellen wie man es haben will. 9. als wenn Friede wäre. 323. als wenn man grosse Lust worzu hätte. 65. als ob man an der Sachen glücklichem Ausgang zweifele. 230
Stellen jemand mit auf die Spitze. 102. im Hinterhalt. 103
Sterben. 140. muß ich nun. 128. will ich gerne. 161

Stil-

Stilles Gemüths ist er. 155
Stillstand der Waffen. 314
80. währet noch. 169
Stimme, mit kläglicher Stimme. 50
Stöhren den Frieden. 37
Stöhrensried ist er. 242
Stossen jemand aus dem Rathe. 39
Straffe exequiren. 245. leiden. 258. 143. erlassen. 231
dazu einen ziehen. 175
Straffen jemand am Leben. 78. 181. 86. scharf. 135
Stranguliren jemand. 97
Streben wornach. 109. 221
216. 172
Streit, ein vergeblicher. 219
Streiten um den Vorzug in der Tugend. 16
Studieren fleissig. 154
Sturm ist auf dem Meere. 250
Sturm-Dächer. 188
Sturm-Leitern anschlagen. 225
Stückweise. 8. 198
Stürzen jemand ins Verderben. 51. 57. wirst du dich in Unglück. 125
der Tag bricht an. 203
ist angebrochen. 289
Tage-Lohn. 58
Tapfer sich wehren. 105
hat er sich gehalten in diesem Kriege. 126
seine Tapferkeit sehen lassen. 122
Tapfermüthig ist er. 106
einem unter die Augen gehen. 213
die That ist abscheulich. 184
die Thaten beschreiben. 6
die Thore besetzen. 289
Theilhaftig macht er sich dieses Handels. 168
Thun etwas um die Wette. 243. etwas nach seinem Vortheil. 265. etwas mit mehrerm Ernste. 267. etwas nach jemandes Verlangen. 223. etwas zum Ruhm. 327. mehr hat er zu thun. 247. wird er mir gute Dienste daselbst. 44. was soll man ihme thun. 77
er Thut was er immer kan. 257
Tief zu Herzen etwas fassen. 311. in der Erde. 97
der Tod macht alles Elendes ein Ende. 83
zum Tode verurtheilet. 57
Todschlag wird es nach sich ziehen. 113
Tödten jemand lassen jämmerlich. 164
Toll siehet er aus. 26
Trabante. 132. 28
Trachten nach Geld und Gut. 19
Tractiren jemand gelinde. 61
Tragen, er kan die Mousquete noch nicht tragen. 235. 279
er Trauet seinen Sachen je-

tzo weniger als vorher. 254
zu Trauen ist ihm nicht zu viel. 232
ich Traue ihm nicht, und er mir wieder nicht. 247
Trauen jemand. 59
Traue seinen Worten nicht. 164
Traurigkeit, eine plötzliche hat ihn überfallen. 49
Treten auf jemands Seite. 78
Treue Freundschaft mit jemanden halten. 139
Treue einander zusagen. 68
Treuloß werden. 224
Tribut geben. 34
Trotzig ist er noch bey seinen Schandthaten. 142
die Tugend legitimirt sich selbst. 276. macht einen Edelmann. 272. darauf siehet man nicht in Bestellung der Ehren-Aemter. 112. der Tugend stehet alles zu Gebothe. 5. kömmt dieses näher. 19. für eine wird das gehalten. 290. dazu angereitzet werden. 115

VAsallen. 270
Uebel von jemand reden. 299. wird davon gesprochen. 145. zugerichtet werden. 33. stehet es mit seinen Sachen. 258. für übel hielt er sich nichts. 40
Uebelthäter. 93
Ueberdem. 24. 210
Ueberdrüßig bin ich dessen. 176
Uebereinstimmung. 241
Ueberfallen den Feind. 27. 189. hat ihn eine plötzliche Traurigkeit. 49
Ueberflüßige Güter hat er. 35
Uebergeben die Stadt. 164
Ueberhand nimmt die Furcht. 222
Ueberläuffer. 249
Ueberlegen etwas. 51. 33. 120. 148. 269. 292
Ueberlege dieses fleißig. 275
Ueberlegt ist die Sache. 165 nicht wohl. 290
Ueberschütten einen mit Geschenken. 154
Uebersteigen alle Beschwerlichkeiten. 255
Ueberwinden den Feind. 228
Ueberzeuget ist er. 184
Uebrig ist noch vieles. 247
Verachten jemand. 130
Veränderlich 9. ist er. 204. 224
Veranstalten etwas. 304
sich Verantworten. 246
Verbergen den Schmertz. 9. kan er den Schalck meisterlich. 18
Verbunden einem seyn. 23. 74. 323
in Verdacht jemand haben. 250
ins Verderben stürzen. 51. 57. 58
zum Verderben gereichet es. 18

Verdienen kan er nichts mehr. 41
Verdienet hat er Galgen und Rad. 143
wohl Verdient sich machen um einen. 232
Verfallẽ ist seine Gestalt. 138
Verfluchen. 73
Verfluchung. 38
Verführen. 207
Vergeblich ist dieses. 253
jemand ermahnen. 100
Vergleich treffen. 193. 324
mit Vergnügen sein Leben zubringen. 6
Vergönne mir dieses. 311
Verhaßt jemand machen. 76
ist die Sache. 162
Verjagen jemand. 197
Verkauft werden. 166
ein Verkehrter Mensch. 272
Verkündigen etwas. 74. 290
er Verlanget nichts mehr als dieses. 160
Verlassen die Fahnen. 17
kan ich mich nicht auf ihn. 183. muß ich mich auf mich selbst. 270
Verleiten auf Abwege. 121
mit Geschenken. 135
Verliebt hat er sich in sie. 25
Verlohren hat er die Schlacht. 220. hat einer so viel als der andere. 62
im Vermögen hat er nichts 281. daran fehlet es ihm. 108. 7. dasselbe über den Leib hängen. 73
Vermögend genug. 109
Vernom̃en habe ich von ihm, was ich gern wollte. 251
Verpicht ist er darauf. 286
Verschlagen ist er. 43
Verschmachten vor Durst. 211
Verschwenderisch seyn. 9
Verschwerung. 38
Verschwiegen etwas halten. 40
die Verschwornen. 89
Versehen hätte ich mir eher des Himmels Einfall. 226
das Versehene gut machen. 310
Versichern jemand seiner Hülfe. 64. einander Treu und Glauben. 263
ich Versichere dir dieses. 231
Versprechen viel. 40. 44 132. die Freyheit. 242 nicht halten. 42
Verstand, ein vortreflicher. 14. 312. ein durchdringender. 9. 119. von blödem ist er. 239. bey Verstande ist er nicht wohl. 131. excoliren. 3. wird dumm. 111
Verstatten allen Muthwillen. 20
zu Verstehen geben, mit den Händen winken etwas. 229
Versuch thun. 4
Versuchen sein Heil mit den Waffen. 12. jemand zu bestechen. 167
Versuchet hat man dieses. 4
Vertauschen das Ungewisse mit

mit dem Gewissen. 266
Vertreten jemand. 246
Vertröstung geben. 65
Verüben schändliche Thaten. 20
Verurtheilet ist er zum Tode. 57
Verwahret. 288
ein Verwalter. 277
Verwegenheit. 123. verwegen. 28. 59
Verweilen. 309
Verwerfen etwas. 267
Verwiesen soll er mit werden. 85
Verwirren gute Ordnungen. 117
Verwunden jemand. 292
ein Verwundeter. 218
Verzehret hat er das Seinige. 35
Vexiren jemand. 186. 213
Victualien. 287
das Vieh treiben. 287
Vieh-Hirten. 208
zur Vieh-Zucht ist das Land gut. 148
Viel Worte. 6. hat er zu sagen. 135. haben die Dinge auf sich. 178. Italiäner. 206. halte ich nicht darauf. 275
Vierfürsten. 34
Umgeben mit steinern Gewölben. 97. mit Bergen. 145
Umgehen mit jedermann freundlich. 299
Umreissen etwas. 22
Umringen den Feind. 189
Umstossen eines Befehl. 70
Unanständig ist dir dieses. 176
Unbedachtsam. 249
Unbesonnen. 51. 264
die Unbesoñenheit des menschlichen Glücks mit seinem Exempel beweisen. 143
Unbewafnet. 318
Unbillig handelt er. 274
Unfall jemandes beklagen. 63
Ungebauet. 5
Ungerochen laß dieses nicht hingehen. 227
Ungestraft. 56. muß ihm dieses nicht hingehen. 317. 88
das Ungewisse für das Gewisse nehmen. 33
Unglück, das auf allen Seiten gefährlich. 46. gedoppeltes. 244. wird angedeutet. 72
Unglücklich streiten. 326
in Unordnung die Soldaten bringen. 228
Unrecht thun, leiden. 129. 155. rächen. 17. 143. sich darüber mehr entrüsten, als billig. 81. leidenden zu Hülfe kommen. 142
einen Unsterblichen Nahmen sich machen. 2
Untergeschoben. 75
er Unterlässet nichts. 257
Unterschied ist nicht unter ihrem Leben und Tode. 5

das Unterste zu oberst kehren. 4
die Unterthanen werden gelinde tractiret. 285
Untreuer Bedienter. 249
Untüchtig zum Kriege. 200
Unverrichteter Sache weggehen. 164. 167
das Volk unexerciret. 200
ist häufig aus der Stadt gelauffen. 246. übersetzen. 166. zusammen ziehen. 214
Vollmacht einem wozu geben. 312
Von einander sind sie nicht mehr weit. 217
Vorgefallen sind kleine Scharmützel. 282
das Vorhaben. 249. ins Werk richten. 98. 248. ändern. 114. geheim halten. 288
Vorhanden ist der gewisse Untergang. 316
Vorlängst. 89
Vornehmen einen nach dem andern. 204
Vorne an sind sie gestellet worden. 237
Vorsichtigkeit. 123. gebrauchen. 305
Vortheil. Dieses scheinet mehr sein als mein Vortheil zu seyn. 323
Vortragen etwas öffentlich. 78
Vor-Trouppen. 205
Vorwand ist dieser gewesen. 269. scheinet es. 205
Vorziehen alles andere dem Kriege. 233. ein schimpflich Leben einem ehrlichen Nahmen. 244
den Vorzug vor andern haben. 1. behalten. 120
Wache halten. 201. 305
auf dem Wall. 305
ausstellen. 69. visitiren. 203
Wacker darauf gehen lassen. 23. 27
Wagen etwas. 234
Waffen niederlegen. 54. 266
Wächter. 305
die Wahl einem lassen. 262
Wahr befunden hat man dieses. 4
Wahrhaftig. 5
Wankelmüthig sich bezeigen. 323
die Wahrheit reden. 83. nach der lautern Wahrheit. 29
Wahrnehmen seiner. 232
Warten auf den Ausgang der Sache. 201. an einem Orte. 220. mit dem Essen, bis man hungert. 23
Wasser holen. 293
Wappen. 87
Wechseler. 52
Weg, den rechten gehet er. 19
den Weg zur Ehre zeigen. 6
Wegtreiben jemand. 308
im Wege stehet er mir. 45
Wegwerfen allen Plunder. 288
Wehe thut ihm das. 267
Wehrloß. 318

Wei

Weichen von der Stelle. 17
die Weise ist aufgekommen. 195
er Weiß nicht, was er erwehlen soll. 30[illegible]. nicht die Gelegenheit des Orts. 133. um alle Heimlichkeiten des Königes. 219. nicht was er thun, oder lassen soll. 253
ich Weiß nicht, was er vor hat. 46
nicht was vor ist. 243
das gewiß. 25
Wenn nur. 63
Wenn ich gleich gerne wolte. 100
Wenden worauf viel Zeit und Mühe. 292. er wendet sich von einer Seiten zu der andern. 229. alles auf die Kleidung. 73
Wenig Verstand. 9
Werben. 104. 45. 52. 169. 269
eine Werbung anstellen. 57
ins Werk richten ein Bubenstück. 52
das Werk lobet den Meister. 276
Werfen auf den Feind Granaten. 225
Werth ist es der Mühe. 21
Wette, etwas um die Wette thun. 243
Widmen sich der Republic zu Dienste. 7
Wider das Commando. 17
Wiederfahren ist dir dieses mit Recht. 176
Wiederforderung der entwendeten Güter. 76
Wiederholen etwas von forne an. 117
Wiederkommen unverrichteter Sachen. 313
Wiederruffen einen Befehl. 130
Wie schicket sich das? 82
sich Widersetzen mit aller Macht. 59
Widerstehen kan er nicht seiner Macht. 155
Wildpret. 286
Wildes Thier. 148
Willens bin ichs nicht. 271
Willfährigkeit. 314
Winter-Quartiere den Soldaten in einem Lande geben. 231. beziehen. 304
Wo zielet das hin? 87
Wohl zu sprechen ist er nicht auf ihn. 267. stehet dir dieses an. 80. weiß ich. 269
Wohlfarth worauf setzen. 221
Wohlthaten vergelten. 321 ersetzen. 311. muß man denen, die es verdienen, erzeigen. 175
Wollüstig seyn. 235
den Wollüsten ist er ergeben. 111
in Worten hat er es mehr, als in der That. 200
sein Wort gilt viel im Rathe. 135
an Worten fehlet es ihm nicht. 274

ein

ein Wucherer. 52
Wunden, die der Feind einem von forne zugebracht. 106
Wunderlich siehet es mit dem ganzen Handel aus. 213
ein Wunderlicher Kopf. 224
nach Wunsch. 200. 195
Wünschen sich etwas. 19
Wüsteneyen, grosse. 285
ein kleiner Wurfspieß. 105
Wüten. 238

Zahlen Besoldung. 34
Zärtlich leben. 276
ein Zeichen des Treffens mit den Trompeten geben. 102
an der Zeit fehlet es ihm. 108
die Zeit müßig hinbringen 2. gehet hin. 207. mit Zänkerey hinbringen. 165. wird alles an die Hand geben. 35. mit jagen zubringen. 120
Zerbrochen ist die Leiter in Stücken. 230
Zerstreuet hat sich der Feind. 283
Zertheilet ist die feindliche Macht. 163
Zertrennet. 196
Ziehen etwas auf die lange Bank. 185. zu Felde wider jemand. 322. jemand auf seine Seite. 262. zur Strafe jemand. 17
Ziel weiß er nicht zu treffen. 60
Zinken-Bläser. 294
es Zittert und bebet alles. 289
Zoll erlegen. 173. 34. einer, der den Zoll entrichtet. 34
Dem Zorne Raum geben. 81
im Zorn pflegt diß zu geschehen. 182
zu der Zeit. 124
Zubringen sein Leben mit Vergnügen. 6
Zuchtmeister. 39
Züchtig lebet er nicht. 92
Zueignen sich etwas in Ubermuth. 274
in den letzten Zügen liegt die Republic. 89. er. 106
Zu Felde gehen. 312
Zu finden ist dieses gar nicht bey uns. 90
Zufrieden must du mit deinem Stande seyn. 237
Zufrieden ist er, daß er das Leben behält. 176
Zufrieden bin ich mit dem, was ich habe. 4
Zum wenigsten. 114
Zum Kriege hat er am meisten gerathen. 41
Zunge im Zaum halten. 265
Zunder alles Ubels. 18
Zurückkehren unverrichteter Sache. 227
auf Zuredungen nicht achten. 93
Zur Wollust dienet ihm sein Leib. 5

Zusammen bringen eine Rotte. 77. mit Gewalt eine Armee. 219
Zu sich nehmen jemand. 41
Zustand. Es schickt sich nicht für meinen Zustand. 98
Mein Zustand erfordert dieses. 68
Zusiegeln einen Brief. 26
Zusprechen jemandē ein Herz. 74. einem freundlich. 299
Zuträglich wird dir das seyn. 32
Zuvor kommen. 249. jemand. 116. 208. jemandes listigen Anschlägen. 283
Zuvorthun jemand etwas. 300
Zuwider jemanden seyn. 44
Zweck. Damit reimet es sich nicht. 98
Zweifeln an dem guten Fort- und Ausgange seiner Sachen. 204
Zweifelhafte Dinge. 61
im Zweifel stehe ich. 161
Zwingen jemand zum Eyde. 38. kan er sich nicht. 198
Zwey widerwärtige Laster. 18

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Sallustius Crispus, Gaius,

C. Sallustii Crispi Bellum Catilinarium und Jugurthinum Mit deutschen Noten also erkläret, daß 1) Die schweresten Constructiones erleichtert. 2) Die dunckelsten Wörter und sonderbahren Redens-Arten deutlich gemacht. 3) Die historischen Umstände nebst denen Geographischen Merckwürdigkeiten kü rzlich erläutert, und 4) die Antiquitäten hinlänglich beygebracht werden.

Nürnberg 1771

A.lat.b. 2316 f
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11166622-0
VD18 10077030